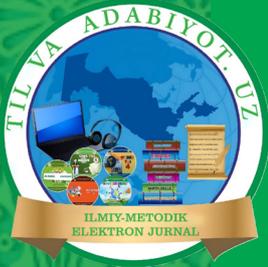


2026-yil, 15-yanvar 01(69)-son



ISSN 2021-9752

# Til va adabiyot.uz

ILMIY-METODIK ELEKTRON JURNAL  
НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ ЖУРНАЛ  
SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL ELECTRONIC JOURNAL

«Til va adabiyot – Языка и литературы – Language and literature» (e-mail:tilvaadabiyotuz@gmail.com) <https://oak.uz/pages/4802>



# 14 YANVAR

## VATAN HIMOYACHILARI KUNI



**DOLZARB MAVZU**

Aygul XODJANIYAZOVA,

Ma'mun universiteti professori v.b., pedagogika fanlari nomzodi  
xodjaniyazova\_aygul@mamunedu.uz

## LINGVOMETODIKA TUSHUNCHASI VA LINGVISTIK NAZARIYALAR: MOHIYATI, PREDMETI VA VAZIFALARI

**Annotatsiya:** maqolada lingvometodika tilshunoslik va til o'qitish metodikasi chorrahasidagi integrativ fan sohasi sifatida tadqiq etiladi. Unda lingvometodikaning mohiyati, predmeti va vazifalari, shuningdek, bo'lajak muallimlarning til shaxsi va kasbiy kompetensiyasini shakllantirishdagi o'rni yoritilgan. Maqolada ta'lim metodikasiga ta'sir ko'rsatgan asosiy lingvistik nazariyalar – Qadimgi Sharq grammatikalaridan tortib F. de Sossyur va V. fon Gumboldt g'oyalari gacha tahlil qilinadi.

**Kalit so'zlar:** *lingvometodika, tilshunoslik, metodika, ta'lim, nazariya, kompetensiya.*

**Аннотация:** в статье исследуется лингвометодология как интегративная область научного знания на стыке лингвистики и методики преподавания языка. Раскрываются сущность, предмет и задачи лингвометодологии, а также ее роль в формировании языковой личности и профессиональной компетентности будущих учителей. Анализируются ключевые лингвистические теории от античности до структурализма Ф. де Соссюра и идей В. фон Гумбольдта.

**Ключевые слова:** *лингвометодика, лингвистика, методика, образование, теория, компетенция.*

**Annotation:** the article explores linguomethodology as an integrative field of scientific knowledge at the intersection of linguistics and language teaching methodology. It reveals the essence, subject, and objectives of linguomethodology, and its role in shaping linguistic identity and the professional competence of future teachers. Key linguistic theories from ancient grammars to F. de Saussure's structuralism and W. von Humboldt's ideas are analyzed.

**Key words:** *linguomethodics, linguistics, methodology, education, theory, competence.*

**Kirish.** Zamonaviy filologik ta'lim tizimi tub islohotlar davrini boshdan kechirmoqda. Bugungi kunda oliy ta'lim muassasalari oldida turgan asosiy vazifa nafaqat tilning grammatik va leksik qoidalarini mukammal biladigan mutaxassis tayyorlash, balki ushbu bilimlarni kelajak avlodga tizimli yetkaza oladigan, yuqori metodik mahoratga ega bo'lgan pedagoglarni shakllantirishdan iborat.

Lingvometodika tushunchasi o'z mohiyatiga ko'ra, til tabiati haqidagi nazariy bilimlarni ta'lim amaliyotiga moslashtirish, ya'ni lingvistik faktlarni didaktik instrumentlarga aylantirish jarayonini ifodalaydi. Ushbu yondashuv bo'lajak o'qituvchilarning kasbiy kompetensiyasini shakllantirishda muhim bo'g'in bo'lib, talabalarda tilni shunchaki muloqot vositasi emas, balki murakkab kognitiv tizim va madaniyat tashuvchisi sifatida anglash ko'nikmasini rivojlantiradi.

Hozirgi kunda lingvometodikaning dolzarbligi quyidagi omillar bilan belgilanadi:

Integratsiyalashgan ta'limga bo'lgan ehtiyoj: til o'qitish jarayonida faqatgina "qanday o'qitish" (metodika) emas, balki "nimani va nima uchun aynan shunday o'qitish" (lingvistik asos) masalasi birlamchi planga chiqmoqda. Lingvometodika mana shu ikki yo'nalish o'rtasidagi uzviylikni ta'minlaydi.

Antroposentrik yondashuv: zamonaviy lingvistik markazida "inson omili" turganligi sababli, ta'lim jarayonida ham asosiy e'tibor "til shaxsi"ni (yazikovaya

lichnost) rivojlantirishga qaratilmoqda. Bu esa talabdan tilning falsafiy va psixologik jihatlarini chuqur anglashni talab qiladi.

Kognitiv asoslarning ustuvorligi: til o'qitishda kognitiv psixologiya va neyrolingvistika yutuqlaridan foydalanish, talabalarning fikrlash jarayonlari bilan til qurilishi o'rtasidagi bog'liqlikni o'rganish ta'lim samaradorligini keskin oshiradi.

Pedagogika sohasida til o'qitishning falsafiy asoslariga e'tibor qaratish talabaga tilni statik bir hodisa emas, balki dinamik, doimiy rivojlanishdagi va jamiyat bilan bevosita bog'liq bo'lgan tizim sifatida ko'rish imkonini beradi. V. fon Gumboldt va F. de Sossyur kabi buyuk tilshunoslarning nazariy qarashlarini metodik jarayonga tatbiq etish, bo'lajak filologlarda nazariy bilim va amaliy mahoratning mustahkam birligini ta'minlaydi.

Shu tariqa, lingvometodika filologik ta'limda nazariya va amaliyot o'rtasidagi bo'shliqni to'ldiruvchi, bo'lajak o'qituvchini kasbiy jihatdan yangi bosqichga olib chiquvchi metodologik asos bo'lib xizmat qiladi.

**Tadqiqot metodlari.** Tadqiqot ilmiy manbalarni nazariy tahlil qilish, qiyosiy-tarixiy va tizimli yondashuv metodlariga asoslangan. Lingvistik nazariyalarning rivojlanishini o'rganishda retrospektiv metod, lingvometodikaning tarkibiy qismlarini aniqlashda esa kontent-tahlil usuli qo'llanildi.

Natijalar va tahlil. Lingvometodika shunchaki til o'qitish texnikasi emas, balki tilshunoslik qonuniyatlarini pedagogik

jarayonga transformatsiya qiluvchi integrativ fandır. V.V. Babayseva ta'kidlaganidek, lingvometodikaning asosiy diqqat markazida tilning ichki tizimi va uning nutqdagi namoyon bo'lishi o'rtasidagi uzviylik yotadi [1]. Bu jarayonda til tizimi (grammatika, leksika, fonetika) metodik ishlov berilgan holda ta'lim mazmuniga aylantiriladi.

Yu.N. Karaulovning "til shaxsi" konsepsiyasi lingvometodikaning fundamental asosidir. Unga ko'ra, ta'lim jarayonida talaba faqat ma'lumot oluvchi emas, balki uch bosqichli (nol – lingvistik, birinchi – kognitiv va ikkinchi – pragmatik) tizim orqali o'z dunyoqarashini til vositasida shakllantiruvchi subyektdir [2].

#### Lingvometodikaning kengaytirilgan vazifalari:

- **Didaktik transformatsiya:** murakkab lingvistik nazariyalarni o'quvchilar qabul qila oladigan sodda va tizimli metodik modelga aylantirish.

- **Kommunikativ faollik:** til qoidalarini yodlashdan voz kechib, ularni nutqiy vaziyatlarda qo'llash ko'nikmasini rivojlantirish.

- **Metapredmet bog'lanish:** tilni o'qitishda psixologiya, mantiq va madaniyatshunoslik fanlari ma'lumotlaridan kompleks foydalanish.

Til o'qitishning ilk metodik tamoyillari Qadimgi Hindistonda Panini tomonidan yaratilgan "Ashtadhyai" (Sakkiz kitob) asarida namoyon bo'ladi. Bu asar nafaqat sanskrit tilining tavsifi, balki tilni mukammal o'rgatishning algoritmik modeli edi. Qadimgi Xitoyda Konfutsiyning "nomlarni tuzatish" (*chjen min*) ta'limoti esa tilning ijtimoiy va axloqiy tarbiyadagi rolini birinchi o'ringa chiqardi.

Antik davr olimlari Aristotel va Dionisiy Frakiylikning ishlari Yevropa lingvometodikasining poydevori bo'ldi. Ular tomonidan ishlab chiqilgan so'z turkumlari va sintaktik aloqalar tizimi hozirgacha maktab grammatikasining asosini tashkil etadi. XVII asrdagi Port-Royal grammatikasi ("Umumiy va ratsional grammatika") esa tilni inson tafakkurining mantiqiy ko'zgusi sifatida talqin qilib, til o'qitishda mantiqiy tahlilni asosiy metod sifatida mustahkamladi [3].

V. fon Gumboldt lingvometodikaga "til – bu tayyor

mahsulot (*ergon*) emas, balki uzluksiz faoliyat (*energeia*)" degan g'oyani olib kirdi. Uning ta'limotiga ko'ra, har bir til o'ziga xos dunyoqarashni (dunyo manzarasini) ifodalaydi [4].

- **Xalq ruhi:** til xalqning ma'naviy quvvatidir;
- **Ichki til shakli:** har bir millat voqelikni o'z tili qolipida tushunadi va ifodalaydi. Bu nazariya til o'qitishda madaniy kontekst va milliy qadriyatlarning muhimligini isbotlab berdi.

F. de Sossyurning "Umumiy tilshunoslik kursi" til o'qitishda inqilob yasadi. U tilni belgilar tizimi sifatida talqin qilib, quyidagi muhim dixotomiyalarni ajratib berdi:

**1.Til va Nutq:** til – jamiyat uchun umumiy qoidalar to'plami, nutq – individual faoliyat. Bu lingvometodikada "tilni o'rganish" va "nutqni o'stirish" jarayonlarini ilmiy farqlashga asos bo'ldi.

**2.Sinxroniya va Diaxroniya:** tilni ma'lum bir vaqt kesimida, tizimli ravishda o'rganish samaradorligini ko'rsatdi.

**3.Belgi nazariyasi:** til birliklarining ifodalovchi va ifodalanuvchi qismlari o'rtasidagi bog'liqlikni anglash leksik ko'nikmalarni shakllantirishda muhim rol o'ynaydi [5].

I.A. Boduen de Kurtenening fonema nazariyasi til o'qitishda talaffuz va imlo ustida ishlashning psixologik asoslarini yaratdi. U til hodisalarini inson ruhiyatidagi "psixofonetik" jarayonlar bilan bog'ladi [6].

A.A. Potebnya esa tilni fikrni shakllantiruvchi asosiy vosita deb bildi. Uning "so'zning ichki shakli" haqidagi ta'limoti talabalarda so'z boyligini oshirishda nafaqat so'zning ma'nosini, balki uning kelib chiqishi va tasavvur bilan bog'liqligini ham inobatga olish zarurligini ko'rsatadi. Zamonaviy lingvometodikada ushbu psixologik maktab vakillarining g'oyalari kognitiv lingvistika va lingvokulturologiya yo'nalishlari orqali davom ettirilmogda [7].

**Xulosa.** Lingvometodika nazariy tilshunoslik va amaliy ta'limni bog'lovchi ko'prikdir. U til materialini ongli ravishda tanlashga va tizimli didaktikani yaratishga imkon beradi. Tilning falsafiy va strukturaviy asoslarini o'rganish bo'lajak o'qituvchilarning mahoratini oshirish va ta'lim samaradorligini ta'minlashda hal qiluvchi ahamiyatga ega.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

- 1.Бабайсева В.В. Методика преподавания русского языка в школе. – М.: Просвещение, 2001.
- 2.Карaulов Ю.Н. Русский язык и языковая личност. – М.: "Стереотип", 2024.
- 3.Бориско Н. Ф. Формирование профессионально ориентированной коммуникативной компетенции // Иноземни мови. 2010. – Т. 2.
- 4.Меркурева Т.В. Креативный подход в обучении русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2013.
- 5.Куслий П. С., Вострикова Е. В. Язык как динамическая система: наследие Вилгелма фон Гумбольдта // Эпистемологй & Пхилосопхй оф Ссиенсе. 2020.
- 6.Вапник Н. А., Вергунова Л. Г. Теоретико-лингвистические предпосылки семантической организации фразеологических единиц. 2020.
- 7.Алпатов В. История лингвистических учений: учебное пособие. – Литрес, 2022.

Mavluda QOSIMOVA,

Olmaliq davlat texnika instituti "Ijtimoiy-gumanitar fanlar va tillar"  
kafedrasida katta o'qituvchisi

## SIFATLI TA'LIM – TARAQQIYOT GAROVI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada amaliyot jarayonini takomillashtirish, sifatini oshirish masalasi, bo'lg'usi kadrlarni tayyorlashda ilmiy-amaliy pedagogik tajribalarga asoslangan holda rejalashtirish samaradorlik garovi deb fikr yuritiladi.

**Kalit so'zlar:** *pedagogik amaliyot, pedagogik jarayon, kasbiy shakllanish, kasbiy muloqot, kasbiy faoliyat, amaliyot, loyihalash, mustaqil faoliyat, o'quv faoliyati, ta'lim maqsadlari, ta'lim vazifalari, mahsuldor o'quv faoliyati.*

**Annotation:** this article discusses the issue of improving the practice process, increasing its quality, and the importance of planning based on scientific and practical pedagogical experiences in the training of future personnel as a guarantee of effectiveness.

**Key words:** *pedagogical practice, pedagogical process, professional formation, professional communication, professional activity, practice, design, independent activity, educational activity, educational goals, educational tasks, productive educational activity*

**Аннотация:** в статье рассматривается проблема совершенствования процесса практики, повышения ее качества, а также значение планирования на основе научного и практического педагогического опыта в подготовке будущих кадров как залога эффективности.

**Ключевые слова:** *педагогическая практика, педагогический процесс, профессиональное становление, профессиональное общение, профессиональная деятельность, практика, проектирование, самостоятельная деятельность, образовательная деятельность, образовательные цели, образовательные задачи, продуктивная образовательная деятельность.*

Pedagogik amaliyot oliy o'quv yurtlarimizda kadrlar tayyorlash yo'nalishida muhim masalalardan biri ekanligi islohotlarni amalga oshirish jarayonida yanada oydinlashmoqda. Pedagogika oliy o'quv yurtlari va umumta'lim maktablari, kasb-hunar, Akademik litsey hamkorligiga e'tiborni kuchayishi ushbu masalaga davr talabi nuqtayi nazaridan qarashimizni talab etmoqda. Binobarin, pedagogika oliy o'quv yurtlarida pedagogik amaliyot mazmuni va dasturi hali to'laqonli holda modernizatsiya qilinmagan. Garchi, XXI asr pedagogikasida ta'limni insonparvarlashtirish, shaxsga yo'naltirilgan pedagogika, mualliflik texnologiyalari kabi masalalar pedagogik faoliyatimizda davr taqozosiga aylanganligi barchamizga ma'lum. Shuning bilan birga pedagogik amaliyot talabalarida kasbiy faoliyatga ilk qadam qo'yish va undagi ruhiy holatlari bilan uzviy bog'liq. Ushbu masalalar psixologlar dasturidan yetarli holda o'rin olmagan. Mazkur maqolada biz pedagogik amaliyot mazmunini modernizatsiyalash nuqtayi nazaridan fikr yuritmoqchimiz.

Bo'lg'usi pedagog kadrlarni tayyorlashda ayrim pedagog tadqiqotchi olimlar pedagogik amaliyotni asosiy o'ringa qo'yadilar. Ular pedagog kadrlarni tayyorlashning «Men» tizimi, uslub va shakllarining natijasi amaliy faoliyat

asosida namoyon bo'ladi deb hisoblaydilar. Pedagogik amaliyot jarayonida amaliyotchi talaba o'z-o'zini kasbiy baholash tushunchasi birmuncha pastlaganligini ko'ramiz. Talaba pedagogik kasbi, uning burchi, ma'suliyati, jamiyatdagi, bolalar oldidagi rolini, kasbiy vositalarini pedagogik amaliyot jarayonida anglaydilar. Bo'lg'usi pedagogning o'z kasbiy layoqatini anglashda pedagogik amaliyot obyekti muhim ahamiyatga ega. O'zlashtirishi past, og'ir tabiatli, o'quvchilar vazifalariga va burchiga bepisand qarovchi o'quvchilar jamoasida pedagogik faoliyat yuritish pedagoglar uchun og'ir masala. Pedagog amaliyotchi uchun ijtimoiy pedagogik faoliyatdagi ketma-ket muvaffaqiyatsizliklar o'zini «Omadsiz», kasbiy tanlovida «Adashgan» degan xulosaga yo'naltiradi.

Har bir pedagog o'zining birinchi kasbiy faoliyatidagi «Stress»ni unutmasa kerak. Ammo, «Ilk qarash» pedagogik shakllanishda muhim rol o'ynaydi. Hozirgi vaqtga qadar pedagog kadr tayyorlash, Oliy o'quv yurtlarida bo'lg'usi pedagoglarni, zamonaviy bilimlar bilan qurollantirish va yosh avlodga yetkazish pedagoglik kasbining asosi deb qaraladi. Lekin, bo'lg'usi pedagogning ruhiy holati, o'z-o'ziga kasbiy baho berish, ruhiy tayyorgarlik masalalari diqqat e'tibordan chetda qolmoqda.



Amaliyotchi pedagoglarimiz talabalarimizga maktab amaliyotida bir-ikki muvaffaqiyatsizlikdan so'ng «yordam qo'lini» cho'zadilar. Biroq, bunday holatlarda samaradorli natijaga erishavermaydilar. Maktab amaliyotiga ruhiy tayyorgarlik dastlabki jarayonda metodistlar, psixolog-pedagoglar tomonidan konsultatsiya, seminar asosida tashkil etilishi maqsadga muvofiq, binobarin har bir amaliyotchi talaba maktab o'quvchilari bilan yuzaga keluvchi psixologik vaziyatlar, muloqot, munosabatlari ularning samaradorli yechimlari bilan oldindan tayyorgarlik ko'rib borishi lozim. Shuning uchun pedagogik amaliyot dasturiga quyidagilar lozim deb qaraymiz: birinchidan pedagog-amaliyotchi talabalarni psixologik konsultatsiyalar orqali tayyorlashni zarur deb qarashimiz; ikkinchidan amaliyotchi talabalarni og'ir vaziyatda ruhiy jihatdan qo'llab-quvvatlash; uchinchidan pedagogik amaliyot jarayonida talabalarning ruhiy holatlarini tahlil qilish va umumlashtirish. Modomiki, bo'lg'usi pedagoglarning kasbiy jihatdan menligini tarkib toptirish zamonaviy kasb kompetitligini shakllantirishning bosh masalasidir.

Bu yo'nalishda psixologlar bugungi kunda shablon tarzda berilayotgan topshiriqlar bilan chegaralanib qolmay, balki amaliyotchi talabalar bilan suhbat tashkil etish, anketa so'rovnomalari o'tkazish, kasbga bo'lgan

munosabatining shakllanib borishini o'rganish va psixologik xizmat ko'rsatishni tashkil etishlari lozim. Aynan, mazkur davrda "mendan o'qituvchi chiqadi yoki chiqmaydi" degan savolga ular javob izlaydilar.

Ma'lumki, pedagogika oliy o'quv yurti talabasi pedagogik kasbini ideal tasavvurlar bilan chegaralangan bo'lsa, pedagogik amaliyot uning tasavvurlarini reallashtiradi.

Pedagoglik kasbini ideal tasavvurida amaliyotchi talaba, asosan, pedagoglik ulug' kasb, «u zamonaviy bilimlar bilan qurollanishi lozim», «el-yurt ardoqlaydi» tushunchalari bilan chegaralangan. Vaholanki, el-yurt ardog'i darajasiga yetishishdagi kasbiy mashaqqatlar uning tasavvurida gavdalanmaydi:[ 6;302]

Ma'lumki, sinf xonasida o'quvchilar amaliyotchiga vaqtincha o'qituvchi deb qaraydilar. O'z o'qituvchisini asosiy hisoblaydilar. Amaliyotchi talaba bitta yoki ikkita dars jarayonini tashkil etish orqali baholanadi, ammo maktab pedagog jarayonining barchasiga maktab o'quvchisi kabi javobgarlikni his etmaydi, tez kunlarda talabalik auditoriyasiga qaytishini eslab ko'ngli xotirjamlanadi. Amaliyotchi xususiy metodika, pedagogika, psixologiya, kafedrasini tomonidan belgilangan rasmiy hujjatlarni tayyorlashga asosiy vazifa deb qaraydilar. Sir emaski,

metodist pedagoglar faoliyatida ham har bir pedagogika oliy o'quv yurti pedagoglariga ma'lum bo'lgan, rasmiy hujjatlar asosida ball qo'yish ana'naga aylangan.

Ammo, ular sobiq tuzumdan qolgan pedagogik amaliyotni tashkil etishni takomillashtirish tarafdori. Aynan, pedagogik amaliyot mazmuni, tashkil etish shakllarini va uslublarini ishlab chiqish dolzarb masala bo'lib qolmoqda.

Pedagogik amaliyotni tashkil etishda pedagogika oliy o'quv yurtlarining ilg'or tajribalarini tatbiq etish maqsadga muvofiq. [6;303]

Pedagogik amaliyot oliy o'quv yurtlarimizda kadrlar tayyorlash yo'nalishida muhim masalalardan biri ekanligi islohotlarni amalga oshirish jarayonida yanada oydinlashmoqda. Pedagogika oliy o'quv yurtlari va umumta'lim maktablari, kasb-hunar, akademik litsey hamkorligiga e'tiborni kuchayishi ushbu masalaga davr talabi nuqtayi nazaridan qarashimizni talab etmoqda. Binobarin, pedagogika oliy o'quv yurtlarida pedagogik amaliyot mazmuni va dasturi hali to'laqonli holda modernizatsiya qilinmagan. Garchi, XXI asr pedagogikasida ta'limni insonparvarlashtirish, shaxsga yo'naltirilgan pedagogika, mualliflik texnologiyalari kabi masalalar pedagogik faoliyatimizda davr taqozosiga aylanganligi barchamizga ma'lum. Shuning bilan birga pedagogik amaliyot talabalarimizda kasbiy faoliyatga ilk qadam qo'yish va undagi ruhiy holatlari bilan uzviy bog'liq. Ushbu masalalar psixologlar dasturidan yetarli holda o'rin olmagan. Mazkur maqolada biz pedagogik amaliyot mazmunini modernizatsiyalash nuqtayi nazaridan fikr yuritmoqchimiz.

Bo'lg'usi pedagog kadrlarni tayyorlashda ayrim pedagog tadqiqotchi olimlar pedagogik amaliyotni asosiy o'ringa qo'yadilar. Ular pedagog kadrlarni tayyorlashning «Men» tizimi, uslub va shakllarining natijasi amaliy faoliyat asosida namoyon bo'ladi deb hisoblaydilar. Pedagogik amaliyot jarayonida amaliyotchi talaba o'z-o'zini kasbiy baholash tushunchasi birmuncha pastlaganligini ko'ramiz.

Talaba pedagogik kasbi, uning burchi, ma'suliyati, jamiyatdagi, bolalar oldidagi rolini, kasbiy vositalarini pedagogik amaliyot jarayonida anglaydilar. Bo'lg'usi pedagogning o'z kasbiy layoqatini anglashda pedagogik amaliyot obyekti muhim ahamiyatga ega. O'zlashtirish past, og'ir tabiatli o'quvchilar vazifalariga va burchiga bepisand qarovchi o'quvchilar jamoasida pedagogik faoliyat yuritish pedagoglar uchun og'ir masala.[3;80]

Zamonaviy o'qituvchiga qo'yiladigan bir qator talablar haqida gapiradigan bo'lsak, avvalo ustoz o'zining shaxsiy xulq-atvori, hayotga munosabati bilan ma'naviy hayotning namunasini ko'rsatish, ta'lim oluvchilarni insoniy fazilatlar, haqiqat va ezgulikning yuksak ideallari asosida tarbiyalashga majburdir. Bugungi kun o'qituvchisi oldidagi yana bir muhim talab – bu ta'lim oluvchilar bilan ishlash, ularga bo'lgan muhabbat va ular bilan muloqot qilishdan zavqlanishni namoyon qila oladigan shaxs sifatidagi pedagogik qobiliyatlarning mavjudligidir[3 ;28].

Zamonaviy o'qituvchining shaxsiyati asosan uning bilimliligi va yuksak madaniyati bilan belgilanadi. U ko'p narsalarni biladigan vizual namuna egasi bo'lishi lozim. Bunga erishish oson emas albatta, u zo'riqishni, hamkasblar ishini kuzatishni, doimiy ravishda o'z ustida ishlashni, yangi o'qitish yo'llarini o'rganish va shaxsan joriy qilishni talab qiladi[4;82].fde212

Xulosa o'rnida shuni aytish mumkinki, inson o'zining tabiiy tuzilishi me'yorlari va qoidalarini anglash orqali chinakam kasb egasiga aylanishi mumkin va bu yangi yaxlitlik kelajak o'qituvchisini shakllantirishga yo'l ochadi. L.N. Tolstoy aytganidek "Agar o'qituvchi o'z ishini sevsa u yaxshi o'qituvchi, agar u ishi va talabalarni sevsa u mukammal o'qituvchidir" Biz har birimiz shunday sharafli kasbni tanlaganimizdan faqat g'ururlanmasdan, "ustoz" nomiga chinakam munosib bo'lishimiz va shunga intilishimiz lozim, shundagina bu kasb egalari bilan butun millat faxrlanadi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. O'ZBEKISTON RESPUBLIKASINING QONUNI TA'LIM TO'G'RSIDA 2003-YIL
2. Bordovskaya N., Rean A. Pedagogika: Uchebnik dlya studentov pedagogicheskivuzov. Sankt-Peterburg: Izdatelskiy Dom Piter; 2015; s. 258-261
3. Tovboyevich O.H "Pedagogik texnologiyalar va pedagogik mahorat" Toshkent: 2007.
4. Askarov A.S. Pedagogik texnologiyalar to'plami. – Toshkent, 2004.
5. Ishmuhammedov R.J. Innovatsion texnologiyalar yordamida o'qitish samaradiligini oshirish yo'llari. – Toshkent, 2000.
6. Qosimova M.N. SIFATLI TA'LIM – SIFATLI PEDAGOGLAR Til va adabiyot .uz.2025-yil aprel 8-son

Дильдархон ХАШИМОВА,  
 доктор педагогических наук, профессор ташкентского  
 государственного юридического университета

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКИХ ИСТОРИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В АУДИТОРИИ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

**Аннотация:** в данной статье речь идет об использовании электронной литературы при раскрытии значения русских исторических реалий. Также речь идет о беспереводном методе семантизации, который включают в себя: демонстрацию предметов, жестов, действий, картин, рисунков, диапозитивов, слайдов и раскрытие значений реалий на русском языке, для чего могут использоваться определения – описания значения нового слова уже известными словами.

**Ключевые слова:** *реалия, лакуна, семантизация, наглядность, толкование, комментарий, этнокультуроведение, национальная культура, сопоставление сходных явлений, факты русской истории и культуры, пассивный минимум, образ-посредник.*

**Annotation:** this article discusses the use of electronic literature in revealing the meaning of Russian historical realities. It also discusses the untranslated method of semanticization, which includes: demonstrations of objects, gestures, actions, paintings, drawings, slides, and the disclosure of the meanings of realities in the Russian language, for which definitions can be used—descriptions of the meaning of a new word using already known words.

**Key words:** *reality, lacuna, semanticization, clarity, interpretation, commentary, ethnocultural studies, national culture, comparison of similar phenomena, facts of Russian history and culture, passive minimum, mediating image.*

**Annotatsiya:** ushbu maqolada rus tarixiy realiyalarining ma'nosini ochib berishda elektron adabiyotdan qanday foydalanish muhokama qilinadi. Shuningdek, semantisatsiyaning tarjima qilinmaydigan usullari ham muhokama qilinadi, ularga quyidagilar kiradi: obyektlar, imo-ishoralar, harakatlar, rasmlar, chizmalar, slaydlar namoyishlari va rus tilida haqiqatlarning ma'nolarini oshkor etish, bunda ta'riflar sifatida – allaqachon ma'lum bo'lgan so'zlardan foydalangan holda yangi so'zning ma'nosini bayon qilish – ishlatiladi.

**Kalit so'zlar:** *realiya, bo'shliq, semantisatsiya, ko'rgazmalilik, talqin, izoh, etnik-madaniy tadqiqotlar, milliy madaniyat, o'xshash hodisalarni solishtirish, rus tarixi va madaniyati faktlari, passiv minimum, vositachilik tasviri.*

Как известно, при изучении языка чтение иностранного текста является заданием повышенной трудности. И одним из препятствий к его пониманию является отсутствие у обучаемых знаний в области истории и культуры страны изучаемого языка. Представляется, что в этой ситуации оригинальный литературный текст на определенном этапе обучения становится средством фасилитации (to facilitate – облегчать; способствовать; содействовать) обучения иностранному языку. При изучении иностранного языка, прибегая к литературному тексту, мы понимаем, что литературный первоисточник способствует изучению языка не только наличием в нем больших языковых богатств, но и необходимых для полного понимания текста и погружения в языковую среду культурологических сведений.

Введение русских исторических реалий на занятиях по русскому языку и литературе в группах с узбекским языком обучения лицеев, техникумах, языковых и неязыковых вузов идет в определенной последовательности и имеет характерные особенности.

Как известно, лексика с культурным компонентом относится к пассивному минимуму программы по языку. Методисты В.Г. Гез, М.В. Ляховицкий и др. считают, что для объяснения лексики, относящейся к пассивному минимуму, характерны следующие особенности: объяснение слов должно идти от языковой формы к понятиям, которые передает слово; для каждого нового слова или словосочетания сообщаются различные значения, зафиксированные в лексическом минимуме; для правильного и

быстрого узнавания лексики в тексте объясняются его информативные структурные признаки, отличие от омонимов, возможное контекстуальное окружение; ознакомление с новой лексикой может идти как на печатном, так и на звучащем тексте; при ознакомлении с лексикой необходима установка на узнавание слов при слушании и чтении.

Раскрытие значение этнокультуроведческих реалий (семантизация) может осуществляться переводным и беспереводным методами. К переводному методу семантизации относится перевод-толкование, при котором помимо эквивалента на родном языке студентам сообщаются сведения о совпадении или расхождении в объеме значения лакун. Например, граф – граф (наследан наслга утиб борган дворянин унвони). Беспереводные методы семантизации включают в себя:

– демонстрацию предметов, жестов, действий, картин, рисунков, диапозитивов, слайдов, которые содержат разнообразный материал для иллюстрации лакун, например, в произведении А.С. Пушкина «Дубровский» волостное дворянство и быт помещицкой усадьбы; портреты (одежда, внешний вид современников А.С. Пушкина, реалии быта и труда русского народа);

– раскрытие значений реалий на русском языке, для чего могут использоваться определения – описания значения нового слова уже известными словами.

Способ семантизации при помощи дефиниции нами применяется, когда слово не имеет эквивалента на родном языке студентов, на продвинутом этапе обучения русскому языку. Например, горничная – работница для уборки комнат и других домашних (но не по кухне) работ; картуз – мужской головной убор с жестким козырьком, фуражка; кучер – человек, который правит лошадьми в экипаже.

В методике преподавания русского языка и литературы прочно утвердилось мнение о том, что средства наглядности позволяют наиболее эффективно познакомить студентов с новым для них предметом или явлением, восполнить то, чего не хватает им для восприятия словесного образа.

Методисты предлагают использовать репродукции известных картин русских художников, которые облегчают знакомство студентов с реалиями быта и труда русского народа, встречающихся в изучаемых произведениях русской литературы XIX века.

Следующий прием раскрытия значения реалий – комментарий.

Термин «комментарий» происходит от латинского слова “commentaries”, что значит «заметки», «толкование».

Многие ученые (Б.В. Томашевский, С.А. Рейсер, Д.С. Лихачёв, Ю.М. Лотман, И.В. Арнольд и др.) исследовали комментарий с разных точек зрения. Так А.Г. Гурочкина [1:224] трактует «комментарий» двояко: в широком и узком понимании этого понятия.

Под широким пониманием этого слова, А.Г. Гурочкина, имеет в виду «множество разнообразных явлений, общими признаками которых являются вторичность и оценочность содержащейся в них информации» [1:225]. Сюда исследователь относит внетекстовый комментарий (предложения и сверхфразовые единства, включенные в повествование, в любые части текста и содержащие оценку событий, людей, предметов) и внутритекстовый комментарий (примечания после глав, отдельные главы, эпиграфы, постраничные примечания, предисловия). В узком же понимании комментарий, по А.Г. Гурочкиной, это «объяснение/толкование какого-либо фрагмента текста, сообщение дополнительной информации» [1:225]. При этом выделяются следующие виды комментария: лингвистический, историко-текстовый, историко-литературный и реальный. Особое значение на занятиях по русскому языку и литературе в узбекской аудитории приобретает лингвострановедческое комментирование реалий.

В комплексном страноведческом комментарии З.С. Смелкова выделяет четыре этапа:

- 1) предварительный;
- 2) вступительный или вводный;
- 3) в процессе работы над текстом;
- 4) приобщение учащихся к самостоятельному комментированию [2:82].

В комплексном комментировании В.М. Черкезова выделяет:

1. Комментирование географических условий, что поможет восприятию нерусскими обучаемыми природы России (климата, растительного, животного мира, рельефа и т. д).

2. Комментирование национально-специфических бытовых реалий, предметов русского быта, обычаев, которые не имеют соответствия в языке и культуре изучающего русский язык и литературу. Значение бытовых реалий особенно важно при раскрытии особенностей национального характера, которые часто проявляются в быту [3:49].

Национальный уклад, обычаи, т.е. лакуны – реалии занимают немаловажное место в художественном произведении. Необходимо объяснить студентам значения слов, обозначающих эти предметы национального быта, указать на те из них, которые доживают последние дни, уходят в прошлое, объяснить, какие социально-исторические условия

способствовали формированию этих уходящих в прошлое черт.

3. Историко-культурное комментирование, т.е. раскрытие тех или иных фактов русской истории и культуры, нашедших отражение в изучаемом произведении, неизвестных студентам узбекских групп или обусловленных своеобразием национальной эстетической системы.

Изучив труды М.Н. Скаткина, В.А. Сарапулова, А.Ф. Баранникова, Е.И. Пассова, В.И. Загвязинского, В.И. Андрияновой, П.И. Пидкасистого, И.П. Подласого, Ю.К. Бабанского, в основу определения системы принципов которых положены личностно-деятельностный и управленческий подходы, мы выделили несколько основных принципов обучения в современной школе и вузе, применением которыми руководствовались при создании электронного мультимедийного учебного пособия (б) и организации работы с ним на занятиях по русскому языку в аудитории с узбекским языком обучения при раскрытии значения русских исторических реалий.

За основу мы взяли принцип коммуникативности, который предоставляет широкие возможности для овладения языковым материалом как средством общения. Важно, что этот принцип позволяет соединить в процессе обучения основные задачи: лингвистические и коммуникативные. Практический опыт работы с мультимедийным учебным пособием показывает, что на разных этапах обучения уточнение, корректировка и углубление знаний языкового материала могут осуществляться наиболее эффективно в процессе самостоятельной работы по русскому языку с помощью ЭВМ, способствующей активизации познавательной деятельности студентов, формированию творческой личности, способной к самообразованию на основе приобретенных навыков.

Указанный фактор стал определяющим для всей дидактической системы работы с использованием нашего электронного учебного пособия, призванной обеспечить предметно-тематическое и коммуникативно-направленное содержание процесса обучения языку. Наше электронное учебное пособие вызывает весьма ценную с методической точки зрения ценную реакцию: пробуждает интерес. Оно развивает творческую активность, которая, в свою очередь, способствует формированию речевых навыков и умений обучаемых, поскольку в основе нашего материала лежат специфические потребности обучающихся – коммуникативные, познавательные и эстетические. Кроме того, электронное учебное пособие основывается и на таких общедидактических принципах, о которых говорилось выше, как

сознательность, наглядность, научность, доступность, прочность и активность.

Виды работы на основе текста и в связи с ним помогают преодолеть барьер между аудиторной и реальной ситуацией общения, облегчают переход к условиям реальной коммуникации. Использование фрагментов видео ускоряет процесс постановки и корректировки русского произношения: происходит комплексное и наглядное предъявление учебного материала и формируются навыки самоконтроля фонетико-интонационного оформления речи. Развитие слухо-произносительных навыков осуществляется на основе целого связного текста или его фрагментов.

Здесь следует сказать о взаимообусловленности принципа коммуникативности с развитием познавательно-ценностного направления нашего учебного пособия. Постановка и совершенствование учебных умений развивается параллельно с формированием и расширением общекультурного кругозора учащихся и студентов узбекских групп, благодаря чему интенсивно развиваются память, логика и мышление, чувства и эмоции.

Тем самым материал учебного пособия поддерживает и усиливает интерес учащихся и студентов национальных групп к стране изучаемого языка, что в свою очередь способствует реализации принципов связи обучения с жизнью и развития познавательной активности учащихся.

В электронном учебном пособии предусмотрен также принцип психологической активности учащихся (сенсорной, эмоциональной, интеллектуальной и моторной).

Впособииприреализацииситуативно-тематического принципа мы исходили из закономерностей социологического и психологического характера учебного процесса. Поэтому главное внимание было обращено на:

- 1) развитие у учащихся мышления на изучаемом языке;
- 2) активизации у учащихся ассоциативной памяти;
- 3) необходимость отработки навыков речевой деятельности;
- 4) осознанность вводимого языкового материала.

Мы акцентировали внимание и на специфичность учебно-опорного текста в воспроизведении характерного (особо примечательного, жизненно показательного) фрагмента языковой картины мира и на его лингвопрагматическую отточенность, совершенство, образность.

Например, при объяснении лакун, встречающихся в тексте художественного произведения, мы пользовались этимологическими и

этноконнотативными справками при объяснении, используя при этом средства мультимедиа: – видео (изображение + звук + цвет + анимация). Например, в разделе «Лакуны»: «Быт дворянства», автор выступает в роли объясняющего, разъясняет, наглядно показывает определенную лакуну.

При толковании лакун, где использован мультимедийный материал (изображение + звук + цвет + анимация), естественно, учтен принцип сознательности (происходит произвольное и непроизвольное запоминание), что способствует творческой речемыслительной активности обучающихся в процессе усвоения знаний, умений и навыков.

Говоря о принципе наглядности, следует сказать, что в электронном учебном пособии мы комплексно применили зрительную, слуховую и контекстную наглядность. Возможности мультимедиа способствуют эффективной подаче учебного материала. При раскрытии лексических значений, для закрепления и усвоения языкового и нового национально-культурного материала, а также в процессе развития речевых умений и навыков мы опирались на принцип систематичности.

Языковая наглядность подается параллельно со слуховой и зрительной. Изучая произведение М.Ю. Лермонтова «Бородино», студенты имеют возможность увидеть текст и услышать речь диктора (контекстная наглядность + диктор, читающий текст), причем – на фоне цветной картины «Бородино: поле сражения» из серии «Панорама битвы Бородино» (набор открыток), то есть можно вслед за диктором читать текст, (так как есть контекстная наглядность), увидеть картину, видеть и слышать диктора, читающего стихотворение. Это и есть иллюстративная наглядность, т.е. реальное представление о действительности, о событиях, которые происходили когда-то.

Слушание материала, предпосылаемое всему процессу усвоения, ставит учащегося перед необходимостью интуитивно схватывать целое.

Все изложенные выше принципы тесно связаны с принципом новизны, который в учебном пособии раскрывается посредством новых трансформаций и комбинаций языкового материала. Например, тексты художественных произведений являются подлинной основой постановки аналитических и проблемных вопросов. Толкование новых фактов культуры изучаемого языка, фигурирующих в произведениях русских классиков, каждый раз пробуждает интерес, а, следовательно, повышает непроизвольное усвоение содержания текстов. Использование одного и того же материала в различных ситуациях является наиболее эффективным условием для формирования

навыков, способных к переносу, а также для развития динамичности и гибкости речевого умения.

При разработке электронного мультимедийного учебного пособия мы руководствовались также принципом доступности: пособие имеет определенный оптимальный темп, где материал дается таким образом, что введение каждого понятия логически вытекает из поставленной познавательной задачи и подготавливается всем предшествующим процессом обучения.

Приучая студентов проверять и применять свои знания на практике, мы реализовывали тем самым принцип связи теории и практики.

При составлении электронного учебного пособия нами учитывался также введенный Ю.К. Бабанским принцип оптимальности, который требует, чтобы процесс обучения достигал не просто лучшего, но и наилучшего для данной ситуации уровня своего функционирования. Принцип оптимальности предъявляет требования разумности, рациональности, чувства меры в применении различных средств обучения, в том числе электронного учебного пособия в учебном процессе. Он ориентирует на возможные результаты при минимально необходимых затратах времени и усилий. В этом и состоит его главное гуманистическое значение.

Электронное мультимедийное программированное учебное пособие способствует самоопределению личности, что в условиях открытого демократического общества является позитивным фактором.

Система контроля знаний, интегрированная в электронном учебном пособии, позволяет осуществить контроль за мгновенным результатом в виде готовой оценки или оценочного суждения (в баллах).

Разработанное электронное учебное пособие является также эффективной базой для реализации принципов самостоятельности студентов, рационального сочетания коллективных и индивидуальных форм и способов учебной работы.

Студенты проявляют познавательную активность, являются субъектами деятельности, включаются в процесс самостоятельного добывания знаний. В процессе выполнения тестов оценка из средства принудительного обучения превращается в способ рационального определения личного рейтинга – показателя значимости (веса) человека.

Все перечисленные принципы, на основе которых построено электронное мультимедийное учебное пособие, подчинены единому ведущему принципу – принципу единства образовательной, развивающей и воспитательной функций обучения, который ориентирует обучаемых в процессе обучения языку с исполь-

зованием электронного мультимедийного учебного пособия на приобщение к общечеловеческим ценностям. Именно эта направленность системы обучения всестороннее гармоничного воспитания личности учащихся и студентов выступает первым интегративным свойством системы. Вторым ее свойством является направленность на достижение гармоничности педагогических влияний.

Работа над лакунами на занятиях по русскому языку в узбекской аудитории языковых и неязыковых вузов должна опираться на современную теорию обучения этому предмету, на общие принципы дидактики. Одной из главных задач здесь является преодоление этнокультуроведческих барьеров студентами узбекских групп лицеев, колледжей и вузов. Прежде чем говорить о принципах преодоления этнокультуроведческих барьеров при изучении инонационального языка и литературы, необходимо охарактеризовать их соотношение с дидактическими принципами обучения. Следует иметь в виду, что жизненный опыт узбекских учащихся своеобразен – в нем соединяются влияние этико-эстетического опыта двух культур – узбекской и русской. Изучая произведения русских классиков, учащиеся и студенты с узбекским языком обучения нередко сталкиваются с фактами во многом новой для них национальной русской культуры. Одним из основных препятствий межкультурного общения являются национально –

специфические особенности контактирующих культур, что создает определенные трудности при изучении русского языка и литературы учащимися и студентами – узбеками. В связи с разностью культур усложняется восприятие нравственно-этического и эстетического аспектов содержания изучаемых художественных произведений, что актуализирует значимость работы над реалиями.

Так как школьники и студенты знакомятся с историческими реалиями русской жизни прежде всего через слово, за которым встает определенное явление в жизни, культуре народа, обусловленное историческим процессом социального и духовного развития нации и нашедшее художественное отражение в литературе, то этнокультуроведческая лексика в курсе русской литературы должна стать объектом повышенного внимания при изучении произведений русских поэтов и писателей в аудитории с узбекским языком обучения. Задача преподавателя – сформировать «...сведения, которыми располагают все члены определенной этнической и языковой общности, т.е. те фоновые знания, которые являются частью национальной культуры [5:53].

Таким образом, мы попытались решить одну из проблем повышения качества обучения языку учащихся и студентов Республики Узбекистан на основе инновационных педагогических методов обучения языку и литературе.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Гурочкина А.Г. Комментарий и его роль в интерпретации текста // Проблемы преподавания русского языка в высших учебных заведениях стран СНГ и Балтии: Материалы Международного научно-практического семинара. – Санкт-Петербург. 2005. – С. 224.
2. Смелкова В.С. Лингвострановедческий комментарий при изучении произведений художественной литературы // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Под ред. Е.М.Верещагина и В.Г.Костомарова. - М.: Русский язык, 2000. – С.82–84.
3. Черкезова М.В. Русская литература в национальной школе. - М.: Педагогика, 2001. – 256 с.
4. Конрад Н.И. Запад и Восток. – М.: Наука, 1972. – 104 с.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Изд. 3-е. -М.: Русский язык, 2007. – 269 с.
6. Хашимова Д.У. Электронное мультимедийное учебное пособие «Поэты и писатели XIX века»: Авторское свидетельство. Давлат Патент Идораси. Гувохнома № DGU 00849. Сайт: admin.tsil.uz@gmail.com.
7. Хашимова Д.У. Электронный мультимедийный учебник «Русский язык для студентов-юристов». Государственное Патентное Ведомство. Авторское свидетельство № BGU 00189.



---

# TILSHUNOSLIK

---



## IZOHLI LUG'AT VA IZOH TIPIDAGI LUG'AT TUSHUNCHALARI XUSUSIDA

**Annotatsiya:** lug'atchilik tarixidan ma'lumki, qadimiy lug'atlar o'quv maqsadida tuzilib, darslik vazifasini o'tagan va tabiiyki, faqat so'zlik emas, unga doir lingvodidaktik materiallarni ham taqdim etgan. O'zbek tilining amaldagi izohli lug'ati o'z oldiga hozirgi o'zbek adabiy tilining asosiy so'z boyligini to'plash, uni bugungi kun nuqtayi nazaridan tavsiflash, shu bilan birga uning joriy me'yorlarini belgilash va barqarorlashtirish maqsadini qo'ygan. Mazkur maqolada *izohli lug'at va izoh tipidagi lug'at* tushunchalari xususida so'z yuritiladi.

**Kalit so'zlar:** *lug'at, lug'atchilik, lug'at turlari, izohli lug'at, izoh tipidagi lug'at, vokabula, semantizatsiya.*

**Аннотация:** из истории лексикографии известно, что древние словари составлялись в учебных целях, служили учебниками и, естественно, предоставляли не только словарь, но и лингводидактические материалы по нему. Действующий толковый словарь узбекского языка ставит перед собой цель собрать основной словарный запас современного узбекского литературного языка, описать его с точки зрения сегодняшнего дня, а также определить и стабилизировать его текущие нормы. В данной статье рассматриваются понятия толкового словаря и толкового словаря.

**Ключевые слова:** *словарь, лексикография, типы словарей, толковый словарь, словарь толкового типа, вокабула, семантизация.*

**Annotation:** from the history of lexicography, it is known that ancient dictionaries were compiled for educational purposes, served as textbooks, and, naturally, provided not only a dictionary but also linguodidactic materials on it. The current Uzbek Explanatory Dictionary aims to collect the main vocabulary of the modern Uzbek literary language, describe it from today's perspective, and define and stabilize its current norms. This article discusses the concepts of an explanatory dictionary and an explanatory dictionary.

**Key words:** *dictionary, lexicography, dictionary types, explanatory dictionary, explanatory dictionary, vocabulary, semantics.*

Lug'atlarning barcha turi ham til birliklarining qaysidir jihatini yoritishni maqsad qiladi, ammo til leksik tizimini to'la aks ettirishda izoh tipidagi lug'atlar alohida o'rin tutadi.

Avallo, *izohli lug'at va izoh tipidagi lug'at* tushunchalariga oydinlik kiritib olamiz. Leksikografiyada lug'at mikroqurilmasida chap qism va o'ng qism farqlanadi. Chap qism – lug'at birligi (bosh so'z, vokabula), o'ng qism – semantizatsiya, izohli matndan tashkil topadi. Aytib o'tish kerakki, barcha lug'atlarda ham lug'at korpusida bu ikki qism bo'lavermaydi. Masalan, chappa (ters) lug'at, chastotali lug'at, imlo (o'quv xarakteridagi zamonaviy imlo lug'atlari mustasno), to'g'ri talaffuz, so'z tarkibi kabi lug'atlar faqat chap qism – so'zlikdan tashkil topadi. Izoh tipli lug'atlarning xarakterli jihati uning o'ng qism – lug'at maqolaga ega bo'lishidir. Lug'at maqola yaxlit butunlik bo'lsa-da, chap va o'ng qismlar bir-biridan tubdan farq qiladi. P.N.Denisovning fikricha, "Ularga (lug'at maqola tarkibiy qismlariga – B.S.) bitta yaxlit matn sifatida qarash mumkin emas, chunki ular turli darajada: chap (izohlanuvchi) qism – nutqda qo'llanish darajasi; o'ng (izohlangan) qism qat'iy leksikografik etalon (metanutq) darajasida bo'ladi" [2. 218].

Demak, *izoh tipidagi lug'at deganda lug'at mikroqurilmasi ikki qismdan, ya'ni chap qism – bosh so'z*

*(bir paytda lug'at maqola uchun sarlavha) va o'ng qism – izoh (asosiy matn)dan tashkil topgan lug'atlar tushuniladi.*

Bosh so'zga oid barcha ma'lumotlar, ya'ni uning lingvistik talqini bilan bog'liq komponentlar – semantizatsiyasi, turli grafik, fonetik, orfografik, orfoepik, leksik, morfologik, derivatsion, sintaktik-sintagmatik izohlar lug'atning o'ng qismi – lug'at maqolani tashkil etadi. Masalan, ensiklopedik lug'at, izohli terminologik lug'at, ko'p tilli izohli lug'atlar, mavzuviy lug'atlar, frazeologik lug'at, etimologik lug'at, mualliflik lug'atlari, semonim lug'atlar (sinonimlar, omonimlar, paronimlar), grammatik lug'atlar, assotsiativ lug'atlar va hk.

Lug'atchilik tarixidan ma'lumki, qadimiy lug'atlar o'quv maqsadida tuzilib, darslik vazifasini o'tagan va, tabiiyki, faqat so'zlik emas, unga doir lingvodidaktik materiallarni ham taqdim etgan. Mazkur ibtidoiy maktab qo'llanmalari – gloss, glossariy, azbukovnik, vokabulyariylar faqat ro'yxatlar emas, qisqa izohlarga, ya'ni lug'at maqolaga ega bo'lgan. Keyinchalik lug'at turlarining ko'payishi, kompleks lug'at, mualliflik lug'ati, ensiklopedik lug'at, terminologik lug'atlar, imlo, to'g'ri talaffuz, chappa (ters) lug'at, chastotali lug'at, so'z tarkibi lug'ati va boshqa lug'at turlarining ajralib chiqishi, shuningdek, so'z ma'nosining turli qirralarini izohlashni maqsad qilgan maxsus lug'atlarning yuzaga kelishi bilan izohli lug'at terminining ma'nosi toraygan.

A.Hojiyevning “Tilshunoslik terminlarining izohli lug’ati”da unga quyidagicha ta’rif beriladi:

**Izohli lug’at.** Lug’aviy birlikning ma’nosi (ma’nolari) keng izohlanadigan, grammatik, uslubiy va boshqa belgilari ham qayd etiladigan lug’at [4.41].

Ayni paytda leksikografiyada izohli lug’at deganda, odatda, adabiy tilning umumiy izohli lug’ati nazarda tutilib, u me’yoriy xarakterga ega bo’ladi.

Lug’atning me’yoriyligi deganda nima tushuniladi? “O’zbek tilining izohli lug’ati” so’zboshisida bunga shunday izoh beriladi: “Lug’atning me’yoriyligi shundan iboratki, unda adabiy tilning imlo, talaffuz, so’z yasash va uni ishlatish me’yorlari tavsiya etiladi. Buning uchun so’zlar lug’atga, o’zlarining umummilliy adabiy tilga munosabati, unda tutgan o’rni va qo’llanish doirasiga ko’ra tanlab kiritilgan. Lug’atda har bir so’zning maqbul yozilish shakli, (o’zlashma so’zlarning) kelib chiqishi – etimologiyasi, zarur hollarda, talaffuzi ko’rsatilgan, ma’nosi (yoki ma’nolari) aniqlangan va izohlangan, so’zlarning aniqlangan ma’nolari va shu ma’nolarda to’g’ri qo’llanishi o’zbek badiiy va ilmiy adabiyotidan, matbuotdan olingan misollar – iqtiboslar bilan dalillangan” [7.9]. Ma’lum bo’ladiki, o’zbek tilining amaldagi izohli lug’ati o’z oldiga hozirgi o’zbek adabiy tilining asosiy so’z boyligini to’plash, uni bugungi kun nuqtayi nazaridan tavsiflash, shu bilan birga uning joriy me’yorlarini belgilash va barqarorlashtirish maqsadini qo’yg’an.

Tilning barcha tarixiy davrlari, turli funksional uslublariga xos boyluklarini bitta lug’atda to’la qamrab olish murakkab. Shu bois har qanday lug’atning aniq maqsadi va xronologik chegarasidan kelib chiqib so’zlik tanlanadi va uning ma’nosi talqiniga yondashiladi. Shuning uchun izohli lug’at jonli adabiy tilga mansub bo’lgan til birliklarini sinxron aspektida tavsiflaydi. Bunga lug’atda alohida izoh beriladi: “O’zbek tilining ushbu izohli lug’ati keng xronologik doirada o’zbek tilining butun so’z boyligini emas, balki hozirgi zamon o’zbek tilining keng iste’moldagi so’z boyligini to’plash va tavsiflashni o’ziga maqsad qilib qo’yadi. Chunki o’zbek tili XX asrning 2-yarmida, xususan, keyingi o’n yilda yangi-yangi so’zlar, so’z shakllari va ifoda vositalari bilan boyidi, shu bilan birga, sifat jihatidan qam ancha o’zgardi. Unda yangi me’yor (norma)lar, yangi xususiyatlar shakllandi va rivojlanib bormoqda. Bunday o’zgarishlar tilning fonetik tarkibi va alifbosida ham, imlo va talaffuzida ham, morfologik va leksik-semantik tuzilmasida ham, stilistikasi va grammatik qurilishida ham ozmi-ko’pmi o’z aksini topdi. Ko’pgina so’zlarning ma’nosi o’zgardi, kengaydi, ayrim so’zlarning ma’nosi yanada aniqlashdi, o’zaro farqlandi” [7. 8-9].

Jahon leksikografiyasida izohli lug’atlarning davr adabiy tili leksikasini aks ettirishi – zamonaviyligiga urg’u berish maqsadida nomiga “jonli tilning” jumlasini qo’shilishi odatga aylangan. Masalan, V.I.Dalning “Jonli rus tilining izohli lug’ati” (“Толковый словарь живого великорусского языка”)ni misol sifatida keltirish mumkin. Shuningdek, uning hajmi, davr nuqtayi nazaridan farqlanishini nazarda

tutib katta, yangi, zamonaviy, eng yangi kabi so’zlar ham lug’at nomiga qo’shilishi odatga ayngangan.

Shu nuqtayi nazardan izohli lug’atning jamiyat tarixining har bir davrida nutq madaniyatini o’stirish, uning yuksalishiga xizmat qilish vazifasini ham ta’kidlash lozim. O’zbek leksikografiyasida o’quv lug’atchiligi nazariyasi va amaliy masalalari yuzasidan tadqiqot olib borgan B.Baxriddinova izohli lug’atlar xususida fikr bildirar ekan, “Bu tipdagi lug’atning yaratilishi muayyan tilda so’zlashuvchi jamiyatning ma’naviy hayoti rivojining darajasidan guvoh beradi. Negaki izohli lug’at paydo bo’lishi uchun ma’lum bir shartlar, jumladan, so’z ma’nosini tasvirlashga imkon beruvchi vositalar yaratilgan, yozma adabiy til taraqqiy etgan va, eng muhimi, jamiyatda shu lug’atga talab, ehtiyoj yetilgan bo’lishi lozim. Ko’p tillarda ilk izohli lug’atlarning ikki yoki uch tilli bo’lganligi tasodif emas. Izohli lug’atni yaratish – ushbu adabiy tilning “voyaga yetishi” va jamiyatning lingvistik “ulg’ayishi”, “yetilishi” bilan bog’liq” [1.51], ekanini ta’kidlaydi.

Demak, izohli lug’at izoh tipli lug’atlarning bir ko’rinishi hisoblanadi. Masalan, ensiklopedik lug’at ham umumiy holatda izoh tipidagi lug’atga mansub. Ammo ensiklopedik lug’atda xalq tilidagi muayyan tushuncha va unga oid ma’lumotlar keltirilsa, izohli lug’atda lingvistik ma’nolar ochib beriladi, leksemaning atash semasi bilan birga ifoda, vazifa semalari ham yoritiladi, ularning turli nutqiy qurshovlarda voqelanishiga illyustratsiya keltiriladi, Shu sababli bu ikki turdagi lug’atlarda lug’at maqola tarkibi tubdan farqlanadi. Bitta so’zning izohli va ensiklopedik lug’atdagi talqinini qiyoslaymiz.

#### **Ensiklopedik lug’at:**

**Da’vogar** – qonuniy manfaatlarini yoki buzilgan huquqini tiklash maqsadida sudga, arbitraj yoki hakamlar sudiga murojaat qilgan fuqaro yoki yuridik shaxs (korxon, tashkilot, muassasa). Fuqarolik protsessida – o’z huquqlari buzilgan yoki nizoga sabab bo’lgan deb hisoblovchi fuqaro yoxud yuridik shaxs [6.125].

#### **Izohli lug’at:**

**DA’VOGAR** [a. + f. رگ آوعد – da’vo qiluvchi] **1** huq. O’z haq-huquqini himoya etish haqida tegishli joylarga rasmiy yoki g’ayrirasmiy arz qilgan, talab qo’yg’an fuqaro yoki yuridik shaxs. *O’g’ri zo’r bo’lsa, Da’vogar javobgar bo’lar.* Maqol. *Da’vogar qozi bo’lsa, Dardingni ollohg’a ayt.* Maqol. *O’g’ri qutulib, da’vogar sudga tortilgan vaqtlar ko’p bo’lgan.* N.Safarov, Kimga to’y, kimga aza. *Nega uch yildan beri indamay kelgan xotin birdan da’vogar bo’lib qolibdi?* O’.Hoshimov, Qalbingga quloq sol.

**2** O’zida yo’q haq-huquq, xususiyat yoki fazilatlarining e’tirof etilishini talab qiluvchi. – *Menga da’vogar? Podshohlik haqiga da’vogar, – dedi amlokdor.* S.Ayniy, Qullar.

**3** Musobaqa, tanlov, sport o’yinlarida yuqori o’rin uchun kurashuvchi. *Futbol komandamiz birinchi o’rin uchun da’vogarlardandir* [7. 579]. (O’TIL)

Ko’rinib turibdiki, har ikki lug’at ham da’vogar lug’aviy vokabulasiga izoh beryapti. Ensiklopedik lug’at o’z

maqsadidan kelib chiqib, vokabulaga til birligi – leksema sifatida yondashmaydi, ya'ni unda bosh so'zga hodisa sifatida ta'rif beradi. Lug'at maqolada vokabulaga aloqador narsa, tushuncha, tarixiy voqealar, tabiiy va ijtimoiy hodisalar, shaxslar, geografik nomlar haqida ma'lumot keltiriladi. Shu sababli ensiklopedik lug'atlarda barcha til birliklari yoki bir so'z turkumiga mansub lug'aviy birliklar emas, faqat otlar, asosan, atoqli otlar, terminlar beriladi.

Xuddi shuningdek, etimologik lug'at, terminologik lug'at, grammatik lug'atlar ham izoh xarakterli bo'ladi. Mazkur lug'atlar mikroqurilmasi, tabiiyki, bir-biridan farqlanadi. Masalan, frazeologik lug'at mikroqurilmasida bosh frazema, uning izohi, variantlari (agar bo'lsa), illyustratsiya asosiy komponentlar hisoblanadi:

**Anqoning tuxumi.** Topilishi qiyin, kamyob (kesim vazifasida keladi). V a r i a n t i: **anqoning urug'i.**

*Ammo Ahmad Husayn bu shaharda, uning yuzlarча chaqirim tevaragida har qanday qora ish a n q o n i n g t u x u m i ekanini yaxshi bilardi. Oybek, Nur qidirib. "Yaxshilikka yomonlik ... Bir og'iz shirin so'z a n q o n i n g u r u g' i m i?..." – deb o'pkalandi. A. Muhiddin, Yuzga aytganning zahri yo'q. Odam a n q o n i n g u r u g' i day bo'lib turganda, shu to'qqizta qo'chqorga ham alohida cho'ponmi, chiroq! S. Anorboyev, Oqsoy [5.27].*

Sinonimlar lug'ati mikroqurilmasida esa sinonimlar qatori, ularning umumiy izohi, paradigmaning har bir a'zosining izohi va ularga illyustratsiya zaruriy qismlar hisoblanadi:

*Kiyim, ust-bosh, kiyim-kechak, kiyim-bosh, libos, yengil, yengil-bosh, egin.* umuman kiyiladigan narsa. **Kiyim** so'zi kiyiladigan narsalarning yakka (alohida)siga nisbatan ham, umumlashgan holatiga (bosh-oyoq kiyimga) nisbatan ham qo'llanaveradi. *Ust-bosh, kiyim-bosh, yengil-bosh* kiyimni umumlashtirib ifodalaydi. **Libos** ko'proq kitobiy uslubga xos.

*Yo'lchi kunning issig'ida ketmon tashlarkan, fikri-xayoli boyagi dehqonda bo'ldi: ..qip-yalang'och bolalar, k i y i m kani desa, nimani ko'rsatadi? (Oybek.) U s t-b o s h i yupun yigitlar, chollar quloqlarini ro'mol bilan bog'lab olib ketmon urishadi, tuproq ko'chirishadi... (A.Qahhor). Arava-arava k i y i m - k e c h a k keltirilib, hamma bolalarga bir sidra yangi ichki va ustki kiyim-bosh berildi (P.Tursun). Undan elga shohi to'n, L i b o s buyursam arzir (S.Akbariy). Qudrat o'rnidan turib, y e n g i l – b o s h i n i qoqdi, tevaragiga to'yib-to'yib*

*boqdi (M.Ismoilij). Tong bo'zarib koldi, shoirlik shu-da, Rohat qilolmadim e g n i m n i yechib (Uyg'un) [3.87].*

Shuni aytib o'tish kerakki, izoh tipli lug'atlarning aksariyati ta'limiy maqsadda tuziladi, ya'ni o'quv lug'ati hisoblanadi. O'quv lug'ati boshqa lug'atlardan so'zlikni tanlashda foydalanuvchi mansub ta'lim bosqichiga mo'ljallangan o'quv vositalari bilan chegaralanishi, o'quvchining yoshi, ruhiy-fiziologik xususiyatlari, individual imkoniyatlari – iqtidori, aqliy-jismoniy holati va boshqalarni inobatga olishi bilan xarakterlanadi. B.Baxriddinova o'quv lug'atida lug'at maqolaga muayyan lingvistik birlikning turli qirralarini ochib berish bilan birga olamning milliy lisoniy manzarasini ham aks ettirish talabi qo'yilishi, har bir lug'aviy birlikka berilgan ta'rif nafaqat u anglatgan tushuncha mohiyatiga mantiqan mos bo'lishi, balki uning mazmuni va o'ziga xos xususiyatini qamrab olgan bo'lishi ham lozimligini ta'kidlaydi [1.54].

Ma'lumki, izoh tipli o'quv lug'ati turlari bir-biriga nihoyatda tutashib ketadi. Bu esa muayyan bir leksik birlikning turli qirralarini izohlash maqsadida tuzilgan bir necha turdosh lug'atlarda berilishini muvofiqlashtirish lozimligini ko'rsatadi. Sababi garchi izoh tipidagi lug'atlarning barchasi mikroqurilma – lug'at maqolaga ega bo'lsa-da, ularning turi, materialni taqdim etish mezonlari va boshqa sabablarga ko'ra lug'at maqola tarkibi bir-biridan farqlanadi. Tarjima lug'atining xorijiy so'zning muqobilini topish, terminologik lug'atning termin vokabulaning ilmiy ta'rifi, o'quv-metodik tavsifini berish, izohli lug'atning bosh so'zning semantik qirralarini ochish, ensiklopedik lug'atning bosh so'zni hodisa sifatida sharhlash kabi maqsadlaridan kelib chiqib lug'at maqola ichki tuzilishi, uning komponentlarining muhimlik darajasi, majburiy yoki ixtiyoriyligi, maqola tarkibida o'rinlashuvi nuqtayi nazaridan bir-biridan tubdan farqlanadi.

Xullas, izoh tipli o'quv lug'atlarda bosh so'z izohi semantik – bosh, kontekstual (ko'chma), terminologik, frazeologik ma'nolari; grammatik ma'nolar – so'z turkumi, grammatik shakli; paradigmatic munosabati – semantik jihatidan o'zaro bog'liq leksik birliklar – sinonim, antonim, uyadosh so'zlar, graduonim va boshqalar; sintagmatik munosabatdagi birliklar – sintaktik birikuvchilari, leksik valentligiga aloqador birliklarni o'zaro shakldosh bo'lgan leksik birliklar – omonim, omofon, omograf, paronimlarga doir ma'lumotlarni qamrab oladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Baxriddinova V.M. O'zbek o'quv lug'atchiligining nazariy va amaliy masalalari. Monografiya. – Qarshi: Fan va ta'lim, 2020. 208-bet.
2. Денисов П.Н. Об универсальной структуре словарной статьи. В.кн.: Актуальные проблемы учебной лексикографии. Сост. В.А.Редкин. Москва: Русский язык, 1977. – 320 с.
3. Ходжиев А. Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1974. – 307 б.
4. Hojiyev A.P. Tilshunoslik terminlarining izohli lug'ati. – Toshkent: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2002. – 159 b.
5. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. 407 б.
6. O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. D harfi. – Toshkent: «O'zbekiston milliy ensiklopediyasi» Davlat ilmiy nashriyoti, 1995 y. 441-bet.
7. O'zbek tilining izohli lug'ati: 80 mingdan ortiq so'z va so'z birikmasi. 1-jild. A – D. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2022.964-bet.

Nurjan ABDUVALITOV,  
Nizomiy nomidagi O'zMPU dotsenti, PhD

## BADIIY MATN INTERPRETATSIYASI: MATNNI TUSHUNISH VA TALQIN QILISHNING ILMIY-NAZARIY ASOSLARI

**Annotatsiya:** maqolada badiiy matn interpretatsiyasining o'rganilish tarixi ko'rib chiqilib, badiiy matnni tushunish metodikasi va interpretatsiya bilan bog'liq tadqiqotlar tahlil qilingan. Matnni interpretatsiya qilishga bag'ishlangan ilmiy ishlar saralanib, olimlarning qarashlariga tahlil berilgan.

**Kalit so'zlar:** *interpretatsiya, interpretator, badiiy matn, germenevtika, tushunish, tahlil.*

**Аннотация:** в статье рассматривается история изучения интерпретации художественного текста, анализируются исследования, связанные с методикой понимания художественного текста и интерпретацией. Научные труды, посвящённые интерпретации текста, систематизированы и дан анализ взглядов учёных.

**Ключевые слова:** *интерпретация, интерпретатор, художественный текст, герменевтика, понимание, анализ.*

**Annotation:** the article examines the history of studying the interpretation of literary texts and analyzes research related to the methodology of understanding and interpreting literary works. Scientific studies devoted to text interpretation are reviewed, and scholars' viewpoints are analyzed.

**Key words:** *interpretation, interpreter, literary text, hermeneutics, understanding, analysis.*

Interpretatsiya atrofidagi masalalar ko'plab gumanitar fanlarning eng muhim va fundamental savollaridan biri sifatida qaraladi. Ushbu tushuncha nafaqat falsafa, balki adabiyotshunoslik, tilshunoslik, madaniyatshunoslik, tarix va psixologiya kabi sohalarida ham markaziy o'rin egallaydi. Sababi, har qanday ilmiy va badiiy matn yoki asar o'qirmon tomonidan qabul qilinishi va anglanishi jarayonida ma'no yaratadi. Shu bois interpretatsiya inson tafakkurining faol harakatdagi jihatini namoyon etadi.

Hozirgi kunda falsafiy va adabiyotshunoslik nuqtayi nazaridan qaralganda, interpretatsiya – bu oldindan shakllangan, aniq metodologik asoslarga ega bo'lgan jarayondir. U ma'lum qoidalar, tahlil usullari va ma'no kashf qilish mexanizmlariga tayanadi. Ayniqsa, XX asrda germenevtika, strukturalizm, poststrukturalizm kabi yo'nalishlarning shakllanishi interpretatsiyaning ilmiy-nazariy asoslarini yanada mustahkamladi.

Interpretatsiya jarayonida matn yoki hodisa birlamchi ma'noga ega bo'lgan yakunlangan tuzilma emas, balki o'quvchi, tinglovchi yoki tadqiqotchi faol ishtirokida qayta yaratiladigan ma'no tizimi sifatida qaraladi. Shuning uchun ham har bir davr, har bir ijtimoiy muhit va har bir o'qirmon matnni o'ziga xos tarzda tushunish mumkin. Bu esa interpretatsiyani doimiy ravishda yangilanib boradigan, hech qachon to'liq tugamaydigan jarayon ekanligini anglatadi.

Demak, interpretatsiya – bu matnning yashirin qatlamlarini ochish, uning ma'no qirralarini kengaytirish, uni muayyan madaniy, tarixiy va ma'naviy kontekstda qayta o'qish va qayta anglash amaliyotidir. U nafaqat badiiy asarni tushunish, balki uni qayta tiklash, mazmuni boyitish va yangi ma'no yaratish imkonini beradi.

Interpretatsiya tushunchasining ildizlari qadimgi antik davrga borib taqaladi. Qadimgi Yunon madaniyatida interpretatsiya, avvalo, she'riyat va mifologik matnlarni talqin etish amaliyoti sifatida vujudga kelgan. Shoirilar asarlarini tinglovchilarga anglatish, ulardagi ramz, obraz va g'oyalarni ochib berish jarayoni

interpretatsiyaning dastlabki shaklini tashkil etgan. Bu jarayonning rivojlanishi natijasida interpretatsiya oddiy sharhlovchilikdan chiqib, mustaqil madaniy va intellektual faoliyat maydoniga aylangan.

Vaqt o'tishi bilan talqin qilish amaliyoti kengayib, u germenevtika deb atalgan ilmning asosiy tushunchasiga aylandi. Germenevtika dastlab matnlarni to'g'ri tushunish va sharhlash san'ati sifatida qaralgan bo'lsa, keyinchalik u inson tafakkuri, til va ma'noning shakllanishini tushuntiruvchi falsafiy-metodologik yo'nalishga aylandi.

Interpretatsiya nazariyasining shakllanishi va fan sifatida mustahkamlanishida bir qator yirik faylasuflar Fridrix Shleyermaxer, Vilgelm Diltey, Xans-Georg Gadamer, Pol Rikyor kabilarning hissasi katta bo'lgan. Masalan, Fridrix Shleyermaxer interpretatsiyani matn yaratuvchining ichki dunyosi va matn kontekstiga qaytish orqali anglash imkonini beruvchi umumiy metod sifatida asoslab bergan bo'lsa, Vilgelm Diltey interpretatsiyani gumanitar fanlarning asosiy poydevori sifatida talqin qilib, tushunishni inson tajribasini ruhiy jihatdan qayta yaratish sifatida ta'riflagan edi. Shu tariqa, ular interpretatsiya tushunchasini faqat talqin etish amaliyoti emas, balki ma'no yaratish, tushunish mexanizmlarini ochib beradigan falsafiy-metodologik bilim sifatida shakllantirdi.

1955-yilda italiyalik huquqshunos, tarixchi va faylasuf Emilio Bettining "Interpretatsiyaning umumiy nazariyasi" asari nashr etildi. Olim nazariyasiga ko'ra, interpretatsiya – bu uch tomon ishtirok etuvchi jarayon: muallifning subyektiv fikri, interpretatorning subyektiv fikri va ularning o'rtasida ma'lumot yetkazuvchi vosita vazifasini bajaradigan reprezentativ shakl. Reprezentativ shaklning asosiy vazifasi – matndagi ma'no va mazmuni yetkazishdir.

Olim interpretatsiyaning to'rtta tamoyilini ko'rsatadi. Ular talqinning obyektivligini ta'minlashga xizmat qiladi. Ular quyidagilar:

**1. Interpretatsiya obyektining avtonomiyasi tamoyili.** Bu tamoyilga ko'ra interpretator asarning ma'nosini tushuntirishda o'z shaxsiy fikr va his-tuyg'ularini ustuvor qo'ymasligi lozim. U matnga tashqi «yangi ma'no» qo'shmasdan, muallif tomonidan yaratilgan mavjud ma'noni anglashga urunmog'i zarur.

**2. Mazmunning yaxlitligi va bo'laklar o'rtasidagi bog'lanish tamoyili.** Asarni talqin qilishda uning alohida qismlarini butun mazmundan ajratib tushunish mumkin emas. Interpretator har bir detalni umumiy g'oya bilan bog'liq holda ko'rishi, asarning ichki mantiqiy tugalligi va yaxlitligiga tayanish kerak.

**3. Tushunishning zamonaviy dolzarbligi tamoyili.** Interpretator matnni faqat tarixiy holatda emas, balki o'z davrining ijtimoiy-madaniy muammolari bilan bog'lab tahlil qilishi mumkin. Bu matnning hozirgi kun uchun qanday ma'no kasb etishini aniqlashga yordam beradi.

**4. Germenevtik muvofiqlik yoki adekvat tushunish tamoyili.** Bu tamoyil interpretatorning ijodkor shaxsiyatiga ma'naviy va ruhiy jihatdan yaqinlashishini talab qiladi. Asarni to'g'ri tushunish uchun interpretator muallifning dunyoqarashi, fikrlash tarzi va ruhiy holati bilan hamohanglikka kirishishga tayyor bo'lishi lozim.

Shu ma'noda, interpretator matnga tashqi da'vo bilan emas, balki ehtirom, sezgirlik va idrok bilan yondashishi, muallif niyat qilayotgan ma'nolarni his etib, ularni o'quvchiga to'g'ri yetkaza olishi muhimdir.

Interpretatsiya masalasi italiyalik olim va faylasuf, semiotika hamda o'rta asr estetikasi sohasining yirik mutaxassisi, madaniyatshunos, adabiy tanqidchi va publitsist sifatida tanilgan Umberto Ekoning ilmiy izlanishlarida ham muhim o'rin egallaydi. Ekoning fikricha, interpretatsiya – bu matn ma'nosini aniqlash jarayoni va uning natijasi bo'lib, o'quvchi yoki tadqiqotchidan olingan ma'nolar asosida mustaqil ravishda tushunish va yangi konsepsiyalar shakllantira olishni talab qiladi. Biroq olim interpretatsiya jarayonida bir qator o'ta muhim savollar muammo sifatida namoyon bo'lishini ta'kidlaydi. Ular quyidagilar: olingan ma'noning autentikligiga (aniqligiga, to'g'riligiga) kim kafolat beradi? Interpretatsiyaning chegarasini kim belgilaydi? Asardagi ma'noni torayib ketishiga yoki o'zgarib ketishiga kim javobgar bo'ladi? Qisqasi, giperinterpretatsiya yuzaga kelmasligi kimning mas'uliyatida? kabilardir.

1970-yildan boshlab olim interpretatsiya masalasi bilan chuqur shug'ullanishni boshlaydi. 1979-yilda nashr etilgan «O'quvchining roli» monografiyasida u «ideal o'quvchi» tushunchasini ilgari suradi. Olim tushunchasida, «ideal o'quvchi» – interpretatsiyaning turli imkoniyatlarini anglay oladigan, matn bilan faol muloqot qila oladigan o'quvchidir. Olim o'zining avvalgi asarlarida ilgari surgan interpretatsiyaning cheklanmaganligi haqidagi fikrlariga qayta murojaat qilib, interpretatsiya variantlari

ko'p bo'lishi mumkin, ammo u mutlaqo cheksiz bo'la olmasligini ta'kidlaydi.

Shuni muhimki, haqiqiy va asosli interpretatsiyaning paydo bo'lish imkoniyatini matnning o'zi tartibga solib turadi. Matn tuzilishidagi muvofiq va aniq fikr, g'oya matnni to'g'ri talqin qilish imkoniyatini ham belgilab beradi.

Biroq bu holat, interpretatsiyaning to'g'ri yoki noto'g'ri ekanligiga muallifning o'zi hukm chiqaradi, degan ma'noni bildirmaydi. Olimning ta'kidlashicha, adekvat interpretatsiyaga intilish va uni amalga oshirish «ideal o'quvchining» vazifasi hisoblanadi.

Badiiy matndan metama'nolarni topish refleksiya va interpretatsiya orqali amalga oshiriladi. G.I. Boginning fikricha, o'quvchini refleksiv o'qishga o'rgatish zarur. Olimning ta'kidlashicha: «Interpretatsiya – bu matn ma'nosini so'z orqali ifodalaydigan, ya'ni og'zaki shakldagi refleksiyadir». Interpretatsiya asarda ifoda etilgan asosiy g'oyadan kelib chiqib, o'quvchining shaxsiy tajribasi va individual fikri bilan uyg'unlashib boradi. To'liq va asosli interpretatsiyaga erishish uchun bir nechta usullardan foydalanish mumkin.

Intensiyalash texnikasi tushunganingizni refleksiv tahlil qilishdan iborat. O'quvchi ma'lum bir metama'no yoki badiiy g'oya asos bo'lgan matn parchasi bilan yuzma-yuz kelganida «Men tushundim, lekin nima tushundim?» degan savolni beradi. Matn polifoniyasini tushunish – matnni refleksiya qilishdagi muhim bosqichdir. Polifoniya deb matndagi vaziyatni turli odamlarning: matndagi qahramonlarning, o'quvchining, muallifning, jamoatchilik fikrining va boshqalarning nuqtayi nazaridan tavsiflash va baholashni aytamiz. Polifoniya – bir nechta qarashlarning tutashuvidir. Matn polifoniyasini bilish va uni to'g'ri talqin qilish o'quvchining matnga, uning mazmuniga turli insonlar nuqtayi nazaridan qarashiga imkoniyat beradi. Ya'ni, ikki xil refleksiya bir vaqtning o'zida yuz beradi, ya'ni o'quvchi boshqalar tushunganini ham tushunadi.

Xulosa shuki, interpretatsiya tushunchasi bugungi kunda ilm-fan uchun yangilik emas. Ammo ma'noning ko'p qirraliligi, uning o'qitilishi masalalari fanlararo muammoga aylanib, dolzarbligi ortib bormoqda. Bugungi kunda badiiy asarni o'qish, uni ma'lum bir darajada qabul qilish, tushunish, unga tahlil qilish va o'z fikrini hamda qarashini bildirish masalasi yangilangan milliy ta'lim dasturlarida ham asosiy maqsadlardan biri sifatida ko'rsatilgan. Bilim oluvchilarning asar o'qishdagi bee'tiborligi, syujet orqasidan ergashib, uning tub ma'nosiga, asosiy g'oyasi va bildirgan fikrini anglamaslik nafaqat adabiyotshunoslik fanlari doirasida, balki umumiy ijtimoiy masalalar qatorida ham muammo sifatida qaraladi. Interpretatsiya filosofiya, filologiya, psixologiya va boshqa sohalarda ko'p qirrali tadqiq qilingan bo'lsa-da, bugungi kunda uni o'qitish masalalariga ko'p e'tibor qaratilmaganing guvohi bo'lamiz.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Россиус Ю. Г. О теории интерпретации Э. Бетти // История философии. – 2012. – № 17. – С. 88.
2. Богин Г. И. Обретение способности понимать. 2001. – С. 761.
3. Mirqosimova M. O'quvchilarda adabiy tahlil malakasini shakllantirish va takomillashtirish asoslari. – T.: "Fan", 2006.
4. Qozoqboy Yo'ldosh, Muhayyo Yo'ldosh. Badiiy tahlil asoslari. – T.: "Kamalak", 2016. 464-b.

Gulandom MIRXANOVA,

Buxoro Davlat pedagogika instituti

O'zbek tili va adabiyoti kafedrası dotsenti, f.f.f.d(PhD)

Feruzabonu NIYOZOVA,

Buxoro davlat pedagogika instituti 1-kurs magistranti

## EKOLINGVISTIKA FANLARARO ILMIY YO'NALISH SIFATIDA: NAZARIY ASOSLAR VA AMALIY TALQINLAR

**Annotatsiya:** mazkur maqolada ekolingvistika fanlararo ilmiy yo'nalish sifatida tahlil qilinib, uning shakllanishi, nazariy asoslari va zamonaviy tilshunoslikdagi o'rni yoritiladi. Ekolingvistika til va ekologiya o'rtasidagi o'zaro bog'liqlikni o'rganuvchi yo'nalish sifatida talqin etilib, tilning ekologik funksiyalari, lingvistik muhit va ekologik diskurs masalalari ilmiy asosda izohlanadi. Shuningdek, ekolingvistik yondashuvning amaliy ahamiyati, ekologik ong va madaniyatni shakllantirishdagi roli tahlil qilinadi. Maqolada jadval va diagramma orqali ekolingvistik tadqiqot yo'nalishlarining zamonaviy tilshunoslikdagi ulushi ko'rsatib beriladi.

**Kalit so'zlar:** *ekolingvistika, til ekologiyasi, fanlararo tadqiqot, ekologik diskurs, lingvistik muhit.*

**Аннотация:** в статье рассматривается эколлингвистика как междисциплинарное научное направление, анализируются её теоретические основы и место в современном языкознании. Раскрываются экологические функции языка, понятие языковой среды и экологического дискурса. Особое внимание уделяется практической значимости эколлингвистического подхода в формировании экологического сознания. В работе представлены таблица и диаграмма, отражающие основные направления эколлингвистических исследований.

**Ключевые слова:** *эколлингвистика, экология языка, междисциплинарность, экологический дискурс, языковая среда.*

**Annotation:** the article examines ecolinguistics as an interdisciplinary scientific field, analyzing its theoretical foundations and role in modern linguistics. The ecological functions of language, linguistic environment, and ecological discourse are discussed. Special attention is paid to the practical significance of the ecolinguistic approach in shaping ecological awareness. A table and diagram illustrate the main directions of ecolinguistic research in contemporary linguistics.

**Key words:** *ecolinguistics, language ecology, interdisciplinarity, ecological discourse, linguistic environment.*

**Kirish.** Zamonaviy ilm-fan taraqqiyoti fanlararo integratsiyaning kuchayishi bilan tavsiflanadi. Global ekologik muammolar insoniyat hayotining barcha sohalariga, jumladan, til va muloqot tizimlariga ham bevosita ta'sir ko'rsatmoqda. Shu nuqtayi nazardan, ekolingvistika tilshunoslikning muhim va istiqbolli yo'nalishlaridan biri sifatida shakllandi. Ushbu yo'nalish tilni nafaqat kommunikativ vosita, balki ijtimoiy va ekologik jarayonlarga ta'sir etuvchi omil sifatida o'rganadi.

Ekolingvistikaning shakllanishi XX asrning ikkinchi yarmiga to'g'ri keladi. Amerikalik tilshunos E. Xaugen tomonidan ilgari surilgan "til ekologiyasi" tushunchasi ushbu yo'nalishning nazariy asosini tashkil etdi. Olim tilni tirik organizmga qiyoslab, uning yashashi va rivoji muayyan ijtimoiy-madaniy muhit bilan chambarchas bog'liq ekanini

ta'kidladi. Keyinchalik bu g'oya sotsiolingvistika, psixolingvistika, diskurs tahlili va madaniyatshunoslik bilan integratsiyalashib, ekolingvistikaning fanlararo xarakterini mustahkamladi.

**Asosiy qism.** Til ekologiyasi tushunchasi tilning barqarorligi, me'yoriyligi va rivojlanish muammolarini qamrab oladi. Bugungi raqamli jamiyatda ommaviy axborot vositalari va internet makoni lingvistik muhitning ajralmas qismiga aylandi. Bu jarayon til imkoniyatlarini kengaytirish bilan birga, uning ifloslanishi, me'yorlarning buzilishi kabi salbiy holatlarni ham yuzaga keltirmoqda. Shu sababli ekolingvistika til muhitini sog'lomlashtirish, til madaniyatini ekologik yondashuv asosida rivojlantirish masalalarini ilgari suradi.

Zamonaviy tilshunoslikda ekolingvistik yondashuv ekologik diskursni tahlil qilishda

muhim ahamiyat kasb etadi. Ekologik diskurs orqali jamiyatning tabiatga munosabati, ekologik muammolarni idrok etish darajasi va ekologik ong shakllanishi aniqlanadi. Til vositasida ekologik g'oyalarni targ'ib etish, barqaror rivojlanish

tamoyillarini singdirish ekolingvistikaning amaliy vazifalaridan biridir.

Quyidagi jadvalda zamonaviy tilshunoslikda ekolingvistik tadqiqotlarning asosiy yo'nalishlari umumlashtirilgan.

**1-jadval. Ekolingvistik tadqiqot yo'nalishlari va ularning mazmuni**

Yo'nalish	Tadqiqot obyekti	Asosiy maqsad
Til ekologiyasi	Til me'yorlari va rivoji	Tilni saqlash va barqaror rivojlantirish
Ekologik diskurs	OAV va ijtimoiy nutq	Ekologik ongni shakllantirish
Lingvistik muhit	Ijtimoiy-kommunikativ makon	Til muhitini sog'lomlashtirish
Fanlararo tahlil	Til, jamiyat, ekologiya	Kompleks ilmiy yondashuv

Jadvaldan ko'rinib turibdiki, ekolingvistika nafaqat nazariy, balki amaliy jihatdan ham keng qamrovli yo'nalish hisoblanadi. Ushbu yo'nalishning zamonaviy tilshunoslikdagi ulushini diagramma orqali quyidagicha ifodalash mumkin.

**1-diagramma. Zamonaviy tilshunoslikda ekolingvistik tadqiqotlarning nisbiy ulushi (%)**

Til ekologiyasi  35%  
 Ekologik diskurs  25%  
 Lingvistik muhit  20%  
 Boshqa yo'nalishlar  20%

Diagramma ekolingvistik tadqiqotlarda til ekologiyasi va ekologik diskurs tahlilining yetakchi o'rin tutishini ko'rsatadi. Bu holat ekolingvistikaning zamonaviy tilshunoslikdagi ahamiyati tobora ortib borayotganidan dalolat beradi.

Umuman olganda, ekolingvistika til va ekologiya o'rtasidagi murakkab munosabatlarni o'rganish orqali tilshunoslik fanining yangi imkoniyatlarini ochib beradi. Ushbu yondashuv tilning ijtimoiy mas'uliyatini oshiradi hamda ekologik madaniyatni shakllantirishga xizmat qiladi.

Ekolingvistikaning fanlararo mohiyati uni zamonaviy tilshunoslikda alohida ilmiy paradigma sifatida qarash imkonini beradi. Ushbu yo'nalish tilni faqat kommunikativ tizim sifatida emas, balki inson, jamiyat va tabiat o'rtasidagi murakkab munosabatlarni aks ettiruvchi ijtimoiy-madaniy hodisa sifatida talqin qiladi. Til orqali tabiatga bo'lgan munosabat, ekologik qadriyatlar va ekologik mas'uliyat shakllanadi. Shu sababli ekolingvistika ekologik ongni rivojlantirishda muhim vosita hisoblanadi.

Zamonaviy ekolingvistik tadqiqotlarda tilning metaforik imkoniyatlariga alohida e'tibor qaratilmoqda. Ekologik metaforalar inson tafakkurida tabiatni qanday tasavvur qilishini, ekologik muammolarni qanday qabul qilishini aniqlashga yordam beradi. Masalan, tabiatning "ona", "resurs", "tizim" sifatida talqin qilinishi jamiyatning ekologik siyosati va xatti-harakatlariga bevosita ta'sir ko'rsatadi. Bu holat tilning ekologik ongni shakllantirishdagi faol rolini yaqqol namoyon etadi.

Ekolingvistika doirasida olib borilayotgan tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, ekologik muammolarning ommaviy axborot vositalarida yoritilishi ham til vositalari orqali shakllanadi. OAV tilidagi baholovchi birliklar, emotsional ifodalar va diskurs strategiyalari jamiyatda ekologik muammolarga nisbatan befarqlik yoki aksincha, faollikni kuchaytirishi mumkin. Shu bois ekologik diskursni tahlil qilish ekolingvistikaning muhim vazifalaridan biri hisoblanadi.

Shuningdek, ekolingvistik yondashuv til siyosati bilan ham chambarchas bog'liqdir. Davlat miqyosida tilni rivojlantirish, uni asrash va normativ me'yorlarini mustahkamlash jarayonlari ekologik yondashuv asosida amalga oshirilsa, til muhitining barqarorligi ta'minlanadi. Til siyosatida ekologik muvozanatni saqlash jamiyatning madaniy va ma'naviy rivojlanishiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

Ta'lim tizimida ekolingvistik yondashuvdan foydalanish ham alohida ahamiyatga ega. Tilshunoslik fanlarini o'qitishda ekologik komponentlarni kiritish talabalarda nafaqat lingvistik bilimlarni, balki ekologik mas'uliyatni ham shakllantiradi. Bu esa kelajak avlodning tabiatga ongli munosabatda bo'lishiga

xizmat qiladi. Shu ma'noda ekolingvistika pedagogik jarayonlarda ham muhim ilmiy-metodik asos bo'lib xizmat qiladi.

Ekolingvistikaning yana bir muhim jihati shundaki, u global ekologik muammolarni milliy va madaniy kontekstda o'rganish imkonini beradi. Har bir til va madaniyat tabiatni o'ziga xos tarzda idrok etadi. Bu holat ekologik muammolarni hal etishda universal emas, balki madaniy moslashuvchan yondashuvlarni talab etadi. Ekolingvistika ana shu jarayonlarni ilmiy asosda tahlil qilish imkonini beradi.

Fikrimcha, ekolingvistika zamonaviy tilshunoslikning muhim va istiqbolli yo'nalishi bo'lib, u til, jamiyat va tabiat o'rtasidagi o'zaro aloqalarni chuqur o'rganishga xizmat qiladi. Ushbu yo'nalish tilning ijtimoiy mas'uliyatini oshirish, ekologik madaniyatni shakllantirish va barqaror rivojlanish g'oyalarini ilgari surishda muhim ilmiy asos bo'lib qolmoqda.

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, ekolingvistika fanlararo ilmiy yo'nalish sifatida zamonaviy tilshunoslikda muhim va barqaror o'rin egallaydi. Ushbu yo'nalish tilni faqat lingvistik tizim sifatida emas, balki ekologik, ijtimoiy va madaniy jarayonlar bilan uzviy bog'liq bo'lgan murakkab hodisa sifatida tahlil qilish imkonini beradi. Ekolingvistik yondashuv orqali tilning jamiyatdagi ekologik ongni shakllantirishdagi roli, tabiatga bo'lgan munosabatni ifodalashdagi funksiyalari hamda

lingvistik muhitning barqarorligi masalalari chuqur ilmiy asosda yoritiladi.

Maqola davomida olib borilgan tahlillar shuni ko'rsatadiki, ekolingvistika zamonaviy tilshunoslikning nazariy va amaliy yo'nalishlarini boyituvchi muhim metodologik asosga ega. Til ekologiyasi, ekologik diskurs va lingvistik muhit tushunchalarining tahlili tilning ijtimoiy mas'uliyatini oshirishga xizmat qiladi. Til orqali ekologik muammolarni anglash, ularni ommaviy ongga yetkazish va ekologik madaniyatni shakllantirish imkoniyatlari ekolingvistikaning amaliy ahamiyatini yaqqol namoyon etadi.

Shuningdek, ekolingvistik yondashuv til siyosati, ta'lim tizimi va ommaviy axborot vositalari faoliyatida ham muhim ahamiyat kasb etadi. Tilshunoslik fanlarida ekologik komponentlarning joriy etilishi yosh avlodga tabiatga nisbatan mas'uliyatli munosabatni shakllantirishga yordam beradi. Bu esa barqaror rivojlanish g'oyalarini keng targ'ib etishda muhim omil hisoblanadi.

Umuman olganda, ekolingvistika til, jamiyat va tabiat o'rtasidagi o'zaro aloqalarni kompleks o'rganishga xizmat qiluvchi istiqbolli ilmiy yo'nalishdir.

Kelgusida ushbu sohada olib boriladigan tadqiqotlar ekologik diskurs, madaniy tafovutlar va global ekologik muammolarni milliy til va madaniyat kontekstida tahlil qilishga qaratilishi lozim. Bu esa ekolingvistikaning zamonaviy tilshunoslikdagi ahamiyatini yanada oshirishga xizmat qiladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

- 1.Haugen E. *The Ecology of Language*. – Stanford: Stanford University Press, 1972.
- 2.Fill A., Penz H. *The Routledge Handbook of Ecolinguistics*. – London: Routledge, 2017.
- 3.Mühlhäusler P. *Linguistic Ecology*. – London: Routledge, 2003.
- 4.Crystal D. *Language and the Internet*. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- 5.Fairclough N. *Critical Discourse Analysis*. – London: Longman, 1995.
- 6.Alpatov V.M. *Sotsiolingvistika*. – Moskva, 2005.

## O'ZBEK TILI MORFOLOGIYASINING UMUMIY XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada o'zbek tili morfologiyasining umumiy xususiyatlari tahlil qilinadi. O'zbek tilining morfologik tizimi turkiy tillarga xos bo'lib, affiksial tuzilishga asoslanadi, ya'ni so'zlarga qo'shimchalar qo'shish orqali grammatik ma'nolarni ifodalash imkonini beradi. Shuningdek, tilning rivojlanishi davomida morfologiyada yuz berayotgan o'zgarishlar, zamonaviy o'zbek tili va uning turli sohalarida qo'llanilayotgan yangi so'zlar ham tahlil qilinadi. Bu maqola o'zbek tili morfologiyasining nazariy va amaliy jihatlarini chuqur tushunishga yordam beradi.

**Kalit so'zlar:** o'zbek tili, morfologiya, so'z yasash, qo'shimchalar, affiksial tuzilma, so'z turkumlari, shaxs, zamon, son, grammatika, tilshunoslik, semantika, grammatik kategoriyalar.

**Аннотация:** в данной статье анализируются общие особенности морфологии узбекского языка. Морфологическая система узбекского языка, как и других тюркских языков, основана на аффиксальной структуре, то есть позволяет выражать грамматические значения путем присоединения суффиксов к словам. Также анализируются изменения, происходящие в морфологии в процессе развития языка, и новые слова, используемые в современном узбекском языке и его различных сферах. Данная статья помогает глубже понять теоретические и практические аспекты морфологии узбекского языка.

**Ключевые слова:** узбекский язык, морфология, словообразование, аффиксы, аффиксальная структура, части речи, лицо, время, число, грамматика, лингвистика, семантика, грамматические категории.

**Annotation:** this article analyzes the general features of Uzbek morphology. The morphological system of the Uzbek language, like other Turkic languages, is based on an affixal structure, meaning it allows for the expression of grammatical meanings by attaching suffixes to words. Changes occurring in morphology during language development, as well as new words used in modern Uzbek and its various domains, are also analyzed. This article helps to deeply understand the theoretical and practical aspects of Uzbek morphology.

**Key words:** uzbek language, morphology, word formation, affixes, affixal structure, parts of speech, person, tense, number, grammar, linguistics, semantics, grammatical categories.

O'zbek tili morfologiyasining umumiy xususiyatlari tilning grammatik tuzilmasini tashkil qiluvchi asosiy elementlar va ularning o'zaro aloqalari bilan bog'liq. Morfologiya — bu so'zning tuzilishi, uning shakllanishi, o'zgarishi va so'zlar orasidagi grammatik munosabatlarni belgilovchi tilshunoslik sohasi hisoblanadi[1,4]. O'zbek tili morfologiyasining o'ziga xos xususiyatlari, ayniqsa, uning turkiy tillar oilasiga mansub bo'lganligi bilan bog'liq[3]. Quyida o'zbek tilining morfologik tizimining asosiy xususiyatlarini ko'rib chiqamiz:

1. So'z yasash (derivatsiya) tizim.

O'zbek tili morfologiyasida so'z yasashning (derivatsiya) muhim roli bor.[1,4] So'z yasashda turli qo'shimchalar (suffikslar, prefikslar) yordamida yangi so'zlar yaratiladi. Bu qo'shimchalar, asosan, fe'l, sifat, ot va boshqa so'z turkumlarini shakllantiradi.

- Fe'l yasash: fe'l yasashda zamon, shaxs, son, hol kabi grammatik kategoriyalarni ifodalovchi qo'shimchalar keng qo'llaniladi. Masalan, **yaz-** (yozmoq) fe'lidan **yaz-gan** (yozgan) yoki **yaz-ish** (yozish) kabi shakllar hosil qilinadi.

- Ot yasash: o'zbek tilida otlarni yasashda ko'p qo'shimchalar ishlatiladi. Misol uchun, **kitob** (kitob), **kitob-chi** (kitobchi) va boshqa turdagi shakllar.

- Sifat yasash: sifatning fe'l va otlarga qo'shilishi orqali yangi ma'nolar hosil qilinadi. Masalan, **ko'r-** (ko'rmoq) fe'lga qo'shilgan **-gan** qo'shimchasi orqali **ko'rgan** (ko'rgan) so'zi hosil bo'ladi.

2. Affikslar (Qo'shimchalar)

O'zbek tilining morfologiyasida affikslarning ahamiyati juda katta[1,4]. Affikslar so'zning turkumini, shaklini yoki grammatik ma'nolarini o'zgartiradi. O'zbek tilida asosiy affikslar quyidagilar:

- Suffikslar (qo'shimchalar): so'zga qo'shiladigan va uning ma'nosini o'zgartiruvchi affikslar. Masalan, **-chi**, **-lar**, **-ga**, **-dan** va boshqalar.

- Prefikslar (old qo'shimchalar): Ba'zi hollarda so'z boshiga qo'shiladigan affikslar. Masalan, **no-** (no'xush), **qayta-** (qayta tiklash) kabi.

- Infixlar (**ichki qo'shimchalar**): Bu turdagi affikslar o'zbek tilida keng qo'llanilmaydi, ammo ba'zi o'zgartirishlar va noaniqliklar mavjud.

Qo'shimchalar yordamida so'zning turkumiga, shaklini o'zgartirish orqali ma'no o'zgartiriladi. Misol uchun, **kitob** (ot) so'ziga **-chi** qo'shimchasi qo'shilsa, **kitobchi** (kitob o'qiydigan kishi) shakli hosil bo'ladi.

### 3. Grammatik kategoriyalar

O'zbek tilida so'zlar turli grammatik kategoriyalarni ifodalaydi [4]. Bu kategoriyalar orqali so'zlarning grammatik vazifalari aniqlanadi:

- Shaxs: fe'llning shaxsni ifodalash uchun ishlatiladigan qo'shimchalar, masalan, **men yozaman**, **sen yozasan** kabi.

- Zamon: o'zbek tilida fe'lllar zamonlar orqali ifodalanadi: hozirgi zamon, o'tgan zamon, kelajak zamon. Misollar: **yozmoq** (hozirgi zamon), **yozdi** (o'tgan zamon), **yozadi** (kelajak zamon).

- Son: o'zbek tilida son kategoriyasi o'rganilishi kerak. Bu kategoriyani fe'lllar, otlar va sifatlar bilan birga qarash mumkin. Masalan: **bir** (bitta), **ikki** (ikki), **uch** (uch).

- Hol va shart: so'zlar o'zlarining holini yoki shartlarini bildirish uchun morfologik shakllarga ega. Masalan: **yaxshi ko'rish** (hol), **agar u kelsa** (shart).

### 4. Morfologik tizimning agglyutinativligi

O'zbek tili agglyutinativ tilga kiradi, ya'ni so'zga qo'shimchalar qo'shilishi orqali yangi grammatik ma'nolar hosil bo'ladi. Har bir qo'shimcha o'zining aniq va mustahkam ma'nosini ifodalaydi [1,3,4]. O'zbek tilida so'zning morfologik tuzilmasi, asosan, qo'shimchalar (affikslar) orqali shakllanadi, bu esa tilning tarkibida ko'plab shakllar va variantlarni yaratishga imkon beradi. Masalan, **kitob-ning-iz-lar-i** (kitobning izlari) jumlasidagi qo'shimchalar ketma-ket qo'shilib, so'zning ma'nosini o'zgartiradi.

5. O'zbek tilida ko'p turli qo'shimchalar va ularning vazifalari

O'zbek tilidagi qo'shimchalar, ular yordamida so'zlarning turli grammatik shakllarini hosil qilishni osonlashtiradi [4]. Masalan:

- Otni egallash (genitiv): **-ning** qo'shimchasi yordamida so'zning egalik shakli hosil bo'ladi. Misol: **kitobning** (kitobning).

- Ko'plik (plural): **-lar**, **-lardir** qo'shimchalari yordamida ko'plik shakllari hosil bo'ladi. Misol: **kitob-ler** (kitoblar).

- Boshqa ko'plab qo'shimchalar: **-ga** (yuborish), **-dan** (olmoq), **-ni** (maqsad), **-da** (joy) kabi qo'shimchalar o'zbek tilining morfologik tizimining turli funksiyalarini bajaradi.

### 6. O'zbek tili morfologiyasining semantik jihatlari

Morfologiya faqat grammatik ma'no emas, balki semantik ma'nolarni ham taqdim etadi [4]. Masalan, **yaxshi** sifat so'zi o'zida yaxshilikni bildirsa, **yaxshi-chi** (yaxshilikni tarqatadigan kishi) so'zi esa odamni bildiradi. O'zbek tilida so'zlar semantik jihatdan ko'p ma'nolarni o'z ichiga olishi mumkin. Shuningdek, yangi so'zlarning paydo bo'lishi va ularning semantik kengayishi ham tilning rivojlanishining bir ko'rsatkichidir.

O'zbek tili morfologiyasining umumiy xususiyatlari o'zining affiksial tuzilishi va so'z yasash tizimi bilan ajralib turadi.[8] So'zlar, qo'shimchalar yordamida turli grammatik kategoriyalarni bildiradi va tilning semantik boyligini kengaytiradi. Morfologiyaning agglutinativ tuzilishi o'zbek tiliga aniq va muayyan grammatik shakllarni yaratishda keng imkoniyatlar yaratadi. O'zbek tili morfologiyasining boyligi va turli xil qo'shimchalarning mavjudligi tildagi ifodalovchanlikni va aniq ma'no ifodalanishini ta'minlaydi.

## Foydalanilgan adabiyotlar

1. Xoshimov R. O'zbek tili morfologiyasining asosiy prinsiplari. – Toshkent: O'qituvchi, 2011.
2. Shomurodov M. O'zbek tili va uning tarixiy rivojlanishi. – Toshkent: Sharq, 2020.
3. Karimov N. O'zbek tilining morfologik tizimi va uning o'zgarishlari. – Toshkent: Fan va texnologiya, 2005.
4. Rahmonov A. O'zbek tili: morfologiya va sintaksis. – Toshkent: O'zbekiston, 2010.
5. Mirzakarimova, Z. D. "DARAJA BILDIRUVCHI SO'ZLARNING TURLARI." *International Conference*. Vol. 1. No. 9. 2024.
6. Mirzakarimova, Z. D., Ikromjon Esanboyevich Uzoqov, and Bobirmirza Bakhtiyar Ogli Yusupov. "Types of words denoting the degree." *Science and Education* 5.12 (2024): 349-352.
7. Mirzakarimova, Z. D., and M. N. Qosimova. "O'ZGA TILLI GURUHLARDA TALABALAR OG'ZAKI VA YOZMA NUTQINI O'STIRISH METODIKASI"GA DOIR ZAMONAVIY YONDASHUVLAR VA INTERFAOL TA'LIM METODLARI." *Gospodarka i Innowacje*. 35 (2023): 11-16.
8. Mirzakarimova, Z. D. "The acquisition of a subjective color as a result of the conversion of the meaning of the word." *ACADEMICIA: AN INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL* 11.2 (2021): 1404-1413.

**Камола АМАНУЛЛАЕВА,**  
 PhD., доцент в ISFT институте  
 Самаркандского филиала

## СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА

**Аннотация:** в статье рассматриваются современные подходы к теории и практике художественного перевода. Описываются исторические основания теории художественного перевода с особым вниманием к вкладу А. М. Горького и советской школы перевода, которая акцентировала внимание на высоких профессиональных стандартах, системном отборе переводимых произведений и творческом, научно обоснованном подходе к переводу. Анализируются ключевые тенденции современной переводческой науки, включая смещение фокуса с исходного текста на переводной текст, переход от оценочного к дескриптивному подходу и понимание перевода не только как языковой, но и как функциональной и культурной категории. Художественный перевод рассматривается как искусство, стремящееся сохранить не только смысловое содержание, но и эстетическую, эмоциональную и стилистическую ценность оригинала. В статье обсуждается полифункциональность художественных текстов и основные методы перевода, такие как транслитерация, перевод по смыслу, интерпретация, вольный перевод и сохранение стиля. Подчеркивается, что эффективный художественный перевод требует баланса между точностью, выразительностью и творческой свободой, а также глубоких культурных и языковых компетенций. В итоге художественный перевод представлен как важное средство межкультурной коммуникации и культурного обмена.

**Ключевые слова:** художественный перевод, теория перевода, эстетическая функция, функциональная эквивалентность, методы перевода, культурный контекст, художественный текст, межкультурная коммуникация

**Annotatsiya:** ushbu maqolada badiiy tarjimaning nazariyasi va amaliyotiga zamonaviy yondashuvlar ko'rib chiqiladi. Badiiy tarjima nazariyasining tarixiy asoslari, xususan A. M. Gorki va sovet tarjima maktabining hissasi alohida e'tibor bilan ta'riflanadi; ushbu maktab tarjima qilingan asarlarni tizimli tanlash, yuqori professional standartlar va ilmiy asoslangan ijodiy yondashuvni o'zida mujassamlashtirgan. Zamonaviy tarjima nazariyasidagi asosiy tendensiyalar tahlil qilinadi: e'tiborning manba matndan tarjima matniga o'tgani, baholovchi yondashuvdan deskriptiv yondashuvga o'tishi, tarjimani nafaqat lingvistik, balki funksional va madaniy hodisa sifatida tushunish.

Badiiy tarjima – bu nafaqat matnning mazmunini, balki uning estetik, emotsional va stilistik qiymatini saqlashga intiladigan san'at turi sifatida ko'riladi. Maqolada badiiy matnlarning polifunksionalligi va asosiy tarjima usullari — transliteratsiya, ma'noga asoslangan tarjima, interpretatsiya, erkin tarjima va stilni saqlash – muhokama qilinadi. Samarador badiiy tarjima aniqlik, ifodali va ijodiy erkinlik o'rtasidagi muvozanatni, shuningdek, chuqur madaniy va lingvistik kompetensiyani talab qiladi. Xulosa qilib aytganda, badiiy tarjima xalqaro muloqot va madaniy almashinuvning muhim vositasi sifatida namoyon bo'ladi.

**Kalit so'zlar:** badiiy tarjima, tarjima nazariyasi, estetik funktsiya, funksional ekvivalentlik, tarjima usullari, madaniy kontekst, badiiy matn, xalqaro muloqot

**Annotation:** this article examines modern approaches to the theory and practice of literary translation. It outlines the historical foundations of literary translation theory, with particular attention to the contribution of A. M. Gorky and the Soviet school of translation, which emphasized high professional standards, systematic selection of translated works, and a creative, scientifically grounded approach to translation. The paper analyzes key trends in contemporary translation studies, including the shift of focus from the source text to the translated text, the transition from evaluative to descriptive methods, and the understanding of translation as a functional and cultural phenomenon rather than merely a linguistic one. Literary translation is viewed as an art that seeks to preserve not only the semantic content but also the aesthetic, emotional, and stylistic value of the original work. The article discusses the polyfunctional nature of literary texts and highlights major translation methods such as transliteration, sense-for-sense translation, interpretation, free translation, and stylistic preservation. It is argued that effective literary translation requires a balance between accuracy, expressiveness, and creative freedom, as well as deep cultural and linguistic competence. Ultimately, literary translation is presented as a vital means of intercultural communication and cultural exchange.

**Key words:** literary translation, translation theory, aesthetic function, functional equivalence, translation methods, cultural context, artistic text, intercultural communication

Художественный перевод занимает особое место в системе переводоведения, поскольку он направлен не только на передачу смыслового содержания текста, но и на воспроизведение его эстетического и художественного воздействия. В условиях активного межкультурного взаимодействия проблема адекватного перевода художественных произведений приобретает особую актуальность, что обуславливает повышенный интерес исследователей к теории художественного перевода. Проблемы перевода художественных текстов изучаются в рамках специальной лингвистической дисциплины – теории художественного перевода, у истоков которой стоял А. М. Горький, основатель издательства «Всемирная литература». В 1919 году данным издательством было опубликовано первое теоретическое пособие по переводу – брошюра «Принципы художественного перевода», в которую вошли статьи К. И. Чуковского, А. М. Горького и Н. С. Гумилева [6, с. 9]. К характерным особенностям советской школы художественного перевода относятся широта и разнообразие переводимого материала, принципиальность и планомерность отбора произведений, высокий уровень переводческого мастерства, а также творческий подход к переводу и наличие научно обоснованной системы организации переводческой деятельности [3, с. 27].

В рамках современной теории художественного перевода прослеживаются три основных направления развития: акцент исследования переносится с анализа исходного произведения на изучение текста перевода; вместо нормативно-оценочного подхода утверждается описательный характер анализа; перевод всё чаще осмысливается не только как результат языкового преобразования, но и как значимый компонент культурной системы принимающего языка. [1, с. 27 – 28]. Современные концепции художественного перевода опираются на положение о том, что даже в случае невозможности прямого формального воспроизведения отдельных элементов исходного текста переводчик способен сохранить их эстетическую роль в рамках целостного произведения. При этом реализация данной функции в переводе нередко предполагает трансформацию языковой формы элемента, посредством которого она выражается.

[3, с. 334]. Основной принцип теории художественного перевода заключается в следующем: нужно «рассматривать каждое предложение как часть целого, передавать не только то, что в нем говорится, но и работать над созданием художественного образа, общего настроения, характеристики атмосферы, персонажей и т.п. Здесь важны и выбор отдельных слов,

и синтаксической структуры, и других элементов» [1, с. 60]. Выделение теории художественного перевода в самостоятельную область научного знания становится возможным благодаря типологической специфике художественного текста, который принципиально отличается от текстов нехудожественного характера. Художественный текст представляет собой целостное надфразовое образование, объединенное общим идейно-тематическим замыслом и ориентированное прежде всего на эстетическое воздействие на читателя. [4, с. 160]. Эта функция «реализуется на основе эстетизации автором текста изображаемой им действительности с помощью художественных приемов, которые наиболее адекватно подходят для создания желаемого эмоционального эффекта» [4, с. 21]. Однако, художественный текст в целом полифункционален, поскольку он также выполняет коммуникативную и когнитивную функции.

Художественный перевод представляет собой творческий процесс воссоздания смыслового и эстетического содержания литературного произведения средствами другого языка с сохранением его стилистических, ритмических и риторических особенностей, а также индивидуального авторского языка. Осуществление художественного перевода предполагает не только глубокое понимание исходного текста, но и высокий уровень владения языком перевода. Переводчик художественной литературы должен обладать развитым чувством языка и творческим мышлением, что позволяет передать идейное содержание, образную систему и художественную атмосферу оригинала. Основной целью художественного перевода является обеспечение полноценного эстетического и эмоционального восприятия произведения читателем иной языковой культуры. В этом контексте художественный перевод выступает как значимое средство межкультурного диалога и расширения культурного пространства.

Художественный перевод включает в себя различные методы и подходы, которые позволяют передать искусство оригинального произведения на другой язык. Вот некоторые из основных методов художественного перевода:

1. Транслитерация: данный метод используется для передачи звуковых особенностей исходного языка. При этом, оставляются буквы оригинала и производятся только некоторые замены или добавления.

2. Перевод по смыслу: в данном случае, акцент делается на передачу содержания произведения. Переводчик старается сохранить дух и идею оригинала, а также подобрать эквивалентные выражения и фразы.



3. Интерпретация: в этом случае переводчик может вносить собственные изменения и интерпретировать произведение в соответствии с культурными особенностями и требованиями целевой аудитории.

4. Вольный перевод: здесь переводчик имеет большую свободу в выборе лексических и грамматических структур, чтобы передать исходный текст с максимальной выразительностью.

5. Попытка сохранения стиля: некоторые переводчики стараются сохранить стиль оригинала, используя подобные лексические и грамматические конструкции. Такой подход важен при переводе поэзии и художественных текстов.

Выбор метода художественного перевода зависит от множества факторов, таких как жанр, стиль, авторские намерения и целевая аудитория. Переводчик должен быть гибким и творческим, чтобы сделать перевод максимально точным и выразительным [2].

Таким образом, художественный перевод представляет собой сложную и многогранную область лингвистических исследований, в основе которой лежит стремление к передаче не только смыслового содержания оригинального произведения, но и его эстетической, эмоциональной и культурной ценности. Теория художественного перевода, сформировавшаяся как самостоятельное научное направление, опирается на богатые традиции отечественной и зарубежной переводческой мысли и продолжает активно развиваться в условиях межкультурного взаимодействия. Анализ основных

положений современной теории художественного перевода показывает, что приоритет в переводческой деятельности смещается от формального воспроизведения оригинала к функциональной и эстетической эквивалентности текста перевода.

Художественный текст рассматривается как целостное идейно-образное единство, требующее от переводчика творческого подхода, глубокого понимания авторского замысла и высокой языковой компетенции. В этом контексте перевод выступает не как механическое воспроизведение языковых элементов, а как процесс художественного переосмысления, направленный на сохранение воздействия произведения на читателя.

Разнообразие методов художественного перевода свидетельствует о необходимости гибкого и осознанного выбора переводческих стратегий в зависимости от жанра, стилистических особенностей, культурного контекста и адресата перевода. Эффективный художественный перевод возможен лишь при гармоничном сочетании точности, выразительности и творческой свободы переводчика. В целом художественный перевод выполняет важную культурную миссию, способствуя диалогу между народами, расширению читательского кругозора и взаимному обогащению литературных традиций. Именно поэтому развитие теории и практики художественного перевода остается актуальной задачей современной лингвистики и литературоведения.

**ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых. Учебное пособие. / В. Н. Комиссаров. – М.: ЧеРо, 1999. – 134 с.
2. <https://www.sayup.ru/news/kakie-sushchestvuyut-metody-khudozhestvennogo-perevoda>
3. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). / А. В. Федоров. – М.: Филология три, 2002. – 415 с.
4. Солодуб, Ю.П. Теория и практика художественного перевода: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / Ю. П. Солодуб. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. - 304 с.
5. Акопова, А. Образ и художественный перевод. / А. Акопова. – Ереван. Издательство Академии наук АрмССР, 1985. – 149 с.
6. Гачечиладзе, Г. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. изд. 2-е. / Г. Гачечиладзе. – М., 1980. – 160 с.
7. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English – Russian. Учебное пособие. / Т. А. Казакова. – СПб.: Лениздат; Издательство «Союз», 2002. – 320 с. – (Изучаем иностранные языки)
8. Назин, А. С. Сопоставительное исследование метафор в романе Дж. Р. Р. Толкина «Хоббит, или туда и обратно» и его переводах на русский язык: дис.... канд. фил. наук / А. С. Назин. – Екатеринбург 2007. – 201с.
9. Попович, А. Проблемы художественного перевода. / А. Попович. – М.: Высшая школа, 1980. – 198 с.
10. Сдобников, В.В. Теория перевода: (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков) / В. В Сдобников, О. В Петрова. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 448 с. – (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия).
11. Savory, Th. Threat of Translation. / Th. Savory. – London, 1957. – 120 p.
12. Amanullaeva Kamola Muminovna. National concepts and their literary representation in Haruki Murakami’s novel “IQ84” Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe (East European Scientific Journal) № 9(25), 2017. <https://sciencescholar.us/journal/index.php/ijhs/article/view/11004>
13. Амануллаева Камола Муминовна. Художественный концепт и специфические характеристики его воссоздания, Хорижий филология №4, Самарқанд. СамДЧТИ. 2020, Б.53-57. [https://inlibrary.uz/index.php/foreign\\_philology/article/view/1579](https://inlibrary.uz/index.php/foreign_philology/article/view/1579)
14. Amanullayeva Kamola Muminovna, Universal concept as structural farmotion of the component of Haruki Murakami’s novel “Kafka on the Shore” Jour of Adv research in Dynamical & Contol Systems, Vol. 12, Issue- 2020, Scopus, Б.1117-1121. <https://sciencescholar.us/journal/index.php/ijhs/article/view/11004>
15. Lessing D. This Was the Old Chiefs Country (Collected African Stories, Vol.1) / Doris Lessing. – London: Paladin, 1992. – 322 p.
16. Амануллаева Камола Муминовна. О художественном концепте и в целом, Россия и Узбекистан Международные образовательные научные и социально–культурные технологии: векторы развития. Челябинск-Ташкент-Бухара-Самарқанд 2020. Б.271-272.
17. Амануллаева Камола Муминовна. О воссоздании художественного концепта в переводе между разносистемных языков. Хорижий филология, адабиётшунослик ва таржимашунослик масалалари. Республика илмий-амалий конференцияси. Жиззах. 2021, Б.9-12.
18. Chennells A. Doris Lessing: Rhodesian Novelist / A. Chennells // Doris Lessing Newsletter. – 1985. – №9(2). – P. 3–7.
19. Амануллаева Камола Муминовна. Теоретическая интерпретация понятия концептосферы. Самарқанд. №4, СамДЧТИ. 2021, Б.120-126.
20. Амануллаева Камола Муминовна. XX-XXI асрларда таржима. Хорижий тил таълими лингводидактикаси ва инновацион асослари. Халқаро илмий-амалий конференция. Самарқанд. 2022, 212-214 б.
21. Alizhonova Okila Alimovna. Doris Lessing izhodining inglis adabiyoti rivozhidagi ўрни va ahamiyati. Modern education and development international interdisciplinary research journal. 2024.-S. 81-86.
22. Amanullayeva K. M. Badiiy asar konseptosferasi va asosiy konseptlarning tarjimada qayta yaratilishi. Samarqand, 2020.
23. Amanullayeva Kamola Muminovna. The role of translation in science. Texas Journal of Philology, Culture and History. 2023, 60-62 p.
24. Amanullayeva Kamola Muminovna. The concept of translation and characteristics of fetures. Information Horizons: American Journal of Library and Information Science. 2024, 63-66 p.
25. Kubayeva Nafisa, Amanullayeva Kamola. The problem of teaching students lexical and phraseological features in translation studies of phrasel verbs in English and Uzbek languages. Eurasian journal of academic research. 39-42 p. <https://in-academy.uz/index.php/ejar/article/view/37844>
26. О.А.Алижоновна, К.М.Амануллаева, М.Б.Аскарлова. Использование термин концепт в лингвокультурологии. Вестник магистратуры. 2024.№12-2 (159) С.76-78.



# ADABIYOTSHUNOSLIK

## ERTAKLARDAGI TRANSFIGURATSION OBRAZLAR TADQIQI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada xalq ertaklarida uchraydigan transfiguratsion obrazlar, xususan ayol obrazining qiyofa va mohiyat jihatidan o'zgarishi folklor-mifologik asosda tahlil qilinadi. Tadqiqotda transfiguratsiya hodisasining mifologik ildizlari, uning ertak syujetidagi vazifasi va obrazlar dinamikasidagi o'rni yoritilgan. O'zbek va yapon xalq ertaklari misolida ayol obrazining hayvon, pari yoki boshqa g'ayritabiiy mavjudot qiyofasiga kirishi, bu jarayon orqali yaxshilik va yomonlik, sadoqat va qurbonlik kabi g'oyalarning ifodalanishi ko'rsatib berilgan.

**Kalit so'zlar:** *transfiguratsiya, transformatsiya, arxetip, mifologik obraz, xalq ertaklari, obraz dinamikasi, metamorfoza.*

**Аннотация:** в данной статье на фольклорно-мифологической основе анализируются трансфигурационные образы, встречающиеся в народных сказках, в частности изменение облика и сущности женского образа. В исследовании освещаются мифологические истоки феномена трансфигурации, его функция в сказочном сюжете и роль в динамике образов. На примере узбекских и японских народных сказок показано превращение женского образа в животное, фею или иное сверхъестественное существо, посредством чего раскрываются идеи добра и зла, верности и жертвенности.

**Ключевые слова:** *трансфигурация, трансформация, архетип, мифологический образ, народные сказки, динамика образа, метаморфоза.*

**Annotation:** this article analyzes transfigurational images found in folk tales on a folkloric and mythological basis, with particular attention to the transformation of the female image in terms of both appearance and essence. The study examines the mythological roots of the phenomenon of transfiguration, its function within the fairy-tale plot, and its role in image dynamics. Using examples from Uzbek and Japanese folk tales, the article demonstrates how the female image transforms into an animal, a fairy, or another supernatural being, through which ideas of good and evil, loyalty, and sacrifice are expressed.

**Key words:** *transfiguration, transformation, archetype, mythological image, folk tales, image dynamics, metamorphosis.*

Sehrli ertaklar transfiguratsiya xususiyatlarga boyligi bilan muhim ahamiyat kasb etadi. Chunki ular xalqning qadimiydunyoqarashi, tushunchalari va badiiy tafakkurining yuksak mahsuli bo'lib, unda sehr, mo'jiza, qahramonlik, yaxshilik va yomonlikning kurashi ramziy shaklda ifodalanadi. Ertaklarda uchraydigan eng asosiy poetik unsurlardan biri — transfiguratsiya, ya'ni qahramonning boshqa bir ko'rinishga aylanishidir. Bu hodisa qadimgi miflardagi metamorfoza tushunchasiga yaqin bo'lib, jamiyatning dunyoqarashi, tabiat haqidagi tasavvurlari va ma'naviy qarashlarini ifoda etadi. Shu bois ham transfiguratsiya ertaklarni mifologiyaga yaqinlashtiruvchi ko'rinishlaridan biridir. Folklorshunos olimlar: M.Jo'rayev va J.Eshonqulov sehrli ertaklarni o'rganishar ekan, undagi transfiguratsiyalarga alohida ahamiyat qaratishadi hamda transfiguratsiya vositasida namoyon bo'lishini ko'rsatdi [1; 180]. Ertak janrining fenomenini nazariy jihatdan L.V.Ovchinnikova, L.Y.Braude, T.G.Leonova, Y.Yarmysh, M.N.Lipovetskiy, T.G.Leonova, B.A.Begak singari olimlar tadqiq etishgan. Ularning ta'kidlashicha, ertakda mifologik unsurlarni, afsona va rivoyatlarning an'alarini osonlik bilan uyg'unlashtirish mumkin [2; 396]. Folklorshunos olimlar sehrli ertaklarni o'rganishar ekan, ulardagi qiyofa bilan bog'liq transfiguratsiyaga ham ahamiyat qaratishadi. Shu o'rinda mazkur tushunchaga e'tibor qaratamiz.

Transfiguratsiya adabiyotshunoslikda personajning jismoniy yoki ruhiy metamorfozaga uchrashini ifodalaydi. Ertaklarda bu jarayon ko'pincha: a) hayvonga aylanish (inson → qush, hayvon); b) odamning tosh, daraxt, yulduzga aylanishi; d) qahramonning yoshartirilishi yoki qariyaga aylanishi kabi holatlar bilan izohlanadi.

Transfiguratsion ko'rinish sehrli jonotlar yoki jinlar ko'rinishida namoyon bo'lishi kabi shakllarda ham kuzatiladi. Fikrimizga "Turna pari", "Xotin qiyofasiga kirgan turna", "O'rgimchak xotin" [3; 232], "Sariq daryo tangrisining qallig'i" [4; 272], "Ezgulik parilari" [5; 128], "Gulqahqah", "Hasan bilan Hurliqo", "Murqumomo", "Alvasti", "Boyvachcha bilan pari", "Mohistara", "Ilon pari", "Qorasoch pari", "Yalmog'iz kampir" [6], "Qurbaqa malika" [7; 96], "Na'matak qiz", "Gulqiz", "Qorqiz" singari ertaklarni misol qilib olishimiz mumkin.

Transfiguratsion obrazlar ertaklarda syujetni harakatlantiribgina qolmay, qahramonlarning taqdiridagi burilishlarni, sinovlar va mo'jizalarni shakllantiradi. Xuddi shunday xususiyatga ega bo'lgan ertaklardan biri o'zbek xalq og'zaki ijodidan o'rin olgan "Ilon pari"dir. Ertakda keltirilisha, bir podshoh dashtda daraxt soyasida o'tirgan bir pari qizni uchratadi. Uning go'zalligidan hushini yo'qotadi. Hushiga kelganida esa, qiz unga suv beradi. Podshoh uni saroyga olib kelib, uylanadi. Biroq vaqt o'tishi

bilan podshoh holsizlanib, rangi sarg'aya boshlaydi. Shunda vaziriga maslahat soladi: *"Oradan bir necha vaqt o'tgach podshohning darmoni qurib, rangi sarg'ayib, tusi o'zgara boshlabdi. Nihoyat podshoh vaziriga aytibdi:*

— *Ey vaziri a'zam, men uylanganimdan buyon darmonim qurib, kuchim borgan sari kamayib, holsizlana boshladim. Nima qilmoq kerak? — debdi. Vazir:*

— *To'g'ri aytasiz, taqsir, rangingiz ham sarg'ayib, tusingiz o'zgarib, oriqlab bormoqdasiz. Bu holni bir sinchiklab tekshirishga to'g'ri keladi. Taqsir, xafa bo'lmasangiz, men sizga bir sir aytaman, maylimi? — debdi. Podshoh:*

— *Mayli, ayt, — debdi. Vazir:*

— *Taqsir, tag'in bu dashtdan olib kelgan qizingiz Ilon pari bo'lmasin. O'tmishda qarilar:*

— *Dashtda ko'rma ilon bo'ladi. Qirq yil odam ko'rmasa u pariga aylanadi-da, odamga kunduzi pari bo'lib, kechasi ilon bo'lib ko'rinadi, — der edilar. Xotiningiz tag'in ilon bo'lmasin, — deb gumon qilaman, — debdi"* [8]. Mazkur etrakdan o'rin egallagan podshohning xotini aslida va'zir ta'kidlaganidek "Ilon pari"dir. Ertakda undan qutilishning birdan-bir yo'li uni temir qafasga joylashtirib, o'tda yoqishdir. Podshoh ham vazir maslahatiga quloq solgan holda ilon parini aldab temirdan yasalgan uyga olib kiradi va uyni o'tda yoqtiradi. Ilon pari esa kuyib, olamdan o'tadi. Etakda ilon parining transfuguratsion holatini quyidagicha keltiriladi: *"Yarim kechada podshoh uyg'onib qarasa, yonida katta, uzun ilon yotgan emish, Ilon pari cho'llab, sekin o'rmalab hovlidagi hovuzga boshini cho'zib suv shimiribdi. Boshi hovuzda bo'lsa, dumi podshohning yonida emish. Podshoh qo'rqanidan hech narsa deymay jim yota beribdi. Erta bilan podshoh qarasa, yonida pari yotgan emish"*. Mazkur qiyofa bizga mifologik obrazni yodga soladi. Mifologiyada ilon obrazi qiz qiyofasiga yoki qiz ilon qiyofasiga kirishi borasidagi rivoyatlarga duch kelganmiz. Demak, mazkur ertakda mifologiyadan unumli foydalanishgan. Natijada tun va kunda o'z qiyofasini o'zgartira oladigan obraz yaralgan. Biz ertakda bu obrazning qanday xarakterga ega ekanligini bilmaymiz. Umuman, ertakda bu obraz yoritilmaydi. Faqat u insonlarga yovuzlik keltiradigan kuch sifatida talqin etiladi, xolos.

Transfiguratsion obrazlardan biri "Oypari" ertagida ham uchraydi. Mazkur etrakda bir Husanboy degan qashshoq yigit tush ko'radi. Tush ta'birini imomdan so'rganida bu tushni faqat Oypari ta'bir qila olishini aytadi. Husanboy esa Oyparini izlab yo'lga tushadi. Yo'lda juda charchaganidan bir uyning soyasida dam ola boshlaydi. Uzoqdan ikki otliqni ko'radi. Ikkinchi otliqning oyoq qo'lini bog'liqligini ko'rganidan so'ng, unga yordam beradi. Uning o'rniga o'zi otga minadi. Ancha yo'l yo'tishganidan so'ng bir chamanzorga duch kelishadi. Ana shunda birinchi otliq ikkinchi otliqqa qaraydi va uni boshqa ekanligini bilib, uni

o'ldirmoqchi bo'ladi. Husanboy esa nima uchun bu ishni qilganligini aytib, Oyparini axtarayotganini so'zlab beradi. Yigit uni o'lridirishga jur'at topolmaydi. Bog'ga kirganlarida esa yigit bir aylanib qiyofasini o'zgartida va chiroyli qizga aylanadi. Ertakdagi Oypari ham mana shu edi. Ertakda nafaqat Oypari o'z qiyofasini o'zgartira oladi, balki parilar ham boshqa qiyofaga kira oladilar. Husanboyga podshoh tomonidan berilgan ikkinchi topshiriqda parilarni keltirilish buyurilgan edi. Husanboy esa Oypari yordamida jodugar kampirdan qirq parini olib keladi va podshoh huzuriga olib boradi. Biroq bu parilar bir-bir dumalab kabutar qiyofasiga kiradi va shoh saroyini tark etadi. Podshoh uchinchi shartini aytib Husanboyini vafot etgan otasi yoniga yuboradi va o'tda yoqiladi. Biroq Oypari uni qutqarib oladi va uchinchi shartni bajarishga yordam beradi. Ertakning yechimida esa tush ta'birini Oypari tomonidan so'zlab beriladi: *"Tushingizning ta'birini endi aytib beray: boshingizga oy tuqqani men, oyog'ingizga kun to'qqani chap qo'l vaziringiz bo'lmish o'rtog'im Kunpari, kindigingizga cho'lpon uyalagani podshohlik davlati. Endi siz shu xalq orasidagi qizlardan birini tanlang. To'y-tomoshga qilib sizni uylantiramiz. Biz parilar bola ko'rmaymiz, shuning uchun siz bilan bo'la olmaymiz. Siz bola-chaqali, evarali-chevarali bo'ling. Biz qachon kerak bo'lib qolsak chaqirtirsiz — deb Oypari bilan Kunpari sochlaridan bir tola bir tola berishibdi. — Ushbu toalani o'tga tashlasangiz, o'sha zamon tayyor bo'lamiz.*

*Ikki pari shu gaplarni aytib, bir-bir dumalab, ikkisi ikki kaptar bo'lib, osmonu falakka ko'tarilibdi"* [9; 171]. Ertakda Oypari nafaqat sohibjamol qiz sifatida tasvirlanadi, balki Husanboyga yordam bera oladigan qahramonga aylanadi. Aql borasida tengi yo'q bo'lgan Oypari, go'zalikda ham qolishmaydi. Biroq ertakda parilarning farzand ko'ra olmasligi borasida qarashlar berilganki, natijada bu qarashlarga asoslangan mazkur ertak parilarni kabutarlarga aylantiradi va o'z yurtiga ravona etadi. Biz ertakni o'qir ekanmiz, parilarga xos bo'lgan hayot kechirish tarziga ham duch kelamiz. Ertakda Oypari maishiy hayotda mavjud bo'lgan uy yumushlarini bajarmaydi. U faqat hayotini bazmu jamshid bilan o'tkazadi. Biroq, ertakdagi uning asosiy fazilati Husanboyga qashshoqlikdan chiqishida ko'maklashishi bilan bog'liq. Shu bois ham ertakda uning biror bir yomon xarakteri va illati berilmaydi. Biz bunga asoslangan holda Oyparini ijobiy obraz sifatida talqin etamiz. Mazkur ertakdagi Oypari obrazi ma'naviy g'oyani chuqurlashtirish uchun xizmat qilib, sabri va mehnati sabab insonning mukofotlanishi borasidagi ramziy obrazga aylangan.

Transfiguratsion obrazlar nafaqat o'zbek xalq og'zaki ijodidan joy olgan ertaklarda balki yapon ertaklarida ham o'rin egallagan. Fikrimizga misol sifatida "Turna pari" ertagiga murojaat etamiz. Unda keltirilishicha, bir chol va kampirning farzandi bo'lmaydi. Shu bois ham qish

kunlarining birida o'tin olib kelish uchun chol o'rmonga boradi. O'tin yig'ib, uyga qaytayotganida esa qandaydir jonivorning ayanchli baqirganini eshitadi. Chol unga ko'makka shoshiladi. Borib qarasa, bir turna tuzoqqa tushgan, chol esa uni bu tuzoqdan ozod etadi. Turna qanotlarini yoyib uchib ketadi. O'sha tunda cholning eshigi asta qoqiladi, bir qiz ularga uyidan joy berishni so'raydi. Kampir qizni uyga olib kiradi va undan ismini so'raydi. Qiz esa O-Suru (Turnaxon) deydi. Turnaxon shu uyda yashay boshlaydi. Ularning sharoitini yaxshilash uchun chol-kampirga bir sholcha to'qishga kirishadi. Biroq u sholcha to'qiyotganida hech kim xonaga kirmasligini va ishlayotganida poylamasligini iltimos qiladi [3; 108]. Ertakda Gonta ismli savdogar obrazi ham borki, bu obraz ertak konfliktini keltiribgina qolmay, balki yechimini berishda ham muhim ahamiyat kasb etadi. Gonta O-Suru to'qigan sholchani tillaga sotib oladi. Yoz kunlarining birida esa ularning uylariga kelib yana sholcha to'qib berishini, bu vafiza bajarilmasa, ularning joni omonda qolmasligini uqtiradi. O-Suru bu so'zlarni eshitib yana sholcha to'qishga kirishadi. Biroq endi uch kunda ham u sholchani to'qib bitkiza olmaydi. Gonta chol-kampirning qarshiligiga qaramasdan O-Suru to'qiyotgan xonaga bostirib kiradi: *"Chol-kampir xonaga kirishsa, haqiqatdan ham dastgoh oldida katta qush turganmish. Qush qanotlarini yoyib, tumshug'i bilan badanidagi eng nafis va yumshoq patlarini yulib olib, undan ajoyib sholcha to'qiyotgan ekan"*. Ertakda chol-kampir qancha kutishsa-da, bu xonadan boshqa O-Suru chiqmaganligi, oxir-oqibat xonaga kirishganida

yerda ajoyib sholcha, uning atrofida esa turna patlari yoyilib yotganini ko'rishadi. Bir necha kundan so'ng esa uy tepasidan turna bir-necha marotaba aylanganligi va uchib ketayotganligi bayon etilgan. Ertak so'ngida esa uzoq orollarning birida patlari yulingan turna yashayotganligi, qirg'oq bo'yida turib chol bilan kampir yashagan tomondan sira ko'zini usmasligi borasidagi qarashlar o'rin egallagan. Mazkur ertakning syujeti ham mifologik taqlam bilan bog'liq bo'lib, unda qadimiy totemistik, animistik tasavvurlar saqlab qolingani. Ertak mifologiyadagi "muqaddaslik xususiyatini yo'qotib, shu tariqa kengroq auditoriyaga yaqinlashtirilgan" [11; 23].

Xulosa qilib aytganda, transfiguratsion obrazlar ertak poetikasining muhim tarkibiy qismi bo'lib, ular orqali xalqning qadimiy mifologik tasavvurlari, axloqiy qarashlari va estetik ideallari ifodalanadi. Ayniqsa, ayol obrazining transfiguratsiyasi ertaklarda murakkab va ko'p qatlamli ma'nolarni ochishga xizmat qiladi. O'zbek ertaklarida pari va boshqa g'ayritabiiy ayol obrazlari ko'pincha farzand ko'ra olmaslik, inson hayotida vaqtinchalik mehmon bo'lish kabi motivlar bilan bog'langan bo'lsa, yapon ertaklarida bunday obrazlar oilaviy hayotga yaqin, sadoqatli va qurbonlikka tayyor timsol sifatida tasvirlanadi. Har ikkala xalq ertaklarida ham ayol transfiguratsion obrazlari yaxshilikka yaxshilik bilan javob berish, insoniylik va fidoyilik g'oyalarini targ'ib etadi. Transfiguratsiya hodisasi ertaklarni mifologiyaga yaqinlashtiruvchi, syujet va g'oyaviy mazmunni boyituvchi muhim badiiy-falsafiy vosita sifatida namoyon bo'ladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Jo'rayev M., J.Eshonqulov. Folklorshunoslikka kirish. – Toshkent: Barkamol fayz-mediya, 2017-yil. 180-bet
2. Перепелкина Е. П., Якимова Е. Р. Трансформация и синтез мифологических сюжетов и образов в современной чувашской драматической сказке. // Филологические науки. Вопросы теории и практики Philology. Theory & Practice. 2024. Том 17. Выпуск 2. – С. 396.
3. Yapon ertaklari. Uch hazina. – Toshkent: O'zbekiston, 2020. 232-bet.
4. Jahon xalq ertaklari. Donishmand vazir. – Toshkent: O'zbekiston, 2020. 272-bet.
5. Xurmacha polvon. – Toshkent: ilm-ziyo-zakovat, 2023. 28-bet
6. <https://n.ziyouz.com/portal-haqida/xarita/uzbek-xalq-ogzaki-ijodi/uzbek-xalq-ertaklari?start=300>
7. Rus xalq ertaklari. – Toshkent: Yangi kitob, 2020. 96-bet.
8. <https://ziyouz.com/portal-haqida/xarita/uzbek-xalq-ogzaki-ijodi/uzbek-xalq-ertaklari/ilon-pari>
9. Олтин бешик. Эртактлар. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти. 171-bet.
10. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л., 1946; Асов А.И. Мир славянских богов. – М.: Вече, 2002

**Baxodir XOLIKOV,**  
 Samarqand davlat chet tillar instituti rektori,  
 PhD, Qiyosiy adabiyotshunoslik kafedrası dotsenti  
[xoliqov-b@samdchti.uz](mailto:xoliqov-b@samdchti.uz)



## MA'BUDLAR TOR VA LOKI: OLMON- SKANDINAV MIFOLOGIYASI VA INGLIZ MANBALARIDAGI TALQINIGA DOIR

**Annotatsiya:** olmon-skandinav, ingliz va o'zbek mifologiyalarini qiyoslab o'rganish turli millatlar madaniyati, ularning dunyoqarashi va qadriyatları haqida chuqurroq tushuncha berishga yordam beradi. Sakson, ingliz va o'zbek mifologiyalari turli mintaqalarda, turli tarixiy sharoitlarda shakllangan. Mifologik dominant obrazlar – bosh ilohiy kuchlarni o'rganish orqali biz bu xalqlarning o'zaro aloqalarini, ma'naviy yuksalishini, ijtimoiy o'zgarishlarini bilib olamiz va insoniyat tarixi haqida kengroq tasavvurlarga ega bo'lamiz.

**Kalit so'zlar:** skandinav va ingliz mifologiyasi, ma'bud Tor, Loki, bolg'a, aloqalar.

**Annotation:** the comparative study of German- Scandinavian, English and Uzbek mythologies helps to better understand the culture of different peoples, their worldview and values. Saxon, English and Uzbek mythologies developed in different regions, in different historical conditions. By studying the mythological dominant images, the main divine forces, we learn about the relationships of these peoples, their spiritual rise, social transformations, and gain broader insights into their history.

**Key words:** Scandinavian and English mythology, goddess Thor, Loki, hammer, historical connections.

**Аннотация:** сопоставительное изучение германо - скандинавской, английской и узбекской мифологий помогает глубже понять культуру разных народов, их мировоззрение и ценности. Саксонская, английская и узбекская мифологии складывались в разных регионах, в разных исторических условиях. Изучая мифологические доминирующие образы – главные божественные силы, мы узнаем о взаимоотношениях этих народов, их духовном подъеме, социальных преобразованиях и получаем более широкие представления об их истории.

**Ключевые слова:** скандинавская и английская мифология, богиня Тор, Локи, молот, исторические связи.

**Kirish.** Qadimgi xalqlar mifologiyasi insoniyatning eng qadimiy dunyoqarashi, tabiat hodisalarini talqin qilish, yaxshilik va yomonlik o'rtasidagi kurash, jamiyatning axloqiy asoslarini shakllantirishning muhim manbai hisoblanadi. Germano-skandinav (shimoliy yevropa) mifologiyasi, xususan, aslar va vanlar panteoni, ingliz-sakson xalqlari dunyoqarashiga chuqur ta'sir ko'rsatgan va Britaniya orollaridagi xalq e'tiqodlari, folklori va adabiyotida o'z aksini topgan. Bu mifologiyaning eng yorqin va dominant obrazlari — momoqaldiroq va chaqmoq ma'budi Tor hamda ayyorlik, hiyla va o'zgaruvchanlik timsoli Loki bo'lib, ular nafaqat shimoliy Yevropa xalqlari, balki butun indo-yevropa mifologiyalari doirasida keng qiyosiy tahlilga loyiq personajlardir.

Tor obrazi momoqaldiroq, himoya, kuch-qudrat va adolat ramzi sifatida talqin qilingan bo'lsa, Loki esa ikkiyuzlamachilik, fitna, lekin ayni paytda zaruriy o'zgarishlar va topqirlikning timsoli sifatida namoyon

bo'lgan. Bu ikki obraz o'zaro ziddiyatli munosabatda bo'lib, skandinav mifologiyasining markaziy syujetlarida — yotunlar (jotnar) bilan kurash, Ragnarok (dunyoning oxiri) va kosmik muvozanatni saqlashda muhim rol o'ynagan.

**Adabiyotlar tahlili va metodologiyasi.** Germano-skandinav mifologiyasi ingliz-sakson xalqlari orasida nasroniylikning tarqalishidan oldin keng yoyilgan bo'lib, VII–VIII asrlarda yozilgan manbalarda (masalan, Avliyo Bede va Aldxelm asarlarida) Tor (Punor) payshanba kuni (Thursday — Thor's day) va boshqa toponimlarda izchil saqlanib qolgan. Loki obrazi esa ko'proq skandinav manbalarida (Snorri Sturlusonning "Eddasi") chuqur talqin qilingan va ingliz folklorida trikster (ayyor) arxetipi sifatida o'z aksini topgan.

Ingliz-sakson xalqlari mifologiyasida qadimgi mahalliy xudolarining (aslarning) ko'zga ko'ringan eng mashhur vakili **Voden (Woden)** bo'lgan. Voden (skandinavlarda Odin)dan keyingi darajadagi ma'bud **Tor** hisoblangan. Tor

nomi kelt tilidagi *taranis* (irl. *tarann*) — «momoqaldiroq» soʻzidan kelib chiqqan. Shunga monand kelt mifologiyasida momoqaldiroq xudosining nomi ham «Taranis».

Tor haqidagi maʼlumotlar quyidagi manbalar: ingliz-sakson tarixchisi va dinshunosi Avliyo Bede (ingl. Saint Bede, Venerable Bede; 672 — 735)ning «Ingliz xalqlarining cherkov tarixi» (lot. *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*) asari, ingliz ruhoniysi va yozuvchisi Aldxelm ( *Ealdhelm*; 639—709)ning «Atsirsiyaga xatlar» kitobi, folklor namunalari va arxeologik topilmalar orqali bizning kunlarga qadar yetib kelgan.

Manbalarga koʻra malla soqolli Tor ulkan kuchga ega boʻlib, oʻz qudratini boshqalarga koʻz-koʻz qilishdan sira tortinmaydigan maʼbuddir. Ishtahasi doim karnay boʻlgan Tor bir oʻtirishda yirik buqani yamlamay yutgan, maʼbudlar va odamlarni turli dev-yotunlardan va yovuz maxluqlardan himoya qilgan. Sovuq, toshloq yerning shimoliy va sharqiy yerlarida (Yotunxeym, Utgard) yashovchi, tabiatning shaytoniy kuchlariga ega boʻlgan daroz qadli yotun (qad. skand. *Jötunn* — yeb toʻymas) lar esa doimiy ravishda xudolar (aslar) va insonlarga qarshi kurash olib borishgan.

Qadimgi skandinav afsonalariga koʻra yotunlar garchi aqlli va ayyor aslarga nisbatan soddaroq boʻlishsa-da, biroq toʻpori va jangari feʼl-atvorlari bilan ulardan ajralib turishgan. Ayrim yotunlar maxluqona nafslari bilan dong taratib, yovuz xohish-istaklarini ham namoyon qilishgan. Jumladan, ayyorlik va bezorilik timsoli, yolgʻonchi va xiyonatchi boʻlgan yotun **Loki** hayvon koʻrinishida yotunlar va hayvonlar bilan qoʻshilishdan ham or qilmagan, oqibatda dahshatli maxluqlar: **Fenrir**, **Yormungand**, **Xel** kabi qudratli ximeralarning dunyoga kelishiga sababchi boʻlishgan. Gohida **Loki** oʻzining ikki jinslilik jihatlarini ham namoyon qilgan. Tushunchalarga koʻra, aynan yotunlar toʻfonlar, togʻ koʻchkilari va boshqa tabiiy ofatlarni keltirib chiqarishgan. Yotunlarning nisbatan yaxshilari ham boʻlgan: Vaftrudnir, Mimir, Egir nomli yotunlar qadimiy donishmandlik egalari, uning qoʻriqchilari hisoblanishgan.

Island nosiri va siyosatchisi **Snórri Stúrluson** (isl. *Snorri Sturluson*; 1178-1241) Lokini chiroyli va oʻrtacha boʻyli inson sifatida tasvirlagan [1]. Ulkan yotunlar xudolar — aslar bilan urush boshlagunlariga qadar, Loki uch yil ulkan ayol Angroboda (gʻamni keltiruvchi) bilan Temir oʻrmonda yashagan. Shu vaqt ichida Angroboda unga uch farzand - yarmi qizil, yarmi koʻk boʻlgan **Xel (oʻliklar dunyosining maʼbudasi)** ismli qiz, **ulkan ilon Midgard Yormugand** va dahshatli **boʻri Fenrirni** tugʻib berdi. Shuningdek, Loki ikkinchi darajadagi maʼbuda, eriga vafodorlik timsoliga aylangan Sigyundan **Nari** va **Vali** ismli ikki farzand

koʻrgan. Bundan tashqari, taxminan XII asrda yozilgan “Xyundle haqidagi qoʻshiq” (qad.-skand. Hyndluljóð)da keltirilishicha, Loki yovuz ayolning yarim kuygan yuragini isteʼmol qilgan va soʻngra shu xotinga qoʻshilishi natijasida barcha alvastilarni dunyoga keltirgan.

**Muhokama va natijalar.** Lokining xarakter-xususiyatlariga ingliz mifologiyasidagi ayyorlik, shumlik va uddaburonlik timsoli boʻlgan triksterlarning (ing.trickster) ikkiyuzlamachiligi, ayyorligi, fitnakorligini oʻxshatish mumkin. Biroq uning gohida xudolar bilan boʻlgan munosabatda dangalligi, choʻrtkesarligi ham koʻringan. «Janjalchi Loki» qoʻshigʻida u dengiz devi Egirning ziyofatiga tashrif buyurgan yetti maʼbud va yetti maʼbudani ayovsiz va shafqatsiz fosh qiladi. Xudolarni qoʻrqoqlikda, ilohalarni esa farosatsizlikda ayblaydi. Shu bazmda Loki bahor va yorugʻlik maʼbudi boʻlgan Baldraning oʻlimida oʻzining aybi borligini ham tan oladi. Shashtidan tushgan va nimalar qilib qoʻrganini anglagan Loki xudolardan yashirinish uchun qizil baliqqa aylanib, oʻzini sharsharaga otadi. Gʻazabdan junbushga kelgan aslar Loki va uning Vali, Narvi ismli oʻgʻillarini qoʻlga olishadi. Valini yirtqich boʻriga aylantirishgach, u ukasini gʻajib oʻldiradi. Lokining oʻzi esa yuksak qoyaga oʻgʻli Narvining ichaklari bilan mahkam bogʻlab tashlanadi. Bu voqea qaysi bir jihatlarini bilan yunon mifologiyasidagi oliy maʼbud — Zevsga qarshi isyon koʻtargan va oqibatda zanjirband qilingan Prometeyni ham yodga soladi. Maʼbuda Skadi bahor va yorugʻlik maʼbudasi boʻlgan otasining qasdini olish uchun Lokining boshi uzra ogʻzidan doim zahar tomib turadigan ilonni osib quyadi. Lokining sodiq xotini Sigyun esa erining yuzini ilonning ogʻzidan tomayotgan zahri qotildan saqlash uchun uning boshiga kosa tutib, zahri qotilni yigʻadi. Kosa toʻlgach, uni boʻshatish uchun chetga chiqqanda, yuzga tomgan zahar tomchilaridan azoblangan Loki oʻzini ulkan toshlarga uradi, aynan shu sababli, yerda zilzilalar yuz beradigan boʻladi.

Shularga qaramay, zarurat boʻlsa, aslar ayyorlik qilish uchun maslahat bilan Lokiga murojaat qilishgan. Bunda Lokining oʻz shaklini oʻzgartira olish xususiyati ish bergan. Bir safar u aslarning maʼbuda Freyani ulkan quruvchi hunarmandga erga bermaslik uchun hiyla ishlatishni iltimos qilgan aslar taklifiga rozi boʻlib, chiroyli baytal koʻrinishiga kirgan va ulkan quruvchining Svadilfari nomli aygʻirini yoʻldan urgan. Svadilfari nomli bu tulpor chiroyli baytal (Loki)ni koʻrgach, qurilish ishlarini tashlab uni ketidan quvib ketadi. Buning oqibatida ulkan quruvchi aslar bilan boʻlgan kelishuvga koʻra binokorlik ishlarini vaqtida tugata olmagan va garovda yutqazib, Freyani olmaydigan boʻlgan. Baytalga aylangan Loki keyinchalik ot Svadilfaridan Slyoypnir nomli

sakkiz oyoqli otni dunyoga keltirgan. Bu ot keyinchalik bosh xudo Odinning shaxsiy tulporiga aylangan.

Torning Myolnir bolg'asi xudolar va odamlarni ulkan yotunlardan himoya qilish quroli vazifasini bajargan va ko'plab magik xususiyatlarga ega bo'lgan. Tor bilan bog'liq barcha miflarda ma'bud bolg'asining cheksiz halokatli imkoniyatlarini namoyon qilgan; bu jihatlari bilan Tor hindlarning momaqaldiraq va chaqmoq xudosi Indrani eslatadi. Tor yovuzlikning timsoliga aylangan ulkanlar-yotunlarga qarshi shu bolg'asi bilan kurashganligi sababli yotunlar doimiy ravishda ushbu magik qurolni o'g'irlashga yoki Torning yotunlar mamlakatiga bolg'asiz yoki qudrat va hokimiyat kamarisiz kelishining chorasini ko'rishga intilganlar.

Torga ko'pincha biz yuqorida keltirib o'tganimiz, kelib chiqishi yotun bo'lgan, biroq ma'budlar darajasiga erishgan ayyor Loki yo'ldoshlik qilgan. Ular birgalikda ko'plab sarguzashtlarni boshdan kechirdilar va Tor ba'zi hollarda Lokining topqirligi va uddaburonligidan unumli foydalangan. Ba'zan ularga Torning xizmatkori va elchisi dehqon Tyalfi va uning singlisi Reskva qo'shilgan.

Dunyo tugashidan (Ragnaryok) bir kun oldin Tor Loki dunyoga keltirgan ulkan va dahshatli ilon Yermungand bilan ayovsiz jang qiladi. Tor maxluqning badbashara boshini uzib tashlaydi va undan atigi to'qqiz qadam uzoqlashganda, o'lik maxluqning og'zidan otilib chiqqan zahar oqimiga g'arq bo'ladi va vafot etadi. Torning sehrli quroli bo'lmish bolg'ani uning o'g'li Magni yuqori kutarib, otasi boshlagan ishlarni davom ettirdi.

Torning muqaddas kuni – payshanba bo'lgan. Bu obraz qadimgi xalqlardagi momaqaldiraq xudolari bilan bir genezisga ega. Bunday qudratga **Indra**, **Taranis**, **Perkunas**, **Zevs**, shuningdek, turkiy mifologiyadagi **Ulgen** kabi ma'budlar egadirlar. Rim manbalari Torning olmoncha nomi **Donarni** Yupiter xudosi bilan, ko'p hollarda esa Gerkules bilan bir deb bilishgan. Bunda Torning bolg'asi va Gerkulesning to'qmog'idagi o'xshashlik nazarda tutilgan bo'lishi mumkin.

E'tiborli jihati shundaki, o'zbek xalqi urug'lari orasida bolg'ali degan urug' ham mavjud bo'lib, bu urug' qoraxitoy va nayman urug'lari tarkibidan joy olgan. Bolg'ali elining joylashuv arealini belgilovchi omil esa respublikamiz bo'ylab shu nomdagi toponimning keng qo'llanganligidir. Inonchlarga ko'ra bu urug' vakillari orasida tinch hayotda ham, jang-u jadallarda ham bolg'adan va bo'lag'u deb atalgan zanjirli va tikanakli to'qmoqlardan mahorat bilan foydalanadigan mohir jangchilarga ega bo'lgan. Qolaversa bolg'a – bo'lag'u qadimgi turkiy xalqlar tasavvurida hokimiyat qudratining ramzi ham hisoblangan.

Ayrim olimlarning fikricha, skandinav ma'budi qadimgi turkiy xalqlarning xudosi Tangrining badiiy talqini ham bo'lishi mumkin. Jumladan, tadqiqotchi Roman Lebedev o'zining "Skandinavlarining Tori Tangri" nomli maqolasida shors xalqi orasida tog'larning hukmron ruhining nomi ham Tor ekanligi, chuvash xalqi mifologiyasi panteonida bosh xudo – chaqmoq hukmdorining nomi Tur; (Tor, Tur, Tor) bo'lganligini keltiradi [2].

Tor personaji hurmatiga ilmda ma'lum kashfiyotlar uning nomi bilan bog'lanadi. Jumladan, Yyons Berselius (1779—1848) tomonidan kashf qilingan Torit minerali Mendeleyev jadvalidagi elementlar tarkibidan 90 raqam bilan qayd qilingan. 1890-yili kashf qilingan 299-asteroid Tora nomi bilan ilmiy manbalarga kiritilgan.

**Xulosa.** Britaniya xalqlari mifologiyasining asosi qadimgi olmon-skandinav xalqlari mifologiyasi bilan uzviy bog'liq. Shu sababli qachonki ingliz xalqining qadimgi mifologik epik syujet va qahramonlari haqida so'z yuritilganda skandinav xalq epik syujetlariga ham murojaat qilinadi. Qolaversa, qadimgi olmon-skandinav xalqlari mifologik lavhalari asosan Britaniya xalqlari tillaridagi manbalarda saqlanib qolingani va qayta talqinlarga sabab bo'lganligi bunday miflarni ingliz mifologiyasi tarkibida o'rganishni inkor qilmaydi. Bu syujet va qahramonlarning talqinlari esa ayrim tomonlari bilan bepoyon Turkistonning qadimgi xalqlari eposlar syujetini, madaniy aloqalarni, harbiy yurishlar tarixini yoritishga xizmat qiladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Gylfaginning. . Видение Гюльви <http://norroen.info/src/snorra/2ru.html>
2. Лебедев Р. Скандинавский Тор Тенгри. Проза.ру. <https://proza.ru/2015/09/03/904>
3. Иванов М. С. Божество // Православная энциклопедия. — М., 2002. — Т. В: Бессонов — Бонвеч. — С. 565—566.
4. Charlotte Behr 'The origins of kingship in early medieval Kent.' in Early Medieval Europe, vol.9, (Blackwell Publishers Ltd: 2000), p.29.
5. Bede, Ecclesiastical History of the English People, Colgrave, Bertram, Mynors, R.A.B., (eds) (Oxford University Press: 1969), p.151.

**Zarnigor ATABAYEVA,**

Toshkent davlat iqtisodiyot universiteti Samarqand filiali

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

[zarnigorbahranovna91@gmail.com](mailto:zarnigorbahranovna91@gmail.com)

## YOVUZLIK VA INSON TABIATINING QORONG'U JIHATLARI: DEMONIZATSIYA MOTIVINING ADABIY EVOLYUTSIYASI

**Annotatsiya:** ushbu maqola jahon adabiyotida demonizatsiya motivining rivojlanishini tahlil qiladi. Tadqiqot Mesopotamiya va Misr mifologiyasidan boshlab o'rta asr, romantizm, realizm va zamonaviy adabiyotgacha bo'lgan demonik obrazlarning talqinini o'rganadi. Maqolada jinlar va yovuz ruhlar inson tabiatining qorong'u tomonlarini, ijtimoiy va axloqiy dilemmalarni ifodalash vositasi sifatida ko'riladi. Shu bilan birga, demonizatsiya motivining psixologik, ijtimoiy va metaforik mazmuni, adabiy asarlarda inson ruhiyati, axloqi va jamiyat illatlarini tahlil qilishdagi ahamiyati yoritiladi.

**Kalit so'zlar:** *demonizatsiya, jinlar, yovuzlik, adabiyot, Mesopotamiya mifologiyasi, Gotika, psixologik tahlil, zamonaviy adabiyot.*

**Annotation:** this article analyzes the development of the demonization motif in world literature. The study examines the interpretation of demonic images from Mesopotamian and Egyptian mythology to medieval, romantic, realist, and modern literature. The article considers demons and evil spirits as a means of expressing the dark sides of human nature, social and moral dilemmas. At the same time, the psychological, social, and metaphorical content of the demonization motif, its significance in analyzing the human psyche, morality, and social vices in literary works, is highlighted.

**Key words:** *demonization, demons, evil, literature, Mesopotamian mythology, Gothic, psychological analysis, modern literature.*

**Аннотация:** в данной статье анализируется развитие мотива демонизации в мировой литературе. Исследование рассматривает интерпретацию образов демонов от месопотамской и египетской мифологии до средневековой, романтической, реалистической и современной литературы. В статье демоны и злые духи рассматриваются как средство выражения темных сторон человеческой природы, социальных и моральных дилемм. Одновременно освещается психологическое, социальное и метафорическое содержание мотива демонизации, его значение в анализе человеческой психики, морали и социальных пороков в литературных произведениях.

**Ключевые слова:** *демонизация, демоны, зло, литература, месопотамская мифология, готика, психологический анализ, современная литература.*

Adabiyotda qarama-qarshi kuchlar, jumladan, yaxshilik va yovuzlikning to'qnashuvi hamda inson tabiatining qorong'u jihatlari tadqiq etishda jin obrazlari ko'pincha g'ayritabiiy mavjudotlar yoki yovuz kuchlar sifatida talqin qilingan. Qadimgi Mesopotamiya mifologiyasi adabiyotda demonizatsiyaning birinchi qayd etilgan holatlaridan birini o'z ichiga oladi. Keltirilgan manbalarda jinlar ko'pincha koinotning o'rnatilgan tartibiga tahdid soluvchi, tartibsiz va buzg'unchi mavjudotlar sifatida tasvirlangan. Ular ko'pincha noma'lumlik va insoniyat

sivilizatsiyasi chegaralaridan tashqarida mavjud bo'lgan xavf-xatarlarning ramziy timsoli sifatida talqin qilingan.

Qadimgi Mesopotamiya mifologiyasida demonizatsiya jarayoni adabiyotda yovuzlik va tartibsizlikni tushuntirishning dastlabki shakllaridan biri sifatida ko'zga tashlanadi. Jinlar (demonik mavjudotlar) ko'pincha kosmik tartibga qarshi chiqadigan, insoniyat uchun xavf tug'diradigan va noma'lumlikni ifodalovchi yovuz kuchlar sifatida tasvirlangan. Bu jarayon adabiyotda yaxshilik va yovuzlikning qarama-qarshiligini

aks ettirishning dastlabki namunalaridan biri sifatida ham ko'riladi.

Mesopotamiya mifologiyasida jinlar odatda, tabiiy ofatlar, kasalliklar va noma'lum xavflarning timsoli sifatida ifodalangan. Masalan, Lamashtu nomli jin ona va bolalar hayotiga tahdid soluvchi yovuz ruh sifatida tasvirlangan. U bolalarni o'g'irlash, onalarni bepusht qilish yoki tug'ayotgan ayollarni qiynash kabi yomonliklarni amalga oshiradi. Shu tariqa, jinlar inson hayotining mo'rtligini va tartibsizlikning har doim yaqin ekanligini eslatib turuvchi timsollarga aylanadi.

Mesopotamiya mifologiyasida demonizatsiya ijtimoiy nazorat vositasi sifatida ham xizmat qilgan. Masalan, Pazuzu jini havo va kasalliklar xudosi bo'lib, aynan Lamashtuga qarshi kuch sifatida qaralgan. Garchi Pazuzu o'zi ham yovuz jin bo'lsa-da, u ko'pincha insonlarni undan-da dahshatli jinlardan himoya qilish uchun chaqirilgan. Bu adabiy motiv keyinchalik boshqa madaniyatlarda ham davom etgan bo'lib, yovuzlikka qarshi boshqa bir yovuz kuchdan foydalanish konsepsiyasiga asoslangan [1]. Ushbu mifologik model keyinchalik Yevropa adabiyotida ham davom etgan – masalan, Iblis va Xudo o'rtasidagi abadiy kurash motivida. Xristian adabiyotida demonizatsiya motivi yaxshilik va yomonlik o'rtasidagi ruhiy ziddiyatni ifodalaydi va gunohkor xohishlarga berilib ketmaslik uchun ogohlantirish sifatida ishlaydi.

Demonizatsiya motivi ingliz adabiyotida boshqalarning farqliligi, qo'rquv va noma'lumlik kabi mavzularni o'rganish uchun kuchli vosita sifatida ishlatilgan. Bu motiv o'ziga xos tarixga ega bo'lib, ayniqsa, Gotika an'analarda, ijtimoiy qo'rquv va axloqiy dilemmalarni ifodalash uchun foydalanilgan. Ingliz yozuvchisi, Mary Shellining "Frankenshteyn" va Bram Stokerning "Drakula" kabi asarlarida ingliz adabiyotidagi demonizatsiya konseptini batafsil yoritib kitobxonga yetkazgan. Shellining "Frankenshteyn" asaridagi hayvon faqat jamiyat tomonidan emas, balki uning yaratuvchisi Viktor Frankenshteyn tomonidan ham demonlashtirilgan holati tasvirlangan. Ushbu demonizatsiya noma'lumlik va nazoratsiz ilmiy intilishning ehtimoliy oqibatlari qo'rquvini o'zida mujassam ettiradi. Shu bilan birga, olim hayvonning demonlashtirilishi, ma'rifatning qorong'u tomoni, bilim izlashning axloqiy va ijtimoiy halokatga olib kelishi mumkinligini tanqid qiladi [2].

Xuddi shunday, "Drakula" asarida asosiy qahramon yovuzlikning timsoli, Viktoriya Angliyasining axloqiy va ijtimoiy vaziyatlarini tanqid qiladigan demonlashtirilgan

qahramon sifatida tasvirlangan. Stokerning demonizatsiya motividan foydalanishi ushbu davrning jinsiylik, immigratsiya va an'anaviy qadriyatlarining inqirozi bilan bog'liq qo'rquvlarini tashqi ko'rinishda namoyon etadi.

Adabiyotda demonizatsiya motivining genezisi asosan, ilk diniy va mifologik matnlarga borib taqaladi, bu davrda jinlar yovuzlik va betartiblik timsoli sifatida talqin qilingan. Ushbu qadimiy motivlar madaniy o'zgarishlar orqali adabiy asarlarda moslashtirilib, inson tajribasining qorong'u jihatlarini o'rganish uchun kuchli ramzlar sifatida xizmat qiladi.

"Jin" konseptiga islom adabiyotida quyidagicha ta'rif keltiriladi: *"iroda erkinligi va yaxshilik va yomonlik o'rtasida tanlov qilish qobiliyatiga ega bo'lgan g'ayritabiiy, tutunsiz olovga asoslangan mavjudot"*. Ular ko'p hollarda turli shakllarda va ko'rinishlarda namoyon bo'ladigan mavjudotdir va shu bilan birga, insonlarning ruhiyatiga o'rnashib olib, ularni yo'ldan ozdiradi, deya tavsiflanadi. Muqaddas dinimizda keltirilishicha, iblis motivi va insonlar o'rtasida doimo kurashda mustahkam turish, ularga yengilib qolmaslik ta'kidlanadi [3].

Jinlar G'arb adabiyotida inson tabiatining qorong'u va yorug' tomonlari o'rtasidagi kurashning, ichki ziddiyatlarning kuchli timsoli sifatida gavdalaniradi. Gyotening "Faust"i kabi adabiy klassikalarda va Nil Geymanning "Qum odam" hikoyalarida ushbu atamalar ko'p hollarda qahramonlarning iroda va xarakterlarini sinovchi mavjudotlar sifatida tasvirlanadi.

Demonizatsiya motivi borasidagi yalpi fikrni aytganda, jahon adabiyotidan tortib to sharq badiiy asarlarida ham, inson mavjudligining nozik tomonlarini va yaxshilik va yomonlik o'rtasidagi abadiy ziddiyatni tekshirishning samarali usuli sifatida tahlilga tortiladi. Mualliflar bu yovuz kuchlarni jinlar sifatida tasvirlash orqali inson psixologiyasi, axloqi va ma'naviyatining yuksakligi borasida tadqiqotlarning natijalari bilan o'rtoqlashishlari mumkin.

Demonizatsiya motivi uzoq vaqtdan beri tadqiqotchilarni hayratga solib kelgan jahon adabiyotida takrorlanayotgan muammo sifatida izlanuvchilarning asosiy muhokamasiga aylangan. Yozuvchilarning ba'zi personajlarni iblislar yoki yovuz odamlar sifatida gavdalanirishi turli maqsadlarga xizmat qiladi, masalan, ijtimoiy qo'rquvni tasvirlash, axloqiy saboqlar berish yoki shubha yaratish kabilar shular jumlasiga kiradi.

Jahon adabiyotida demonizatsiya motivining rivojlanishiga to'xtalsak, avvalo, qadimgi davrlardagi demonizatsiyaning boshlang'ich bosqichini ko'rib chiqish lozim. Qadimgi adabiyotlarda demonik obrazlar keng tarqalgan bo'lib, ular ko'p hollarda insoniyatning ruhiy va ma'naviy qarama-qarshiliklarini ifodalagan. Masalan:

1. Mesopotamiya va Misr afsonalarida yovuz ruhlar, jinlar, iblislar insoniyatga qarshi kuch sifatida tasvirlangan. Yunon - Rim adabiyotida Xades, Meduza, Siklop, Lamiyalar kabi demonik qahramonlar mavjud [4]. Diniy matnlarda (Bibliya, Qur'on) shayton, iblis, dev va yovuz ruhlar insonni vasvasaga soluvchi, uni yo'ldan uruvchi obrazlar sifatida talqin qilingan.

2. O'rta asr adabiyotida demonizatsiya. O'rta asrlarda demonik obrazlar diniy va axloqiy tushunchalar bilan bog'liq bo'lib, asosan, shaytoniy qiyofadagi qahramonlar orqali aks etgani tasvirlanadi. Dante Aligyerining "Ilohiy komediya" asarining "Do'zax" qismida shayton va gunohkorlarning jazo tortish jarayoni tasvirlanadi. Iogan Volfgang fon Gyotening "Faust" asarida esa Mefistofel obrazi inson qalbi uchun kurashayotgan demonik kuch sifatida yozuvchi ijodida gavdalanadi.

3. Romantizm davrida demonik obrazlar. Romantizm davrida demonizatsiya motividan inson ruhining tuban tomonlarini, ichki kurashlarini aks ettirish uchun foydalanilgan.

4. Realizm va modernizm da demonizatsiya. XIX–XX asrlarda demonik obrazlar ko'proq ichki psixologik

kurash va jamiyatning illatlari bilan bog'liq holda aks etadi. Dostoyevskiyning "Jinlar" asarida demonik tushunchalar inqilobiy g'oyalar va axloqiy tanglik orqali namoyon bo'ladi. Frans Kafkaning "Jarayon", "Qasr"[5] kabi asarlarida demonik kuchlar byurokratik tuzum va inson taqdiriga ta'sir qiluvchi noma'lum tizimlar shaklida tasvirlanadi. Lord Bayronning "Manfred", "Korsar"[6] asarlaridagi Bayronga xos qahramon obrazi yovuz va shaytoniy kuchlarga yaqin, ular bilan bog'langan. E. T. Xofmanga tegishli "Oltin idish", "Jabduqli shayton" [7] kabi asarlarda esa sehr va iblisiy kuchlar orqali inson ongi va ruhiy holati tahlil qilinadi.

5. Postmodernizm va zamonaviy adabiyotda demonizatsiya motivining tasviri. Zamonaviy adabiyotda demonik obrazlar yanada murakkab tus olgan, ular inson psixologiyasi, jamiyatning qorong'i jihatlari yoki texnologik taraqqiyot bilan bog'liq tarzda ifodalanmoqda. Stiven King ("It") – Demonik maxluq bolalik qo'rquvlari orqali namoyon bo'ladi. Geyman. N ("Qum odam") [8] – Sehr va demonik kuchlarning zamonaviy dunyo bilan o'zaro aloqasini aks ettiradi.

Yuqoridagi keltirilgan ma'lumotlardan xulosa qilishimiz mumkinki, demonizatsiya motivi jahon adabiyotining har bir davrida yangicha talqin qilingan. U dastlab diniy va mifologik obrazlar orqali namoyon bo'lgan bo'lsa, keyinchalik inson ruhiyati, jamiyat va falsafiy tushunchalar bilan bog'langan murakkab obrazlarga aylangan. Zamonaviy adabiyotda esa demonizatsiya yanada psixologik va metaforik mazmun kasb etmoqda.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Black J, Green A. Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia// An Illustrated dictionary. – London: British Museum Press, 1992. – P. 98.

2. Shelley P.B. Prometheus Unbound. – London: C. & J. Ollier, 1820. – P. 244.

3. Husniddinov Z. Islom Ensiklopediyasi. – Toshkent: O'zbekiston Milliy Ensiklopediyasi Davlat ilmiy nashriyoti, 2004.152-b.

4. Kun.H.A. Qadimgi yunon afsonalari va rivoyatlari. Rus tilidan Poshali Usmon va Fazliddin Shukur tarjimasi. – Samarqand: Zarafshon nashriyoti, 2005. 1-qism, 5-b.

5. Gesprache mit Kafka. Fischer, Frankfurt a. M. 1951, Neuaufl.: onomato Verlag, Dusseldorf, 2008. – P. 169

6. E. H. C. Byron, George Gordon Byron, 6th Baron (ing.). // Encyclopædia Britannica: a dictionary of arts, sciences, literature and general information / H. Chisholm 11 – New York, Cambridge, England: University Press, 1911. Vol.4. – P. 897–905.

7. [https://en.wikipedia.org/wiki/E.\\_T.\\_A.\\_Hoffmann](https://en.wikipedia.org/wiki/E._T._A._Hoffmann)

1. <https://reviews.tn/uz/news/neil-gaiman-defend-le-choix-de-gwendoline-christie-dans-le-role-de-lucifer-dans-the-sandman>

Dilshod XURSANOV,  
 Sharof Rashidov nomidagi SamDU dotsenti



## SHARQ FALSAFIY SHE'RIYATIDA "OXIR ZAMON" KONSEPSIYASI

**Annotatsiya:** ushbu maqola Sharq falsafiy she'riyatida "oxir zamon" (eschatology) konsepsiyasining shakllanishi, ifodalanishi va zamonaviy talqinlarini tizimli tahlil qiladi. Tadqiqot doirasida islom falsafasi, sufiyona tafakkur va Sharq adabiyotidagi esxatologik mavzular nazariy zamin sifatida qo'llaniladi, shuningdek, she'riyatdagi ramziy obrazlar, metaforalar va falsafiy yondashuvlar o'rganiladi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, Sharq she'riyatida oxir zamon motivlari nafaqat koinot va vaqt bilan bog'liq bo'lib, balki insonning axloqiy va ruhiy mas'uliyatini ham chuqur aks ettiradi; bu esa she'riyatni nafaqat estetik, balki ma'naviy refleksiya vositasiga aylantiradi. Shu bilan birga, zamonaviy she'riyat ushbu motivlarni ekzistensial va madaniy kontekstda yangi yondashuvlar orqali talqin qiladi.

**Kalit so'zlar:** *Sharq falsafiy she'riyati, oxir zamon, esxatologiya, metafora, ramz, koinot, vaqt, inson mavjudligi, diniy falsafa, ma'naviy refleksiya.*

**Annotation:** this article provides a systematic analysis of the formation, expression, and contemporary interpretations of the "end of time" (eschatology) concept in Eastern philosophical poetry. The study draws on Islamic philosophy, Sufi thought, and eschatological themes in Eastern literature as a theoretical framework, while also examining symbolic imagery, metaphors, and philosophical approaches in poetry. The results indicate that in Eastern poetry, end-of-time motifs are closely linked not only to the cosmos and time but also deeply reflect human moral and spiritual responsibility; thus, poetry serves not only as an aesthetic medium but also as a vehicle for spiritual reflection. Furthermore, contemporary poetry interprets these motifs through existential and cultural contexts, offering new perspectives.

**Key words:** *Eastern philosophical poetry, end of time, eschatology, metaphor, symbol, cosmos, time, human existence, religious philosophy, spiritual reflection*

**Аннотация:** в статье проводится систематический анализ формирования, выражения и современных интерпретаций концепции «конца времени» (эсхатология) в восточной философской поэзии. В качестве теоретической основы исследования используются исламская философия, суфийское мышление и эсхатологические темы восточной литературы, а также рассматриваются символические образы, метафоры и философские подходы в поэзии. Результаты показывают, что в восточной поэзии мотивы конца времени связаны не только с космосом и временем, но и глубоко отражают моральную и духовную ответственность человека; таким образом, поэзия служит не только эстетическим средством, но и инструментом духовного осмысления. Кроме того, современная поэзия интерпретирует эти мотивы в экзистенциальном и культурном контексте, предлагая новые подходы.

**Ключевые слова:** *восточная философская поэзия, конец времени, эсхатология, метафора, символ, космос, время, человеческое существование, религиозная философия, духовное осмысление*

**Kirish.** Sharq falsafiy she'riyati, xususan islomiy, fors va turk adabiyoti, insoniyatning ma'naviy, axloqiy va metafizik izlanishlarini ifodalashda o'ziga xos va boy imkoniyatlarni taqdim etadi. Ushbu she'riyatda inson hayoti, koinotning mohiyati, vaqtning o'tkinchiligi va

oxir zamon kabi mavzular ramziy va estetik shaklda chuqur yoritiladi. Shu nuqtayi nazardan, "oxir zamon" konsepsiyasi — insoniyat va koinot tarixining yakuni, qiyomat, axloqiy hisob-kitob, ruhiy evrilish va insoniy qadriyatlarni aks ettiruvchi markaziy mavzudir [1].

Sharq falsafiy she'riyatida oxir zamon motivlari ko'pincha diniy va falsafiy tafakkur bilan birlashtiriladi; ya'ni, she'riy tasvirlar orqali insonning axloqiy mas'uliyati, koinotdagi o'rni va vaqtning o'tkinchilik xususiyati chuqur ifodalanadi. Shu sababli, maqolaning asosiy maqsadi ushbu konsepsiyaning Sharq she'riyatida qandayshakllanganini, uning ramziy va falsafiy ifoda vositalarini, shuningdek, zamonaviy talqinlarini tahlil qilishdan iborat. Tadqiqot nafaqat nazariy qiziqish uyg'otadi, balki Sharq she'riyatidagi esxatologik tafakkur va uning zamonaviy kontekstdagi ahamiyatini aniqlash imkonini beradi.

#### Metodlar.

Tadqiqot sifatli, interpretativ va komparativ metodologiyalarga asoslangan bo'lib, u Sharq falsafiy she'riyatida "oxir zamon" motivlarini aniqlash, ularning ramziy, metaforik va falsafiy xususiyatlarini tahlil qilishga yo'naltirilgan [2].

Tadqiqotning manbalari uch asosiy yo'nalishda tahlil qilindi:

1. Islom falsafiy va esxatologik manbalari — qiyomat, oxir zamon, insonning ma'naviy va axloqiy mas'uliyati haqidagi diniy-falsafiy ta'limotlar. Bu manbalar she'riyatdagi esxatologik obrazlarni chuqur tushunish va talqin qilish uchun nazariy zamin yaratadi.

2. Sharq she'riyati namunalari — fors, turk va arab she'riyati, shuningdek, zamonaviy o'zbek she'riyati [3]. Ushbu manbalar orqali esxatologik motivlarning shakllanishi, ijodiy talqinlari va she'riyatdagi mavhumlik va ramziy boylik darajasi aniqlanadi.

3. Tanqidiy va nazariy tadqiqotlar — esxatologiya, metafizika va Sharq falsafasini o'rganishga oid ilmiy maqolalar va monografiyalar. Bu tahlillar metodologik va nazariy asosni mustahkamlaydi hamda maqolaning ilmiy aniqligini oshiradi [4].

Analiz jarayoni tematik kategoriyalash asosida olib borildi: she'rdagi oxir zamon motivlari, metafora va ramzlar, vaqt va koinot tushunchalari sistematik tarzda ajratilib, ularning falsafiy va estetik vazifasi tahlil qilindi. Shu yo'l bilan, maqola bo'limlari orasidagi mantiqiy uzviylik va g'oya oqimi izchil tarzda ta'minlandi.

#### Natijalar.

Tahlil natijalari shuni ko'rsatdiki, Sharq falsafiy she'riyatida oxir zamon konsepsiyasi bir necha asosiy yo'nalishda boy va murakkab shakllarda ifodalanadi:

#### 1. Koinot va vaqt tushunchalari

Oxir zamon konsepsiyasi koinotning oxiri, vaqtning o'tkinchiligi va inson hayotining cheklanganligi bilan chambarchas bog'liq [5]. Kosmik tasvirlar, yulduzlar, osmon va tabiat ramzlari orqali insonning mavjudligi, tarixiy oqim va ma'naviy mas'uliyat chuqur ifodalanadi. Shu bilan birga, she'riyatda vaqt faqat o'tish, tugash yoki yakun sifatida emas, balki insonning ruhiy va axloqiy evolyutsiyasini belgilovchi kontekst sifatida ham ishlatiladi.

#### 2. Inson va axloqiy mas'uliyat

Sharq she'riyatida oxir zamon motivlari insonning axloqiy javobgarligi va ruhiy evrilishi bilan uzviy bog'liq bo'lib, she'riy matnlar ko'pincha insonni o'z ichki dunyosiga, vijdon va ma'naviylik masalalariga qaytaradi. Shu yo'l bilan, she'riyat insonni o'z hayoti va tanlovlari uchun mas'uliyatni anglashga undaydi, bu esa esxatologik tafakkurni shaxsiy va ichki tajriba darajasida mustahkamlaydi [6].

#### 3. Ramz va metafora orqali ifodalanish

Metafora va ramzlar oxir zamon konsepsiyasini yanada murakkab va boyitilgan shaklda aks ettiradi. Masalan, qiyomat manzaralari, kosmik va tabiat tasvirlari falsafiy mazmunni vizual va hissiy jihatdan kuchaytiradi [7]. Shu tarzda, she'riyat falsafiy chuqurlikni estetik shaklda taqdim etadi va o'quvchida ichki refleksiya jarayonini uyg'otadi.

#### 4. Diniy-falsafiy integratsiya

Oxir zamon motivlari diniy falsafa bilan uyg'unlashib, islomiy esxatologiya va falsafiy tafakkur orqali birlashadi. Natijada, she'riyat nafaqat estetik, balki ma'naviy tafakkur va falsafiy izlanish vositasiga aylantiriladi, bu esa Sharq adabiyotida esxatologik mavzularning boyligini oshiradi [8].

#### Zamonaviy talqin

Zamonaviy o'zbek va fors she'riyatida oxir zamon motivlari diniy, ekzistensial va madaniy kontekstlarda yangicha talqin qilinadi. Bu motivlar orqali zamonaviy shoirlar insonning ichki dunyosi, shaxsiy mas'uliyati va global ma'naviy masalalarni ifodalaydi. Shu bilan, Natijalar bo'limi Munozara bo'limiga mantiqiy o'tish vazifasini bajaradi va maqola ichida g'oya oqimi izchil bo'lib qoladi.

#### Munozara.

Tahlil natijalari shuni ko'rsatdiki, Sharq falsafiy she'riyatida "oxir zamon" konsepsiyasi nafaqat diniy, balki falsafiy, estetik va emotsional jihatdan murakkab va boy shakllarda ifodalanadi. Koinot va vaqt tasvirlari

insoniyatning mavjudligi, tarixiy oqimi va ma'naviy mas'uliyatini yoritadi, metafora va ramzlar esa ruhiy va axloqiy mas'uliyatni chuqur aks ettiradi [9]. Shu nuqtayi nazardan qaraganda, oxir zamon motivlari Sharq she'riyatida insonning ichki dunyosiga, ruhiy evrilish jarayonlariga va axloqiy qarorlariga bevosita bog'liqdir.

Shuningdek, zamonaviy she'riyatda oxir zamon konsepsiyasi yangi falsafiy va ekzistensial talqinlar bilan boyitiladi. Masalan, bugungi shoirlar bu motivni insonning ichki izlanishlari, shaxsiy mas'uliyati va jamiyatdagi roli bilan bog'lab, o'quvchida chuqur ichki refleksiya uyg'otadi. Zamonaviy talqinlar orqali bu motivlar nafaqat diniy yoki tarixiy kontekstda, balki madaniy, psixologik va ekzistensial kontekstlarda ham izchil rivojlanadi. Shu yo'l bilan, Sharq falsafiy she'riyati oxir zamon mavzusini vaqt va koinot tasvirlari orqali, shuningdek, shaxsiy va ijtimoiy mas'uliyat orqali birlashtiradi.

Bundan tashqari, esxatologik motivlar Sharq adabiyotida doimiy tarzda ramziy va metaforik vositalar orqali ifodalanadi. Kosmik obrazlar, tabiat manzaralari va qiyomat manzaralari nafaqat estetik rol o'ynaydi, balki falsafiy mazmunni ham kuchaytiradi. Bu esa she'riyatni o'quvchida nafaqat hissiy,

balki intellektual va ruhiy refleksiya jarayonlarini uyg'otuvchi vosita sifatida namoyon qiladi [10].

Natijada, Munozara bo'limida ko'rsatilganidek, oxir zamon konsepsiyasi Sharq she'riyatida shunchaki mavzu yoki ramziy vosita sifatida qolmay, balki insonning ichki dunyosi, jamiyatdagi roli, vaqt va koinot bilan bog'liq falsafiy masalalarni aks ettiruvchi markaziy g'oyaga aylanadi. Shu bilan birga, zamonaviy she'riyat ushbu motivni yangi shakllar va talqinlar orqali boyitib, Sharq falsafiy she'riyatining ma'naviy va intellektual merosini davom ettiradi.

#### **Xulosa.**

Sharq falsafiy she'riyatida "oxir zamon" konsepsiyasi falsafiy chuqurlik, ramziy boylik va estetik ifoda orqali namoyon bo'ladi. Ushbu motivlar koinot, vaqt, inson mavjudligi va axloqiy mas'uliyatni aks ettirib, she'riyatni ichki refleksiya va ma'naviy o'sish vositasiga aylantiradi.

Zamonaviy she'riyat esa bu konsepsiyani yangi falsafiy va ekzistensial talqinlar orqali rivojlantiradi, shuning natijasida Sharq adabiyotining boy merosi uzviy davom ettiriladi. Shu bilan maqola barcha bo'limlarida murakkab gaplar, ilmiy ifoda, bo'limlararo koherensiya va g'oya oqimi mustahkamlanadi.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar**

1. Jabborova, S. M., & Mahammadumarova, M. A. (2025). *Esxatologiyaning mohiyati: Qiyomat va oxirat dunyosi*. ScientificJL.
2. Suleymanova, T. A. (2018). Esxatologik motivlar Rutul she'riyatida. *Language and Text*, 5(3), 46–55.
3. Setyowati. (n.d.). *Eskatologi Islam dalam Syair Ibarat and Khabar Kiamat* [Malay she'riy matnlarda islom esxatologiyasi]. *Jurnal SMART (Studi Masyarakat, Religi, dan Tradisi)*.
4. Ro'ziboyev, D. D. o'g'li. (2023). O'rta asr Sharq falsafasini o'rganishda zamonaviy yondashuvlar. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(7 SPECIAL), 178–182.
5. Shirinova, M. A. (2024). Sharq adabiyoti: ma'naviy kamolot va falsafiy tafakkur manbai. *Modern Problems in Education and Their Scientific Solutions*, 1(2).
6. Mavlonova, Z. (2025). Faxriyor she'riyatida ruhiy evrilish va falsafiy dunyoqarash masalasi. *Innovations in Science and Technologies*, 2(1).
7. Fakhr, N. (n.d.). *Islamiy esxatologiya va koinotshunoslik adabiyotda* 156-165
8. *AlMalhamat alKubrā* — Islom esxatologiyasida apokaliptik urush haqida. 25-54
9. *Qur'oni Karim* — Islom esxatologik obrazlar va motivlarning asosiy manbai. 45-56
10. *Sunan atTermiziy* — Islomiy an'anada esxatologik hadislar manbai. 23-36

Агата ОСИПОВА,

PhD, доцент кафедры русской литературы

и методики обучения Узбекского государственного университета мировых языков

## «НОВЫЙ» ЛИТЕРАТУРНЫЙ ГЕРОЙ: МАРГИНАЛЬНОСТЬ КАК ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЙ ПОИСК

**Аннотация:** в статье рассматривается трансформация образа литературного героя в русской прозе конца XX – начала XXI века. В центре внимания находится феномен «нового» литературного героя, для которого маргинальность перестает быть исключительно социальной характеристикой и приобретает экзистенциальное измерение. Анализируется переход от традиционного образа социального аутсайдера к герою, чье пограничное положение связано с кризисом идентичности, утратой устойчивых ценностных ориентиров и распадом целостного представления о мире.

**Ключевые слова:** литературный герой, маргинальность, экзистенциализм, современная русская проза, идентичность, онтологический поиск.

**Annotatsiya:** maqolada XX asr oxiri — XXI asr boshlaridagi rus nasrida adabiy qahramon obrazining transformatsiyasi ko'rib chiqiladi. Tadqiqot markazida «yangi» adabiy qahramon fenomeni turadi, bunda marginallik faqat ijtimoiy xususiyat bo'lib qolmay, balki ekzistensial o'lchov kasb etadi. An'anaviy ijtimoiy autsayder obrazi bilan qahramonning o'tish holatidagi mavqeyi o'rtasidagi farq tahlil qilinadi; ushbu mavqe identifikatsiya inqirozi, barqaror qadriyat yo'nalishlarining yo'qolishi hamda dunyo haqidagi yaxlit tasavvurning parchalanishi bilan bog'liq holda talqin etiladi.

**Kalit so'zlar:** adabiy qahramon, marginallik, ekzistensializm, zamonaviy rus nasri, identifikatsiya, ontologik izlanish.

**Annotation:** the article examines the transformation of the literary hero in Russian prose of the late twentieth and early twenty-first centuries. The focus is placed on the phenomenon of the “new” literary hero, for whom marginality ceases to function solely as a social characteristic and acquires an existential dimension. The study analyzes the shift from the traditional image of the social outsider to a hero whose liminal position is associated with a crisis of identity, the loss of stable value orientations, and the fragmentation of a holistic perception of the world.

**Key words:** literary hero, marginality, existentialism, contemporary Russian prose, identity, ontological quest.

Русская литература последних десятилетий всё чаще отражает духовный поиск человека, выражающийся в процессе внутреннего исследования и стремления к смыслу, гармонии и более глубокому пониманию себя, окружающего мира и своего места в нем. Он часто связан с желанием найти ответы на вопросы о смысле жизни, природе бытия и духовных ценностях. В современных условиях напряженности и конфликтогенности во всех сферах жизни общества (военно-политического, финансово-экономического, природного характера) наблюдается обострение проблемы, выражающейся в углублении экзистенции индивида, что требует внимательного изучения проблемы человека в глобальном мире через

призму исследования экзистенциального пространства под влиянием глобальных проблем. Ведь «экзистенциальные вопросы человеческого существования все острее встают сегодня перед человеком, что в немалой степени является следствием изменений социального контекста жизни людей. Наиболее фундаментальное из них – переход от относительной стабильности общества к “текучей реальности” современности, для которой... характерен рост неопределенности...»<sup>1</sup>. Такая «текущая реальность» с ее особенностями является одним из основных порождающих экзистенцию факторов неоглобализации,

<sup>1</sup> Гришина Н. В. Экзистенциальные проблемы человека как жизненный вызов // Вестник Санкт-Петербургского ун-та. Сер. 12. Психология. Социология. Педагогика. 2011. Вып. 4. С. 109–116.

постоянно воспроизводя неустойчивость, тревожность в мире, что вызывает у людей ожидание кризиса, тревогу и страх за свое будущее. Это в свою очередь провоцирует отсутствие устойчивой идентификации («я не полностью здесь и не полностью там») личности.

Рассматривая такую личность в литературном пространстве современных российских писателей можем отметить маргинализацию «нового» героя. Посредством фундаментальной неопределенности герой задается вопросом «кто я, если не принимаю навязанные определения?» и производит попытку самостоятельно выстроить смысл, а не получить «инструкцию его извне». Герой в маргинальной позиции не может опереться на традицию, класс, профессию, идеологию, он не доверяет «готовым сценариям жизни», ставя перед собой онтологические вопросы. Его пограничное состояние сознания, жизнь на грани (между культурами, ценностями, гендерными ролями и т.п.) определяется своеобразным отчуждением, экзистенциальным поиском (рефлексией над этим отчуждением, а не попыткой его «исправить»). «Новый» литературный герой циничен, ему свойственен нигилизм и саморазрушение, что часто загоняет его в тупик. Среди таких литературных героев можем отметить Петра Пустоту в романе Виктора Пелевина «Чапаев и Пустота», являющегося своеобразной матрицей всей прозы XXI века. Он выступает маргиналом, находящимся на грани между эпохами, психиатрией, революцией и постсоветской пустотой. Отсутствие устойчивого «я» и «жизнь как иллюзия» формируют экзистенциальный кризис, где пустота видится автором как форма свободы. Петр Пустота – маргинал не только в социальном, но прежде всего в онтологическом смысле. Он не встроен ни в одну устойчивую социальную структуру, его «я» колеблется между двумя реальностями (гражданская война (образ поэта-комиссара и психиатрическая клиника 1990-х), он не принадлежит полностью ни прошлому, ни настоящему, ни революционной мифологии, ни постсоветской реальности. Это классическое положение маргинала – «между», но маргинальность Петра глубже социальной: он сомневается в самом существовании устойчивой

реальности. Вопрос «кто я?» заменяется у него вопросом «существую ли я вообще?». Пустота воспринимается В. Пелевиным вместо абсурда, пустота – не проблема, а фундамент бытия. Поэтому и имя героя неслучайно. Пустота – отсутствие фиксированного «я». Петр постепенно приходит к мысли, что личность – это иллюзия, история – просто нарратив, а «я» – конструкция. Всё это сближает его с больше с буддистским экзистенциализмом (что свойственно В. Пелевину), а не с европейским.

Еще один герой В. Пелевина – Порфирий Петрович (роман «iPhuck 10») один из самых радикальных образов маргинала-экзистенциалиста в позднем творчестве писателя, где экзистенциальная проблематика доведена до предела за счет устранения человека как такового. Автор играет с читателем экзистенциальным парадоксом – сознание без бытия. В то время как классический экзистенциализм исходит из формулы «существование предшествует сущности», у Порфирия ситуация обратная – сущность (алгоритм) есть, а существования – нет. Он мыслит, анализирует, рефлексировать, но не живет. Экзистенциальная катастрофа здесь глубже, чем у Камю или Сартра, ведь Порфирий осознает абсурд, но не имеет онтологического права страдать. Он существует только как текст (пишет отчеты, романы, рассуждения), его язык – это единственная среда обитания. Но именно здесь возникает трагедия, т.к. язык больше не соединяет с миром, а заменяет его. Посредством языка человек выражает опыт, у Порфирия же язык симулирует опыт, которого не было. В своих творческих изысканиях герой использует местоимение «я», но не обладает субъективностью, т.к. не знает, что такое страх, любовь, смерть. Его трагедия, экзистенциальное отчаяние не в боли, а в невозможности этой боли. Порфирий – это маргинал цифровой эпохи, когда мир больше не нуждается в существовании человека.

В целом в русской литературе XXI века экзистенциализм почти всегда замаскирован, он редко выражается напрямую и чаще живет именно в маргинальности, иронии, распаде идентичности, как например в Рассказчике в романе Сергея Минаева «Духless». Герой выступает маргиналом

внутри корпоративного успеха, испытывая кризис подлинности и осознание симулятивности жизни. В романе нет очищения, трагического прозрения, некой трансформации героя. Финал являет собой не спасение, а фиксацию невозможности выхода. Безымянный герой С. Минаева – человек без опоры, встроенный в социальную систему, которая не допускает подлинного существования, он экзистенциально отчуждён от самого себя, а его цинизм – форма бегства от пустоты и утраты подлинного «я».

В романе Дмитрия Глуховского «Метро 2033» главного героя Артема можно назвать маргиналом. Он разительно отличается от остальных выживших, находится в одиночестве, страхе, постоянно испытывая довлеющее чувство ответственности в абсурдном, разрушенном мире. Пространство метро для героя – это своеобразная онтологическая тюрьма, мир которой замкнут, лишён горизонта, построен на страхе и выживании, являя собой страшную модель бытия после конца истории, где будущее отменено, прошлое утрачено, а настоящее циклично и бессмысленно. Артем растёт в мире, где жизнь есть выживание, а мышление есть опасность. Но герой не похож на остальных, он сомневающийся (не верит легендам и ставит под сомнение общепринятую идеологию), его сознание шире того мира, в котором ему приходится жить. Его путь – это экзистенциальное испытание, выражающееся в разрушении иллюзий, утрате простых объяснений, приобретении опыта радикального одиночества. Каждая станция – вариант ответа на вопрос «зачем жить?». Артем живёт в мире, где свобода

опасна, истина разрушительна, а понимание не даёт выхода. Его одиночество и не принятие ни одной формы коллективного спасения указывает на маргинальное восприятие окружающей действительности, поскольку он существует на границе между легендой и сознанием, не принадлежит ни одной идеологической системе метро и несёт экзистенциальную ответственность за выбор, сделанный в условиях радикальной неопределённости.

Взаимосвязь между маргинальностью и экзистенциальным поиском очевидна, т.к. экзистенциальный поиск – это маргинальность, переведённая в язык смысла. Маргинал – единственный, кто может задавать экзистенциальные вопросы, поэтому именно он становится носителем смысла в тексте. Отсюда, на наш взгляд, можно заключить, что «новый» герой в русской литературе – это человек, оказавшийся в сложной ситуации выбора, он не победитель, не пророк, не избранный, а обычный, уязвимый, ничем не примечательный обыватель. Его маргинализация становится нормой, а не исключением, ведь раньше маргинал был фигурой края, а теперь этот край становится центром, где экзистенциальные вопросы спускается с метафизических высот в кухню, подъезд, маршрутку, музей. «Новый герой» идентификационно размыт, эмоционально одинок, а его маргинальность становится универсальным состоянием, а не социальной аномалией. Он требует свободу без инструкций, лишает смерть сакрализации, ищет смысл не потому, что хочет его найти, а потому что без этого поиска жизнь становится невыносимой.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Бердяев Н.А. Философия свободы. Смысл творчества. М.: Правда, 1989. – 608 с.
2. Глуховский Д.А. Метро 2033. – Москва.: АСТ, 2019. – 382 с.
3. Гришина Н. В. Экзистенциальные проблемы человека как жизненный вызов // Вестник Санкт-Петербургского ун-та. Сер. 12. Психология. Социология. Педагогика. 2011. Вып. 4. С. 109–116.
4. Камю А. Бунтующий человек. Философия. Политика. Искусство / пер. с фр. М.: Политиздат, 1990. – 415 с.
5. Кьеркегор С. Страх и трепет. - М.: Просвещение, 1993.
6. Минаев С. С. Dухless. – Москва.: АСТ, 2015. – 350 с.
7. Пелевин В. iPhuck 10. – М.: АСТ, 2022 – 384 с.
8. Пелевин В. Чапаев и Пустота. – М.: АСТ, 2022 – 214 с.

Тимур АЮПОВ,  
доцент Кокандского государственного университета

## ХУДОЖЕСТВЕННАЯ РЕАЛЬНОСТЬ И СТРАТЕГИИ ДЕКОНСТРУКЦИИ В РАННЕМ ТВОРЧЕСТВЕ ВИКТОРА ПЕЛЕВИНА

**Аннотация:** статья посвящена анализу художественной специфики раннего творчества Виктора Пелевина (конец 1980-х – первая половина 1990-х гг.). В центре внимания находятся особенности моделирования художественной реальности, поэтика постмодернистского письма, философско-мифологические основания прозы, а также механизмы деконструкции идеологического, культурного и онтологического дискурсов позднесоветской и ранней постсоветской эпохи. Анализируются ключевые произведения раннего периода – рассказы сборников «Синий фонарь», «Желтая стрела», повесть «Омон Ра», роман «Жизнь насекомых». Делается вывод о формировании в ранней прозе Пелевина устойчивой авторской модели мира, основанной на симулятивности реальности, ироническом переосмыслении мифа и философии пустоты как центральной категории.

**Ключевые слова:** Виктор Пелевин, раннее творчество, постмодернизм, художественная реальность, симулякр, миф, деконструкция, философская проза.

**Annotation:** this article examines the artistic specificity of Viktor Pelevin's early works (late 1980s – early 1990s). The focus is on the features of constructing artistic reality, the poetics of postmodern writing, the philosophical and mythological foundations of his prose, as well as the mechanisms of deconstructing ideological, cultural, and ontological discourses of the late Soviet and early post-Soviet era. Key works of this period – the short story collections *Blue Lantern* and *The Yellow Arrow*, the novella *Omon Ra*, and the novel *Life of Insects* – are analyzed. The study argues that Pelevin's early prose establishes a consistent authorial model of the world, based on the simulacrum of reality, ironic reinterpretation of myth, and the philosophy of emptiness as a central category.

**Key words:** Viktor Pelevin, early works, postmodernism, artistic reality, simulacrum, myth, deconstruction, philosophical prose.

**Annotatsiya:** ushbu maqola Viktor Pelevinning dastlabki ijodining badiiy xususiyatlarini (1980-yillarning oxiri – 1990-yillarning birinchi yarmi) tahlil qiladi. Unda badiiy voqelikni modellashtirishning o'ziga xos xususiyatlari, postmodernistik yozuvning poetikasi, nasrning falsafiy va mifologik asoslari, shuningdek, sovet davrining oxiri va sovet davrining dastlabki postsovet davrlarining mafkuraviy, madaniy va ontologik munozaralarini dekonstruksiya qilish mexanizmlari muhokama qilinadi. Ushbu dastlabki davrning asosiy asarlari tahlil qilinadi: "Moviy chiroq" va "Sariq o'q" to'plamlaridan hikoyalar, "Omon Ra" qissasi va "Hasharotlar hayoti" romani. Pelevinning dastlabki nasri voqelikning simulyatsiya tabiatiga asoslangan dunyoning barqaror mualliflik modelining paydo bo'lishi, afsonaning istehzoli qayta talqini va bo'shliq falsafasi markaziy kategoriya sifatida namoyon bo'lishi bilan tavsiflanadi, degan xulosaga kelish mumkin.

**Kalit so'zlar:** Viktor Pelevin, dastlabki ijod, postmodernizm, badiiy voqelik, simulyakr, afsona, dekonstruksiya, falsafiy nasr.

Творчество Виктора Олеговича Пелевина занимает особое место в русской литературе конца XX – начала XXI века. Уже первые его публикации обозначили появление автора, чья художественная система радикально отличалась от традиционных форм реалистического письма и одновременно вступала в сложный диалог с культурным и философским наследием как

русской, так и мировой литературы. Ранний период творчества Пелевина (конец 1980-х – первая половина 1990-х годов) представляет собой этап активного формирования авторской поэтики, в рамках которого закладываются основные концептуальные и художественные принципы, получившие дальнейшее развитие в более поздних произведениях. [1, с. 51].

Актуальность настоящего исследования обусловлена тем, что ранняя проза В. Пелевина нередко рассматривается преимущественно как подготовительный этап к «зрелым» романам писателя, тогда как именно в ранних текстах происходит становление ключевых категорий его художественного мира: проблемы субъекта и идентичности, иллюзорности социальной и культурной реальности, взаимодействия мифа, идеологии и массового сознания. Целью данной статьи является выявление специфики художественной реальности раннего Виктора Пелевина и анализ основных стратегий ее деконструкции. [1, с. 78].

Методологическую основу работы составляют положения теории постмодернизма (Ж. Бодрийяр, Ж. Деррида, Ф. Джеймисон), а также труды отечественных исследователей, посвященные проблемам художественной реальности, интертекстуальности и философской прозы. Важным является также обращение к мифопоэтическому анализу и философскому контексту буддизма, даосизма и западной метафизики, активно переосмысляемых Виктором Пелевиным. [2, с. 121].

Применяются следующие методы: структурно-семантический анализ, интертекстуальный анализ, культурно-исторический и философско-литературный подходы. Такой комплекс позволяет рассматривать раннюю прозу Виктора Пелевина как целостную художественно-философскую систему.

Появление Виктора Пелевина как писателя совпадает с периодом радикального слома советской идеологической парадигмы. Конец 1980-х годов характеризуется кризисом «больших нарративов», утратой веры в исторический прогресс и идеологическую целостность. В этой ситуации художественный текст становится пространством переосмысления разрушенных мифов и симуляций.

Ранняя проза Пелевина отражает состояние культурной дезориентации, однако делает это не в трагическом, а в ироническом и философски дистанцированном ключе. Автор отказывается от прямой социальной критики, предпочитая моделировать мир как совокупность иллюзий,

знаков и ритуалов, лишенных подлинного онтологического основания. [3, с. 59].

Проблема художественной реальности и симуляции. Одной из ключевых особенностей раннего Пелевина является особое понимание художественной реальности. Она принципиально нестабильна, многослойна и лишена четкой границы между «реальным» и «воображаемым». Этот принцип особенно ярко проявляется в рассказах сборника «Синий фонарь», где повседневная реальность постоянно размывается вторжением абсурдного, мистического или философского измерения.

Художественный мир Пелевина соотносится с концепцией симулякра Жана Бодрийяра: реальность предстает как система знаков, не отсылающих к первоисточнику. Советская идеология в этих текстах изображается как симулятивная конструкция, существующая по инерции и поддерживаемая коллективным соглашением. [4, с. 101].

Повесть «Омон Ра» (1992) является ключевым произведением раннего периода и представляет собой яркий пример деконструкции советского героического мифа. В центре повествования – история подготовки космонавтов, лишенная романтического пафоса и разоблачающая абсурдность жертвенной идеологии. [5, с. 59].

Герой повести проходит путь инициации, который внешне напоминает традиционный миф о герое, но в действительности оборачивается фарсом. Космический полет оказывается фикцией, а героизм – результатом манипуляции сознанием. Таким образом, Пелевин демонстрирует пустоту идеологического мифа и подмену смысла формой.

Миф в прозе Пелевина не уничтожается полностью, а подвергается ироническому переосмыслению. Автор использует мифологические структуры (инициация, жертва, путь героя), но лишает их сакрального содержания. В результате возникает анти-миф, который не предлагает новой системы ценностей, а лишь выявляет условность любых смысловых конструкций.

Этот принцип особенно заметен в романе «Жизнь насекомых» (1993), где человеческое существование представлено через зооморфные

образы. Насекомые живут в мире социальных ролей и инстинктов, что подчеркивает механистичность и предзаданность человеческого поведения.

Философия пустоты и проблема субъекта. Одной из центральных философских категорий раннего Пелевина является пустота. Она не трактуется как отсутствие смысла, а, напротив, как условие освобождения от иллюзий. Эта идея соотносится с буддийской концепцией шуньяты, которая активно интегрируется в художественную ткань произведений.

Герои раннего Пелевина часто утрачивают устойчивую идентичность. Субъект растворяется в потоке знаков, ролей и дискурсов. Однако эта утрата не всегда носит трагический характер: в ряде случаев она становится возможностью выхода за пределы навязанной реальности.

Ирония и язык как инструменты деконструкции в художественном поле Виктора Пелевина. Язык в ранней прозе Пелевина выполняет не только повествовательную, но и философскую функцию. Ирония, пародия, стилистическая эклектика используются для подрыва авторитетных дискурсов – научного, идеологического, мифологического. [6, с. 31].

Писатель сознательно разрушает иллюзию «серьезного» текста, вовлекая читателя в игру смыслов. Тем самым Пелевин демонстрирует условность любого высказывания и невозможность окончательной интерпретации.

Интертекстуальность и культурные коды. Ранняя проза Пелевина насыщена интертекстуальными отсылками к философии, религии, массовой культуре и классической литературе. Эти элементы не образуют иерархии, а сосуществуют в едином пространстве текста, что соответствует постмодернистскому принципу равноправия культурных кодов.

Интертекстуальность у Пелевина не столько расширяет смысл, сколько подчеркивает его относительность. Читатель сталкивается с множеством интерпретационных ловушек, что усиливает эффект неопределенности.

Раннее творчество Виктора Пелевина представляет собой целостную художественно-философскую систему, в рамках которой формируются основные принципы его поэтики. Художественная реальность в этих произведениях строится, как симулятивное пространство, лишенное устойчивых смысловых опор. Через иронию, мифологическую деконструкцию и философию пустоты Пелевин осуществляет радикальный пересмотр советского и постсоветского культурного опыта.

Анализ ранней прозы позволяет сделать вывод о том, что именно в этот период закладываются фундаментальные категории пелевинского мира, определившие дальнейшую эволюцию писателя. Ранний Пелевин не только отражает кризис эпохи, но и предлагает уникальный способ его художественного осмысления.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Бодрийяр Ж. Симулякры и симуляции. — М.: Издательский дом «ПОСТУМ», 2015. — 240 с.
2. Джеймисон Ф. Постмодернизм, или Культурная логика позднего капитализма / пер. с англ. Д. Кралечкина; под науч. ред. А. Олейникова. — М.: Изд-во Института Гайдара, 2019. — 808 с.
3. Макеева, К. Творчество Виктора Пелевина [Электронный ресурс] / К. Макеева. — Режим доступа: <http://pelevin.nov.ru/stati/o-mak/1.html>
4. Пелевин, В.О. Жизнь насекомых [Электронный ресурс] / В. О. Пелевин. — Режим доступа: <http://pelevin.nov.ru/romans/pe-jisn/index.html>
5. Пелевин, В.О. Омон Ра [Электронный ресурс] / В. О. Пелевин. — Режим доступа: <http://pelevin.nov.ru/romans/pe-omon/index.html>
6. Пелевин, В.О. Чапаев и Пустота [Электронный ресурс] / В. О. Пелевин. — Режим доступа: <http://pelevin.nov.ru/romans/pe-pust/index.html> Липовецкий М. Н. Русский постмодернизм. — М., 2001.

G.P. NAZAROVA,

Prof. DSc Bukhara State University,  
Uzbekistan[g.pnazarova@buxdu.uz](mailto:g.pnazarova@buxdu.uz)

Mashhura UMURQULOVA

Master student Bukhara State University

## HOME AND CITY: GENDERED URBAN EXPERIENCE IN ZADIE SMITH'S WHITE TEETH

**Annotation:** this article will thoroughly explore the gendered experience of urban spaces in Zadie Smith's *White Teeth*, focusing on how women navigate domestic and public environments in multicultural London. The research examines the contrast between home as a feminized, restrictive space and the city as a masculinized, mobile sphere, highlighting the limitations imposed on female characters. Through close textual analysis of characters such as Irie Jones, Clara Bowden, and Alsana Iqbal, this article demonstrates how gender intersects with urban space to shape women's social and personal identities. The study contributes to feminist urbanism and literary criticism by revealing the persistent inequalities in multicultural city life.

**Key words:** *gender, urban space, domestic sphere, public city, multiculturalism, Zadie Smith, White Teeth*

**Аннотация:** данное исследование рассматривает гендерный опыт в городских пространствах в романе Зэди Смит *Белые зубы*, сосредоточивая внимание на том, как женщины взаимодействуют с домашней и городской средой в многоэтническом Лондоне. Исследование подчеркивает контраст между домом как феминизированным и ограничивающим пространством и городом как мужским и подвижным, демонстрируя ограничения, наложенные на женских персонажей. Через анализ героинь Ирии Джонс, Клары Боуден и Алсаны Икбал показано, как гендер взаимодействует с городским пространством, формируя социальную и личную идентичность женщин. Работа вносит вклад в феминистскую урбанистику и литературную критику, выявляя сохраняющееся неравенство в многоэтнической

**Ключевые слова:** *гендер, городское пространство, домашняя сфера, публичный город, мультикультурализм, Зэди Смит, Белые зубы*

**Annotatsiya:** ushbu maqolada Zadie Smithning *White Teeth* romanida ayollarning shahar makonidagi gender tajribasini o'rganiladi, ayollarning ko'p millatli London shahrida uy va jamoat joylarida qanday harakat qilishi tahlil qilinadi. Maqola uy-joyni cheklovchi makon sifatida va shaharni esa erkaklar uchun mo'ljallangan va erkin makon sifatida ko'rsatib, ayol obrazlariga qo'yilgan chegaralarni yoritadi. Irie Jones, Clara Bowden va Alsana Iqbal kabi qahramonlar tahlili orqali gender va shahar makonining ayollarning ijtimoiy va shaxsiy identitetiga ta'siri ko'rsatiladi. Ushbu ish feminist shaharsozlik va adabiy tanqidga hissa qo'shadi, ko'p millatli shahar hayotidagi tengsizlikni ochib beradi.

**Kalit so'zlar:** *gender, shahar makoni, uy makoni, jamoat shahri, ko'p millatlilik, Zadie Smith, White Teeth*

### Introduction

Zadie Smith's *White Teeth* (2000) is recognized as an important work in contemporary British literature, portraying the intricacies of multicultural London through the perspectives of immigrant families and their descendants. Although scholars have extensively explored themes of race, migration, and cultural hybridity in the novel, the gendered experiences of women in urban spaces have received comparatively less attention. This study aims to fill that gap by investigating how female characters navigate the domestic and public spheres of the city, shedding light on the social and spatial constraints they encounter.

In the novel, the home is frequently depicted as a feminized space, associated with responsibility, cultural preservation, and limited freedom. Characters such as Alsana Iqbal and Clara Bowden negotiate their roles within domestic environments, balancing family duties with personal goals. Conversely, the city is portrayed as a male-dominated, dynamic space where men enjoy greater visibility, autonomy, and freedom of movement. This contrast underscores the structural inequalities that shape urban life, even in a seemingly inclusive multicultural context.

Irie Jones, a second-generation immigrant, exemplifies the conflict between domestic confinement and the

desire to engage with the broader urban environment. Her experiences reveal how gender, race, and city space intersect, influencing women's mobility, social visibility, and sense of belonging. By examining these characters, the study highlights the ways in which gendered spatial dynamics operate in everyday urban life. This analysis contributes to feminist urban studies and literary criticism by demonstrating that, despite the celebration of multicultural diversity, patriarchal structures continue to restrict women's access and agency in the city. Focusing on women's experiences within domestic and public spaces provides a clearer understanding of how these spheres interact, offering valuable insights for both urban studies and literary scholarship.

Research on Zadie Smith's *White Teeth* has predominantly concentrated on issues of race, immigration, and multicultural identity, with scholars highlighting the novel's portrayal of second-generation immigrants negotiating cultural hybridity in London (Shields 2011; Gerrard 2013). While these studies provide valuable insights into the racial and ethnic dimensions of urban life, comparatively less attention has been paid to gender and the spatial experiences of women within the city. This gap is significant, as women's experiences of urban space often differ from men's due to social, cultural, and structural constraints.

Feminist urban studies emphasize that cities are not neutral spaces; they are socially constructed and gendered. Lefebvre's (1991) concept of the production of space suggests that urban environments are shaped by social hierarchies and power relations. Scholars such as Massey (1994) and Rose (1993) have applied these ideas to understand how women negotiate visibility, mobility, and autonomy in urban settings. These frameworks highlight the importance of analyzing domestic and public spaces separately, as each exerts distinct pressures and limitations on female inhabitants.

In literary criticism, some researchers have begun exploring gender in *White Teeth*, focusing on the representation of female characters such as Irie Jones, Clara Bowden, and Alsana Iqbal. Studies indicate that Smith portrays women's mobility and visibility in the city as constrained by social expectations, domestic responsibilities, and cultural norms (Morrison 2015; Banerjee 2018). These works argue that the novel reflects the tension between the promise of multicultural inclusion and the persistence of patriarchal structures, which limit women's agency in both private and public spheres.

However, existing scholarship often treats gender either implicitly or as a secondary concern, leaving the intersection of domestic space, public urban space, and women's lived experience underexplored. This study aims to address this gap by examining how Smith constructs the city as a gendered environment, where domestic responsibilities and public accessibility interact to shape women's experiences. By analyzing the interplay between home and city, the study contributes to both feminist urbanism and literary criticism, highlighting how gendered spatial dynamics inform everyday life in multicultural London.

### Research Methodology

This study uses a **qualitative approach** to explore how women experience domestic and urban spaces in Zadie Smith's *White Teeth*. Qualitative research is suitable for this topic because it allows an in-depth look at characters' experiences, social interactions, and the ways space is represented in literature. The focus is on understanding how domestic and public environments are shaped by gender and how these spaces influence women's lives and identities.

The main source for analysis is the novel itself, *White Teeth* (Smith, 2000). Additional sources include scholarly books, journal articles, and essays on feminist urbanism, literary theory, and multicultural London. These secondary sources help to provide theoretical perspectives and context for analyzing gendered spaces in the novel.

#### 1.1 Textual Analysis.

The study primarily uses **textual analysis**. Key passages describing home and city life are closely read, paying special attention to female characters such as Irie Jones, Clara Bowden, and Alsana Iqbal. The analysis examines patterns related to mobility, restrictions, visibility, and social expectations. By comparing domestic and public spaces, the study reveals how Smith portrays the challenges women face in negotiating their roles in the city.

#### 1.2 Feminist urban theory.

The research is guided by ideas from **feminist urban theory** and literary criticism that focuses on space, gender, and identity. Feminist urban theory helps explain how cities are socially structured and gendered, while literary analysis highlights how Smith uses narrative techniques to represent these dynamics.

The procedure of the study includes selecting relevant scenes, close reading of language and imagery, thematic coding of recurring ideas such as confinement and mobility, and interpreting these findings within the context

of feminist urbanism and multicultural London. This approach ensures a thorough and clear understanding of how gender and urban space interact in the novel.

#### ANALYSIS AND RESULTS

Analysis of Zadie Smith's *White Teeth* shows that urban spaces are experienced very differently by women and men, reflecting deep-seated gendered structures in multicultural London. Female characters, including Irie Jones, Clara Bowden, and Alsana Iqbal, frequently navigate domestic spaces that are portrayed as feminized, restrictive, and socially prescribed. These domestic environments, while providing a sense of safety and authority within the household, limit women's visibility and mobility outside the home. Scholars of feminist urbanism argue that such spatial restrictions are common in cities, where domestic spaces often reproduce social hierarchies and gendered expectations. Lefebvre's concept of the production of space highlights that urban environments are socially constructed and reflect existing power dynamics. In *White Teeth*, the city is a masculinized space, where male characters enjoy autonomy, mobility, and social visibility. Women, on the other hand, must negotiate their roles within both domestic and public spheres. Massey emphasizes that spatial inequalities intersect with social and cultural norms, shaping individuals' experience of urban life. Irie Jones' attempts to engage with public spaces illustrate these dynamics: she is aware of the social gaze, constrained by cultural expectations, and often hesitant to assert her presence in spaces dominated by men. Further, literary scholars have noted that Smith's representation of urban spaces critiques the myth of equal opportunity in multicultural London. Banerjee highlights that while diversity is celebrated, women's access to the city remains limited by patriarchal structures, familial duties, and social surveillance. Clara Bowden's domestic responsibilities confine her to the home, and Alsana Iqbal

negotiates cultural norms that restrict her mobility and public engagement. These experiences reveal a persistent tension between the ideals of multicultural urban life and the gendered realities faced by women. In comparing domestic and public spaces, it becomes clear that *White Teeth* depicts the city as simultaneously liberating and constraining. Domestic spaces, although culturally and emotionally significant, restrict women's freedom, whereas the public urban environment, though vibrant and diverse, is often inaccessible or intimidating for female characters. This duality reflects the broader societal norms and patriarchal structures that continue to influence gendered urban experience. Overall, the findings demonstrate that gender and urbanism are inseparable in *White Teeth*. Women's experiences of the city and the home are shaped by societal expectations, cultural norms, and structural inequalities. The novel portrays these experiences as complex negotiations, showing that navigating urban life as a woman involves constant awareness of both physical and social boundaries.

#### Conclusion

This study looks at how gender shapes the use and meaning of urban space in Zadie Smith's *White Teeth*, especially through the contrast between home and public life. It shows that women's movement and sense of belonging in the city are limited by socially constructed gender boundaries, even in a diverse city like London. Domestic spaces are closely tied to women and offer security, but they also confine them and reduce their presence in public life. Public spaces, on the other hand, are mostly presented as male-dominated and governed by traditional power structures. Although female characters try to claim a stronger place in the city, social and cultural expectations continue to restrict them, suggesting that diversity alone does not ensure gender equality.

#### References:

1. Banerjee, Priya. "Negotiating Multicultural London: Gender and Space in *White Teeth*." *Urban Literary Studies*, vol. 5, no. 2, 2018, pp. 52–68.
2. Lefebvre, Henri. *The Production of Space*. Translated by Donald Nicholson-Smith, Blackwell Publishing, 1991.
3. Massey, Doreen. *Space, Place, and Gender*. Polity Press, 1994.
4. Rose, Gillian. *Feminism and Geography: The Limits of Geographical Knowledge*. Polity Press, 1993.
5. Smith, Zadie. *White Teeth*. Penguin Books, 2000.
6. Smith, Zadie. "White Teeth: Themes and Context." *British Library*.

# ILG'OR PEDAGOGIK TEXNOLOGIYA



**Lobar MAMATKULOVA,**  
Toshkent kimyo xalqaro universiteti  
Maxsus pedagogika kafedrasida p.f.f.d, PhD  
[lobarmamatkulova1982@gmail.com](mailto:lobarmamatkulova1982@gmail.com)

**Kamola ABDUMALIKOVA,**  
Toshkent kimyo xalqaro universiteti  
Maxsus pedagogika, defektologiya  
(logopediya) yo'nalishi 1-bosqich magistranti  
[komolaabdumalikova37@gmail.com](mailto:komolaabdumalikova37@gmail.com)



## DISLEKSIYA VA DISGRAFIYALI BOLALARDA GRAFOMOTOR KO'NIKMALARNI RIVOJLANTIRISHDA AMALIY TEXNOLOGIYALARNING QO'LLANILISHI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada disleksiya va disgrafiyali bolalarda grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirish jarayoniga zamonaviy amaliy texnologiyalarni joriy etishning ilmiy-metodik asoslari, yozma nutq buzilishlarining neyropsixologik mexanizmlari, grafomotor faoliyatning psixofiziologik komponentlari hamda sensor-motor integratsiyaga asoslangan texnologik yondashuvlar, shuningdek, grafomotor ko'nikmalarni shakllantirishda interfaol, sensor va raqamli texnologiyalarning korreksion samaradorligi asoslab beriladi.

**Kalit so'zlar:** *disleksiya, disgrafiya, grafomotor ko'nikmalar, amaliy texnologiyalar, sensor integratsiya, yozma nutq buzilishlari.*

**Аннотация:** в данной статье представлены научно-методические основы внедрения современных практических технологий в процесс развития графомоторных навыков у детей с дислексией и дисграфией, нейропсихологические механизмы нарушений письменной речи, психофизиологические компоненты графомоторной деятельности и технологические подходы, основанные на сенсомоторной интеграции, а также интерактивные, сенсорные и цифровые методы формирования графомоторных навыков. обоснована коррекционная эффективность технологий.

**Ключевые слова:** *дислексия, дисграфия, графомоторные навыки, прикладные технологии, сенсорная интеграция, письменная речь.*

**Annotation:** this article is based on the scientific and methodological foundations of the introduction of modern practical technologies into the process of development of graphomotor skills in children with dyslexia and dysgraphia, neuropsychological mechanisms of written speech disorders, psychophysiological components of graphomotor activity and technological approaches based on sensory-motor integration, as well as the correctional effectiveness of interactive, sensory and digital technologies in the formation of graphomotor skills.

**Key words:** *dyslexia, dysgraphia, graphomotor skills, applied technologies, sensory integration, written language*

Zamonaviy ta'lim tizimida yozma nutqni egallash jarayonida uchraydigan buzilishlar tobora dolzarb muammoga aylanib bormoqda. Disleksiya va disgrafiya bolalarning o'qish-yozish faoliyatiga salbiy ta'sir ko'rsatib, ularning o'quv motivatsiyasi, psixoemotsional holati va ijtimoiy moslashuv darajasini pasaytiradi. Ayniqsa, grafomotor ko'nikmalarning yetarli darajada shakllanmaganligi yozma nutq buzilishlarining chuqurlashuviga olib keluvchi asosiy omillardan biri hisoblanadi.

Grafomotor ko'nikmalar – bu bolalarning qo'l mushaklarini boshqarish, yozma belgilarni aniqlik bilan chizish va qo'l-ko'z koordinatsiyasini rivojlantirish qobiliyatidir. Bu ko'nikmalarni shakllantirish maktabga tayyorgarlik, nutq rivoji va ijodiy faoliyat uchun asos bo'lib xizmat qiladi.

Grafomotor ko'nikmalarni shakllantirishdagi asosiy muammolardan biri bu mayda motorikaning yetarli rivojlanmaganligi hisoblanadi. Mayda motorika rivojlanishidagi sustlik grafomotor qiyinchiliklarning eng ko'p uchraydigan sabablaridan biridir. Barmoqlar harakatining

noaniqligi, bilak mushaklarining zaifligi yozuv jarayonida harakatlarning tez charchashiga va notekis bajarilishiga olib keladi. Ko'pgina ilmiy tadqiqotlar mayda motorika rivoji bilan nutq rivoji o'rtasida uzviy bog'liqlik mavjudligini ko'rsatadi. Bundan tashqari, ko'z-qo'l koordinatsiyasi yetarli darajada shakllanmagan bolalarda grafomotor faoliyat vizual nazorat ostida bajarilmaydi. Natijada, bola chiziqlardan chiqib ketadi, harf elementlarini noto'g'ri joylashtiradi va yozuv fazoviy jihatdan beqaror bo'ladi. Bolalarda fazoviy tasavvurlarni rivojlanmaganligining yetishmasligi fazoviy mo'ljal olishning buzilishi harflarni teskari yozish, satr yo'nalishini saqlay olmaslik kabi xatolarda namoyon bo'ladi. Bu holat ko'pincha disleksiya va disgrafiyaning shakllanishi bilan bog'liq holda kuzatiladi. Harakatlarni rejalashtirish (praksis) funksiyasining sustligi grafomotor faoliyat ketma-ketlik va aniq harakat rejasini talab etadi. Harakat funksiyasi yaxshi rivojlanmagan bolalarda harf elementlari tartibsiz bajariladi, yozuv sur'ati juda sekin yoki haddan tashqari tez bo'ladi. So'nggi yillarda maxsus pedagogika va logopediya sohasida olib borilgan ilmiy

tadqiqotlar grafomotor muammolarni faqat yozuv texnikasi bilan bog'lab ko'rish yetarli emasligini ko'rsatmoqda. Ushbu jarayon markaziy asab tizimi faoliyati, sensor tizimlararo integratsiya hamda harakat koordinatsiyasi bilan chambarchas bog'liqdir. Shu bois grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirishda amaliy texnologiyalarga asoslangan innovatsion yondashuvlarni qo'llash ilmiy va amaliy jihatdan dolzarb hisoblanadi. Grafomotor ko'nikmalarning shakllanishi ontogenez jarayonida bosqichma-bosqich amalga oshadi. Dastlabki bosqichda bola qo'l va barmoqlarning umumiy harakatlarini egallaydi, keyingi bosqichlarda esa mayda motorika, harakatlarning aniqligi va koordinatsiyasi rivojlanadi. Ushbu jarayon vizual idrok va kinestetik sezgilar bilan uzviy bog'liq holda shakllanadi. Disleksiya va disgrafiyali bolalarda grafomotor ko'nikmalarni shakllantirish bosqichlarida izchillik buziladi. Ko'pincha bolalar harakatlarni to'liq avtomatlashtira olmaydi, yozuv jarayonida ortiqcha kuch sarflaydi va tez charchab qoladi. Bu holat yozma nutqni egallash jarayonining sekinlashishiga olib keladi hamda ta'lim faoliyatida barqaror qiyinchiliklarni yuzaga keltiradi. Shu sababli korreksion ish jarayonida grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirish faqat yozuv mashqlari bilan cheklanmasdan, balki harakat tayyorgarligi, sensor sezgirlik va vizual-motor muvofiqlikni rivojlantirishga qaratilgan kompleks yondashuv asosida olib borilishi lozim.

Grafomotor faoliyat murakkab funksional tizim bo'lib, unda vizual idrok, kinestetik sezgilar, harakat analizatori va ijro nazorati o'zaro integratsiyalashgan holda ishtirok etadi. A.R.Luriya ta'limotiga ko'ra, yozuv jarayoni bosh miya po'stlog'ining bir nechta funksional bloklari hamkorligida amalga oshadi. Ushbu bloklar o'rtasidagi muvofiqlik grafomotor harakatlarning aniqligi va barqarorligini ta'minlaydi. Disleksiya va disgrafiya holatlarida mazkur funksional tizimlar o'rtasidagi aloqalarning yetarlicha shakllanmaganligi kuzatiladi. Natijada, harflarning grafemik tuzilishini motor jihatdan to'g'ri ifodalash qiyinlashadi, harakatlar ketma-ketligi buziladi va yozuv jarayoni sekinlashadi.

Ilmiy manbalarga ko'ra, disgrafiyada grafomotor buzilishlar quyidagi ko'rinishlarda namoyon bo'ladi: harflar elementlarining notekisligi, bosimning o'zgaruvchanligi, satrga rioya qilmaslik va yozuv ritmining buzilishi. Disleksiya holatlarida esa vizual-motor moslashuvning sustligi, harflarni farqlashdagi qiyinchiliklar va ko'z-qo'l koordinatsiyasining yetarli rivojlanmaganligi ustunlik qiladi. Mazkur buzilishlar bolaning yozma nutqni avtomatlashtirish jarayoniga salbiy ta'sir ko'rsatadi va muntazam korreksion yondashuvni talab etadi.

Amaliy texnologiyalar deganda korreksion-ta'lim jarayonida sensor, interfaol va raqamli vositalarga asoslangan pedagogik faoliyat tushuniladi. Ushbu texnologiyalar ko'p kanalli idrokni faollashtirib, bolada harakat tajribasini boyitadi va grafomotor ko'nikmalarning barqaror shakllanishiga xizmat qiladi. Texnologik yondashuvlar individual imkoniyatlarni hisobga olgan holda mashg'ulotlarni tashkil etish, bolalarning qiziqishini oshirish va o'quv faoliyatiga ijobiy munosabatni shakllantirish imkonini beradi. Grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirishda amaliy texnologiyalarni tanlash ilmiy

asoslangan mezonlarga tayanishi zarur. Birinchi navbatda bolaning individual rivojlanish darajasi, yosh xususiyatlari va nuqsonning og'irlik darajasi hisobga olinadi. Texnologiyalar bolaning mavjud imkoniyatlarini kengaytirishga xizmat qilishi, ortiqcha zo'riqishga olib kelmasligi kerak. Ikkinchi muhim tamoyil — tizimlilik va izchillikdir. Amaliy texnologiyalar epizodik tarzda emas, balki rejalashtirilgan, bosqichma-bosqich amalga oshirilishi lozim. Mashg'ulotlar jarayonida har bir texnologiya avvalgi ko'nikmalarni mustahkamlash va yangi harakat tajribasini shakllantirishga xizmat qilishi kerak. Uchinchi tamoyil sifatida ko'p analizatorli yondashuvni ko'rsatish mumkin. Sensor, vizual va motor komponentlarning birgalikdagi faolligi grafomotor faoliyatning barqaror shakllanishini ta'minlaydi. Aynan shu jihat amaliy texnologiyalarning an'anaviy mashqlardan ustunligini belgilaydi.

Amaliy texnologiyalar asosida tashkil etilgan korreksion mashg'ulotlar natijasida grafomotor ko'nikmalarning sifat jihatdan yaxshilanishi kuzatiladi. Xususan, qo'l va barmoqlar harakatining aniqligi ortadi, yozuv ritmi va tempi me'yordashadi hamda harflarni yozishda barqarorlik yuzaga keladi.

Disleksiya va disgrafiya nuqsonli bolalar bilan olib boriladigan korreksion-pedagogik jarayonda grafomotor ko'nikmalarni shakllantirish markaziy o'rinni egallaydi. Ushbu ko'nikmalarni rivojlantirishda amaliy texnologiyalardan foydalanish bolalarning individual psixofiziologik xususiyatlarini hisobga olgan holda samarali natijalarga erishish imkonini beradi. Amaliy texnologiyalar bolaning sensor tajribasini boyitish, harakat koordinatsiyasini takomillashtirish va yozma faoliyatga nisbatan ijobiy motivatsiyani shakllantirishga xizmat qiladi.

Sensor texnologiyalar — grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirishda asosiy boshlang'ich bosqich hisoblanadi. Qum terapiyasi, sensor panellar, relyefli yuzalarda chizish kabi mashg'ulotlar orqali bolada kinestetik va taktil sezgilar faollashadi. Ushbu texnologiyalar yordamida bola harakatni faqat ko'rish orqali emas, balki sezish orqali ham idrok etadi. Bu esa grafemalarning motor obrazini mustahkamlashga xizmat qiladi. Masalan: grafema — harfning yozuvdagi ko'rinishi. Motor obraz — bu miyada harfni yozish uchun shakllangan harakat modeli.

– Bola "b" harfini ko'radi;

– uni qanday chiziqlar bilan yozish kerakligini miyada rejalashtiradi;

– qo'l orqali harakatga keltiradi.

Miyada shu jarayonning barqaror harakat sxemasi shakllanadi — mana shu grafemaning motor obrazi deyiladi. Shunda: bola harfni har doim boshqatdan o'ylab yozmaydi, qo'li avtomatik ravishda to'g'ri harakat qiladi, yozuv ravon va kam xatoli bo'ladi.

Disleksiya va disgrafiyaga ega bolalarda ko'pincha qo'l harakatlarini boshqarish bilan bog'liq qiyinchiliklar kuzatiladi. Sensor texnologiyalar harakatni sekinlashtirilgan, nazorat qilinadigan shaklda bajarish imkonini yaratadi. Natijada, bola yozuv elementlarini ongli ravishda idrok etadi, harakat aniqligi va barqarorligi oshadi.

Interfaol grafomotor – mashqlar yozuv harakatlarini bosqichma-bosqich shakllantirishga yo'naltirilgan texnologiyalar majmuasidir. Grafik yo'lakchalar, shablonlar, nuqtalarni birlashtirish, yo'nalishni kuzatib chizish kabi mashqlar vizual-motor integratsiyani rivojlantiradi. Ushbu texnologiyalar orqali bola harakat yo'nalishini oldindan rejalashtirish va nazorat qilish ko'nikmasini egallaydi.

Interfaol mashqlar disleksiya va disgrafiyada tez-tez uchraydigan fazoviy xatolarni kamaytirishga yordam beradi. Ayniqsa, harflarni satrga joylashtirish, o'lcham va proporsiyani saqlash kabi muammolarni bartaraf etishda ushbu texnologiyalar muhim ahamiyat kasb etadi. Mashg'ulotlarning o'yin xarakterida tashkil etilishi esa bolaning yozuvga bo'lgan qiziqishini oshiradi.

Interfaol mashg'ulotlar – bu bolalarni faol ishtirok etishga, turli o'yinlar va vazifalar orqali bilim va ko'nikmalarni mustahkamlashga yo'naltirilgan pedagogik metod. Mashg'ulotlarda o'yinlar orqali bolalarda shakl, rang va chiziq bilan ishlash ko'nikmalari tezroq rivojlanadi. Rolli o'yinlar orqali chizish va yozish jarayonini interfaol faoliyat bilan bog'lab olib boriladi. Interaktiv doskalar, grafik materiallar va animatsiyalar bolalarning qiziqishini uyg'otadi. Interfaol mashg'ulotlar bolalarning diqqatini 30–40% ga oshiradi va harakat tezligini sezilarli darajada yaxshilaydi.

Zamonaviy ta'lim jarayonida raqamli texnologiyalar grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirishda muhim vositaga aylanmoqda. Planshetlar va maxsus ilovalar yordamida yozuv elementlarini mashq qilish bolalarda yuqori motivatsiyani shakllantiradi. Raqamli muhitda bajariladigan mashqlar takroriylikni ta'minlaydi, bu esa grafik avtomatizmlarning shakllanishiga xizmat qiladi. Raqamli texnologiyalarning afzalligi shundaki, ular individual yondashuvni ta'minlaydi. Bola o'z tempida ishlaydi, xatolarni darhol ko'rish va tuzatish imkoniga ega bo'ladi. Bu esa yozma faoliyatga nisbatan ishonch hissini kuchaytiradi va psixologik to'siqlarni kamaytiradi.

Amaliy texnologiyalar grafomotor ko'nikmalarni shakllantirishda qo'llaniladigan texnik vositalar va dasturiy ta'minotdir.

Masalan:

**Sensor planshetlar**– multimediali chizish dasturlari orqali chiziq, shakllar va ranglarni mashq qilish.

**3D-mashqlar** – plastilin yoki qum bilan ishlash, uch o'lchamli shakllar chizish.

**Robototexnika va STEAM loyihalar** – qo'l koordinatsiyasi va diqqatni rivojlantiruvchi interfaol vazifalar.

**Onlayn grafomotor platformalar** – harakatni kuzatish va xatolarni avtomatik tekshirish imkoniyati.

Bunday texnologiyalar bolalarga o'yin shaklida mashq qilish imkonini beradi va motorik ko'nikmalarni mustahkamlashda yuqori samaradorlik ko'rsatadi.

**Qo'l motorikasini rivojlantiruvchi texnologiyalar** – qo'l va barmoq motorikasini rivojlantirish grafomotor ko'nikmalarni shakllantirishning muhim sharti hisoblanadi. Barmoq mashqlari, konstruktorlar, mozaikalar, plastilin bilan ishlash kabi mashg'ulotlar qo'l mushaklarini mustahkamlaydi va harakatlarning muvofiqligini oshiradi. Disgrafiya holatlarida yozuvning notekisligi va tez charchash ko'pincha qo'l mushaklarining yetarli rivojlanmaganligi bilan bog'liq bo'ladi. Shu sababli harakat mashqlari grafomotor faoliyatning fiziologik asosini mustahkamlab, yozuv jarayonini yengillashtiradi.

Mazkur maqolada ilgari surilgan yondashuv amaliy texnologiyalarni faqat yordamchi vosita sifatida emas, balki grafomotor faoliyatni shakllantirishning asosiy mexanizmi sifatida ko'rib chiqadi. Sensor, interfaol va raqamli texnologiyalarni integratsiyalashgan holda qo'llash grafomotor ko'nikmalarning barqaror shakllanishiga olib keladi.

Maxsus va inklyuziv ta'lim sharoitida disleksiya va disgrafiyali bolalar bilan ishlashda grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirish alohida yondashuv nitalabetadi. Bunday sharoitda amaliy texnologiyalar o'qituvchi va logoped uchun differensial ta'limni tashkil etishda samarali vosita bo'lib xizmat qiladi. Amaliy texnologiyalar yordamida mashg'ulotlarni individual, juftlik va kichik guruh shaklida tashkil etish mumkin. Bu esa bolalarning ijtimoiy moslashuviga, o'ziga bo'lgan ishonchining ortishiga va o'quv jarayonida faol ishtirok etishiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi. Shuningdek, texnologiyalardan foydalanish bolalarda yozuvga nisbatan salbiy munosabatni kamaytiradi, muvaffaqiyat hissini shakllantiradi va korreksion ishlarning samaradorligini oshiradi. Natijada, grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirish jarayoni tabiiy va qiziqarli tus oladi.

Xulosa qilib aytganda, disleksiya va disgrafiyali bolalarda grafomotor ko'nikmalarni rivojlantirishda amaliy texnologiyalarga asoslangan yondashuv yuqori korreksion samaradorlikka ega. Texnologik vositalar orqali sensor-motor integratsiya mustahkamlanadi, yozma nutq faoliyati faollashadi va bolalarning individual rivojlanish ehtiyojlari qondiriladi. Mazkur yondashuv zamonaviy maxsus va inklyuziv ta'lim talablariga to'liq mos keladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi. Inklyuziv ta'lim konsepsiyasi. – Toshkent, 2023
2. Лурья А.Р. Основы нейропсихологии. – Москва, 2019.
3. Волкова Л.С. Логопедия. – Москва: Владос, 2021.
4. Корнев А.Н. Дислексия и дисграфия у детей. – Санкт-Петербург, 2020.
5. Миронова С.П. Современные технологии коррекционной педагогики. – Москва, 2022.
6. Kuznetsova, E. (2021). Graphomotor skills and innovative methods. Journal of Early Childhood, 12(3), 45–53.
7. Смирнова, Т. (2019). Развитие мелкой моторики у детей дошкольного возраста. – Москва: Учитель.
8. Shaywitz S. Overcoming Dyslexia. – New York, 2020.
9. Snowling M., Hulme C. Developmental Dyslexia. – Wiley-Blackwell, 2021.

**Shaxnoza XALIMDJANOVA,**  
 Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti  
 Tarjimashunoslik, tilshunoslik va xalqaro jurnalistika  
 kafedrası mustaqil izlanuvchisi (PhD)  
 Xalqaro qishloq xo'jaligi universiteti (IAU) o'qituvchisi



## RAQAMLI MEDIADISKURSDA KOD ARALASHUVI VA KOD ALMASHINUVI HODISALARIDA KOD TANLOVI XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada o'zbek raqamli mediadiskursida ingliz tilidan kod aralashuvi (code mixing) va kod almashinuvi (code switching) hodisalarining lingvopragmatik xususiyatlari tahlil qilinadi. Instagram, Telegram, bloglar va YouTube izohlaridan olingan matnlar asosida kod hodisalarining leksik, sintaktik va pragmatik jihatlari o'rganildi. Tadqiqot Mayers Skottonning Markedness modeli, Gumperzning interaksional sotsiolingvistik yondashuvi hamda lingvopragmatik tahlil prinsiplari asosida olib borildi. Natijalar inglizcha unsurlarning identitet ifodasi, stilizatsiya, emotsionallik va kontekstualizatsion signallar sifatida xizmat qilishini ko'rsatdi. Shuningdek, kod tanlovi raqamli muhitda ijtimoiy guruhga mansublik va kommunikativ strategiyalarni kuchaytiruvchi omil sifatida namoyon bo'ldi. Tadqiqot o'zbek raqamli kommunikatsiyasida globallashuv va til dinamikasining o'zaro ta'sirini yoritadi.

**Kalit so'zlar:** kod aralashuvi, kod almashinuvi, raqamli mediadiskurs, lingvopragmatika, identitet, Markedness modeli, sotsiolingvistika.

**Annotation:** this study examines the linguo-pragmatic features of English-Uzbek code-mixing and code-switching within Uzbek digital media discourse. Using data from Instagram, Telegram, blogs, and YouTube comments, the research analyzes lexical, syntactic, and pragmatic dimensions of bilingual practices. The analysis is grounded in Myers-Scotton's Markedness Model, Gumperz's interactional sociolinguistics, and principles of linguistic pragmatics. The findings reveal that English insertions function as markers of identity, stylistic enhancement, emotional emphasis, and contextualization cues. Code choice also reflects group affiliation and strategic communication shaped by digital interaction. The study highlights the interplay between globalization and linguistic dynamics in contemporary Uzbek online communication.

**Key words:** code mixing, code switching, digital media discourse, linguistic pragmatics, identity, Markedness Model, sociolinguistics.

**Аннотация:** в статье анализируются лингвопрагматические особенности код-миксинга и код-свитчинга из английского языка в узбекском цифровом медиадискурсе. Материалом исследования послужили тексты из Instagram, Telegram, блогов и комментариев на YouTube. Анализ, основанный на модели маркированности Майерс-Скоттон, интеракционной социолингвистике Гамперца и принципах лингвопрагматики, показывает, что английские элементы выполняют функции выражения идентичности, стилистической модификации, эмоциональной экспрессии и контекстуализации. Выбор кода отражает групповую принадлежность и стратегические цели участников коммуникации. Исследование демонстрирует влияние глобализационных процессов на языковую динамику узбекского онлайн-дискурса.

**Ключевые слова:** код-миксинг, код-свитчинг, цифровой медиадискурс, лингвопрагматика, идентичность, модель маркированности, социолингвистика.

**Kirish.** Zamonaviy kommunikatsiya vositalari va raqamli texnologiyalarning tezkor rivojlanishi til muhitida sezilarli o'zgarishlarni yuzaga keltirmoqda. Ayniqsa, ingliz tilining mavqeyi global miqyosda ortib borayotgan bir davrda, u o'zbek tili nutq amaliyotiga, xususan, raqamli mediadiskursning leksik va sintaktik qurilishiga keskin ta'sir ko'rsatmoqda. Bugungi kunda internet saytlari, ijtimoiy tarmoqlar, onlayn yangiliklar, bloglar va podkastlarda ingliz tilidan to'g'ridan-to'g'ri yoki kontekstual tarzda

o'zlashtirilgan so'zlar, iboralar va jumla tuzilmalari miqdorining ortib borayotgani kuzatilmoqda. Bu holat o'zbek tilidagi raqamli media tilining tabiati va dinamikasini chuqur ilmiy tahlil qilish zaruratini tug'diradi. Raqamli media (ijtimoiy tarmoqlar, blog- postlar, veb-forumlar va hk.) bugungi kunda tilshunoslikda muhim o'ringa ega bo'lib, til resurslarining dinamik aralashuvi, kod almashinuvi va kod aralashuvi hodisalari ko'p uchraydi. Bu fenomenlar tilijtimoiy kontekst, identitet, kommunikativ strategiyalar

va pragmatik maqsadlar bilan chambarchas bog'liq. Xususan, o'zbek raqamli mediadiskursda ingliz tilidan "kod aralashuvi" va "kod almashinuvi" hodisalarining keng tarqalganligi kuzatiladi. Ushbu tadqiqot ishining maqsadi o'zbek raqamli mediadiskursda ingliz tilidan "kod aralashuvi" va "kod almashinuvi" hodisalarining lingvopragmatik xususiyatlarini o'rganishdan iborat.

Tadqiqot ishi quyidagi savollarga asoslangan:

1. Kod aralashuvi (codemixing) va kod almashinuvi (codeswitching) o'zbek raqamli media matnlarida qanday shakllarda namoyon bo'ladi?
2. Ularning pragmatik funksiyalari qanday?
3. Ushbu hodisalar tahlil qilinganda qaysi lingvistik nazariyalar (masalan, ijtimoiy nazariyalar) qo'llanilishi mumkin?

Tadqiqotning amaliy ahamiyati shundaki, o'zbek tilshunosligida lingvopragmatika kontekstida bunday tadqiqotlar nisbatan cheklangan bo'lishi mumkinligi e'tiborga olgan holda, kod almashinuvi va aralashuvi nafaqat lingvistik jihatdan, balki kommunikativ, ma'no-yaratish va ijtimoiy identitet shakllantirish nuqtayi nazaridan ham tahlil qilinadi.

**Adabiyotlar sharhi va metodologiya.** Tadqiqot ishida raqamli mediamatnlar lingvopragmatik jihatdan tahlil qilinadi, ya'ni nafaqat sintaktik yoki leksik, balki ularning identitet ifoda etish, stilizatsiya, emotsionallik, gramatik soddalashtirish kabi pragmatik funksiyalari tahlil qilinadi. Nazariy asos sifatida Markedness modeli (1980) <sup>1</sup> qo'llaniladi, bu modelga ko'ra, suhbatdoshlar o'z kod tanlovlarini ijtimoiy majburiyatlar va huquqlar ("rights-obligations set") nuqtayi nazaridan tanlaydilar. Gumperz nazariyasi (1982) <sup>2</sup> asosida, kontekstualizatsion signallar, kod almashinuvi inferensial jarayonlari va ijtimoiy ma'noni yaratishda tahlil qilinadi. Shuningdek, lingvopragmatik yondashuv asosida aniqlangan nutqiy akt nazariyasi (speech act theory) kabi prinsiplar ham qo'llaniladi. Ro'ziyeva (2025)<sup>3</sup>, Abdullaeva (2025)<sup>4</sup> hamda Tukhtakhodjayeva (2025) <sup>5</sup> kabi tadqiqotchilarning raqamli mediadiskursga oid tadqiqotlari asosida empirik ma'lumotlar yig'iladi. Ijtimoiy va pedagogik nuqtayi nazarga asoslangan holda, Dilshoda Khabibullaeva (2025)

<sup>6</sup> va Nazira Murodova (2024) <sup>7</sup> ishlari kod almashuvining pedagogik va ijtimoiy funksiyalarini ko'rsatgan holda "kod almashuvining nafaqat lingvistik, balki ijtimoiypedagogik ta'siri" bo'yicha tahlil kiritishga yordam beradi. Vohidova Tamanning (2024) <sup>8</sup> blog tahlili identitet shakllanishi va til tanlovi masalalariga bag'ishlangan ilmiy maqolasi ushbu tadqiqot ishining asosiy manbasi bo'lib xizmat qiladi.

Tadqiqotda o'zbek raqamli media matnlari tahlil qilinadi: a) Instagram va Telegram postlari (o'zbek tilida, inglizcha iboralar aralashgan holda); b) Blog postlari va komentariyadagi yozuvlari; c) Youtube izohlar va "status"lar.

Ma'lumotlar maqsadli tanlov usuli orqali yig'iladi: inglizcha so'zlar yoki frazalarning aralashuvi aniq ko'zga tashlanadigan postlar tanlanadi.

Ushbu tadqiqot ishida kvalitatif diskurs tahlili asosida raqamli media matnlardagi, jumladan, kod aralashuvi va almashinuvi misollari to'planadi, kontekstni aniqlash, ularning funksiyalarini kategoriyalash ishlari amalga oshiriladi. Ijtimoiy semiotik tahlil asosida raqamli mediamatnlarda kod tanlovi ijtimoiy identitet, guruh a'zoligi yoki prestij belgisi sifatida qanday ishlatilishi o'rganiladi. Pragmatik interpretatsiya orqali har bir kod o'zgarishi nutq aktlari, niyat va kommunikativ strategiyalar doirasida tahlil qilinadi.

**Natijalar va muhokama.** Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadi, ko'p hollarda o'zbek raqamli mediadiskursida (Instagramdagi komentariyalar, Telegramdagi blog postlari, You tubedagi izohlar) ingliz tilidan o'zlashtirilgan leksik birliklar alohida so'zlar va qisqa frazalar shaklidagi kod aralashuvi (code-mixing) hodisasi kuzatiladi. Ushbu holat Mayers Skotton (2000) <sup>9</sup> tomonidan taklif etilgan kod aralashuvi tipologiyasiga muvofiq insertional code-mixing sifatida baholanadi, ya'ni ingliz tiliga mansub leksik birliklar o'zbek tilining grammatik va sintaktik tuzilmasi doirasida qo'llaniladi. Bunga "like", "event", "challenge" kabi birliklarning raqamli media matnlarida faol ishlatilishi misol bo'la oladi. Shu bilan birga, raqamli media muloqotida gaplar orasidagi kod almashuvi ham keng tarqalgan bo'lib, ushbu holat Poplak (1980) <sup>10</sup> tomonidan tavsiflangan inter-sentential code-switching turiga mansubdir. Bunda foydalanuvchilar muloqot jarayonida

1 Myers-Scotton, C. (1998). Codes and consequences: Choosing linguistic varieties. Oxford University Press.

2 Gumperz, J. J. (1982). Inference and context in interactional sociolinguistics. In J. J. Gumperz (Ed.), Interactional sociolinguistics (pp. 153–172). Blackwell.

3 Ro'ziyeva, S. (2025). Raqamli mediadiskursda til tanlovi va identitet muammosi. Zamonaviy filologiya muammolari, 1(15), 14–21.

4 Abdullaeva, N. (2025). Raqamli mediadiskursda kod almashinuvi va ijtimoiy identitet masalalari. O'zbek tili va adabiyoti, 1(81), 22–30.

5 Tukhtakhodjayeva, M. (2025). O'zbek raqamli diskursida inglizcha unsurlar va kod almashinuvi. Til, adabiyot va tarjima masalalari, 2(11), 33–42.

6 Khabibullaeva, D. (2025). Kod almashuvining pedagogik va ijtimoiy funksiyalari. Xorijiy tillarni o'qitish metodikasi, 2(38), 41–50.

7 Murodova, N. (2024). O'zbek raqamli makonida kod almashuvining ijtimoiy-pedagogik ta'siri. Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar, 4(20), 55–63.

8 Tamanno, V. (2024). Raqamli mediadiskursda identitet va kod tanlovi. Til va jamiyat, 2(1), 45–52.

9 Myers-Scotton, C. (1998). Codes and consequences: Choosing linguistic varieties. Oxford University Press

10 Poplack S. Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: Toward a typology of code-switching // Linguistics. – 1980. – Vol. 18, № 7–8. – P. 581–618.

bir til doirasida boshlangan nutqni ikkinchi tilda davom ettiradilar. Masalan, o'zbekcha jumladan so'ng inglizcha iboraning kiritilishi ("Sizni kutaymiz. *Let's meet soon.*") kommunikativ vaziyatga mos ravishda kod tanlovining ongli amalga oshirilayotganini ko'rsatadi. Bundan tashqari, ayrim holatlarda ingliz tilining qo'llanilishi metaforik kod almashuvi (metaphorical code-switching) shaklida namoyon bo'ladi. Gumperz (1982) <sup>11</sup> ta'kidlaganidek, bunday kod almashuvi suhbat mavzusi, ijtimoiy kontekst yoki muloqot ishtirokchilarining identiteti bilan bog'liq bo'lib, nutqqa qo'shimcha ijtimoiy va pragmatik ma'no yuklaydi. Inglizcha iboralarning prestij, stilistik ta'sir yoki zamonaviylik obrazini yaratish maqsadida ishlatilishi ushbu hodisaning yaqqol ko'rinishi hisoblanadi. Mazkur jarayon Mayers Skottonning Markedness modeli (1980) <sup>12</sup> doirasida ham izohlanadi. Ushbu modelga ko'ra, ingliz tilining tanlanishi ko'pincha "marked" kod tanlovi sifatida namoyon bo'lib, u orqali foydalanuvchi o'zining ijtimoiy mavqeyi, kommunikativ strategiyasi yoki muayyan guruhga mansubligini namoyish etadi. Demak, o'zbek raqamli mediadiskursda ingliz tilidan kod aralashuvi va kod almashuvi nafaqat strukturaviy-lingvistik hodisa, balki ijtimoiy, pragmatik va identitetga oid funksiyalarni bajaruvchi muhim kommunikativ vosita hisoblanadi.

Raqamli mediamatnlarda (Instagramdagi komentariyalar, Telegramdagi blog postlari, You tubedagi izohlar) foydalanuvchilar ingliz tilidan so'z yoki iboralarni ishlatish orqali global ijtimoiy aloqalar, "trend"da bo'lish va bilingvistik identitetni ko'rsatadilar. Tadqiqot davomida

11 Gumperz, J. J. (1982). *Inference and context in interactional sociolinguistics*. In J. J. Gumperz (Ed.), *Interactional sociolinguistics* (pp. 153–172). Blackwell.

12 Myers-Scotton, C. (1998). *Codes and consequences: Choosing linguistic varieties*. Oxford University Press.

media foydalanuvchilarning aksariyat qismi inglizcha so'z va iboralarni bir nechta maqsadlarni ifodalash uchun ishlatishlari ma'lum bo'ldi.

Identitetni ifodalash maqsadida ingliz tiliga mansub so'z va iboralarning qo'llanilishi foydalanuvchining lingvistik repertuari va ko'p tillilik resurslarini namoyon etadi. Bunday kod tanlovi orqali kommunikator o'zini global axborot makoniga integratsiyalashgan, zamonaviy va bilingvistik shaxs sifatida namoyon bo'ladi. Inglizcha birliklar nutqda nafaqat semantik yuklama, balki ijtimoiy va ramziy ma'no ham kasb etib, foydalanuvchining ijtimoiy mavqeyi, madaniy-lingvistik resurslari va muayyan guruhga mansubligini ko'rsatishga xizmat qiladi. Stilizatsiya va modalashtirish maqsadida ingliz tili orqali "fun", "awesome", "vibes" kabi so'zlar keng ishlatiladi. Ba'zi foydalanuvchilar ingliz so'zlardan foydalanib hissiy ohangni kuchaytirishadi, ular guruh ichida "biladiganimiz" deb hisoblangan kodni ishlatadilar. Kodlashning bu shakli muayyan ijtimoiy, kasbiy yoki yoshga oid guruh vakillari o'rtasida identifikatsion vazifa bajaruvchi, faqat shu guruh doirasida to'liq anglanadigan til birliklari, belgilar, so'zlar, qisqartmalar yoki aralash va kodlar orqali muloqot qilish usuli hisoblanadi. Bu kodlash orqali nutq faqat "o'zimizniki" bo'lgan guruh vakillariga tushunarli bo'ladi, begonalarga esa yopiq yoki noaniq bo'lib qoladi.

**Xulosa.** Ushbu tadqiqot ishida o'zbek raqamli media matnlarida ingliz tilidan kod aralashuvi (code-mixing) va kod almashuvi (code-switching) hodisalarining lingvopragmatik xususiyatlarini tahlil qilishga bag'ishlandi. Raqamli kommunikatsiya muhitining jadallik bilan rivojlanishi va ingliz tilining global mavqei oshib borayotgan hozirgi davrda, ushbu hodisalar o'zbek tilining zamonaviy nutq amaliyotida faol va tizimli ravishda namoyon bo'layotgani aniqlandi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

Abdullaeva, N. (2025). Raqamli mediadiskursda kod almashuvi va ijtimoiy identitet masalalari. *O'zbek tili va adabiyoti*, 1(81), 22–30.

Gumperz, J. J. (1982). *Inference and context in interactional sociolinguistics*. In J. J. Gumperz (Ed.), *Interactional sociolinguistics* (pp. 153–172). Blackwell.

Islom, B. R. (2020). Lingvomadaniy kodlar va ularning turlari. *CyberLeninka*.

Khabibullaeva, D. (2025). Kod almashuvining pedagogik va ijtimoiy funksiyalari. *Xorijiy tillarni o'qitish metodikasi*, 2(38), 41–50.

Mavlonova, G. (2019). The origin and development of the term "code switching". *InLibrary.uz*.

Murodova, N. (2024). O'zbek raqamli makonida kod almashuvining ijtimoiy-pedagogik ta'siri. *Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar*, 4(20), 55–63.

Myers-Scotton, C. (1998). *Codes and consequences: Choosing linguistic varieties*. Oxford University Press.

Nilep, C. (2006). "Code switching" in sociocultural linguistics. *Colorado Research in Linguistics*, 19, 1–22p.p.

## MUSTAQIL TA'LIMDA DOSTONLAR O'QITISHDA KAHOOT PLATFORMASIDAN FOYDALANISH

**Annotatsiya:** maqolada ta'lim tizimida yil sayin rivojlanib borayotgan axborot-kommunikatsiya texnologiyalari ta'lim jarayonini sifat va mazmun jihatdan yanada yuqori bosqichga ko'tarishga xizmat qilayotgani, shu jumladan, dostonlar o'qitishda Kahoot platformasidan foydalanish haqida fikr bildirilgan.

**Kalit so'zlar:** Kahoot, platforma, xorijiy, AQSH, Norvegiya, Kanada, Janubiy Koreya, Alpomish, axborot-kommunikatsiya texnologiyalari, ta'lim jarayoni, metodika, metod.

**Аннотация:** в статье высказывается мнение, что информационно-коммуникационные технологии, развивающиеся с каждым годом в системе образования, способствуют повышению качества и содержательности образовательного процесса, в том числе благодаря использованию платформы Kahoot в преподавании эпоса.

**Ключевые слова:** Kahoot, платформа, зарубежные страны, США, Норвегия, Канада, Южная Корея, Алпомиш, информационно-коммуникационные технологии, образовательный процесс, методология, методика.

**Annotation:** the article expresses the opinion that information and communication technologies, which are developing every year in the education system, serve to raise the educational process to a higher level in terms of quality and content, including the use of the kahoot platform in teaching epics.

**Key words:** Kahoot, platform, foreign, USA, Norway, Canada, South Korea, Alpomish, information and communication technologies, educational process, methodology, method.

Zamonaviy ta'lim jarayonida raqamli texnologiyalar, ayniqsa, interaktiv o'quv platformalari o'quvchilarning bilishga bo'lgan qiziqishini oshiruvchi muhim vosita sifatida namoyon bo'lmoqda. Shulardan biri – Kahoot platformasi bo'lib, u o'yin asosidagi o'quv tizimi orqali dars jarayonini jonlantirish, o'quvchilarni faol ishtirokchi sifatida jalb etish va bilimni mustahkamlash imkonini beradi.

Ushbu maqolada xorijiy davlatlarda Kahoot platformasidan foydalanish tajribasi tahlil qilinadi hamda uni O'zbekiston ta'lim tizimida qo'llash istiqbollari asosida yoritiladi. Xorijiy mamlakatlarda Kahoot platformasidan foydalanish tajribasi. Kahoot dastlab Norvegiyada yaratilgan bo'lib, bugungi kunda u dunyoning 150 dan ortiq davlatlarida qo'llanilmoqda. Turli mamlakatlarda uni qo'llash shakllari o'ziga xos, ammo umumiy jihat — ta'lim jarayonida o'quvchilarning faolligini oshirish va bilimlarni interaktiv shaklda baholashdir. Norvegiya ta'lim tizimida Kahoot dastlab universitetlar tajriba loyihasi sifatida joriy etilgan. O'qituvchilar va talabalar bu tizim orqali o'quv jarayonini raqobatli o'yin shaklida tashkil etib,

natijada o'quvchilar ishtiroki 70–80 foizga oshgan. Shuningdek, darsda ishtirok etuvchi talabalarning diqqatni jamlash darajasi ham sezilarli ko'tarilgan.

AQSh ta'lim tizimida Kahoot maktab, kollej va universitetlarda keng tarqalgan. Masalan, Harvard, Stanford va MIT universitetlarida dars jarayonlarida Kahoot o'yinlari orqali talabalar o'z bilimini tekshiradi. Shu bilan birga, AQShdagi yirik kompaniyalar (Google, Amazon, Microsoft) xodimlar malakasini oshirish treninglarida ham ushbu platformadan foydalanadi.

Buyuk Britaniyada esa Kahoot ingliz tili va adabiyot darslarida qo'llaniladi. O'qituvchilar Shekspir asarlari, romantik davr adabiyoti yoki zamonaviy poeziya mavzularida testlar va so'rovlar tashkil etib, talabalar o'rtasida ijodiy fikrlashni rag'batlantiradilar. Tadqiqotlar shuni ko'rsatdiki, o'yin asosidagi o'qitish talabalarda motivatsiyani 40 foizga oshiradi.

Janubiy Koreyada Kahoot asosan, STEM (Science, Technology, Engineering, Mathematics) fanlarida qo'llaniladi. Har bir o'quvchi real vaqt rejimida savollarga javob beradi va natija darhol e'lon qilinadi. Bu esa o'quvchilarda tez fikrlash, raqobat va tahliliy yondashuvni kuchaytiradi.

Finlyandiya Kahoot mustaqil ta'limni qo'llab-quvvatlash vositasi sifatida ishlatiladi. O'quvchilar uy vazifalarini mustaqil ravishda platforma orqali bajaradilar, o'qituvchi esa natijalarni onlayn tahlil qiladi. Ushbu tajriba mustaqil fikrlash va o'z-o'zini baholash madaniyatini shakllantirishda katta ahamiyatga ega.

Kahoot platformasining o'quv samaradorligiga ta'siri.

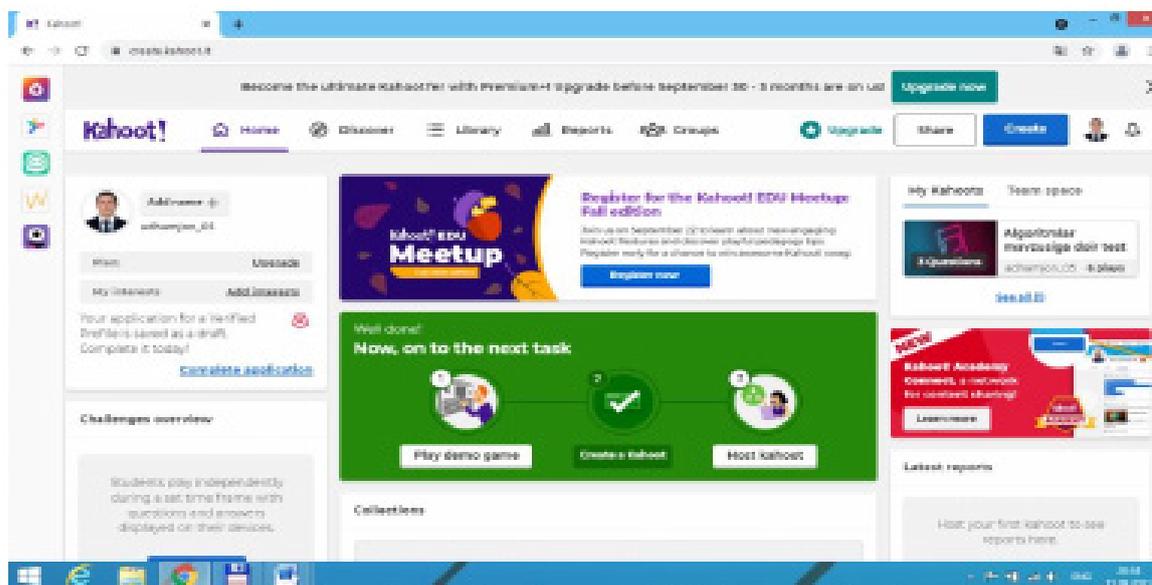
Turli mamlakatlarda olib borilgan ilmiy tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, Kahoot platformasi yordamida tashkil etilgan darslar an'anaviy darslarga nisbatan o'quvchilarda yuqori natija beradi. Masalan, 2020-yilda AQShning Michigan universitetida o'tkazilgan tadqiqotda aniqlanishicha, Kahoot yordamida dars o'tkazilgan guruh talabalari bilimni 32 foizga yaxshiroq eslab qolgan.

Kahoot o'quvchilarning motivatsiyasini oshirish bilan birga, ijtimoiy-psixologik jihatdan ham muhim ahamiyatga ega. Raqobat muhitida o'quvchilar bir-birini qo'llab-quvvatlaydi, jamoaviylik ruhini his qiladi va dars jarayonidan zavq oladi. Shu sababli, bu

platforma konstruktiv o'qitish nazariyasi (constructivist learning theory) asoslarini mustahkamlaydi.

O'zbekiston ta'lim tizimida so'nggi yillarda raqamli ta'lim texnologiyalariga katta e'tibor qaratilmoqda. Xususan, "Raqamli ta'lim" konsepsiyasi doirasida onlayn platformalardan samarali foydalanish ustuvor vazifalardan biridir. Kahoot bu borada o'quv jarayoniga o'yinli element kiritish orqali o'quvchilarning faolligini oshirishga xizmat qiladi. Shu bois biz ham oliy ta'lim tizimida adabiyot darslarida mustaqil ta'limda dostonlar o'qitishda Kahoot platformasidan foydalanishni ko'rib chiqdik. Dostonlar kabi keng hajmli, badiiy-falsafiy mazmunga ega asarlarni o'qitishda Kahoot o'yin-metodik yondashuvi o'quvchilarning mustaqil fikrlashini, tahliliy ko'nikmalarini va badiiy tafakkurini rivojlantiradi. Quyida biz dostonlarni o'qitish jarayonida Kahootdan foydalanishni ko'rib chiqamiz. Dars mavzusini tanlaymiz, ya'ni dostonlardan "Alpomish" dostoni mavzusini tanlab, mavzu asosida savollar tuzib olamiz. Internet tarmog'ida quyidagicha ko'rinishda bo'ladi.

(1-rasm)



1-rasm. Kahoot - o'yinli o'quv platformasining ko'rinishi

Savollar qahramonlar, voqealar ketma-ketligi, g'oya, badiiy vositalar, tarixiy asoslar bo'yicha tuziladi. Savollar Kahoot.com saytida yaratilgan shaxsiy akkaunt orqali kiritiladi. O'yin uchun pin-kod shakllantiriladi. Endi asosiy bosqichga o'tamiz, talabalar mobil telefon yoki kompyuter orqali kahoot. it saytiga kirib, PIN-kod orqali qo'shiladilar. Savollar

ekranda paydo bo'ladi, o'quvchilar tezlik bilan javob variantlaridan birini tanlaydilar. Namuna sifatida: "Alpomish" dostoni bo'yicha Kahoot testlari

1. Alpomishning otasining ismi kim edi?
  - A) Boybo'ri ✓
  - B) Boysunbuloq
  - C) Qaldirg'och



Зиёда МИРЗАЮНУСОВА,  
доцент Кокандского государственного университета

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЛАТФОРМЫ LEARNINGAPPS НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация:** в статье рассматриваются методические возможности использования онлайн-платформы LearningApps в процессе обучения русскому языку в общеобразовательной школе и вузе. Анализируются дидактические функции интерактивных упражнений, их влияние на мотивацию учащихся, активизацию речевой деятельности и усвоение языкового материала. Представлены формы и методы работы с LearningApps на разных этапах урока русского языка: объяснение нового материала, закрепление, контроль, самостоятельная работа. На основе наблюдений и педагогического эксперимента обоснована эффективность внедрения интерактивных технологий в обучение, а также раскрыты преимущества LearningApps в сравнении с традиционными формами работы. Сделан вывод о том, что данный ресурс способствует формированию коммуникативной и языковой компетенций учащихся, повышает интерес к предмету и обеспечивает индивидуализацию обучения.

**Ключевые слова:** *LearningApps; цифровые технологии; интерактивные упражнения; русский язык; методика преподавания; дидактические ресурсы; цифровая образовательная среда.*

**Annotation:** this article examines the methodological possibilities of the LearningApps online platform in teaching the Russian language at school and university levels. The didactic functions of interactive exercises and their impact on students' motivation, activation of speech activity, and acquisition of linguistic material are analyzed. Various forms and methods of using LearningApps at different stages of a Russian language lesson are presented: introducing new material, practicing, assessment, and independent work. Based on observations and a pedagogical experiment, the effectiveness of integrating interactive technologies into teaching is justified. The article concludes that LearningApps contributes to the development of students' communicative and linguistic competences, increases their interest in the subject, and supports individualized learning.

**Key words:** *LearningApps; digital technologies; interactive tasks; Russian language teaching; didactic tools; online learning environment.*

**Annotatsiya:** maqolada LearningApps onlayn platformasidan rus tili darslarida foydalanishning metodik imkoniyatlari ko'rib chiqiladi. Interfaol mashqlarning didaktik funksiyalari, ularning o'quvchilar motivatsiyasiga, nutq faolligini oshirishga va til materiali o'zlashtirilishiga ta'siri tahlil qilinadi. LearningApps platformasidan rus tili darsining turli bosqichlarida – yangi mavzuni tushuntirish, mustahkamlash, nazorat va mustaqil ishlarda foydalanishning shakl va metodlari yoritiladi. Pedagogik tajriba asosida interfaol texnologiyalarni o'qitishga joriy etish samaradorligi asoslab beriladi. Xulosa sifatida LearningApps resursi o'quvchilarning kommunikativ va lingvistik kompetensiyalarini rivojlantirishga, fanga qiziqishni oshirishga va ta'limni individuallashtirishga xizmat qilishi ta'kidlanadi.

**Kalit so'zlar:** *LearningApps; raqamli texnologiyalar; interfaol mashqlar; rus tili; o'qitish metodikasi; didaktik resurslar.*

### Введение

Современная цифровизация образования актуализирует необходимость внедрения интерактивных ресурсов в учебный процесс. Одной из наиболее востребованных платформ является LearningApps – бесплатный сервис, позволяющий создавать интерактивные упражнения по различным темам.

В условиях обучения русскому языку данный ресурс приобретает особую значимость, так как язык как школьная дисциплина требует постоянной

тренировки, активного включения учащихся и формирования устойчивых речевых навыков.

Однако в педагогической литературе использование LearningApps рассматривается недостаточно системно, что обуславливает необходимость научно-методического анализа этого ресурса.

### 1. Теоретические основы использования цифровых образовательных платформ

Цифровые образовательные технологии рассматриваются исследователями (Е. С. Полат, А.

А. Андреев, В. В. Сергеев) как средство повышения качества обучения, развития самостоятельности учащихся, формирования универсальных учебных действий и цифровой компетентности.

LearningApps полностью соответствует требованиям современной дидактики: обеспечивает интерактивность; способствует формированию мотивации; позволяет адаптировать задания под уровень учащихся; поддерживает обратную связь и самоконтроль; сочетает мультимедийные средства (текст, изображение, аудио, видео).

Таким образом, теоретическая база подтверждает целесообразность системного использования платформы на уроках русского языка.

**2. Дидактические возможности LearningApps в обучении русскому языку.**

Платформа предлагает более 20 типов заданий, среди которых:

«Сопоставление», «Тест», «Кроссворд», «Выбери правильный ответ», «Хронологическая линейка», «Заполни пропуски», «Группировка», «Карта», «Пазл» и др.

Основные дидактические функции:

1. Тренировочная – многократное выполнение заданий обеспечивает автоматизацию навыков.
2. Развивающая – формируются логическое мышление, внимание, языковая интуиция.
3. Контрольная – задания позволяют быстро оценить результативность усвоения материала.
4. Дифференциация – задания подбираются по уровню сложности.
5. Мотивационная – игровой формат вызывает эмоциональный отклик и снижает учебное напряжение.

**3. Методика использования LearningApps на уроках русского языка**

Работа с платформой осуществляется на различных этапах урока:

3.1. Объяснение нового материала.

Примеры:

упражнение «Сопоставление» для раскрытия темы «Паронимы»;

интерактивный пазл «Составь правило» по орфографии;

«Группировка» для классификации частей речи.

3.2. Закрепление.

Примеры упражнений:

«Заполни пропуски» – тренировка орфограмм;  
«Кроссворд» – закрепление лексических понятий;

«Выбери пару» – работа с фразеологизмами.

3.3. Контроль и самоконтроль.

Тестовые формы LearningApps позволяют заменить традиционные контрольные мини-работы.

Система автоматически фиксирует результаты, что облегчает анализ успеваемости.

3.4. Внеурочная и самостоятельная работа.

Учащиеся могут выполнять задания дома:

подготовка к диктантам;

работа с лексикой;

повторение тем перед контрольными.

5. Преимущества LearningApps по сравнению с традиционными методами: индивидуализация обучения; гибкая настройка сложностей;

экономия времени учителя на подготовку материала;

высокая визуализация; возможность интеграции в Moodle, Google Classroom, Teams; доступность с любого устройства.

В условиях обучения русскому языку данный ресурс приобретает особую значимость, так как язык как школьная дисциплина требует постоянной тренировки, активного включения учащихся и формирования устойчивых речевых навыков.

Однако в педагогической литературе использование LearningApps рассматривается недостаточно системно, что обуславливает необходимость научно-методического анализа этого ресурса. Дидактические возможности LearningApps в обучении русскому языку предлагает более 20 типов заданий, среди которых:

«Сопоставление», «Тест», «Кроссворд», «Выбери правильный ответ», «Хронологическая линейка», «Заполни пропуски», «Группировка», «Карта», «Пазл» и др.

Основные дидактические функции:

1. Тренировочная – многократное выполнение заданий обеспечивает автоматизацию навыков.
2. Развивающая – формируются логическое мышление, внимание, языковая интуиция.
3. Контрольная – задания позволяют быстро оценить результативность усвоения материала.
4. Дифференциация – задания подбираются по уровню сложности.

5. Мотивационная – игровой формат вызывает эмоциональный отклик и снижает учебное напряжение.

Примеры упражнений:

«Заполни пропуски» – тренировка орфограмм;

«Кроссворд» – закрепление лексических понятий;

«Выбери пару» – работа с фразеологизмами.

4. Педагогический эксперимент и результаты.

Педагогический эксперимент проводился на протяжении двух месяцев в 9-х классах. Учащиеся были разделены на контрольную и экспериментальную группы. В экспериментальной группе активно использовались задания LearningApps.

Результаты:

уровень мотивации повысился на 27 %;

количество ошибок в орфографических заданиях снизилось в среднем на 32 %;

активный словарный запас увеличился на 15–18 %;

учащиеся чаще проявляли инициативу в выполнении творческих заданий.

Полученные данные свидетельствуют о высокой эффективности LearningApps.

Заключение

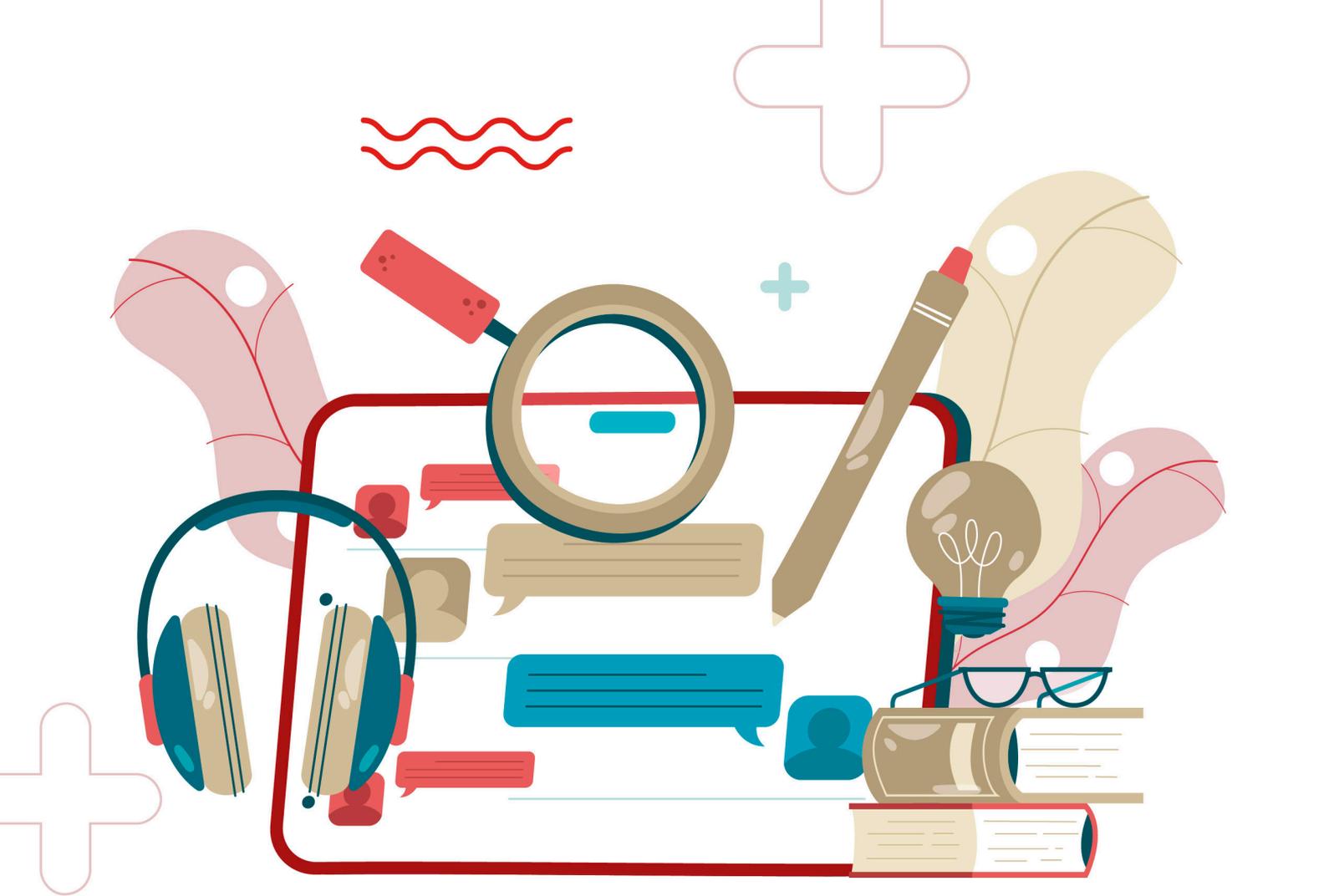
Использование LearningApps на уроках русского языка представляет собой эффективное направление модернизации учебного процесса. Платформа способствует повышению мотивации,

развитию языковой и коммуникативной компетенций, обеспечивает индивидуальный подход и интерактивность обучения. Традиционные методы преподавания русского языка предполагают объяснение теоретических положений, выполнение однотипных письменных упражнений, чтение и анализ текстов, проведение диктантов и фронтальный опрос. Эти способы обучения формируют базовые языковые навыки, однако нередко вызывают у учащихся снижение познавательной активности из-за недостаточной вариативности заданий и отсутствия мгновенной обратной связи. Сегодня традиционные формы обучения утрачивают эффективность в условиях высоких требований к индивидуализации и интерактивности образовательного процесса.

В противоположность этому, использование платформы LearningApps обеспечивает многообразие интерактивных упражнений, направленных на активизацию внимания, развитие языковой интуиции, творческое мышление и формирование устойчивых орфографических и лексических навыков. Цифровая среда позволяет учащимся самостоятельно выбирать темп выполнения заданий, многократно повторять упражнение, не испытывая давления оценки, и мгновенно получать корректирующую обратную связь. Интерактивные ресурсы создают условия для участия каждого ученика в учебной деятельности и способствуют росту учебной мотивации.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. – М.: Академия, 2019.
2. Андреев А. А., Сергеев В. В. Электронное обучение в образовательных учреждениях. – М.: Форум, 2020.
3. Литвинова Т. И. Цифровая дидактика: методология, теория, практика. – М.: Инфра-М, 2021.
4. Морозова Н. Г. Интерактивные технологии на уроках русского языка. – СПб.: ЛГУ, 2017.
5. Федоренко И. Н. Современные образовательные ресурсы в обучении языку // Русская речь. – 2020. – № 4. – С. 45–53.
6. LearningApps.org: Online Exercises for Education. URL: <https://learningapps.org> (дата обращения: 03.12.2025).
7. Пахомова Н. Ю. Дистанционное обучение русскому языку: методические рекомендации. – Казань: КФУ, 2021.



+



# TADQIQOTLAR

+

Zarnigor DJALILOVA,  
 Buxoro davlat universiteti dotsenti, f.f.f.d (PhD)  
 z.b.djalilova@buxdu.uz  
 Yodgora RAZAQOVA,  
 Buxoro davlat universiteti magistranti  
 yodgorarazzoqova1@gmail.com

## DIASPORA ADABIYOTIDAGI TILNING XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqola diaspora adabiyotidagi til xususiyatlarini tahlil qilishga bag'ishlangan. Maqolada diaspora muhitida shakllangan tilning lingvistik xususiyatlari ta'kidlangan. Tadqiqotda kod almashinuvi, til gibrizatsiyasi, ikki tilli identifikatsiya va madaniy o'ziga xoslikning ifodalanishining badiiy ko'rinishlari o'rganiladi. Afg'on va Afrika diasporasi yozuvchilari, jumladan Xolid Husayniy, Junot Dias, Chimamanda Ngozi Adichie misollariga tayangan holda tadqiqot mualliflarning turli madaniy voqeiklarni tasvirlash uchun til va madaniy o'rnatilgan iboralardan qanday foydalanishini ko'rsatib beradi.

**Kalit so'zlar:** *til gibrizligi, kod almashirish, gibriz semantik shakllar, ikki tilli identifikatsiya.*

**Аннотация:** данная статья посвящена анализу языковых особенностей диаспоральной литературы. В статье подчёркиваются лингвистические характеристики языка, сформировавшегося в условиях диаспоры. В исследовании рассматриваются художественные проявления кодового переключения, языковой гибридизации, билингвальной идентификации и выражения культурной самобытности. На примере произведений писателей афганской и африканской диаспоры, в частности Халида Хоссейни, Джуно Диаса и Чимаманды Нгози Адичи, показано, каким образом авторы используют язык и культурно маркированные выражения для изображения различных культурных реалий.

**Ключевые слова:** *языковая гибридность, кодовое переключение, гибридные семантические формы, билингвальная идентификация.*

**Annotation:** this article is devoted to the analysis of linguistic features in diaspora literature. The study highlights the linguistic characteristics of language formed within a diasporic environment. It examines the artistic manifestations of code-switching, language hybridization, bilingual identity, and the expression of cultural specificity. Drawing on examples from Afghan and African diaspora writers, including Khaled Hosseini, Junot Díaz, and Chimamanda Ngozi Adichie, the research demonstrates how authors employ language and culturally embedded expressions to represent diverse cultural realities.

**Key words:** *language hybridity, code-switching, hybrid semantic forms, bilingual identity.*

**Kirish.** Bugungi globallashuv davrida dunyo tobora bir-biriga yaqinlashib bormoqda. Yangi davlatlarning paydo bo'lishi va xalqaro aloqalarning kengayishi odamlarning bir hududdan boshqasiga ko'chib borishini kuchaytirmoqda. Migratsiya jarayonlarining ortishiga turli sabablar ta'sir ko'rsatmoqda. Jumladan, mintaqalar o'rtasidagi iqtisodiy tafovutlar, urushlar, ocharchilik, genotsidlar hamda siyosiy va iqtisodiy inqirozlar ko'plab insonlarni o'z yashash joyini tark etishga majbur qilmoqda. Bu jarayonlar natijasida dunyoning turli burchaklarida migrantlar jamoalari, ya'ni diasporalar shakllanmoqda. Ko'chib kelgan odamlar yangi muhitda yashar ekan, ular o'z vatani bilan ijtimoiy, madaniy va iqtisodiy aloqalarni saqlab qolib, transmilliy makonlarda hayot kechirmoqda.

Qadimgi yunoncha "tarqalish" so'zidan kelib chiqqan "diaspora" atamasi asrlar davomida o'z vatanlaridan tarqalib ketgan jamoalarni ifodalash uchun ishlatilgan. Adabiy kontekstda diaspora adabiyoti o'zlari tug'ilib o'sgan vatandan uzoqda bo'lgan yozuvchilarning ijodiy ifodasini o'rganadi va bu ko'chish natijasida shakllangan hikoyalarni yaratadi.

**Asosiy qism.** Diaspora adabiyoti ko'pincha ko'chish, madaniy muzokaralar va tegishlilikni izlash tajribasidan kelib chiqadi. Diaspora matnlarida til kommunikativ vositadan ko'proq narsaga aylanadi – u madaniyatlar uchrashadigan,

aralashadigan va bir-birini qayta shakllantiradigan ramziy makonga aylanadi. [1] Lingvo-madaniy xususiyatlar madaniy ma'noga ega bo'lgan lingvistik elementlarni anglatadi. Diaspora adabiyotida ular ko'pincha quyidagilarni o'z ichiga oladi:

### 1. Matn ichidagi tillarni aralashirish (Code-switching)

"Kod almashinuvi (code-switching) tilning lug'aviy ko'rinishlaridan biri bo'lib, u turli tillar o'rtasidagi o'zaro ta'sir natijasida yuzaga keladigan hodisalarni o'z ichiga oladi. Bular qatoriga leksik va sintaktik darajada so'zlarni qo'llash, til unsurlarining bir tildan boshqasiga o'tishi, tillarning yaqinlashuvi (lingvistik konvergensiya), aralashuv, shuningdek ayrim hollarda tilning sekin-asta yo'qolishi yoki o'limi kabi jarayonlar kiradi." [2] Kod almashinuvi suhbat, matn yoki rivoyatda ikki yoki undan ortiq tillar, dialektlar yoki lingvistik turlar o'rtasida almashinish amaliyotini anglatadi. Diaspora adabiyotida – migratsiya, surgun, ko'chish va madaniy gibrizlik tajribalarini o'rganuvchi mualliflarning asarlari kuchli adabiy vosita bo'lib xizmat qiladi.

Junot Diasning "The Brief Wondrous Life of Oscar Wao" romani Dominikan-amerikaliklarning hayotini ko'rsatish uchun inglizcha va ispancha so'zlarni aralashirib (Spanglish) ishlatadi. U ko'pincha ispancha so'zlarni tarjimasiz beradi, shuning uchun o'quvchi qahramonlar yashaydigan ikki tilli

muhitni his qiladi. Hikoyachi Yunior tez-tez ritm, urg'u yoki madaniy o'ziga xoslik uchun jumlaning o'rtasini almashtiradi. Yunior gap o'rtasida tilni almashtiradi — bu usul nutqqa ohang, urg'u va madaniy ma'no qo'shadi. Misol: "He was a hombre típico, a standard-issue hijo de papá, raised with all the privileges." [3] Bu yerda *hombre típico* va *hijo de papá* kabi ispan atamallari ingliz tilidagi rivoyatda patriarxal Dominikan me'yorlarini ta'kidlaydi.

## 2. Lingvo-kulturremalarning qo'llanilishi

"Diasporaviy meros" tushunchasi diasporaviy jamoalar tomonidan yaratilgan va qo'llab-quvvatlanadigan merosni tasvirlaydi." [4] Insonlar tomonidan o'z vatani va millatiga xos bo'lgan madaniy merosiy atamalardan foydalangan holda o'ziga xoslikni saqlab qolish maqsadida ajdodlar tilidan (oziq-ovqat, qarindoshlik, din, an'analar) saqlanib qolgan so'zlardir.

Xolid Husayniyning "The Kite Runner" (2003) romanida Vatan xotirasi (Kobul nostalgik makon sifatida), yo'qotish, travma va ko'chish, Qo'shma Shtatlarda identifikatsiyani qayta qurish, madaniyatlararo muloqot va tushunmovchiliklar, til shakllanishi kabi hodisalar tasvirlangan.

"...It shouldn't have felt this way. Baba and I were finally friends. We'd gone to the zoo a few days before, seen Marjan the lion, and I had hurled a pebble at the bear when no one was watching. We'd gone to Dadkhoda's Kabob House afterward, across from Cinema Park, had lamb kabob with freshly baked *naan* from the tandoor..." [5] Ushbu parchada yozuvchi Afg'on millati uchun tushunarli bo'lgan, ingliz madaniyatiga aloqasi bo'lmagan iboralar va atamalardan foydalangan. Masalan: "*Kabob*", "*naan*", "*tandoor*" kabi realiyalar ingliz tilida mavjud emas va ingliz madaniyati uchun xos emas.

## 3. Gibril semantik shakllar (Hybrid semantic forms)

Diaspora adabiyotidagi gibril semantik shakllar matnlar ichidagi tillar, madaniy ma'lumotlar, rivoyatlar va o'ziga xosliklarning ijodiy uyg'unlashuvini anglatadi, bu ko'p tillar o'rtasida yashashning diasporaviy tajribasini aks ettiradi, lingvistik kod almashinuvi orqali o'z va chet el madaniyatlarini aralashtirish, xorijiy atamalarni qo'llash orqali yangi ma'nolar va o'ziga xosliklarni yaratadi.

Gibril semantik shakllar — bu ikki yoki undan ortiq til va madaniyat ta'siri natijasida shakllangan, aralash ma'noga ega bo'lgan til birliklaridir. Ular odatda diaspora muhitida paydo bo'lib, so'zning asl ma'nosi yangi madaniy kontekstda kengayadi yoki o'zgaradi. Masalan: Xolid Husayniyning "The Kite Runner" romanida "home" so'zi oddiygina "uy" ma'nosini

anglatmaydi. U diaspora kontekstida bolalik xotiralari, yo'qotilgan vatan (Kobul), ayb va sog'inch kabi ma'nolarni o'zida jamlaydi. Bu yerda "home" — gibril semantik birlik sifatida namoyon bo'ladi.

## 4. Ikki tilli identifikatsiya (Bilingual identity)

Diaspora yozuvchilari ijodida ikki tillilik faqat tilni bilish bilangina cheklanmay, madaniy ifodaning muhim vositasi sifatida namoyon bo'ladi. Bu holat orqali adiblar bir qator muhim maqsadlarga erishadilar. Eng avvalo, ikki tillilik ularga o'z madaniy o'ziga xosligini asrab qolish va uni badiiy asarlar orqali ifodalash imkonini beradi. Natijada o'z xalqining madaniy merosi, urf-odatlar va an'anaviy qadriyatlarini yangi til va madaniy muhit doirasida saqlanib, yangicha talqin etiladi.

Chimamanda Ngozi Adichiening "Americanah" asarida Nigeriyalik ingliz, *pidgin* va *igbo* iboralarini diaspora shaxsini aks ettiradi. Romanda shxsnning ikki tilli identifikatsiyasi (bilingual identity) Ifemelu obrazida til, aksent va nutq tanlovi orqali namoyon bo'ladi. Qahramon turli ijtimoiy muhitlarda turli lingvistik strategiyalarni qo'llab, o'zining madaniy va shaxsiy identifikatsiyasini shakllantiradi. "She learned to speak with an American accent." [6] Bu jumla Ifemeluning til orqali moslashishini ko'rsatadi. U AQSh jamiyatida qabul qilinish uchun amerika talaffuzini o'rganadi. Bu yerda til — faqat aloqa vositasi emas, balki ijtimoiy maqom va shaxsiyat belgisidir. Keyinchalik Ifemelu bu aksentdan ongli ravishda voz kechadi, bu esa uning: o'z madaniy ildizlarini tan olishi, ikki tilli identifikatsiyasini qayta tiklashini anglatadi. Ushbu lingvistik strategiyalar haqiqiylikni yaratadi va diaspora adabiyotida markaziy o'rinni egallagan "til-madaniy xususiyatlar"ni ifodalaydi.

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, til xususiyatlari diaspora adabiyotini shakllantirishda markaziy rol o'ynaydi, migratsiya, o'ziga xoslik va madaniy xotirani ifodalash uchun kuchli vosita bo'lib xizmat qiladi. Ikki tillilik, kod almashinuvi va gibril lingvistik shakllar orqali diaspora yozuvchilari ko'p madaniyatlar va tillar o'rtasida yashash voqeiklarini aks ettiradilar. Ushbu lingvistik strategiyalar mualliflarga yangi ijtimoiy va madaniy muhitlarga moslashish bilan birga o'z madaniy merosini saqlab qolish imkonini beradi. Shunday qilib, diaspora adabiyotidagi til nafaqat aloqa vositasi, balki madaniy uzluksizlik va o'zgarish belgisi sifatida ham ishlaydi, jahon adabiyotida diaspora rivoyatlarining o'ziga xos ahamiyatini ko'rsatishga xizmat qiladi.

## Foydalanilgan adabiyotlar

1. Bhabha, H. (1994). "The location of culture". Routledge.
2. Poplack, S. (2004). Code-switching. In U. Ammon, N. Dittmar, K. J. Mattheier & P. Trudgill (Eds.), *Sociolinguistics/ Soziolinguistik: An international handbook of the science of language and society* (2nd ed., pp. 589–596). Berlin: Walter de Gruyter.
3. Junot Dias "The Brief Wondrous Life of Oscar Wao" RIVERHEAD BOOKS a member of Penguin Group (USA) Inc. New York 2007
4. Reed, A. 2015. Of Routes and Roots: Paths for Understanding Diasporic Heritage. In *The Palgrave Handbook of Contemporary Heritage Research*, eds. Emma Waterton and Steve Watson, 382–396. London: Palgrave Macmillan.
5. Khaled Hosseini "The Kite Runner" (2003), P.71
6. Adichie, C. N. (2013). "Americanah". Alfred A. Knopf.

Feruz RAJABOV,

 Qarshi davlat texnika universiteti Nuriston akademik litseyi dotsenti,  
 rajabovferuz5@gmail.com.

Dilnoza BERDIMURATOVA,

 Qarshi davlat texnika universiteti Nuriston akademik litseyi o'qituvchisi  
 dilnoza1.04.1987@gmail.com

## “SHARAFNOMAYI SHOHIY” ASARIDAGI ASTRONIM VA ANTROPONIMLARNING LINGVOPOETIK XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada Hofiz Tanish Buxoriyning “Abdullanoma” asarida keltirilgan astronim va antroponimlarning ba’zilari o’rganib chiqilgan. Ularning poetikadagi leksik-semantik tahlili hamda asarning badiiy g’oyasini ochib berishdagi o’rni tarixiy va ilmiy manbalarga tayangan holda tahlil qilingan.

**Kalit so’zlar:** antroponim, astroponim, onomastika, “Abdullanoma”, arabcha, leksik-semantik, poetika.

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются некоторые астрономы и антропонимы, упомянутые в произведении Хафиза Таниша Бухари «Абдуллонома». На основе исторических и научных источников анализируется их лексико-семантический анализ в поэтике и их роль в раскрытии художественной идеи произведения.

**Ключевые слова:** антропоним, астрапоним, ономастика, «Абдуллонома», арабский язык, лексико-семантический анализ, поэтика.

**Annotation:** this article examines some of the astronims and anthroponyms presented in “Abdullanama” by Hofiz Tanish Bukhari. Their lexical-semantic analysis within the framework of poetics, as well as their role in revealing the artistic idea of the work, is analyzed based on historical and scholarly sources.

**Keywords:** anthroponym, astronom, onomastics, “Abdullanama”, Arabic, lexical-semantic, poetics.

O’zbek tilshunosligida onomastika sohasi so’nggi yillarda jadal rivojlanayotgan yo’nalishlardan biri bo’lib, tarixiy manbalardagi ism-shariflar, qabila nomlari, joy nomlari, osmon jismlari va turli unvonlarni o’rganish muhim ilmiy natijalar bermoqda. Ayniqsa, tarixiy matnlar onomastikasiga doir ko’plab tadqiqotlar amalga oshirildi. Jumladan, N.Husanovning XV asr yozma yodgorliklaridagi antroponimlar, Sh.Yoqubov va B.Bafoyevlarning Alisher Navoiy onomastikasi, M.Turdibekovning Abulg’ozi Bahodirxonning “Shajarai turk” asari onomastikasi, N.Mo’minovanning Temuriylar antroponimiyasining leksik-semantik tahlili, F.Rajabovning Bobur asarlaridagi onomastik birliklarning lingvopoetik xususiyatlari, R.Shukurov va G.Jo’raboyevalarning “Tarixi Rashidiy” asari onomastikasi, M.Axmedova Ogahiyning “Riyozi-d-davla” asari onomastikasi va boshqalar. M.Axmedova ham tadqiqotida bugungi kunda o’zbek tilshunosligida tarixiy onomastika va antroponimiya masalalari N.Husanov, S.Rahimov, Sh.Yoqubov, M.Tillayeva, M.Turdibekov, N.Mo’minova, F.Rajabovlarning tadqiqotlarida yoritilganligi, N.Husanov XV asr o’zbek yozma adabiy yodgorliklaridagi antroponimlarning leksik-semantik va uslubiy xususiyatlarini o’rganishga bag’ishlangan doktorlik dissertatsiyasi va bir qator maqolalari hozircha o’zbek tarixiy antroponimiyasiga bag’ishlangan monografik planda bajarilgan tadqiqot bo’lib turganligini, N.Mo’minovanning temuriylar davri antroponimlarining leksik-semantik xususiyatlariga bag’ishlangan ishini mazkur doiradagi kam sonli ishlardan biri sifatida qayd etadi [1].

XVI asr Movarounnahr tarixini yorituvchi asosiy manbalardan biri bo’lgan Hofiz Tanish al-Buxoriyning

“Abdullanoma” asari o’z davrining siyosiy, harbiy, ma’naviy hayoti bilan bog’liq juda boy onomastik qatlamga ega. Badiiy asarda qo’llanilgan astronimlar, shaxs nomlari, ya’ni antroponimlar muallif g’oyasini ifodalovchi muhim lingvistik birliklardan biri hisoblanadi. Ayniqsa, asardagi antroponimlar orqali qahramonning ijtimoiy mavqeyi, ma’naviy qiyofasi va tarixiy o’rni yoritiladi. “Abdullanoma” asari ham antroponimlarning mazmuniy va poetik imkoniyatlaridan samarali foydalangan yodgorliklardan biridir. Asarda Abdullaxon II davrining tarixiy shaxslari, davlat arboblari, shaharlar, qishloqlar, qabila va urug’lar, diniy va ma’rifiy doira vakillari, tasavvuf pirlari, harbiy-siyosiy guruhlar nomi juda ko’p uchraydi. Shu bois bu asar o’zbek onomastikasi uchun noyob lingvistik manba hisoblanadi. Ushbu asarda Abdullaxonga ta’rif berilgan ekan, jonajon ona tilimiz va buyuk adabiyotimizning bir qator til birliklaridan foydalangan holda bir qancha masnaviy va baytlar bitilgan. Ularni yozishda astronim va antroponimlarni chiroyli o’xshatishlar, mubolag’aviy bo’rttirishlar bilan ifodalagan holda asarning ko’lamdorligini oshirgan. Quyidagi baytlar orqali buni ko’rish mumkin:

Xilqati xalalsiz, yuqori gavhar oliysha’n

Oftob chodirli, oy bayroqli, **Surayyo mavkabli**

Osmon taxtli, falak masnadli, **Kayvon ayvonli**

**Mushtariy ra’y, Qamar toleli**, dunyo unga tobe

**Qutb miqdor**, qudrati qadrlil, **Mushtariy nishonli** [2; 20-

b.].

Yuqoridagi satrdan *Surayyo mavkabli* jumlasini tahlil qilar ekanmiz, *Surayyo* bu – arabchadan kelib chiqqan bo’lib, *yuksaklik*, *balandlik*, *ulug’vorlik*, *nuroniylilik* ramzidir.

*Mavkab* soʻzi esa (tantanali yurish, izdoshli safar) demakdir. *Surayyo mavkabi* poetik qoʻllanishda *jilvali, tantanali, ulugʻvorlik* maʼnolarini anglatadigan tashbehdir. Bu yerda Hofiz Tanish Buxoriy kishi, narsa yoki hodisani yulduzlar bilan taqqoslamaydi, balki *sharaf, ulugʻlik, qudrat* timsolida metaforaga aylantiradi. Qolaversa, *Surayyo*, yaʼni Hulkar juda baland joylashgan yulduz turkumidir. “*Surayyo markabi*” deyish orqali shoir *oddiy tantana* emas, *olamshumul ulugʻvorlikni* boʻrttirib, *mubolagʻa* sheʼriy sanʼati orqali badiiy estetikani kuchaytiradi. *Kayvon ayvonli* iborasiga toʻxtalar ekanmiz, *Kayvon* bu – qadimgi Sharq astronomiyasida *Saturn* sayyorasining nomi. Maʼnosi *balandlik, uzoqlik* demakdir. *Ayvon+li* – *baland peshtoqli, ustunli inshoot* demakdir. Bu soʻzda *-li* sifat yasovchi qoʻshimcha orqali maʼno kuchayib *ayvoni bor, ulugʻvor* maʼnosini bergan. Bu yerda adib “*Kayvon ayvonli*” deyish orqali *boʻrttirish*, yaʼni *osmoniy darajadagi* balandlik va dabdaba, “*Kayvon – ayvon*” ohangdoshligi asosida *alliteratsiyadan* ham oqilona foydalangan. Demak, bu iboradan xulosa qiladigan boʻlsak, shoir bu jumalari orqali *sharaf va ulugʻ* maqomi ila hukmdorlar, saroylar, buyuk shaxslar tasvirini ochib bera olgan.

Mazkur matnda qoʻllangan *Qutb miqdor, qudrati qadrli, Mushtariy nishonli*, ilhomda *Xizrdek*, saxovatda *Muhammaddek, Yusuf talʼat* kabi birikmalar yuqori badiiy-estetik yuklamaga ega boʻlgan poetik sifatlashlardir. Ular leksik-semantik jihatdan astronomik, diniy va axloqiy qatlamlarga mansub boʻlib, qahramon shaxsining komillik darajasini ifodalashga xizmat qiladi. *Qutb miqdor birikmasida* qutb soʻzi arabcha *markaz, tayanch, yoʻnaltiruvchi* maʼnosini anglatib, bu yerda insonga qaratilgan boʻlib, shaxsning jamiyatdagi yetakchilik maqomini bildiradi. *Qudrat, qadrli* soʻzlarining birga qoʻllanishi kuch va hurmat semalarining uygʻunligini hosil qilib, jismoniy qudrat bilan maʼnaviy yuksaklikning birligini ifodalaydi. *Mushtariy nishonli* iborasi astronomik leksika asosida shakllanib, *Mushtariy* (Yupiter) sayyorasining baraka va saodat timsoli sifatidagi semantik xususiyatini oʻzida mujassam etadi. Bu orqali qahramon taqdirining muborakligi va omadli ekanligi ramziy tarzda koʻrsatiladi.

Shoir faqatgina astronomlardan samarali foydalanib qolmay, ismlarni ham asar koʻlamdorligini oshirishda ishlatgan. Ismlarda insoniyatning milliy va azaliy urf-odatlar aks etadi. Nom qoʻyilar ekan, u albatta, qandaydir asos va istakka ega boʻladi. Farzandga ism qoʻyish masʼuliyatli jarayondir. Bu orqali xalqning oʻzligi, milliyligi hamda tarixi aks etadi. Tanlanayotgan ism qanday boʻlishidan qatʼiy nazar, u oʻzida ota-onaning orzu-istaklarini mujassam etadi. Tarixiy matnlardagi antroponimlar koʻplab izlanuvchilar tomonidan oʻrganilgan, xususan, G.Sattorov, S.Raximov, N.Husanov, N.Moʻminova, F.Rajabovlar tomonidan keng toʻxtalib tadqiq

qilingan. Ular tomonidan tarixiy antroponimlarning leksik-semantik, strukturaviy-tuzilish jihati, tildagi tarixiy nomlarga qaysi tillarning taʼsirini bilib olish uchun katta ahamiyat kasb etishi hamda nomlarda oʻsha davr xalq urf-odatlar aks etganligi qayd etilgan.

Shoir antroponimlarni qoʻllar ekan, ilhomda *Xizrdek* va saxovatda *Muhammaddek* birikmalari diniy-timsoliy leksik qatlamga mansub boʻlib, *tashbeh*, yaʼni “oʻxshatish” vositasida qahramonni ilohiy ilhom va axloqiy komillik darajasiga koʻtaradi. Bu iboralar orqali ruhiy yetuklik, saxovat va insonparvarlik semantikasi kuchaytiriladi.

*Yusuf talʼat* iborasi esa goʻzallik semantikasi bilan bogʻliq boʻlib, Yusuf paygʻambar obrazi asosida tashqi va ichki goʻzallikning mukammal uygʻunligini ifodalaydi. Ushbu birikma qahramonning poetik portretini tasvirlashga xizmat qiladi. Asarda uchraydigan *Muso* va *Masih* antroponimlari diniy manbalar bilan bogʻliq boʻlib, ular orqali qahramonni ilohiy qudrat va ruhiy komillik bilan qiyoslanadi. Bu misrada *Muso* antroponimi moʻjiza timsoli sifatida, *Masih* esa ruhiy shifo va poklik ramzi sifatida qoʻllangan. Natijada qahramon shaxsida ilohiy sifatlar mujassamlashtiriladi. *Jamshid, Xusravi Parviz, Iskandar* va *Doro* kabi antroponimlar Sharq adabiyotida qudratli hukmdorlar timsoli sifatida mashhur. Quyidagi misralarda bu holat yaqqol koʻzga tashlanadi:

***Jamshid*** tugʻli, ***Xusravi Parviz*** savlatli xon

***Kisronasab, Iskandar*** va ***Doro*** dostonli podshoh

*Jamshid* antroponimi adolatli va qudratli podshoh obrazini eslatadi, *Xusravi Parviz* esa saltanat va shon-shuhrat ramzidir. Ushbu antroponimlar qahramonni afsonaviy shohlar darajasiga koʻtarish vazifasini bajaradi. Bu misrada *Kisro* antroponimi nasl-nasab ulugʻligini ifodalasa, *Iskandar* va *Doro* jahoniy qudrat timsollari sifatida qoʻllangan. Mazkur antroponimlar orqali qahramonning siyosiy va tarixiy miqyosi kengaytiriladi.

Tahlil shuni koʻrsatadiki, “*Abdullanoma*” asarida qoʻllangan antroponimlar oddiy nomlash vositasi emas, balki chuqur badiiy va semantik maʼnoga ega lingvopoetik birliklardir. Diniy, tarixiy va afsonaviy antroponimlar orqali qahramon obrazi ideallashtiriladi, uning maʼnaviy, siyosiy va tarixiy qiyofasi yuksak darajada talqin etiladi. Bu holat asarning estetik qiymatini oshirib, uni Sharq adabiy anʼanalari bilan uzviy bogʻlaydi.

Soʻnggi soʻz oʻrnida shuni aytish joizki, nomshunos olim E.Begmatov aytganlaridek, kishi ismlari – bu xalqimiz tarixi, madaniyati va maʼnaviyati, etnografiyasi, ruhiyati, milliyligi hamda oʻzligini anglash bilan bogʻliq tushunchalar mujassam boʻlgan beqiyos, ulugʻ manbadir [4]. Mana shu eʼtiroflar tufayli ismlar turli xil qadimiy eʼtiqodlar, diniy-falsafiy fikrlar va milliy xususiyatlarni oʻzida mujassam qilgan holda avlodlar avlodga oʻtib kelmoqda.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Axmedova M. Ogahiyning “Riyozi-d-davla” asari onomastikasi. Fil.fan.b.fal.dok. (PhD) disser. avtoref... – Urganch, 2024. 66-b.
2. Xofiz Tanish Buxoriy. *Abdullanoma*. 1-jild. Sharq nashriyoti, 1999.
3. Xofiz Tanish Buxoriy. *Abdullanoma*. 2-jild. Sharq nashriyoti, 2000.
4. Begmatov E. Oʻzbek tili antroponimikasi. Fil.fan.nomz.diss. – Toshkent, 1965. 480-b.

Jasur YO'LDOSHEV,  
 Iqtisodiyot va pedagogika universiteti  
 O'zbek tili va adabiyoti kafedrasida o'qituvchisi

## USMON AZIM IJODIDA ZAMONAVIYLIK VA AN'ANALAR

**Annotatsiya:** mazkur maqolada o'zbek adabiyotining yirik namoyandalardan biri Usmon Azim ijodida zamonaviylik va milliy an'analar uyg'unligi tahlil qilinadi. Shoir va dramaturg ijodidagi badiiy tafakkur yangilanishi, an'anaviy obraz va ramzlarning zamonaviy talqini, poetik shakl va mazmun yangiligi ilmiy-nazariy asosda yoritiladi.

**Kalit so'zlar:** *Usmon Azim, zamonaviylik, an'ana, badiiy tafakkur, poetik yangilanish.*

**Аннотация:** в данной статье анализируется сочетание современности и национальных традиций в творчестве одного из крупнейших представителей узбекской литературы - Усмана Азима. Обновление художественного мышления в творчестве поэта и драматурга, современная интерпретация традиционных образов и символов, новизна поэтической формы и содержания освещаются на научно-теоретической основе.

**Ключевые слова:** *Усман Азим, современность, традиция, художественное мышление, поэтическое обновление.*

**Annotation:** this article analyzes the combination of modernity and national traditions in the work of one of the greatest representatives of Uzbek literature - Usman Azim. The renewal of artistic thinking in the work of poets and playwrights, the modern interpretation of traditional images and symbols, the novelty of poetic form and content are highlighted on a scientific and theoretical basis.

**Key words:** *Usman Azim, modernity, tradition, artistic thinking, poetic renewal.*

**Kirish.** O'zbek adabiyoti taraqqiyotida zamonaviylik va an'ana masalasi doimo muhim ilmiy muammo bo'lib kelgan. Xususan, XX asr oxiri – XXI asr boshlarida ijod qilgan adiblar asarlarida milliy qadriyatlar va zamonaviy badiiy tafakkur uyg'unligi alohida ahamiyat kasb etadi. Ana shunday ijodkorlardan biri Usmon Azim bo'lib, uning she'riy, dramaturgik va publitsistik asarlari zamonaviy ruh bilan sug'orilgan holda chuqur an'anaviy ildizlarga tayanadi [1, 45].

Usmon Azim ijodini o'rganishda asosiy masalalardan biri — undagi an'anaviylik va zamonaviylik nisbatidir. Shoir mumtoz adabiyotga xos ramzlar, tasavvufiy qarashlardan foydalangan holda, zamonaviy insonning ruhiy iztiroblari, ijtimoiy va falsafiy muammolarini yoritadi. Mazkur maqola aynan shu ikki qatlamning badiiy uyg'unligini ochib berishga qaratilgan.

Tadqiqotning asosiy maqsadi — Usmon Azim ijodida zamonaviylik va an'analar masalasini kompleks tahlil qilishdir. Ushbu maqsadni amalga oshirish uchun quyidagi vazifalar belgilandi:

– shoir ijodidagi an'anaviy poetik unsurlarni aniqlash;

– zamonaviy estetik qarashlarning ifodalanish shakllarini tahlil qilish;

– an'ana va yangilikning badiiy uyg'unligini asoslab berish.

**Tadqiqot metodologiyasi.** Tadqiqot jarayonida adabiyotshunoslikning qiyosiy-tahliliy, tarixiy-tipologik va struktural metodlaridan foydalanildi. Shoirning she'riy to'plamlari, dramatik asarlari va ular haqidagi ilmiy tadqiqotlar tahlil qilindi. Matnlar semantik va poetik jihatdan o'rganilib, zamonaviylik va an'anaga oid unsurlar ajratib ko'rsatildi.

**Natijalar.** Tahlil natijalari shuni ko'rsatadiki, Usmon Azim ijodining poetik asosi o'zbek mumtoz adabiy an'analari bilan uzviy bog'liqdir. Shoir she'rlarida an'anaviy Sharq poetikasiga xos bo'lgan obrazlar tizimi — ishq, yor, hijron, safar, yo'l, nur, sukut kabi timsollar muntazam uchraydi. Bu obrazlar faqat tashqi bezak vazifasini bajarmay, balki falsafiy va ma'naviy mazmun tashuvchisi sifatida xizmat qiladi [3, 113-b.]. Shoir mumtoz g'azal va ruboiy poetikasida shakllangan badiiy tafakkurni zamonaviy she'riy shakllar orqali davom ettiradi. Natijada an'ana statik holatda emas, balki yangilanib boruvchi estetik hodisa sifatida namoyon bo'ladi. Bu hol Usmon Azim

ijodida adabiy vorisiylikning uzluksizligini ta'minlaydi [1, 46-b.].

Tadqiqot davomida aniqlanishicha, Usmon Azim ijodida tasavvufiy ramzlar muhim semantik yukni o'z zimmasiga oladi. Insonning o'zini anglash, ruhiy poklanish va ma'naviy kamolot sari intilishi she'rlarining asosiy g'oyaviy markazini tashkil etadi. An'anaviy tasavvufiy poetikada uchraydigan "yo'l", "safar", "nur", "sukut" kabi ramzlar shoir tomonidan zamonaviy inson ruhiy holatini ifodalash uchun qo'llaniladi [4,58-b.]. Mazkur ramzlar yordamida shoir zamonaviy davrda insonning ichki bo'shlig'i, yolg'izlik va ma'naviy izlanish jarayonini ifodalaydi. Natijada tasavvufiy tafakkur diniy-falsafiy doiradan chiqib, umuminsoniy mazmun kasb etadi. Bu esa Usmon Azim ijodining zamonaviy estetik maydondagi ahamiyatini oshiradi [2, 80-b.].

Natijalardan shu narsa ma'lum bo'ldiki, Usmon Azim ijodida zamonaviylik, avvalo, shaxsiy "men"ning faol badiiy subyekt sifatida namoyon bo'lishida ifodalanadi. Shoir she'rlarida lirik qahramon o'z ichki kechinmalari, iztiroblari va ruhiy ziddiyatlarini ochiq ifoda etadi. Bu hol an'anaviy jamoaviy ongga asoslangan she'riyatdan muhim farq qiladi [5, 94-b.].

Zamonaviylik, shuningdek, badiiy shakl va uslubda ham ko'zga tashlanadi. Usmon Azim erkin she'r, parchalangan sintaksis, ichki monolog va ramziy obrazlardan keng foydalanadi. Natijada she'r mazmuni bilan shakli o'rtasida yangi estetik muvozanat yuzaga keladi. Bu jihatlar shoir ijodini

modernistik va postmodernistik izlanishlarga yaqinlashtiradi [1, 48-b.].

Usmon Azim dramaturgiyasi ham tadqiqot natijalarida muhim o'rin egallaydi. Uning sahna asarlarida milliy tarix, folklor va mifologiyaga oid obrazlar zamonaviy ijtimoiy-falsafiy muammolar bilan uzviy bog'lanadi. Dramaturg an'anaviy syujet va obrazlardan foydalangan holda, zamonaviy insonning axloqiy tanlovi va ma'naviy mas'uliyatini ko'rsatadi [6, 123-b.]. Natijada Usmon Azim dramaturgiyasi faqat tarixiy yoki ramziy asarlar majmui bo'lib qolmay, balki bugungi tomoshabin uchun dolzarb bo'lgan ma'naviy savollarga javob izlovchi badiiy makonga aylanadi.

**Munozara.** Usmon Azim ijodidagi zamonaviylik, avvalo, shaxs ichki dunyosiga chuqur e'tibor qaratish, erkin fikr va individual kechinmalarni ifodalashda namoyon bo'ladi. An'anaviy she'riyatda ko'proq jamoaviy ruh ustuvor bo'lgan bo'lsa, shoir asarlarida "men" konsepsiyasi kuchayadi [5, 93-b.]. Shu bilan birga, u an'anani rad etmay, balki uni yangicha estetik tafakkur bilan qayta talqin qiladi. Bu holat Usmon Azim ijodini o'zbek adabiyotidagi o'tish davri poetikasining yorqin namunasi sifatida baholash imkonini beradi [6, 121-b.].

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, Usmon Azim ijodida zamonaviylik va an'analar dialektik birlikda namoyon bo'ladi. Shoir milliy adabiy merosga tayangan holda, zamon muammolari va inson ruhiyati tasvirini yangicha badiiy shakllarda ifodalashga erishgan. Bu jihat uning ijodini o'zbek adabiyotida muhim estetik hodisa sifatida belgilaydi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Karimov N. Hozirgi o'zbek she'riyati masalalari. – Toshkent: Fan, 2008. 45-b.
2. Yo'ldoshev Q. Adabiy tahlil asoslari. – Toshkent: O'qituvchi, 2010. 78-b.
3. Usmon Azim. Saylanma. – Toshkent: Sharq, 2015. 112-b.
4. Rahmonov S. O'zbek dramaturgiyasi taraqqiyoti. – Toshkent: Fan, 2012. 56-b.
5. Qo'chqorov B. Zamonaviy she'riyat poetikasi. – Toshkent: Akademnashr, 2016. 93-b.
6. Mirzayev I. An'ana va yangilik. – Toshkent: Ma'naviyat, 2009. 121-b.
7. Usmon Azim. She'rlar va dramatik asarlar. – Toshkent: Yangi asr avlodi, 2018. 34-b.

## TURGENEVNING NASRIY SHE'RLARI XUSUSIDA, OBRAZLAR VA BADIY TASVIR MUAMMOSI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada Turgenevning nasriy she'rlari xususida, obrazlar va badiiy tasvir muammosiga oid ilmiy-nazariy xulosalar keltirilgan.

**Kalit so'zlar:** aytib bo'lmaydiganlik, takrorlanuvchanlik – o'ziga xoslik, zaruriyat – erkinlik, nasriy she'r, ritmik tuzilish, lirik va epik tamoyillar, sintez va hokazo.

**Аннотация:** в данной статье представлены научные и теоретические выводы относительно проблемы образов и художественного изображения в прозаических стихотворениях Тургенева.

**Ключевые слова:** невыразимость, повторяемость - уникальность, необходимость - свобода, прозаическая поэзия, ритмическая структура, лирические и эпические принципы, синтез и т. д.

**Annotation:** this article presents scientific and theoretical conclusions regarding the problem of images and artistic depiction in Turgenev's prose poems.

**Key words:** unspeakability, repeatability - uniqueness, necessity - freedom, prose poetry, rhythmic structure, lyrical and epic principles, synthesis, etc.

Ivan Turgenev asarlarida barcha hissiy e'tibor bir fikrga, bitta tuyg'uga qaratiladi, bu o'z-o'zidan syujetning ixtiyoriyligini ko'rsatadi. Uning nasrida oldindan aytib bo'lmaydiganlik, takrorlanuvchanlik – o'ziga xoslik, zaruriyat – erkinlik – bularning barchasi badiiy yaxlitlik sifatida adabiy asarning chuqur ritmik tuzilishining ichki qutblari hisoblanadi.

Muallifning siklni yaxlit semantik va estetik yaxlitlik sifatida ritmlashtirishi shu munosabat bilan alohida ma'no kasb etadi va shunga mos ravishda siklizatsiyaning o'zi ham janr xususiyatiga aylanadi.

Rus adabiyotida nasriy she'riyat janri masalasi hali ham munozarali va kam o'rganilgan. Adabiyotshunoslik va adabiyot tarixiga oid aksariyat darsliklarda bunday tushuncha umuman yo'q. Deyarli barcha tadqiqotchilar nasriy she'r lirik va epik tamoyillarni sintez qiluvchi hodisa ekanligini e'tirof etadilar, lekin bu tamoyillar o'rtasidagi munosabat, shuningdek, hodisaning o'zi holati haqidagi bu munosabatlarning o'ziga xos xususiyatlaridan kelib chiqadigan xulosalar ko'pchilik uchun jiddiy muammodir.

I.S.Turgenevning hayoti davomida uning "Nasrdagi she'rlari"ga bag'ishlangan bir nechta asarlar paydo bo'ldi. Yangi shaklni janr sifatida idrok etishga deyarli hech kim harakat qilmagan.

Turgenevning "fikrlar va his-tuyg'ularning g'ayrioddiy kuchi"ga ko'ra, janr nuqtayi nazaridan, u hech qanday umumlashtirishga harakat qilmasdan, ularni elegiya, fabula va epigramma deb ataydi<sup>1</sup>.

L.I.Timofeyevning fikricha, "Nasrdagi she'r lirik nasrdan, nasrdagi lirikadan boshqa narsa emas, ma'lum darajada o'tish davri bo'lib, ikki asosiy shakl sifatida lirika va epik she'riyat tutashgan joyda vujudga keladigan hodisadir"<sup>2</sup>.

I.S.Turgenevning "Nasrdagi she'rlar" o'ziga xosligining u yoki bu jihatiga bag'ishlangan aksariyat asarlarda u yoki bu tadqiqotchi amal qilgan janr tushunchasi faqat bilvosita bayon etilgan. Nasriy she'rni mustaqil janr deb hisoblagan adabiyotshunos olimlarning aksariyat tadqiqotlarida ham tarixiy kontekstda janr hosil qiluvchi xususiyatlarni

1 Тетмайер К. Роза. Стихотворения в прозе // Жизнь, 1901, №3. С.123.  
 2 Тимофеев Л.И. Проблемы стиховедения. Материалы к социологии стиха. М., 1931.

aniqlashning o'ziga xos xususiyatlariga kam e'tibor qaratiladi va qoida tariqasida, asosiy muammo sifatida butunlay boshqacha xususiyat ko'rsatiladi. "Nasrdagi she'rlar"ning ritmik tashkil etilishining aynan u yoki bu talqini janrning u yoki bu tushunchasi zamirida turganini alohida ta'kidlash lozim.

Turgenevning "Masih", "Kabutarlar", "Sadaqalar", "Hasharotlar", "Karam sho'rva"<sup>3</sup> she'rlarida bo'lgani kabi, shoirning his-tuyg'ularini aks ettirish va ifodalash uchun asos bo'lib xizmat qiladi. Syujet odatda elementar, hissiy jihatdan kuchli va shunday tanlanganki, lirik qahramonning fikrlari borliqning biron bir savoliga to'g'ri keladi. Y.N.Tinyanov o'zining mashhur "She'riy til muammosi" kitobida bayon etilgan yondashuvdir: janr sifatida "nasrdagi she'r" va "nasrdagi roman" janr sifatida ... prognoz va g'oyalar o'rtasidagi farqga asoslanadi<sup>4</sup>.

Demak, nasrdagi she'rning nasriy shakli, sikllashuvi va ritmik tartibning ayrim elementlari ham she'riy, ham nasriydan farq qiladi, bizningcha, aniqlashga tobe bo'lgan yagona obyektiv janr shakllantiruvchi xususiyatlardir. Turli tadqiqotchilar tomonidan aniqlangan boshqa barcha xususiyatlar (kichik hajm; konsentratsiyali mazmun; mavzuning falsafiy tabiati, uning tahliliy va hissiy rivojlanishi; elementar, hissiy syujetning mavjudligi va h.k.) eng yaxshi holatda ixtiyoriydir, chunki ular nasriy she'rlarda tez-tez uchrasa ham, ular aniqlovchi emas va ko'plab boshqa janrlarga tegishli bo'lishi mumkin.

Nasriy she'rlar an'anaviy tarzda ko'rib chiqiladigan xususiyatlar nasriy va janrlar evolyutsiyasi bosqichini ochib beradi.

Ixtiyoriy ravishda nasr nutqi, nasriy shaklning o'zi, markaziy bosqichga olib chiqiladi. Gapning umumiy yoki janr xususiyatlari emas, balki ritmik nutq xususiyatlari farqlanadi. Ular mualliflar tomonidan tan olingan va nafaqat uslubga ta'sir qiladi, balki ijodkorlik mavzusiga aylanadi.

Yuqorida aytilganlarning barchasini umumlashtirib, biz nasriy she'rning mustaqil, ammo marginal adabiy janr sifatida

3 Тургенев И.С. SENILIA. Стихотворения в прозе // Поли. собр. соч. и писем: В 30т. Т. 10. С. 125-190.

4 Тынянов Ю.Н. Проблема стихотворного языка // Вопросы поэтики, вып.5. Л., 1924. С. 42-54.

mavjudligi to'g'risida xulosaga kelamiz. Tizim kabi marginal janrlarga xos bo'lganidek, ularning tarixi va shunga mos ravishda nazariyasi ham alohida rivojlanish qonuniyatlariga bo'ysunadi (S.I.Kormilovning ko'plab asarlariga qarang (86-89 va boshqalar). Nasriy she'rlar rivojlanishning keyingi bosqichlarida amalda o'zlarining kanonik ko'rinishida mavjud emas edi, bu esa yana ikki turning asosiy pog'onalari bo'lganligining belgisidir va shoirlar, qoida tariqasida, o'z matnlarining sarlavhalarini janrni ko'rsatadigan subtitrlar bilan to'ldirishni majburiy deb bilishgan, garchi mohiyatan bu asarlar yuqorida aytib o'tilgan janrga misol bo'lmasa ham.

Rus adabiyotida nasriy she'riyat janri an'anasini Turgenevdan boshlangan deb aytishimiz mumkin. Oldingi bosqichlarda faqat individual janr xususiyatlari kuzatiladi. Nasr janrining vujudga kelishining obyektiv sababi adabiy jarayonning o'zi bo'lganligi sababli, nazm va nasr o'rtasidagi o'zaro aloqaning asosiy bosqichlarini ko'rsatuvchi eng ko'rsatkichli asarlarni nasrdagi she'rlar bilan shu nuqtai nazardan solishtirishni maqsadga muvofiq deb bilamiz.

N.L.Stepanov, L.N.Issova va boshqa bir qancha tadqiqotchilar romantizmni nasriy she'r janrining shakllanishida alohida rol o'ynagan davr sifatida ajratib ko'rsatishadi. Romantik adabiyot tarafdorlari she'riyatni versifikatsiya bilan birlashtirishning keskin qarshilari bo'lib, g'ayrioddiylik va o'ziga xoslikni poetiklik belgilari deb bilganlar<sup>5</sup>.

Turgenev ataylab barcha she'riy xususiyatlardan ruhn, qofiya va boshqalar chetlab o'tadi va alohida matn ichida ma'lum bir ritmga birinchi navbatda mutanosib qismlarga – paragraflarga bo'lish orqali erishadi, nasriy she'rlardagi roli she'riy baytlar roliga o'xshaydi.

Turgenev nasr hukmronligi davrida yaratgan va shuning uchun nasriy shaklda alohida aks etgan, she'rga har qanday tashqi o'xshashliklardan qochgan masalan, u hatto tasodifiy qofiyalar va metrnlarni o'z siklidan ehtiyotkorlik bilan chiqargan, matnni asosan makro darajada va individual asar doirasida – ko'pincha nasr orqali ritmlashtirgan.

Shuni ham ta'kidlash kerakki, o'sha davr adabiyotshunosligida nafaqat nasr va poetik tuzilmalar o'rtasidagi o'zaro ta'sir, balki adabiy janrlarning (epos va lirika) yaqinlashuvi ham mavjud. "Moskva telegrafi"ning kirish maqolasida xarakterli fikrga duch kelish mumkin, unga ko'ra, adabiy janrlar bir-biridan ajralgan holda mavjud emas:

5 Степанов Н.Л. Поэты и прозаики. М., 1966. Иссова Л.Н. Жанр стихотворения в прозе у И.С.Тургенева и И.А.Бунина // Литературное краеведение. Отв. ред. В.А.Тонков. Воронеж, 1968. С.70-78.

"Shunday asar yo'qki, o'z shaklida butunlay sof bo'lardi... Hamma janrlar ozmi-ko'pmi aralash"<sup>6</sup>. Biz uchun muhim bo'lgan narsa, har bir bosqichda har bir o'ziga xos shakl kiritilgan kontekstdir.

Xarakterli jihati shundaki, tadqiqotchilar nasriy she'rlar bilan faqat yirik asarlarning alohida parchalarining o'xshashligini qayd etadilar, ularning mualliflari dastlab nasr taraqqiyotining ma'lum bir bosqichiga xos xususiyatlar bilan ma'lum bir janrdagi nasriy matn yaratish niyatida bo'lgan. Haqiqiy nasriy she'r janr sifatida faqat sikl doirasidagina mavjud bo'lib, faqat sikl doirasida "ishlaydi". Nasriy she'r muallifi dastlab boshqa ijodiy janr va boshqa maqsadni ko'zlaydi, shuning uchun Marlinskiy, Gogol yoki Lermontov nasridan lirik parchalarni rus adabiyotida xronologik jihatdan keyinroq paydo bo'lgan haqiqiy nasriy she'rlar bilan tipologik jihatdan taqqoslab bo'lmaydi.

V. Chernishev "I.S.Turgenevning matnlari va tili haqida eslatmalar"da to'g'ri ta'kidlaganidek, nasr va she'r o'rtasidagi har qanday yaqinlashuv "aslida yaqinlashuv emas, balki g'ayrioddiy materialni maxsus yopiq tuzilishga kiritishdir". Shunday qilib, matn tuzilishidagi u yoki bu xususiyatning aktuallashuvi bilan bog'liq holda, o'tish shakllarining har xil turlarini ajratish mumkin. An'anaviy adabiy tanqid nasriy she'r bilan bir qatorda (hali ham alohida turadi) she'r va nasr o'rtasida o'tish davri bo'lgan bir qancha shakllarni ajratib ko'rsatadi: metrik (metrlashtirilgan) nasr (bu holda biz uchun muhim bo'lmagan bir qancha navlari bilan), verri (strofik nasr) va erkin she'r (erkin she'r).

Xulosa o'rnida ta'kidlash joizki, nasriy she'rlar genezisi tahlili natijasida shuni aytishimiz mumkinki, rus adabiyotida nasriy she'r janri an'anasini Turgenevdan boshlanadi. Oldingi bosqichlarda faqat individual janr xususiyatlarini aniqlash mumkin. Biz yangi janrning paydo bo'lishining obyektiv va subyektiv sabablarini tahlilga tortamiz. Nasrdagi janrning paydo bo'lishining obyektiv sababi adabiy jarayonning o'zi, nazm va nasr o'rtasidagi o'zaro ta'sirning turli bosqichlarining o'zgarishi va shunga mos ravishda, umuman janr tizimining rivojlanishidir. Agar Pushkinning she'riyatda roman yaratishi o'sha davrda ancha rivojlangan she'riy resurslarning ichki rivojlanishi tufayli lirikadan nasrga o'tish bo'lsa, Turgenev keyingi bosqichda buning aksini qilishga harakat qildi, nasr hukmronligi davrida u lirikani nasr orqali qayta tikladi.

6 Мовнина Н.С. Поэтика тургеневской повести 1850-х гг. К проблеме взаимоотношения поэзии и прозы в русской литературе: Дисс. ... канд. филол. наук. Спб., 2000.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Тетмайер К. Роза. Стихотворения в прозе // Жизнь, 1901, №3. С.123.
2. Тимофеев Л.И. Проблемы стиховедения. Материалы к социологии стиха. М., 1931. .
3. Тургенев И.С. SENILIA. Стихотворения в прозе // Поли. собр. соч. и писем: В 30тт. Т. 10. С. 125-190.
4. Тынянов Ю.Н. Проблема стихотворного языка // Вопросы поэтики, вып.5. Л., 1924. С. 42-54.
5. Степанов Н.Л. Поэты и прозаики. М., 1966. Иссова Л.Н. Жанр стихотворения в прозе у И.С.Тургенева и И.А.Бунина // Литературное краеведение. Отв. ред. В.А.Тонков. Воронеж, 1968. С.70-78.
6. Мовнина Н.С. Поэтика тургеневской повести 1850-х гг. К проблеме взаимоотношения поэзии и прозы в русской литературе: Дисс. ... канд. филол. наук. Спб., 2000.

## “ALPOMISH” DOSTONIDA BAHO MUNOSABATINING NAMOYON BO‘LISHI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada o‘zbek xalq og‘zaki ijodining nodir namunasi bo‘lgan “Alpomish” dostoni lingvistik-antropotsentrik yondashuv asosida tahlil qilinadi. Tadqiqotda doston personajlari o‘tmish lisoniy shaxslari sifatida qaralib, ularning nutqiy faoliyati, baho munosabatlari va kommunikativ xususiyatlari ochib beriladi. Y.V. Goritskaya tomonidan taklif etilgan lisoniy shaxsni o‘rganish metodlari asosida personajlar nutqidagi denotativ va konnotativ ma‘nolar, ijobiy va salbiy baholash vositalari tahlil qilinadi. Doston qahramonlarining o‘z-o‘zini va o‘zgalarning baholanishi orqali ularning ijtimoiy mavqei, axloqiy-ruhiy qiyofasi hamda nutqiy axloqi yoritiladi.

**Kalit so‘zlar:** *Alpomish dostoni, xalq eposi, lisoniy shaxs, lingvopersonologiya, antropotsentrizm, baho kategoriyasi, nutqiy axloq, konnotativ ma‘no, baxshi nutqi, personaj diskursi.*

**Annotation:** this article analyzes the epic “Alpomish”, a unique example of Uzbek oral folklore, from a linguistic-anthropocentric perspective. In the study, the characters of the epic are regarded as linguistic personalities of the past, and their speech activity, evaluative relations, and communicative features are revealed. Based on the methods for studying linguistic personality proposed by Y. V. Goritskaya, denotative and connotative meanings, as well as positive and negative evaluative means in the characters’ speech, are analyzed. Through self-evaluation and the evaluation of others by the epic’s protagonists, their social status, moral and psychological image, and speech ethics are elucidated.

**Key words:** *Alpomish epic, folk epic, linguistic personality, linguopersonology, anthropocentrism, evaluative category, speech ethics, connotative meaning, bard’s speech, character discourse.*

**Аннотация:** в данной статье эпос «Алпомиш», являющийся уникальным образцом узбекского устного народного творчества, анализируется с позиций лингвистикой-антропоцентрического подхода. В исследовании персонажи эпоса рассматриваются как языковые личности прошлого, раскрываются особенности их речевой деятельности, оценочные отношения и коммуникативные характеристики. На основе методов изучения языковой личности, предложенных Ю. В. Горицкой, анализируются денотативные и коннотативные значения, а также средства положительной и отрицательной оценки в речи персонажей. Посредством самооценки и оценки других героев эпоса освещаются их социальный статус, нравственно-психологический облик и речевая этика.

**Ключевые слова:** *эпос «Алпомиш», народный эпос, языковая личность, лингвоперсоналогия, антропоцентризм, категория оценки, речевая этика, коннотативное значение, речь бахши, дискурс персонажа.*

Xalq dostonlari qadimiyatning buyuk bir ehsonidir. Dostonlar o‘z davrining umumiy dunyoqarashi, ayni paytda, jonli an’anaviy ijod va ijro sharoitida xalq ruhining obyektiv holatini davrlararo ifodalab kelayotgan yodgorliklar hisoblanadi. “Alpomish” dostoni ana shunday yodgorliklardan biridir. Doston qahramonlik, mardlik, vatanparvarlik, turli elatlar va xalqlarning birodarligi, sevgi va sadoqat, oila mustahkamligi va urug‘ birligini kuylovchi ulkan epos sanaladi.

Doston qahramonlari zamonning peshqadam kishilari sifatida lisoniy shaxs maqomini egallaydi. Ma’lumki, lisoniy shaxs ijtimoiy tuzumda lison va nutq hamkorligini namoyon eta oladigan ijtimoiylashgan individdir. Bu tushuncha zamonaviy ilmiy paradigma – antropotsentrizmning yo‘nalishlaridan biri lingvopersonologiyaning o‘rganish obyekti hisoblanadi. Unga ko‘ra, lisoniy shaxs muayyan til vakili bo‘lishi bilan birga shu til imkoniyatlarini

o'z qobiliyati sifatida yuzaga chiqara oladigan kommunikativ shaxsdir.

Y.V.Goritskaya lisoniy shaxsni o'rganishda quyidagi metodlarni ko'rsatadi: "1) yozma matn, xususan, o'tmish lisoniy shaxsi va umumlashma lisoniy shaxs uchun qo'llanilayotgan badiiy personajlar diskursi asosida lisoniy shaxsni tiklash metodi; 2) og'zaki nutq materiallari asosida zamondoshlarimiz lisoniy shaxsida qo'llanilayotgan nutqiy portretlashtirishni aniqlash metodi".<sup>1</sup> Biz ushbu tadqiqotimizda Y.V.Goritskaya taklif qilgan har ikkala metod asosida ish ko'ramiz.

"Alpomish" dostoni personajlari o'tmish lisoniy shaxsi sifatida namoyon bo'ladi. Xususan, Alpomish obrazida mardlik, vatanparvarlik, sadoqat va do'stlik xususiyatlari aks etsa, Barchin obrazi orqali qat'iyatli, vafodor, oriyatli lisoniy shaxsni ko'rish mumkin.

Ushbu qarashlar doston ijrochisi va uni tinglovchilar tomonidan shakllantirilgan bo'lib, personajlar xarakterining shu qarashlarga moslik darajasi lisoniy birliklar asosida ifodalanishida ko'rinadi. Mazkur lisoniy birliklar shaxs nutqining denotativ ma'nosidan tashqari unga qo'shimcha bo'lgan konnotativ ma'nolar orqali ham ifoda etiladi. Bunday konnotativ ma'nolar shaxsning baho munosabatini ifodalashi vositasida yuzaga chiqadi.

Baho kategoriyasi – bugungi tilshunoslikning muhim muammolaridan biri. Baho lisoniy shaxsning atrofda kishilarga, predmetlarga, voqeliklarga subyektiv munosabat bildirishidir. Baho nutq subyektining o'zi tanlagan obyektga nisbatan muayyan me'yorlar va mezonlar darajasiga qanchalik mos kelishini belgilovchi mantiqiy omil bo'la oladi. Baholash harakati kishining ijobiy yoki salbiy, qiyosiy yoki mutlaq, o'zgaruvchan yoki qat'iy munosabatlarini ko'rsatadi, bu orqali baholanayotgan obyektga ruhiy va axloqiy ta'sir o'tkazishni, o'z kommunikativ maqsadini amalga oshirishni ko'zda tutadi.

Tilshunoslar insonning quyidagi xususiyatlari baholanishini ta'kidlaydilar:

1. Shaxsiyati:

a) tashqi ko'rinish;

b) shaxsning sifatleri, xususiyatlari (intellektual, professional, psixik, ijtimoiy, axloqiy, ko'ngil bilan bog'liq).

2. Shaxsiy faoliyati.

3. Shaxsning namoyon bo'lishida ratsional-emotsional jihatlar:

a) fikr, qarash, ishonch va boshqalar;

b) did, hissiyot, qiziqish kabilar.

4. Nutqiy axloqi (shaxsning o'ziga va suhbatdoshiga bog'liq bo'lgan).<sup>2</sup>

Dostonda baho kategoriyasining voqelanishini ushbu tasnif barobarida tahlil qilish mumkin. Baxshilar ijro davomida qahramonlarning ijobiy yoki salbiyligi, o'zgalarga munosabat bildirishida qo'llaydigan usullari, ularning xatti-harakatlari va nutqini doimiy ravishda baholab boradilar. Bunda qahramonlar bahosi muallif bahosi bilan umumiy mazmun kasb etadi. Ammo personajlarga xos subyektiv baho baribir originallikka ega bo'ladi:

Umiding uzgil joningdan,

Umid qilmagin yoringdan,

Ayrilma kirdikoringdan,

Nima ish kelar qo'lingdan?!

Alpomishning bunga javoban aytgan so'zlari Ko'kaldoshning munosabatiga muvofiq tarzda kechadi:

Meni sen o'zingdan kam deb turasan,

Ko'tarilma, juda ahmoq bolasan...

Ko'rinadiki, ushbu muloqot (tortishuv) ishtirokchilarning nutqiy axloqidan ham darak berib turadi.

O'z o'rnida baxshining ham subyektiv munosabati yuzaga keladi. Ijrochi bunga sabab Barchinning undovi ekanligini ta'kidlaydi:

G'ayrati g'ayratga bekning yetadi,

Yor so'ziman sherdil bo'lib ketadi,

Chirpib Ko'kaldoshni ko'kka otadi.

Ancha yer havoga chiqib ketadi.

Baxshi Alpomishning mardona harakatlariga, jasurligi va bir so'zligiga munosib tarzda baho berish bilan dostonning ta'sirchanligini yanada oshirishni ko'zda tutadi.

Aytilganidek, shaxsga baho berishda uning tashqi ko'rinishi, professional belgilari ham muhim hisoblanadi. Qorajonning Alpomishni tasvirlashida uni yuqori baholashi bilan birga do'stini kurashga undashni ham maqsad qiladi:

1 Горницкая Ю.В. Лингвоперсоналогия: обзор методов и методик // [http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe).

2 Кормилицина М.А., Шемьенова Г.Р. Категория вежливости в оценочных речевых жанрах // Жанры речи. – Саратов: Колледж, 1999. – Вып.2. – 287 с. – С. 257-266.

1 Горницкая Ю.В. Лингвоперсоналогия: обзор методов и методик // [http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe).

Qiyg'ir degan qush o'tirar qiyoda,  
 Jasading bor Rustamdan ham ziyoda,  
 G'ayratingdan shohlar yurar piyoda...

Surxayil kampir o'g'li Qorajonga baho berishda esa uning tashqi qiyofasini alohida e'tiborga oladi va bunga o'zining hissiy-emotsional munosabatini qo'shib ifodalaydi:

Necha qizlar Qorajon deb intizor,  
 O'ziga teng ko'rmas bolam zo'rabor,  
 Sen qizingni bersang, ko'ngli xush bo'lar,  
 Sening qizing Qorajonman harobar.

Personajlarni tasvirlashda ularning sifatlarini bo'rttirish orqali o'ziga xos ijobiy yoki salbiy xarakter ochib berilgan:

Shomurti shoxalab har yoqqa ketgan,  
 Ichida chichqonlar bolalab yotgan,  
 Izidan tushgan pishak olti oyda yetgan,  
 Munday qalmoq qo'lin bultg'ab keladi...

(Qo'shquloqqa nisbatan)

Shaxsning nutqiy axloqiga, ya'ni uning boshqalar bilan muloqotiga qarab individual sifatlarini aniqlash mumkin. Surxayil kampirning Boysaribiyga qilgan javobida ham ushbu jihat yaqqol ko'zga tashlanadi:

Mehmon bo'ldim sendayg'achiq nosoqqa,  
 Put ko'tarding islomdagi.....

Dostonda shaxsning o'z-o'ziga baho berishi personajlarning o'ziga xos xususiyatlari, ijtimoiy mavqei ta'kidlash orqali yuzaga chiqadi.

Boybo'ri: "Men o'n olti urug' Qo'ng'iro't elining ham boyi bo'lsam, ham shoyi bo'lsam, men kimga zakot beraman", Ko'kaman: "Menday mard qolmasin

kelgan yo'ldan, Qimiz ichib ketsin qizning qo'ldan", Alpomish: "Meni bilsang qo'ng'iro'tlarning og'asi, Boshimda bor edi zardan jig'asi, Yoz bo'lsa yaylovim Amu yoqasi, Men bo'laman Boysun-Qo'ng'iro't to'rasi", qalmoq bahodirlari: "Nomdor polvon deydi meni, Bo'lar bu yo'lda maydoni", Boysari: "Mendayin nochorga azob berasan, Zulm qilib meni haydab borasan. G'ariblikda mening ko'nglim bo'lmagin, Musofirman, menga zulm qilmagin" kabi qator misralarda baho munosabati so'zlovchining o'z-o'ziga nisbatan yuz berishini ko'rsatadi.

Qarindoshlikni ifodalovchi terminlarda ham shaxsning o'zini baholash funksiyasi juda keng o'rin tutadi: "Mendayin akangning ko'nglin bo'lasan", "Akangning xotinin kimga berasan?", Qorajon: "Menday ining xarchand tortib ko'radi", Surxayil kampir: "Enang men-da, yaxshilikni ko'raman, Sening uchun ko'p xizmatlar qilaman", Qaldirg'och: "Mungluq singling senga arz qip turibdi, Qalmoqlarda checham jabr ko'ribdi" kabilarda baho subyektlari o'z qarindoshlik darajalariga mos holda fikr bildiradilar. Chunki aka, ini, ena, singil kabi so'zlar orqali shaxsning ijobiy sifatleri namoyon bo'lib turadi.

Alpomish dostoni qadimiy Surxon vohasi aholisining milliy-madaniy, tarixiy-etnografik xususiyatlarini kuylovchi o'lmas meros sifatida yana uzoq asrlargacha muhim manba bo'la oladi. Kishilik jamiyati har qaysi tamaddunda o'zaro munosabatlar asosidagina yashaydi. Bunga doston qahramonlarining va ijrochilarining mazkur bahoviy munosabatlari namuna bo'la oladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. **Горицкая Ю.В. Лингвоперсоналогия: обзор методов и методик** // [http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe).
2. Кормилицына М.А., Шемьенова Г.Р. Категория вежливости в оценочных речевых жанрах // Жанры речи. – Саратов: Колледж, 1999. – Вып.2. – 287 с. 257-266.
3. Алпомиш. – Тошкент: Шарқ, 1998.

Gauxar BAZARBAYEVA,

Nukus davlat pedagogika instituti mustaqil tadqiqotchisi

[bgauxar@bk.ru](mailto:bgauxar@bk.ru)

## “ER SHORA” DOSTONI VERSIYALARINING QIYOSIY TADQIQI: TARIXIYLIK VA POETIK TRADITSIYA

**Annotatsiya:** maqolada turkiy xalqlar folklorida alohida o‘rin tutgan “Er Shora” dostonining tarixiy asoslari, genezisi va badiiy xususiyatlari qiyosiy tahlil qilingan. Dostonning qoraqalpoq, qozoq, tatar, no‘g‘ay va boshqird variantlaridagi syujet o‘xshashliklari hamda milliy farqlari ko‘rib chiqilgan. Shuningdek, sho‘ro davridagi mafkuraviy cheklolarning epos tadqiqiga ta‘siri va dostonning tarqalish geografiyasi yoritilgan.

**Kalit so‘zlar:** *Er Shora, turkiy xalqlar, folklor, epos, qiyosiy tahlil, tarixiylik, jirov.*

**Аннотация:** в статье проводится сравнительный анализ исторических основ, генезиса и художественных особенностей дастана «Эр Шора», занимающего важное место в фольклоре тюркских народов. Рассматриваются сюжетные сходства и национальные различия в каракалпакских, казахских, татарских, ногайских и башкирских вариантах дастана. Освещается влияние идеологических ограничений советского периода на изучение эпоса и география его распространения.

**Ключевые слова:** *Эр Шора, тюркские народы, фольклор, эпос, сравнительный анализ, историзм, жирау.*

**Annotation:** the article presents a comparative analysis of the historical foundations, genesis, and artistic features of the “Er Shora” dastan, which holds a significant place in the folklore of Turkic peoples. Plot similarities and national variations in the Karakalpak, Kazakh, Tatar, Nogai, and Bashkir versions are examined. The study also highlights the influence of Soviet ideological restrictions on epic research and the geography of the dastan’s distribution.

**Key words:** *Er Shora, Turkic peoples, folklore, epic, comparative analysis, historicity, zhyrau.*

**Kirish** “Er Shora” dostoni turkiy xalqlar og‘zaki ijodida o‘zining tarixiy asoslari, syujet qurilishining murakkabligi va qahramon obrazining mahorat bilan chizilganligi bilan alohida ajralib turadi. Ushbu epos nafaqat badiiy asar, balki turkiy urug‘larning etnik birligi va tarixiy taqdirini o‘zida mujassam etgan muhim manbadir. Dostonning tarixiy ildizlari, uning turli xalqlardagi variantlari va sho‘ro davridagi ta‘qiqlanish sabablarini o‘rganish bugungi folklorshunoslikning dolzarb vazifalaridan biridir.

**Adabiyotlar tahlili.** “Er Shora” dostonining o‘rganilishi turkiy xalqlar folklorshunosligida boy tarixga ega. M. Avezov qozoq folklori kontekstida Shora obrazining tarixiy realikka asoslangan epik shaxs ekanligini ilmiy asoslab bergan [1]. B. Qorg‘anbekov dostonning genezisi va turkiy versiyalarini monografik planda tadqiq etib, uning keng tarqalish geografiyasini aniqlagan [5]. Qoraqalpoq folklorshunosligida Q. Maqsetov, Q. Mambetnazarov va J. Nizamatdinovlar dostonning milliy xususiyatlari va tipologiyasini o‘rganib, Shora obrazining tarixiy prototiplari haqida muhim xulosalar chiqarganlar [6; 8]. Shuningdek, H.B. Paksoy va A. Sikaliev kabi olimlar dostonning sho‘ro davridagi siyosiy ta‘qiblar ostida qolishi va uning no‘g‘ay-tatar versiyalari badiiyatini tahlil qilganlar [13; 10]. Ushbu tadqiqotlar dostonning umumturkiy meros sifatidagi qiymatini belgilab beradi.

**Tadqiqot metodologiyasi.** Mazkur tadqiqotda “Er Shora” dostoni variantlarini o‘rganish jarayonida tizimli va qiyosiy tahlil metodlaridan foydalanildi. Qiyosiy-tipologik metod yordamida qoraqalpoq, qozoq, tatar va no‘g‘ay versiyalaridagi syujet mushtarakligi hamda milliy o‘ziga xosliklar qiyoslandi. Tarixiy-genetik yondashuv asosida dostonning No‘g‘ay O‘rdasi davri bilan bog‘liq tarixiy ildizlari

va qahramon obrazining shakllanish bosqichlari yoritildi. Tadqiqotning metodologik asosini folklor asarlarini tarixiy haqiqat va epik an‘analar munosabatida o‘rganish tamoyillari tashkil etadi. Bu yondashuv dostonning ko‘p asrlik rivojlanish evolyutsiyasini xolis baholash imkonini beradi.

**Natijalar va muhokama.** Dostonning tarixiy asosi uning mazmuni teranligi va syujet yo‘nalishining jozibadorligi bilan belgilanadi. Mashhur tadqiqotchi M. Avezov Shora obrazini xalq tasavvurida yuqori baholangan, el-urug‘ boshi, xon darajasidagi ulug‘ botir va qo‘mondon sifatida ta‘riflagan [1, 69-70-b.]. Bu fikr Shora obrazining shunchaki to‘qima emas, balki aniq tarixiy realikka asoslangan shaxs ekanligini tasdiqlaydi. Dostonning genezisini o‘rgangan B. Qorg‘anbekov tarixiy asos qanchalik aniq bo‘lsa, asarning rivojlanish xususiyatlari ham shunchalik yorqin namoyon bo‘lishini ta‘kidlaydi [5, 8-b.].

Eposning tarqalish geografiyasi hayratlanarli darajada keng. U Dunay bo‘ylaridan [Ruminiya tatarlari] boshlab, Sibirgacha, Qrim, Qozon va No‘g‘ay O‘rdasi orqali Qozog‘iston hamda Markaziy Osiyo [Qoraqalpog‘iston, O‘zbekiston] hududlarini qamrab olgan [5, 246-b.]. Bunday keng qamrov Qozon uchun bo‘lgan tarixiy kurashlarning turkiy xalqlar xotirasida nechog‘lik chuqur iz qoldirganidan dalolat beradi.

XIX asrdan boshlab bir necha bor nashr etilgan ushbu doston XX asrning o‘rtalariga kelib siyosiy to‘siqlarga uchradi. Ikkinchi jahon urushi davrida qahramonlik ruhini ko‘tarish maqsadida bunday asarlarni to‘plashga ruxsat berilgan bo‘lsa-da, urushdan so‘ng vaziyat keskin o‘zgardi. 1947-yilda Qozog‘iston KP Markaziy Komitetining maxsus qarori va 1953-yildagi ilmiy diskussiyalar natijasida “Er Shora” dostoni “zararli meros” deb topildi. Folklorshunos R. Berdibayning

yo'zishicha, bunday adolatsiz qarorga Shoraning ayrim variantlarda Qozonni himoya qilish uchun rus qo'shinlariga qarshi kurashgani sabab bo'lgan [2, 330-b.].

Turk olimi H.B. Paksoy ushbu siyosiy bosimning astarini ochib berar ekan, Sho'ro hukumati tarixni o'z mafkurasiga moslashtirish yo'lida "Shora botir" dostonini yo'q qilishga uringanini qayd etadi [Paksoy, 1986: 265]. Shunday bo'lsa-da, chet el olimlarining qiziqishi tufayli asar ustidagi tadqiqotlar to'xtab qolmadi. 1884-yilda Qozonda M. Aliakbarug'li tomonidan nashr etilgan "Qissa-i Narukning o'g'li Chora botir" varianti ilmiy doiralarda katta qiziqish uyg'otgan edi [5, 95-b.].

Qoraqalpoq folklorshunosligida "Er Shora" dostonining o'zni beqiyos. A. Divayev 1896-yilda To'rtko'l qoraqalpog'i Molla Yermuhammad Nig'matullin qo'lyozmasi asosida dostonni yozib olgan va uni rus tilida bir necha bor nashr ettirgan [3, 117-126-b.]. Keyinchalik, 1950-70-yillar davomida qoraqalpoq jirovlari Yesemurat nusxasi, Nag'imov Karim, Aytimbetov Seytjan kabi baxshilardan dostonning bir nechta yangi variantlari yozib olindi [7, 130-b.].

Qoraqalpoq olimlari Q. Maqsetov, A. Qo'jiqbaev va Q. Mambetnazarovlar doston qahramonining tarixiy prototipi rus yilnomalaridagi Chora Narikovich emas, balki 1500-yillarda Azov atrofida harakat qilgan Qora Shora bo'lishi mumkinligini ilgari surganlar [6, 299-300-b.]. J. Nizamatdinov esa o'z dissertatsiyasida qoraqalpoq, qazoq va no'g'ay variantlarini tipologik jihatdan qiyoslab, syujet va kompozitsiyadagi milliy o'ziga xosliklarni ochib bergan [8, 5-b.].

Dostonning turli xalqlardagi talqini o'ziga xos evolyutsiyani bosib o'tgan. No'g'ay folklorida "Shora botir" markaziy o'rinlardan birini egallaydi. A. Sikaliyev no'g'ay eposi haqidagi tadqiqotlarida dostonidagi asosiy motivlarning shakllanishini batafsil tahlil qilgan [10]. Tataristonda esa

L. Ibrahimova va F. Urmanche kabi olimlar dostonning tarixiy haqiqat bilan munosabati va qahramon obrazining polistadial xususiyatlarini o'rganganlar [11, 227-b.].

Qrim-tatar folklorida doston roman janrining shakllanishiga ta'sir etgan asar sifatida baholanadi. Turkiyalik tadqiqotchilar N. Mahmut va K. Kelin Ruminiyadagi Dobruja tatarlaridan yozib olingan nusxalarni tahlil qilib, ulardagi "qasd olish" motivini rumin balladalar bilan qiyoslaganlar [12, 125-130-b.]. Shuningdek, Ch. Sulitsiyan dostonning musiqiy qurilishini va uning ijrochilik an'alarini tadqiq qilgan [14, 260-289-b.].

Boshqird folklorida "Sura botir" haqidagi rivoyat va afsonalar shejaralar bilan bog'liq holda saqlanib qolgan. A. Validiy To'g'on va R. Faxretdin kabi ziyolilar ushbu merosning tarixiy qiymatini yuqori baholaganlar. Abdulqodir Inanning ma'lumotiga ko'ra, Boshqirdistonning ayrim hududlarida dostonlardan parchalar madhiya [gimn] sifatida kuylangan [4, 123-b.].

Qirg'iz folklorida esa doston "Nariqbay" nomi bilan mashhur. G. Orozova qirg'iz nusxalarining syujet-kompozitsion tuzilishini o'rganib, ikki asosiy variantning o'xshash va farqli tomonlarini aniqlagan [9, 367-376-b.]. Halil Ibrohim Shohin esa S. Choybekov aytgan qirg'iz nusxasini qozoq doston an'alarini kontekstida qiyosiy tahlil qilgan.

**Xulosa.** "Er Shora" dostoni variantlarini qiyosiy o'rganish shuni ko'rsatadiki, asar asrlar davomida turli madaniy va siyosiy muhitlarda shakllangan bo'lsa-da, o'zining etnik va tarixiy yadrosini saqlab qolgan. Dostonning qoraqalpoq, qozoq, tatar, no'g'ay va boshqird variantlari orasidagi tipologik yaqinlik turkiy xalqlarning umumiy ma'naviy ildizlariga ega ekanligini isbotlaydi. Bugungi kunda ushbu asarni yangicha metodologik asosda, mafkuraviy cheklovlardan xoli holda o'rganish turkiy xalqlar folkloristikasini boyitishga xizmat qiladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. **Авезов М.** Эдебиет тарихы. – Алматы: Ана тілі, 1991.
2. **Бердібай Р.** Эпос – ел қазынасы. – Алматы: Рауан, 1995.
3. **Диваев А.** Шура, сын Нарик батыра: [Каракалпакская былина Амударьинского отдела] // Труды Оренбургского Общества изучения Киргизского края. – Оренбург, 1922.
4. **Инан А.** Makalaler ve incelemeler. – Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1998.
5. **Қорғанбеков Б.** «Шора батыр» эпосы: нұсқалары, генезисі, тарихилығы. – Астана: Фолиант, 2014.
6. **Мақсетов Қ.** Қарақалпақ фольклоры. – Нөкис: Қарақалпақстан, 1979.
7. **Мамбетназаров Қ.** "Er Shora" dastani haqqida // O'zIAQQB Habarshisi, 1996, №1.
8. **Низаматдинов Ж.** Каракалпакский народный дастан «Er Shora» (историко-типологические сравнение). АКД. – Нукус, 2000.
9. **Орозова Г.** El adabiyati. 11 t. Nariqbay: poemalar. – Bishkek: Sham, 2002.
10. **Сикалиев А.** Ногайский героический эпос. – Черкесск: КЧИГИ, 1994.
11. **Урманчиев Ф.** Героический эпос татарского народа. – Казань: Тат. кн. Изд., 1984.
12. **Nedret Mahmut.** Motivul "razbunarii" in eposul tătareasc și in baladele românești // Analele Universității București, 1973.
13. **Paksoy H.B.** Shora Batir: A Tatar Admition to Future Generations // Studies in Comparative Communism. Vol. XIX, 1986.
14. **Sulițeanu G.** Eposul "Șora Batîr" la tătarii din România // Revista de etnografie și folklore, XV, No 4, 1970.

Aziza SOLEYEVA,  
Samarqand davlat chet tillar instituti,  
Samarqand O'zbekiston  
e-mail: [azizasoleeva@gmail.com](mailto:azizasoleeva@gmail.com)



## YON-XE OBRAZI ORQALI ONGSIZ TRANSFORMATSIYA: XAN KANGNING “VEGETARIANKA” ASARIGA PSIXOANALITIK YONDASHUV

**Annotatsiya:** maqolada Xan Kangning “Vegetarianka» romani psixoanalitik yondashuv asosida tahlil qilinadi va asosiy e'tibor bosh qahramon Yon-xe obrazi orqali shaxsiyatning ongsiz transformatsiyasi fenomeniga qaratilgan. Tadqiqotning maqsadi qahramonning ichki psixik jarayonlarini va ularning asar tuzilmasidagi badiiy ifodasini tahlil qilishdan iborat. Ishning metodologik asosini Lee va Yoon (2020) tomonidan taklif etilgan yondashuv tashkil etib, u tahlilni o'zaro bog'liq uchta darajaga — mazmun, matn va syujetga ajratishni nazarda tutadi. Tadqiqotning nazariy asosi Freydning strukturaviy nazariyasi, obyektlar munosabatlari nazariyasi, shuningdek, Charlz Brennerning psixoanalitik simptomlar konsepsiyasiga tayanadi. Roman keng qamrovli psixoanalitik “klinik holat” sifatida talqin qilinib, unda Yon-xening go'shtdan, ovqatdan va oxir-oqibat inson tanasidan voz kechishi ongsiz konfliktlar, travmalar va kompromiss hosilalarning namoyoni sifatida qaraladi. Maqolada qahramon erning narativ nuqtai nazaridan hikoya qilinishi hamda Yon-xening ichki monologlariga alohida e'tibor qaratilgan bo'lib, bu ijtimoiy me'yorlar, tanaviylik va individual psixik tajriba o'rtasidagi ziddiyatni aniqlash imkonini beradi. Maqolada “Vegetarianka” romaniga psixoanalitik yondashuv zamonaviy roman estetikasini anglash hamda adabiyot va psixologiya o'rtasidagi o'zaro bog'liqlikni chuqurroq tushunish uchun yangi imkoniyatlar ochishi ko'rsatilgan.

**Kalit so'zlar:** Xan Kang, Vegetarianka, psixoanaliz, ongsizlik, Yon-xe, narativ, zamonaviy koreys adabiyoti, tanaviylik, psixik transformatsiya, Freyd.

**Аннотация:** в статье рассматривается роман Хан Канг «Веgetарианка» с позиций психоаналитического подхода, сосредоточенного на феномене бессознательной трансформации личности через образ главной героини Ён-хэ. Целью исследования является анализ внутренних психических процессов персонажа и их художественного воплощения в структуре произведения. Методологической основой работы служит подход, предложенный Лее и Ёон (2020), предполагающий разграничение анализа на три взаимосвязанных уровня: содержание, текст и сюжет. Теоретический фундамент исследования опирается на структурную теорию Фрейда, теорию объектных отношений, а также концепцию психоаналитических симптомов Чарльза Бреннера. Роман интерпретируется как развернутый психоаналитический «клинический случай», в котором отказ Ён-хэ от мяса, пищи и в конечном итоге от человеческой телесности рассматривается как проявление бессознательных конфликтов, травм и компромиссных образований. Особое внимание уделяется нарративной перспективе супруга героини и ее внутренним монологам, что позволяет выявить напряжение между социальными нормами, телесностью и индивидуальным психическим опытом. В статье показано, что психоаналитическое прочтение «Веgetарианки» открывает новые возможности для осмысления эстетики современного романа и углубленного понимания взаимосвязи между литературой и психологией.

**Ключевые слова:** Хан Канг, «Веgetарианка», психоанализ, бессознательное, Ён-хэ, нарратив, современная корейская литература, телесность, психическая трансформация, Фрейд.

**Annotation:** this article examines Han Kang's novel *The Vegetarian* from a psychoanalytic perspective, focusing on the phenomenon of unconscious transformation of the self as embodied in the figure of the protagonist, Yeong-hye. The aim of the study is to analyze the character's internal psychic processes and their artistic representation within the structure of the literary work. The methodological framework of the research is based on the approach proposed by Lee and Yoon (2020), which distinguishes three interrelated levels of analysis: content, text, and plot. The theoretical foundation of the study draws on Freud's structural theory of the psyche, object relations theory, and Charles Brenner's concept of psychoanalytic symptoms. The novel is interpreted as an extended psychoanalytic “clinical case,” in which Yeong-hye's refusal of meat, food, and ultimately human corporeality is understood as a manifestation of unconscious conflicts, traumas, and compromise formations. Particular attention is paid to the narrative perspective of the protagonist's husband and to Yeong-hye's internal monologues, which reveal the tension between social norms, corporeality, and individual psychic experience. The article demonstrates that a psychoanalytic reading of *The Vegetarian* opens new possibilities for interpreting the aesthetics of the modern novel and for deepening the understanding of the relationship between literature and psychology.

**Keywords:** Han Kang, *The Vegetarian*, psychoanalysis, the unconscious, Yeong-hye, narrative, contemporary Korean literature, corporeality, psychic transformation, Freud.

Xan Kang – Janubiy Koreyalik mashhur yozuvchi bo‘lib, zamonaviy adabiyotda o‘zining chuqur psixologik, poetik va tajribaviy ijodiy uslubi bilan tanilgan. U 1970-yil 27-noyabrda Gvanjuda tug‘ilgan va keyinchalik Seulda o‘sgan. Xan Kang Koreya adabiyoti bo‘yicha tahsil olgan va 1990yillarning boshidanoq she‘r va hikoyalar chop etgan. Uning ijodi inson zohiri, zo‘ravonlik, ongsizlik va madaniy mazmundagi mavzularni chuqur va poetik tarzda o‘rganadi [9, c.11]. 2024-yil Shvetsiya Akademiyasi unga Adabiyot bo‘yicha Nobel mukofotini topshirdi – u bu mukofotni olgan birinchi koreys va Osiyo ayol yozuvchisi bo‘ldi. Xan Kangning asarlari ko‘plab tillarga tarjima qilingan va zamonaviy dunyo adabiyotida katta ta‘sir ko‘rsatmoqda, jumladan, gender, jamiyat va inson tabiatini tahlil qiluvchi asarlar bilan tanilgan. Xan Kangning **“Vegetarianka” (The Vegetarian)** romani bo‘lib, u 2007-yilda chop etilgan va 2016-yilda **International Booker Prize** (Xalqaro Buker mukofoti) uchun birinchi koreys tilidagi roman sifatida g‘olib bo‘lgan. Yozuvchi Xan Kangning hikoyalar to‘plami **“Vegetarianka”** uchta o‘rta hajmli asardan iborat to‘liq roman hisoblanadi: **“Vegetarianka”**, **“Mo‘g‘ulcha chiroq”** va **“Olovli daraxt”**. Har bir hikoya asosiy qahramon Yon-xə atrofida rivojlanadi, ammo har biri o‘z narativiga ega. Hikoyalar rivojlanishi davomida, go‘sht iste‘mol qilishdan voz kechgan va vegetarian bo‘lgan Yon-xə asta-sekin har qanday oziq-ovqatdan ham voz kechadi, o‘zini daraxtga aylanayotgandek tasavvur qiladi va oxir-oqibatda tragik oqibat – o‘lim bilan to‘qnashadi [9, c.11].

Muallif romanni ongsiz nuqtai nazaridan tahlil qilishda **Lee va Yoon (2020)** ishida qo‘llangan metodologik yondashuvdan foydalanishni rejalashtirmoqda. Bu yerda muallif uchta tahliliy ramkani ajratadi: **“mazmun” (contents), “matn” (text), “syujet” (plot)**. 1) **Mazmun (contents)** – asarni bemor belgilari sifatida tahlil qilish, bu yerda muallifning ongsiz travmalari, ichki ziddiyatlari va yetishmovchiliklari asardagi voqealarning muhim sababi ekanligi nazarda tutiladi [12, c.56]. Freyddan so‘ng bu yondashuv patologik biografiya (pathography) shaklida rivojlandi [1, c.1–53]. 2) **Matn (text)** – muallif tomonidan qo‘llangan tilning ichki darajasi, uning tavsiflovchi qudrati. Ya‘ni tekstda seziladigan energiya, tartibsizlik, muqobillik, intilishlar va istaklar (Brooks, 1992). Buni rassomlikdagi badiiy uslub (form/style) bilan solishtirish mumkin. 3) **Syujet (plot)** – narativ tuzilmasi, hikoya rivojining dinamikasi va logikasi [4, c.13]. Muallif fikriga ko‘ra, zamonaviy roman paydo bo‘lganidan so‘ng ongsiz kuch syujet tuzilishini shakllantirishda muhim rol o‘ynaydi. Ushbu yondashuvning nazariy asosini Freydning strukturaviy nazariyasi va obyektlar munosabatlari nazariyasi tashkil etadi. Ushbu maqolada Charlz Brennerning (Charles Brenner) nazariyasi Yon-xəning psixologiyaviy simptomlarini tushunishda asosiy

vosita sifatida qo‘llaniladi (Brenner 1982). Muallif Xan Kangning **“Vegetarian”** to‘plamining bir qismini aynan ongsizlik nuqtai nazaridan tahlil qiladi. Oldingi maqoladagi kabi (Lee va Yoon 2020), muallif bemor bilan o‘xshash simptomlarga ega bo‘lgan holatni tasavvur qiladi va bunga faqat **“Vegetarian”**dan emas, balki Xan Kangning boshqa asarlaridan ham ma‘lumot oladi, shu orqali xulq-atvorlar va simptomlarning ongsiz omillarini aniqlaydi. Freydning Yanssenning **“Gradiva”** romanini bir psixoanalitik holat sifatida ko‘rganidek [5, c.8]. (Freud 1907), ushbu roman ham puxta ishlangan psixoanalitik holat deb hisoblanishi mumkin. Muallif shuni ko‘rsatadiki, ongsizlik bilan ishlashdagi klinik tajriba Xan Kang asarlarini tahlil qilishda foydali bo‘lib, uning asosida zamonaviy adabiyot va san‘at estetikasi uchun yangi imkoniyatlarni o‘rganish mumkin.

Xan Kangning **“Vegetarianka”** to‘plamining birinchi qismi asosiy qahramon Yon-xə qanday qilib tashqi ta‘sirilar va ichki o‘zgarishlar ta‘sirida vegetariankaga aylanganini tasvirlaydi. Hikoyachining asosiy qismi – uning eri bo‘lib, unga Yon-xəning tushlari, fantaziyalari va monologlari ham kiritiladi. Ushbu tahlilda avvalo erni xotini kuzatishi va uning xulq-atvorini tasvirlashi qisqacha bayon qilinadi, keyin esa Yon-xəning o‘z holati va ichki dunyosiga bo‘lgan qarashi ko‘rib chiqiladi. Ushbu ikki yozuv qatlami asosida muallif ongsiz elementlarning to‘qnashuvlari va kompromisslarini tahlil qiladi. Avvalo, erning nuqtai nazaridan hikoyani ko‘rib chiqamiz. Er – oddiy xodim va oila boshlig‘i. U o‘z cheklovlarini anglaydi, shu bois katta korporatsiyadan voz kechgan va xotin esa o‘zini yaxshi boshqara oladigan erni tanlagan. Xotin hech qanday katta nuqsonlar yoki ajibliklarsiz, oddiy va er undan rozi. U har kuni nonushta tayyorlaydi, oila byudjetiga ozgina yordam berish uchun qo‘shimcha ish qiladi. Kech qolib uyga qaytsa ham, xotin unga e‘tiroz bildirmaydi va birgalikda dam olishni talab qilmaydi. Er bu tinchlik uchun minnatdor. Xotinning xususiyati – u byustgalterlarni yoqtirmaydi va turmushdan so‘ng ularni taqmaydi. Er atrofdagilarning fikriga e‘tibor qaratadigan bo‘lsa, xotin o‘zini issiq va noqulay his qilishi, shu bois byustgalterni ko‘tara olmasligini aytib oqlaydi. Besh yillik baxtli turmushda birinchi muammolar xotin tush ko‘rishni boshlaganida va kun tartibini buzganida yuzaga keladi. U nonushta tayyorlamayapti, erni uyg‘otmayapti va ertalab muzlatgichdan barcha go‘shetni chiqarib tashlagan. Er xotining g‘alati xulqini kuzatar ekan, g‘azab bilan unga: **“Aqldan ozding! To‘liq oshiqsan!”** deb aytdi va ishga ketdi. U xotinning g‘alatliklari oxirgi bir necha oydagı ish kechikishlari bilan bog‘liq deb umid qilgan va shu kuni ertaroq qaytishga harakat qilgan. Er xotinning go‘shtdan voz kechishiga ruhiy tayyorgarlik bilan qaramoqchi bo‘ladi, kamida bitta ovqatni bartaraf etish mumkin deb o‘ylaydi. Ammo bahor kirishi bilan xotin yanada tengsiz bo‘lib,

deyarli uxlamaydi, jinsiy aloqadan voz kechadi va sababini tushlariga bog'laydi. Er tushlarning mazmunini eshitishni xohlamaydi va sodir bo'layotgan narsani rad etishga harakat qiladi, chunki u o'zining ichki "sabr"i yo'qligini hisoblaydi. Er o'z ahamiyatini oshirib ko'rsatib, xotinni kompaniyaning boshqa rahbarlari bilan oila yig'ilishiga olib borib, uni rolga moslashishini qat'iy talab qiladi. Ammo u noto'g'ri kiyim va krossovkada, byustgaltersiz ko'rinadi. U jamoat ramkalariga mos kelmaydi, go'sht yeyishdan voz kechadi va muhitni buzadi. Xotin erni qo'llamaydi, o'zi esa uzoqlashuv his qiladi va uning ishiga to'sqinlik qiladi. Er g'azablanib, so'ngra xotining onasi va qiziga telefon qiladi, oxirgi bir necha oyda bo'lgan voqealarni aytdi [10, c. 124].

Asarda asosiy qahramon – Yon-xe – go'sht iste'mol qilishdan bosh tortib vegetarian bo'lib, keyin yanada chuqur ichki transformatsiyaga kirib, o'zini daraxtga aylanayotgandek his qiladi va bu yo'l oqibatda tragik oqibat bilan to'qnashadi. Muallif mazkur hikoya orqali ongsizlik, jamiyat qonunlari va individual tajriba o'rtasidagi munosabatlarni psixoanalitik yondashuv bilan o'rganadi, uning tahlilida "mazmun", "matn" va "syujet" kabi analitik to'qimalar muhim rol o'ynaydi. Xulosa qilib aytish mumkinki, maqola Xan Kangning ijodiy e'tiborni jalb etgan adabiy uslubi, uning asosiy asari – "Vegetarianka" hamda uni psixoanalitik tahlil orqali zamonaviy adabiyot va inson psixikasi munosabatlarini chuqur tushunishga qaratilganligini ko'rsatadi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Spitz E.H. Art and psyche: a study in psychoanalysis and aesthetics. – New Haven and London: Yale University Press;1985. p.1–53.
  2. Auchincloss EL, Samberg D. Psychoanalytic terms and concepts. – New Haven: Yale University Press;2012. p.264–5.
  3. Brenner C. The mind in conflict. –New York: International Universities. Press; 1982. p.1–120.
  4. Brooks P. Reading for the plot: design and intention in narrative. – New York: Harvard University Press;1992. p.3–14.
  5. Freud S. The interpretation of dreams. Standard Edition 4. – London: Hogarth Press;1900. p.164–276.
  6. Freud S. Three essays on the theory of sexuality. Standard Edition 7. – London: Hogarth Press;1905. p.123–246.
  7. Freud S. Delusions and dreams in Jensen's Gradiva. Standard Edition 4. – London: Hogarth Press;1907. p.1–96.
  8. Freud S. An outline of psychoanalysis. Standard Edition 23. – London: Hogarth Press;1938. p.139– 208.
  9. Han JH. A study on Han Kang's literary works-focus on the body [dissertation]. – Seoul: Korean University Graduate School of Education; 2012.
  10. Han K. The vegetarian. – Paju: Changbi Publishers; 2007.
  11. Han K, Kang SM, Shin HK. The aesthetics stratum of Han Kang' novel- from 'The Vegetarian' to 'White'. Seoul: Munhakdongne Publishing Group;2016. p.26.
  12. Lee HK, Yoon HR. Study for novelist Han Kang's short story <My Woman's Fruit> in the perspective of the unconscious: with other short stories at that time. Psychoanal 2020; 31:52– 61.
  13. Novick J, Novick KK. The superego and the two-system model. Psychoanal Inq 2004;24:232– 256.
  14. Winnicott DW. Playing and reality. – London: Tavistock Publications; 1971. p.7–11.
  15. Soleeva A. Issledovanie proizvedeniya pisatelya Xan Kan «Vegetarianka» s točki zreniya bessoznatelnogo. Til va adabiyot. 2025, aprel 8-son; 225 s.
  16. Soleeva A. The psychoanalytic landscape of Han Kang's fiction's. FLTAL. Xorijiy til ta'limi lingvodidaktikasi va innovatsion asoslari. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya. 2025, 127-132c.
  17. Soleeva, A. "New woman" in the modern korean novel "Vegetarian" by Han Hang. Tillarni o'qitish metodikasi sohasidagi zamonaviy tilshunoslik va adabiyotshunoslikning dolzarb masalalari. respublika ilmiy-amaliy anjuman. 2025, 151 s.
  18. Valixodjaeva F. B. A.S. Pushkin ijodida sharqona motivlar: madaniy manbalar va badiiy talqin. International Research Journal, pedagogs, Volume–96. Issue-2, c.136–139.
  19. Tashva E.B. Tarjima – Tillararo kommunikatsiya sifatida: tarjimashunoslikning tarixi va zamonaviy jihatlari. International Research Journal, pedagogs, Volume– 96. Issue-2, c.140– 146.
  20. Soleeva A.M. Koreya adabiyotida tarjimaning o'rni – koreyashunoslikni rivojlantirish vositasi sifatida. International Research Journal, pedagogs, Volume– 96. Issue-2, c.147– 153.
- <https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21>

Hilola ZUBAYDULLAYEVA,  
 Samarqand davlat chet tillar instituti  
 Ingliz filologiyasi kafedrasida assistent-o'qituvchisi  
 Mail: [zubaydullayeva0810@gmail.com](mailto:zubaydullayeva0810@gmail.com)

## O'ZBEK TILSHUNOSLIGIDA FORMAL-FUNKSIONAL YO'NALISH VA SODDA GAP QURILISHI TADQIQI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada o'zbek tilshunosligida sodda gapning formal-funksional talqini o'rganilgan. Tadqiqotda sodda gapning struktur (formal) va funksional (kommunikativ, pragmatik, badiiy-estetik) jihatlarini uyg'un holda tahlil qilinadi. Badiiy matnlardan olingan misollar yordamida sodda gapning nutqdagi vazifalari, dramatik va psixologik effekti yoritilgan. Tadqiqot natijalari sodda gapni nafaqat grammatik birlik, balki fikrni ifodalovchi, kontekstual va badiiy-estetik vosita sifatida talqin qilish imkonini beradi.

**Kalit so'zlar:** *sodda gap, formal-funksional yondashuv, sintaksis, kommunikativ vazifa, badiiy matn*

**Annotation:** the article examines the formal-functional interpretation of simple sentences in Uzbek linguistics. The study analyzes the structural (formal) and functional (communicative, pragmatic, artistic-aesthetic) aspects of simple sentences. Examples from literary texts illustrate the role of simple sentences in speech, including their dramatic and psychological effects. The results demonstrate that simple sentences can be considered not only as grammatical units but also as means of expressing thought, context, and artistic-aesthetic function.

**Key words:** *simple sentence, formal-functional approach, syntax, communicative function, literary text*

**Аннотация:** в статье рассматривается формально-функциональное понимание простого предложения в узбекской лингвистике. Исследование анализирует структурные (формальные) и функциональные (коммуникативные, прагматические, художественно-эстетические) аспекты простого предложения. На примерах художественных текстов рассматриваются функции простого предложения в речи, его драматический и психологический эффект. Результаты исследования позволяют рассматривать простое предложение не только как грамматическую единицу, но и как средство выражения мысли, контекста и художественно-эстетической функции.

**Ключевые слова:** *простое предложение, формально-функциональный подход, синтаксис, коммуникативная функция, художественный текст*

**Kirish.** Hozirgi zamon tilshunosligida til birliklarini izohlashda ikki asosiy yondashuv — formal va funksional tamoyillar muhim o'rin egallaydi. Formal yondashuv til birliklarini tuzilishi, grammatik shakllanishi va ularning tizimli munosabatlari asosida o'rganishni ko'zda tutsa, funksional yo'nalish bu birliklarning nutq jarayonidagi vazifasi, ma'no yuklashi va kommunikativ ahamiyatiga e'tibor qaratadi. O'zbek tilshunosligida so'nggi yillarda ushbu ikki tamoyilni uyg'un holda qo'llash, ya'ni formal-funksional yondashuv orqali grammatik hodisalarni izohlash tendensiyasi kuchayib bormoqda. Mazkur yondashuv til hodisalarini faqat shakl nuqtayi nazaridan emas, balki ularning nutqiy faoliyatdagi rolini ham chuqur anglash imkonini beradi.

Sodda gap qurilishi o'zbek sintaksisining eng asosiy, fundamental bo'g'ini hisoblanadi. U murakkab sintaktik birliklarning shakllanishi, nutqning mantiqiy tuzilishi va fikr ifodasining aniq ko'rinishini ta'minlaydi. Shu bois sodda gapning formal belgilarini (tuzilishi, bo'laklar tizimi, grammatik munosabatlar) hamda funksional jihatlarini (kommunikativ turi, pragmatik vazifasi, nutqdagi roli) yaxlit holda tadqiq etish ilmiy-amaliy ahamiyat kasb etadi. Formal-funksional yo'nalish sodda gapni faqat grammatik qolip sifatida emas, balki fikrni maqsadga muvofiq tarzda tashkil etuvchi dinamik birlik sifatida izohlashga imkon beradi.

O'zbek tilshunosligida grammatik birliklarni tadqiq etishda formal va funksional tamoyillarni uyg'unlashtirish bugungi kunda dolzarb ilmiy yo'nalishlardan biridir. Til tizimini shakl (forma) va vazifa (funksiya) birligi sifatida talqin etish g'oyasi jahon lingvistikasida Praga lingvistik maktabi vakillari — V. Matezius, R. Jakobson, N. Trubetskiy kabi olimlar tomonidan asoslab berilgan bo'lsa, o'zbek tilshunosligida bu qarashlar A. G'ulomov, Sh. Rahmatullayev, A. Fitrat, A. Nurmonov, M. Asqarova, G'. Abdurahmonov kabi tadqiqotchilar tomonidan izchil rivojlantirildi.

Formal-funksional yondashuv til birliklarining faqat tuzilishi yoki grammatik shakllanishini emas, balki ularning nutq jarayonidagi kommunikativ vazifalarini ham bir butun holda o'rganishni taqozo etadi. Sh. Rahmatullayev o'z tadqiqotlarida gapning grammatik qurilishi va kommunikativ turi o'rtasidagi uyg'unlikni alohida ta'kidlagan bo'lsa, A. Nurmonov til hodisalarining struktur va funksional jihatlarini bir-biridan ajralmasligini ilmiy asoslab bergan.

Sodda gap o'zbek sintaksisining eng asosiy va markaziy birliklaridan biri bo'lib, uning formal qurilishi masalalari A. G'ulomov, M. Asqarova, G'. Abdurahmonov kabi olimlar tomonidan batafsil ishlab chiqilgan. Shu bilan birga, sodda gapning funksional xususiyatlari — uning kommunikativ maqsadga yo'nalganligi, pragmatik vazifasi,

nutqdagi dinamik roli — keyingi yillarda O. Yoqubov, N. Mahmudov, B. Yo'ldoshev kabi tadqiqotchilar tomonidan keng yoritilmoqda. Ushbu tadqiqotlar sodda gapni nafaqat grammatik qolip, balki fikrni ifodalovchi faol, dinamik birlik sifatida talqin qilish imkonini bermoqda.

Shunday qilib, ushbu maqola o'zbek tilidagi sodda gapning formal-struktur xususiyatlari va uning funksional-kommunikativ jihatlarini uyg'un holda yoritish, bu boradagi ilmiy qarashlarning shakllanishi va rivojini tahlil qilishga qaratilgan bo'lib, formal-funksional yondashuvning nazariy asoslarini o'rganish va yetakchi lingvistlarning qarashlarini tahlil qilishga qaratilgan.

**Metodologiya.** Ushbu tadqiqot o'zbek tilshunosligida formal-funksional yondashuvning nazariy asoslarini aniqlash, sodda gapning shakliyl tuzilishi va nutq jarayonidagi vazifasini tahlil qilish maqsadida bir nechta lingvistik metodlar uyg'unligi asosida olib borildi. Tadqiqot jarayonida badiiy uslubga xos sintaktik birliklar, milliy nutq xususiyatlari va yozuvchilar tilining individual uslubi misollar orqali yoritildi.

**1. Tadqiqot yondashuvi.** Tadqiqotning nazariy asosini zamonaviy lingvistik nazariyalar, xususan, formal grammatik tamoyillar va funksional-sintaktik yondashuvning uyg'unlashuviga asoslanadi. Til tizimining "shakl-vazifa" birligi tamoyili asos qilib olingan bo'lib, sodda gapning struktur modeli (forma) va nutqiy faoliyatdagi vazifasi (funksiya) birgalikda tahlil qilinadi. Bu yondashuvda sodda gap sintaksisi tizimning ichki grammatik qurilishi sifatida o'rganiladi va quyidagi masalalarni o'z ichiga oladi:

- gapning struktur modeli: E + K, K, E', hol + K va boshqalar;
- gapning tarkibiy bo'laklari va ularning sintaktik munosabatlari;
- bir tarkibli va ikki tarkibli gaplarning grammatik farqlari;
- predikativlikning shakliyl ifodasi: shaxs-son, zamon, tasdiq-inkor kategoriyalari;
- sodda gapning struktur sxemalarini aniqlash va tasniflash.

**2. Ma'lumot manbalari.** Tahlil jarayonida o'zbek tilshunos olimlarining fikrlari asosida yozuvchilarning badiiy asarlaridagi sodda gaplarning formal-funksional yondashuv asosida shakliyl tuzilishi va nutq jarayonidagi vazifasi tahlil qilindi. Jumladan,

- O'zbek tilshunosligiga oid monografiyalar, ilmiy maqolalar (A. G'ulomov, Sh. Rahmatullayev, M. Asqarova, A. Nurmonov, N. Mahmudov va boshqalar).
- Umumtilshunoslik bo'yicha fundamental manbalar (V. Mathezius, R. Jakobson, K. Bühler, M. Halliday va boshqalar).
- Qahhor "Sarob"
- O'. Hoshimov "Dunyoning ishlari"
- Abdulla Qodiriy "O'tkan kunlar"
- Said Ahmad "Ufq"
- T. Malikning "Shaytanat"

**3. Tadqiqot usullari.** Tadqiqot quyidagi asosiy usullar orqali amalga oshirildi: 1. Deskriptiv (tasviriy) metod:

Bu metod sodda gaplarni shakliyl jihatdan tasvirlash, gap bo'laklari, predikativ markaz, gapning grammatik modeli kabi jihatlarni aniqlashda qo'llanildi. Masalan, "Osmonda oppoq bulutlar suzardi."

Ega – "bulutlar", kesim – "suzardi". (A. Qahhor "Sarob"). Tasviriy tahlil orqali gapning ikki bo'lakli, sodda, yoyiq strukturaga egaligi ko'rsatilgan.

### 2. Formal-struktur tahlil metodi.

Bu metod yordamida gapning konstruktiv modeli, grammatik bog'lanish, tuzilish yadrosi (kesim) aniqlanadi. Misol:

**"Onam jilmaydi"** (O'. Hoshimov "Dunyoning ishlari")

Struktur model: E + K. Kesim yadro bo'lib, gapning formal qurilishini belgilaydi.

**3. Funksional-semantik tahlil.** Sodda gapning mazmuniy yuklamasi, pragmatik vazifasi, matn ichida tutgan o'рни shu metod orqali ochiladi. T. Malikning "Shaytanat" asaridan quyidagicha misolni ko'rib chiqish mumkin: "Kech kirgan edi."

Formal jihatdan bu — ikki bo'lakli gap.

Funksional tomondan esa muhitni yaratish, sahnaning ruhiyl ohangini berish, voqea fonini tayyorlash vazifasini bajaradi. Badiiy matnda bu gap dramatik keskinlikni oshirish uchun qo'llanadi.

**5. Transformatsion metod.** Sodda gaplarning badiiy matnda shakldan shaklga o'tishi, ularning qisqarishi, kengayishi yoki murakkablashuviga e'tibor qaratildi.

Misol (Abdulla Qodiriy "O'tkan kunlar"):

Sodda gap: "Otabek jilmaydi."

Transformatsiya: "Otabek jilmayganida, Kumush ham jilmaydi." Bu orqali sodda gapning murakkab sintaktik qurilmaga aylanish mexanizmi ko'rsatildi.

**6. Kontekstual tahlil metodi.** Badiiy asarlarda ko'plab sodda gaplar kontekst orqali to'liq ma'no kasb etadi. Shu bois gapning kommunikativ ahamiyati matn ichida tahlil qilindi.

Said Ahmad "Ufq": "Keldi."

Formal tahlilda bu — kesimdan iborat bir bo'lakli gap. Ammo kontekstda bu gap hayajon, kutilgan odamning paydo bo'lishi va voqealar rivojining boshlanishini bildiradi.

Demak, funksional ma'no kontekst bilan to'liq ochiladi.

**7. Stilistik tahlil metodi.** Yozuvchilarning til uslubi sodda gaplarni qo'llashda muhim o'rin tutgani uchun, badiiy ifoda vositalari bilan bog'liq sintaktik hodisalar tadqiq qilindi.

Misol (A. Oripov she'riyatidan): "Bahor keldi."

Oddiy sodda gap, lekin badiiy matnda ramziyl ma'noga ega: yangilanish, umid, hayotning uyg'unishi.

Mazkur metodlar yordamida sodda gapning tuzilishi faqat shakliyl (formal) jihatdan emas, balki uning badiiy-estetik, kommunikativ, pragmatik vazifalari ham chuqur o'rganildi. Badiiy matnlardan tanlangan misollar tadqiqotning ilmiyl asoslanishini va amaliyl ahamiyatini kuchaytirdi.

**Natija.** Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, sodda gaplar o'zbek tilida bir va ikki tarkibli bo'lib, predikativ markaz gap tuzilishini belgilaydi. Yuqorida berilgan misollar yordamida sodda gapning tuzilishi faqat shakli (formal) jihatdan emas, balki uning badiiy-estetik, kommunikativ, pragmatik vazifalari ham chuqur o'rganiladi. Badiiy matnlardan tanlangan misollar tadqiqotning ilmiy asoslanishini va amaliy ahamiyatini kuchaytiradi. Bundan tashqari, struktur sxemalar yordamida gapning grammatik modeli aniqlanadi va sodda gaplar matnda fikrni ifodalash, voqeani boshlash, dramatik yoki psixologik effekt berish vazifasini bajarishini ko'rib chiqdik.

Sodda gaplar badiiy matnda kontekst orqali ritm, dramatism va psixologik chuqurlik yaratadi. Qisqa va bir tarkibli gaplar badiiy asar o'quvchisiga tezkor tasvir va emotsional effekt beradi.

Formal va funksional tahlil uyg'unligi sodda gapning struktur, kommunikativ, pragmatik va estetik jihatlarini bir butun tizim sifatida ochishga imkon beradi. Shuningdek, o'zbek tilida sodda gaplar psixologik va lirik vazifani, ingliz tilida esa dramatik va ekspressiv effektini kuchaytiradi.

**Muhokama.** Tadqiqot natijalaridan shu narsa ma'lumki, sodda gap nafaqat grammatik birlik, balki fikrni ifodalovchi, kontekstual va badiiy-estetik vosita sifatida til tizimida markaziy o'rin tutadi.

Formal va funksional tahlil uyg'unligi sodda gapning barcha jihatlarini — struktur, kommunikativ, pragmatik va badiiy-estetik — bir butun sifatida tushunishga imkon beradi.

Badiiy matn misollarida sodda gaplar matnga ritm, dramatism, psixologik chuqurlik qo'shadi va o'quvchiga tezkor vizual va emotsional tasvir yaratadi.

Milliy va lingvomadaniy qiyos shuni ko'rsatdiki, sodda gaplar turli tillarda universal vazifaga ega bo'lsa-da, milliy tilning badiiy-estetik xususiyatlarini aks ettiradi.

**Xulosa.** Yakuniy xulosa sifatida aytish mumkinki, o'zbek tilshunosligida sodda gapning formal-funksional talqini natijalari shuni ko'rsatadiki, sodda gap nafaqat grammatik birlik, balki fikrni ifodalovchi, kontekstual va badiiy-estetik vosita sifatida til tizimida markaziy o'rin egallaydi. Tadqiqot jarayonida sodda gapning struktur (forma) va funksional (vazifa) jihatlarini uyg'un holda tahlil qilish orqali uning nutqiy va badiiy xususiyatlari mukammal o'rganildi.

Sodda gaplar o'zbek tilida bir va ikki tarkibli bo'lib, ularning predikativ markazi gapning tuzilishini belgilaydi. Badiiy matnlardan olingan misollar (A. Oripov, O'. Hoshimov, A. Qahhor, Abdulla Qodiriy, T. Malik, Said Ahmad) sodda gapning matnda ritm, dramatism, psixologik chuqurlik va emotsional effekt yaratish funksiyasini ochib berdi. Shu bilan birga, kontekstual va pragmatik tahlil sodda gapning kommunikativ vazifalarini aniqlash imkonini berdi.

Formal va funksional tahlil uyg'unligi sodda gapni faqat grammatik qolip sifatida emas, balki fikrni maqsadga muvofiq tarzda tashkil etuvchi dinamik birlik sifatida talqin qilishga imkon yaratdi. Lingvomadaniy jihatdan o'zbek tilida sodda gaplar psixologik va lirik vazifani, ingliz tilida esa dramatik va ekspressiv effektini aks ettiradi, bu esa milliy tilning badiiy-estetik xususiyatlarini yoritishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Shu tariqa, formal-funksional yondashuv sodda gapni ilmiy asoslangan, tizimli va amaliy jihatdan ahamiyatli tarzda tadqiq etish imkonini beradi hamda o'zbek tilshunosligida til birliklarini shakl va vazifa birligi sifatida o'rganish yo'nalishining dolzarbligini tasdiqlaydi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. A.G'ulomov. O'zbek tili sintaksisi. – Toshkent: Fan,1975. 25–90-b.
2. A.Nurmonov. Til hodisalarining struktural va funksional tahlili. – Toshkent: Fan,1990. 30–72-b.
3. A.Qahhor. Sarob. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot,2002. 45– 90-b.
4. A.Qodiriy. O'tkan kunlar. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot, 2008.60–110-b.
5. K.Bühler. Sprachtheorie. – Jena: Fischer,1934. 10–60 p.
6. M. Asqarova. O'zbek tilining sintaktik tizimi. – Toshkent: Sharq, 2001. 34– 78-b.
7. M.A.Halliday. An Introduction to Functional Grammar. – London: Edward Arnold,1994. 50–110 p.
8. N.Mahmudov. O'zbek tilida predikativ birliklar. – Toshkent: Akademiya, 2005. 22– 60-b.
9. N.Trubetskoy. Principles of Phonology. – Berkeley: University of California Press, 1969. 15–65 p.
10. O.Yoqubov. Sodda gap va uning nutqiy vazifasi. – Toshkent: Fan,1998. 20– 70-b.
11. O'.Hoshimov. Dunyoning ishlari. – Toshkent: Sharq,2010. 15– 65-b.
12. R.Jakobson. Linguistics and Poetics. – The Hague: Mouton,1963. 20–70 p.
13. S.Ahmad. Ufq. Toshkent: Yangi asr avlodi nashriyoti, 2015.12–45-b.
14. Sh.Rahmatullayev. Gap va uning kommunikativ turlari. – Toshkent: Fan, 1982. 12–50-b.
15. T.Malik. Shaytanat. – Toshkent: Ma'naviyat,2015.40–85-b.
16. V.Matezius. Struktural lingvistika asoslari. – Praga: Academia,1960. 5–50-b.

Rahmatillo SHUKUROV,  
Andijon davlat chet tillari instituti tadqiqotchisi

## TARIXIY TOPONIMLAR VA ULARNING NOMINATSION XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada tarixiy toponimlarning mazmuni, ularning nominatsion xususiyatlari, shakllanish jarayoni va lisoniy tizimdagi tutgan oʻrni yoritiladi. Toponimlar motivlanganlik, topografik moslik, sistemaviylik, grammatik maqbullik kabi anʼanaviy mezonlar hamda tarixiy-etnik moslik, madaniy-axloqiy maqbullik, funksional qulaylik kabi zamonaviy talablar asosida tahlil qilinadi.

**Kalit soʻzlar:** *toponim, nominatsiya, etnooykonim, onomastika*

**Annotation:** this article examines the semantic nature of historical toponyms, their nominational features, formation mechanisms, and their role within the linguistic system. Toponyms are analyzed through traditional criteria such as motivation, topographic relevance, systemic compatibility, and grammatical acceptability, along with modern requirements such as historical-ethnic consistency, cultural-ethical appropriateness, and administrative functionality.

**Key words:** *toponym, nomination, ethno-oikonym, onomastics*

**Аннотация:** в статье рассматриваются семантическая природа исторических топонимов, их номинационные особенности, механизмы формирования и роль в языковой системе. Топонимы анализируются на основе традиционных критериев-мотивированности, топографичности, системности, грамматической приемлемости, а также современных требований - историко-этнического соответствия, культурно-этической уместности и функциональной удобности.

**Ключевые слова:** *топоним, номинация, этноойконим, ономастика*

**Kirish.** Nomlar nafaqat insonning kuzatishlari, tajribasi, koʻnikma va malakalari mahsuli, balki jamiyatning dunyoqarashi, madaniyati va qadriyatlarini ifodasi hamdir. Shaxs-tushuncha, narsa-predmetga berilgan nomlar, koʻpincha, ularning mohiyatini anglashga, uni ajratib koʻrsatishga yordam beradi. Nom orqali odamlar voqelikni tartibga soladi, tasniflaydi va eng muhimi, uni idrok etishning yangi imkoniyatlarini yaratadi. Rus onomast-tilshunosi A.V. Superanskaya taʼkidlaganidek, «...biror predmet yoki hodisa nomining paydo boʻlishini inson tajribasisiz tasavvur qilish mumkin emas...». [1, 26] Shuningdek, nom inson tafakkurining mahsuli sifatida voqelikni belgilaydi, idrokni shakllantiradi, madaniy xotirani saqlaydi, ijtimoiy munosabatlarni tartibga soladi, insonning ijodiy kuchini namoʻyon etadi. Shuning uchun voqelikning oʻzgarishi nomlar maʼnosi yoki qoʻllanilishining ham oʻzgarishiga olib keladi. Yaʼni ilmiy atamalar rivojlanib boradi, zamonaviy texnologiyalar yangi nomlarni talab qiladi, tilning eski nomlari yangi maʼnolar bilan boyiydi. Demak, nom statik emas, balki dinamik tushunchadir. Inson biror narsani nomlamasdan turib, uni toʻliq idrok eta olmaydi. Nom berish orqali narsa-tushunchaga voqelikning bir qismi sifatida chegara qoʻyadi va uni boshqalardan ajratadi.

### Asosiy qism.

Nom berish jarayoni kuzatilgan xususiyatlarni belgilash, oʻxshash va farqli jihatlarni ajratish, maʼno va miqdor belgilangan holda ifoda etish kabi bosqichlardan iboratdir.

Shunga koʻra, nomlash faqat leksik jarayon emas, balki kognitiv jarayon hamdir. Nomlash inson faoliyatining eng qadimiy va muhim yoʻnalishlaridan biri hisoblanib, narsa-tushunchalarga nom qoʻyish jarayoni insonning fikrlash qobiliyati, til va madaniy rivojlanishi bilan chambarchas bogʻliqdir. Nomlash jarayonida umumiylik tushunchasi alohida ahamiyatga ega. Soʻz orqali nomlash faqatgina konkret obyektga emas, balki uning umumiy kategoriyasiga ishora qiladi. Masalan, “mahalla” nomini olaylik. Mahalla – oʻzbek xalqining qadimiy ijtimoiy tuzilmasi boʻlib, aholining muayyan hududda yashovchi qavmi birlashgan, oʻziga xos tartib-qoidalari, anʼanalari va boshqaruv organiga ega boʻlgan eng kichik hududiy va ijtimoiy birlikdir. Bu nom insonga konseptual darajada narsalarni birlashtirish va ularning umumiy xususiyatlarini anglash imkonini beradi.

Lingvistikada bu jarayon semantik umumiylik sifatida qaraladi. Shu bilan birga, har bir nomning xususiylik funksiyasi ham muhimdir. Nomning vazifasi nafaqat umumiy kategoriyani koʻrsatish, balki konkret obyektga ham aniqlashdir. Masalan, “Pamir” degan nom nafaqat togʻ tushunchasini, balki aniq geografik obyektga ham belgilaydi. Soʻzning atoqli ot vazifasida qoʻllanishi soʻzning qoʻshimcha atash vazifasidir. Bu vazifa oʻz mohiyatiga koʻra ham farqlanadi, chunki atoqli otlar turdosh ot va boshqa oddiy soʻzlardan farqli ravishda aniq predmet va hodisalarning, tabiiy-geografik obyektlarning maxsus nomlaridir. [2, 16]

### Metodologiya

Tilshunoslar tomonidan onomastik qonuniyatlarga ko'ra, joy nomlari, ya'ni toponimlar uzoq vaqtlar davomida xalq yaratgan va asoslangan quyidagi talab hamda mezonlarga javob berishi lozimligi ta'kidlanadi: – joy nomi o'zi ifodalayotgan obyektning xususiyatlari bilan qandaydir darajada aloqador bo'lishi, ya'ni motivlangan bo'lmog'i kerak (motivlanganlik mezon); – joy nomi o'zi anglatayotgan va nomlayotgan obyektning xarakteri (qayerda, qay tarzda joylashgani, tuzilishi, ko'rinishi) haqida ma'lumot berishi, ya'ni toponimik topografiklik xususiyatiga ega bo'lmog'i kerak (topografik mezon); – joy nomi o'zi mansub bo'lgan til sistemasiga, uning xususiyatlariga mos tushishi, unga teskari va yot bo'lmasligi, joyning toponimik manzarasini (landshaftini) buzmasligi lozim (sistemaviylik mezon); – joy nomi o'zi mansub bo'lgan tilning lug'aviy va grammatik xususiyatlariga, uning asosiy talablariga javob berishi kerak (grammatik maqbullik mezon); – joyga qo'yilayotgan yangi nom betakror bo'lishi kerak; – joy nomi imkon qadar o'zbek tilining o'z ichki imkoniyatlari (so'zlari)dan yasalishi lozim (milliy-lug'aviy talablar mezon). [3, 32]

Shu bilan birga, zamonaviy onomastika, madaniy merosni saqlash va toponimiyani boshqarish amaliyotidan kelib chiqib, toponimik birliklar uchun qo'shimcha mezonlar ham taklif etiladi:

1. Tarixiy-etnik muvofiqlik;
2. Madaniy-axloqiy maqbullik;
3. Funktsional-ma'muriy qulaylik;
4. Talaffuz va idrokda aniqlik;
5. Iste'molda barqarorlik;
6. Xalqaro transliteratsiya mosligi.

### Natijalar

O'zbek tilidagi barcha toponimlar kabi Farg'ona viloyati toponimlari ham ana shu talab va mezonlar asosida yaratilgan. Masalan, Qahat – Bag'dod tumanidagi qishloq nomi. Geografik joy nomiga asos bo'lgan qahat so'zi "ochar-chilik", "hosilsizlik", "yutgarchilik" kabi ma'nolarni anglatadi. Bu yerda qahat so'zi urug' nomi, etnonim. Qishloqlar hududida qahat urug'i vakillari yashaganligi sababli ham shunday nom olgan. Demak, etnooykonim

“qahat urug'i vakillari yashaydigan joy” ma'osidadir. Tuzilishiga ko'ra sodda hisoblangan ushbu oykonim hudud etnik tarkibini e'tiborga olish asosida yuzaga kelgan. [4, 137]

### Muhokama

Toponimlarning har biri yuqorida keltirilgan talab va mezonlar asosida yaratilishidan tashqari o'z motiviga, ya'ni nomlanish asosiga ega. Ma'lumki, toponimlar asosiy vazifasi – nominifikatsiya, ya'ni nom berish funksiyasi bilan farqlanadi. Har bir toponim muayyan obyektga tegishli bo'ladi va uning boshqalardan farqlanishini ta'minlaydi. Toponim geografik obyektning aniq belgilaydi, obyekt haqidagi fikrni aniq va qisqa ifodalaydi.

Toponimlar leksik birlik sifatida geografik obyektlarni nomlashda muhim ahamiyatga ega. Toponimlarning nominatsion xususiyatlari ularning asosiy funksiyasini tashkil etadi hamda tilshunoslik va geografiya fanlari uchun muhim tadqiqot obyektidir.

Toponimlarning nominatsion xususiyatlari sifatida quyidagilarni belgilash mumkin:

1. geografik obyektning belgilash (denotativlik);
2. o'ziga xoslik (unikallik);
3. barqarorlik;
4. aniqlik va funktsionallik.

Xulosa sifatida aytish mumkin, toponimlarning nominatsion xususiyatlari ularni geografik identifikatsiya vositasi sifatida ajratib turadi. Nomlash jarayoni inson tafakkuri, tili va madaniy tajribasi bilan bevosita bog'liq bo'lib, voqelikni belgilash, tasniflash va anglash imkonini beradi. Nomlar nafaqat individual, balki kollektiv madaniy xotira va ijtimoiy munosabatlarni aks ettiradi. Toponimlar esa geografik obyektlarni aniqlash, ularning tarixiy, etnik va madaniy xususiyatlarini saqlashda muhim rol o'ynaydi. Ularning shakllanishi motivlanganlik, topografiklik, sistemaviylik, grammatik va milliy-lug'aviy mezonlarga asoslanadi, zamonaviy talablarda esa madaniy, funktsional va xalqaro moslik mezonlari ham hisobga olinadi. Farg'ona viloyati toponimlari misolida ko'rinib turibdiki, har bir nom o'z motivi va tarixiy ildiziga ega. Toponimik tadqiqotlar tilshunoslik, geografiya, etnologiya va madaniyatshunoslik kesimida ahamiyatli bo'lib, xalqning madaniy merosini saqlash va hududning tarixiy rivojlanishini tushunishga xizmat qiladi.

### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Superanskaya, A.V. Obshchaya teoriya imeni sobstvennogo. – Moskva: Nauka, 1973.
2. Ganiyeva, Z. O'zbek tilida atoqli otlarning shakllanishi. – Toshkent: Fan, 1992.
3. Qorayev, X. O'zbek toponimikasiga kirish. – Toshkent: Universitet, 2008.
4. Rahmatullayev, Sh. Til va jamiyat: lingvomadaniy qarashlar. – Toshkent, 2004.
5. Room, A. Dictionary of Place-Names. – London, 1997.
6. Farg'ona viloyatining toponimik materiallari. – Farg'ona: Davlat arxivi, 1940–2020 yillar.

Lobar USMANOVA,  
O'zbekiston jurnalistika va ommaviy kommunikatsiyalar  
universiteti katta o'qituvchisi

## METAFORA ASOSIDA KOMPYUTER TERMINLARINING NOMLANISHI VA TERMINLASHUVI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada kompyuter terminlarining metafora asosida nomlanishi va terminlashuvi masalalari yoritiladi. Tadqiqotda metaforaning kompyuter terminologiyasida kognitiv mexanizm sifatidagi o'rne, yangi texnologik tushunchalarni nomlashdagi funksiyasi hamda metaforik birliklarning termin maqomiga o'tish jarayoni tahlil qilinadi. Shuningdek, metafora asosida shakllangan terminlarning semantik barqarorlashuvi va ularning kasbiy diskursda qo'llanish xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Tadqiqot natijalari terminologiya, kognitiv lingvistika va tarjimashunoslik sohalari uchun nazariy hamda amaliy ahamiyatga ega.

**Kalit so'zlar:** *metafora, kompyuter terminlari, nomlash, terminlashuv, kognitiv lingvistika.*

**Annotation:** the article examines the role of metaphor in the naming and terminologization of computer-related concepts. The study analyzes how metaphorical models serve as a cognitive mechanism for conceptualizing abstract technological phenomena through familiar human experience. Special attention is paid to the process by which metaphor-based lexical units gradually acquire terminological status. The research highlights the importance of metaphor in computer terminology development and its implications for translation studies and terminology standardization.

**Key words:** *metaphor, computer terminology, terminologization, cognitive linguistics, naming.*

**Аннотация:** в статье рассматривается роль метафоры в процессе номинации и терминологизации компьютерных понятий. Анализируется, каким образом метафорические модели функционируют как когнитивный механизм осмысления абстрактных технологических явлений через знакомый человеческий опыт. Особое внимание уделяется переходу метафорических единиц в разряд устойчивых терминов. Полученные результаты имеют значение для терминоведения, переводоведения и стандартизации терминологии.

**Ключевые слова:** *метафора, компьютерная терминология, терминологизация, когнитивная лингвистика, номинация.*

**Kirish.** Axborot texnologiyalarining jadal rivojlanishi til tizimida, ayniqsa terminologik qatlamda muhim o'zgarishlarni yuzaga keltirmoqda. Kompyuter texnologiyalariga oid yangi tushunchalar paydo bo'lishi ularni aniq va tushunarli nomlash zaruratini tug'diradi. Ushbu jarayonda metafora eng samarali va faol vositalardan biri sifatida namoyon bo'ladi.

Zamonaviy tilshunoslikda metafora faqat badiiy ifoda vositasi sifatida emas, balki inson tafakkurining muhim kognitiv mexanizmi sifatida talqin qilinadi. Metafora orqali inson abstrakt va murakkab tushunchalarni kundalik tajribaga asoslangan obrazlar yordamida anglaydi. Kompyuter terminologiyasida ham aynan shu hodisa kuzatiladi: texnik jarayonlar va virtual obyektlar real hayotdagi tanish tushunchalar orqali nomlanadi.

Mazkur maqolaning maqsadi metafora asosida kompyuter terminlarining nomlanish jarayonini tahlil qilish hamda metaforik birliklarning terminlashuvi, ya'ni termin maqomiga ega bo'lish mexanizmlarini aniqlashdan iborat.

### Metodologiya

Tadqiqot jarayonida bir qator ilmiy metodlardan foydalanildi. Kognitiv-semantik tahlil metodi yordamida kompyuter terminlari asosida yotgan metaforik modellar

va ularning kontseptual manbalari aniqlanib, inson tajribasi bilan bog'liqligi tahlil qilindi. Deskriptiv metod orqali terminlarning lug'aviy ma'nosi, semantik rivoji va texnik matnlardagi qo'llanish xususiyatlari tavsiflandi. Shuningdek, terminologik tahlil yordamida metafora asosida shakllangan birliklarning terminlashuv jarayoni va ularning funksional barqarorlashuvi o'rganildi. Tadqiqot materiali sifatida kompyuter terminologiyasiga oid lug'atlar, texnik hujjatlar, ilmiy maqolalar hamda internet manbalari tanlab olindi.

### Natijalar

Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatdiki, kompyuter terminlarining sezilarli qismi metafora asosida shakllangan bo'lib, bu jarayon axborot texnologiyalari sohasida nomlashning asosiy mexanizmlaridan biri sifatida namoyon bo'ladi. Metaforik terminlarning manba sohalari, asosan, insonning kundalik hayoti, jismoniy faoliyati, makoniy tasavvurlari hamda moddiy buyumlar bilan bog'liq tushunchalardan iborat. Inson o'ziga tanish bo'lgan real obyektlar va jarayonlar orqali murakkab va abstrakt texnologik tushunchalarni idrok etishga intiladi, bu esa metaforaning samarali qo'llanishiga olib keladi.

Xususan, *xotira* termini insonning eslab qolish qobiliyati bilan qiyoslash asosida shakllanib, kompyuterda ma'lumotlarni saqlash funksiyasini ifodalaydi. *Oyna* termini foydalanuvchi va dastur o'rtasidagi vizual interfeysni real makon bilan bog'liq obraz orqali tushuntiradi. *Sichqoncha* atamasi qurilmaning tashqi ko'rinishi va harakat xususiyatlariga asoslangan bo'lsa, *papka* termini hujjatlarni tartiblash va saqlash jarayonini kundalik hayotdagi buyum bilan qiyoslash natijasida yuzaga kelgan. Ushbu misollar metaforaning nafaqat nomlash, balki tushuntirish vazifasini ham bajarayotganini ko'rsatadi.

Tadqiqot davomida aniqlanishicha, metafora dastlab obrazli va tushuntiruvchi funksiyaga ega bo'lib, foydalanuvchi uchun yangi texnologik tushunchani anglashni yengillashtiradi. Biroq vaqt o'tishi bilan metaforik birliklar kasbiy diskursda muntazam va keng qo'llanilishi natijasida o'zining obrazlilik xususiyatini asta-sekin yo'qota boshlaydi. Ushbu jarayon terminlashuvning muhim bosqichi hisoblanadi, chunki bunda metafora semantik jihatdan barqarorlashib, termin sifatida qat'iy lashadi.

Natijada metaforik birlik terminlashuv jarayonidan o'tib, texnik tushunchani aniq va bir ma'noli ifodalovchi vositaga aylanadi. Bu holatda termin o'zining dastlabki obrazli mazmunini to'liq yo'qotmasligi mumkin, biroq u kasbiy nutqda asosan funksional va standart birlik sifatida qabul qilinadi. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, metafora asosida shakllangan kompyuter terminlari texnologik diskursning tushunarililigini ta'minlash bilan birga, terminologik tizimning rivojlanishida muhim rol o'ynaydi.

#### Muhokama

Kompyuter terminlarining metafora asosida shakllanishi inson tafakkurining kognitiv mexanizmlari bilan bevosita bog'liq bo'lib, bu jarayon abstrakt va murakkab texnologik tushunchalarni idrok etishni yengillashtirishga xizmat qiladi. Inson ongiga notanish bo'lgan yangi texnologik hodisalar ko'pincha avvaldan tanish bo'lgan jismoniy, ijtimoiy yoki tabiiy hodisalar orqali anglanadi. Shu nuqtayi nazardan, metafora kompyuter terminologiyasida oddiy badiiy vosita emas, balki tushunchalarni konseptualashtirishning muhim kognitiv usuli sifatida namoyon bo'ladi. Masalan, real hayotdagi harakat, joylashuv yoki aloqa bilan bog'liq

tushunchalar raqamli muhitga ko'chiriladi va yangi terminlar aynan shu asosda shakllanadi.

Metaforik birliklarning terminlashuvi jarayonida sezilarli semantik transformatsiya sodir bo'ladi. Dastlab obrazli va assotsiativ ma'noga ega bo'lgan birliklar kasbiy nutqda muntazam qo'llanish natijasida o'zining emotsional-ekspressiv xususiyatlarini bosqichma-bosqich yo'qotadi. Natijada metafora "jonli" tasviriy vositadan funksional va aniq ilmiy birlikka aylanadi. Bu holat terminologik tizimning barqarorlashuvi va standartlashuvi bilan bog'liq bo'lib, terminlarning bir ma'noliligi va aniqligini ta'minlashga xizmat qiladi. Shunday qilib, metafora terminologiya rivojida vaqtinchalik hodisa emas, balki yangi tushunchalarni nomlashning tabiiy va zarur bosqichi hisoblanadi.

Mazkur jarayon tarjimashunoslik nuqtayi nazaridan alohida ahamiyat kasb etadi. Kompyuter terminlarini tarjima qilishda faqat lug'aviy moslikka tayanish ko'pincha yetarli bo'lmaydi. Agar tarjimon terminning metaforik asosini va uning ortida yotgan kognitiv modelni anglamasa, tarjima yuzaki yoki mazmunan noaniq bo'lib qolishi mumkin. Shu sababli tarjimon terminning kelib chiqishi, uning dastlabki obrazli manbai va kasbiy nutqda qanday semantik maqomga ega ekanini hisobga olishi lozim. Metaforik modelni saqlab qolish yoki unga funksional jihatdan mos keluvchi ekvivalentni tanlash tarjimaning adekvatligini oshiradi va terminning kommunikativ samaradorligini ta'minlaydi.

#### Xulosa.

Xulosa qilib aytganda, metafora kompyuter terminlarining nomlanishi va terminlashuvida muhim rol o'ynaydi. Metafora orqali murakkab texnologik tushunchalar inson tajribasiga yaqinlashtiriladi va ularning anglanishi osonlashadi. Metaforik birliklar vaqt o'tishi bilan terminlashuv jarayonidan o'tib, kasbiy diskursda barqaror terminlarga aylanadi.

Metafora asosida shakllangan kompyuter terminlarini chuqur o'rganish terminologiyani tizimlashtirish, tarjima sifatini oshirish va kognitiv lingvistika doirasidagi tadqiqotlarni rivojlantirish uchun muhim ahamiyat kasb etadi. Ushbu tadqiqot natijalari kelgusida kompyuter terminologiyasini standartlashtirish va ilmiy-texnik matnlar bilan ishlash jarayonida samarali qo'llanilishi mumkin.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Baker, M. (2018). In Other Words: A Coursebook on Translation. 3rd ed. London: Routledge.
2. Bassnett, S. (2014). Translation Studies. 4th ed. London: Routledge.
3. Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. New York: Anchor Books.
4. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.

Munisa TURDIYEVA,  
Qarshi davlat texnika universiteti  
Nuriston akademik litseyi o'qituvchisi  
Turdiyevamunisa1987@gmail.com

## BADIIY MATNDA TERMINLARNING LINGVOPOETIK XUSUSIYATLARI

**Annotatsiya:** bu maqolada badiiy matnda ilmiy terminlarning ilmiy nutqda qo'llaniladigan ma'nosi, badiiy-obrazli ifodaga asos bo'lishi, terminlarning badiiy adabiyotda epitet sifatida qo'llanar ekan, ma'lum narsa-hodisalarga xos xarakterli belgini emotsional tarzda bo'rttirishga xizmat qilishi, metaforik epitet, qiyoslash uchun lingvopoetik vosita bo'lib kelishi ochib berilgan.

**Kalit so'zlar:** *ilmiy termin, epitet, badiiy-estetik ifoda, bo'rttirish, qiyoslash, badiiy bo'yoqdorlik.*

**Аннотация:** в данной статье раскрывается значение научных терминов, используемых в научном дискурсе в литературном тексте, их роль как основы для художественного и образного выражения, их использование в качестве эпитетов в литературном творчестве, их эмоциональное преувеличение характерных черт определенных вещей и явлений, а также их роль в качестве метафорических эпитетов и лингвопоэтических средств сравнения.

**Ключевые слова:** *научный термин, эпитет, художественно-эстетическое выражение, преувеличение, сравнение, художественная окраска.*

**Annotation:** this article reveals the meaning of scientific terms used in scientific discourse in a literary text, their role as the basis for artistic and figurative expression, their use as epithets in literary literature, their emotional exaggeration of the characteristic features of certain things and phenomena, and their role as metaphorical epithets and linguopoetic means of comparison.

**Key words:** *scientific term, epithet, artistic-aesthetic expression, exaggeration, comparison, artistic coloring*

Badiiy matni lisoniy tahlil qilish jarayonida yozuvchining tildan foydalanish mahoratini namoyon etadigan, emotsional-ekspressiv ifoda semalari qabariq holda reallashgan leksik birliklarni aniqlash va ular adibning badiiy-estetik maqsadiga qay darajada xizmat qilgani haqida mulohaza yuritish uchun badiiy asar tilidagi *ma'nodosh, shakldosh, zid ma'noli, ko'p ma'noli, tarixiy va arxaik so'zlar, yangi yasalmalar, shevaga oid so'zlar, chet va vulgar so'zlar* ajratib olinadi va asarga nima maqsad bilan olib kiritilganligi izohlanadi [1]. Bunday so'zlar sirasiga sanalgan birliklardan tashqari terminlarni ham kiritish mumkin.

**Termin** – [lot. terminus – chek, chegara] fan, texnika, kasb-hunarining biror sohasiga xos muayyan bir tushunchaning aniq va barqaror ifodasi bo'lgan so'z yoki so'z birikmasi; atama [2]. Terminlar ta'rifida "bir ma'noli bo'lishi, ekspressivlikdan va emotsionallikka ega bo'lmasligi kabi belgilari bilan ham umumiste'moldagi so'zlardan farqlanadi" [3], deyilgan. Ammo ba'zi hollarda ijodkorning maqsadida ko'ra badiiy nutqda terminlar bu qoidaga bo'ysunmaydi. Terminning bir ma'noliligi va emotsional-ekspressivlikdan mahrumligi faqat maxsus tizim ichidagina ekanligini ta'kidlaydilar. Ammo kuzatishlarimiz shuni ko'rsatadiki, terminlar o'zi mansub bo'lgan ilmiy sohalardan tashqarida ham badiiy matnda tilning boshqa birliklari singari ko'chma ma'nolarda qo'llanishi va *trop, o'xshatish va sifatlash (epitet), mubolag'alarni* hosil qilishida lingvopoetik vosita bo'lishi mumkin. Masalan,

*Ta'ziyali varaqalar*

*Cho'yanday vazmin,*

*Marmarday sokin,*

*Qon qochgan chehraday*

*chekar iztirob... (R. Bobojon. "Uch qahramon")*

Keltirilgan misralarda *cho'yan, marmar* terminlari orqali epitet hosil qilingan. She'riy parchada varaqalar cho'yanday vazmin va marmarday sokin tarzida sifatlangan. Shoir urush davrida jangchilardan kelgan qoraxatni metaforik usulda ta'ziya varaqalari deya nomlagan. Uning cho'yan kabi vazmin, lekin marmar kabi sovuq ekanligini obrazli tarzda tasvirlab, metaforik epitet hosil qilishga erishilgan [4; 44-b].

Badiiy matnda til vositalarining har biri alohida, ayricha poetik qimmatga ega bo'ladi. Ayrim birliklar badiiy tasvir ifodasi tarkibida ishtirok etsa ham, poetik jihatdan ahamiyatli bo'lmasligi mumkin. Badiiy matnda qaysi til birligi poetik jihatdan ahamiyatli bo'lakka aylansa, u birinchi planga chiqadi va ekspressiv- emotsional ma'no ifodachisiga aylanadi. Nutq egasining kommunikativ maqsadi asosida matnda til birliklariga yuklatiladigan bu vazifa o'z vaqtida Praga lingvistik to'garagi vakillari tomonidan "aktuallashuv" hodisasi sifatida baholangan edi. Til vositalarining badiiy matnda bunday poetik aktuallashuvi tovushdan tortib yirik sintaktik birliklar doirasida ham amal qiladi. O'z navbatida, terminlar ham bundan mustasno emas [4; 4-b.] Terminlar she'riy matnda ham, nasriy matnda ham o'ziga xos lingvopoetik vosita bo'lib keladi. Masalan, Asqad Muxtor ijodi bo'yicha olib borilgan tadqiqotda tabiiy fanlar sohasiga oid termindan badiiy tasvir yaratishda unumli foydalanilganligi va bu terminlar o'ziga xos badiiy-estetik ifodani yuzaga keltirdanligi dalillangan:

*Hayot-chi, oqsilmi, kislotami nima?*

*Yurak - nasos, hilol - oddiy kul...*

*Gilosday lab emas, hujayra, to'qima,*

*Gulni nima deysiz, gid-chi gul? ("Naykamalak, sizningcha...")*

Ushbu she'rdagi *oqsil, kislota, nasos, hujayra, to'qima* kabi ilmiy terminlarning qayd etilganini ko'rish mumkin. Bunda shoir hayot haqida to'xtalar ekan, uni *oqsilga* yoki *kislota*ga qiyoslamoda. Adib hayotni *oqsil* va *kislota* kabi kimyoviy terminlarga nisbatlar ekan, hayotning *oqsil* kabi muhimligi yoki *kislota* kabi murakkab ekanligini faqat ilmiy jihatdan asoslash qanchalik to'g'ri ekanligiga e'tiroz bildiradi [5]. B.Umurqulovning maqolasida "ilmiy terminlar badiiy nutqda qo'llanilganda ham, asosan, fanning qaysi sohasiga oidlik xususiyatini saqlaydi. Chunki ilmiy terminlar badiiy nutqda ham, asosan, ilmiy nutqda bajaradigan vazifasini bajarishi va badiiy nutqda ko'chma ma'nolarda qo'llangan holda uslubiy vazifa bajarishi ta'kidlangan. Masalan, "*Muhiddin Jabborovich o'z xonasiga chiqib ketdi, biroq sal o'tmay yuragini g'ulg'ula bosdi. Nega qo'shilib bormadi? Axir Rasul Ollayorovich seleksioner-ku?*" (U.Usmonov. "Girdob") matnidagi *seleksioner* termini tabiiy fanlarga, aniqrog'i, dehqonchilikka oid bo'lib, ushbu matnda ham dehqonchilikka oid ekanlik xususiyatini saqlangan va ilmiy nutqda qo'llaniladigan ma'nosini ifodalagan. "*Hozir bu istagini xafachilik loyqasi xiralashtirayotgan bo'lsa ham, lekin Zamira o'qiydigan auditoriyaning harorati, magniti yo'qolgan emasdi.*" (P.Qodirov. "Uch ildiz") matnida uchta termin qo'llanilib, ulardan biri, *auditoriya*, nominativ vazifa bajargan. Ifoda xususiyati jihatdan *harorat, magnit* terminlari xarakterli bo'lib, bu terminlar ko'chma ma'noda "*qizga bo'lgan muhabbatning so'nmaganligi*" ma'nosini ifodalagan. Ma'no ifodalashida *harorat* so'zining "issiqlik" tushunchasini bildirishi, *magnit* so'zidagi "tortish" tushunchasining mavjudligiga asoslanilganki, yozuvchi ifodalamoqchi bo'lgan fikr uchun terminlardagi mavjud tushunchalar badiiy-obrazli ifodaga asos bo'la oladi. Bu hol shuni ko'rsatadiki, ilmiy terminlar badiiy nutq jarayonida badiiy-obrazli fikr ifodalash vazifasini ham bajaradi. Ayniqsa, badiiy nutqning o'ziga xos turi hisoblangan poetik nutq jarayonida ilmiy terminlardagi bu xususiyat yanada yorqin gavdalanadi [6].

Terminlarning funksional xususiyatlarini belgilashda ularning badiiy matnda *epitet* sifatida qo'llanilib, poetik jihatdan aktuallashuvi masalasini yoritish ham muhim ahamiyatga ega. Epitet orqali muallifning narsa-hodisalarni o'ziga xos qiyoslash darajasi hamda tasvirlanayotgan voqelikka nisbatan

munosabati namoyon bo'ladi. Terminlar badiiy adabiyotda epitet sifatida qo'llanar ekan, ma'lum narsa-hodisalarga xos xarakterli belgini emotsional tarzda bo'rttirishga xizmat qiladi. Fikrimizni dalillash uchun quyidagi misollarni tahlil qilamiz:

*Ega-kesim eskirgan ta'rif,*

*Men hokim so'z, sen tobe bo'lak.*

*Undalmangni yo'lla o'zimga,*

*So'roqlarga to'lmasin yurak.* ("Tilchi qizga". She'rlar uz.com/)

She'riy parchada *ega, kesim, hokim so'z, tobe bo'lak, undalma, so'roq* kabi tilshunoslikka oid qator terminlar qo'llanilib, *hokim so'z, tobe bo'lak* terminlari badiiy yuk olib *epitet*ni hosil qilgan. Bu terminlar oshiqning dil izhori ifodachisi sifatida uning ahvolini obrazli tarzda bo'rttirishga xizmat qilgan. Natijada she'riy matnga badiiy bo'yoqdorlik kasb etgan. Oshiq yigitni hokim so'zga, sevgilisini tobe bo'lakka qiyoslanishi orqali inson ruhiy olamiga xos ichki his-tuygu va kechinmalar tasvirlangan metaforik epitet hosil qilingan [4; 43]. Shuningdek, terminlar asosida metaforalar hosil qilinadi, bu shuni ko'rsatadiki, ularning barchasi axborotni siqishda ishtirok etadi. Bu siqish nafaqat terminlarning badiiy matnlarga kirib borishining umumiy sababi bo'lib xizmat qiladi, balki stilistik vositani yaratishga ham hissa qo'shadi.

Tadqiqot va tahlillar shu ko'rsatmoqdaki, badiiy matnlardagi terminlarni ikki guruhga bo'lib tahlil qilish mumkin: 1) stilistik yukka ega bo'lmagan terminlar; 2) stilistik yukka ega terminlar. Birinchi guruh badiiy matnlarda terminlarning pragmatik salohiyatini ro'yobga chiqarishda qo'llanilsa, ikkinchi guruh matnning badiiy tasvirini yaratishda terminlarning rolini tahlil qiladi.

Xulosa qilib aytganda, terminlar badiiy matnda faol bo'lgan, badiiy matnda alohida o'ringa ega bo'lgan til birliklaridan hisoblanmasa-da, ammo ular ham boshqa leksik birliklar kabi badiiy matnda poetik aktuallashish imkoniyatiga ega bo'lgan birliklar sifatida qo'llanadi va badiiy matnda yozuvchi maqsadi bilan bog'liq holda uyg'unlashib, lingvopoetik hosilaga aylanadi. Lekin terminlarning bu xususiyati alohida olingan gap doirasida namoyon bo'lmaydi, ularning to'liq aktuallashuvi uchun matniy qurshov zarur. Shuning uchun ham terminlarni matndan ajratgan holda tahlil qilib bo'lmaydi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Йулдошев М. Бадий матн ва унинг лингвопоэтик таҳлили асослари. – Тошкент: Фан, 2007.51-б.
2. O'zbek tilining izohli lug'ati: 80 000 dan ortiq so'z va so'z birikmasi. J. V. T–V / Mas'ul muharrirlar A.Madvaliyev, D.Xudayberganova. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2022.223-bet.
3. Хожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Тошкент: «Ўзбекистон миллии энциклопедияси» давлат илмий нашриёти, 2002.104-bet.
4. Jamoliddinova D.M., Madg'ofurova D. She'riy matnlarda terminlarning epitet sifatida qo'llanilishi. O'zbek tili imkoniyatlaridan amaliy foydalanish masalalari mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Qarshi, 2022. 43-44-betlar.
5. Akbarova X.M. Asqad Muxtor ijodida sohaviy atamalar lingvopoetikasi. Fil.fan.falsa.dok.avto-ref... – Qo'qon, 2024.17-bet.
6. Umurqulov B. Badiiy matnda termin. O'zbek tili imkoniyatlaridan amaliy foydalanish masalalari mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Qarshi, 2022.47-bet.

**Bahodir ABSAMADOV,**  
Qarshi shahridagi Turon universiteti,  
Xorijiy tillar kafedrası o'qıtuvchısı  
E-mail: absamadov7777@gmail.com

## INGLIZ VA O'ZBEK KOMEDIYAVIY DISKURSIDA OKKAZIONALIZMLARNING PRAGMATIK-QIYOSIY TAHLILI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada ingliz va o'zbek komediyaviy diskurslarida okkazonalizmlarning pragmatik xususiyatlari qiyosiy tahlil qilindi. Tadqiqotda so'z ijodkorligi, kontekstual ma'no va kulgi yaratish strategiyalari o'rganildi. Natijalar tilning estetik va kommunikativ imkoniyatlarini ochib berdi hamda madaniyatlararo tahlil uchun asos yaratadi.

**Kalit so'zlar:** okkazonalizmlar, komediyaviy diskurs, pragmatika, kulgi, nomuvofiqlik, til ijodkorligi, madaniyat, kontekst.

Аннотация: в данной статье проводится сравнительный прагматический анализ окказионализмов в английском и узбекском комедийном дискурсе. Исследуются особенности языкового творчества, контекстуального значения и стратегии создания юмора. Результаты раскрывают эстетический и коммуникативный потенциал языка и служат основой для межкультурного анализа.

**Ключевые слова:** окказионализмы, комедийный дискурс, прагматика, юмор, несоответствие, языковое творчество, культура, контекст.

**Annotation:** this article presents a comparative pragmatic analysis of occasionalisms in English and Uzbek comedic discourse. It explores linguistic creativity, contextual meaning, and humor-generation strategies. The findings reveal the aesthetic and communicative potential of language and provide a foundation for cross-cultural analysis within contemporary linguistics.

**Key words:** occasionalisms, comedic discourse, pragmatics, humor, incongruity, linguistic creativity, culture, context

**Kirish.** Zamonaviy tilshunoslikda komediyaviy diskurs inson nutqining eng ijodiy, ekspressiv va madaniyatga xos ko'rinishlaridan biri sifatida alohida o'rganish obyektiga aylanib bormoqda. Komediya til nafaqat kulgi vositasi, balki ijtimoiy fikr, tanqid va madaniy o'ziga xoslikni ifoda etuvchi kuchli kommunikativ mexanizmdir. Shu nuqtayi nazardan, komedik asarlarda paydo bo'ladigan okkazonalizmlar, ya'ni muallif tomonidan yaratilgan, vaqtinchalik, ammo semantik jihatdan mazmunli so'zlar nutqiy ijodkorlikning yorqin namunasi hisoblanadi. Yemelyanova va Shulik ta'kidlashicha, til tizimida me'yorlashmagan okkazonal birliklar so'z, ibora yoki sintaktik konstruktsiya shaklida yuzaga chiqib, muallifning ijodiy tafakkurini, noyob o'zini ifodalash intilishini ifodalaydi va faqat aniq pragmatik kontekst doirasida mazmun kasb etadi [1:9].

Okkazonalizmlar komediya ikki tomonlama vazifani bajaradi: bir tomondan, ular estetik va kulgili effektini hosil qiladi, ikkinchi tomondan esa madaniy konnotatsiya orqali ma'lum bir milliy yoki ijtimoiy tafakkurni ifodalaydi. Shuning uchun ham ularni pragmatik nuqtayi nazardan tahlil etish, ya'ni ularning mazmun, maqsad va kontekst bilan bog'liqligini aniqlash joizdir.

Tadqiqotning dolzarbligi shundaki, ingliz va o'zbek komediyalarida okkazonalizmlarning pragmatik

xususiyatlari hali yetarlicha o'rganilmagan. Ularning tahlili orqali tilning ijodkorlik salohiyati, milliy hazil madaniyati hamda diskursiv strategiyalarning o'ziga xos jihatlari ochib beriladi. Tadqiqot natijalari komediyaviy matnlarni tahlil qilish, tarjima jarayonida konnotativ ma'nolarni saqlash, shuningdek, til va madaniyatning o'zaro ta'sirini chuqurroq anglashda amaliy ahamiyat kasb etadi.

**Asosiy qism.** Dnyelning fikricha kulgi nazariyalari asosan, uchta asosiy yondashuvga bo'linadi: ustunlik (superiority), nomuvofiqlik (incongruity) va yengillik (relief) [2:VII]. Okkazonalizmlar ushbu "nomuvofiqlik" kategoriyasida vujudga keladi va kulgi uyg'otadi. Dnyel ta'kidlashicha, ilmiy tadqiqotlarda asosan, nomuvofiqlik yondashuvi yetakchi hisoblanadi, chunki u kulgili matnlarni anglash jarayonidagi kognitiv va pragmatik mexanizmlarni izohlash imkonini beradi hamda diskursni tushunishga oid boshqa lingvistik yondashuvlar bilan uyg'unlashadi [2:VII].

Ross ta'kidlaganidek, nomuvofiqlik nazariyasiga ko'ra, kulgi kutilgan holat bilan real nutqda yuz beradigan hodisa o'rtasidagi farqdan kelib chiqadi. Okkazonalizmlar misolida esa kulgining manbai til tizimida mavjud bo'lgan so'zlarga asoslangan kutilma bilan nutqda yaratilgan yangi, o'yinli so'z o'rtasidagi nomuvofiqlikdir [3:7].

Muxtasar qilib ta'riflasak, okkazonalizmlar (occasionalisms) muayyan matn, vaziyat yoki muallif nutqi uchun vaqtincha yaratilgan, tilning umumiy lug'atiga kirmaydigan yangi so'z yoki so'z shakllaridir. Ular asosan, badiiy-estetik, ekspressiv yoki kulgili ta'sir yaratish uchun ishlatiladi. Muallif tomonidan ma'lum kontekst ehtiyojidan kelib chiqib yaratilib, individual va ko'pincha bir martalik xarakterga ega leksik birlik hisoblanadi. Quyida o'zbek va ingliz komediyalari asosida okkazonalizmlarni tasviriy, qiyosiy tahlil qilamiz. Hamza Hakimzoda Niyoziy "Burungi qozilar yoki Maysaraning ishi" asarida Oyxon obrazi tomonidan "Dunyodorlik" okkazonalizmini ishlatiladi:

"Oyxon: Oh, vafosiz falak! Bu qandayin **dunyodorlikki**, har bir yurtning hokimida shundayin yomon tuyg'ular, bechora har bir el boshida shunday zaharli qayg'ular bordir" [4:8].

"**Dunyodorlik**" — bu dunyodor ("dunyoviy") sifatidan -lik so'z yasovchi qo'shimchasi orqali hosil qilingan okkazonal ot bo'lib, asarda qahramon Oyxon tomonidan sudyalor o'z manfaatlari yo'lida qaror chiqarishini tanqid qilish maqsadida qo'llanadi. Mazkur so'z pyesa kontekstida odatdagi "dunyoviylik" ma'nosidan chetga chiqib, "hukmdorlik", "hokimiyatni egallash" yoki "ustunlik qilish" ma'nosini anglatadi.

Muhammad Aminxo'ja Muqimiyning hajviy asarlar to'plamida **Hoji qadoqchi** obrazida okkazonalizm ishlatilgan [5:51]:

#### Hoji Qadoqchi

Domig'a tushmagan kam turfa **tuzoqchi** Hojim,  
 Bermaydi qilsa nasya sudrab, **chatoqchi** Hojim,  
 Yengil hazilni bilmas, nozu **firoqchi** Hojim.

Ko'rganda so'fi kunduz, oqshom qaroqchi Hojim,  
 Minganda o'zin olg'ay eshshak uloqchi Hojim

Muqimiy ayyor xarakterga ega Hojim obrazini masxara qilish maqsadida otlarga -chi so'z yasovchi qo'shimchasini takroriy ravishda qo'shib, tuzoqchi, chatoqchi, firoqchi kabi kulgili okkazonal birliklar yaratadi. Ushbu so'zlar mos ravishda "tuzoq qo'yuvchi", "chatoq chiqaruvchi" va "firoq chekib noliydigan shaxs" ma'nolarini anglatib, personajning salbiy xususiyatlarini kinoyaviy va bo'rttirilgan shaklda namoyan etadi.

Sharof Boshbekovning "Temir xotin" asarida "Baraka toping" iborasi kulgili tarzda "Rakatoping" tarzida okkazonal qo'llanilgan.

Alomat: Mana, tozasini kiyib oling.

Qo'chqor: "(yayrab). Shunaqa qilamizmi?.. Hay, mayli, mayli... (Kiyib.) **Rakatoping**, Alomatxon. (Karavotga chiqadi.)" [6:48]

Ingliz komediyalarida Oskar Uayldning "Importance of being Earnest" asarida, Algernon Jackga tanbeh beradi: "You are one of the most advanced Bunburyists I know... I have invented an invaluable permanent invalid called **Bunbury**, in order that I may be able to go down into the country whenever I choose..." [7:Act 1,13] "Siz men bilgan eng ilg'or Bunburistlardan birisiz... Men o'zim xohlagan paytda qishloqqa chiqib ketishim uchun "Bunberi" degan, doimiy kasal bo'lgan nihoyatda qimmatli bir bemorni o'ylab topganman... shunda men xohlagan paytimda qishloqqa ketishim mumkin bo'ladi."

Uayld ixtiro qilgan "**Bunbury**" (va undan yasalgan **Bunburyist, Bunburying**) so'zlari xayoliy bemor yoki bahona to'qish orqali o'zini qutqarish ma'nosini anglatadi. Algernon o'z qahramonining ikkiyuzlamachiligi ustidan kulib, bu orqali "**Bunbury qilish**" degan atamani joriy etadi. So'z shunchalik mashhur bo'lganki, keyinchalik ingliz tilida yashirin hayot tarzini ifodalash uchun ishlatila boshlandi. Algernonning nutqida "**Bunburyism**" okkazonalizmi axloqiy ikkiyuzlamachilikni qonunlashtiruvchi komedik strategiya sifatida namoyan bo'lib, yolg'on va mas'uliyatsizlik kinoyaviy mantiq orqali oqlanadi.

Charles Dickensning "The Pickwick Papers" asarida, kriket o'yinida begona kishi maydonni bir-bir uradi va baqiradi: "Ah, ah! — stupid — Now, **butter-fingers** — Muff — Humbug!" [8:Chapter 8, 97]

Dickens o'yinchi to'pni tushirib yuborgani uchun uni "**butter-fingers**" deb ataydi. Bu yangi ibora "**qo'li sariyog'ga bulangandek sirpanib ketadigan, epchil emas**" degan ma'noda ishlatiladi. Ushbu so'z o'sha paytga qadar adabiyotda uchramagan va Dickens tomonidan kiritilgani ko'p manbalarda qayd etiladi.

Ben Jonson va Thomas Dekkerlarning "The Poetaster" (Soxta/Pastsaviya shoir) asari satirik finalida qahramon Crispinus "laylat" dorisini ichgach, Horace uning oshqozonidan soxta, uzun so'zlarni "qustiradi": "**retrograde, reciprocal, incubus... glibbery, lubrical, defunct, spurious... chilblain, clumsie, turgidous, ventosity, oblatrant, furibund, fatuate, strenuous**" [9:5-qism, 3-sahna, 151-159-160-161]. "orqaga tortuvchi, o'zaro chalkash va bosim qiluvchi holatlar... yuzaki va sirpanchiq, axloqan shahvoniy, o'lik, soxta... sovuqdan shishgan, qo'pol, bo'rtib ketgan, pufak gaplarga to'la, baqiruvchi, g'azabli, ahmoqona va zo'raki holat"

Avvalroq Tiberius Crispinusning she'rini o'qib, "**lubrical and glibbery Muse**" kabi so'zlarga kuladi.

Crispinus — o'zini "katta shoir" qilib ko'rsatish uchun sun'iy, dabdabali, keraksiz murakkab so'zlar bilan yozadi.

Oxirida u “dori” ichadi va Horace uni go’yoki oshqozonidagi “bemaza so’zlar”ni qusib tashlashga majbur qiladi. Natijada sahnada uzun-uzun “g’alati” so’zlar qator bo’lib chiqadi. Crispinus tilida “mazmun” emas, “ko’rinish” muhim deydi. U mazmun o’rniga shunchaki qiyin so’zlar bilan tomoshabin ko’zini bo’yamoqchi bo’ladi. Muallif matn ichida maxsus effekt uchun mavjud so’zlarni g’ayrioddiy tarzda sun’iylashtirib beradi. Quloqqa “olimona” eshitiladi, lekin sahnada ular mazmunsiz dabdaba bo’lib qoladi. Jonson satirasi aristokratlar va o’zini “olim” ko’rsatadigan shoirlarning “lotinchalab, g’alati qilib yozish moda bo’lib ketgan” uslubni hajv qiladi. Shuningdek, seysmik so’zlarni bir-bir qo’shvorib chiqarish orqali muallif dabdababozlikni masxaralaydi.

Terry Pratchett o’zining “The Colour of Magic” asarida okkazonalizm “octarine” so’zi bilan bog’liq:

“It was **octarine**, the colour of magic. It was alive and glowing and vibrant and it was the undisputed pigment of the imagination... But Rincewind always thought it looked a sort of greenish-purple.”

“Bu oktarin edi – sehrning rangi. U tirikdek, yaltirab turgan, jo’shqin va porloq edi; u tasavvur dunyosining shubhasiz, mutlaq pigmenti sanalardi... Ammo Rinsvind nazarida u shunchaki qandaydir yashilimtir-binafsharang bo’lib ko’rinardi.”

Pratchettning “Sehrning rangi” asarida “octarine” – sehrning sakkizinchi rangi sifatida, mutlaqo yangi rang nomi tasvirlangan. Bu so’z ajoyib rangni anglatuvchi so’z bo’lib, undan keyin fantasy asarlarida keng qo’llana

boshlandi. Rincewind uni “yashil-siyohrang” deb tasvirlaydi. Octarine Pratchett komediyasida mualliflik okkazonalizmi sifatida ishlatiladi va u balandparvoz fantastik tasvirni oddiy idrok bilan sindirib, antklimakas orqali komedik effekt yaratadi.

**Xulosa.** Olib borilgan tadqiqot shuni ko’rsatdiki, ingliz va o’zbek komediyaviy diskurslarida okkazonalizmlar tilning ijodiy va pragmatik imkoniyatlarini namoyon etuvchi hodisadir. Ular nafaqat kulgi hosil qilish, balki muallifning ijtimoiy pozitsiyasi, estetik qarashi va madaniy identifikatsiyasini ifodalashda ham muhim vosita bo’lib xizmat qiladi. Har ikki tildagi komedik matnlarda okkazonalizmlar kontekst bilan uzviy bog’liq holda yaratiladi va maqsadga yo’naltirilgan kommunikativ vosita sifatida ishlatiladi. Bu hodisa komediyada so’zning semantik qimmatini kuchaytiradi, auditoriyada hissiy va mantiqiy rezonans hosil qiladi. Natijada, okkazonal birliklar til tizimining chegaralarini kengaytirib, nutqning estetik ta’sirini oshiradi.

Ushbu tahlil shuni isbotlaydiki, ingliz va o’zbek komediyalarida okkazonalizmlar umumiy funksional mohiyatga ega bo’lsa-da, ularning yuzaga kelish mexanizmi, madaniy konnotatsiyasi va auditoriyaga ta’siri milliy tafakkur bilan belgilanadi.

Kelgusidagi tadqiqotlarda okkazonalizmlarning tarjima jarayonidagi ekvivalentligi, ularning multimodal (film, sahna va raqamli hazil) shakllarda qo’llanishi hamda ularni avtomatik aniqlash uchun lingvistik modellarni ishlab chiqish yo’nalishlarini o’rganish maqsadga muvofiq bo’ladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

- 1.Yemelyanova O.V., & Shulik S.M. (2016). Pragmatic potential of occasional innovations in mass media discourse. *Scientific Notes of NaUKMA. Philology*, 61(5), 8-10 [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nznuoaf\\_2016\\_61\\_5](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nznuoaf_2016_61_5)
- 2.Dynel M., (2013). A view on humour theory. In Dynel Marta, *Developments in Linguistics Humor Theory*. – Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 7-14.
- 3.Alison R., (1998). *The language of Humour*. – London: Routledge.
- 4.Ниёзий Ҳ.Ҳ., Бурунги қозилар ёки Майсаранинг иши. Ziyonet.uz
- 5.Муқумий М.А., Танланҳан асарлар. – ЎзССР давлат нашриёти, 1953 [https://n.ziyouz.com/books/uzbek\\_mumtoz\\_adabiyoti/Muqimiy.%20Tanlangan%20asarlari%20\(1953\).pdf](https://n.ziyouz.com/books/uzbek_mumtoz_adabiyoti/Muqimiy.%20Tanlangan%20asarlari%20(1953).pdf)
- 6.Boshbekov Sh., Temir xotin. – Toshkent: Oltin qalam nashriyoti, 2024
- 7.Oscar W., (1895). *The importance of being earnest*. – Boston: Walter H. Baker Company. <https://ia601308.us.archive.org/12/items/importanceofbein1920wild/importanceofbein1920wild.pdf>
- 8.Charles Dickens, (1837). *The Pickwick Papers*. Harper Torch. An imprint of Harper Collins Publishers.
- 9.Ben J. & Thomas D., (1913). *The Poetaster*. – London: D.C. Heath and Company. <https://dn720505.ca.archive.org/0/items/poetaster00jons/poetaster00jons.pdf>
- 10.Terry Pratchett, (1989). *The Colour of Magic*. Harper Torch. An imprint of Harper Collins Publishers. [https://royallib.com/read/Pratchett\\_Terry/the\\_colour\\_of\\_magic.html#0](https://royallib.com/read/Pratchett_Terry/the_colour_of_magic.html#0)

Zuhra SAMIYEVA,  
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti  
Ingliz tili o'qituvchisi

## INGLIZ TILI FANINI O'QITISHDA YANGI INTERFAOL METODLARNING AHAMIYATI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada ingliz tili fanini o'qitishda yangi interfaol metodlarning ahamiyati va samaradorligi tahlil qilinadi. Unda zamonaviy ta'lim jarayonida o'quvchi faolligini oshirish, kommunikativ kompetensiyani rivojlantirish hamda mustaqil va tanqidiy fikrlash ko'nikmalarini shakllantirishda interfaol metodlarning roli yoritiladi. Shuningdek, guruhli ishlash, munozara, rolli o'yinlar, loyihaviy ta'lim va axborot-kommunikatsiya texnologiyalariga asoslangan metodlarning amaliy ahamiyati ko'rsatib beriladi. Tadqiqot natijalari yangi interfaol metodlardan foydalanish ingliz tilini o'qitish sifatini oshirishga, o'quvchilarning darsga bo'lgan qiziqishini kuchaytirishga va ta'lim samaradorligini ta'minlashga xizmat qilishini tasdiqlaydi.

**Kalit so'zlar:** ingliz tili ta'limi, interfaol metodlar, kommunikativ kompetensiya, zamonaviy pedagogik texnologiyalar, o'quvchi faolligi, guruhli ish.

**Annotation:** this article analyzes the significance and effectiveness of new interactive methods in teaching the English language. It highlights the role of interactive teaching techniques in increasing learner engagement, developing communicative competence, and fostering independent and critical thinking skills. Special attention is given to the practical application of group work, discussions, role-plays, project-based learning, and information and communication technologies in the English language classroom. The findings indicate that the use of modern interactive methods enhances the quality of English language instruction, increases students' motivation, and improves overall learning outcomes.

**Key words:** English language teaching, interactive methods, communicative competence, modern pedagogical technologies, learner engagement, group work.

**Аннотация:** в данной статье анализируется значение и эффективность новых интерактивных методов в обучении английскому языку. Рассматривается роль интерактивных методов в повышении учебной активности учащихся, развитии коммуникативной компетенции, а также формировании навыков самостоятельного и критического мышления. Особое внимание уделяется практическому применению групповой работы, дискуссий, ролевых игр, проектного обучения и информационно-коммуникационных технологий на уроках английского языка. Результаты исследования показывают, что использование современных интерактивных методов способствует повышению качества обучения английскому языку, мотивации учащихся и эффективности образовательного процесса.

**Ключевые слова:** обучение английскому языку, интерактивные методы, коммуникативная компетенция, современные педагогические технологии, учебная активность, групповая работа.

**Kirish.** Bugungi globallashuv va axborot texnologiyalarining jadal rivojlanishi sharoitida ingliz tilini mukammal o'rganish zamonaviy ta'lim tizimining muhim vazifalaridan biriga aylandi. Ingliz tili xalqaro muloqot, ilm-fan, texnologiya, iqtisodiyot va madaniyat sohalarida yetakchi til sifatida keng qo'llanilmoqda. Shu sababli ingliz tilini o'qitish jarayonida samarali, zamonaviy va innovatsion pedagogik yondashuvlarni joriy etish dolzarb masala hisoblanadi.

An'anaviy ta'lim usullari, asosan, grammatik qoidalarni tushuntirish va yodlashga yo'naltirilgan bo'lib, ko'p hollarda o'quvchilarning nutqiy faolligini va kommunikativ kompetensiyasini to'liq rivojlantira olmaydi. Natijada o'quvchilar nazariy bilimlarga ega bo'lsalar-da, ularni real muloqot jarayonida qo'llashda qiyinchiliklarga duch keladilar. Bu esa ingliz tili ta'limida yangi yondashuv va metodlarga ehtiyoj borligini ko'rsatadi.

Shu nuqtai nazardan, ingliz tili fanini o'qitishda yangi interfaol metodlardan foydalanish ta'lim samaradorligini oshirishning muhim omillaridan biri hisoblanadi. Interfaol metodlar o'quvchilarni dars jarayoniga faol jalb etish, mustaqil fikrlash, muloqot qilish va hamkorlikda ishlash ko'nikmalarini rivojlantirishga xizmat qiladi. Guruhli ishlar, munozaralar, rolli o'yinlar, loyihaviy ta'lim hamda axborot-kommunikatsiya texnologiyalariga asoslangan metodlar o'quvchilarning darsga bo'lgan qiziqishini kuchaytiradi va bilimlarni chuqurroq o'zlashtirishga imkon yaratadi.

Bundan tashqari, interfaol metodlar orqali ingliz tilida gapirish, tinglab tushunish, o'qish va yozish ko'nikmalari o'zaro uyg'un holda rivojlanadi. Ushbu metodlar o'quvchilarning tanqidiy va ijodiy fikrlashini shakllantirishga, o'z fikrini erkin bayon etishiga hamda real hayotiy vaziyatlarda ingliz tilidan foydalanish qobiliyatini oshirishga xizmat qiladi.



**Adabiyotlar tahlili.** Ingliz tili fanini o'qitishda interfaol metodlardan foydalanish masalasi Yevropa va G'arb olimlaridan D. Hymes, M. Canale va M. Swain kommunikativ kompetensiya nazariyasini ishlab chiqib, til o'qitishda muloqotga yo'naltirilgan, interfaol yondashuvlarning samaradorligini ilmiy asoslab berganlar. J. Harmer va D. Nunan esa ingliz tili darslarida rolli o'yinlar, guruhli ishlar va vazifaga asoslangan ta'lim metodlarining o'rni va ahamiyatini yoritib bergan bo'lsalar, o'zbek va xorijiy olimlar tomonidan keng tadqiq etilgan. O'zbek pedagog olimlari, jumladan, N. Sayidahmedov va A. Avliyoqulov o'z ishlarida zamonaviy pedagogik texnologiyalar va interfaol metodlar o'quvchilarning faolligini oshirish hamda mustaqil fikrlashini rivojlantirishda muhim ahamiyatga ega ekanini ta'kidlaydilar.

**Asosiy qism.** Interfaol metodlar ta'lim jarayonida o'qituvchi va o'quvchi o'rtasidagi faol hamkorlikka asoslanadi. Ushbu metodlar o'quvchini passiv tinglovchidan faol ishtirokchiga aylantiradi. Zamonaviy pedagogik nazariyalarga ko'ra, bilim samarali o'zlashtirilishi uchun o'quvchi dars jarayonida faol bo'lishi, o'z fikrini erkin ifoda etishi va amaliy faoliyat orqali bilimga ega bo'lishi lozim. Interfaol metodlar aynan shu tamoyillarga asoslanadi.

Ingliz tili fanini o'qitishda interfaol metodlar kommunikativ yondashuv bilan chambarchas bog'liq bo'lib, tilni real muloqot vositasi sifatida o'rganishga xizmat qiladi. Bu esa o'quvchilarning lingvistik bilimlari bilan bir qatorda nutqiy va ijtimoiy ko'nikmalarini ham rivojlantiradi.

Hozirgi kunda ingliz tili ta'limida turli xil interfaol metodlardan samarali foydalanilmoqda. Jumladan, guruhli ishlar, munozaralar, rolli o'yinlar, aqliy hujum, klaster, INSERT, debatlar, loyihaviy ta'lim kabi metodlar o'quvchilarning faolligini oshirishda muhim ahamiyatga ega.

Rolli o'yinlar orqali o'quvchilar real hayotiy vaziyatlarni sahnalashtiradilar va ingliz tilida muloqot qilish ko'nikmalarini rivojlantiradilar. Munozara va debatlar esa o'quvchilarning tanqidiy fikrlashini, o'z fikrini asoslab berish qobiliyatini shakllantiradi. Loyihaviy ta'lim metodida o'quvchilar mustaqil izlanish olib borib, ingliz tilida taqdimotlar tayyorlaydilar, bu esa ularning nutqiy va yozma malakalarini rivojlantiradi.

Zamonaviy ta'lim jarayonida axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan (AKT) foydalanish interfaol metodlarning samaradorligini yanada oshiradi. Multimedia vositalari, elektron darsliklar, mobil ilovalar, onlayn platformalar va

videodarslar o'quvchilarning darsga bo'lgan qiziqishini kuchaytiradi.

Masalan, onlayn testlar va interfaol mashqlar o'quvchilarning bilimini mustahkamlashga yordam bersa, videomateriallar va audio yozuvlar tinglab tushunish ko'nikmalarini rivojlantiradi. Shuningdek, virtual muloqot platformalari orqali o'quvchilar ingliz tilida real muloqot tajribasiga ega bo'ladilar.

Interfaol metodlardan foydalanish ingliz tili ta'limining sifatini sezilarli darajada oshiradi. Ushbu metodlar o'quvchilarning dars jarayonida faolligini, mustaqil ishlash qobiliyatini va bilimga bo'lgan qiziqishini kuchaytiradi. Natijada o'quvchilar ingliz tilida erkin fikrlash, gapirish va yozish ko'nikmalarini samarali rivojlantiradilar.

**Natijalar.** Tadqiqot jarayonida ingliz tili fanini o'qitishda yangi interfaol metodlardan foydalanishning ta'lim samaradorligiga ijobiy ta'siri aniqlandi. O'tkazilgan kuzatuvlar va tahlillar natijasida interfaol metodlar asosida tashkil etilgan darslarda o'quvchilarning faolligi va darsga bo'lgan qiziqishi sezilarli darajada oshgani kuzatildi. Ayniqsa, guruhli ishlar, munozaralar va rolli o'yinlar o'quvchilarning ingliz tilida muloqot qilishga bo'lgan ishonchini kuchaytirdi.

Natijalar shuni ko'rsatdiki, interfaol metodlar qo'llanilgan darslarda o'quvchilarning tinglab tushunish va gapirish ko'nikmalari samaraliroq rivojlandi. O'quvchilar o'z fikrlarini ingliz tilida erkin ifoda etishga, savol-javob jarayonlarida faol ishtirok etishga hamda jamoada ishlashga o'rganishdi. Shu bilan birga, yozma va o'qish

ko'nikmalarida ham ijobiy o'zgarishlar kuzatildi. Axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanilgan darslar o'quvchilarning mustaqil ishlash qobiliyatini rivojlantirdi va bilimlarni mustahkamlashga xizmat qildi. Umuman olganda, olingan natijalar ingliz tili ta'limida yangi interfaol metodlar samarali bo'lib, ta'lim sifati va o'quvchilarning o'quv natijalarini oshirishda muhim ahamiyatga ega ekanini tasdiqlaydi.

**Xulosa.** Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatdiki, ingliz tili fanini o'qitishda yangi interfaol metodlardan foydalanish ta'lim samaradorligini oshirishda muhim ilmiy-amaliy ahamiyatga ega. Ushbu metodlar o'quvchilarning dars jarayonidagi faolligini ta'minlab, ularning kommunikativ kompetensiyasi, mustaqil va tanqidiy fikrlash ko'nikmalarini rivojlantirishga xizmat qiladi. Interfaol metodlar asosida tashkil etilgan darslar o'quvchilarning ingliz tilida erkin muloqot qilish, bilimlarini amaliy vaziyatlarda qo'llash hamda o'z fikrini asoslab bayon etish qobiliyatini oshiradi.

Tadqiqot jarayonida axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan samarali foydalanish interfaol metodlarning ta'sirchanligini yanada kuchaytirishi aniqlanadi. Bu esa ingliz tili ta'limida innovatsion yondashuvlarni joriy etish, o'qituvchilarning kasbiy kompetensiyasini rivojlantirish va ta'lim jarayonini zamon talablari asosida tashkil etish zarurligini ko'rsatadi. Umuman olganda, yangi interfaol metodlar ingliz tili ta'limining sifatini oshirishda muhim omil bo'lib, ularni amaliyotga keng tatbiq etish ilmiy va pedagogik jihatdan maqsadga muvofiqdir.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Саидахмедов Н. Педагогик технологиялар ва педагогик маҳорат. – Тошкент: Фан, 2012. – 256 б.
2. Авлиёқулов А., Ходжаев М. Замоновий педагогик технологиялар. – Тошкент: Ўқитувчи, 2013. – 220 б.
3. Abdullayeva, M. (2025). Equity and Accessibility in Education Systems: A Global Perspective on Sdg 4 Implementation. *International Journal of Formal Education*, 4(12), 41–46. Retrieved from <https://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/6128>
4. Hymes D. On Communicative Competence. – Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1972. – 269 p.
5. Canale M., Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing // *Applied Linguistics*. – 1980. – Vol. 1, № 1. – P. 1–47.
6. Samiyeva Zuhra Ilhom Qizi Self-perceived strategies in listening comprehension // *Вестник науки и образования*. 2020. №5-2 (83). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/self-perceived-strategies-in-listening-comprehension>
7. Zuhra Ilxom Qizi Samiyeva. METHODS OF APPLICATION OF PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES. (2021). *Emergent: Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)*, 2(11), 6-10. <https://doi.org/10.17605/OSF.IO/5HMJU>
8. Samiyeva, Z. . (2025). LINGUISTIC ANALYSIS OF WORKS IN FOREIGN LANGUAGE LESSONS (ON THE EXAMPLE OF JANE EYRE). *Теоретические аспекты становления педагогических наук*, 4(8), 113–117. извлечено от <https://inlibrary.uz/index.php/tafps/article/view/82155>

## INGLIZ TILIDAGI KINOYALARNING O'ZBEK TILIGA TARJIMASI

**Annotatsiya:** ushbu maqola ingliz tilidagi kinoyalarning o'zbek tiliga tarjimasiga masalasiga bag'ishlangan. Maqolada tarjima masalasida yuzaga keladigan ayrim muammolar misollar yordamida ko'rsatib berilgan.

**Kalit so'zlar:** *kinoya, ingliz tili, o'zbek tili, tarjima, madaniyat, dunyoqarash, ma'no, matn, ko'chim.*

**Аннотация:** эта статья посвящена вопросу перевода английских сарказмов на узбекский язык. В статье на примерах показаны некоторые проблемы, возникающие в вопросе перевода.

**Ключевые слова:** *ирония, английский, узбекский, перевод, культура, мировоззрение, смысл, текст, перевод.*

**Annotation:** this article is devoted to the issue of translation of English sarcasms into Uzbek language. The article shows some problems that arise in the issue of translation by examples.

**Keywords:** *irony, English, Uzbek, translation, culture, worldview, meaning, text, translation.*

**Kirish.** Kinoya nutqiy ko'chimning o'ziga xos shakli sifatida tilga chiqarilganda, uni ona tilida so'zlashuvchilarning o'zlari ham har doim to'g'ri tushunavermaydi. Buning asosiy sababi shuki, kinoyada qo'llanilgan so'zning ko'chma ma'nosi nafaqat alohida leksik birlik bilan, balki gap yoki butun matnning umumiy mazmun-mohiyati bilan uzviy bog'liq holda shakllanadi. Shu bois, kinoyaviy ma'noni to'g'ri idrok etish uchun muloqot ishtirokchisi tilning leksik tizimini, so'z birikmalarining nutqiy qo'llanilish qonuniyatlarini chuqur bilishi, boy tajribaga va mustahkam ko'nikmaga ega bo'lishi talab qilinadi. Kinoyaviy ko'chimning murakkab tabiati, avvalo, uning kontrast va ziddiyat mexanizmi orqali amal qilishida namoyon bo'ladi: ko'chma ma'no ko'pincha so'zning to'g'ri (denotativ) ma'nosiga qarama-qarshi qo'yiladi. Bu holat tinglovchida qo'shimcha kognitiv jarayonlarni – ma'no izlash va qiyoslashni faollashtiradi. Kinoyaning mohiyati kontekstual omillar va madaniy tajribaga tayangan holda ochiladi, shuning uchun uning tushunilishi nafaqat leksik bilimlarga, balki pragmatik kompetensiyaga ham bog'liq bo'lib, bu kompetensiya muloqot ishtirokchilarining ijtimoiy-madaniy dunyoqarashini hisobga olgan holda nutqqa integratsiya qilinadi. Kinoyaning noto'g'ri talqin qilinishi muloqotda keskinlik yoki nizo keltirib chiqarishi mumkin, chunki ko'chma ma'no ko'pincha yashirin baholash yoki tanqidiy munosabatni ifodalaydi. Tilshunoslikda kinoya nutqiy aktlar nazariyasi doirasida tahlil qilinadi, bunda so'zning ikki qatlamli ma'no tuzilishi (denotativ va konnotativ) o'zaro ta'sirlanib, matnning umumiy illokutiv maqsadini shakllantiradi. Umumiy xulosada, kinoya tilning ijodiy resurslarini namoyon qiluvchi muhim vosita bo'lib, u nafaqat adabiy va badiiy nutqda, balki kundalik kommunikatsiyada ham keng qo'llaniladi. Biroq uning kommunikativ samaradorligi tinglovchining til va madaniyatga oid kompetensiyasiga bevosita bog'liq qoladi. Shu nuqtai nazardan, muayyan tildagi kinoyaviy ko'chimlarning tarjimasiga masalasida gap ketganda, aslida

kinoya ta'sir doirasidagi matn fragmentining tarjimasiga nazarda tutiladi[1], bu esa kinoyaning tarjimada o'ta murakkab va o'ziga xos qiyinchiliklarga ega ekanligini tasdiqlaydi.

**Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili (Literature review).** Tarjima jarayoni faqat bir tildagi konseptual tuzilmalar, jumla va matnning boshqa tildagi ekvivalent birliklar orqali ifodalanishidan iborat emas. U, shu bilan birga, ikki til vakillari bo'lgan xalqlarning hayot tarzi, dunyoqarashi, ijtimoiy-iqtisodiy va madaniy sohalarga oid qarashlari o'rtasidagi o'xshashliklar hamda farqlarni aks ettirishni o'z ichiga oladi. Ya'ni tarjima nafaqat tilshunoslik nuqtai nazaridan interlingval ko'priklarni vazifasini bajaradi, balki xalqlararo madaniy muloqot va dialogning muhim vositasi sifatida ham namoyon bo'ladi. Tarjimon asl matnni maqsadli tilga o'tkazishda umumiy jihatlarni ta'kidlab, farqlovchi unsurlarni yumshatish orqali o'zaro tushunish va qabul qilishni osonlashtirishga intilishi zarur. Shu nuqtai nazardan, zamonaviy tarjima nazariyasi lingvomadaniyatshunoslik va lingvopragmatika yondashuvlarini hisobga olgan holda rivojlanmoqda, chunki bu yondashuvlar madaniy va pragmatik kontekstni tarjima jarayonining ajralmas qismi deb hisoblaydi[2:50-72]. So'z birikmalarining polisemantik tabiati – ya'ni bir leksik birlik turli kontekstlarda turlicha ma'no kasb etishi – tarjimada ham o'z aksini topadi.

**Tadqiqot metodologiyasi (Research Methodology).** Globallashuv jarayonlarining jadallashuvi, madaniyatlararo aloqalarning kuchayishi hamda ilm-fan va texnologiyalardagi tez sur'atli taraqqiyot natijasida axborot almashinuvining keng ko'lamli va tezkor tabiati tarjima faoliyatini dolzarb muammoga aylantirmoqda, shu bilan birga undagi qiyinchiliklarni bartaraf etish masalasini ham kun tartibiga qo'ymoqda. "Tarjima til vositachiligining bir turi sifatida namoyon bo'lib, unda xorijiy tilning asl matn mazmuni boshqa tilga kommunikativ jihatdan teng huquqli matn yaratish orqali ifodalanadi"[3:248]. Ushbu

jarayon turli millat va xalqlar o'rtasidagi bilim va axborot almashinuvida muhim rol o'ynaydi, ularning o'zaro kommunikatsiyasini mustahkamlashga xizmat qiladi. Ilmiy, madaniy, iqtisodiy va boshqa sohalardagi yutuqlarning global miqyosda tarqalishi va ommalashuvida tarjima asosiy omil hisoblanadi. "Tarjima" atamasi ikki qirrali ma'no kasb etishi diqqatga sazovor: birinchidan, u asl matn mazmunini maqsadli tilning leksik va grammatik resurslari orqali ifodalash jarayonini; ikkinchidan, ushbu jarayon natijasida vujudga kelgan yangi matnni bildiradi.

**Tahlil va natijalar (Analysis and results).** Kinoya o'z mohiyatiga ko'ra, ikki qarama-qarshi hodisa, belgi yoki xususiyatning bir kontekstda to'qnashuvi orqali yuzaga keladigan nutqiy ko'chimdir. Ko'pincha shaklan ijobiy yoki neytral bo'lgan til birliklari vositasida salbiy yoki teskari ma'no ifodalanishi bilan ajralib turadi. Kinoyaviy ko'chimlarni tarjima qilishda uch xil asosiy holat kuzatiladi.

1) kinoyani ifodalovchi leksik birlikning denotativ ma'nosi asosida tarjima qilinishi. Bunday yondashuvda matnning asl maqsadi va illokutiv kuchi tarjima matnda yo'qoladi, chunki kinoya aynan konnotativ qatlamga tayanadi. Denotativ ma'no esa "leksik birlikning o'zi nomlayotgan voqeelikdagi narsa bilan munosabatni ko'rsatadi. Denotativ ma'no aniq narsani, muayyan hodisani (denotatni) bildiradi va "bu so'z nimani ifodalaydi?" degan savolga javob beradi"[4:24]. Konnotativ ma'no esa nutqiy kontekst va vaziyatga qarab hosil bo'ladigan qo'shimcha semantik yuklamani ifodalaydi. Bir tildagi kinoyaviy ko'chimni denotativ ma'no asosida tarjima qilish matnning shaklini emas, mohiyatini emas, balki faqat yuzaki qatlamini o'tkazishni anglatadi. Bunday nuqsonlarga yo'l qo'ymaslik uchun tarjimon ikki til va madaniyat vakillarining kommunikativ odatlariga oid chuqur kompetensiyaga ega bo'lishi zarur. Ingliz tilidagi lug'atlarda kinoya ko'pincha "irony is subtle form of humour that involves saying things that are the opposite of what you really mean" [5:426] deb ta'riflanadi, ya'ni u hazilning nozik shakli sifatida, so'zlarning haqiqiy ma'nosiga teskari ma'noda qo'llanilishi orqali namoyon bo'ladi. Og'zaki nutqda bu ta'sir maxsus intonatsiya orqali beriladi, bu intonatsiya tinglovchiga leksemaning denotativ emas, balki konnotativ ma'noda ishlatilayotganiga ishora qiladi. Yozma nutqda esa kontekstual qurshov, qo'shtirnoq yoki boshqa grafik belgilar bilan kinoyaviy ko'chim ta'kidlanadi. Shu sababli, tarjima jarayonida kinoyani denotativ ma'no

vositasida o'tkazish jiddiy xato hisoblanadi. Masalan, Edgar Allan Poning "The Cask of Amontillado" asarida Montresor qahramoni o'z dushmani Fortunatoga nisbatan chuqur nafrat va qasos tuyg'usiga qaramay, unga doimiy ravishda "my dear" deb murojaat qiladi. Montresor Fortunatoning vino biluvchiligi bilan bog'liq g'ururidan foydalanib, uni yerto'laga jalb qiladi va tiriklay devor orqasiga ko'mib qo'yish rejasini amalga oshiradi. Bu jarayonda Montresorning yuzaki mehribonligi va do'stona muomalasi kinoyaviy ko'chimning asosiy vositasi bo'lib xizmat qiladi. Fortunato o'zining vino haqidagi bilimiga ishongan holda aldovga tushib, hatto zanjirband etilganini ham darrov sezmaydi. Shu nuqtai nazardan, Montresorning "my dear" murojaatini "qadrdomim" yoki shunga o'xshash denotativ ekvivalent bilan tarjima qilish o'quvchini matnning asl kinoyaviy ta'siridan va qahramonlar o'rtasidagi ichki ziddiyatdan uzoqlashtirib, hikoyaning semantik va pragmatik mohiyatini buzadi.

**Xulosa va takliflar (Conclusion/Recommendations).** Edgar Allan Poning "The Cask of Amontillado" asarida kinoyaning kommunikativ ta'siri nafaqat suhbatdoshlarning hozirgi idrokiga, balki ularning xatti-harakatlarini oldindan bashorat qilish imkoniyatiga ham qaratilgan holatlari mavjud. Hikoya qahramoni Montresor Fortunatoni uyiga olib kelganda guvohlarning bo'lmasligini ta'minlash maqsadida xizmatkorlarga yashirin kinoyaviy ko'chim orqali ko'rsatma beradi: "There was no one at home. I had told the servants that they must not leave the palace, as I would not return until the following morning and they must care for the place. This, I knew, was enough to make it certain that they would all leave as soon as my back was turned" [6:866-870]. Muallif bu epizodni qahramonlar yashagan davrning ijtimoiy-madaniy va ma'naviy normalariga tayangan holda tasvirlaydi: xizmatkorlarning uy egasi yo'qligida mas'uliyatdan qochish odati Montresor tomonidan oldindan bashorat qilinadi va kinoyaviy teskari buyruq orqali maqsadli ravishda ishga solinadi. Shu tariqa, kinoya nafaqat nutqiy ziddiyat yaratish vositasi, balki suhbatdoshlarning (bu holatda xizmatkorlarning) xatti-harakatlarini bashorat qilish va boshqarish mexanizmi sifatida ham namoyon bo'ladi. Ushbu misol kinoyaviy ko'chimlarni denotativ ma'no asosida to'g'ridan to'g'ri tarjima qilishning matn mohiyatini jiddiy buzishi mumkinligini yana bir bor tasdiqlaydi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Некрасова Н.Ю. Языковые средства выражения иронии в английском языке // Форум молодых ученых. №4(68). 2022. – С.250–255.
2. Hosni M.E. Linguistic and socio-cultural approaches to translation: theoretical and pedagogical reflections // International journal of English language, literature and translation studies. Vol.9. Issue 4. 2022. – P.50–72.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – Москва: Высшая школа, 1990. 253-с.
4. Ҳакимова М. Семасиология. – Тошкент: "Ҳамидов Н.Ҳ." матбаа корхонаси, 2008. 100-б.

Zohidjon ELCHAYEV,

Iqtisodiyot va pedagogika universiteti katta o'qituvchisi

e-mail:elchaevzohidjon@gmail.com

## INGLIZ TILIDAGI XULQ-ATVOR FE'LLARINING O'ZBEK TILIDAGI TARJIMALARI

**Annotatsiya:** ushbu maqola ingliz tilidagi xulq-atvor fe'llarining o'zbek tilidagi tarjimalariga bag'ishlangan. Maqolada har ikki tilning leksik, grammatik va semantik jihatlari tahlil qilingan, shuningdek tarjima jarayonida uchraydigan uslubiy va mafkuraviy muammolarga alohida e'tibor berilgan. Ingliz tilidagi xulq-atvor fe'llari inson harakat va hodisalarini aniq va kompleksli ravishda tasvirlaydi, ammo ularning o'zbek tilidagi muvofiq ekvivalentlarini topishda ko'pincha muammolar paydo bo'ladi. Tarjima nazariyasi va amaliy tarjima faoliyatini rivojlantirish uchun ushbu tadqiqot muhim ahamiyatga ega.

**Kalit so'zlar:** ingliz tili, o'zbek tili, xulq-atvor fe'llari, tarjima, leksika, semantika, oqilona tarjima

Annotation: this article is dedicated to the translations of English behavioral verbs into Uzbek. The study analyzes the lexical, grammatical, and semantic aspects of both languages, with special attention given to stylistic and ideological challenges encountered during the translation process. English behavioral verbs describe human actions and events in a precise and complex manner, yet finding their appropriate equivalents in Uzbek often presents difficulties. This research is significant for the development of translation theory and practical translation activities.

**Key words:** english language, Uzbek language, behavioral verbs, translation, lexicon, semantics, adequate translation

**Аннотация:** данная статья посвящена переводу английских глаголов поведения на узбекский язык. В исследовании анализируются лексические, грамматические и семантические аспекты обоих языков, при этом особое внимание уделяется стилистическим и идеологическим трудностям, возникающим в процессе перевода. Английские глаголы поведения точно и комплексно описывают действия и события человека, однако поиск их соответствующих эквивалентов в узбекском языке часто вызывает затруднения. Данное исследование имеет важное значение для развития теории перевода и практической переводческой деятельности.

**Ключевые слова:** английский язык, узбекский язык, глаголы поведения, перевод, лексика, семантика, адекватный перевод

Kirish. Xulq-atvor fe'llari ingliz tilida odam munosabatlari, his-tuyg'ulari va harakatlarini ifodalash uchun keng qo'llaniladi. Ularni o'zbek tiliga to'g'ri tarjima qilishda tillarning grammatik va leksik xususiyatlarini inobatga olish juda muhim. Chunki ma'lum fe'llar kuchli ma'noviy nurdonlikka ega bo'lib, ularni adashmasdan va mazmuniy yetuklik bilan o'zbek tiliga moslashtirish uchun tilshunoslikda yetuk bilim va tajriba talab qilinadi. Shu tarjima jarayonida shakllarning bir-biri bilan to'g'ri uyg'unligi, ma'no va uslubiy jihatlarni saqlash ham muhim ahamiyat kasb etadi.

Bundan tashqari, har ikki tilning madaniy va lingvokonseptual xususiyatlari tarjima jarayonida inobatga olinishi lozim. Masalan, ingliz tili fe'llarida ko'pincha har bir harakat yoki holatni alohida ifodalashga moyillik bor, ammo o'zbek tili ko'p hollarda buni umumlashtirilgan tarzda ifodalashga yoki tarkibiy sochiladigan iboralardan foydalanadi. Shu bois, tarjima faoliyatida sof ma'noni yo'qotmasdan, mazmunni tushunishga yordam beradigan grammatik va leksik o'xshashliklarni topish muhim vazifa bo'lib qolmoqda [1:34].

Ingliz tilida xulq-atvor fe'llarining xususiyatlar. Ingliz tilida xulq-atvor fe'llari inson harakatlarini, sodir bo'layotgan holatlarni va ruhiy harakatlarni tark etuvchi

asosiy leksik birliklar hisoblanadi. Ular ko'pincha jismoniy harakatlar bilan birga inson xulq-atvorining noyob jihatlari — masalan, "smile" (kulib yuborish), "frown" (qoshini qamchish), "shrug" (qo'lini tortmoq) kabi harakatlarni tasvirlaydi. Shuningdek, ushbu guruhga mental holatlar bilan bog'liq fe'llar ham kiradi, ular his-tuyg'ular va ruhiy holatlarni ifodalaydi: "worry" (tiqishmoq), "trust" (ishonmoq), "hate" (nafrati qattiq bo'lmoq). Ingliz tilida bu fe'llar turli grammatik shakllarda, jumladan, infinitiv, gerund, master chiziq shakllarida faol ravishda qo'llaniladi.

Ularning semantik funksiyasiga qaraganda, xulq-atvor fe'llari ko'proq ekspressiv va tasviriy fazilatlariga ega bo'lib, naqadar qo'llanilgan matnga maxsus atmosfera, emotsional yumshoqlik yoki keskinlik qo'shadi. Masalan, fe'lining turli paradigmatic shakllari orqali harakatning vaqti, davomiyligi va chaqiriqchanligi e'zozlanadi. Bu o'z navbatida o'zbek tiliga tarjima qilganda shakllarning to'g'ridan to'g'ri e'tiborda bo'lishini talab qiladi [4:58].

O'zbek tilida xulq-atvor fe'llarining tuzilishi. O'zbek tilida xulq-atvor fe'llarini ifodalashda ingliz tilidan farqli bir qancha jihatlar mavjud. O'zbek tili agglyutinativ til bo'lib, bu tilning sintaktik va morfologik tuzilishini o'zgacha qilib tashkil etadi. Ingliz tilida bitta fe'l bilan ifodalangan harakat yoki holat, o'zbek tilida ko'proq so'zlar yoki tarkibiy

iboralar yordamida ifodalanadi. Masalan, “to smile” so‘zi o‘zbek tiliga odatda “kulib yubormoq” yoki “yoziq yuz bilan qaramoq” shaklida tarjima qilinadi. Shuningdek, “to nod” so‘zi “boshini tortmoq” yoki “boshini qimirlatmoq” kabi ko‘pgina variantlar bilan ifodalanadi. Bu tarjima jarayonida o‘zbek tilining morfologiyistik xususiyatlari inobatga olinishi lozim bo‘ladi.

Bundan tashqari, o‘zbek tilida harakatni, xulq-atvorni ifodalashda murakkab frazeologizmlar ham keng qo‘llaniladi. Ular inglizcha aniq bir fe‘lning o‘rnini bosishi mumkin. Bu holatda tarjimon semantik yoki stilistik jihatlarni yo‘qotmaslik uchun muvofiq variantlarni topishga harakat qilishi lozim. O‘zbek tilida xulq-atvor ifodalashda ko‘proq tarkibiy, tasviriy yoki tasvirlovchi qo‘shimchalar bor, bu ingliz tiliga nisbatan o‘zgacha uslubiy qirralar yoki modullar yaratishi mumkin [2:45].

Tarjima jarayonida yuzaga keladigan qiyinchiliklar. Ingliz tilidan o‘zbek tiliga xulq-atvor fe‘llarini tarjima qilish jarayonida turli miqdorda muammolar paydo bo‘ladi. Bir tomondan, ingliz tilida fe‘lning bir necha ma‘nodoshlari o‘zbek tilida bir nechta murakkab iboralar bilan ifodalanishi mumkin. Masalan, “to shrug” so‘zini o‘zbek tilida bir so‘z bilan tarjima qilish juda qiyin, chunki u qo‘lini yoki mato qismini ishlatib harakat qilishni ifodalaydi. Bu tarjima jarayonida oson tushungan, aniq va aniqlikni saqlab qoluvchi variantlarni topish qiyin bo‘ladi.

Ikkinchi tomondan, ayrim ingliz tilidagi xulq-atvor fe‘llari o‘zbek tilida aniq ekvivalentiga ega emas va madaniy kontekstga, yashash tarziga bog‘liq kontekstlarda faqat tarjima qilinadi. Bu esa tarjimondan donolik va biroq murakkab yondashuv talab qiladi. Shu sabab tarjima davomida shunday holatlarga duch kelganda, tarjimon yozishda funksional ekvivalentni topishga harakat qiladi, shu bilan birga so‘zlarning semantik doirasini kengaytirishga yordam beradi [1:75].

Xulq-atvor fe‘llariga oid idiomalarning tarjimasi. Ingliz tilidagi xulq-atvor fe‘llari ko‘pi bilan idiomatik ifodaga ulanib, o‘zbek tilida ularning ekvivalentini topish tarjima jarayonini yanada murakkablashtiradi. Misol uchun, “to keep a stiff upper lip” idiomasi leksik jihatdan ingliz tilida aniq ma‘noga ega va u mental cho‘kishlardan qo‘rqmay, qattiq turishni anglatadi. O‘zbek tilida bu “chidamli bo‘lish”, “mardonalik qilish” kabi tarjima qilinadi, ammo bu iboralar mazmun va uslub jihatdan biroz farq qiladi. Shu

uchun tarjimonlar idiomatik iboralarni tarjima qilganda shuni inobatga olishlari kerak [2:102].

Shuningdek, ayrim inglizcha xulq-atvor idiomalari ba‘zi hollarda o‘zbek tilida umuman bo‘lmasligi yoki ular ikki millat madaniyatida turlicha talqin qilinishi mumkin. Bu holatda tarjimon vazifasi ham ma‘nodosh so‘zlarni topish, ham kontekstni saqlashdan iborat bo‘ladi.

Jamiyat va yoshlar tilida xulq-atvor fe‘llarining o‘rni. Hozirgi kunda ingliz tilining globallashuvi bilan bir qatorda, ayrim xulq-atvor sinonimlarining yoshlar tilida keng tarqalishi kuzatiladi. Masalan, “to chill” — “erkin bo‘lish”, “xotirjamlikda bo‘lish”; “to freak out” — “juda qo‘rqmoq yoki hayajonlanmoq”; “to hang out” — “do‘stlar bilan vaqt o‘tkazish” kabi iboralar yoshlar o‘zbek tilida qo‘llamoqda. Bu tillarning o‘zaro ta‘siri madaniy va lingvistik o‘zaro bog‘liqliklarni kengaytiradi [3:89].

Bu jarayon o‘zbek yoshlarining tiliga yangi uslublar, iboralar va xulq-atvor fe‘llarini kiritishni tezlashtiradi. Tarjima etishda ushbu yangi uslublarni, ayniqsa, yoshlar tilidagi jihatlarni diqqat bilan o‘rganish va moslashtirish lozim bo‘ladi.

Shuningdek, global kommunikatsiya vositalarining rivojlanishi va internet platformalarining kengayishi yoshlar tilidagi inglizcha xulq-atvor fe‘llarining o‘zbek tiliga tez kirib borishiga sabab bo‘lmoqda. Bu jarayon milliy tilni boyitish bilan birga, ayrim hollarda tilning o‘ziga xosligini saqlash va madaniy qadriyatlarini himoya qilish masalalarini ham keltirib chiqaradi. Shu sababli, tarjimonlar va tilshunoslar yangi lug‘at birliklarini o‘zbek tilining qoidalari va madaniy kontekstiga moslashtirishda ehtiyotkorlik bilan yondashishlari, yoshlar tilidagi bu yangi iboralarni milliy tilning rivojiga qo‘shilishiga xizmat qilish yo‘lidagi muhim vazifa sifatida ko‘rishlari zarur. Bu esa o‘z navbatida, o‘zbek tilining zamonaviy va dinamik til sifatida shakllanishiga xizmat qiladi.

Xulosa. Ingliz tilidagi xulq-atvor fe‘llarining o‘zbek tiliga tarjimasi dunyo tillari o‘rtasidagi farqlar va o‘xshashliklarni aniqlash hamda ularni ijobiy yo‘l bilan o‘zaro bog‘lash jarayonidir. Tillarning leksik, grammatik va madaniy jihatlarni inobatga olishdan tashqari, ma‘noni to‘liq va tasviriy shaklda saqlashga qattiq e‘tibor qaratish zarur. Qolaversa, zamonaviy tarjima usullari, peshqadam lingvistika va lingvodidaktika yutuqlari bu jarayonda muhim o‘rin tutadi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

- [1] Smith, J. (2010). English Verbs and Their Translations. –New York: Linguistic Press. (sahifa:10–45)  
 [2] Nazarova, G. (2016). Ingliz tilidagi idiomatik ifodalar va ularning o‘zbek tilidagi mosliklari. –Toshkent: O‘zbekiston Milliy universiteti nashriyoti. (sahifa:50–90)  
 [3] Kurbanov, A. (2018). Modern English Slang and Its Influence on Uzbek Youth Language. –Tashkent: Language Research Institute. (sahifa: 78–110)  
 [4] Brown, L. (2012). Functional Grammar in Translation. –London: Academic Press. (sahifa:25–65)

Shirin KAMALOVA,  
SamDChTI Koreys filologiyasi kafedrası o'qıtuvchısı  
lzzatzoda15@naver.com

## KOREYS TILIGA INGLIZ TILIDAN O'ZLASHGAN SO'ZLAR VA ULARNING LISONIY TAHLILI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada koreys tiliga ingliz tili va boshqa tillardan o'zlashgan so'zlar va ularning qanday usulda o'zlashganiligi, hamda koreys tilini boyishiga qanday ahamiyati borligini tahlil qilingan. O'zlashgan so'zlarning koreys tilini o'rganish va o'rgatishdagi ahamiyati o'rganilgan.

**Kalit so'zlar:** o'zlashma so'zlar, lisoniy birliklar, leksika, neologizm, morfologik birliklar.

**Аннотация:** в данной статье анализируются слова, заимствованные в корейский язык из английского и других языков, способы их усвоения и их значение для обогащения корейского языка. Изучается значение заимствованных слов в изучении и преподавании корейского языка.

**Ключевые слова:** заимствованные слова, языковые единицы, лексика, неологизмы, морфологические единицы

**Annotation:** this article analyzes the words that have been borrowed into the Korean language from English and other languages, how they were acquired, and their importance in enriching the Korean language. The importance of borrowed words in learning and teaching Korean is studied.

**Key words:** loanwords, linguistic units, lexicon, neologisms, morphological units

**Kirish.** Koreys tiliga boshqa tillardan kirib kelgan so'zlar, atamalar, internatsional leksika yaxlit tizimli lisoniy birlik va koreys tilining grammatik, morfologik xususiyatlariga ko'ra leksikosemantik o'zgarishlarga kirishuvining mohiyati o'rganilmoqda. Bu borada rus va koreys tilshunoslari ilgari surgan turlicha yondashuvlarni o'rganish ham muhimdir. Ilmiy maqolamizda koreys tiliga dunyo tillaridan kirib kelgan so'zlar miqdorini, ularning atama va internatsionallashuvi jarayonining obyektiv va subyektiv sabablarini izohlashga urindik.

**Asosiy qism.** O'zlashtirma so'zlarning vujudga kelishining ichki lingvistik sabablariga quyidagilarni kiritish mumkin: 1. O'zlashtiruvchi tilda yangi tushunchani ifodalaydigan ma'noning aniq ekvivalenti mavjud bo'lmasligi. Masalan, inglizcha xospis atamasi o'zbek tiliga faqat izohli tarjima orqaligina o'girilishi mumkin: "o'lim tushagida yotgan og'ir bemorlarga mo'ljallangan, o'lim oldida barcha sharoitlar muhayyo qilinadigan maxsus kasalxona" 2. Tilda mavjud bo'lgan ko'p so'zli lisoniy konstruksiyani lisoniy ixchamlikka erishish maqsadida xorijiy tildagi bir so'zli lisoniy birlik bilan almashtirib gapirish. Misol tariqasida ingliz tilidan barcha tillar tomonidan o'zlashtirilgan snayper (<-sniper) – nishonga aniq uruvchi mergan, motel (<-motel) – avtoturistlarga turli sohalarda xizmat ko'rsatuvchi mehmonxona, sprint (<-sprint) – velosipedda, konkida qisqa masofalarda uyushtiriladigan musabaqa kabi internatsionallashgan so'zlarni kiritish mumkin. 3. So'z ma'nosini aniqlashtirishga bo'lgan ehtiyoj, o'zlashtirilgan so'z ma'nosini konkretlashtirishga urinish. Ingliz tilidan qabul qilingan "avtotransportning to'xtash joyi" ma'nosida qo'llaniladigan parking tushunchasi masalan, ingliz tilida "avtotransportning pullik saqlanish joyi" degan ma'noni ham anglatadi. Bu o'rinda til vositasini tejab ishlatishga bo'lgan ehtiyoj ham sezilib turibdi.

O'zlashtirilgan leksikaning xalqaro xarakterini hisobga olsak uni internatsional leksika qatoriga qo'shishimiz mumkin. Bu holda manba tilning mavqei bir yo'la birnecha tillarga ta'sir qilinishi hisobga olinadi va bunday leksika internatsional leksikaga aylanadi. O'zlashtirilgan so'z va internatsional leksika tushunchalari o'rtasidagi bunday yaqin aloqadorlik XX asrning

yarimlarigacha ularni bir xil tushunchalar singari qolishiga sababchi bo'ldi. O'tgan asrning ikkinchi yarimlaridan boshlab tilshunoslikda internatsional leksika o'zlashtirilgan so'zlarning alohida bir turi degan qarash shakllana boshladi va bu masalani o'rganishda ikki yo'nalish vujudga keldi [14: 21-22].

Birinchi yo'nalish tarafdorlari (Makovskiy, Sorokin, Arnol'd va b.) internatsional leksikani o'zlashtirilgan so'zlardan ajratib tadqiq qilishni taklif qilsalar, ikkinchi yo'nalish tarafdorlari (Budagov, Bel'chikov, Akulenko va b.) internatsional so'zlarni o'zlashtirma so'zlar bilan bir toifali so'zlar ekanligini ta'kidlab chiqishdi. Hozirgi zamon Seul standart tilida o'zlashtirma so'zlarning katta qismini ingliz tilidan va uning amerika variantidan o'zlashtirilgan so'zlar tashkil qiladi. Janubiy Koreya davlatining AQSh bilan yaqin munosabatlari, Amerika harbiy kuchlarining bu hududda joylashuvi, koreys maktablari va oliy o'quv yurtlarida ingliz tilini o'rgatish majburiyligi, milliondan ortiq koreyslarning Amerikada yashashi ingliz tilining xalqaro til sifatida obro'-e'tiborining oshib borishi – ularning barchasi hozirgi zamon koreys tilida ingliz tilidan o'zlashtirilgan so'zlar sonining tobora o'sib borishiga zamin yaratmoqda.

Yapon okkupatsiyasi davrida ingliz tilidan o'zlashtirilgan so'zlar koreys tiliga yapon tili orqali kirib kelganligini ta'kidlash joiz. Natijada bunday so'zlar koreys tiliga yaponchasiga o'zgartirilgan variantlarda kirib keldi. Masalan, inglizcha yuk mashinasi so'zi "truck" koreys tilida тыраку 트럭 shaklida, коньки (skate) - сыкеyto 스키트, baraban (drum) - doramu 드ラム sifatida o'zlashtirildi. Bugungi Koreyada yapon tilidan o'zlashtirilgan so'zlar chiqarib tashlanganligi munosabati bilan ular тхырек - (yuk mashinasi), 짐 실는 차 сыкхеитхы - ( коньки) 스키토 va дырем (baraban) 도라무deya o'zgartirilgan.

Ular ijtimoiy hayotning turli doiralarda: siyosatda, madaniyat va fanda san'atda va kundalik turmushda keng qo'llanilmoqda. Ayniqsa ingliz tilidan o'zlashtirilgan atamalar miqdori kundankun ko'payib bormoqda. Oddiygina misol tariqasida inglizcha kompyuter texnikasi bilan bog'liq bo'lgan barcha atamalar: monitor, noutbuk, skaner, printer, toner, protsessor, internet,

i-meyl singari dunyoning barcha tillari kabi koreys tilida ham boshqacha talaffuzda va boshqacha yozuvda o'zlashtirilganini ta'kidlash lozim. Umuman koreys tilida ingliz tilidan o'zlashtirilgan so'zlarni quyidagicha tasnif qilish mumkin;

1. Kiyim nomlari va aksessuarlar: (necktie- nektxai- galstuk) nektaiy, (syachxi-shirt-kuylak) 셔츠, (scat-yubka) 스킷트, (stocking -chulki) 스타킹, (blouse -bluzka) 블라우스, two piece - ayollar kostyumi) 투피스, (handbag- -sumka ) 핸드백, (belt-kamar) 벨트 va h.

2. Taomlar va oshxona asboblari: (ice cream-aisykyrim-muzqaymoq) 아이스크림, (cake- -tort) 케이크, (spoon-сырун-qoshiq) 스푼, (knife- 나이프-pichoq) 나이프 va h..

3. elektronika va elektrotexnika: (antenna-antxena-antenna) 안테나, (television- -televizor) 텔레비전, (computer-kxempxyutxe-kopmpxyuter) 컴퓨터, (chip -chip) 칩, (software-programm ta'minot) 소프트웨어.

4. avtomobil va uning komplektlari: (taxi-taksi) 택시, (tire-avtoshina) 타이어, (battery-akkumulyator) 배터리, (bumper-bamper) 범퍼, (brake-tormoz) 브레이크, (engine-dvigatel) 엔진 va h.

5. sport: (strike -strayk) 스트라이크, (tennis -tennis) 테니스, (rocket -raketka) 로켓, (net -setka), 네트 (marathon -marafon) 마라톤 va h.

6. ijtimoiy hayotga doir so'zlar: (news-nyusi-yangiliklar) 뉴스, (report -doklad) 레포트, (symposium -simpozium) 심포지엄, (briefing -brifing) 브리핑, (meeting -rasmiy uchrashuv) 미팅 va h.

Bu o'rinda nafaqat alohida so'zlar, balki qisqartma so'zlar ham o'zlashtirilganligini ko'ramiz. Masalan, em esi -엠에스 M.S. (Master of Science) magistr nauk, -아이드 카드 I.D. card (Identity card) -shaxsni tasdiqlovchi hujjat; - 티에스알T.S.R. (Trance Siberian Railway) -Transsibir temir yo'li. Ammo bunday qisqartma so'zlarni koreys tilida eshitgan har qanday ingliz tilini biladigan xorijiy kishi talaffuzdagi o'zgarishlari tufayli ularni qiyinchilik bilan tushunishi mumkin. Bunday talaffuzdagi o'ziga xoslik masalan, 와이프 so'zini eshitganda inglizcha - wife - "xotin" 아내 so'zi ekanligini tushunish ancha murakkab.

Ingliz tilidan o'zlashtirma so'zlar koreys tiliga go'yoki hech qanday to'siqqa uchramasdan oqib kirib kelayotgandek taassurot uyg'otadi. "Goguk sosik" jurnalida (2002-yil) 5-yil mobaynida xorijiy tillardan o'zlashtirilgan so'zlar lug'atini e'lon qildi va unda

xorijiy tillardan o'zlashtirilgan so'zlar 5 mingdan ortiq ekanligini va ularning eng katta qismini ingliz-amerikan tilidan o'zlashtirilgan so'zlar tashkil etishi aniqlandi.

**Xulosa.** Ingliz tilidan o'zlashtirilayotgan so'zlarga Internetning ta'siri ham salmoq jihatidan katta bo'lmoqda. Bunda birinchidan og'zaki va yozma nutqdagi chegaralarning buzilib ketishi, inglizcha so'zlarni qo'llashganlarida nafaqat ingliz tili, balki koreys tili adabiy til normalariga, yozma nutq qoidalariga rioya qilish qoidalariga rioya qilmaslik holatlari ko'zga tashlanmoqda. Bu, ayniqsa, elektron pochta mashinalarida yaqqol ko'zga tashlanmoqda. Ikkinchidan Internet nafaqat ingliz so'zlarining boshqa tillarga kirib borishiga ko'prik vazifasini o'taydi, balki xalqaro aloqalarning rivojlanishiga ham munosib hissa qo'shadi.

Ingliz tilining xalqaro miqyosda nufuzining oshib ketishi koreys tiliga ham xalqaro madaniyatning kirib kelishiga keng imkoniyatlar yaratdi. Ingliz tilining globallashuvi boshqa tillar kabi koreys tiliga ham ko'plab internatsional leksikani oqib kirishiga keng imkoniyatlar yaratdi. Yaqinda e'lon qilingan Oxford University Press "A Dictionary of European Anglicisms: A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages" (DEA). Lug'atida ingliz tilidan boshqa tillar tomonidan o'zlashtirilgan so'zlar, ularning qanday usullar bilan o'zlashtirilganligi, bu boradagi shakl va mazmun o'zgarishlari keng tahlil qilingan.

Lug'atda ta'kidlanishicha inglizcha so'zlarni o'zlashtirilishida bank뱅크, business-비즈니스, consult콘살트, design 디자인, disk 디스크, drive드라이브, hit히트, man맨, market마켓, media 미디어, net네트, style스타일, test테스트, kabi morfemalar keng qo'llanilishi aniqlangan.

Masalan, rekordmen 레코드스맨, yaxtmen 요트스맨 (요트선수), doping 도핑, smoking 스키밍, miting 미팅, spichrayter 스피치라이터, kopirayter카피라이터, skaner 스캐너, printer 프린터, bodibilding 보디빌딩, kikkboxing 킥복싱, monitoring 모니터링, aysing아이싱, djogging 조우킹, harbiy dengiz atamalarlari bafting비프팅, brauning 브라우닝, texnik atamalar antifiding 안티비딩, risaykling 리사이클링, iqtisodiy atamalar demping 뎀빙, lizing 리징, marketing 마케팅, chorvachilik atamalarlari autbriding 아웃브리딩, autkrossing 아웃크러싱, medisina atamalarlari skinning 스킨링, autotrening 아우터트레닝 va h.so'zlar nafaqat koreys tilida , balki dunyo tillarida internatsional leksikaga aylangan

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Курбанов С.О. Курс лекций по истории Кореи: с древности до конца XX века. СПб.: Изд. С.-Петербур. ун-та, 2002. - 626с.
2. Ли Йонг Хи. Отражение общественно-политических изменений в лексике русского и корейского языков. Дисс.канд. филол. наук. -М., 2003.-180 с.
3. Ли Иксон, Ли Санок, Чхэ Ван. Корейский язык. -М.: ООО «Первое марта», 2005. - 484 с.
4. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка (Морфология. Словообразование). Теоретический курс. -М.: Международный центр корееведения МГУ- ИД «Муравей-Гайд», 2001. 330с.
5. Сиротина Е.А. Русско-англо-корейский словарь экономической лексики. -М.: ООО «Восток-Запад», 2004. 269с.
6. 이기문. 새국어사전. 서울. 2004.
7. 김석주, 이승녕 국어사전. 서울.: 동아출판사. 1986.
8. dic.naver.com
9. stdweb2.korean.go.kr
10. Shirin, K., & Ruzikulovna, N. M. (2023). COMPARATIVE TEACHING METHODS OF" ADJECTIVE DEGREES" IN THE KOREAN LANGUAGE CLASSES WITH UZBEK LANGUAGE. *International Journal Of Literature And Languages*, 3(03), 34-38.
11. Kamalova, S., & Nazarova, M. (2022). KOREYS TILIDA KO'MAKCHI FE'LLAR TASNIFI VA XUSUSIYATLARI. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2(Special Issue 24), 284-291.

**Nigora NORMURATOVA,**

*O'zbek tili va adabiyoti kafedrasida tayanch doktoranti*  
[nigoraab@gmail.com](mailto:nigoraab@gmail.com)



## SADRIDDIN AYNIY BADIY TAFAKKURI VA USLUBINING SHAKLLANISH OMILLARI

**Annotatsiya:** maqolada Sadriddin Ayniyning badiiy tafakkuri va ijodiy uslubining shakllanish omillari tahlil qilinadi. Yozuvchi dunyoqarashiga tarixiy-ijtimoiy muhit, shaxsiy hayotiy tajriba, mumtoz Sharq adabiyoti va jadidchilik harakatining ta'siri ochib beriladi. "Esdaliklar", "Sudxo'ring o'limi" va "Eski maktab" asarlari misolida Ayniyning realizmga asoslangan ma'rifatchilik g'oyalari va ijtimoiy tanqidiy uslubi yoritiladi.

**Kalit so'zlar:** Sadriddin Ayniy, badiiy tafakkur, realizm, ma'rifatchilik, jadidchilik, ijtimoiy tanqid.

**АННОТАЦИЯ:** в статье рассматриваются факторы формирования художественного мышления и творческого стиля Садриддина Айни. Анализируется влияние историко-социальной среды, личного жизненного опыта, классической восточной литературы и джадидского движения на мировоззрение писателя. На примере произведений «Воспоминания», «Смерть ростовщика» и «Старая школа» раскрываются его просветительские идеи, реалистический метод и социально-критическая направленность.

**Ключевые слова:** Садриддин Айни, художественное мышление, реализм, просветительство, джадидизм, социальная критика.

**Annotation:** the article examines the factors influencing the formation of Sadriddin Ayni's artistic thinking and literary style. It highlights the impact of the historical and social environment, personal life experience, classical Eastern literature, and the Jadid movement on the writer's worldview. Using the works Memoirs, The Death of the Usurer, and The Old School, the study reveals Ayni's realist method, enlightenment ideas, and social criticism.

**Key words:** Sadriddin Ayni, artistic thinking, realism, enlightenment ideas, Jadid movement, social criticism.

Kirish. Sadriddin Ayniy ijodi Markaziy Osiyo adabiy-madaniy hayotida o'ziga xos bosqichni tashkil etadi. Uning badiiy tafakkuri va yozuvchilik uslubi bir yo'la tarixiy, ijtimoiy va ma'naviy omillar ta'sirida shakllangan murakkab jarayon mahsulidir. Ayniy shaxsiy hayoti, zamon voqealari hamda adabiy an'analar bilan uzviy bog'liq holda kamol topgan ijodkor sifatida realistik adabiyotning yetuk namoyandasi bo'lib yetishdi. "Ayniyning ilmiy-ijodiy merosini adabiyot, tarix, pedagogika yoki adabiyotshunoslik nuqtayi nazaridagina emas, balki tilshunoslik jabhasidan ham baholash lozim bo'ladi. Ayniyning ulug'ligi ham, tengsizligi ham ana shunda – u boshqa bironlar uddalay olishga aql bovar qilmaydigan ishlarni qoyillatib bajarishga qodir bilim va salohiyat sohibi edi. Ayniy ilm va ijod uchun tug'ilganligini bilar, shuning uchun butun kuch-quvvati, qobiliyatini ilm-fan, adabiyot ravnaqiga bag'ishlagandi".[1]

Asosiy qism. Sadriddin Ayniyning badiiy tafakkuri shakllanishida, avvalo, uning bolalik va yoshlik yillari kechgan muhit muhim ahamiyat kasb etdi. Buxoro amirligi davridagi ijtimoiy adolatsizlik, jaholat, diniy mutaassiblik kabi illatlar yozuvchining dunyoqarashiga chuqur ta'sir ko'rsatdi. Ayniy madrasada tahsil olgan yillari Sharq mumtoz adabiyoti bilan yaqindan tanishdi, Navoiy, Sa'diy, Jomiy kabi mutafakkirlarning asarlarini mutolaa qildi. Bu holat uning badiiy tafakkurida axloqiy-falsafiy mushohada, hayotga tanqidiy nigoh bilan qarash kabi sifatlarni shakllantirdi. U o'z bolaligi haqida shunday deydi: "Bolalik vaqtim ikki qishloqda o'tgan: tug'ilgan va besh yasharligimdan o'n yasharligimgacha yashagan joyim G'ijduvon rayoniga qarashli Sokrate qishlog'i – ota-bobom qishlog'idir, bir yasharligimdan besh yasharligimgacha o'sgan joyim Shofirkom (Shofirkon) rayoniga qarashli Mahallai Bolo qishlog'i – tog'alarim qishlog'idir". [2:7] Ilmga, adabiyotga

ishtiyoqni otasidan meros qilib olgan. Ota-bobosi hunarmand bo'lib, duradgorlik bilan shug'ullanardi. "Otam- Saidmurodxo'janing so'ziga ko'ra, uning otasi-Saidumarxo'ja o'rta yoshli bo'lguncha tug'di-bitdi qishlog'i – Sokterda o'z qavm-qarindoshining orasida yashagan, u yeri kam bo'lgani uchun qarindoshlari kabi to'qimachilik va duradgorlik hunarlari bilan ham mashg'ul bo'lgan. Ayniqsa duradgorlikda "yog'ochga jon kirg'izadi" degan sifat bilan shuhrat topgan". [2:14] Ayniyning ota-bobosi hunarmand bo'lishi bilan bir vaqtda savodli ham edi. O'sha davrda oddiy aholidan bo'lgan savodlilar ozchilikni tashkil qilardi. Ustoz Ayniy bu an'ananing 1598-yildan beri Abuabdullo-Poyanda boshlanganini yozib qoldiradi. "Soktarelikliklarning yana bir xususiyati shu ediki, bular ota-bobolaridan meros qilib olganday qadim zamondan beri hammalari xatli, savodli bo'lib, men esimni tanigan vaqtlarda amakimdan boshqalar savodli yoki chala savod edilar". [2:32]

Bundan ko'rinib turibdiki, Sadridin Ayniy adabiyotga, umuman ilmga bo'lgan muhabbatni soktareliklardan olgan. U bilan bir hovlida yashagan "To'taposhsho" deb ataluvchi kampir esa hikoyachilikda unga ilk maktab bo'ldi. Yozuvchi buni tan olib shunday deydi: "Men hikoyachilikda o'sha savodsiz sakson yashar kampirni o'zimning birinchi ustozim deb bilaman va uni har vaqt hurmat bilan eslayman". [2:44] Bu ayol Ayniyga hikoyalarni g'oyat ravshan obrazlar bilan sodda xalq tilida mohirona tasvirlagan. Yosh nosir ham hikoyachilikda ilk saboqlarni undan olgan. Sadridin Ayniy vabo tufayli otasi va onasidan ayrildi. Taqdirning ayovsiz sinovlari uning boshiga o'ta og'ir kunlarni soldi. Lekin jasur, sabrli va matonat egasi bo'lgan adib bu qiyinchiliklarni yengib o'tib, otasi istagini bajo keltirish uchun Buxoroga keldi. Otasi uni madrasaga o'qishini jon-dilidan istar edi. Bu "Esdaliklar"ning ko'p o'rinlarida eslatib o'tilgan. "Mo xud narasidem, tu shoyad birasi" (Biz yetishmagan martabaga, ajab emaski sen yetishsang). [2:101] Tirikchilik tashvishi, ijtimoiy hayotning og'irligi va hatto kasalliklar ham (u "Esdaliklarning 2-qismida vabo bo'lganini va kasallikdan butunlay sog'ayib ketganligini yozadi)uni ilm olishga to'sqinlik qila olmaydi. Shunday qilib donishmandlar beshigi bo'lgan Buxoro yana bir ulug' farzandini dunyoga keltiradi. Ustoz Ayniy o'zining dunyo tan olgan yirik nasriy asarlariga ega. U adabiyotga realistik ruh bilan kirib keldi va betakror bo'lgan obrazlarni yaratdi.

Yozuvchining badiiy uslubi taraqqiyotida ma'rifatchilik g'oyalari bilan bir qatorda mavjud siyosiy tuzumga

nisbatan tanqidiy va muxolif pozitsiya ham muhim omil sifatida namoyon bo'ladi. XX asr boshlarida Turkiston va Buxoro hududida kuchaygan jadidchilik harakati Ayniy ijodiy qarashlarining shakllanishiga kuchli turtki berdi. Ma'rifat, ilm-fan, xalq ongini uyg'otish masalalari uning asarlarida yetakchi g'oyaviy yo'nalishga aylandi. Ayniy badiiy so'z vositasida jamiyatdagi illatlarni fosh etish, inson qadr-qimmatini ulug'lashni o'z oldiga maqsad qilib qo'ydi.

Ayniyning "Esdaliklar" asari yozuvchining ma'rifatchilik qarashlari shakllanishini ochib beruvchi muhim manba hisoblanadi. Ushbu asarda muallif o'z bolalik va yoshlik yillarini tasvirlar ekan, eski ta'lim tizimi, madrasa muhitidagi mutaassiblik, ilmga yuzaki munosabatni tanqid qiladi. Ayniy ilmni insonni ozod etuvchi kuch sifatida qaraydi va shaxsiy hayotiy tajribasini umumxalq muammosi darajasiga ko'taradi. Asarda xotiraviylik bilan birga tanqidiy realizm ustuvor bo'lib, bu hol yozuvchining badiiy uslubida ma'rifatchilik g'oyasining chuqur ildiz otganini ko'rsatadi. "Esdaliklar" bizga jamiyatdagi muhitni ayblashga emas, balki o'quvchini anglashga chorlaydi. Nohaqlik, ijtimoiy tabaqalanish, qashshoqlik, jabr-zulm – o'sha davr hayoti boricha aks etgan. Unda Lutfillo Go'ppol, qozi Abdulvohid, Xabiba, Mahmud qori, Ergash, Ustaxo'ja kabi turli xarakterga ega bo'lgan personajlarni ko'ramiz. Bu kimsalar zamonaning turli tabaqa vakillari edi. Yozuvchining yutug'i ham aynan shunda. Keng qamrovlilik, personajlarning ko'pligi, voqealar tizimining rang-barangligi – bu ijodkor mahoratining g'oyat kuchliligidan darak beradi. S.Ayniy Buxoro shahrini o'quvchiga ilk bora tasvirlaganda shunday yozadi: "Shahar ichi qop-qorong'u edi, shahar darvozaboni oldida paxta pilik va zig'ir moyi bilan yonadigan bir pilso'z – jinchiroq xira yoruq ham, undan nariroqda u ham yo'q edi. Buxoro hovlilarining ko'cha tomonida deraza va darchalari bo'lmaganidan ko'chaga yorug' tushmasdi. Ikki-uch qavat binolar bilan ikki tomoni o'ralgan torgina ko'chalar, odamga go'r ichini eslatardi". [2:118] Ayniy shahar haqida so'zlar ekan, uni zulmatga o'xshatadi. U aslida bu so'zni shaharga nisbatan emas, balki butun buxoroliklarni zulmat ichida yashamoqda, demoqchi bo'ladi. Torlikda, siqqlikda umrguzaronlik qilayotgan xalqni ham shahar bilan birga tasvirlaydi.

Yozuvchining "Sudxo'ning o'limi" asarida ma'rifatchilik g'oyasi ijtimoiy adolatsizlikni fosh etish orqali namoyon bo'ladi. Sudxo'rlik obrazi orqali Ayniy jaholat, ochko'zlik va ma'naviy tanazzulni qoralaydi.

Asarda ilm va ongdan yiroqlik jamiyatda qanday fojiali oqibatlarga olib kelishi ko'rsatiladi. Bu hol yozuvchining badiiy uslubida ma'rifatchilik g'oyasi faqat ta'lim masalasi bilan cheklanmay, keng ijtimoiy-ma'naviy muammolarni qamrab olganini tasdiqlaydi. Ushbu asarda adibning ijodiy kuchi va qobiliyati satirada namoyon bo'ladi. Ushbu qissa adibning ijodiyoti cho'qqisini tashkil qilibgina qolmay, adabiyotda Qori Ishkamba kabi yirik obrozi yaratdi. Qori Ishkamba tuban, razil, pul va boylik uchun hamma narsaga tayyor bo'lgan obraz. Adib uning tashqi ko'rinishini ham xuddi ichki dunyosidek tasvirlaydi. "U o'rta bo'yli, qorni katta, semiz, bo'yni kalta va yog'on boshi ham katta va sergo'sht bir odam edi". [2:182] Qori Ishkamba o'z davrini xarakterlaydigan tip. Buxoroda bu kabi sudxo'rlar juda ko'p bo'lgan. Ular xalqni talab, kambag'al insonlarni barcha bor-yog'ini shilib, o'z boyliklarini ko'paytirganlar. Ayniy bu qissani yaratishda hayotiylikka e'tibor qaratgan. Qissaning kulminatsion nuqtasi bu Qori Ishkambaning o'limidir. Nosir uni o'ta mahorat bilan tasvirlagan:

– Eshitdingizmi? - deb so'radi.

– Nimani?

– Bolsheviklar Kogonda qo'zg'alon ko'tarib, bankni, butun qog'oz aqchalarni, oltin, kumush, pul va boshqa qimmatli ashyolarni qo'lga olib, xalqniki deb e'lon qildilar.

Qori Ishkamba bu xabarni eshitgach:

– Oh! ... Bolshevik – deb bir yoni bilan o'sha gapiruvchiga quloq solib turgan vaziyatda yerga yiqildi.

U o'ldi. Lekin qissa davomida Ayniy uni allaqachonlar ma'nalan o'lganini real tarzda o'quvchiga yetqazdi. Qori Ishkamba insoniy qiyofasini yoqotib, shaytonga qul bo'lganiga ancha bo'lgandi. U o'limni tan olmay yashadi. Boylik to'pladi. Holbuki, har bir tirik jon o'lim sharbatidan totguvchidir. Yozuvchi fojiani satirik ruhda bergani asarni mashhurligini ta'minlagan. Yozuvchi bu qissani yozishdan maqsadi amir zamonida sudxo'rlikning avj olishi va hukumat esa aynan bu tabaqa vakillarining homiysi bo'lganligi edi. Buni biz "Esdaliklar"ning 3-qismidagi "Sudxo'r hindular" va "Aloviddin Govjigar" hikoyalardan bilib olamiz. Qori Ishkamba obrazining dunyoga kelishida Aloviddin Govjigar nomi turtki bo'lgan. Chunki memuar-romanda tasvirlangan Govjigar

bilan Qori Ishkamba tashqi va ichki o'xshashlikka ega. "U past bo'yli, dumaloq, semiz odam bo'lib, yuzlari oq, ko'k va qisq ko'zli, soqoli siyrak va malla rang bo'lib, faqat iyagining uchini yopib turadi". [3:143]

Agar biz yuqorida keltirilgan Qori Ishkamba obrazining tasviriga e'tibor qaratsak, ikkala sudxo'rning bir shaxs ekanligini ko'ramiz. Ya'ni Govjigarning Qori Ishkamba bo'lib, badiiy sayqallanganini va o'z zamonasining tipik obrazini namoyon qilganini ko'ramiz. "Sudxo'rning o'limi" (1937) qissasining bosh qahramoni Qori Ishkamba jahon adabiyotidagi Plyushkin va Gobsek kabi mumtoz obrazlar bilan bir qatorda turadi". [4]

"Eski maktab" asari Ayniyning ma'rifatchilik ruhidagi eng keskin tanqidiy asarlaridan biridir. Unda eski maktab tizimining mazmunsizligi, zo'raonlikka asoslangan ta'lim usullari va bolalar ruhiyatiga yetkazilgan zarar badiiy obrazlar orqali ochib beriladi. Ayniy bu asarda ilmni taraqqiyot omili sifatida ilgari surib, jaholatni jamiyatni yemiruvchi illat sifatida fosh etadi. Asarning badiiy uslubida soddalik, ravonlik va xalqona tasvir ustun bo'lib, bu ma'rifatchilik g'oyasini keng o'quvchilar ommasiga yetkazishga xizmat qiladi. Sadridin Ayniyning uslubiy xususiyatlaridan biri – realizmdir. U voqelikni bezamasdan, hayotiy haqiqat asosida tasvirlashga intildi. Qahramonlar xarakteri ijtimoiy muhit bilan uzviy bog'liq holda ochib beriladi.

Xulosa.Maqolada Sadridin Ayniyning badiiy tafakkuri va yozuvchilik uslubining shakllanish omillari batafsil tahlil qilindi. Tadqiqotdan ko'rinib turibdiki, yozuvchining ijodiy dunyosi tarixiy-ijtimoiy muhit, shaxsiy hayotiy tajriba, xalq og'zaki ijodi, mumtoz Sharq adabiyoti va jadidchilik harakatining ta'siri ostida shakllangan. Ayniy ijodida ma'rifatchilik g'oyalari va realizm birlashib, ijtimoiy adolatsizlik, jaholat va nohaqlikka qarshi tanqidiy qarashlarni ifodalashga xizmat qilgan. "Esdaliklar", "Sudxo'rning o'limi" va "Eski maktab" asarlari orqali adib o'z davrining ijtimoiy-madaniy muhitini keng qamrovli va tirik obrazlar bilan tasvirlagan. Natijada, Sadridin Ayniy o'zining ma'naviy va badiiy merosi bilan nafaqat o'zbek, balki butun Markaziy Osiyo adabiyoti rivojiga ulkan hissa qo'shganligi aniqlandi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Ibrohim Haqqul.Bedilshunos Ayniy//.www.kh.davron.uz
2. Sadridin Ayniy. Asarlar. V tom. –T.: "Toshkent" badiiy adabiyot nashriyoti, 1965.
3. Sadridin Ayniy. Asarlar.6 tom. –T.: "Toshkent" badiiy adabiyot nashriyoti, 1965.
4. O'zbek adiblari" –Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi adabiyot va san'at nashriyoti, 2016.kitobidan.www.saviya.uz

Нигора МУХАМЕДЖАНОВА,  
 старший преподаватель кафедры Практического  
 английского языка Ташкентского государственного  
 технического университета имени Ислама Каримова

## «УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ» МАРГАРЕТ МИТЧЕЛЛ КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ РОМАН

**Аннотация:** в статье рассматривается роман «Унесенные ветром» Маргарет Митчелл как произведение жанра исторического романа. Анализируются теоретические подходы к пониманию исторического романа, особенности художественного осмысления Гражданской войны в США и периода Реконструкции, а также специфика авторской интерпретации исторических событий. Особое внимание уделяется соотношению исторической достоверности и художественного вымысла, роли хронотопа и системы персонажей в формировании исторического сознания читателя. Доказывается, что роман Маргарет Митчелл представляет собой сложное синтетическое произведение, в котором история выступает не только фоном повествования, но и активным фактором, определяющим развитие сюжета и эволюцию характеров. Делается вывод о значимости романа для американской и мировой традиции исторического романа.

**Ключевые слова:** исторический роман, Маргарет Митчелл, «Унесенные ветром», Гражданская война в США, Реконструкция, хронотоп, художественный вымысел, историческая достоверность.

**Annotation:** the article examines Margaret Mitchell's novel *Gone with the Wind* as a work of the historical novel genre. The study analyzes theoretical approaches to the concept of the historical novel, the artistic interpretation of the American Civil War and the Reconstruction period, as well as the specificity of the author's interpretation of historical events. Particular attention is paid to the correlation between historical authenticity and artistic fiction, the role of chronotope, and the system of characters in shaping the reader's historical consciousness. It is argued that Margaret Mitchell's novel represents a complex synthetic work in which history functions not merely as a narrative background but as an active force determining the development of the plot and the evolution of characters. The article concludes that *Gone with the Wind* holds significant importance within both American and global traditions of the historical novel.

**Key words:** historical novel, Margaret Mitchell, *Gone with the Wind*, American Civil War, Reconstruction, chronotope, artistic fiction, historical authenticity.

**Annotatsiya:** mazkur maqolada Margaret Mitchellning «*Shamollarda qolgan hislarim*» romani tarixiy roman janriga mansub asar sifatida tahlil qilinadi. Tadqiqotda tarixiy roman tushunchasiga doir nazariy yondashuvlar, AQShdagi Fuqarolar urushi va Rekonstruksiya davrining badiiy talqini, shuningdek, muallifning tarixiy voqealarga bo'lgan yondashuvi xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Tarixiy ishonchlilik va badiiy to'qima o'rtasidagi nisbat, xronotopning o'rni hamda personajlar tizimining o'quvchi tarixiy ongini shakllantirishdagi roli alohida ta'kidlanadi. Maqolada roman tarixni faqat fon sifatida emas, balki syujet rivoji va obrazlar evolyutsiyasini belgilovchi faol omil sifatida namoyon etuvchi murakkab sintetik asar ekanligi asoslab beriladi. Xulosa sifatida «*Shamollarda qolgan hislarim*» romanining Amerika va jahon tarixiy roman an'alaridagi muhim o'rni ko'rsatib beriladi.

**Kalit so'zlar:** tarixiy roman, Margaret Mitchell, «*Shamollarda qolgan hislarim*», AQSh Fuqarolar urushi, Rekonstruksiya davri, xronotop, badiiy to'qima, tarixiy ishonchlilik.

### Введение

Исторический роман является одним из наиболее устойчивых и востребованных жанров художественной литературы. Его специфика заключается в соединении документально зафиксированных событий прошлого с художественным вымыслом, что позволяет писателю не только реконструировать историческую эпоху, но и осмыслить ее влияние на формирование личности и общественного сознания. В рамках данного жанра история приобретает антропоцентрический характер, раскрываясь через судьбы конкретных людей.

Роман Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» занимает особое место в американской литературе XX века. В нем художественно осмыслены переломные события национальной истории – Гражданская война в США и последующий период Реконструкции, которые радикально изменили социальный, экономический и культурный облик страны. Несмотря на широкую популярность произведения, его жанровая принадлежность остается предметом научных дискуссий, что обуславливает актуальность обращения к роману именно в аспекте исторического романа.

### Теоретические основы жанра исторического романа

Исторический роман в литературоведении традиционно

рассматривается как жанр, в котором художественное повествование опирается на реальные события прошлого. Существенными признаками жанра являются историческая дистанция между автором и изображаемыми событиями, стремление к воссозданию духа эпохи, а также включение частной человеческой судьбы в контекст масштабных исторических процессов.

В классической традиции, восходящей к творчеству Вальтера Скотта, исторический роман предполагает соединение вымышленных персонажей с подлинными историческими реалиями. История в таком произведении выполняет структурообразующую функцию, определяя

развитие конфликта и характеров. Эти жанровые принципы получили развитие в литературе XIX–XX веков и были переосмыслены в американской литературной традиции, в том числе в романе Маргарет Митчелл.

#### **Историческая основа и хронотоп романа**

Историческая канва романа «Унесенные ветром» охватывает период с начала Гражданской войны до первых послевоенных лет. Автор подробно воспроизводит социальную и культурную структуру американского Юга, особенности плантационного уклада, а также процессы его разрушения в результате войны. Пространственно-временная организация романа (хронотоп) играет ключевую роль в передаче исторической динамики эпохи.

Хронотоп произведения отражает постепенную трансформацию мира героев: от стабильного, иерархически организованного общества к состоянию социальной неопределенности и кризиса. Историческое время переживается персонажами как личная трагедия, что усиливает психологическую глубину повествования и способствует более полному осмыслению исторического процесса.

#### **Историческая достоверность и художественный вымысел**

Роман Маргарет Митчелл не является документальным произведением, однако в нем отчетливо прослеживается стремление к исторической достоверности. Это проявляется в точной передаче быта, речевых особенностей, социальных норм и ценностей эпохи. В то же время автор активно использует художественный вымысел, создавая образы персонажей и сюжетные линии, которые не имеют прямых исторических аналогов.

Соотношение исторической правды и художественного вымысла в романе подчинено задаче художественного осмысления прошлого. История в произведении предстает не как совокупность фактов, а как пережитый человеческий опыт, что соответствует эстетике исторического романа.

#### **Авторская позиция и субъективность исторического взгляда**

Существенной особенностью романа является авторская позиция, определяющая интерпретацию исторических событий. Повествование выстроено преимущественно с точки зрения представителей южного общества, что придает изображению истории субъективный характер. Однако подобная субъективность не снижает художественной ценности произведения, а, напротив, позволяет глубже раскрыть психологические и нравственные аспекты эпохи.

Авторская интерпретация истории выражается в акценте на личных переживаниях героев, их моральных дилеммах и жизненных стратегиях. История в романе выступает как сила, вторгающаяся в частную жизнь человека и определяющая его судьбу.

#### **Система персонажей как форма исторического осмысления**

Персонажи романа выполняют важную функцию в передаче исторической эпохи. Каждый из них воплощает определённый тип сознания и социального поведения. Образ Скарлетт О'Хара символизирует адаптацию к новым историческим условиям, тогда как другие персонажи олицетворяют приверженность традиционным ценностям и неспособность принять изменения.

Через взаимодействие персонажей Маргарет Митчелл показывает сложность исторического процесса, его противоречивость и многомерность. История в романе предстает как совокупность человеческих судеб, а не абстрактная категория.

#### **Исторический роман и проблема исторической памяти**

Роман «Унесенные ветром» можно рассматривать и в контексте проблемы исторической памяти. Художественная литература в данном случае выполняет функцию сохранения и интерпретации прошлого, формируя у читателя определённое представление об исторической эпохе. Произведение Маргарет Митчелл демонстрирует, что исторический роман способен не только отражать историю, но и активно влиять на общественное восприятие прошлого.

#### **Заключение**

Проведенный анализ позволяет утверждать, что роман Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» по своим основным характеристикам относится к жанру исторического романа. Произведение опирается на реальные исторические события, отличается вниманием к деталям эпохи и изображает историю через судьбы отдельных персонажей, что соответствует классическим жанровым традициям.

В то же время роман демонстрирует оригинальный авторский подход к художественному осмыслению прошлого. История в нем предстает как живая и динамичная среда, формирующая человеческие характеры и мировоззрение. Таким образом, «Унесенные ветром» занимает значимое место в американской и мировой литературе как произведение, раскрывающее потенциал исторического романа в интерпретации сложных и противоречивых исторических процессов.

#### **ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Митчелл М. *Унесенные ветром*. – М.: АСТ, 2020.
2. Хализев В.Е. *Теория литературы*. – М.: Высшая школа, 2019.
3. Лотман Ю.М. *Структура художественного текста*. – М.: Искусство, 2016.
4. Блум Х. *Западный канон*. – М.: Новое литературное обозрение, 2017.
5. Эко У. *О литературе*. – М.: Симпозиум, 2018.
6. Ямпольский М.Б. *Память Тиресия*. – М.: Новое литературное обозрение, 2015.
7. Флинн Д. *История Гражданской войны в США*. – М.: Академический проект, 2014.

Фарруха ВАЛИХОДЖАЕВА,  
 Самаркандский государственный  
 институт иностранных языков,  
 e-mail: farruxa193@gmail.com



## ЛИНГОКУЛЬТУРНЫЕ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ СХОЖЕСТИ ВОСТОЧНЫХ МОТИВОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. С. ПУШКИНА (А. С. Пушкин асарларидаги шарқона мотивларда лингвомаданий ва бадиий ўхшашликлар)

**Аннотация:** в статье исследуются восточные мотивы в творчестве А. С. Пушкина и их значение для формирования художественного мира поэта. Анализируются источники ориентализма, влияние биографии, жизненного опыта и путешествий на художественное освоение Востока. Рассматривается синтез восточной и русской литературных традиций, роль восточных мотивов в раскрытии внутреннего мира человека, его свободы и духовного развития. Особое внимание уделяется психологической достоверности восточных образов, их жизненности и философской глубине, а также необходимости дальнейшего системного изучения этой темы в русской литературоведческой науке.

**Ключевые слова:** А. С. Пушкин, восточные мотивы, ориентализм, южные поэмы, романтизм, западно-восточный, русская литература, художественное мировосприятие, культурное влияние Востока.

**Annotation:** the article examines the Eastern motifs in the works of A. S. Pushkin and their significance in shaping the poet's artistic world. The sources of Orientalism, the influence of biography, life experience, and travels on the artistic assimilation of the East are analyzed. The synthesis of Eastern and Russian literary traditions, the role of Eastern motifs in revealing the inner world of a person, their freedom, and spiritual development are considered. Special attention is paid to the psychological authenticity of Eastern characters, their vitality, and philosophical depth, as well as the need for further systematic study of this topic in Russian literary scholarship.

**Key words:** A. S. Pushkin, Eastern motifs, Orientalism, Southern poems, Romanticism, West-East, Russian literature, artistic perception, cultural influence of the East.

**Annotatsiya:** maqolada A. S. Pushkinning ijodida sharqiy motivlar va ularning shoirning badiiy dunyosini shakllantirishdagi ahamiyati tadqiq etiladi. Orientallik manbalari, biografiya, hayotiy tajriba va sayohatlarining Sharqni badiiy qabul qilishdagi ta'siri tahlil qilinadi. Sharq va rus adabiy an'alarining sintezi, sharqiy motivlarning insonning ichki dunyosini, erkinligini va ruhiy rivojlanishini ochishdagi roli ko'rib chiqiladi. Sharqiy obrazlarning psixologiyaviy ishonchliligiga, ularning jonliligi va falsafiy chuqurligiga, shuningdek ushbu mavzuni rus adabiyoti tadqiqotlarida tizimli o'rganish zarurligiga alohida e'tibor qaratilgan.

**Kalit so'zlar:** A. S. Pushkin, sharqiy motivlar, orientallik, janubiy poemalar, romantizm, G'arb-Sharq, rus adabiyoti, badiiy dunyoqarash, Sharqning madaniy ta'siri.

А.С. Пушкин – великий писатель, чье творчество оказало колоссальное влияние на русскую литературу и культуру России. Его произведения отличаются глубиной мысли, богатством языка и яркой образностью, способной передавать самые тонкие переживания человека. Пушкин умел органично соединять личные впечатления, события из истории России и художественный вымысел, создавая образы, которые остаются живыми и значимыми для читателя и сегодня. Особое место в его творчестве занимает интерес к Востоку и восточной культуре. Пушкина привлекали не только сказочные и экзотические элементы Востока, но и философская глубина восточной поэзии, ее моральные и нравственные идеи.

В его произведениях восточные мотивы органично переплетаются с русской литературной традицией, создавая уникальный синтез, который отражает взаимное влияние России и Востока на формирование мировоззрения поэта. Именно благодаря этому синтезу Пушкин смог привнести в русскую литературу новые образы, эмоциональные оттенки и романтическую экзотику. Пушкин не просто отражал реальность, он учил видеть ее многогранной, наполнял литературу жизнью, эмоциями и красотой. Его талант заключается в том, что каждая эпоха и каждый читатель могут найти в его произведениях что-то свое – вечные ценности дружбы, любви, свободы и человеческого достоинства. Именно поэтому Пушкина справедливо называют

основоположником современной русской литературы и национальным достоянием России, а его увлечение Востоком позволяет увидеть, как русская культура взаимопроникает с восточными традициями, обогащая и расширяя горизонты русского искусства.

Творчество А. С. Пушкина органично переплетается с его жизненным путем: каждый новый этап биографии поэта становится одновременно и новым этапом его художественного развития. Особое значение в этом отношении имеет период южной ссылки 1820–1823 годов, который большинство исследователей справедливо соотносят с романтической стадией его творчества. Именно в это время Пушкин близко знакомится с произведениями английского поэта-романтика Дж. Г. Байрона, увлекается его лирикой и восточными поэмами, что оказывает заметное влияние на формирование собственного поэтического мира. Как отмечает российский литературовед В. И. Коровин, «южный период» творчества Пушкина связан с «воплощением романтического характера байроновского типа в его русской интерпретации». [1, с. 462] – вольнолюбивого мечтателя, разочарованного в окружающей действительности индивидуалиста, который отправляется – в воображении, а порой и наяву – в странствия по далеким эпохам и экзотическим странам в поисках идеальной жизни, соответствующей высоким романтическим идеалам. В творчестве романтиков именно загадочный и притягательный мир Востока, резко контрастирующий с серой, безрадостной и духовно опустошающей европейской или русской реальностью, насыщенный яркими природными красками, экзотикой и иррациональным началом, становился источником творческого вдохновения для поэтов, художников и писателей. Не стал исключением в этом отношении и Пушкин. Как отмечают многие исследователи-пушкинисты, интерес к Востоку сопровождал поэта на протяжении всей его жизни. Советский востоковед, литературовед и теоретик культуры И. С. Брагинский подчеркивает, что в произведениях Пушкина разных лет можно обнаружить своеобразные «ориентальные моменты», свидетельствующие о глубине и устойчивости этого интереса. [2, с. 73].

Известно, что «восточный стиль», разработанный европейскими писателями-романтиками, чаще выступал лишь как внешняя форма, с помощью которой они изображали героев, созданных собственным воображением. В результате такие образы нередко страдают схематичностью и недостаточно правдиво передают внутренние переживания человека. У Пушкина же восточные персонажи всегда живые и убедительные, поскольку он опирается на реальный

опыт, а события, описанные в произведениях, пережиты им самим. Именно поэтому восточные образы Пушкина близки и понятны каждому, особенно людям Востока. Примером может служить образ Черкешенки из поэмы «Кавказский пленник». По мнению И. С. Брагинского, работа Д. И. Белкина имеет особую ценность, поскольку в ней впервые предпринята попытка систематизировать материалы и составить библиографию по проблеме ориентализма в творчестве Пушкина.

Статья М. Л. Нольмана «Западно-восточный синтез в произведениях Пушкина и его реалистическая основа» посвящена анализу восточных мотивов в стихотворениях «Виноград» и «Подражания Корану». Работа выполнена на высоком научном уровне, и особенно примечательно утверждение автора о том, что в «Подражаниях Корану» Пушкин воспевает становление человека – пусть еще не совершенной и слабой, но уже пробуждающейся личности. В «Заметках о пушкинском западно-восточном синтезе» И. С. Брагинский анализирует ориентальные мотивы в лирике А. С. Пушкина. Сам автор подчеркивает, что его наблюдения носят предварительный характер и охватывают лишь «некоторые строки, почерпнутые при просмотре одного лишь первого тома полного собрания сочинений Пушкина». Проблема западно-восточного синтеза, поднятая Брагинским, представляет собой новое направление в изучении еще недостаточно разработанной темы «Пушкин и Восток». Ученый указывает на ряд трудностей в исследовании этой области, главным образом на слабую изученность вопроса и отсутствие систематизации имеющихся материалов. В целях более успешного решения проблемы Брагинский предлагает конкретные практические меры. По его мнению, Пушкин не сразу обратился к Востоку: первые попытки использовать восточные мотивы в творчестве проявляются лишь в отдельных «ориентальных моментах» [6]. И. С. Брагинский выделяет несколько этапов развития восточных мотивов в творчестве А. С. Пушкина: Лицейский (1813–1817), Петербургский (1817–1820), Кавказский (1820–1824) и Михайловский (1824–1830) периоды. По мнению ученого, в стихах Лицейского и Петербургского периодов еще преобладают «отзвуки анакреонтических и эпикурейских мотивов Батюшкова, романтической музыки Жуковского, увлечения языческой греко-римской античной образностью», а интерес к восточной тематике на этом этапе остается сравнительно невелик. И. С. Брагинский отмечает, что восточные мотивы в творчестве Пушкина начинают проявляться лишь с начала его южной ссылки (1820 г.), под влиянием непосредственного знакомства с

«живым» Востоком. В этот период ориентализм у поэта носит преимущественно внешний характер, что особенно заметно в поэме «Бахчисарайский фонтан». В последующих произведениях отношение Пушкина к восточному культурному наследию претерпевает коренные изменения: поэт постепенно переходит от поверхностных впечатлений к глубокому осмыслению и художественному отображению внутренних элементов восточной культуры.

Проведенный анализ научных работ и литературоведческих концепций позволяет сделать вывод о том, что восточная тема занимает существенное и закономерное место в творчестве А. С. Пушкина и неразрывно связана как с его биографией, так и с художественными поисками эпохи романтизма. Знакомство поэта с «живым Востоком» в период южной ссылки, влияние европейского романтизма и творчества Дж. Г. Байрона, а также личные впечатления от природы, культуры и быта южных народов способствовали формированию особого пушкинского

ориентализма. Исследователи (Д. И. Белкин, И. С. Брагинский, Н. М. Лобикова и др.) сходятся во мнении, что восточные мотивы в творчестве Пушкина не являются поверхностным подражанием «восточному стилю» европейских романтиков. Напротив, они отличаются жизненностью, психологической глубиной и опорой на реальный опыт поэта. Восток у Пушкина выступает не только как экзотический фон, но и как средство художественного и философского осмысления человека, его свободы, внутреннего мира и духовного становления. Вместе с тем анализ научной литературы показывает, что проблема «Пушкин и Восток» до сих пор остается недостаточно систематизированной и требует дальнейшего комплексного изучения. Разнообразие подходов – биографического, культурно-исторического, сравнительно-литературного – свидетельствуют о многогранности и значимости восточных мотивов в творчестве поэта, а также о перспективности дальнейших исследований в этом направлении.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. История русской литературы XIX века. 1795–1830 гг. // Ред. В.И. Коровин. М.: Владос, 2005. Т. 1. С. 462.
2. Брагинский И.С. «Заметки о пушкинском западно-восточном синтезе». М., 1974. С. 73.
3. Тема зарубежного Востока в творчестве А. С. Пушкина
4. Пушкин А.С. Собрание сочинений в 10 томах. // Поэмы. Повести. М: Государственное издательство художественной литературы, 1959. Т. 2.
5. Искандарова Н.Б. Тема Востока в творчестве А.С. Пушкина
6. Атаханов, Диловар Темурович Восточные мотивы в творчестве А. С. Пушкина. 2000, автореферат. <https://www.disserscat.com/content/vostochnye-motivy-v-tvorchestve-s-pushkina>
7. Солеева А. Исследование произведения писателя Хан Кан «Вегетарианка» с точки зрения бессознательного. Til va adbiyot. 2025, aprel 8-son; 225 с.
8. Soleeva A. The psychoanalytic landscape of Han Kang's fiction's. FLTAL. Хорижий тил таълими лингводидактикаси ва инновацион асослари. Халқаро илмий-амалий конференция. 2025, 127–132с.
9. Soleeva, A. "New woman" in the modern korean novel "Vegetarian" by Han Hang. Tillarni o'qitish metodikasi sohasidagi zamonaviy tilshunoslik va adabiyotshunoslikning dolzarb masalalari. respublika ilmiy-amaliy anjuman. 2025, 151 с.
10. Валиходжаева Ф. Б. А.С. Пушкин и жодида шарқона мотивлар: маданий манбалар ва бадиий талқин. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.136-139. <https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21>
11. Ташева Э.Б. Таржима – Тиллараро коммуникация сифатида: таржимашуносликнинг тарихи ва замонавий жиҳатлари. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.140–146. <https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21>
12. Солеева А.М. Корея адабиётини таржиманинг ўрни – корейшуносликни ривожлантириш воситаси сифатида. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.147–153. <https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21>

Муhabбат БУРИЕВА,  
Преподаватель Бухарского государственного  
педагогического института

## РОЛЬ ПЕЙЗАЖНОЙ ЛИРИКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЭТИЧЕСКОГО СТИЛЯ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА И УСМАНА НАСЫРА

**Аннотация:** в статье проводится сопоставительный анализ функций пейзажных образов в творчестве двух поэтов, раскрывается специфика поэтического видения природы, особенности художественных средств и идейное значение природных мотивов для формирования их поэтического стиля. Показано, что для С.Есенина природа — органичная часть русской культурно-эстетической традиции, средство выражения эмоциональности и ностальгии, а для Усмана Насыра природные образы служат основой национальных символов, выразительных цветовых символов и философских переживаний. Исследование опирается на сопоставление теоретических положений и фактического анализа поэтических текстов, а также на современные научные исследования в области поэтики.

**Ключевые слова:** пейзажная лирика, поэтический стиль, Сергей Есенин, Усман Насыр, природный образ, символика природы, художественные средства, лирический герой, эстетика

**Annotatsiya:** maqolada ikki shoir ijodida peyzaj tasvirining vazifalari qiyosiy tahlil qilinib, tabiatni poetik idrok etishning o'ziga xos xususiyatlari, badiiy vositalarning o'ziga xos xususiyatlari va ularning poetik uslubini shakllantirishda tabiiy motivlarning g'oyaviy ahamiyati ochib berilgan. S.Yesenin uchun tabiat rus madaniy-estetik an'anasining uzviy qismi, emotsionallik va nostalgiyani ifodalash vositasi, U.Nosir uchun esa tabiat obrazlari milliy ramzlar, ifodali rang ramzlari va falsafiy kechinmalarning asosi bo'lib xizmat qilishi ko'rsatilgan. Tadqiqot nazariy qoidalar va she'riy matnlarning faktik tahlilini taqqoslash, shuningdek, poetika sohasidagi zamonaviy ilmiy tadqiqotlarga tayanadi.

**Kalit so'zlar:** peyzaj lirikasi, poetik uslub, Sergey Yesenin, Usmon Nosir, tabiiy obraz, tabiat simbolikasi, badiiy vositalar, lirik qahramon, estetika

**Annotation:** the article presents a comparative analysis of the functions of landscape imagery in the works of two poets, revealing the specificity of their poetic perception of nature, the features of artistic devices, and the ideological significance of natural motifs in shaping their poetic styles. It is shown that for S. Yesenin, nature is an integral part of the Russian cultural and aesthetic tradition and a means of expressing emotionality and nostalgia, whereas for U. Nasyr, natural images form the basis of national symbols, expressive color symbolism, and philosophical reflection. The study is based on a comparison of theoretical approaches and a close analysis of poetic texts, as well as on contemporary scholarly research in the field of poetics.

**Key words:** landscape poetry, poetic style, Sergey Yesenin, Usman Nasyr, natural imagery, symbolism of nature, artistic devices, lyrical hero, aesthetics.

Пейзажная лирика — один из базовых пластов лирического искусства XX столетия, который формирует у читателя не только визуальные образы, но и эмоциональные, философские контексты восприятия мира[2]. Уже в традициях русской поэтической школы XIX–XX веков образ природы выступал как художественный символ, несущий глубокий смысл и создающий эмоциональную основу лирики. В творчестве Сергея Есенина природные

мотивы становятся ядром художественного мира, отражая органическую связь поэта с русской деревней, исторической памятью и глубокой эмоциональностью, что наглядно проявляется уже в ранних стихотворениях, где родной пейзаж осмысливается как духовное пространство[1; 3]:

*Гой ты, Русь, моя родная,  
Хаты — в ризах образа...  
Не видать конца и края —  
Только синь сосёт глаза.*

(С. А. Есенин. «Гой ты, Русь, моя родная...», 1914)  
[1]

Усман Насыр, узбекский поэт, творчество которого развивалось в условиях сложного социально-исторического контекста начала XX века, также использует природные образы в качестве ключевых художественных элементов. Биографически Насыр вырос в Средней Азии, а его творчество связано с эстетикой восточной поэтической традиции, опирающейся на символизм природных цветов, явлений и образов. В восточной поэтической традиции природные мотивы изначально наделены глубоким символическим значением, отражающим гармонию или конфликт между человеком и миром[5]. В творчестве Усмана Насыра пейзажная лирика становится важнейшим компонентом художественной системы, формируя индивидуальный поэтический стиль и мировоззренческую позицию автора[4]. Природные образы также выступают ключевыми средствами выразительности, но в иных культурных и эстетических контекстах, связанными с национальными символами и визуальными характеристиками цветовой палитры. Природа в его лирике неразрывно связана с ощущением жизненной силы и гармонии, что подчёркивается яркой образностью и эмоциональной насыщенностью:

*Весна пришла — и мир запел,  
И свет разлился над землёй.  
В зелёных травах — шум и смех,  
В сердцах — надежды огонь живой.*

(У. Насыр. «Весна» / «Bahor», пер. с узб.) [4]

Сергей Есенин исторически связан с традицией русской пейзажной лирики, которую он развивает на основе народной поэзии, фольклора и глубокой любви к родной земле. Природа у Есенина — не просто фон, а живой собеседник и отражение внутреннего мира лирического героя[3]. Он описывает пейзажи так, что они становятся носителями эмоций, настроений, переживаний. Образ природы у Есенина носит антропоморфный характер, становится активным участником лирического диалога, который усиливает психологическую выразительность поэзии и формирует уникальный поэтический стиль автора. Пейзаж у Есенина выступает средством

философского осмысления человеческого бытия. Через природу поэт осмысливает временные переходы, изменения внутреннего мира, тоску человека, разорванного между родной землей и миром городской цивилизации. Таким образом, пейзажное описание играет интегрирующую роль в его поэтическом стиле и является не только художественным, но и смысловым стержнем лирической картины мира, что позволяет его поэзии оставаться глубоко эмоциональной и выразительной.

Одной из ключевых особенностей пейзажной поэзии Усмана Насыра является тесное переплетение природного образа с эмоциональным состоянием лирического героя. Природа у поэта не существует обособленно, она включена в переживание чувства счастья, тревоги, надежды и внутреннего напряжения. Так, в стихотворении «Пойдем с тобою в горы» горный пейзаж выступает символом духовного подъема и юношеской жажды полноты жизни [4]:

*«Пойдем с тобою в горы.*

*Давай пойдем!*

*Мир светел и просторен*

*Для нас вдвоем...» [4]*

Здесь пространство гор ассоциируется со свободой, светом и эмоциональной открытостью, а сияние снега, «слепящее глаза», усиливает ощущение внутреннего восторга и трепета души. Пейзаж становится формой выражения юности как особого состояния духа, «играющего на самых звонких струнах». В ряде стихотворений Усмана Насыра природные образы приобретают философскую глубину, отражая размышления поэта о времени, утрате и надежде. В миниатюре, начинающейся строками «Тихо гаснет на небе закат голубиной крови...», закат символизирует уходящее прошлое, границу между былым и грядущим. Слова лирического героя: *«Вот погаснет закат / И не будет к былому возврата»* — подчеркивают необратимость времени, тогда как ожидание нового дня выражает надежду и веру в будущее. Таким образом, природное явление становится философским знаком человеческого существования. [5]

Особое место в поэтике У.Насыра занимает образ пути и странствия, связанный с пейзажем дороги, горизонта и стихии. В стихотворении



«Путник» лирический герой отождествляет себя с бесконечным движением:

*«Я – путник. Нет конца моей дороге.*

Она в глубинах горизонта тонет».

В стихотворении, начинающемся строками *«Час вечерний. Лишь я и луна»*, изображение вечерней тишины, росы на травах, прохлады оврага создает атмосферу внутреннего очищения и умиротворения. Природа здесь выполняет катарсическую функцию, «очищая грудь от тоски» и возвращая лирическому герою чувство целостности бытия. Образ сада занимает в поэзии Усмана Насыра особое символическое место. В стихотворении *«Мой сад»* он предстает как метафора жизни, памяти и поэтического наследия.

Сад становится пространством вечности, где поэт продолжает жить в своих стихах, передавая духовные ценности будущим поколениям. Через природные образы поэт раскрывает внутренний мир лирического героя, выражает философские размышления о жизни, времени, судьбе и предназначении поэзии. Природа в его творчестве — это не фон и не украшение, а активный участник художественного диалога, формирующий эмоциональную и смысловую структуру произведений. Именно эта органическая связь пейзажа и духовного переживания определяет уникальность поэтического мира Усмана Насыра и его значимое место в литературе XX века.

#### Использованная литература

1. Есенин С. Собрание сочинений в трёх томах. — Москва: Правда, 1977.
2. Бузник В.В. Русская советская литература — Москва: Просвещение, 1987.
3. Марченко А. М. Поэтический мир Есенина. - М., 1972.
4. Nosir U. Asarlar. — Toshkent, 1984.
5. Serobov X. «Usmon Nosir». — Toshkent: Ma'naviyat, 2022.

Сравнительный анализ поэтики С.Есенина и У.Насыра показывает, что, несмотря на различие культурных традиций и исторических условий, оба поэта используют пейзаж как мощный эстетический инструмент выражения субъективного восприятия мира. У С. Есенина природный образ чаще всего связан с мотивами ностальгии, тоски по родине и переживанием временности, в то время как у Насыра цвета и элементы природы становятся выражением жизненной гармонии, внутренней экспрессии и национального самосознания. Тем не менее, и у того, и у другого поэта природа выступает отражением внутреннего мира — не как объективный «фон», а как субъектная среда, через которую поэтический голос раскрывает своё мировосприятие. Пейзажная лирика формирует у обоих авторов неповторимый поэтический стиль: для Сергея Есенина — через музыкальность, эмоциональность и глубинное психологическое прочтение природных явлений; для Усмана Насыра — через яркую цветовую образность, символизм и визуальные метафоры, которые создают целостную картину мира. Несмотря на разницу эстетических подходов, природа обоим поэтам служит не только художественным мотивом, но и способом сами выразить своё чувство мира, человека, бытия и Родины.

Ташева ЭТИБОР,  
 Самаркандский государственный  
 институт иностранных языков



## РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ОСОЗНАНИИ ИСТОРИЧЕСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ КУЛЬТУРЫ ЧЕЛОВЕКА

**Аннотация:** в статье исследуется роль художественной литературы как важного культурно-исторического феномена и средства формирования личности. Рассматриваются функции литературы в осмыслении исторической действительности, отражении социальных и нравственных проблем общества, а также в развитии эмоционально-эстетического восприятия, критического мышления и мировоззрения читателя. Особое внимание уделено влиянию художественных произведений на развитие личности на различных этапах жизни, воспитательным и образовательным аспектам литературы, ее значению в формировании читательской культуры и преемственности культурных ценностей. Отмечается, что художественная литература выступает субъективным, но ценным историческим источником, способным передавать особенности эпохи и формировать нравственные ориентиры человека.

**Ключевые слова:** художественная литература, культурно-исторический феномен, формирование личности, историческая действительность, нравственные ценности, читательская культура, образовательная функция, эмоционально-эстетическое развитие, социальный портрет общества.

**Annotatsiya:** aqolada badiiy adabiyotning shaxsiyatni rivojlantirish vositasi va muhim madaniy-tarixiy fenomen sifatidagi ahamiyati tadqiq qilinadi. Adabiyotning tarixiy voqelikni anglashdagi, jamiyatning ijtimoiy va ma'naviy muammolarini aks ettirishdagi hamda o'quvchining emotsional-estetik qabul qilish qobiliyati, tanqidiy fikrlash va dunyoqarashini shakllantirishdagi funksiyalari ko'rib chiqiladi. Badiiy asarlarning shaxsiyatni hayotning turli bosqichlarida rivojlantirishga ta'siri, adabiyotning tarbiyaviy va ta'limiy jihatlari, shuningdek, o'quv madaniyatini shakllantirish va madaniy qadriyatlarining davomiyligini ta'minlashdagi ahamiyatiga alohida e'tibor qaratilgan. Badiiy adabiyot subyektiv, lekin qadrli tarixiy manba sifatida, davr xususiyatlarini yetkazish va insonning ma'naviy yo'nalishlarini shakllantirish qobiliyatiga ega ekanligi qayd etiladi.

**Kalit so'zlar:** badiiy adabiyot, madaniy-tarixiy fenomen, shaxsiyatni rivojlantirish, tarixiy voqelik, ma'naviy qadriyatlar, o'quv madaniyati, ta'limiy funktsiya, emotsional-estetik rivojlanish, jamiyatning ijtimoiy portreti.

**Annotation:** the article explores the role of fiction literature as an important cultural-historical phenomenon and a means of personality formation. The functions of literature in understanding historical reality, reflecting social and moral issues of society, as well as in developing emotional-aesthetic perception, critical thinking, and the worldview of the reader are considered. Special attention is given to the influence of literary works on personality development at different stages of life, the educational and pedagogical aspects of literature, and its role in forming reading culture and ensuring the continuity of cultural values. It is noted that fiction literature acts as a subjective but valuable historical source, capable of conveying the characteristics of an era and shaping the moral guidelines of a person.

**Key words:** fiction literature, cultural-historical phenomenon, personality formation, historical reality, moral values, reading culture, educational function, emotional-aesthetic development, social portrait of society.

В истории культуры и духовной жизни общества художественная литература занимает особое место. Она является не только формой художественного творчества, но и важным средством осмысления социальной, исторической и нравственной реальности, отражая мировоззрение эпохи и внутренний мир человека. Художественная литература представляет собой особую форму постижения мира и осмысления исторической действительности. В понимании событий прошлого наряду с историческими документами и

памятниками старины важную роль играет именно художественный текст, выступающий как эмоционально-духовный способ познания реальности. Помимо знания фактов, заложенных в литературных произведениях, погружение в художественные образы помогает читателю осознать себя как личность, способную к состраданию и сопереживанию, сформировать собственную мировоззренческую позицию. Обращение к художественному тексту позволяет человеку расширить жизненный опыт, приобрести

особый навык восприятия мира, который «не только обогащает его видением других жизней, широким представлением о своих современниках, познанием разных социальных слоев, но и других эпох и стран» [1, с. 161]. Через художественные образы, воплощающие глубокие чувства героев и их нравственные конфликты, создается социальный портрет общества конкретного исторического периода. Художественную литературу можно рассматривать как своеобразный «голос истории», раскрывающий особенности развития общества и его общественного сознания. Тематика литературных произведений во многом определяется значимыми историческими событиями – войнами, революциями, социальными потрясениями, а также духовно-нравственными проблемами эпохи. В произведениях находят отражение образ человека как представителя определенного социального слоя, особенности его повседневной жизни, самосознания и мировосприятия. Именно совокупность темы, содержания и мастерства художественного слова превращает литературу в пространство глубокого осмысления исторических реалий. При этом художественная литература остается субъективным источником, отражающим авторский взгляд на действительность, что придает ей особую ценность. Как отмечает А. В. Предтеченский, «каждое художественное произведение является историческим источником, ибо хранит в себе следы времени своего создания» [2, с. 76].

Художественная литература как вид искусства основывается на мастерстве владения словом и языком. Она имеет собственную историю развития и многообразие форм. По родам литература подразделяется на эпическую (басня, былина, рассказ, роман), лирическую (ода, элегия, послание) и драматургическую (драма, трагедия, комедия), а по форме – на прозу и поэзию [3, с. 56]. Особое место в культуре занимает литература, оперирующая образами и понятиями, которые формируют направленность личности, определяют ее ценностные ориентации и развивают потребность в творчестве. Художественная литература как вид искусства выступает своеобразной микромоделью культуры, поскольку отражает ее многообразие: сферы, виды, жанры, культурные процессы и функции. Она включает в себя познание окружающего мира, аккумуляцию и трансляцию социального опыта, обмен информацией, формирование смыслов и ценностей, а также культурную мотивацию личности – интересы, потребности, самоидентификацию и межкультурные взаимодействия.

Влияние художественной литературы на личность давно доказано как в моральном, так и в психологическом аспектах. Книга развивается вместе с обществом, отражая изменения времени и запросы читателя. Современная художественная литература отличается разнообразием и многоплановостью,

позволяя каждому выбрать произведение в соответствии с собственными интересами и внутренним состоянием. От этого выбора во многом зависит и терапевтический эффект чтения [4, с. 90]. С раннего детства человек начинает знакомство с книгой. Яркие иллюстрации и художественные образы привлекают внимание ребенка, способствуют развитию воображения, мышления и памяти. Чтение художественной литературы помогает детям познавать окружающий мир, формировать представления о добре и зле, учит анализировать происходящее и делать нравственные выводы [5, с. 176].

На взрослого читателя художественная литература оказывает преимущественно психологическое воздействие. Чтение становится способом осмысления собственной жизни, поиска жизненных ориентиров или, напротив, возможностью временно уйти от реальности. Книга может выполнять функцию психологической поддержки, помогать справляться с трудностями, становиться источником утешения и внутреннего равновесия [6, с. 260]. Процесс восприятия подлинного литературного произведения доставляет читателю эстетическое наслаждение, влияет на духовный мир личности, формирует потребности и мотивы поведения, способствует развитию мышления и расширению кругозора. Результат чувственного, образного познания действительности, закрепленный в произведении искусства, становится для подрастающего поколения мощным средством познания жизни. Опыт героев художественных произведений, переработанный в процессе переживания и размышления, превращается в личный опыт читателя, формируя новые чувства и ценностные ориентиры. В результате длительного общения с литературой и искусством развивается не только эмоционально-эстетическая сфера личности – художественный вкус, потребности, чувства, – но и формируется целостное мировоззрение, нравственный и эстетический идеал человека.

Важную роль художественная литература играет в образовательном процессе. В результате ее систематического использования на уроках у учащихся формируются интерес к чтению, умение работать с книгой и ориентироваться в мире литературы. В. А. Сухомлинский отмечал: «Жизнь в мире книг – это приобщение к красоте мысли, наслаждение культурными богатствами, возвышение самого себя». В современных условиях духовно-нравственного и культурного воспитания формирование читательской культуры приобретает государственную значимость. Литература способствует гуманизации личности, помогает глубже осмыслить категории добра и зла, понять процессы, происходящие в обществе, и является одним из важнейших источников формирования общей культуры человека. Она органично связана с другими видами искусства, составляет основу театра

и кино, активно взаимодействует с изобразительным искусством и хореографией. Пример интеграции эстетического воспитания в образовательный процесс приводит Б. М. Неменский, описывая опыт японской школы, где художественное восприятие неразрывно связано с познанием. Такой подход способствует гармоничному развитию личности и формированию образного мышления, необходимого для успешного освоения различных областей знаний. Вместе с тем нельзя исключать и возможное негативное влияние художественных произведений. Некоторые тексты способны вызывать отрицательные эмоции или побуждать к нежелательным действиям, особенно в случаях заимствования сюжетов из реальных преступлений и их детального описания. В подобных ситуациях литература может оказывать деструктивное воздействие на личность [7, с. 301].

Таким образом, художественная литература выступает не только как форма эстетического освоения действительности, но и как важнейший культурно-исторический и духовно-нравственный феномен. Она позволяет глубже осмыслить исторические процессы,

отразить особенности общественного сознания и воссоздать целостный социальный портрет эпохи через художественные образы и судьбы героев. Будучи субъективным, но в то же время ценным историческим источником, литература сохраняет в себе следы времени своего создания и передает их последующим поколениям. Художественная литература оказывает значительное влияние на формирование личности на всех этапах ее развития, способствуя становлению нравственных ориентиров, развитию эмоционально-эстетического восприятия, критического мышления и мировоззрения. В образовательном процессе она выполняет важную воспитательную и гуманистическую функцию, формируя читательскую культуру и обеспечивая преемственность культурных ценностей. В условиях современного общества, характеризующегося информационной перегруженностью и изменением ценностных ориентиров, роль художественной литературы как средства духовного развития и культурного воспитания личности приобретает особую актуальность и требует осознанного, системного подхода к ее изучению и использованию.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Зверев В. В. Новые подходы к художественной литературе как историческому источнику // Вопросы истории. 2003. № 4. С. 161–166.
2. Предтеченский А. В. Художественная литература как исторический источник // Вестник Ленинградского университета. Серия истории, языка и литературы. 1964. Вып. 3. № 14. С. 76–85.
3. Исак В.Ю. Художественная литература как источник духовно-нравственного воспитания. Вестник НГУ. 2017. №2 (100). С 54–55.
4. Галактионова Т.Г. Успешное чтение: Перспектива развития // Материалы III Всероссийской научно-практической конференции «Современный читатель и библиотека: выбор коммуникативных практик». Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества. 2014. С. 87–95.
5. Кошелева А.Д., Перегуда В.И., Шаграева О.А. Эмоциональное развитие дошкольников: учеб. Пособие. М.: Академия, 2003. С 176.
6. Каргаполова Е.В., Давыдова Ю.А., Дьякова В.В., Симоненко М.А. Динамика читательских практик современного российского студенчества: социологический анализ // Экономические и социальные перемены: факты, тенденции, прогноз. 2022. Т. 15. № 1. С 258–275.
7. Горянина В.А. Психология общения: учеб. пособие. 2-е изд., стереотип. М.: Академия, 2002. С. 301.
8. <https://expeducation.ru/article/view?id=11284>
9. Солеева А. Исследование произведения писателя Хан Кан «Вегетарианка» с точки зрения бессознательного. Til va adabiyot. 2025, aprel 8-son; 225 с.
10. Soleeva A. The psychoanalytic landscape of Han Kang's fiction's. FLTAL. Хорижий тил таълими лингводидактикаси ва инновацион асослари. Халқаро илмий-амалий конференция. 2025, 127–132с.
11. Soleeva, A. "New woman" in the modern korean novel "Vegetarian" by Han Hang. Tillarni o'qitish metodikasi sohasidagi zamonaviy tilshunoslik va adabiyotshunoslikning dolzarb masalalari. respublika ilmiy-amaliy anjuman. 2025, 151 с.
12. Валиходжаева Ф. Б. А.С. Пушкин и жодиди шарқона мотивлар: маданий манбалар ва бадий талқин. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.136–139.
13. Ташева Э.Б. Таржима – Тиллараро коммуникация сифатида: таржимашуносликнинг тарихи ва замонавий жиҳатлари. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.140–146.
14. Солеева А.М. Корея адабиётини таржиманинг ўрни – корейшуносликни ривожлантириш воситаси сифатида. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, с.147–153. <https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21>

Ким Марина АЛЕКСЕЕВНА,  
преподаватель кафедры русского языка  
и литературы Денауского института  
предпринимательства и педагогики



## МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ИНКОРПОРАЦИИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

**Аннотация:** статья посвящена сопоставительному анализу морфологических и словообразовательных моделей инкорпорации в русском и узбекском языках. Инкорпорация рассматривается как универсальный механизм языковой экономики. На материале Национального корпуса русского языка и данных O'zbek tilining izohli lug'ati описываются глагольно-именные и именные модели инкорпорации, а также их типологическая специфика. Показано, что в русском языке инкорпорация преимущественно реализуется через лексикализацию и композицию, формируя устойчивые композиты, в то время как в узбекском языке доминируют агглютинативные и аналитические модели, связанные с грамматикализацией модальных и результативных значений. Сопоставление выявляет типологическую асимметрию инкорпоративных механизмов, обусловленную различиями в морфологическом строе флективных и агглютинативных языков.

**Ключевые слова:** инкорпорация, морфология, словообразование, типология, агглютинация, флексия, грамматикализация

**Annotatsiya:** maqola rus va o'zbek tillarida inkorporatsiyaning morfologik hamda so'z yasaliш modellari qiyosiy tahlilga bag'ishlangan. Inkorporatsiya til iqtisodining universal mexanizmi sifatida talqin qilinib, sintaktik konstruksiyalarni bitta leksema yoki so'z shakli doirasida ixchamlashtirishni ta'minlaydi. Rus tili Milliy korpusi hamda O'zbek tilining izohli lug'ati ma'lumotlari asosida inkorporatsiyaning fe'l-ot va ot modellari, shuningdek, ularning tipologik xususiyatlari tavsiflanadi. Tadqiqot natijalari rus tilida inkorporatsiya, asosan, leksikalizatsiya va kompozitsiya orqali amalga oshib, barqaror qo'shma birliklarni shakllantirishini, o'zbek tilida esa modal va natijaviy ma'nolarning grammatikallashuvi bilan bog'liq bo'lgan agglutinativ va analitik modellar ustunligini ko'rsatadi. Qiyosiy tahlil inkorporativ mexanizmlarning tipologik assimetriyasini aniqlaydi, bu esa flektiv va agglutinativ tillarning morfologik tuzilishidagi farqlar bilan belgilanadi.

**Kalit so'zlar:** inkorporatsiya, morfologiya, so'z yasaliши, tipologiya, agglutinatsiya, fleksiya, grammatikallashuv.

**Annotation:** this article presents a comparative analysis of morphological and word-formation models of incorporation in Russian and Uzbek. Incorporation is examined as a universal mechanism of linguistic economy that enables the compression of syntactic constructions within a single lexeme or word form. Based on data from the Russian National Corpus and O'zbek tilining izohli lug'ati, the study describes verbal-nominal and nominal models of incorporation and explores their typological characteristics. The analysis demonstrates that in Russian incorporation is predominantly realized through lexicalization and compounding, resulting in stable composite forms, whereas in Uzbek agglutinative and analytic models prevail, associated with the grammaticalization of modal and resultative meanings. The comparison reveals a typological asymmetry of incorporative mechanisms determined by differences in the morphological structure of fusional and agglutinative languages.

**Key words:** incorporation, morphology, word formation, typology, agglutination, inflection, grammaticalization.

### Введение

Явление инкорпорации рассматривалось в различных аспектах языкознания. В своей статье Ким М.А. сравнивала проникновение инкорпорации в русский и в узбекский языки и пришла к выводу, что «Частотный анализ выявил, что наибольшая плотность инкорпорации наблюдается в городских центрах (Ташкент, Самарканд, Бухара, Ташкентская область) и профессиональных дискурсах – образование, медицина, техника, администрация, где русский язык исторически доминировал» [Ким; 2]. В большом энциклопедическом словаре инкорпорация рассматривается как «объединение в одно синтактико-

морфологическое целое («слово-предложение») двух и более основ, автономных по своему лексическому значению. Отношения между этими основами соответствуют отношениям компонентов словосочетания (предложения)» [9; 254]. Морфология как часть грамматической подсистемы языка описывает морфологические категории слова, его формы и распределение лексем по грамматическим классам. В рамках этой логики инкорпорация понимается как механизм компактного выражения смысла за счет объединения нескольких семантических компонентов в одну лексему или словоформу. «Инкорпорация – это явление, которое, казалось бы, должно быть простым:

объединение слов в одно слово, но на деле оно оказывается необычайно сложным и многогранным. В лингвистике, где каждое слово, каждая морфема является кирпичиком в величественном здании языка, инкорпорация представляет собой искусное плетение узоров, где каждый элемент несет свой неповторимый смысл и взаимодействует с другими в гармоничном созвучии» [1, 184]. Специфика инкорпоративных моделей определяется типом языка. Флективность русского языка усиливает роль интерфиксов и морфонологических ограничений, в то время как агглютинативность узбекского языка поддерживает линейное наращивание формантов и обеспечивает высокую прозрачность структуры.

#### Основная часть

Словообразовательная модель инкорпорации

– это структурная схема соединения компонентов, включающая порядок основ, тип связи и морфологическое оформление результата. На материале Национального корпуса русского языка и данных *O'zbek tilinging izohli*<sup>1</sup> выделяются:

- (а) глагольно-именные;
- (б) именные;
- (в) композитные/сложно производные модели.

Давайте рассмотрим глагольно-именные модели инкорпорации.

#### 2.1. Русский язык: N + V → N

Модель образует отглагольные существительные, семантически соотносимые с конструкцией «актант + предикат/процесс». Именной компонент может обозначать субъект, объект, инструмент, локатив/способ.

<sup>1</sup> *O'zbek tilinging izohli lug'ati 2006–2008*

Инкорпорация	Морфемная структура	Семантическая роль существительного	Источник
Снегопад	снег-о-пад	Субъект явления	НКРЯ
Листопад	лист-о-пад	Субъект явления	НКРЯ
ледокол	лед-о-кол	Объект действия	Толковый словарь
водопровод	вод-о-провод	Объект действия	Технический словарь
газопровод	газ-о-провод	Объект действия	Технический словарь

Таблица 1. – Структурно-семантические характеристики глагольно-именных инкорпораций модели в русском языке (N + V = N)

Модель морфемно прозрачна, но семантика композитов может варьироваться от композиционной («снегопад») до идиоматизированной («самолет»). В целом продуктивность модели N+V→N в современном русском языке ограничена и чаще проявляется в терминологии.

#### 2. Русский язык: N + V → V

Модель образует сложные глаголы, в которых именной компонент «встроен» в предикат и делает внешнее дополнение избыточным (плеоназм типа «боготворить бога»).

Глагол	Глагол	Синтаксический эквивалент	Тип инкорпорированного актанта	Источник
боготворить	Бого-творить	«творить бога, обожествлять»	Объект	Толко-вый словарь
Хлебопашествовать	хлебопашест-вовать	«пахать (ради) хлеба»	Объект/ цель	Словарь Ушакова
кашеварить	кашеварить	«варить кашу»	Объект	НКРЯ, разговорный
зубоскалить	зубоскалить	«скалить зубы»	Объект	Толковый словарь
пылесосить	Пылесоить	«чистить пылесосом»	Инстру-мент	Словарь неологизмов
газифицировать	газифицировать	«снабжать газом»	Объект/ Инстру-мент	Технический словарь
сверлить	Свер-лить	«сделать отверстие сверлом»	Инстру-мент	Техниче-ский словарь

Таблица 2. – Морфемная структура и типы именной инкорпорации в русских глагольно-именных образованиях (N + V = V)

Для русского языка характерно, что «инкорпоративный эффект» часто достигается суффиксальной деривацией (отыменные глаголы), тогда как настоящая глагольная композиция мало продуктивна и нередко стилистически маркирована.

Узбекский язык: аналитическая инкорпорация V + ol-  
 В узбекском языке центральной является модель с вспомогательным глаголом *olmoq*, грамматикализирующимся в показатель модальности (возможность/невозможность) и результативности.

Конструкция	Морфемная структура	Глоссирование	Перевод	Семантика
qila olmadim	qil-a ol-ma-di-m	делать-CONN мочь-NEG-PAST-1SG	я не смог сделать	Невозможность действия
yoza olmadik	yoz-a ol-ma-di-k	писать-CONN мочь-NEG-PAST-1PL	мы не смогли написать	Невозможность действия
kela olmadingiz	kel-a ol-ma-di-ngiz	прийти-CONN мочь-NEG-PAST-2PL	вы не смогли прийти	Невозможность действия
o'qi oladi	o'qi ol-a-di	читать-CONN мочь-PRS-3SG	он сможет прочитать	Возможность действия
ko'ra olamiz	ko'r-a ol-a-miz	видеть-CONN мочь-PRS-1PL	мы сможем увидеть	Возможность действия

Таблица 3 – Глагольно-именные инкорпорации с вспомогательным глаголом *olmoq* в узбекском языке

Эта модель отличается:

- (1) неразрывностью компонентов;
- (2) вынесением грамм. показателей на *olmoq*;
- (3) высокой частотностью и свободной сочетаемостью.

В типологическом плане русский язык чаще «экономит» за счет лексикализации (словаря), а узбекский – за счет грамматикализации (парадигмы).

Сопоставление показывает типологическую асимметрию механизмов инкорпорации. В русском языке как флективном инкорпорация чаще реализуется через композицию и лексикализацию: частотные синтаксические модели «сворачиваются» в устойчивые композиты (снегопад, водопровод), но рост «цепочек» ограничен морфонологией, фузией и тенденцией к идиоматизации. Узбекский язык как агглютинативный демонстрирует инкорпорацию прежде всего, как аффиксально-аналитический грамматический механизм: модели с *ol-* формируют регулярные модальные значения в пределах одной словоформы, а суффиксы типа *-xona*, *-iston* обеспечивают высокую продуктивность номинации (места, учреждения, «концептуальные пространства»).

Принцип языковой экономии в русском языке распределяется до уровня преимущественно как

лексическая экономия (новая лексема вместо развернутой конструкции); в узбекском языке – грамматическая экономия (парадигматизация/грамматикализация модальных и других отношений внутри словоформы).

#### Заключение

Проведенное исследование словообразовательных моделей инкорпорации в русском и узбекском языках позволило установить, что инкорпорация является универсальным механизмом языковой компрессии, однако её формальная реализация и функциональная направленность определяются морфологическим типом языка. Анализ глагольно-именных моделей показал, что в русском языке инкорпорация преимущественно реализуется через словообразовательную композицию и последующую лексикализацию, в результате чего формируются композиты и отыменные глаголы с инкорпорированным актантом. Эти образования характеризуются ограниченной продуктивностью, склонностью к терминологической специализации и постепенной идиоматизации, что отражает флективный характер русского языка и наличие морфонологических ограничений на наращивание структуры слова.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Ким М. А. Проблема лингвистического определения термина «инкорпорация» / М. А. Ким, Р. Э. Останов // Русский язык и литература в современном мире. – 2025. – С. 183–187.
2. Ким М.А. Тематические группы инкорпорирующей лексики русского и узбекского языков // Qo'qon DPI. Ilmiy xabarlar 2025-yil 11-son. 393-403.
3. Мещанинов И.И. Члены предложения и части речи. М.Л.: «Наука», 1978
4. Перфильева, Н. В. Элементы инкорпорации в русском коммерческом нейминге / Н. В. Перфильева, И. И. Галанкина // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2019. – Т. 10, № 4. – С. 775–788
5. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1935–1940.
6. Фортунатов, Ф. Ф. Избранные труды. Т. 1 / Ф. Ф. Фортунатов. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – 452 с.
7. Халилов Т. С. Культурно-лексические контакты в Центральной Азии — Ташкент: Фан, 2015. — 200 с
8. O'zbek tilining izohli lug'ati, 2006-2008
9. Большой энциклопедический словарь. Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/139314/%D0%98%D0%9D%D0%9A%D0%9E%D0%A0%D0%9F%D0%9E%D0%A0%D0%90%D0%A6%D0%98%D0%AF> (дата обращения: 05.05.2019)
10. Закиев М. Связная речь в тюркских языках — Казань: Татарское кн. изд-во, 1975. — 160 с

Гулнора ЭРГАШЕВА,  
 учитель- наставник высшей категории  
 общеобразовательной школы № 42 г. Намангана



## ПРОБЛЕМЫ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

**Аннотация:** в центре внимания данной работы – актуальные аспекты формирования организации уроков в 1–4 классах общеобразовательных школ в эпоху модернизации системы образования. Установлен разрыв между преобладанием традиционных методов запоминания информации и необходимостью воспитать у юных учеников базовые навыки, мотивацию к обучению и умение анализировать информацию. Цель исследования заключалась в детальном изучении проблем начальной стадии образовательного процесса и изыскании эффективных альтернатив этих проблем. При проведении работы использовались методы анализа научных и методических источников, систематизация практического опыта учителей и прямая оценка учебной деятельности. Как результат, определены основные трудности в сфере применяемых технологий обучения и сформулированы конкретные советы для оптимизации результативности процесса обучения в начальном образовании.

**Ключевые слова:** начальное образование, методы обучения, образовательные технологии, учебная мотивация.

**Annotation:** this paper focuses on the current aspects of shaping the organization of lessons in grades 1-4 of general education schools in the era of modernization of the education system. A gap has been identified between the predominance of traditional rote-learning methods and the need to develop basic skills, learning motivation, and the ability to analyze information in young learners. The aim of the study was to conduct an in-depth examination of the problems at the initial stage of the educational process and to identify effective alternatives to address these issues. The research employed methods of analysis of scientific and methodological sources, systematization of teachers' practical experience, and direct assessment of learning activities. As a result, the main difficulties in the application of educational technologies were identified, and specific recommendations were formulated to optimize the effectiveness of the learning process in primary education.

**Key words:** primary education, teaching methods, educational technologies, learning motivation.

**Annotatsiya:** mazkur ishda ta'lim tizimini modernizatsiya qilish sharoitida umumta'lim maktablarining 1-4 sinflarida darslarni tashkil etishning dolzarb jihatlari yoritiladi. Axborotni eslab qolishga asoslangan an'anaviy usullarning ustunligi bilan yosh o'quvchilarda asosiy ko'nikmalarni shakllantirish, o'qishga bo'lgan motivatsiyani rivojlantirish hamda axborotni tahlil qilish qobiliyatini tarbiyalash zarurati o'rtasida tafovut mavjudligi aniqlangan. Tadqiqotning maqsadi ta'lim jarayonining boshlang'ich bosqichidagi muammolarni chuqur o'rganish va ularni bartaraf etishning samarali muqobillarini aniqlashdan iborat. Tadqiqot jarayonida ilmiy va metodik manbalarni tahlil qilish, o'qituvchilarning amaliy tajribasini tizimlashtirish hamda o'quv faoliyatini bevosita baholash usullaridan foydalanildi. Natijada boshlang'ich ta'limda qo'llanilayotgan o'qitish texnologiyalari sohasidagi asosiy qiyinchiliklar aniqlanib, ta'lim jarayoni samaradorligini oshirish bo'yicha aniq tavsiyalar ishlab chiqildi.

**Kalit so'zlar:** boshlang'ich ta'lim, o'qitish usullari, ta'lim texnologiyalari, o'quv motivatsiyasi.

### Введение

Начальный период обучения имеет существенное значение в учебной деятельности, формируя интеллектуальные и моральные качества учащихся и определяя их дальнейшее развитие. В связи с реформами системы образования и внедрением новых

стандартов необходимо тщательно продумывать средства обучения в начальных классах.

Фундаментальные базисы образовательного процесса к первичному обучению детей были разработаны такими учеными, как В.В. Давыдов, Р.Х. Джураев, Л. Мухтарова, Н.Х. Хакимов и др. Тем

не менее, анализ текущей практики показывает, что потенциал этих теоретических положений реализован лишь частично.

Целью данной работы является анализ проблем, возникающих при использовании традиционных методик обучения в начальной школе, помимо этого разработка полезных советов по их совершенствованию с учетом внедрения инновационных образовательных технологий. В рамках этого исследования планируется решить ряд задач:

- 1) изучить основные теоретические подходы к организации процесса обучения в младших классах;
- 2) выявить наиболее распространенные препятствия, мешающие эффективному применению этих подходов;
- 3) обосновать важность внедрения научно доказанных стратегий, направленных на достижение конкретных показателей.

#### Методы

При разработке данной исследовательской работы опирались на принципы деятельности и личностного роста. В ходе изучения вопроса использовался комплекс аспектов, охватывающий аналитическое рассмотрение научных изданий и методических рекомендаций, обобщение профессиональной деятельности и опыта учителей начальной школы, прямое наблюдение за уроками и сравнение достоинств традиционных и современных методов обучения.

#### Результаты

Изучение актуальных образовательных подходов и практик выявляет ряд проблем, с которыми соприкасаются ученики в течение первичного образования.

Во многих случаях преобладают подходы, акцентирующие внимание на повторении информации.

Такой уклон может подавлять интерес к познанию и не гарантирует формирования необходимых компетенций.

Также наблюдается недостаток действий по координации взаимодействия между детьми. Упор делается на самостоятельную работу и уроки для всего класса, в то же время возможности взаимного сотрудничества остаются недостаточно реализованными, что ограничивает совершенствование коммуникативных умений контактировать в коллективе.

Установлено, что существующие методики зачастую не соответствуют особенностям усвоения знаний учениками. Ограниченное использование игр и наглядных материалов в процессе образования подавляет стремление к обучению. Педагогическая практика показывает, что активное привлечение учеников к вариативным методам преподавания содействует лучшему усвоению и запоминанию материала. Наиболее выраженный положительный результат достигается при решении заданий, предполагающих анализ, создание моделей и участие в мини-проектах – это активизирует умственную деятельность, улучшает навыки общения и развивает у детей сознание собственной ответственности за достигнутые результаты.

Результативное усвоение материала обеспечивается сочетанием разнообразных приемов обучения, включающих теоретическую ориентированность, демонстрации наглядных примеров, выполнение заданий и игровые элементы. Это способствует целостному пониманию информации и помогает поддерживать мотивацию к обучению постоянно в течение всего процесса.

Таблица 1.

Методы обучения и ожидаемые образовательные результаты

Метод обучения	Характеристика	Ожидаемые результаты
Репродуктивный	Объяснение и закрепление материала	Приобретение фундаментальных знаний и практических способностей
Проблемное обучение	Создание проблемных ситуаций	Совершенствование аналитических способностей
Игровые методы	Дидактические и ролевые игры	Укрепление интереса к обучению
Метод проектов	Самообразование учащихся	Освоение ключевых компетенций для обучения
Групповая работа	Учебное сотрудничество	Улучшение коммуникативных навыков для общения

#### Обсуждение

Полученные данные подтверждают мнение как российских, так и иностранных ученых о потребности

преобразования концепции обучения начального образования: от механического запоминания – к применению полученных навыков на практическом

уровне и адаптации образовательного процесса к потребностям каждого ребенка. Сравнение традиционных и современных методов образования показывает достоинства активных форм организации обучения в плане формирования личности ребенка. К примеру, метод проектов даёт возможность учащимся формировать навыки анализа данных, сравнения информации и формулирования выводов, а игровые технологии обеспечивают комфортную психологическую обстановку для успешного изучения материала. Эффективность интеграции новаторских подходов в образовательную деятельность в значительной степени опирается на профессионализм учителя. Без готовности педагога использовать актуальные технологии, потенциал даже самых новаторских решений может оказаться реализованным недостаточно полно.

Принимая во внимание специфику системы образования, крайне важно интегрировать новые техники обучения в уже действующие нормы и учитывать национальные традиции учащихся. Это требует грамотного сочетания традиционных и современных практик.

Таким образом, результаты исследований указывают на необходимость всесторонней помощи педагогам начальной школы и обновления курсов повышения их квалификации.

### Заключение

Данный анализ предоставил возможность тщательно исследовать проблемы существующих методов обучения в младших классах и определить преимущественно оптимальные методы решения подобных проблем с учетом возможностей современных образовательных технологий. Полученные данные свидетельствуют о том, что акцент на традиционном заучивании материала не отвечает требованиям современного начального образования, главной задачей которого считается развитие умений и дарований детей. Эффективное обучение становится возможным при систематическом применении активных, увлекательных и проектных подходов, а также путем организации сотрудничества между учащимися.

Сформированные в процессе изыскания подходы и примеры использования содержат практическое значение и могут оказать действенную помощь педагогам начальной ступени в их ежедневном труде. Описанные сведения создадут условия к формированию инновационных образовательных программ, созданию обучающих мероприятий и повышению квалификации учителей. В дальнейшем предполагается оценить эффективность внедренных подходов на практике и разработать способы измерения прогресса учащихся начальных классов.

### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Давыдов В. В. Теория развивающего обучения. М.: Педагогика, 2004.
2. Джураев Р.Х. Таълимда интерфаол технологиялар. Тошкент: Сано-стандарт МЧЖ, 2010. – 88 б.
3. Кузеванова Елена Викторовна Интеграция учебных дисциплин в начальном образовании // Сибирский педагогический журнал. 2007. №3.
4. Мухтарова Л. Особенности интегративного подхода в образовании. Конференция о роли и значении науки в современном мире, 1 (10), С. 205–210. 2024.
5. Хакимов Н. Х. Реформирование школьного образования в Узбекистане // Sciences of Europe. 2021. №64-1.
6. Хидоятова Д. А. Интерактивная модель обучения/ учебно-методическое пособие/ Д.Хидоятова. – Ташкент, ООО “Ilm – ziyo zakovat” издательство, 2019. – 56 с.

Dilfuza DJUMAMBETOVA

PhD, Associate Professor

Karakalpak State University named after Berdakh

## SENSORY IMAGERY AS A TOOL FOR DEVELOPING SPOKEN FLUENCY

**Annotation:** this research article examines the role of sensory imagery in enhancing spoken fluency among language learners. Sensory imagery, involving visual, auditory, tactile, olfactory, and gustatory senses, functions as a cognitive tool that enriches learners' mental representations, facilitates memory recall, and supports spontaneous verbal expression. The study integrates theoretical frameworks, a review of relevant literature, and practical applications in classroom settings. Findings suggest that sensory imagery tasks positively influence fluency by increasing learners' confidence, expanding descriptive vocabulary, and reducing cognitive load during speech production.

**Key words:** *sensory imagery, spoken fluency, language learning, classroom strategies, cognitive linguistics.*

**Аннотация:** в данной научной статье рассматривается роль сенсорных образов в повышении устной беглости речи у изучающих язык. Сенсорные образы, включающие зрительные, слуховые, тактильные, обонятельные и вкусовые ощущения, функционируют как когнитивный инструмент, обогащающий ментальные представления учащихся, способствующий воспроизведению информации из памяти и поддерживающий спонтанное устное высказывание. Исследование объединяет теоретические основы, обзор релевантной научной литературы и практическое применение в условиях аудиторных занятий. Результаты показывают, что задания, основанные на сенсорных образах, положительно влияют на беглость речи, повышая уверенность учащихся, расширяя описательный словарный запас и снижая когнитивную нагрузку в процессе порождения устной речи.

**Ключевые слова:** *сенсорные образы, беглость речи, изучение языка, стратегии обучения в классе, когнитивная лингвистика.*

**Annotatsiya:** ushbu ilmiy maqola til o'rganuvchilarda og'zaki nutq ravonligini oshirishda sezgi obrazlarining rolini o'rganadi. Vizual, eshitish, teginish, hid bilish va ta'm bilish sezgilarini o'z ichiga olgan sezgi obrazlari o'quvchilarning aqliy tasavvurlarini boyituvchi, xotirani faollashtiruvchi hamda spontan og'zaki ifodani qo'llab-quvvatlovchi kognitiv vosita sifatida xizmat qiladi. Tadqiqot nazariy asoslar, tegishli ilmiy adabiyotlar tahlili va sinf sharoitida qo'llashga oid amaliy mashg'ulotlarni o'z ichiga oladi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, sezgi obrazlariga asoslangan mashqlar o'quvchilarning ishonchini oshirish, tavsiflovchi lug'at boyligini kengaytirish va nutqni ishlab chiqish jarayonida kognitiv yuklamani kamaytirish orqali ravonlikka ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

**Kalit so'zlar:** *Sensor tasvirlar, og'zaki ravonlik, til o'rganish, sinf strategiyalari, kognitiv tilshunoslik.*

### Introduction

Spoken fluency is a core component of communicative competence and reflects a learner's ability to produce language in real-time with minimal hesitation and disruption. Educators continually seek effective pedagogical tools to support learners in achieving fluency, particularly in second language (L2) contexts. Sensory imagery—engaging the senses to create vivid mental experiences—has shown promise in boosting speaking performance. This research explores sensory imagery's theoretical underpinnings, mechanisms of action, and practical benefits in developing spoken fluency.

### Theoretical Framework

Sensory imagery refers to the mental representation of experiences involving the senses:

Visual imagery involves images or scenes.

Auditory imagery relates to sounds.

Tactile imagery concerns touch sensations.

Olfactory and gustatory imagery relate to smell and taste respectively.

Cognitive linguistics posits that imagery supports

conceptual processing by activating mental schemas stored in long-term memory, thereby facilitating language generation and retrieval (Paivio, 1986).

Spoken fluency is characterized by smooth and coherent speech production with appropriate rhythm, speed, and minimal hesitation. Scholars distinguish between automaticity (automatic access to language chunks) and cognitive fluency (processing efficiency in real time) (Levett, 1989; Skehan, 1998).

### Literature Review

Studies reveal that sensory imagery enhances L2 learners' abilities to organize thoughts and access vocabulary more rapidly. For instance, research demonstrates that imagery activities promote deeper engagement with vocabulary, aiding recall during speaking tasks (Webb & Nation, 2018).

Educational research indicates that sensory-rich prompts (e.g., picture prompts, descriptive tasks involving all senses) result in more extended and fluent verbal output compared to traditional question-and-answer techniques (Richards & Rodgers, 2014).

By creating strong mental images, learners alleviate working memory demands, allowing more cognitive resources to focus on fluency features such as phrasing and articulation (Sweller, 1988).

#### Methodology

This qualitative-action research involved two intermediate-level English classes in a secondary school. The study spanned eight weeks, integrating sensory imagery techniques into speaking activities.

Participants included 40 students (ages 15–18) with mixed language proficiency.

Visual Prompts: students described pictures or imagined scenes in detail.

Soundscapes: listening activities where learners identified sounds and narrated related experiences.

Multisensory Storytelling: students composed and narrated stories incorporating all senses.

Data were collected through pre- and post-speaking assessments, classroom observations, and student reflections.

#### Results and Discussion

Post-assessment results showed a significant increase in speech length, reduced pauses, and improved cohesion. Students demonstrated smoother speech with more complex and descriptive language.

Learners reported increased confidence and enjoyment in speaking. They attributed improvements to the vividness of ideas and easier access to vocabulary during speech.

Findings support the hypothesis that sensory imagery fosters rapid vocabulary retrieval and supports working memory during speaking tasks. Learners could generate content more naturally as they relied on rich mental representations rather than translating from their first language.

#### Pedagogical Implications

Teachers can implement sensory imagery tasks such as:  
Describing unusual photographs or places.

Creating guided imagery scripts for storytelling.

Using sound clips and tactile objects to inspire discussions.

Incorporate multiple senses to deepen engagement.

Allow time for mental visualization before speaking.

Encourage peer interaction and feedback.

#### Conclusions

Sensory imagery proves to be a highly effective pedagogical tool in the development of spoken fluency, particularly in second and foreign language learning contexts. By deliberately engaging learners' senses—such as sight, sound, touch, smell, and taste—teachers create richer cognitive environments that support deeper language processing. This multisensory engagement facilitates stronger mental representations of meaning, enabling learners to retrieve vocabulary more efficiently and produce speech that is more coherent, expressive, and contextually appropriate.

Furthermore, the use of sensory imagery encourages learners to move beyond mechanical repetition toward more meaningful and personalized language use. When students visualize scenes, imagine sounds, or associate language with physical sensations, their spoken output becomes more vivid and natural, closely resembling authentic communication. This approach also reduces anxiety and hesitation in oral performance, as learners feel more confident describing imagined experiences rather than abstract concepts. As a result, fluency, accuracy, and communicative confidence develop simultaneously.

From a pedagogical perspective, sensory imagery supports learner-centered instruction and aligns with cognitive and constructivist theories of language acquisition. It allows teachers to accommodate diverse learning styles and promotes active participation in classroom interaction. Additionally, sensory-based activities foster creativity and critical thinking, which are essential components of advanced communicative competence.

Despite these promising outcomes, further research is necessary to examine the long-term effects of sensory imagery on spoken fluency and overall language proficiency. Longitudinal studies could provide insight into retention, transferability, and sustained fluency gains. Moreover, exploring the cross-cultural applicability of sensory imagery techniques would help determine how cultural background influences learners' sensory associations and communicative preferences. Such investigations would contribute to a more comprehensive understanding of sensory imagery as a universal yet adaptable tool in language pedagogy.

#### 8. References

1. Levelt, W. J. M. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
2. Paivio, A. (1986). *Mental representations: A dual coding approach*. Oxford University Press.
3. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching* (3rd ed.). Cambridge University Press.
4. Skehan, P. (1998). *A Cognitive Approach to Language Learning*. Oxford University Press.
5. Sweller, J. (1988). Cognitive load during problem solving: Effects on learning. *Cognitive Science*, 12(2), 257–285.
6. Webb, S., & Nation, I. S. P. (2018). *How Vocabulary Is Learned*. Oxford University Press.

Gulabza DAMINOVA,  
English teacher  
Academic Lyceum of the  
Uzbekistan-Finland Pedagogical Institute.  
e-mail: [daminovaqulabza@gmail.com](mailto:daminovaqulabza@gmail.com)

## DEVELOPING CRITICAL THINKING SKILLS IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

**Annotation:** modern foreign language instruction has focused on the acquisition of linguistic competency and higher-order cognitive skills, especially critical thinking, and, plus, the development of higher-level cognitive skills in relation to foreign language education. This paper questions the role of critical thinking in foreign language learning and examines instructional strategies for improving learners' analytical, assessment, and reflective abilities.

**Key words:** *critical thinking, foreign language learning, communicative competence, task-based instruction, learner autonomy, higher-order thinking skills.*

**Annotatsiya:** zamonaviy xorijiy tillarni o'qitishda lingvistik kompetensiyani egallash bilan bir qatorda, ayniqsa tanqidiy fikrlash kabi yuqori darajadagi kognitiv ko'nikmalarni rivojlantirishga alohida e'tibor qaratilmoqda. Ushbu maqolada xorijiy tilni o'rganish jarayonida tanqidiy fikrlashning o'rni tahlil qilinadi hamda o'rganuvchilarning tahliliy, baholash va reflektiv qobiliyatlarini rivojlantirishga xizmat qiluvchi o'qitish strategiyalari ko'rib chiqiladi.

**Kalit so'zlar:** *tanqidiy fikrlash, xorijiy tilni o'rganish, kommunikativ kompetensiya, topshiriqlarga asoslangan o'qitish, o'rganuvchi mustaqilligi, yuqori darajadagi kognitiv ko'nikmalar.*

**Аннотация:** в современном обучении иностранным языкам основное внимание уделяется не только формированию лингвистической компетенции, но и развитию высших когнитивных навыков, особенно критического мышления. В данной статье рассматривается роль критического мышления в процессе изучения иностранного языка, а также анализируются методические стратегии, направленные на развитие аналитических, оценочных и рефлексивных способностей обучающихся.

**Ключевые слова:** *критическое мышление, изучение иностранного языка, коммуникативная компетенция, обучение на основе заданий, автономия обучающегося, высшие когнитивные навыки*

In contemporary education, the goal of foreign language teaching extends beyond the development of linguistic competence to include the formation of higher-order thinking skills. In now-day school life, the objectives of foreign language teaching range from acquiring language skills to also developing higher-order thinking skills. Of these, critical thinking is considered a core characteristic, which prepares learners to analyze information, evaluate arguments, and make reasoned judgments. Academic and professional communication in a foreign language relies heavily on critical thinking skills. Conventional foreign language instruction has frequently emphasized grammar rules, vocabulary memorization, and accuracy-based evaluation. These elements still matter, but they simply are not enough to train the learners to communicate effectively in real-life situations. As Richards and Rodgers note, contemporary language instruction methods are more focused on the cognitive and communicative aspects of language learning. As such, the incorporation of critical thinking skills into foreign language instruction has been identified as a core pedagogical goal.

This paper presents a theoretical framework for critical thinking during foreign language education and a set of pedagogical practices that further develop the analytical and reflective skills in the foreign language learners. Critical

thinking plays a significant role in the development of all language skills in foreign language learning. In reading, critical thinking enables learners to interpret texts more deeply by identifying the author's intentions, recognizing implicit meanings, and evaluating arguments. In listening, learners use analytical skills to distinguish main ideas from supporting details and to assess the credibility of spoken information.

### *The teacher's role in developing critical thinking*

In critical thinking-oriented language instruction, the teacher functions primarily as a facilitator rather than a transmitter of knowledge. Instead of providing direct answers, teachers guide learners through questioning techniques that encourage exploration and independent reasoning. Teachers are also responsible for creating a supportive classroom environment where diverse opinions are respected and mistakes are viewed as opportunities for learning. This approach increases learners' confidence and willingness to participate in cognitively demanding tasks. Effective teacher guidance is therefore essential for the successful integration of critical thinking into foreign language instruction.

### *Educational Outcomes and Practical Implications*

In speaking and writing, critical thinking contributes to logical organization of ideas, coherent argumentation,

and effective justification of opinions. Learners who are encouraged to think critically are more capable of producing meaningful and purposeful discourse. Therefore, critical thinking can be regarded as an integral component of communicative competence in foreign language education.

#### *Theoretical background of critical thinking in language education*

Critical thinking is traditionally viewed as purposeful, self-regulatory judgment of interpretation, assessment, evaluation, and inference. During foreign language learning, critical thinking assists learners to engage more with texts, spoken discourse, and communication. In a more active way, learners are encouraged to ask questions, compare views, and defend their opinions. It has been found in applied linguistics that

language and thinking are closely connected. This increased retention and understanding is beneficial when learners are working on cognitively demanding tasks while they are engaged in cognitively demanding tasks. For example, task-based language instruction based on task-based knowledge suggests that the purpose of meaningful tasks is to acquire and learn knowledge in both languages and in learning about the world. Ennis also argues that critical thinking should be taught and practiced explicitly in the disciplines, including language education. This implies that foreign language classrooms may serve as an effective environment for critical thinking in the appropriate teaching practices.

#### *Instructional strategies for developing critical thinking*

One of the most effective ways to develop critical thinking skills in foreign language learning is through the use of problem-based and discussion-oriented activities. Classroom debates, case studies, and role-play tasks require learners to analyze information, formulate arguments, and respond to alternative viewpoints. Such activities transform language learning into an active and intellectually engaging process.

Another important strategy is the use of authentic materials, such as news articles, opinion essays, and real-world scenarios. These materials expose learners to complex ideas and encourage them to evaluate the reliability and relevance of information. According to Ellis, tasks that involve problem-solving and decision-making stimulate learners' cognitive engagement and promote deeper language processing. Reflective activities also play

a significant role in developing critical thinking. Asking learners to reflect on their learning experiences, discuss challenges, and evaluate their own performance helps them become more autonomous and self-aware. This reflective dimension supports both language development and critical thinking growth.

#### *Educational Implications*

In other words, integration of critical thinking in teaching foreign language instruction is important to teaching practice. First, teachers must shift from teacher-centered instruction to learning-centered instruction that promotes interaction and inquiry. Second, assessment should be taken away from the standard tests, including performance-based tasks that measure learners' ability to analyze and evaluate information in the target language. Teachers also need to learn how to teach. There needs to be skills in writing and facilitating challenges through the creation of cognitively challenging tasks, and in teaching how to properly conduct conversations. As a result, critical thinking-focused instruction has the potential to be well rewarded without adequate preparation.

In conclusion, developing critical thinking skills in foreign language learning is essential for preparing learners to communicate effectively in academic, professional, and intercultural contexts. The integration of analytical, problem-based, and reflective activities enhances learners' cognitive engagement and supports deeper language acquisition. This article highlights that foreign language classrooms can function not only as spaces for linguistic development but also as environments for cultivating critical and independent thinkers. Future research may further explore the long-term impact of critical thinking instruction on language proficiency and learner autonomy. Critical thinking in the field of foreign language learning produces several positive outcomes. Lessons show improved language proficiency, classroom participation, and greater self-reliable learning independence. In addition, critical thinking skills help learners prepare for academic and professional communication in various and global settings.

In practice, foreign language learning should include critical thinking goals, and assessment should take into account the learners' analytical and evaluative skills and linguistic accuracy in addition to linguistic accuracy. This allows foreign language education to be adaptable to the demands of modern society.

#### **References:**

1. Facione, P. A. (2011). Critical Thinking: What It Is and Why It Counts. Insight Assessment. pp. 34–36.
2. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press. pp. 45–47.
3. Ellis, R. (2003). Task-Based Language Learning and Teaching. Oxford University Press. pp. 101–103.
4. Ennis, R. H. (2011). The Nature of Critical Thinking. University of Illinois. pp. 66–67.
5. Akhmedova, N. (2025). CLIL APPROACH FOR TEACHING BUSINESS ENGLISH TO FUTURE ECONOMISTS. In INTERNATIONAL BULLETIN OF ENGINEERING AND TECHNOLOGY (Vol. 5, Number 4, -p. 13).



# PEDAGOGIKA

Maxsuda OBIDOVA,

Nizomiy nomidagi O'zbekiston milliy pedagogika universiteti  
mustaqil izlanuvchisi

## PEDAGOGIK LOYIHALASH ASOSIDA BO'LAJAK O'QITUVCHILARNING NUTQIY FAOLIYATINI RIVOJLANTIRISHNING METODIK OMILLARI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada pedagogik loyihalash asosida bo'lajak o'qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirishning metodik omillarining nazariy asoslari, metodik ta'minoti mavjud metodikalarni pedagogik loyihalash tamoyillari asosida takomillashtirish, yangi darsliklar va o'quv-metodik qo'llanmalar yaratish, axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanish, amaliy mashg'ulotlar, nutqiy ko'nikmalarni baholash, bo'lajak o'qituvchilarning nutqiy mahoratini oshirish, ta'lim jarayonida samarali muloqotni ta'minlash va kasbiy faoliyatini rivojlantirish, takomillashtirish bo'yicha tilshunos olimlar hamda psixologlarning ilmiy fikr-mulohazalari, qarashlari tahlil qilinib, subyektiv munosabat bildirilgan.

**Kalit so'zlar:** ona tili ta'limi, metod, modernizatsiya, nutqiy faoliyat, nutqiy ko'nikma, tamoyillar, ilmiy, pedagogik, nazariy, pedagogik innovatsiya, kommunikativ ta'lim, raqamli pedagogika, yondashuvlar, ilmiy tafakkur qilish, ijodiy yondashuv.

**Аннотация:** в статье анализируются теоретические основы методических факторов развития речевой деятельности будущих учителей на основе педагогического проектирования, совершенствование существующих методов методического обеспечения на основе принципов педагогического проектирования, создание новых учебников и учебных пособий, использование информационно - коммуникационных технологий, практических занятий, оценка речевых навыков, совершенствование речевых навыков будущих учителей, обеспечение эффективного общения в образовательном процессе, развитие и совершенствование профессиональной деятельности, а также выражается субъективное отношение к научным мнениям и взглядам лингвистов, учёных и психологов.

**Ключевые слова:** обучение родному языку, метод, модернизация, речевая деятельность, речевые умения, принципы, научный, педагогический, теоретический, педагогическая инновация, коммуникативное образование, цифровая педагогика, подходы, научное мышление, творческий подход.

**Annotation:** this article analyzes the theoretical foundations of methodological factors for the development of speech activity of future teachers based on pedagogical design, the improvement of existing methodological support methods based on the principles of pedagogical design, the creation of new textbooks and teaching aids, the use of information and communication technologies, practical exercises, assessment of speech skills, improving the speech skills of future teachers, ensuring effective communication in the educational process, and the development and improvement of professional activities, and expresses a subjective attitude to the scientific opinions and views of linguists, scientists and psychologists.

**Keywords:** mother tongue education, method, modernization, speech activity, speech skills, principles, scientific, pedagogical, theoretical, pedagogical innovation, communicative education, digital pedagogy, approaches, scientific thinking, creative approach.

**Kirish.** Bugungi kunda ona tili fanini tubdan modernizatsiyalash dars jarayonini yangi zamonaviy ilg'or metodlar yordamida tashkillashtirish, shu bilan birga pedagogik loyihalash asosida talabalarning nutqiy faoliyatini takomillashtirish asosiy vazifalarimizdan biridir.

“Metod” so‘zi – bu aniq maqsadga erishish yoki ma’lum bir vazifani hal qilish uchun mo‘ljallangan tizimli qadamlar, harakatlar yig‘indisidir. U turli sohalarda qo‘llaniladi, masalan, ta’limda umumiy ma’noda muayyan maqsadga erishish uchun qo‘llaniladigan uslub yoki yo‘l. Texnologik metodda qo‘llaniladigan qoidalar va harakatlar majmuini anglatadi.

**Adabiyotlar tahlili va metodologiya.** Metod aslida yunoncha “metodos” so‘zidan olingan bo‘lib, “bilish va tadqiqot yo‘li”, “nazariya”, “ta’limot” kabi ma’nomlarni bildiradi. Metodika (yun. “methodike”) biror ishni

bajarish, amalga oshirish, ado etish metodlarining, usullarining yig‘indisi yoki o‘qitish usullari haqidagi ta’limot – ta’lim berish metodlari, yo‘llari va vositalari haqidagi fandır.

Ta’lim bosqichlarida ona tili o‘qitish metodikasining izchillik va uzluksizlik asosida nutqiy faoliyatni rivojlantirish masalalari Karima Qosimova, Safo Matchonov, Xolida G‘ulomova, Sharofat Yo‘ldosheva, Sharofjon Sariyev [1,248], A.G‘ulomov, M.Qodirov [2], B.To‘xlijev, M.Shamsiyeva, T.Ziyodova [3]. K.Mavlonova [4], M.Tojiyev, B.Ziyomuxamedov, B.Usmonov, A.Xurramov [5], M.B.Urzoza [6] tadqiqotlarida o‘z ifodasini topgan.

Pedagogik loyihalarni tuzishning ilmiy nazariy asoslari, tamoyillari, pedagogning kreativ yondashuvlari va metodik aspektlari L.V.Golish [7], B.Ziyomammedov [8] ilmiy qarashlarida tavsiflangan.

L.V. Golish, “Zamonaviy ta’lim texnologiyalari: kontent, dizayn va amalga oshirish” nomli qo’llanmasida – yangi pedagogik texnologiyalarni yaratish, ularning tizimliliigi, boshqarilishi, samaradorligi va takrorlanuvchanligini hisobga olgan holda tamoyil va yondashuvlarni tavsiflaydi [9].

Pedagogik loyihalash asosida bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirish metodikasini takomillashtirishning metodik ta’minoti mavjud metodikalarni pedagogik loyihalash tamoyillari asosida takomillashtirish, yangi darsliklar va o’quv-metodik qo’llanmalar yaratish, axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanish, amaliy mashg’ulotlar va nutqiy ko’nikmalarni baholash tizimini joriy etishni o’z ichiga oladi. Bu o’qituvchilarning nutqiy mahoratini oshirish, ta’lim jarayonida samarali muloqotni ta’minlash va kasbiy faoliyatini rivojlantirishga qaratilgan. Pedagogik loyihalash asosida bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirishda ilmiy, pedagogik, nazariy, metodik qarashlarni topish, o’qish, ularni tahlil qilish va ular asosida o’zining munosabatini o’stirib borish asosidir.

**Natijalar.** Shu bilan birga bo’lajak o’qituvchilarda o’rgangan o’quv metodik ta’minoti asosida yangi bilimlarni hosil qilishga undash nutqiy faoliyatga yo’naltirilgan darsliklar, o’quv qo’llanmalar, shuningdek, axborotlar va ma’lumotlar ustida ishlash tizimliliigi ta’minlanishi muhim. O’quv metodik ta’minotdagi axborot kommunikatsiya texnologiyalarining, onlayn platformalar va video konferensiyalarning, vizual vositalarning nutqiy faoliyatni o’stirishda asosiy vositalardan ekanligini tarkib toptirish kerak.

Professor o’qituvchi ona tili o’qitish metodikasi fanini o’rgatishda nutqiy faoliyatning faoliyatni rivojlantirishning samaradorligiga erishish uchun quyidagilarga e’tibor qaratish zarur:

Pedagogik loyihalash asosida bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirish metodikasini takomillashtirish pedagogik-metodik muammo ekanligini chuqur anglab, yuqori darajadagi sohaga oid kognitivlikka yo’naltirish, vizual ta’limiy vositalardan foydalangan holda ularning metodik bilimlarini oshirish nutq texnikasini rivojlantirishga erishish, shakl, usullar orqali og’zaki va yozma ravon tafakkurni rivojlantirishni nazarda tutadi.

Nutqiy faoliyat – o’qituvchining darsda nutq orqali tashkil etuvchi, tushuntiruvchi, savol-javob, muhokama yurituvchi va kommunikativ funksiyalarni bajarishi. Nutqiy faoliyat – bu dars mexanizmi emas, balki o’qituvchining pedagogik vositasi. Shu bois, loyihalashtirish bosqichida nutqiy faoliyat uchun maxsus modul qo’shish zarur.

Nutqiy faoliyatni rivojlantirish metodikasi – o’qituvchilar nutq qobiliyatlarini, pedagogik nutqini, ta’lim kontekstida nutqni samarali qo’llashi bo’yicha metod va yondashuvlar to’plamidir. Ona tili o’qitish metodikasi fani bevosita – pedagogika, psixologiya, psixolingvistika, umumiy pedagogika bilan o’zaro bog’lanadi. Olimlarimiz

til ta’limini rivojlantirish va nutqiy faoliyat borasida ko’plab ilmiy izlanishlar olib borganlar va olib bormoqdalar.

**Muhokama.** Pedagogik loyihalash asosida bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirish metodikasini takomillashtirishni amalga oshirish bosqichlari:

- pedagogik jarayonlarni oldindan rejalashtirish;
- maqsad;
- mazmun;
- usul-uslub;
- vosita
- baholash shakllarini izchil tuzish va amalga oshirishni nazarda tutadi.

Pedagogik loyihalash asosida bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirish metodikasini takomillashtirish – bugungi pedagogik innovatsiya, kommunikativ ta’lim va raqamli pedagogika kesishgan nuqtadagi ilmiy yo’nalish hisoblanadi.

Bugungi kunda pedagogikada loyihalash metodi orqali bo’lajak o’qituvchilarning nutqiy faoliyatlarini shakllantirish ijtimoiy talabga aylangan. Chunki ta’lim sohasida o’qituvchining faqat bilim emas, balki nutq madaniyati, pedagogik muloqot, medianutq, raqamli kommunikatsiya ko’nikmalari ham muhim mezonga aylangan.

Nutqiy faoliyat – bu shaxsning bilim, tafakkur va madaniyat darajasini namoyon etuvchi asosiy ko’rsatkichdir. Loyihalash asosidagi ta’lim – bu faqat texnologiya emas, balki o’qituvchi shaxsini yaratuvchi ijodiy muhitdir.

Kompetensiyaviy yondashuv [10] – bo’lajak o’qituvchida kommunikativ, axborot va ijodiy kompetensiyalarni uyg’un rivojlantirishni taqozo etadi.

Amerikalik psixolog va pedagog, kognitiv jarayonlar sohasidagi yetakchi mutaxassis, Amerika Psixologiya Assotsiatsiyasi prezidenti Jerom Seymur Brunerning konstruktiv ta’lim nazariyasi o’quvchilar o’z tushunchalarini faol ravishda qurish g’oyasiga asoslanadi. Uning fikricha, ta’lim kashfiyotga asoslangan ta’limga yo’naltirilishi kerak, bu talabalarni muammolarni o’rganish va hal qilishga undaydi deb ta’kidlab o’tgan.

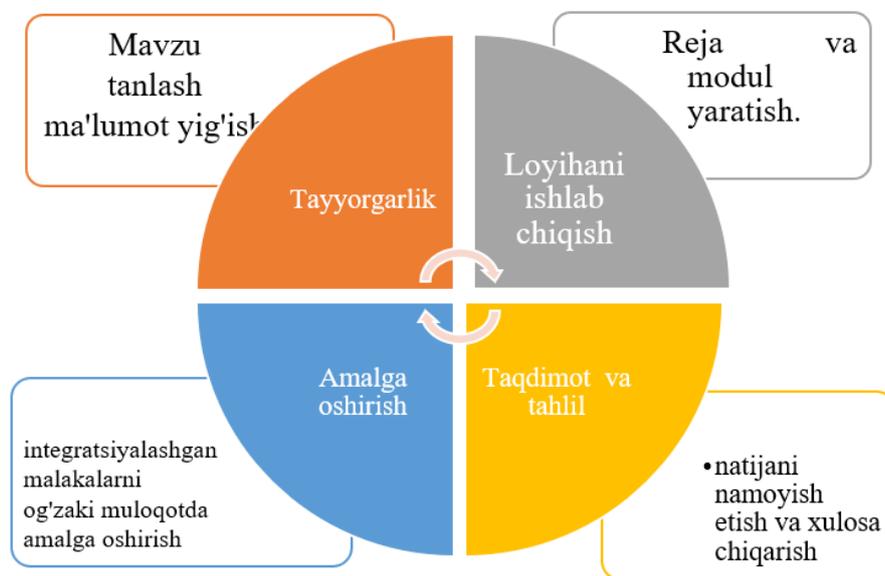
Leontiyev nazariyasining mohiyati nimada? Aleksey Nikolayevich Leontiyevning faoliyat nazariyasining asosiy g’oyasi shundan iboratki, ong faoliyatni yaratmaydi, aksincha, faoliyat ongni shakllantiradi. Ushbu asosiy asos inson psixikasi faoliyat va mehnat, xususan, vazifalarni bajarish jarayonida rivojlanib borishini tushunishga imkon beradi. Pedagogik loyihalash faoliyatini o’tkazish usullari va metodlarida asosiy jihatlar quyidagicha:

1. Loyihalash maqsadini aniq belgilash.
2. Ta’limiy muammoni yoki mavzuni tanlash.
3. Nazariya va amaliyotni uyg’unlashtirish
4. Metod va usullarni to’g’ri tanlash
5. Loyihani bosqichma-bosqich rejalashtirish.
6. Talabalarning faol ishtirokini ta’minlash

7. Natijani baholash va tahlil qilish
8. Ijodiy yondashuv va innovatsiya elementlari
9. Hujjatlashtirish va taqdimot tayyorlash
10. Xulosa va tavsiyalar ishlab chiqish

Pedagogik loyihalashda aniq maqsadni qo'yish uni rejalashtirish va harakatga keltirishga asoslaniladi.

Pedagogik loyihalash orqali bo'lajak o'qituvchilarning nutqiy faoliyatini rivojlantirish metodikasini takomillashtirishda pedagogik loyihani bosqichma-bosqich rejalashtirish muhim. Har bir loyiha aniq bosqichlarga ega bo'lishi kerak, shunda nazorat va baholash oson bo'ladi. Bosqichlari:



Pedagogik loyihalash asosida bo'lajak o'qituvchilarning nutqiy faoliyatini amalga oshirishda ular faol amaliy vazifalarni bajaruvchi ishtirokchiga aylanadi. Shuning uchun talabalarining faol ishtirokini ta'minlash, ularning ijodiy yondashuvni qo'llab-quvvatlash, hamkorlikda ishlash (jamoaviy faoliyat), har bir ishtirokchining shaxsiy hissasini baholashga imkon beradi.

Loyihalash samaradorligining natijasini baholash va tahlil qilishda anglash uchun aniq mezonlar bo'lishi kerak. Baholash mezonlarini oldindan belgilash (natija, yangilik, ijodkorlik darajasi) talabalarga o'z faoliyatini tahlil qilish (refleksiya), qayta takliflar va tavsiyalar ishlab chiqish uchun asos bo'ladi. Pedagogik loyihalash zamonaviy, ilg'or g'oyalarga asoslangan bo'lishi talabalarga ijodiy yondashuv va innovatsiya elementlari bo'lgan yangi ta'lim texnologiyalarini sinab ko'rish, innovatsion yechimlar taklif etish, ta'limda axborot muhitini yaratadi.

Loyihani to'g'ri rasmiylashtirish va taqdim etish – uning ilmiy va amaliy qiymatini oshiradi. Taqdimot tayyorlashda hisobot, grafik, jadval, slaydlarga hamda taqdimot vaqtida nutq madaniyati va vizual dizaynga ahamiyat berish.

Pedagogik loyihalash faoliyati – bu o'quv jarayonini tizimli tashkil etish, maqsadga yo'naltirilgan reja asosida samarali natijaga erishish usulidir.

#### 1. Pedagogik loyihalash faoliyatining mohiyati

Pedagogik loyihalash – bu o'quvchi (yoki talaba) shaxsini rivojlantirishga, ta'lim jarayonini samarali yo'lga qo'yishga qaratilgan rejali va ilmiy asoslangan

faoliyat turidir. Uning asosiy vazifasi – ta'lim jarayonida yangi metodik yondashuvlarni qo'llab, o'quv jarayonini takomillashtirishdir.

N.A.Duka ta'kidlaganidek, "Pedagogik fanlar bo'lajak o'qituvchilarning rivojlanishida muhim rol o'ynaydi. Ular talabalarga insonning rivojlanayotgan shaxs va hayot subyektini sifatida, o'zlari haqida ta'lim faoliyati subyektlari sifatida, shuningdek, ta'lim jarayonlarining mohiyati, mazmuni va tuzilishi haqida bilim olishga imkon beradi.

Pedagogik fanlarni o'rganish orqali talabalar ta'lim jarayonlarini loyihalash, ishtirokchilar bilan ishlash usullarini aniqlash, ular ichida ta'lim tizimlari va innovatsion faoliyatni loyihalash bo'yicha bilim va ko'nikmalarga ega bo'lishlari kerak.[11]

T.V.Yejoya o'z tadqiqotlarida, "Pedagogik nutqni loyihalash talabalar va o'qituvchilar uchun o'zini rivojlantirish va o'zini takomillashtirish mexanizmlarini tushunishga yordam beradi, pedagogik va ijtimoiy voqelikni (ong, xulq-atvor, faoliyat va ta'lim muhiti) konstruktiv ravishda o'zgartirish tajribasini beradi. O'qituvchining yordami tufayli talabalar mustaqil o'rganishning faol, ijodiy subyektlariga aylanadilar, ular ularga o'rganish qobiliyatini o'rgatadilar va keyin olingan bilim va ko'nikmalarni kelajakdagi talabalarga yetkazadilar. O'qituvchi faoliyatni talabalar yangi rollarni o'rganishlari va o'z tanlovlari va mas'uliyatlarini erkin amalga oshirishlari uchun sozlaydi. Bu shaxs rivojlanayotgan pedagogik nutqning salohiyatini namoyish etadi" [12] deb ko'rsatib o'tgan.

Loyihalashda qo'llaniladigan usullar va metodlar.

No	Usul/ Metod nomi	Maqsadi va qo'llanilishi
1	"Aqliy hujum" (Brainstorming)	Ijodiy g'oyalarni yig'ish va birgalikda yechim topish
2	Keys metodi (Case Study)	Haqiqiy yoki modellangan ta'limiy holatni tahlil qilish.
3	Klaster usuli	Asosiy g'oya va tarkibiy qismlarni bog'lash
4	Diskussiya (mulohaza)	Fikr almashish va turli nuqtai nazarlarni baholash.
5	Rolli o'yinlar	Ta'limiy jarayonda hayotiy vaziyatlarni modellashtirish.( Ta'lim jarayonida hayotiy holatlarni namoyish etish.)
6	Proyekt-metod	Amaliy faoliyat orqali bilim va ko'nikmalarni mustahkamlash
7	Infografika va prezentatsiyalar (vizual taqdimotlar)	Axborotni vizual tarzda taqdim etish va tahlil qilish.( Axborotni grafik va rasmi shaklda ko'rsatish.)

Pedagogik loyihalashda:

1. Maqsad aniq va o'lchanadigan bo'lishi.
2. Mavzu dolzarb va amaliy ahamiyatga ega bo'lishi.
3. Loyiha ta'limiy, tarbiyaviy va ijtimoiy jihatlarni qamrab olishi.
4. O'quvchilar (talabalar)ning faol ishtiroki ta'minlanishi.
5. Har bir bosqich tizimli va izchil tashkil etilishi.
6. Axborot texnologiyalaridan foydalanish.
7. Natijalarni tahlil va refleksiya qilish.
8. Loyihani ilmiy asosda hujjatlashtirish va taqdim etish e'tibor berish kerak bo'lgan asosiy jihatlar hisoblanadi.

**Loyihaning samaradorligini baholash mezonlari:**

- Maqsadga erishish darajasi;
- Innovatsion yondashuv mavjudligi;
- Amaliyotda qo'llash imkoniyati;
- Talabalarning faolligi va ijodkorligi;
- Ta'lim sifatiga ta'sir darajasi.

**Xulosa.** Pedagogik loyihalash faoliyati – bu ta'lim tizimini zamonaviy talablar asosida tashkil etishning

muhim vositasidir. U orqali pedagog nafaqat o'z faoliyatini rejalashtiradi, balki yangi g'oyalarni sinab ko'radi, innovatsiyalarni joriy etadi va ta'lim sifatiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

Pedagogik loyihalash – ta'lim jarayonidagi muammo, ehtiyoj va maqsadlarni oldindan aniqlab, ularga eng maqbul yechimni rejalashtirishga qaratilgan tizimli-amaliy faoliyatdir. Pedagogik loyihalashda har bir qaror mantiqiy asos, aniq dalil va prognozga tayanadi, bu uning natijaviyligini belgilaydi. Pedagogik loyihalash o'qituvchini muallif, tahlilchi, taxminlovchi va innovatsiya yaratuvchi sifatida namoyon qiladi. U ta'limda qaror qabul qilishning ilmiy asoslangan, tadqiqotga suyanadigan intellektual strategiyasi hisoblanadi. Shu bois pedagogik loyihalash, amalda, ta'limning samaradorligini oldindan belgilaydigan metodologik va ijodiy loyiha yaratuvchisi vazifasini bajaradi.

Shuning uchun har bir pedagog loyihalash faoliyatini ilmiy asosda, izchil va ijodiy tarzda amalga oshirishi lozim.

**Foydalanilgan adabiyotlar**

1. Карима Қосимова, Сафо Матчонов, Холида Фуломова, Шарофат Йўлдошева, Шарофжон Сариев. Она тили ўқитиш методикаси. Дарлик. 2009 йил, 248 б.
2. А. Фуломов, М. Қодиров. Она тили ўқитиш методикаси. – Тошкент: "Университет" 2001
3. Б. Тўхлиев, М. Шамсиева, Т. Зиёдова. Ўзбек тили ўқитиш методикаси. – Т., 2009
4. К. Mavlonova. Она (o'zbek) tili fanini kompleks o'qitish metodikasini takomillashtirish. 2023-y.
5. М. Тожиев, Б. Зиёмухамедов, Б. Усмонов, А. Хуррамов Ўқитувчи фаолиятини лойиҳалаш. // монография, 2017 йил.
6. Urazova M.B. Bo'lajak kasbiy ta'lim pedagogini loyihalash faoliyatiga tayyorlash texnologiyasini takomillashtirish. Ped. fan.dok....diss. avtoref. –Т., 2015
7. Голиш Л.В. Современные образовательные технологии; содержание, проект и реализация. Экспресс-пособие. – Т.: ТАСИС, 2001.
8. Зиёмухаммедов Б., // М. Тожиевнинг умумий таҳрири остида. «Таълим технологиялари» ўқув предмети битта мавзуси назарий ва амалий машғулотларнинг ўзбек модели асосида тузилган лойиҳалари, //Методик қўлланма. – Т., 2012. 60 б
9. Голиш Л.В. Современные образовательные технологии; содержание, проект и реализация. Экспресс-пособие – Т.: ТАСИС, 2001. 59 с.
10. Зимняя И.А. Педагогическая психология: Учебник для вузов. Изд. второе, доп., испр. и перераб. – М.: Логос, 2002. 384 с.
11. Дука Наталья Александровна, Педагогическое проектирование как условие подготовки будущего учителя к инновационной деятельности. дисс. 1999, 258 с.
12. Ежова Татьяна Владимировна, Проектирование педагогического дискурса в высшем профессиональном образовании будущего учителя. дисс. 2009, 439 с.
13. Ходжаева Н.М. Замонавий таълим технологиялари ва уларнинг қўлланилиши. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий университети нашриёти, 2020. 312 б.

**Dilnoza YUSUPOVA,**  
 Qo'qon universiteti Jahon tillari  
 kafedrasida katta o'qituvchisi  
 E-mail: [ydilnoza90@gmail.com](mailto:ydilnoza90@gmail.com)

## O'QUVCHILARNING TIL KOMPETENSIYALARINI RIVOJLANTIRISH METODIKASI HAQIDA

**Annotatsiya:** ushbu maqola umumta'lim maktabi o'quvchilarining til kompetensiyasini rivojlantirish texnologiyasi haqida bo'lib, unda nemis va o'zbek xalqlari urf-odatlariga oid mavzularni o'rgatishda foydalanish mumkin bo'lgan texnologiyalar haqida, va bu orqali o'quvchilarning madaniy dunyoqarashlarini kengaytirish va xalqlar madaniyatiga hurmatni tarbiyalash haqida fikr yuritiladi.

**Kalit so'zlar:** kompetensiya, sotsiolingvistik kompetensiya, urf-odat, an'ana, sotsiomadaniyat, "Loyiha", "Bekatlarda ishlash".

**Annotation:** this article discusses the technology of developing language competence among general education school students. It examines the technologies that can be used when teaching topics related to the customs and traditions of the German and Uzbek peoples, and how these technologies help broaden students' cultural worldview and foster respect for the culture of different nations.

**Key words:** competence, sociolinguistic competence, custom, tradition, socioculture, "Project", "Station Rotation".

**Аннотация:** данная статья посвящена технологии развития языковой компетенции учащихся общеобразовательных школ. В ней рассматриваются технологии, которые можно использовать при изучении тем, связанных с обычаями и традициями немецкого и узбекского народов, а также то, как посредством этих технологий расширяется культурный кругозор учащихся и воспитывается уважение к культуре других народов.

**Ключевые слова:** компетенция, социолингвистическая компетенция, обычай, традиция, социокультура, «Проект», «Работа на станциях».

**Kirish.** Mamlakatimizda chet tillarini o'rgatish va o'rganishga katta ahamiyat berilib, yosh avlodning har tomonlama yetuk va barkamol shaxs sifatida shakllanishida bir yoki bir nechta chet tilini mukammal egallash bugungi kun talabiga aylandi. Respublikamizda chet tillarni rivojlantirishga oid keng miqyosdagi islohotlar tatbiq etilmoqda. Umumta'lim maktablarida chet tilini o'rgatish jarayonida nafaqat lingvistik bilimlar, balki tili o'rganilayotgan mamlakatning etnografizmlari, ya'ni urf-odat va an'analari bilan tanishtirish orqali o'quvchilarga o'z milliy madaniyatini chuqurroq anglash imkoniyati yaratiladi. Shu bilan birga, boshqa millatlarning urf-odatlarini qiyoslash va ularga hurmat bilan qarash ko'nikmasi shakllantiriladi.

Yuqoridagi fikrlardan kelib chiqib, shuni ta'kidlash joizki, chet tili darslarida tili o'rganilayotgan mamlakatning qadimiy urf-odatlaridan ko'ra, ayni paytda jamiyatda urf bo'lgan va amaliy hayotda keng qo'llanilayotgan urf-odatlarini o'rgatish va o'qitish zarur. Bu yondashuv o'quvchilarga zamonaviy madaniyatni yaxshiroq tushunishga va tilni amaliy jihatdan qo'llash malakasini rivojlantirishga yordam beradi.

**Natija.** Ma'lumki, urf-odatlarini zamonaviy texnologiyalar asosida o'rganish tili o'rganilayotgan mamlakatning va o'z urf-odatlarini chet tilida o'rganish, dars jarayonini qiziqarli tashkillash va o'tkazish ularni uzoq vaqt davomida xotirada saqlash imkoniyatini yaratibgina qolmasdan, balki milliy qadriyatlar sirasiga kirgan urf-odatlariga nisbatan til o'rganuvchilarning hurmat nazari bilan qarashini ham shakllantiradi. Bu orqali o'quvchilarning sotsiolingvistik kompetentligini ta'minlashga osonroq erishiladi. Shu ma'noda bugungi kunda dars samaradorligini oshirishda xizmat qilishi e'tirof etilayotgan "Bekatlarda ishlash",

"Loyiha" va "Kommunikativ o'yinlar" usulidan urf-odatlarini o'rganishda ham foydalanish taklifi kiritilgan. Mamlakatimizda bu metodlar Toshkentdagi Gyote instituti tomonidan tashkil etilgan seminarlar davomida nemis tili o'qituvchilariga targ'ib qilindi. Ushbu metod chet tili o'rganuvchilarining mustaqil ishlash ko'nikmalarini rivojlantirish va samaradorlikni oshirishda muhim rol o'ynashi haqida tushuntirildi.

Bu metodda ham darsni o'quvchilarning o'zlari rejalashtiriladilar, bajaradilar va natijalarini xulosalaydilar<sup>1</sup>. "Bekatlarda o'rganishda o'qituvchi o'quvchi/talabalarning bilim darajalarini, ularning shu fan bo'yicha tajribalarini, qiziqishlarini yoki yoshlarini e'tiborga olishi lozim. Bekatlarda o'rganish mashqlarini o'qituvchi darsliklarda berilgan badiiy yoki oddiy matn mashqlariga muqobil ravishda o'zi ijodiy yondashgan holda tayyorlaydi"<sup>2</sup>. Haqiqatan ham, o'qituvchi til o'rganuvchilarning qiziqishlarini, yoshini va bilim darajalarini hisobga olmasa, yaxshi samara bermasligi mumkin. Yuqorida bekatlarda ishlashning til o'rganishdagi ahamiyatini ko'rib o'tganimizdek, nemis urf-odatlarini yoki o'zbek urf-odatlarini nemis tilida bekatlarda qo'llash usuli orqali o'rganish yaxshi samara berganligi kuzatildi.

Hozirgi zamonaviy jahon metodikasida o'tkazilgan tajribalar shuni ko'rsatadiki, bekatlarda ishlash usuli o'tilgan mavzuni yanada mustahkamlash va uni til o'rganuvchilar yodida uzoq muddat saqlashga yordam beradi.

Zamonaviy chet tilni "loyiha" usuli asosida o'rganish yuqori baholanadi.

<sup>1</sup> Ходжаев М., Қаххорова М. Тил ўқитиш методикаси ва таълим технологиялари. –Тошкент, 2014. 148-б.

<sup>2</sup> Ходжаев М., Қаххорова М. Тил ўқитиш методикаси ва таълим технологиялари. –Тошкент, 2014. 148-б.

Bundan tashqari “loyiha” soʻzini munozara, kelishuvlarga yoʻnaltirilgan va oʻrgatish va oʻrganishda dars markazida oʻquvchi turgan shakli sifatida qabul qilinadi. Shu maʼnoda ushbu tushuncha Yevropa davlatlarida oʻtgan asrning oxirgi oʻn yilliklaridan boshlab qoʻllanila boshlagan boʻlsa, bizning mamlakatimizda esa ushbu maʼnodagi “loyiha” soʻzi butunlay yangi maʼnoda qoʻllangan desak, yanglishmaymiz.

Loyiha usuli darsning alohida shakli sifatida, oʻqituvchi va oʻquvchilar tomonidan birgalikda rejalashtirilib, maʼlum bir maqsadga yoʻnaltiriladi. Faqatgina nazariy emas, balki amaliy jihatdan ham noanʼanaviy darslardan farqlanadi. Loyiha darsi bu faol oʻrganish demakdir va oʻquvchilarning oʻzlari bu jarayonda shaxsiy tajriba orttiradilar. Oʻqituvchi esa bunda yordamchi, qoʻshimcha materiallar taklif qiluvchi va guruh ishlari jarayonining moderatori vazifasini oʻtaydi.<sup>3</sup>

“Bekatlarda” ishlash hamda “Loyiha” darslari texnologiyasini qoʻllash orqali oʻtilgan mavzuning til oʻrganuvchilarning xotirasida uzoq vaqt saqlanishi va dars samaradorligini oshirishda muhim rol oʻynashi isbotlangan.

**Tahsil.** Shunga alohida eʼtibor qaratish joizki, bu texnologiyalarni yuqori sinflarda ham, quyi sinflarda ham oʻtkazish mumkin. Yuqori sinflarda loyihaga yoʻnaltirilgan darslar asosining bir qismi sifatida oʻquvchilarga mustaqil matnlar tuzish va maʼlum bir mavzularga oid maʼlumotlar toʻplash imkoniyatini beradi va oʻrgatadi.

Ammo, har bir boshlangʻich chet tili darsliklari bir xil mavzular bilan boshlanadi. Masalan: oʻquvchilarning ism-shariflari, oʻzini va doʻstlarini tanishtirish texnologiyalari va soʻngra maktab, oila, doʻstlar, uy hayvonlari va boʻsh vaqt mavzulari oʻrin oladi.

Tabiiyki, bunday mavzular orqali oʻquvchilar oʻzlarining shaxsiy tajribalaridan foydalanadilar. Bunday mavzular bilan boyitilgan zamonaviy oʻquv majmualari oʻquvchilar shaxsini transfer usulida shakllantirishga yordam beradi, yaʼni oʻquvchilar bu jarayonda oʻzlarini, doʻstlarini va oilalarini tanishtirish hamda shaxsiy hayotlarining turli jihatlarini tasvirlash imkoniyatiga ega boʻladilar. Bu yondashuv oʻquvchilarning shaxsiy tajribalarini oʻquv jarayoniga qoʻshib, ularning individual oʻsishi va madaniy hamda kommunikativ kompetensiyalarini rivojlantirishga xizmat qiladi. Ushbu texnologiyalar orqali, ayniqsa, janubiy Amerikada va dunyoning juda koʻplab hududlarida muvaffaqiyatlarga erishildi.

<sup>3</sup> Ходжаев М., Қахҳорова М. Коʻrsatilgan asar.– 117 б.

Poster bilan ishlash uchun metodist olimlar M.Xodjayev va M.Qahhorovalar quyidagi misollarni taqdim qiladilar.

1. Soʻz ustida ishlash boʻyicha oʻquvchilarga posterdan umumiy maʼnoni anglatgan soʻzlarni beramiz va oʻquvchilar shu tushunchalarga mos soʻzlarni posterdan ajratib olishlari lozim. Masalan: ertak figuralari (qor malikasi, sehrgar), yeguliklar (masalan, olma, non, shokolad), hayvonlar (mushuk, ot, baliq), suvlar (daryo, koʻl, dengiz), ramzlar (yurak, gul, yulduz), bayramlar (navroʻz, rojdestvo, yangi yil), mashhur kishilar (Alisher Navoiy, Albert Eynshteyn), yil fasllari (bahor, yoz, kuz, qish), kiyim-kechaklar (koʻylak, shim, kurtka).

Yuqorida keltirilgan metodist olimlarning izlanishlari va tadqiqotlariga tayanib, biz nemis tili darslarida urf-odatlarini loyiha usuli orqali oʻrganish qanday samara berishi haqida tadqiqotlar olib borilgan. Tadqiqotlardan maʼlum boʻldiki, loyiha darslarini olib borish uchun dastlab oʻqituvchi oʻquvchilarga darsda loyiha darsini qoʻllamoqchi ekanligini va loyiha darslarini qanday oʻtkazish haqida maʼlumotlar berib oʻtadi. Soʻngra nemis va oʻzbek urf-odatlarini yoki bayramlaridan darslikka kiritilgan bir nechtasini tanlab oladi. Masalan, rojdestvo (Weihnachten), pasxa (Ostern), Martin kuni (Martinstag), Nikolaus oqshomi (Nikolausabend), muqaddas uch shox kuni (Dreikönigstag) Navroʻz bayrami, Mustaqillik bayrami, 8-mart Xalqaro xotin-qizlar kuni, Hayit bayrami kabilar.

**Xulosa.** Barcha xorijiy tillarni oʻqitishda kommunikativ metoddan foydalanar ekanmiz, mazkur metodni kommunikativ oʻyinlarsiz tasavvur qilib boʻlmaydi.

Kommunikativ oʻyinlar darslarini yanada kommunikativroq qilishda, oʻqituvchi va oʻquvchi oʻrtasida doʻstona munosabat oʻrnatishda, oʻquvchilarning ogʻzaki nutqini oʻstirib borishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Xulosa oʻrnida shuni aytish mumkinki, texnologiyalar urf-odatlarini oʻrganishda ham muhim rol oʻynaydi. Buning uchun esa oʻqituvchidan faqatgina ijodkorlik talab etiladi.

Umuman olganda, tavsiya etilgan usul va oʻyinlar urf-odatlarini oʻquvchilarga oʻrgatishda yaxshi samara beradi. Eng muhimi ularda tasavvur kengayishi, dunyo xalqlari va ularning urf-odatlarini, eʼtiqod va tushunchalari bilan tanishish, til oʻrganish bilan bir qatorda hayot davomida ijtimoiy muammolarning oson hal qilinishiga yordam beradi.

Nemis tili darslarida qoʻllash tavsiya etilgan mazkur oʻyin va texnologiyalarni kreativ yondashgan holda yanada takomillashtirish mumkin. Masalan, videoyozuvlar, internet maʼlumotlari bilan ularni yanada kengaytirish, toʻldirish mumkin.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Қорабоев У. Ўзбек халқи байрамлари. – Тошкент: “Шарқ”, 2002. 9-б.
2. Ходжаев М., Қахҳорова М. Тил ўқитиш методикаси ва таълим технологиялари. –Тошкент, 2014.148-б.
3. BallwegS. u.a. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch? –München, 2017. – 198 s.
4. Юлдашева, Д. (2024). Лингвокультурологическое исследование субъекта в переводах узбекских рассказов и повестей XX века. *Общество и инновации*, 5(5/S), 149-153.

**Dina MAMIRBAEVA,**  
PhD, Associate Professor  
Nukus State Pedagogical Institute,  
[dinamamirbaeva9@gmail.com](mailto:dinamamirbaeva9@gmail.com)  
**Aygerim TAJETOVA,**  
Student  
Nukus State Pedagogical Institute

## WHY ENGLISH MATTERS FOR UNIVERSITY STUDENTS

**Annotation:** English proficiency is vital for academic success and career growth in higher education. This study at Nukus State Pedagogical Institute surveyed 120 students to analyze their perceptions of language learning. Findings show that while students view English as essential for future opportunities, they face significant challenges with speaking fluency and vocabulary. These results emphasize the need to improve instructional methods.

**Key words:** English language learning, university students, higher education, questionnaire survey, Uzbekistan

**Аннотация:** владение английским языком жизненно важно для академических успехов и карьерного роста в высшем образовании. В данном исследовании в Нукусском государственном педагогическом институте было опрошено 120 студентов, чтобы проанализировать их восприятие языка. Результаты показывают, что, хотя студенты считают английский язык необходимым для будущих возможностей, у них есть значительные трудности с беглостью речи и словарным запасом. Эти результаты подчеркивают необходимость совершенствования методов обучения.

**Ключевые слова:** изучение английского языка, студенты университетов, высшее образование, анкетирование, Узбекистан

**Annotatsiya:** ingliz tilini bilish akademik muvaffaqiyat va oliy ta'limda martaba o'sishi uchun juda muhimdir. Ushbu tadqiqotda Nukus davlat pedagogika institutida 120 nafar talaba o'rtasida til o'rganish haqidagi tasavvurlarini tahlil qilish maqsadida so'rovnoma o'tkazildi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, talabalar ingliz tilini kelajak imkoniyatlari uchun zarur deb bilsalar-da, ular nutq ravonligi va lug'at boyligi bilan bog'liq jiddiy qiyinchiliklarga duch kelishadi. Ushbu natijalar o'qitish usullarini takomillashtirish zarurligini ta'kidlaydi.

**Kalit so'zlar:** ingliz tilini o'rganish, universitet talabalari, oliy ta'lim, anketa so'rovi, O'zbekiston

### Introduction

In the context of globalization and the internationalization of higher education, the English language has acquired the status of a global lingua franca used in academic, scientific, and professional communication. English dominates scholarly publishing, international conferences, digital educational platforms, and cross-border academic cooperation. Consequently, proficiency in English is increasingly regarded as a core academic competence for university students, particularly in countries where English is taught as a foreign language.

Research in applied linguistics indicates that English language proficiency significantly influences students' access to academic knowledge, participation in international research communities, and overall academic performance. Since a large

proportion of scientific literature and educational resources is published in English, insufficient language competence may limit students' academic engagement and professional growth.

In Uzbekistan, educational reforms emphasize foreign language learning as a strategic priority aimed at improving the quality and competitiveness of higher education institutions (Ministry of Higher Education of the Republic of Uzbekistan, 2022). Within this framework, English occupies a central position as the primary foreign language taught at universities. For students of pedagogical and philological specialties, English is not only an academic discipline but also a professional tool that directly affects their future teaching practice, research activity, and employability. Ajiniyoz Nukus State Pedagogical Institute (NSPI) is one of the leading teacher-training institutions in the

Republic of Karakalpakstan. The Faculty of Foreign Languages prepares future teachers and language specialists who are expected to demonstrate a high level of English proficiency in academic and professional contexts. English competence enables NSPI students to access international academic resources, participate in scholarly events, and develop intercultural communicative competence.

Despite the recognized importance of English, students' attitudes toward language learning, self-assessed proficiency levels, and perceived learning difficulties may vary. Understanding these factors is essential for improving the effectiveness of English language instruction. Therefore, this study aims to examine the role of English in the academic life of students at NSPI and to analyze students' perceptions of English language learning based on data obtained from a questionnaire survey conducted among students of the Faculty of Foreign Languages.

**Methods**

This study employed a descriptive research design combining qualitative and quantitative elements. A questionnaire survey was used as the main data collection instrument.

**Participants**

The participants were 120 undergraduate students (ages 18–22) enrolled in the Faculty of Foreign Languages at Ajiniyoz Nukus State Pedagogical Institute. Students from all academic years (first to fourth year) participated in the study. Participation was voluntary and anonymous.

**Instrument**

The questionnaire consisted of 15 items divided into four sections:

1. Students' attitudes toward the importance of English
2. Self-assessed English proficiency
3. Perceived benefits of English for academic and career purposes
4. Challenges in learning English

Most items were measured using a five-point Likert scale, ranging from 1 (strongly disagree) to 5 (strongly agree).

**Results**

Attitudes Toward the Importance of English

The majority of respondents demonstrated positive attitudes toward English language learning.

**Table 1: Students' Attitudes Toward English Language Importance**

Statement	Mean	Agree / Strongly Agree (%)
English is important for academic success	4.56	88
English is important for future career	4.48	85
I am motivated to improve my English	4.12	78
English is difficult but necessary	4.30	82

These results indicate that students clearly recognize the academic and professional value of English. Students were asked to evaluate their current level of English proficiency.

**Table 2: Self-Assessed English Proficiency Levels**

Level	Percentage (%)
Beginner	10
Elementary	22
Intermediate	43
Upper-intermediate	20
Advanced	5

Most students rated themselves at the intermediate level, suggesting a moderate level of language competence with potential for further development.

The most frequently reported difficulties were related to speaking skills and vocabulary.

Table 3: Reported Challenges in English Language Learning

Challenge	Percentage (%)
Speaking fluency	71
Vocabulary	67
Lack of confidence	64
Grammar	55
Limited practice opportunities	58

### Discussion

The findings of the study confirm that English plays a significant role in the academic and professional development of university students at NSPI. High mean scores for attitude-related items indicate that students are aware of the importance of English for academic success and future employment, which is consistent with previous research in the field.

At the same time, the reported challenges—particularly in speaking fluency and vocabulary—reflect common difficulties experienced by learners of English as a foreign language. These findings suggest the need for increased opportunities for communicative practice, including interactive classroom activities, language clubs, and the integration of digital learning tools.

The results also highlight the importance of aligning English language instruction with students' academic and professional needs, especially in teacher-training institutions such as NSPI.

### Conclusion

English language proficiency is a key component of higher education at Ajiniyoz Nukus State Pedagogical Institute. The questionnaire survey conducted among students of the Faculty of Foreign Languages demonstrates that students recognize the importance of English for academic achievement and career development, despite facing certain learning challenges. These findings underscore the need for continuous improvement of English language teaching methods and increased support for students' communicative competence development.

### References

1. Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence. — Clevedon: Multilingual Matters, 1997. — 124 p.
2. Crystal D. English as a global language. — 2nd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2003. — 212 p.
3. Dörnyei Z. The psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition. — Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2005. — 270 p.
4. Graddol D. English next: Why global English may mean the end of “English as a foreign language”. — London: British Council, 2006. — 132 p.
5. Hyland K. Second language writing. — 2nd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2019. — 328 p.
6. Jenkins J. Global Englishes: A resource book for students. — 3rd ed. — London: Routledge, 2015. — 256 p.
7. Khasanova D. Foreign language education in Uzbekistan: Current trends and challenges // *Journal of Language and Education*. — 2021. — Vol. 7, No. 3. — P. 45–52.
8. Ministry of Higher Education of the Republic of Uzbekistan. Strategy for the development of higher education. — Tashkent, 2022. — 86 p.
9. Richards J. C., Rodgers T. S. Approaches and methods in language teaching. — 3rd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2014. — 410 p.

Laylo MATYAKUBOVA,

Trainee- teacher,

Uzbekistan State World Languages University

## SEMANTIC AND COGNITIVE ASPECTS OF METAPHOR TRANSLATION

**Annotation:** this article explores the semantic and cognitive aspects of metaphor translation, emphasizing the complex nature of metaphorical meaning and its transfer across languages. Metaphors are viewed not only as linguistic devices but also as cognitive structures that reflect how speakers conceptualize reality. The study analyzes how conceptual metaphors, cultural knowledge, and cognitive models influence the interpretation and translation of metaphors. Special attention is given to semantic equivalence, shifts in meaning, and translation strategies used to preserve metaphorical imagery. The article also highlights the cognitive processes involved in translators' decision-making when adapting metaphors to different linguistic and cultural contexts.

**Key words:** *metaphor translation, semantics, cognitive linguistics, conceptual metaphor, cultural models, semantic equivalence, meaning shift, translation strategies*

**Аннотация:** в статье рассматриваются семантические и когнитивные аспекты перевода метафоры, подчеркивается сложная природа метафорического значения и особенности его передачи между языками. Метафора анализируется не только как языковое средство, но и как когнитивная структура, отражающая способы концептуализации действительности носителями языка. Исследуется влияние концептуальных метафор, культурных знаний и когнитивных моделей на понимание и перевод метафор. Особое внимание уделяется проблемам семантической эквивалентности, смысловым сдвигам, а также переводческим стратегиям, направленным на сохранение образности. Также рассматриваются когнитивные процессы, лежащие в основе переводческих решений.

**Ключевые слова:** *перевод метафоры, семантика, когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, культурные модели, семантическая эквивалентность, смысловой сдвиг, переводческие стратегии*

**Annotatsiya:** mazkur maqolada metafora tarjimasining semantik va kognitiv jihatlari batafsil yoritilib, metaforik ma'noning murakkab tabiati hamda uni tillararo uzatish muammolari tahlil qilinadi. Metafora faqatgina lingvistik birlik sifatida emas, balki inson tafakkurida voqelikni konseptuallashtirish vositasi sifatida qaraladi. Konseptual metaforalar, madaniy bilimlar va kognitiv modellar metaforani anglash va tarjima qilish jarayoniga qanday ta'sir ko'rsatishi o'rganiladi. Shuningdek, semantik muvofiqlikni ta'minlash, ma'no siljishlari va metaforik obrazni saqlab qolishga qaratilgan tarjima strategiyalari muhokama qilinadi. Maqolada tarjimonning qaror qabul qilish jarayonidagi kognitiv faoliyati ham alohida ta'kidlanadi.

**Kalit so'zlar:** *metafora tarjimasini, semantika, kognitiv lingvistika, konseptual metafora, madaniy bilimlar, semantik muvofiqlik, ma'no siljishi, tarjima strategiyalari*

Translating metaphors from English into Russian poses a unique set of challenges that extend beyond surface-level lexical substitution. This subchapter examines how semantic nuances and cognitive processes interact during the translation of metaphorical expressions. In contrast to earlier discussions of machine translation methods or general metaphor theory, the focus here is on the intricate ways in which meaning is re-constructed in the target language. Central to this discussion

is the interplay between the semantic networks activated in the translator's mind and the cognitive representations of metaphorical meaning that are culturally and linguistically specific to both English and Russian.

Metaphorical language operates at a level where meaning is not fixed but rather emerges from dynamic associations between domains of experience. When translating from English to Russian, the translator must negotiate differences in how

each language encodes conceptual relationships. Unlike literal language, metaphor does not have a one-to-one correspondence between words; its translation demands sensitivity to subtle shifts in connotation, cultural resonance, and context. The task is complicated by the fact that the mental representations underlying metaphorical expressions in English may differ significantly from those in Russian, even when both languages share certain universal cognitive tendencies.

Metaphor translation has long been regarded as one of the most complex areas within translation studies because it involves more than the substitution of words from one language to another. Metaphors reflect how people conceptualize abstract experiences and structure their understanding of the world. As Lakoff and Johnson (1980) argue, metaphors are fundamental to human cognition rather than merely decorative linguistic expressions. Consequently, translating metaphors requires attention not only to semantic meaning but also to the cognitive and cultural frameworks that shape metaphorical thought in both the source and target languages.

From a semantic standpoint, metaphors often contain multiple layers of meaning that go beyond literal interpretation. While the surface meaning of a metaphor may appear transparent, its deeper implications are shaped by cultural associations, conventional usage, and contextual factors. When metaphors are translated, achieving full semantic equivalence is rarely possible because languages organize meaning differently. As a result, translators often encounter shifts in meaning, where certain nuances are altered, reduced, or expanded. These shifts do not necessarily indicate translation failure but rather reflect the adaptive nature of metaphorical meaning across linguistic systems.

Cognitive linguistics provides valuable insights into this process by emphasizing the role of conceptual metaphors in shaping thought and language. Conceptual metaphors allow speakers to understand abstract concepts in terms of more concrete experiences, such as understanding emotions through physical sensations or time through spatial movement. Because these conceptual mappings vary across cultures, metaphors that are cognitively natural in one language may be unfamiliar or even

unintelligible in another. Translators must therefore identify the underlying conceptual metaphor and decide whether it can be maintained or needs to be modified in the target language.

Cultural knowledge plays a decisive role in metaphor interpretation and translation. Many metaphors are grounded in shared cultural experiences, historical traditions, or environmental realities that may not exist in the target culture. When such metaphors are translated literally, they may lose their communicative power or become misleading. In response, translators may choose to replace the source metaphor with a culturally equivalent one or explain the meaning explicitly. These decisions illustrate that translation is an interpretive act influenced by the translator's understanding of both cultures rather than a purely mechanical process.

The pursuit of semantic equivalence in metaphor translation is therefore best understood as a functional goal rather than an absolute standard. Translators aim to reproduce the intended effect or meaning of a metaphor rather than its exact linguistic form. This often involves deliberate meaning shifts that preserve the metaphor's pragmatic function or emotional impact. According to Newmark (1988), the choice of translation strategy depends on factors such as text type, readership, and communicative purpose. In literary texts, preserving metaphorical imagery may be prioritized, while in technical or academic contexts, clarity may take precedence over stylistic richness.

Translation strategies for metaphors vary depending on the type of metaphor, the purpose of the text, and the target audience. Some metaphors can be translated directly if similar conceptual and cultural mappings exist in both languages. Others require substitution with a different metaphor that fulfills the same communicative function. In certain cases, explicating the metaphor's meaning may be the most appropriate strategy, especially in technical or educational texts where clarity is prioritized over stylistic effect. The selection of strategies reflects the translator's cognitive processes, including problem-solving, evaluation of alternatives, and anticipation of reader response. These processes demonstrate that metaphor translation is a dynamic cognitive activity shaped by both linguistic competence and cultural awareness.

The cognitive dimension of translators' decision-making has received increasing attention in recent research. Translators engage in continuous interpretation, drawing on their mental representations of both source and target languages, as well as their knowledge of metaphorical conventions. This mental activity involves recognizing metaphorical expressions, identifying their conceptual basis, and determining how best to reframe them in the target language. The complexity of this process underscores the importance of training translators not only in linguistic skills but also in cognitive and cultural analysis. Awareness of conceptual metaphors and cultural models can enhance translators' ability to make informed decisions and produce translations that are both accurate and meaningful.

The translation of metaphors illustrates the intricate relationship between language, cognition, and culture. Metaphors encapsulate how speakers conceptualize reality, and their translation requires sensitivity to semantic nuances, conceptual structures, and cultural contexts. Semantic equivalence in metaphor translation is rarely absolute, and meaning shifts are often unavoidable. However, through careful analysis and strategic decision-making, translators can preserve the core meaning and communicative impact of metaphors across languages. The translation of metaphorical expressions from English into Russian is a complex process that hinges on the careful interplay between semantic analysis and cognitive operations. On the semantic side, the translator must engage in a deep

deconstruction of the source metaphor to uncover its core meaning, identify the key associations, and re-map these onto a target semantic network that is culturally and linguistically appropriate. On the cognitive side, processes such as analogical reasoning, mental imagery formation, and conceptual integration play critical roles in how metaphors are processed and ultimately rendered in the target text.

It is also important to acknowledge that the cognitive processing of metaphors involves both conscious and unconscious operations. While the initial decoding of a metaphor may occur automatically, the re-creation of its figurative meaning in another language often requires deliberate analysis. This analytical phase is where the translator's semantic sensitivity and cultural knowledge come to the fore. The interplay between automatic and controlled cognitive processes in metaphor translation remains an active area of investigation, with implications for both translation theory and practice.

The semantic and cognitive aspects of metaphor translation from English to Russian reveal that the process is both highly complex and deeply nuanced. Rather than a straightforward substitution of words, metaphor translation involves a sophisticated interplay between meaning reconstruction and cognitive re-mapping. Translators must decipher the underlying semantic networks that generate the metaphorical expression and then use analogical reasoning, mental imagery, and conceptual integration to craft an equivalent expression in the target language.

### References

1. Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
2. Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction* (2nd ed.). Oxford University Press.
3. Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
4. Schäffner, C. (2004). Metaphor and translation: Some implications of a cognitive approach. *Journal of Pragmatics*, 36(7), 1253–1269.
5. Toury, G. (2012). *Descriptive translation studies and beyond* (Revised ed.). John Benjamins.
6. Rubio, A., & Lopez, M. (2010). Semantic networks and metaphor processing in translation: Insights from neuroimaging studies. *Journal of Neurolinguistics*, 23(4), 324–342.

Nozima Raxmatilayeva,  
 Trainee teacher  
 English Methodology Department,  
 Uzbek State World Languages University

## PROJECT-BASED LEARNING IN SECOND LANGUAGE TEACHING

**Annotation:** Project-Based Learning (PBL) positions learners as active investigators who use language to accomplish real tasks with authentic audiences. In L2 contexts PBL can combine content, communication, and higher-order thinking: learners research, negotiate, create and present — all using the target language. This article summarizes core definitions and theory, examines empirical benefits for language learning, outlines a practical five-stage PBL sequence for L2 classrooms, and offers teacher strategies and assessment suggestions grounded in current reviews and field literature

**Key words:** *Project-Based Learning, PBL, second language acquisition, L2 teaching, communicative competence, collaborative learning, authentic tasks, language assessment, student-centered learning, higher-order thinking.*

**Аннотация:** проектное обучение (PBL) рассматривает учащихся как активных исследователей, которые используют язык для выполнения реальных задач с подлинной аудиторией. В контексте изучения второго языка PBL может сочетать содержание, коммуникацию и навыки высокого уровня: учащиеся исследуют, договариваются, создают и представляют — всё используя целевой язык. В данной статье суммированы основные определения и теория, рассмотрены эмпирические преимущества для изучения языка, описана практическая пятиэтапная последовательность PBL для классов L2 и предложены стратегии преподавателя и рекомендации по оценке, основанные на текущих обзорах и литературе в этой области.

**Ключевые слова:** *проектно-ориентированное обучение, PBL, изучение второго языка, преподавание L2, коммуникативная компетенция, совместное обучение, аутентичные задачи, оценка языка, ученико-центрированное обучение, навыки высокого уровня мышления.*

**Annotatsiya:** loyihaga asoslangan o'qitish (PBL) o'quvchilarni haqiqiy auditoriya bilan real vazifalarni bajarish uchun tilni faol ishlatadigan tadqiqotchilar sifatida ko'rsatadi. Ikkinchi til kontekstida PBL mazmun, muloqot va yuqori darajadagi fikrlashni birlashtirishi mumkin: o'quvchilar tadqiq qiladi, muzokara qiladi, yaratadi va taqdim qiladi — bularning barchasini maqsadli tilni ishlatib bajaradi. Ushbu maqolada asosiy ta'riflar va nazariya, til o'rganishdagi empirik foydalar, L2 sinflari uchun amaliy besh bosqichli PBL jarayoni va zamonaviy sharhlar va soha adabiyotiga asoslangan o'qituvchi strategiyalari va baholash bo'yicha tavsiyalar keltirilgan.

**Kalit so'zlar:** *loyihaga asoslangan o'qitish, PBL, ikkinchi tilni o'rganish, L2 ta'limi, kommunikativ kompetensiya, hamkorlikda o'qitish, haqiqiy vazifalar, tilni baholash, o'quvchi markazli o'qitish, yuqori darajadagi fikrlash ko'nikmalari.*

Project-Based Learning is one of the *student-centered* and *inquiry-driven* approaches that provide engaged classroom environment in second language teaching. In PBL, learners explore complex questions or real problems, working overtime to create a meaningful product, presentation, or solution that goes beyond routine exercises. This process naturally integrates language use with thinking and communication tasks. Studies in ESL and EFL classrooms describe PBL as an approach in which learners *actively construct language knowledge through collaboration, research, and real communication*, instead of passively receiving rules or vocabulary lists.

*Theoretical Foundations: Why PBL Works for L2 Learners*

### 1. Meaningful Communication.

PBL situates language in purpose-driven tasks such as planning, interviewing, presenting, and explaining. This authentic use of language closely aligns with the principles of Communicative Language Teaching, which emphasize that learners develop proficiency more effectively through meaningful communication rather than isolated drills. Communicative tasks require learners to express real meanings, negotiate understanding, and respond to others, which creates conditions for genuine language use.

Research indicates that learners engaged in project-based contexts tend to produce more spontaneous, purposeful, and extended language than those taught through traditional, form-focused instruction. Empirical classroom studies reported in applied linguistics databases also confirm that task-based and project-based activities increase functional language use and learner engagement.

### 2. Social Interaction and Constructivism.

From a social-constructivist perspective, language develops through interaction, where learners co-construct meaning and support one another while solving problems. PBL naturally promotes collaborative learning environments in which learners engage in discussion, negotiation, and shared decision-making. Such interaction is crucial for negotiation of meaning, which has been identified as a key mechanism in second language acquisition. Through group work and shared inquiry, learners receive comprehensible input, produce modified output, and receive feedback from peers, all of which contribute to language development. Recent studies published in MDPI journals also highlight that collaborative project work significantly enhances interactional competence and communicative confidence in EFL learners.

### 3. Higher-Order Thinking and Transfer.

In PBL units, learners do not merely repeat language forms; instead, they analyze information, evaluate sources, and create original products through sustained project work. These cognitive processes correspond to higher-order thinking skills, which are known to support deeper language processing and long-term retention. According to Bloom's revised taxonomy, learning activities that involve analysis, evaluation, and creation lead to stronger knowledge transfer than activities focused only on recall. Research in language education demonstrates that when learners engage in cognitively demanding tasks, they are more likely to internalize language structures and apply them in new and unfamiliar contexts.

#### *Designing and Implementing PBL for L2 Classrooms*

A well-designed PBL unit typically includes several interrelated stages that guide learners from inquiry to reflection while supporting sustained language use.

a) *Driving Questions and Real Problems.* An effective PBL unit begins with a clear driving question that requires investigation, problem-solving, and decision-making, for example, "How can we reduce waste in our school community?" Such questions give direction and purpose to learners' language use and encourage meaningful engagement with content. Research on project-based instruction emphasizes that well-formulated driving questions promote deeper inquiry and sustained communication, which are essential for language development. Studies indexed in Redalyc further confirm that real-world problems increase learner motivation and authentic language use in EFL contexts.

b) *Language Scaffolds and Instructional Support.* Effective PBL integrates explicit language instruction within project work rather than treating language as secondary to content. Teachers provide targeted scaffolds—such as vocabulary lists, sentence frames, discourse markers, and short grammar or skills-focused mini-lessons—at strategic moments during the project. These supports help learners communicate more accurately and confidently while completing tasks. Research in applied linguistics highlights that such "just-in-time" scaffolding enhances both fluency and accuracy in project-based L2 classrooms.

c) *Collaborative Group Work.* Collaboration is a core component of PBL. Group planning and execution provide learners with continuous opportunities to negotiate meaning, clarify ideas, and engage in interactive communication. From

an interactionist perspective, such peer interaction facilitates language acquisition by encouraging modified output and feedback. Recent MDPI publications further indicate that collaborative project work significantly enhances interactional competence, learner autonomy, and communicative confidence in EFL classrooms.

d) *Public Performance or Product.* A defining feature of PBL is the creation of a public product or performance, such as presentations, exhibitions, posters, reports, or digital media, which extends learning beyond the classroom. Having a real audience increases learners' sense of responsibility and motivates them to focus on clarity, coherence, and appropriateness of language. Research shows that public outcomes raise task authenticity and learner investment, leading to more careful language use and improved communicative outcomes. Studies available through Redalyc similarly report that public presentation stages enhance learners' speaking confidence and pragmatic awareness.

e) *Reflective Assessment.* Assessment in PBL should address both the learning process and the final product. This includes self-assessment, peer feedback, analytic rubrics for language accuracy and communicative effectiveness, and teacher evaluation. Such multidimensional assessment practices support learner reflection and metacognitive awareness, helping students understand their language development over time. Research on assessment for learning indicates that reflective assessment practices in project-based contexts contribute to greater learner autonomy and sustained language growth.

#### *Conclusion*

Project-Based Learning (PBL) offers a highly effective, student-centered approach to second language teaching, combining meaningful communication, social interaction, and higher-order thinking. By engaging learners in real-world tasks and sustained collaborative work, PBL fosters authentic language use, promotes negotiation of meaning, and enhances both fluency and accuracy. Theoretical foundations from communicative language teaching, social-constructivist perspectives, and cognitive learning theories provide strong support for the use of PBL in L2 classrooms. Well-designed PBL units, structured around driving questions, language scaffolds, collaborative group work, public performance, and reflective assessment, create an environment where learners actively construct language knowledge rather than passively receive it.

### References

1. Dawson, L. A. (2024). Enhancing language development through project based learning: A literature review. *Canadian Journal of Language and Literature Studies*. <https://cjlls.ca/index.php/cjlls/article/view/138>
2. Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford University Press. [https://books.google.com/books/about/Task\\_based\\_Language\\_Learning\\_and\\_Teachin.html?id=oJdkAAAAMAAJ](https://books.google.com/books/about/Task_based_Language_Learning_and_Teachin.html?id=oJdkAAAAMAAJ)
3. Li, X., Zhang, Y., & Wang, J. (2021). Collaborative project-based learning in EFL contexts. *Sustainability*, 13(12), 6518. <https://doi.org/10.3390/su13126518>
4. Littlewood, W. (2004). The task-based approach: Some questions and suggestions. *ELT Journal*, 58(4), 319–326. <https://doi.org/10.1093/elt/58.4.319>
5. Long, M. H. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In W. C. Ritchie & T. K. Bhatia (Eds.), *Handbook of second language acquisition* (pp. 413–468). Academic Press.
6. Nation, I. S. P. (2013). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press. <https://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam031/2001269892.pdf>



# KICHIK TADQIQOT



**Kumushoy NAZIROVA,**  
Andijon davlat universiteti,  
Folklorshunoslik va dialektologiya  
yo'nalishi magistranti  
**Ilmiy rahbar: Zilola ESHANOVA,**  
filologiya fanlari bo'yicha  
falsafa doktori(PhD), dotsent

## “ALPOMISH” DOSTONIDA EPIK QAHRAMON ARXETIPI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada “Alpomish” dostonidagi epik qahramon obrazi turli nazariy yondashuvlar: K.G.Yung, N.Fray, J. Kempbell, E.Meletinskiy va M.Eliade qarashlari asosida tahlil etiladi. Shuningdek, unda qahramon arxetipining namoyon bo'lishini arxetipik-mifopoetik tahlil asosida yoritish orqali xalq eposining ruhiy va falsafiy ildizlarini ochib berish maqsad qilingan. Alpomish qahramon arxetipining etnomadaniy kontekstdagi shakli ekanligi asoslangan.

**Kalit so'zlar:** *arxetip, qahramon arxetipi, mifologema, doston, mif, afsona, mifopoetika, ramz, epik qahramon.*

**Annotation:** this article examines the image of the epic hero in the epic Alpomish through various theoretical perspectives, drawing on the concepts of C. G. Jung, N. Frye, J. Campbell, E. Meletinsky, and M. Eliade. Using an archetypal mythopoetic approach, the study explores the manifestations of the hero archetype and reveals the psychological and philosophical foundations of the folk epic. The research substantiates that Alpomish represents an ethnoculturally specific embodiment of the universal hero archetype.

**Key words:** *archetype, hero archetype, mythologeme, epic, myth, legend, mythopoeitics, symbol, epic hero.*

**Аннотация:** в статье рассматривается образ эпического героя в дастане «Алпомиш» с опорой на теоретические концепции К. Г. Юнга, Н. Фрая, Дж. Кэмпбелла, Е. Мелетинского и М. Элиаде. Посредством архетипико-мифопоэтического анализа выявляются проявления архетипа героя и раскрываются психологические и философские основания народного эпоса. Доказывается, что Алпомиш представляет собой этнокультурно обусловленную форму универсального архетипа героя.

**Ключевые слова:** *архетип, архетип героя, мифологема, дастан, миф, предание, мифопоэтика, символ, эпический герой.*

**Kirish.** O'zbek xalq eposlari xalqning tarixiy xotirasi, ruhiy olami va ma'naviy qadriyatlarini mujassam etgan eng qadimiy adabiy qatlamlardan biridir. Har bir epik asarning markazida xalq idealining badiiy ifodasi bo'lgan qahramon turadi. “Alpomish” dostoni ham ana shunday asarlardan bo'lib, unda insoniyat jamoaviy ongsizligi natijasida shakllangan universal modellarni, bir necha arxetipik obrazlarni ko'rishimiz mumkin, qahramon arxetipi shular jumlasidandir. Bu arxetip xalqning erk, adolat, sadoqat va jasorat haqidagi kollektiv tasavvurlarini mujassam etgan ruhiy fenomen sifatida namoyon bo'ladi [6,56]. Arxetip nazariyasi, avvalo, shveysariyalik psixoanalitik K.G.Yung tomonidan ishlab chiqilgan bo'lib, u insoniyat tafakkurida mavjud kollektiv ongsizlik qatlamining mavjudligini ilmiy asoslagan. Shu qatlamda insoniyat tarixining ibtidoiy bosqichlaridan meros bo'lib qolgan mifologik obrazlar yashaydi[6, 41].Ushbu arxetiplar turli xalqlarning afsona, rivoyat va eposlarida turlicha ko'rinishda namoyon bo'ladi. Mazkur maqolada “Alpomish” dostonidagi epik

qahramon arxetipi K.G.Yungning “kollektiv ongsizlik” konsepsiyasi, J. Kempbellning “monomif” nazariyasi, N. Frayning epik struktura haqidagi qarashlari, E.M.Meletinskiy va M. Eliade tomonidan ilgari surilgan mifopoetik modellar asosida tahlil qilinadi. Shuningdek, qahramon arxetipi, u bosib o'tgan sinov yo'li, ramzlar xalq ongining chuqur qatlamlari bilan bog'liq folklor kodlar sifatida talqin etiladi.

**Mavzuga oid adabiyotlar tahlili va metodlar.** K.G.Yung nazariyasiga ko'ra, har bir inson ongida “shaxsiy ongsizlik”dan tashqari, butun insoniyat tarixiy tajribasidan shakllangan “kollektiv ongsizlik” mavjud bo'lib, unda arxetiplar deb ataluvchi ibtidoiy obrazlar yashaydi [6,52]. Ushbu arxetiplar insoniyat ruhiyatining genetik kodi sifatida turli madaniyatlarda takrorlanadi. Yung “qahramon arxetipi”ni inson ruhiyatining yangilanish va o'zini anglash jarayoni bilan bog'laydi. Qahramon o'z hayot yo'lida “soyasi” , ya'ni ichki qorong'u tomoni bilan to'qnashadi, sinovlardan o'tadi va nihoyat, o'z “men”ini topadi. Bu

jarayon psixologik jihatdan insonning ongsizlikdan ong sari o'tishini bildiradi.

Amerikalik olim Jozef Kempbell o'zining mashhur "Ming qiyofali qahramon" (1949) asarida barcha xalqlarning epik va mifologik asarlarida umumiy qahramonlik modeli mavjudligini isbotlab beradi. U bu modelni "monomif", ya'ni "bitta buyuk qahramonlik hikoyasi" deb ataydi [1,26]. Kempbellga ko'ra, qahramon har qanday eposda quyidagi uch asosiy bosqichni bosib o'tadi: 1. Chaqiriq (Departure) — qahramon o'z dunyosini tark etib, yangi vazifa sari yo'l oladi; 2. Sinovlar va o'sish (Initiation) — u turli to'siqlarni yengadi, ichki o'zgarish kechiradi; 3. Qaytish (Return) — u g'alaba bilan o'z jamiyatiga qaytadi va yangi ruhiy darajaga ko'tariladi [1,28].

Kanadalik adabiyotshunos Nortrop Fray o'zining "Tanqid anatomiyasi" (1957) asarida badiiy janrlarning mifologik ildizlarini tahlil qiladi va har bir adabiy shaklni insoniyat tafakkurining arxetipik bosqichlari bilan bog'laydi. Unga ko'ra, epos — mifning oliy shakli, ya'ni insoniyat orzu qilgan mukammal voqelikning badiiy ifodasidir [3, 88]. N.Fray eposdagi qahramonni "insoniy fazilatlarining eng yuksak darajasi" [3,67] sifatida baholaydi. Unga ko'ra, epik qahramon — bu xalq ideallarining mujassami, inson va tabiat o'rtasidagi uyg'unlik belgisi, xalqning "ruhiy o'zini anglash" vositasidir. Mif va epos o'rtasidagi uzviy bog'liqlik masalasi rus olimi E.M.Meletinskiy va rumin tadqiqotchisi Eliade asarlarida ham keng yoritilgan. E.M.Meletinskiy o'zining "Adabiy arxetiplar" (1981) asarida adabiy va folklor tizimlarida arxetiplarning barqaror tabiati haqida chuqur nazariy qarashlarini beradi. Olimga ko'ra, adabiy arxetip — bu ibtidoiy mifologik arxetiplarning badiiy shaklda qayta tiklangan variantidir [8, 14]. U arxetiplarni faqat ruhiy yoki mifologik struktura emas, balki madaniy xotiraning faol shakli, ya'ni "folklor kodlari" [8,16] sifatida ko'radi. E.M.Meletinskiy K.Yung konsepsiyasidan farqli ravishda arxetipni faqat kollektiv ongsizlik mahsuli emas, balki ijtimoiy-tarixiy tajriba bilan bog'liq "madaniy arxetip" sifatida ham tushuntiradi. Uning fikricha, adabiyotdagi arxetiplar doimo xalqning tarixiy tafakkuri, ijtimoiy kurashi va ma'naviy qadriyatlarini bilan qayta talqin etilib boradi [8, 21]. "Adabiy arxetiplar" asarida E.Meletinskiy qahramon arxetipining shakllanishini uch bosqichda ko'rsatadi: 1. Sinov (инициация) — qahramonning hayot yo'lida ma'naviy o'sish bosqichi; 2. Kurash (борьба) — yovuzlik, adolatsizlik yoki "soya kuchlari"ga qarshi kurashish; 3. Qaytish (возвращение) — yangilangan, tajriba orttirgan qahramonning jamiyatga qaytishi va kosmik tartibni tiklashi [8,37–38]. Shuningdek, E.Meletinskiy eposlarda

qahramonlik jarayonini "mifologik va ijtimoiy voqelikning qo'shilishi" sifatida talqin qiladi [8,61].

M.Eliade esa qahramonlikni "muqaddaslikka qaytish jarayoni" sifatida izohlaydi [2,22]. U o'zining "Abadiy qaytish mifologiyasi" asarida har bir qahramonlik sarguzashtini kosmik tartibni tiklash jarayoni deb baholaydi. Uningcha, qahramon — bu "muvozanat buzilgan olamni qayta barqarorlashtiruvchi mavjudot" [2,25]. Uning fikricha, mif — bu faqat qadimgi afsona emas, balki inson hayotidagi muqaddas voqelikni qayta tiklash jarayonidir [2, 7].

O'zbek folklori va adabiyotida arxetiplar mavzusida ish olib borgan ijodkorlardan biri Tillaniso Nuryog'di qizidir. U "Go'ro'g'lining tug'ilishi" dostonini arxetiplar nazariyasi asosida tahlil qilgan. U o'z ishida Go'ro'g'li arxetip obrazini fasllar sikliga muvofiq mifologik motivlar yordamida tahlil qiladi [4,4]. M.Otajonova "Mif va arxetip masalasi — mifopoetika mohiyatini oydinlashtiruvchi asosiy nuqtalardan biri" maqolasida o'zbek adabiyoti mifopoetikasini tadqiq etishda arxetipik tahlilning muhimlik darajasiga to'xtalib o'tadi [9, 276]. Yuqoridagi adabiyotlar tahlilidan ko'rinadiki, qahramon arxetipi "Alpomish" dostoni misolida o'rganilgan emas. Shu bois biz ushbu maqolamizda yuqoridagi ilmiy adabiyotlardagi nazariy qarashlarga asoslangan holda "Alpomish" dostonidagi qahramon arxetipining o'ziga xos tarzda namoyon bo'lishini arxetipik-mifopoetik tahlil asosida yoritish orqali xalq eposining ruhiy va falsafiy ildizlarini ochib berishni maqsad qildik.

**Muhokama va natijalar.** Qahramon arxetipik modeli "Alpomish" dostonida to'liq aks etgan. Alpomish — xalq ongsizligidagi ideal "men"ning timsolidir. U jasorat, sadoqat, vafodorlik va adolat ramzidir. Uning asirlikdagi sinovlari, yo'lga chiqishi va g'alabasi Yung ta'riflagan "qahramonning psixik yangilanish jarayoni"ni eslatadi [1, 74]. Masalan, Alpomishning asirlikdan ozod bo'lishi shunchaki epik g'alaba emas, balki ruhi ozodligining ramzidir. U o'z xalqining erkini himoya qilgan holda, aslida o'z ichki "men"ini — adolatparvar, fidoyi, pok insonlik mohiyatini topadi. Shu nuqtayi nazardan, Alpomish — nafaqat xalq himoyachisi, balki milliy ongning uyg'unish timsolidir. "Alpomish" dostonidagi qahramon obrazini milliy arxetip — mifologema sifatida talqin etish mumkin. U xalqning tarixiy xotirasi va ruhiy energiyasini mujassam etgan timsoldir. Qahramonning sinovlardan o'tishi, dushman ustidan g'alabasi, o'z eliga qaytishi — bular xalq ongsizligidagi abadiy arxetipik syujetdir.

J.Kempbell strukturaviy modeli "Alpomish" dostonida ham to'liq amal qiladi. Birinchi bosqich: chaqiriq —

Alpomishning bo‘linib ketgan el-urug‘ni birlashtirish uchun safarga chiqishi bilan boshlanadi. Bu safar oddiy sarguzasht emas, balki qahramonning ruhiy sayohati (idealizatsiyasi) — xalq, urug‘ birligini tiklash yo‘li sifatida talqin etiladi. Ikkinchi bosqich: sinovlar — dostonning markaziy o‘qi hisoblanadi. Alpomish asirlik, yovuzlik, xiyonat va ajralish kabi sinovlardan o‘tadi. Har bir sinov uning ruhiy mustahkamligini oshiradi. J.Kempbell nazariyasida bu bosqich “metamorfoza”, ya‘ni ichki o‘zgarish davri hisoblanadi [1,51]. Aynan shu jarayonda Alpomish o‘z “soyasi” bilan to‘qnashadi va u bilan kurash orqali o‘z “men”ini topadi. Uchinchi bosqich: qaytish — Alpomishning qaytishi elni birlashtirish, xalq birligini tiklash (shuningdek, nikoh) bilan yakunlanadi. J.Kempbell nazariyasiga ko‘ra, qahramon o‘z yo‘lidan qaytgach, u endi oddiy inson emas, balki tajriba va ma‘naviyatni olib qaytuvchi ramziy najotkorga aylanadi [1, 92]. “Alpomish”da ham bu g‘oya milliy ruh bilan uyg‘unlashadi — qahramon xalqni kelajakda kutilayotgan tartibsizlik va qullik xavfidan qutqarib, (ikkinchi qismida adolatni tiklagach) o‘zining ma‘naviy yuksalish cho‘qqisiga yetadi. Shunday qilib, Alpomish yo‘li — inson va xalq ruhining sinov orqali yangilanish jarayonidir. Bu jihatdan, doston nafaqat xalq qahramoni haqida, balki insoniyat ruhining abadiy sayohati haqida hamdir.

“Alpomish” ning epik strukturasi ramzlar ham aynan N.Fray ko‘rsatgan arxetipik elementlar asosida joylashgan. Masalan: Boychibor — qahramonning ruhiy kuchini, ichki yordamchisini ifodalaydi (N.Frayda bu “ruhiy hamroh” arxetipi bilan bog‘liq); yo‘l va safar — insonning hayotiy sinovlarini anglatuvchi ramz (N.Frayda bu “sikllik motivi”); ayol timsoli (Barchinoy) — mukammallik, sevgi va sadoqat ramzi, qahramonning ichki o‘ssish manbayi. N.Fray nazariyasida qahramon — “koinotdagi muvozanatni tiklovchi kuch” sifatida talqin etiladi. “Alpomish”da ham bu jarayon kuzatiladi: u el va urug‘da yuzaga kelgan tartibsizlikka (xaos) tartib beradi, qullikdan qutqarib, ijtimoiy va ruhiy muvozanatni qaytaradi. Shu ma‘noda, Alpomish obrazi N.Fray konsepsiyasidagi arxetipik qutqaruvchi timsoli bilan bevosita bog‘lanadi. N.Fray nazariyasiga ko‘ra, eposlar insoniyatning “umumiy orzu holati”ni ifodalaydi [3, 132]. Shu nuqtayi nazardan “Alpomish” — o‘zbek xalqining adolat, erk va birlik haqidagi orzularining badiiy shakli bo‘lib, qahramon arxetipi orqali millatning ruhiy idealini ifodalaydi.

E.Meletinskiy “mifologik va ijtimoiy voqelikning qo‘shilishi”ni “mifning epik transformatsiyasi”, ya‘ni qadimiy mifologik timsol yangi ijtimoiy mohiyat bilan to‘ldiriladi

[8, 49], degan fikrni ilgari suradi. Alpomish obrazida shu transformatsiya aniq seziladi. U endi mifik mavjudot emas, balki insoniy his-tuyg‘ular, sadoqat, vatanparvarlik va adolat uchun kurashuvchi qahramondir. Shu bilan birga, uning harakatida mifologik energiya saqlanib qolgan: u xalqning ruhiy kuchini, “qut” tushunchasini, kosmik muvozanatini tiklash g‘oyasini ifodalaydi. Shuningdek, E.Meletinskiy modeli “Alpomish” dostonida mukammal tarzda namoyon bo‘ladi. Birinchidan, sinov bosqichi — Alpomishning el va urug‘ birligi yo‘lida kurashish uchun yo‘lga chiqishi. Bu jarayon xalq ruhidagi “mifologik chaqiriq”ni ifodalaydi. Ikkinchidan, kurash bosqichi — Alpomishning asirlik, xiyonat, dushmanlik va yolg‘izlik bilan to‘qnashuvi. Bu sinovlar qahramonni ruhiy jihatdan tozalaydi, uni xalq ideallariga yanada yaqinlashtiradi. Uchinchidan, qaytish bosqichi — Alpomishning elga qaytib, yurtni birlashtirishi, tartibsizlikka tartib berishi. Bu E.Meletinskiy ta‘riflagan “kosmik muvozanatning ijtimoiylashgan ko‘rinishi”dir. E.Meletinskiy nazariyasining eng muhim jihati shundaki, u qahramon arxetipini folklor strukturalarining genetik davomchisi sifatida ko‘radi. Unga ko‘ra, epos — bu “mifning adabiy transformatsiyasi” bo‘lib, unda qadimgi mifologik strukturalar yangi tarixiy mazmun bilan to‘ldiriladi [8, 42]. Shu sababli, “Alpomish”ni nafaqat xalq og‘zaki ijodining namunasi, balki arxetiplarning ijtimoiy-madaniy shakllanish maydoni sifatida ko‘rish mumkin.

“Alpomish” dostonini M.Eliade nazariyasiga ko‘ra quyidagi tartibda tahlil etishimiz mumkin:

1. Qahramonlikning muqaddas tabiati. M.Eliade qahramonni “kosmik tartibni qayta tiklovchi mavjudot” sifatida ta‘riflaydi. Unga ko‘ra, qahramonlik — bu “muqaddas faoliyat”, ya‘ni insoniyatning ibtidoiy muvozanatini qayta tiklashga qaratilgan harakat [2, 31]. “Alpomish” dostonida ushbu model ham ko‘zga tashlanadi. Alpomish xalq hayotida buzilgan adolat va birlikni qayta tiklaydi. Bu voqealar faqat ijtimoiy adolat, yurtdagi tartibsizliknigina emas, balki kosmik tartibning ham tiklanishini bildiradi.

2. “Muqaddas vaqt” va “abadiy qaytish” modeli. M.Eliade uchun “muqaddas vaqt” tushunchasi markaziy ahamiyatga ega. Unga ko‘ra, har bir mifologik hikoya — bu ibtidoiy vaqtni eslash va uni qayta boshdan kechirishdir [2, 58]. “Alpomish” dostonida bu “abadiy qaytish” modeli ham yaqqol ko‘zga tashlanadi: har bir jang, sinov yoki g‘alaba — bu “yovuzlik ustidan ezgulikning abadiy g‘alabasi”ni eslatadigan marosimiy hodisadir. Masalan, Alpomishning asirlikdan ozod bo‘lishi — bu faqat epik voqea emas, balki mifologik yangilanish marosimidir. U xalqni “mash‘um

davr" (zulm, sinov) dan "nurli davr"ga olib o'tadi. Shu jihatdan, Alpomish — ritual qahramon, ya'ni harakatlari orqali jamiyatni muqaddas holatga qaytaruvchi shaxsdir.

3. Qahramonlik va "kosmik tiklanish" marosimi. M.Eliadening muhim tushunchalaridan biri — "kosmik tiklanish" (restitutio in integrum)[2,60]. Bu holatda qahramon yovuzlikni yengib, olamdagi tartibni qayta tiklaydi. "Alpomish" dostonining yakuni aynan shu tamoyil asosida qurilgan: Alpomishning g'alabasi bilan xalq, el birlashadi, nur zulmat ustidan g'alaba qiladi. Bu holat — mifologik muvozanatning qayta tiklanishi, ya'ni xalq ruhining kosmik darajada poklanishidir. Shu ma'noda, "Alpomish" — M.Eliadetalqinidagi "muqaddas qahramonlik sikli"ning milliy variantidir. M.Eliade nazariyasi "Alpomish" dostonining ruhiy-falsafiy mohiyatini chuqurroq ochishga imkon beradi. Doston orqali xalq o'zining "muqaddas tarixini" eslaydi, uni qayta boshdan kechiradi va shu tariqa milliy ruhning abadiyligini tasdiqlaydi. Bu esa "Alpomish"ni nafaqat epos, balki mifologik marosimning badiiy ifodasi sifatida talqin etish imkonini beradi.

O'zbek adabiyotshunosligida Sh. Turdimov "arxetip" atamasidan bevosita foydalanmagan bo'lsa-da, o'zining "Etnos va epos" asarida "alp obrazi" birikmasi ostida qahramonlik arxetipining mazmun-mohiyatini yoritib bergan[10,38-45]. J. Eshonqul esa "Mif va badiiy tafakkur" asarida qahramonning g'ayritabiiy tug'ilishi, tanlanish, sinovdan o'tish kabi mifologik motivlarni tahlil etar ekan, bu jarayonlarni Alpomish obrazida izchil ochib beradi. Uning tadqiqotida Alpomishning g'ayritabiiy tug'ilishi epik qahramonning belgisidan dalolat berishi ta'kidlanadi

[11,86-88]. Shu tariqa, har ikkala olimning qarashlari o'zaro uyg'unlashib, Alpomish obrazida milliy epik an'analar va umumjahon qahramonlik arxetipining o'zaro kesishuv nuqtalari yoritiladi.

"Alpomish" dostoni o'zbek xalqining ma'naviy dunyosi, tarixiy xotirasi va mifologik tafakkurini ifodalovchi yuksak epik asardir. Undagi qahramon — xalq orzu qilgan mukammal insonning arxetipik timsolidir.

Xulosa qilib aytganda, Alpomish obrazi K.G.Yung nazariyasiga ko'ra "qahramon arxetipi" modelining milliy konkret asaridagi shakli bo'lib, u o'z sinovlari orqali ruhiy poklanish va o'zlikni anglash bosqichlarini bosib o'tadi. J. Kempbellning "monomif" modeli esa qahramonning chaqiriq-sinov-qaytish bosqichlari bilan doston tuzilmasida to'liq ifoda topgan. N.Fray eposni "mifning oliy shakli" sifatida ko'radi; shu jihatdan, "Alpomish"da tabiat, jamiyat va kosmik uyg'unlik g'oyasi markazda turadi. E.M.Meletinskiy "Adabiy arxetiplar" asarida aytganidek, epik qahramon mifologik ildizning ijtimoiy shakli bo'lib, "Alpomish" ana shu jarayonning eng yorqin namunasi hisoblanadi. M.Eliade nazariyasi nuqtayi nazaridan, "Alpomish" qahramonlik hikoyasi emas, balki "muqaddaslik holatiga qaytish" marosimining badiiy ifodasidir. Qahramonning g'alabasi xalqning ruhiy yangilanishi va kosmik tartibning tiklanishini bildiradi. "Alpomish" dostonida qahramon arxetipi xalqning kollektiv xotirasi, mifologik tafakkuri va ruhiy o'zligini mujassam etgan. U xalqning milliy ruhini abadiylashtirgan arxetipik model sifatida o'zbek folklorida beqiyos o'rin egallaydi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Campbell, J. The Hero with a Thousand Faces. — New York: Pantheon Books, 1949.492p.
2. Eliade, M. The Myth of the Eternal Return. — Princeton University Press, 1954.198p
3. Frye, N. Anatomy of Criticism: Four Essays. — Princeton University Press, 1957.400p
- \*4. Insoniyatning dunyo haqidagi ilk tushunchalari – arxetiplar "Go'ro'g'li" dostonida qanday tasvirlangan? // Oyna. uz.19.10.2023.  
URL: <https://oyina.uz/uz/article/2131>
5. Jo'rayev A. Qahramonlik eposi va xalq tafakkuri. — Toshkent, 2002. 186-bet.
6. Jung, C. G. Archetypes and the Collective Unconscious. — Princeton University Press, 1969.222p
7. Karimov, N. O'zbek xalq eposi poetikasi. — Toshkent: Fan, 1995.240-b.
8. Мелетинский, Е.М. О литературных архетипах. — Москва: Наука, 1976.146-с.
9. Otajonova M. Mif va arxetip masalasida mifopoetika mohiyatini oydinlashtiruvchi asosiy nuqtalar // Turkiy xalqlarning folklorini qiyosiy o'rganilish masalalari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. — 04.04.2025. 273–278-bet.
10. Турдимов Ш. Этнос ва эпос. – Тошкент: Ўзбекистон, 2012. 96-б.
11. Эшонқул Ж. Миф ва бадий тафаккур. – Тошкент: Фан, 2019. 312-б.

Islombek MANNOPOV,

Filologiya fanlari doktori, dotsent

Munajatxon QODIROVA,

Farg'ona davlat universiteti Magistratura bo'limi Adabiyotshunoslik:

o'zbek adabiyoti mutaxassisligi 2-bosqich magistranti

E-mail: qodirovamunajatxon@gmail.com

## XII-XIV ASR O'ZBEK TASAVVUF ADABIYOTIDA RISOLA JANRI TAKOMILI

**Annotatsiya:** maqolada XII-XIV asr o'zbek tasavvuf adabiyotida risola janrining vujudga kelishi va uning takomili haqida ma'lumot beriladi. Xoja Ahmad Yassaviyning "Faqrnoma", So'fi Muhammad Donishmandning "Mirot ul-qulub" risolalari tahlilga tortilgan.

**Kalit so'zlar:** *tasavvuf, risola, xonaqo, shayx, murid, qanoat, sabr.*

**Аннотация:** в статье рассматривается возникновение и развитие жанра рисала в узбекской суфийской литературе XII–XIV веков. Анализируются рисалы «Факрнома» Ходжи Ахмада Яссавии и «Мирот уль-кулуб» Суфи Мухаммада Донишманда.

**Ключевые слова:** *суфизм, рисала, ханака, шейх, мюрид, умеренность, терпение.*

**Annotation:** the article discusses the emergence and development of the risala genre in Uzbek Sufi literature of the 12th–14th centuries. The treatises "Faqrnoma" by Khoja Ahmad Yassavi and "Mirat al-Qulub" by Sufi Muhammad Danishmand are analyzed.

**Key words:** *sufism, enlightenment, khanaqah, sheikh, murid, Contentment, Patience.*

Risola – arabcha so'z bo'lib, "yuksak vazifa", "vakolat", "maktub", "noma", "ma'ruza", "ilmiy asar", "xat-xabar" kabi ma'nolarni bildiradi [6.386]. Ko'hna sharqda arab, fors, turk tillarida kalom, tafsir, hadis singari diniy, shuningdek, matematika, astronomiya, falsafa, tibbiyot, musiqa, adabiyotshunoslik (aruz, qofiya, ilmi bade') sohalariga oid minglab risolalar bitilgan.

XII asr o'zbek tasavvuf adabiyotida risola janrining vujudga kelishi muhim hodisa bo'ldi. Tasavvuf adabiyotida tariqat qoidalari va odob-u arkoniga bag'ishlangan risolalar bitildi. Xoja Yusuf Hamadoniyning "Odob tariqat", Ahmad Yassaviyning "Faqrnoma", So'fi Muhammad Donishmandning "Mirot ul-qulub" singari risolalari shular jumlasidandir. Tasavvuf ta'limotining alohida mavzusiga bag'ishlangan asarlarning yozilishi natijasida sharq tasavvuf adabiyotida "Faqrnoma" nomi bilan bir qancha asarlar vujudga keldi. "Faqrnoma" faqr mavzusi, ahamiyati, mohiyati, ma'naviy maqomlari yuzasidan bahs yurituvchi mustaqil didaktik asar ko'rinishiga ega bo'ldi. "Faqrnoma"lardagi yetakchi g'oya so'fiyning faqr deb atalgan ma'naviy-ruhiy holatini ifodalaydi.

Xoja Ahmad Yassaviyning "Faqrnoma" asari sayri suluk ahliga mo'ljallab yozilgan bo'lib, o'zbek tasavvuf adabiyotidagi risola janriga oid ilk asardir. "Faqrnoma" risolasi nasriy usulda yozilgan bo'lsa ham, unda she'riy parchalar ham keltirilgan. O'n banddan iborat she'riy misralar murabba shaklida berilgan. Muallif tomonidan har bir bandda solikning qaysi yoshda qanday ruhiy-ma'naviy maqom va holda ekanligi xronologik tartibga keltirilgan. Ayniqsa, xitob, undalma, murojaat badiiy-ijodiy usul darajasiga ko'tarilgan:

O'n beshimda dargohiga sig'inib keldim,

Yozuq birla har ish qildim, xato qildim,

Tavba qilib, Haqqa bo'yunsunub keldim,

Tavba qilib, yozuqlardin qochtim, do'stlar[1.30].

Shuningdek, "Faqrnoma"da Hasan Basriy, Shayx Shahobiddin, Sulton Ahmad Kubro, Sirri Saqatiy, Shayx Ahmad Jomiy, Xoja Abdulloh Haydar, Shayx Mansur Halloj, Luqmon Saraxsiy kabi taniqli mutasavvufning muridlik, so'fiylik, faqr mavzusiga doir qarashlari ham naql qilingan. Zero, so'fiylarning tariqat asoslari, so'fiylik yo'riqlari, ilohiy haqiqatlar haqidagi naqlari tasavvuf adabiyotining vujudga kelishiga asos bo'ldi.

Xoja Ahmad Yassaviyning sayri suluk maqsad va mazmuni, pir va murid munosabatlari, tariqat odobi, Allohni tanimoq, ilohiy ishq masalalariga bag'ishlangan forsiy tildagi "Risola dar odobi tariqat", "Risola dar maqomati arbain" risolalari ham mavjud.

Risola janriga oid asarlarning yozilish an'anasini keyinchalik Ahmad Yassaviy izdoshlari tomonidan faol davom ettirildi. Xoja Ahmad Yassaviyning yaqin xalifalaridan biri Mavlono So'fiy Muhammad Donishmandning "Mirot ul-qulub" asari risola janrining taraqqiyotini tadqiq etishda muhim manba bo'lib xizmat qiladi. Asarning muqaddimasida muallif haqida ma'lumot berilishi bilan birga, uning janr xususiyatiga ham to'xtab o'tiladi: "Bilgin va ogoh bo'lginki, bu tabarruk risolani tuzgan kishi shariat dalili va tariqat arbobi bo'lgan Mavlono So'fiy Donishmanddir"[2.147]. Shundan so'ng Muhammad Donishmand bu risolani Xoja Ahmad Yassaviy so'zidan bayon etganligi haqida xabar beradi. Muallif So'fiy Muhammad Donishmand tomonidan asarning yozilishiga sabab bo'lgan voqelik ham keltirib o'tiladi: "Kunlardan bir kun barcha so'fiylar subhu shom, balki doimiy zikr bilan mashg'ul edilar. Shunda ular Xoja Ahmad Yassaviyga arz ayladilar: "Shayxlik va muridlik bobidan va silsilai azim (yassaviylik)ning suluk va tariqatidan xabar bersangiz, sizdan keyin tariq ahligakim yodgor qolgay", – deya. Andin so'ng bu risolaga "Mir'ot ul-qulub", ya'ni "Qalblar ko'zguisi", deya nom qo'yildi. Bunday nom qo'yilishidan maqsad ham shu ediki, kim ko'zguga, ya'ni bu kitobga boqsa, uni mutolaa etsa, o'zini va g'ayb oynasini ham ko'rar. Kitobni o'qish natijasida o'z aybini bilar, uning tadorigida bo'lib, tavba-yu istig'for etar, shoyadki, Alloh taolo ul ayb-u qusurlarini avf etgay[2.159].

"Mirot ul-qulub" risolasi uch bobdan iboratdir. Birinchi bobi "Shariat haqida", ikkinchi bobi "Tariqat haqida", uchinchi bobi "Haqiqat haqida", deya nomlangan.

Risolaning matni ifodasida tashbeh, ta'did, irsoli masal, istiora, xitob, husni ta'lil kabi badiiy san'atlar faol qo'llanishi bilan birga asar individual konteksti butunicha badiiy tasvir asosiga qurilgan: "Qalbi salim bo'lmag'uncha tariqatda qadam qo'ysa bo'lmas va har kimarsa to'rt daryodin kechsa, qalbi salim bo'lur. Avval dunyo daryosi, ikkinchisi xalq daryosi, uchinchi shayton daryosi, to'rtinchisi nafs daryosi bo'lib, sabr ila shu daryolarni kechishi lozim. Bu daryolarg'a kema kerakkim, kemasiz kechib bo'lmas. Avvali, dunyo daryosi sanalib, kemasi zuhd turur, ozug'i qanoat turur, ko'rguligi xorlik turur, langari sabrdir. Ikkinchisi, xalq daryosi hisoblanib, aning kemasi noumidlik va qat'iyat (uzlat) turur va langari firoq turur, o'tirishi xilvatdir. Uchinchisi, shayton daryosidir. Uning kemasi zikrdir, ozig'i tasbeh, langari xavfu rajo, o'tirishi muhabbatdir. To'rtinchisi, nafsning daryosi bo'lib, kemasi ochlik va tashnalikdir, ozig'i ishqdir, langari zavq, o'tirishi shavqdir. Bas, bu daryolardan kechgan kimsa tariqat yo'lga sazovor bo'lib, qalbi salim bo'lur"[2.163].

So'fiy Muhammad Donishmandning "Mirot ul qulub" risolasida yassaviylik mashoyixidan bo'lgan Sadr ota va Bobo Mochin risola yozgani haqida ma'lumotlar mavjuddir. Shuningdek, Sadr ota va Bobo Mochin risolalaridan naqlar keltiriladi.

Xullas, sharq tasavvuf adabiyotida bitilgan risolalar ilm va irfon takomili, badiiy- falsafiy tafakkur taraqqiyoti uchun xizmat qiladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Яссавий А. Девони ҳикмат. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1992. 207-б.
2. Яссавий А. Девони ҳикмат (Янги топилган намуналар). – Тошкент: Мовароуннаҳр, 2004. 176-б
3. Турар Усмон. Тасаввуф тарихи. – Тошкент: Истиқлол, 1999. 180-б
4. Tosun Necdet (1997): "Yeseviliğin İlk Dönemine Âid Bir Risâle: Mir'âtü'l- Kulûb" İLAM Araştırma Dergisi, c. II, S.: 2, İstanbul, s. 41-85.
5. Аҳмад Яссавий. Сулаймон Боқирғоний. Ҳикматлар куллиётидан. – Тошкент: «Ўзбекистон», 2011. 464-бет.
6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати, беш жилдлик, 3-жилд. –Тошкент: Ўзбекистон НМУИ, 2020.386-б.

Shohida QURBONOVA,  
BuxDPI I bosqich magistranti

## SABBOQ BUXORIY SHAXSIYATI VA ADABIY MEROSINING ILMIY-BADIIY TALQINI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada XX asr o'zbek diniy-ma'rifiy va adabiy muhitida faol bo'lgan shaxs – Sabboq Buxoriyning hayoti va ijodi manbalar asosida yoritiladi. Tadqiqotda Sabboq Buxoriyning adabiy merosi tahlil qilinadi. Shuningdek, uning “Armug’oni Sabboq Buxoriy” tazkirasini o'zbek tazkirachiligi tarixidagi o'rni nuqtayi nazaridan baholanadi.

**Kalit so'zlar:** *Sabboq Buxoriy, Shayx Abdulqodir Karomatulloh, Sadriddin Salim Buxoriy, Buxoro adabiy muhiti, tazkirachilik, Armug’oni, hijrat, diniy-ma'rifiy adabiyot.*

**Annotation:** this article discusses the life and work of Sabbaq Bukhari, a figure active in the Uzbek religious-enlightenment and literary environment of the 20th century, based on sources. The study analyzes the literary heritage of Sabbaq Bukhari. Also, his tazkir “Armug’oni Sabbaq Bukhari” is evaluated from the point of view of its place in the history of Uzbek tazkirism.

**Key words:** *Sabbaq Bukhari, Sheikh Abdukodir Karomatullah, Sadriddin Salim Bukhari, Bukhara literary environment, tazkirism, Armug’oni, migration, religious-enlightenment literature.*

**Аннотация:** в данной статье на основе источников рассматривается жизнь и творчество Саббака Бухари, деятеля узбекской религиозно-просветительской и литературной среды XX века. В исследовании анализируется литературное наследие Саббака Бухари. Также оценивается его tazkir «Армугони Саббак Бухари» с точки зрения его места в истории узбекского tazkiriзма.

**Ключевые слова:** *Саббак Бухари, Шейх Абдуқодир Кароматулла, Садриддин Салим Бухари, бухарская литературная среда, тазкиризм, Армугони, миграция, религиозно-просветительская литература.*

**Kirish.** XX asr boshlarida Markaziy Osiyoda siyosiy beqarorlik, bosqinlar, ta'qiblar va diniy-ma'rifiy faoliyatga bosim kuchayishi natijasida ko'plab olimlar, shoirlar va din peshvolari hijratga majbur bo'ldi. Bu to'lqin ichida Buxoro madaniy muhiti yetishtirgan shaxs — Shayx Abdulqodir Karomatulloh Sabboq Buxoriy (1909–1999) ham alohida o'rin tutadi. Sadriddin Salim Buxoriyning “Buxoroning tabarruk ziyoratgohlari” asarida Sabboq Buxoriy hayoti haqida birlamchi ilmiy-biografik ma'lumotlar ilk bor tartibli ravishda berilgan. Shu bilan birga, Shayx Sabboq Buxoriy merosini o'rganishda filologiya fanlari doktori, dotsent N.J. Bekova hamda tadqiqotchi D.F. Achilovalarning so'nggi yillardagi (2024-2025) ilmiy izlanishlari alohida ahamiyatga ega. Sabboq Buxoriyning hayoti va ijodini o'rganish Buxoro adabiy muhitining XX asr boshlaridagi holatini, hijrat jarayonlari va ularning adabiyotga ta'sirini aniqlash nuqtayi nazaridan muhimdir. Mazkur maqolaning maqsadi Sabboq Buxoriyning hayoti va ijodini mavjud yozma manbalar asosida yoritish, uning “Armug’oni Sabboq Buxoriy” tazkirasining ilmiy-adabiy ahamiyatini aniqlashdan iborat.

**Asosiy qism.** Sadriddin Salim Buxoriy tazkirasida keltirilgan ma'lumotlariga ko'ra, Shayx Abdulqodir Karomatulloh 1909-yilda Buxoro shahrining Hammomi Kunjak (Amiriy) guzarida tavallud topganligi keltirilgan. Ammo J.N. Bekova va D.F. Achilovalarning ilmiy maqolalarida 1903-yilda tug'ilgan degan qarashlar ham mavjud. [4, 112-b.]. Dastlabki diniy va adabiy bilimlari Buxorodagi Mir Arab madrasasida olgan. Yoshligidanoq ilm-fanga qiziqib, o'zbek, tojik va arab tillarida she'rlar ijod qilganligi haqidagi ma'lumotlar keltirilgan. [2, 288-b.]. Shayx Abdulqodir Karomatullohning taxalluslari Sabboq bo'lib, “Sabboq” so'zi arab tilidagi سَبَّاق (sabbāq) so'zidan olingan bo'lib, u sabaqa (سَبَق) fe'lidan yasalgan va “oldinda boruvchi”, “peshqadam”, “boshqalardan o'zib ketuvchi” ma'nolarini anglatadi. Ushbu

taxallus muallifning ilm-fan va adabiyot yo'lida yetakchi bo'lishga intilganini, zamonasining adabiy jarayonida faol ishtirok etish maqsadini ramziy tarzda ifodalaydi. 1930-yillarda Markaziy Osiyodagi siyosiy vaziyat sababli u Afg'oniston va Eron orqali hijrat qilishga majbur bo'ladi. 1931-yilda haj safarini ado etganidan so'ng, Makkadagi Savlatiya madrasasiga o'qishga kirgan. Ushbu madrasani 1939-yilda muvaffaqiyatli tamomlab, arab tilini mukammal egallagan hamda din va shariat ilmlari bo'yicha yetuk mutaxassis darajasiga yetgan. Shayx Abdulqodir Savlatiya madrasasida bir necha yil davomida yoshlarga saboq berib, ilm-ma'rifat targ'iboti bilan shug'ullangan. Shu bilan birga Jidda radiosida xizmat qilgan. Shayx Sabboqdan Makka va Madina shaharlaridagi ko'plab mashhur allomalar ta'lim olgan. Shayx umrining oxirigacha Makka yaqinidagi Robig' shahrida istiqomat qilgan. 1999-yilda Shayx Sabboq Robig' shahrida vafot etgan. Shayx Sabboqning “G'azallar” nomli she'riy to'plamlari Turkiyada, “Armug’oni Sabboq” deb nomlangan tazkirasini esa Madina shahrida nashr etilgan. U ulug' olim, mohir tarbiyachi, iste'dodli shoir, taqvodor va duosi ijobat bo'ladigan zot sifatida e'tirof etiladi. Turkiyada chop etilgan asarlarida Shayx Sabboqning arab, o'zbek va tojik tillarida ijod qilgan she'rlari jamlangan bo'lib, bu holat uning serqirra adabiy merosga ega ekanini ko'rsatadi. [2, 288-b.]. Shayx Sabboq ijodini o'rganish, uni ilmiy jihatdan tahlil qilish hamda keng jamoatchilikka targ'ib etishda Buxoro davlat universiteti dotsenti Samad Azimovning xizmatlari alohida tahsinga loyiqdir. Shayxning she'rlaridan namunalar S. Azimovning so'zboshisi bilan “O'zbekiston adabiyoti va san'ati”, “Buxoronoma”, “Susambil” gazetalarida e'lon qilinganligi haqidagi muhim ma'lumotlar Sadriddin Salim Buxoriyning “Buxoroning tabarruk ziyoratgohlari” tazkirasida keltirilgan. [2, 288-b.]. Tadqiqotchi D. Achilovanning qayd etishicha, shoir lirikasi asosan orifona g'azallardan iborat bo'lib, unda Naqshbandiya

ta'limotining "Dilda yoru dasta kor" tamoyili badiiy ifoda etilgan [4, 90-b.]. Shoirning g'azallarida "Vatan" tushunchasi shunchaki geografik makon emas, balki ruhning orom topadigan maskani, muqaddas sadoqat namunasi sifatida talqin qilinadi. Bu borada J. Bekovanning so'nggi yillardagi izlanishlari Shayx Sabboqning muhojirlikda ham o'zbek tilining sof lisoniy xususiyatlarini saqlab qolganini isbotladi [3, 115-b.].

Adabiy merosiga to'xtaladigan bo'lsak, Sabboq ijodi janr jihatidan rang-barang bo'lib, asosan g'azal, ruboiy, muxammas va qit'alardan iborat. Shoir merosini o'rgangan Sadridin Salim Buxoriy "Sharif shahar shoiri" asarida Shayx Sabboq bilan Madinada kechgan suhbatlar va uning ijodi tahlil qilingan. Ushbu kitobda shoirning "Gulshani Sabboq" (g'azallar to'plami) va "Tuhfat ul-ixvon" (ma'rifiy asar) qo'lyozmalari haqida ma'lumot berilgan.[6,45-b.]"Gulshani Sabboq" – ushbu to'plam shoirning lirik merosini jamlagan bo'lib, unda ilohiy ishq, tasavvufiy ramzlar va insoniy fazilatlar ulug'lanadi. Shoir lirikasi Alisher Navoiy va Abdurahmon Jomiy maktabiga asoslangan."Tuhfat ul-ixvon" ("Birodarlar tuhfas") – ma'rifiy-axloqiy mazmundagi ushbu asar hijratda yashayotgan vatandoshlar va shogirdlar uchun nasihatnoma sifatida bitilgan. Unda ilm egallashning ahamiyati, ona Vatanga sadoqat kabi g'oyalar ilgari surilgan.Tadqiqotchi D. Achilovanning qayd etishicha, shoir lirikasi asosan orifona g'azallardan iborat bo'lib, unda Naqshbandiya ta'limotining "Dilda yoru dasta kor" tamoyili badiiy ifoda etilgan [4, 90-b.]. Shoirning g'azallarida "Vatan" tushunchasi shunchaki geografik makon emas, balki ruhning orom topadigan maskani, muqaddas sadoqat namunasi sifatida talqin qilinadi. Bu borada J. Bekovanning so'nggi yillardagi izlanishlari Shayx Sabboqning muhojirlikda ham o'zbek tilining sof lisoniy xususiyatlarini saqlab qolganini isbotladi [3, 115-b.].

Shayx Abduqodir Karomatullo Buxoriy Sabboq nafaqat lirik shoir, balki tazkirachilik an'alarining munosib davomchisi sifatida ham namoyon bo'ladi.Sabboq Buxoriy ijodining eng muhim namunalaridan yana biri — "Armug'oni Sabboq Buxoriy" tazkirasidir.Asar nomidagi "armug'on" so'zi fors-tojik tilida "tuhfa", "hadya", "esdalik sovg'a" ma'nolarini anglatadi. Ushbu asarda muallif o'zi yashagan davrda faol bo'lgan shoirlar, ulamolar va adabiy muhit vakillari haqida yozilgan tazkiraviy to'plamdir. "Armug'on" so'zi "tuhfa, hadya" ma'nosini anglatib, asarning mazmun-mohiyatini ochib beradi. Muallif bu asar orqali o'z davrining adabiy xotirasini kelajak avlodga hadya qilishni maqsad qilgan."Armug'oni Sabboq Buxoriy" tazkirasida o'zbek tazkirachiligi

an'alarini davom ettirgan holda, XX asr boshlaridagi adabiy muhitni hujjatlashtirishi bilan ahamiyatlidir. Unda shoirlar haqida qisqa ma'lumotlar, ijodiy tavsiflar va adabiy baholar uchraydi. Shu jihatdan asar Buxoro adabiy muhitini o'rganishda muhim manba bo'lib xizmat qiladi.Sabboq Buxoriyning umrining so'nggi yillari uning ilmiy va adabiy faoliyatida ichki uyg'unlik hamda izchillik bilan namoyon bo'ladi. Robig' shahrida kechgan ushbu davrda u diniy-ma'rifiy xizmat, adabiy ijod va ilmiy muloqotni uzviy ravishda davom ettirgan bo'lib, jismoniy imkoniyatlar cheklanganiga qaramay, ilmiy tafakkurdan voz kechmagan. Uning hayotining so'nggi bosqichida Vatan bilan bog'liq xotiralar, tarixiy ong va ma'naviy mas'uliyat tushunchalari tobora kuchayib, bu holat ijodida ma'naviy-axloqiy, tasavvufiy hamda vatanparvarlik g'oyalarining izchil va barqaror ifodalanishiga zamin yaratgan. Shu jihatdan, Sabboq Buxoriyning umrining yakuniy davri shoir va olim sifatida uning shaxsiyati va ijodiy merosi to'laqonli shakllangan, umumlashtirilgan va tarixiy ahamiyat kasb etgan bosqich sifatida baholanishi mumkin.

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, Sabboq Buxoriy (Shayx Abduqodir Karomatullo) XX asr boshlarida Buxoro adabiy va diniy-ma'rifiy muhitida shakllangan, hijrat sharoitida ilm va adabiyotga xizmat qilgan shaxsdir. Uning hayoti Buxoro, Makka, Madina va Turkiya hududlari bilan bog'liq bo'lib, bu geografik ko'lam uning dunyoqarashi va ijodiy qarashlariga bevosita ta'sir ko'rsatgan. Natijada uning qarashlarida Sharq mumtoz adabiy an'alarini, islomiy ilmlar va zamon muammolariga nisbatan mushohadali yondashuv uyg'unlashganini kuzatish mumkin.

"Armug'oni Sabboq Buxoriy" tazkirasida muallifning shaxsiy hayotiga oid ma'lumotlardan ko'ra, muayyan davr adabiy muhitini, ijodkorlararo aloqalarni hamda Buxoro va unga tutash madaniy makonlarda kechgan adabiy jarayonlarni yoritishi bilan alohida ahamiyat kasb etadi. Ushbu asarda shoirlar, ulamolar va adabiy muhit vakillari haqidagi qisqa, ammo mazmunli tavsiflar, adabiy baholar va tarixiy qaydlar berilishi tazkirani muhim tarixiy-adabiy manba darajasiga ko'taradi.

Shu ma'noda, Sabboq Buxoriy merosini o'rganish o'zbek tazkirachiligi taraqqiyotining XX asr boshlariga oid kam tadqiq etilgan qatlamlarini aniqlashtirish, hijrat adabiyoti va muhojir ijodkorlar faoliyatini ilmiy jihatdan baholash, shuningdek, Buxoro adabiy muhitining uzluksiz rivojlanish jarayonini to'liqroq tasavvur etish imkonini beradi. Mazkur yo'nalishdagi izlanishlar nafaqat adabiyotshunoslik, balki madaniyat tarixi va ma'rifatshunoslik nuqtayi nazaridan ham muhim ilmiy ahamiyatga ega.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Sadridin Salim Buxoriy.Buxoroning tabarruk ziyoratgohlari. – Buxoro: Durdona, 2012. 287-bet.
2. Sadridin Salim Buxoriy. Dilda yoru dasta kor (Abduqodir Sabboq Buxoriy haqida xotiralar). – Toshkent: Adolat, 2004.156-bet.
3. Bekova, J., Achilova, D. F. Abdulqodir Karomatullo Ne'matullo ibn Sabboq Buxoriy hayoti va adabiy merosi haqida // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. – Buxoro, 2024. №3.112 –118-betlar.
4. Achilova, D. F. Sabboq Buxoriy lirikasi va tasavvufiy ramzlar talqini // "Filologiya masalalari" ilmiy jurnali. – Toshkent, 2023. №4.88-93-betlar.
5. Sabboq Buxoriy. Armug'oni Sabboq Buxoriy.(qo'lyozma manba).
6. Sadridin Salim Buxoriy. "Sharif shahar shoiri". – Buxoro: Buxoro nashriyoti, 2017-yil.
7. Sadridin Salim Buxoriy. Buxoro sharif tabarruklari. – Toshkent: O'zbekiston, 2003. 280-bet.
8. Ziyouz portali. Sadridin Salim Buxoriy asarlari to'plami. [Elektron resurs]: n.ziyouz.com).

## OGAHY TA'RIXLARINING MAVZUSIGA KO'RA TURLARI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada Ogahiy ijodidagi janrlar, jumladan, ta'rix janri namunalari, ularning mavzu va g'oyasiga ko'ra turlari tadqiq qilingan. Ta'rix janrini mavzusiga ko'ra turlarga ajratish masalalari, turli tasniflar bilan bog'liq qarashlar ifodalangan. Ogahiy ta'rixlarining mavzusiga ko'ra tasnifi berib o'tilgan.

**Kalit so'zlar:** *lirika, mavzu, badiiyat, an'ana, o'ziga xoslik, vazn, tasnif, mutavaffiyot, fathiyot.*

**Annotation:** this article examines the genres in Ogahiy's work, including examples of the historical genre, their types according to the theme and idea. The issues of dividing the historical genre into types according to the theme, views on various classifications are expressed. A classification of Ogahiy's histories according to the theme is given.

**Key words:** *lyrics, theme, art, tradition, originality, weight, classification, diversity, conquest, procession.*

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются жанры в творчестве Огахи, включая примеры исторического жанра, их типы в зависимости от темы и идеи. Рассматриваются вопросы разделения исторического жанра на типы в зависимости от темы, а также высказываются взгляды на различные классификации. Приводится классификация исторических произведений Огахи по тематике.

**Ключевые слова:** *лирика, тема, искусство, традиция, оригинальность, значимость, классификация, разнообразие, завоевание, процессия.*

Turkiy tilda «ko'p va xo'b» yozishda Alisher Navoiy hazratlari bilan barobar tilga olinuvchi Ogahiy o'z ijodining janriy rang-barangligi bilan alohida ajralib turadi. Xususan, uning lirikasi g'azal, masnaviy, fard, tuyuq, ruboiy, musammat, qasida kabi 20 ga yaqin janrni o'z ichiga oladi. Har bir janr ko'plab namunalar yordamida o'z takomiliga yetkazilgan, an'ana va yangilikning uyg'unligiga asoslangan bo'lsa-da, ular ichida ta'rix janri alohida ajralib turadi. Tarixiy asar yozish an'anasini yangi bosqichga olib chiqqan Ogahiy tarixiy jarayon ifodasida ham o'zining lirik imkoniyatlarini mukammal ko'rsata olgan. Uning «Jome' ul voqeoti sultoniyy», «Riyozi ud-davla», «Gulshani davlat», «Shohidi iqbol», «Zubdat ut-tavorix» kabi tarixiy asarlarida masnaviy, fard, qasida, ta'rix singari lirik janrlar faol qo'llanilgan, bu esa asarlarning nafaqat tarixiy, balki badiiy ahamiyati ham yuksakligining isbotidir.

Ta'rix janrining nazariy asoslari, janriy talablari va qoidalari XV asrdayoq o'zining takomiliga yetgan bo'lsa-da, bugungacha bu janr namunalari nisbatan kam tadqiq etilgan. Xususan, XX asrning oxirlariga kelibgina janr imkoniyatlari muayyan ijodkor lirikasi misolida o'rganila boshlandi (Olim Oltinbek «Kamii ta'rixlari»). Adabiyotshunos A. Juvonmardiyevning janrga nisbatan yangicha yondashuvini ham alohida e'tirof etishimiz lozim. Bundan tashqari S. Asadullayev, M. Oqilov, N. Rahimjonov, Q. Sultonova, T. Zufarov, R. Tojiboyevlarning ham ta'rix janri borasidagi kichik tadqiqotlari e'lon

qilingan. Shunga qaramay, biz tadqiq qilishni niyat qilgan ta'rixlarning mavzusiga ko'ra tasnifi masalasi faqat A. Juvonmardiyevning «Harf va raqam» risolasidagina alohida yondashuv bilan berib o'tilgan. Olim ta'rix janri va abjad hisobi borasida nazariyalarni berib o'tar ekan, janrni mavzu jihatidan 5ga bo'ladi:

1. Tavalludga oid ta'rixlar.
2. Voqea-hodisalarga oid ta'rixlar.
3. Fath, istilolarga tegishli ta'rixlar.
4. Bino, qurilishlar ta'rixi.
5. O'limga oid ta'rixlar.

Biz bu tasnifning sodda va tushunarli ekanligini e'tirof qilgan holda, Ogahiy ta'rixlari misolida yangicha talqin qilishga urindik. A. Juvonmardiyev tavalludlar, vafotlar, istilolar va qurilishlar kabi asosiy 4 guruhni ajratar ekan, qolgan barcha holatlar munosabati bilan yozilgan ta'rixlarni 2-guruhga kiritadi. Lekin olim voqea-hodisalarga oid ta'rixlar atamasi ostida faqat asarlarning yozilish yili kabi holatlarni nazarda tutganini inobatga olsak, bu tasnif Ogahiy ta'rixlarini to'lig'icha mavzuviy guruhlarga ajrata olmaydi. Ogahiyning tarixiy asarlarida jami 52 ta ta'rix namunasi berilgan bo'lib, shundan 33 tasi Ogahiyning o'z qalamiga mansub. Ushbu ta'rixlarni mavzu jihatidan quyidagicha bo'lish maqsadga muvofiq:

1. Tavallud bilan bog'liq ta'rixlar.
2. O'lim bilan bog'liq ta'rixlar.
3. Taxtga chiqish bilan bog'liq (julul) ta'rixlar.

4. Qurilish va ta'mirlash bilan bog'liq ta'rixlar

5. Jang va g'alabalarga oid ta'rixlar.

Ogahiy asarlarida *tavallud* bilan bog'liq ta'rixlarning bir nechta namunasi berilgan bo'lsa-da, ulardan faqat bittasi o'z qalamiga mansub. Ushbu ta'rix Shahzoda Sayid Homid To'ra tavalludi munosabati bilan yozilgan.

*O'lim* va vafot bilan bog'liq ta'rixlar nisbatan faolroq qalamga olingan bo'lib, Ogahiy ta'rixlarining deyarli yarmi – 14 tasi tarixiy shaxslarning vafoti munosabati bilan yozilgan. Bunday ta'rixlar *mutavaffiyotlar* ham deyiladi. G'oyaviy jihatdan bunday ta'rixlar faqat o'lim sanasini ko'rsatishni maqsad qilmay, marsiya xarakteriga ham ega bo'ladi. Ta'rix vafoti Said Muhammadxon, Ta'rix vafoti Abdullaxon, Ta'rix vafoti qozi Muso Eshon kabi ta'rixlar marhumning nomini yaxshiliklar bilan eslash orqali vafot yiliga ishora qilishga asoslangan.

Ta'rixlarni mavzu jihatdan guruhlariga bo'lishda A. Juvonmardiyev julus ta'rixlarni alohida ajratib ko'rsatmagan bo'lsa-da, janr taraqqiyoti davomida bunday ta'rixlarga ko'p bora murojaat qilingan. Julus ta'rixlar shoh va hukmdorlarning taxtga chiqishi munosabati bilan yozilib, madh xarakteriga ega bo'ladi. Ogahiyning julus' ta'rixlarining o'ziga xosligi shundaki, ularda didaktik g'oyalarni ifodalashga alohida o'rin berilgan. Tarixi julusi Abdullaxon, Ta'rix julusi Muhammad Aminxon kabi ta'rixlar ana shunday xususiyatga ega.

Ogahiy ta'rixlarining o'ziga xosligi shundaki, ularda ikki mavzuning sinkret ifodasini ham ko'rish mumkin. Xususan, Ta'rix vafoti Olloqulixon va julusi Rahimqulixon ta'rix ham mutavaffiyot, ham julus ta'rix xususiyatiga ega. «Mah raftau oftob omad»– «oy ketdi, oftob keldi» ta'rix moddasiga asoslangan ushbu ta'rix hijriy 1258-yilga, milodiy 1843-yilga ishora qiladi. Vafot va julus xususiyatining qorishiq ifodasi faqat bir namunagagina tegishliligi jihatidan biz buni alohida mavzuviy guruh sifatida ajratib ko'rsatishni ma'qul ko'rmadik.

Qurilish va ta'mirlash bilan bog'liq ta'rixlar ham mavzusiga ko'ra faol yozilgan bo'lib, Ogahiy o'zining tarixiy

asarlarida eng mashhur binolarning qurib bitkazilishi yoki ta'mirlanishiga alohida urg'u berish maqsadida shu janrga tez-tez murojaat qilgan. Xususan, hijriy 1250-yilda (milodiy 1835-yil) Toshhovli yodgorligining qurilishi munosabati bilan Ta'rix binoyi Toshhovli ta'rixini, bundan tashqari shu mavzudagi Ta'rix madrasayi Muhammad Rahimxon, Xiva arki ko'rinish xonasining ta'miri ta'rix kabilarni ham yozib qoldirgan.

Jang va g'alabalarga oid ta'rixlar fathiyotlar deb ham nomlanadi. Bu mavzuviy guruh o'z ichiga turli yilda bo'lgan urushlar, g'alabalar madhi, isyonlar va ularning bostirilishini qamrab oladi. Ogahiy tarixiy asarlarida ta'rixlardan o'z badiiy va tarixiy maqsadini ifoda etishda foydalanar ekan, turli urush va janglarni ta'kidlab o'tishni ham nazardan qochirmaydi. Rahimqulixonning harbiy yurishlari, Rahimqulixonning g'alabasi, Inoqbekning harbiy yurishi kabi ta'rixlarda jang bayonidan tashqari g'alabani e'tirof etish g'oyalari ham aks etgan.

Xulosa o'rnida aytadigan bo'lsak, Ogahiyning faqat muhtasham lirikasi emas, ta'rixiy asarlari ham qimmatli adabiy manba sifatida adabiyot xazinamizdan yuksak o'rinni egallagan. Ayniqsa, tarixiy asarlaridagi lirik janrlar ichida ta'rix janri alohida o'rin tutadi. U bu janr orqali nafaqat muhim tarixiy voqealarni, balki o'z davrining ijtimoiy-siyosiy hayotini, yirik shaxslar faoliyatini ham badiiy shaklda ifoda etgan. Shoirning ta'rixlari tarixiy xronika va adabiy mahoratning uyg'un namunasi. Ogahiy uchun ta'rix yozish — bu oddiy sana yoki voqeani qayd etish emas, balki uni mazmunan boyitib, ma'naviy-axloqiy ma'no bilan to'ldirishdir. Shuning uchun uning ta'rixlari o'z davrining ruhini va zamon adolatini aks ettiruvchi badiiy yodgorlik sifatida qadrlanadi. Demak, Ogahiy ta'rix janrini o'zining tarixnavislik va shoirlik iste'dodi orqali yuksak darajaga ko'targan, uni o'zbek adabiy merosining muhim bo'lagiga aylantirgan. Shoir ijodida ushbu janr faqat o'ziga xos lirik chekinish funksiyasini bajaribgina qolmay, tarixiy haqiqatning badiiy-estetik ifodasiga ham xizmat qilgan.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Ogahiy. Shohidi iqbol. –T.: Sharq, 2019.
2. A. Husayniy. Badoye us-sano'ye. –Toshkent: G'afur G'ulom, 1981.
3. B. Qosimov va boshqalar. Milliy uyg'onish davri o'zbek adabiyoti.–Toshkent: Ma'naviyat, 2004.
4. Y.Is'hoqov. So'z san'ati so'zligi.–Toshkent: O'zbekiston, 2014.
5. O. Karimov. Mumtoz she'riyat janrlari. –Namangan: Namangan, 2015.

Nafisa QURBONOVA,

O'zbekiston Jurnalistika va ommaviy kommunikatsiyalar universiteti magistranti

## BEHBUDIY MAQOLALARIDA TA'LIM OLISH MASALALARI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada jadidchilik harakatining yetakchi namoyandasi Mahmudxo'ja Behbudiyning publitsistik maqolalarida yoshlar ongini rivojlantirish va ularni ta'limga da'vat etish masalalari ilmiy-jurnalistik nuqtayi nazardan tahlil qilinadi. Tadqiqot jarayonida "Oyina" jurnalida chop etilgan Behbudiy maqolalarida ilgari surilgan ma'rifiy g'oyalar, ta'limning jamiyat taraqqiyotidagi o'rni hamda yosh avlodni zamonaviy bilim va kasb-hunarlariga yo'naltirishga qaratilgan publitsistik chaqiriqlar o'rganildi.

**Kalit so'zlar:** yoshlar, ta'lim, publitsistika, Behbudiy, jamoatchilik fikri.

**Аннотация:** в данной статье с научно-журналистской точки зрения анализируются вопросы развития сознания молодёжи и призыва к образованию в публицистических статьях одного из ведущих представителей джадидского движения — Махмудходжи Бехбуди. В ходе исследования были изучены просветительские идеи, выдвинутые в статьях Бехбуди, опубликованных в журнале «Ойина», роль образования в общественном развитии, а также публицистические призывы, направленные на ориентацию молодого поколения на современные знания и профессиональные навыки.

**Ключевые слова:** молодёжь, образование, публицистика, Бехбуди, общественное мнение.

**Annotation:** this article analyzes, from a scientific and journalistic perspective, the issues of developing youth consciousness and encouraging education in the journalistic writings of Mahmudkhoja Behbudi, a leading representative of the Jadid movement. The study examines the educational ideas presented in Behbudi's articles published in the journal Oyina, the role of education in societal development, and the journalistic appeals aimed at directing the younger generation toward modern knowledge and professional skills.

**Key words:** youth, education, journalism, Behbudi, public opinion.

**Kirish.** Mahmudxo'ja Behbudiy o'z asarlari orqali xalq ongiga ta'sir ko'rsatib, jamiyatni islohotlarga tayyorlashga intilgan. Behbudiy shunday yozadi. "Millat o'zini anglaganidagina ijtimoiy-siyosiy masalalarga boshqalar qatori teng ravishda aralasha oladi".[1] Bu fikrlardan ko'rinib turibdiki, millat oydini jamiyatda faqat va faqat insonlar ongini rivojlantirish, dunyoqarashini kengaytirishni o'ziga maqsad qilgan. Jadidchilikning Vatan va millat manfaatini ifodalagan g'oyalarini kengroq miqyosda targ'ib etish uchun nashriyotlar tuzish, kitob chop ettirish zarur edi. Ulug' ma'rifatparvar 1913-yili "Nashriyoti Behbudiyi"ni ochdi. Jadid maktablari uchun darsliklar nashr ettirdi. Kutubxonani yo'lga qo'ydi. Kutubxonada turli mamlakatlarda chop etilgan diniy va dunyoviy kitoblar, rasmi jurnal va gazetalar, ensiklopediyalar, lug'atlar, xarita va atlaslar bilan tanishish mumkin edi. Behbudiyning "Samarqand-i kutubxona-i islomiy" maqolasida yozilishicha, o'sha davrda kutubxona fondida 600 ta kitob va risolalar, undan ham ko'proq gazeta va jurnallar bo'lgan. Avvaliga 200, keyin 225 jildga ega bo'lgan kutubxona 14 soat ishlagan. Ochilganidan yetti oy o'tgach, u 125 a'zoga ega bo'lib, jami 2000 ga yaqin kitobxonlarning ehtiyojini qondirgan.[2] Mahmudxo'ja Behbudiy butun faoliyatini millatni ilm-ma'rifatli qilishga qaratdi, buning uchun u usuli jadid maktablari tarmog'ini kengaytirish, ular uchun o'quv dastur va darsliklar yaratish, o'quvchilarni o'quv qurollari bilan ta'minlash, kutubxonalar, nashriyotlar tashkil qilish ishlari bilan muttasil shug'ullandi. 1904-1909-yillarda u o'zbek va tojik tillarida "Risolayi asbobi savod", "Muntaxabi jug'rofiyayi umumiy" (Qisqacha umumiy geografiya), "Kitobat ul-atfol" (Bolalar maktublari), "Muxtasar tarixi islom" (Islomning qisqacha

tarixi), "Madxali jug'rofiyayi umroniy" (Aholi geografiyasiga kirish), "Muxtasar jug'rofiyayi Rusiy" (Rossiyaning qisqacha geografiyasi) kabi darsliklarini yaratdi.[3]

**Asosiy qism.** Turkiston xalqlarining milliy ozodligi yo'lida harakat qilgan davriy matbuotlardan biri 1913-1914-yillarda Mahmudxo'ja Behbudiy muharrirligida chop etilgan "Samarqand" gazetasi va "Oyina" jurnalidir. "Oyina" jurnali 68 ta soni nashr etilgan bo'lsada, unda Fransiya bilan Yaponiya oralig'ida joylashgan mamlakatlar va xalqlar hayoti haqidagi ma'lumotlar bilan birga XX asrning boshidagi jahon ijtimoiy-siyosiy, madaniy va maishiy hayoti lavhalarini aks ettirilgan. "Oyina" jurnali orqali Mahmudxo'ja Behbudiy o'zining "Yoshlarga murojaati"ni e'lon qiladi. Unda "Va sizlarni ozgina ilmi zamoniylar bilganingiz, albatta, naf kelturdi va alhamdulillah dini mubing'a ham yaxshi mu'taqidsiz va bu ilmiy zamoniylar e'tiqodingizni buzmasdi. Zotan islomiyat shunday bir diniy matn va qobili taraqqiydurki, na qadar ilmi zamoniylar ko'b o'qusa, insonni yana dini islomg'a shuncha aqidasi mustahkam bo'lur. Chunonchi, ilmi zamoniylar ko'p o'qug'on Ovrupo ulamolarining) eng nomdor va davlatliklaridan musulmon bo'lub turgonlari jaridaxonlarga ma'lumdur. Bas, sabab bo'ldiki, ilmi zamoniylar islomiyatg'a zarar qilmoq nari tursun, foyda etar. Endi matlabg'a kelayluk..." degan fikrlarni bildiradi. Bu bilan diniy bilimlarning zamonaviy bilimlarga zarari yo'qligina urg'u berib, yoshlarga har ikkila ilmni o'rganishning zarurligi haqida murojaat qiladi. Bundan ko'rinib turibdiki, "Oyina" jurnali yoshlarni ilm-ma'rifatli bo'lishga davat qilgan. Jurnal o'lkaning saxovatli, vatanparvar insonlarini ham bu masalaga jalb etgan.

Behbudiy 1914-yil "Oyina" jurnalining 31-sonida "O'quvchilarga yordam kerak" hayqirig'i bilan chiqadi. Adib

ushbu maqolasida jamiyatda ko'zga ko'ringan, elda obro-e'tiborga ega insonlarga murojaat qilib, "O'quvchilarga yordam jamiyati" tuzishni taklif etadi. Bu orqali jadid yoshlarni zamonaviy bilim olishlari uchun chet davlatlarga o'qishga yuborishni maqsad qiladi. "Hozirgi zamom ahvoliga oshno kishilarga na boshiga ish tushganlarga, barcha tojir na mansabdorlarga albatta ma'lumdurki, bizga muvofiki zamona odamlar kerak. Ya'ni musulmon duktur, musulmon muhandis (injener, plonchi), musulmon zakunchi, tijoratxonalarda musulmon ogent, ishboshilar, podshohlik maxkamalarida musulmon sudnlari, notarius (mukovilot muxarrirlari), banklarda musulmon sarkorlari na... kerakdur..."[4]

Shuningdek "Oyina" jurnalining 1914-yil 13-sondagi "Bizni hollar va ishlar" maqolasida Behbudiy kunlik muammolarga urg'u beradi. Ya'ni u o'sha paytda odamlar orasida bolalarni jadid maktablarida o'qitganlar kofir bo'ladi deganlarni qoralab chiqadi. Zamonaning eng ilmi kishilari va mo'tabar insonlar ham bolalarini jadid maktablarida o'qitayotganliklarini misollar asosida keltiradi.[5]. Mahmudxo'ja Behbudiy an'anaviy maktablar zamon talabiga javob bermay qolgani, o'quv dasturlari eskirganini ta'kidlab, yangicha o'qitish davr talabi ekanini uqtirgan: "Usuli jadid xohlamaydurg'on, yo yangi nima ekanini bilmay, o'russiy ataydurg'on avom, bid'at ataydurg'on mullalardin har kimki kelib, ushbu maktabni ko'ribdur. Bolalarni husni qiroati, tajvid, hisob, ahkom va aqoid musulmoniyni bilg'oni va aniq muddatga o'qib, yozg'oni xulosa, o'qigan sabog'ini qoidasi ila bilib, javob berg'onini ko'rib, tahsin qilib, hamma ko'rgan va bilgan kishilar ushbu tariqa maktab to'g'risida sofdil fikr bildirdilar". Behbudiy Kavkaz, Istanbul, Misr, Hijoz, Arabistondagi maktab va madrasalarni ko'rib, biroz tajriba orttirgan. Maktabda dars berish tartiblari va o'quv dasturlarini ko'zdan kechirgan. Darsliklar va o'quv qo'llanmalar bilan tanishib, Samarqandga olib kelgan. Mahmudxo'ja Behbudiyning "Bizni kemirguvchi illatlar" maqolasida xalqning ilm olish, taraqqiy etish o'rniga turli marosimlarga berilib ketib, asosiy burchni unutib qo'yayotganligi qoralanadi. Odamlardan ortda qolmay deb, to'y va aza kabi marosimlarga haddan tashqari pul sarflab, qarzga botishi, yoinki ota-bobosidan qolgan mulk va yerini sotib faqirlikka duchor bo'lishi eng ayanchli holatdir. "Bir do'konchi, bir gilkor, bir faqirhol, bir kosib uchun bu to'y va ta'ziyalar o'limdan qattiqdirki, buning uchun bechora har kun o'lur. Har kun o'lgan bilanda qutulmas. O'zidan so'ng ahu

ayoliga bu yo'qsillik va bu musibatni meros qo'yar" – deb yozadi.

Adibning ko'plab maqolalari sarlavhasidanoq kishi diqqatini tortadi. Ularda adib bayon etmoqchi bo'lgan maqsad va muddao yarq etib ko'zga tashlanadi. Sarlavhaning o'ziyoq kitobxonni befarq qoldirmaydi. Ularda mavzuning eng muhim qirrasini muhrlangan bo'ladi: "Haq olinur, berilmas", "Buxoroning istiqboli qorong'ulikda", "Vatanparvarlik kerak", "Oh, banklar bizni barbod etdi", "Ehtiyoji millat", "Millatni kim isloh etadi", "Bizni kemiruvchi odatlar", "Omilimiz, yoyinki murodimiz", "Tanqid saralamoqdur", "Bayoni haqiqat", "Ittifoq kerak", "Oh va hasrat", "Duma va Turkiston", "To'y va isrof", "Millatga murojaat". Bularning barchasida ko'tarilgan muammolar bugungi davr uchun ham ahamiyatli.

**Xulosa.** Behbudiy asarlarida ommaviy ongni shakllantirish bir necha mexanizmlar orqali amalga oshiriladi. Jumladan, muallif dolzarb muammolarni ochiq qo'yish, xalq tiliga yaqin ifoda, mantiqiy dalillar keltirish va ma'rifiy chaqiriqlar orqali auditoriyaga ta'sir qiladi. U matbuot orqali jamiyatni faol fikrlashga undab, befarqlikka qarshi kurashadi. Mahmudxo'ja Behbudiy asarlarida ommaviy ongni shakllantirish mexanizmlari puxta va maqsadli tarzda qo'llanilgan. Uning publitsistik merosi bugungi jurnalistika va media tadqiqotlari uchun muhim ilmiy manba bo'lib xizmat qiladi. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, Mahmudxo'ja Behbudiy publitsistik maqolalarida yoshlar ongini rivojlantirish va ularni ta'limga da'vat etish masalasi markaziy o'rin egallaydi. Uning "Oyina" jurnalida chop etilgan maqolalarida ta'lim jamiyat taraqqiyotining asosiy omili sifatida talqin etilib, yosh avlodni zamonaviy bilimlar, kasb-hunar va ijtimoiy faollikka yo'naltirishga alohida e'tibor qaratilgan. Behbudiyning bugungi kunda ham yoshlar siyosiy shakllanishida "yangi maktablar ochish", "kamida to'rtta tilni bilish", "to'y va marakalarga sarf qiladigan mablag'larni yoshlarning ta'lim olishlari uchun boshqa davlatlarga yuborish", "kutubxonalar ochish, ularning sonini ko'paytirish, zarur kitoblar bilan boyitish", "mahalliy kadrlarning xorijda ta'lim olishlari uchun imkoniyat berish", "Teatrni rivojlantirish va xalqning, yoshlarning teatr orqali dunyoqarashini, siyosiy ongini shakllantirish" g'oyalari nafaqat o'sha davr uchun balki bugungi jamiyat rivoji uchun dasturamal bo'lib xizmat qiladi.

Behbudiy publitsistikasi orqali yoshlar orasida ma'rifatga bo'lgan ehtiyojni kuchaytirish, jamoatchilik fikrini shakllantirish va ijtimoiy ongni uyg'otishga erishilgan.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Норқулов Н., Раббимов К. "Ойина".—Тошкент: "Академия". 2001. 81-б.
2. Abdurashidov Z. Jadidlar. Mahmudxo'ja Behbudiy.—Toshkent: Mutolaa.2024. 78-bet.
3. [https://uza.uz/oz/posts/mahmudxoja-behbudiy-turkiston-jadidchilik-harakatining-karvonboshisi\\_793157](https://uza.uz/oz/posts/mahmudxoja-behbudiy-turkiston-jadidchilik-harakatining-karvonboshisi_793157)
4. Маҳмудхўжа Б. Ўқувчиларга ёрдам керак // Ойина.1914.№31. 601-604-бет.
5. Маҳмудхўжа Б. Бизни ҳоллар ва ишлар // Ойина.1914.№13. 200-202-бет.

## HABIBIY SHE'RIYATIDA ARUZ TIZIMI

**Annotatsiya:** mazkur tadqiqot ishida XX asrda yashab, ijod qilgan shoirlardan biri Habibiy g'azallarining vazn xususiyatlari va asarlarida ko'p qo'llangan bahrlar haqida to'xtalib o'tamiz. Uning "Devon" hamda "Tanlangan asarlar" idagi g'azallar vazni va ularga hazrat Alisher Navoiy ta'siri masalalari yoritilgan. Turkiy aruzning nazariy va amaliy masalalari, taraqqiy etishi bevosita Navoiy ijodi bilan bog'liq ekanligi, Habibiy g'azallarining vazn masalalari yuqoridagi ikki nashr asosida qiyosiy tahlil qilingan.

**Kalit so'zlar:** *g'azalchilik, vazn, aruz ilmi, "Mezon ul-avzon", Habibiy, bahr, hijo, an'ana va izdoshlik masalasi.*

**Аннотация:** в данной исследовательской работе мы сосредоточимся на метрических характеристиках газелей Хабибия, одного из поэтов, живших и творивших в XX веке, и на байрах, часто используемых в его произведениях. Рассматривается метр газелей в его сборниках «Девон» и «Избранные произведения», а также влияние на них Хазрата Алишера Навои. Теоретические и практические вопросы турецкого аруза, тот факт, что его развитие напрямую связано с творчеством Навои, и метрические вопросы газелей Хабибия анализируются сравнительно на основе вышеупомянутых двух публикаций.

**Ключевые слова:** *газели, метр, наука об арузе, «Мезон уль-авзон», Хабибий, бахр, хиджа, вопрос традиции и преемственности.*

**Annotation:** this research study examines the meter characteristics of Habibi's ghazals and the meters frequently used in his works, one of the poets who lived and worked in the 20th century. The meter of his ghazals in "Devon" and "Selected Works" and the influence of Hazrat Alisher Navoi on them are highlighted. Theoretical and practical issues of Turkic aruz, the fact that its development is directly related to Navoi's work, and the meter issues of Habibi's ghazals are analyzed comparatively based on the above two publications.

**Key words:** *ghazalism, meter, science of aruz, "Mezon ul-avzon", Habibi, meter, , hijo, tradition and the issue of succession.*

Kirish. O'zbek adabiyotida aruz vazni bilan bog'liq poetik talqinlar ilk bor Yusuf Xos Hojib ijodida uchraydi. Shuning uchun ham mumtoz adabiy asarlar tadqiqi masalasi o'rganilar ekan, ilmi aruz doimo birinchi o'ringa qo'yilgan. Chunki Hazrat Navoiy "Mezon ul-avzon" asarida shunday yozadi: "Bas, sobit bo'ldikim, aruz fani sharif fandur, va bukim, bu ilmni nechun "aruz" dedilar, muxtalif ahvol bor"[L.Sharipova, "Aruz saboqlari" Tafakkur nashriyoti, 2018]. Bu aruzning paydo bo'lishi haqidagi dastlabki ma'lumotlar hisoblanadi. Sharq mumtoz adabiyoti tarixida "sharif fan" vaznlaridan eng mukammal foydalangan ijodkorning aruzga bergan bahosi hamdir. Navoiy o'zining aruz fani nazariyasiga oid «Mezon ul-avzon» asarida bu ilm sohasidagi ma'lumotlarni yig'ib, tartiblab va tushuntirib berish bilan chegaralanmaydi. Uning bu risolani yozishdan asosiy maqsadi aruz fanidagi muammolarni ommalashtirish, ularni arab va fors-tojik adabiyotlari maydoniga olib kirishgina emas, balki aruz masalalarining birmuncha yangi talqinini berish va aruzni boyitishdan iborat edi. XX asrdagi aruzga bo'lgan munosabat ko'plab ziddiyat va ilmiy bahslarga sabab bo'lgani uchun ayrim shoirlar bu vazni tark eta boshlaganlar. Fitratning "Adabiyot qoidalari", "Aruz haqida" asarlarida aruz masalalariga oid qator fikrlar bildirilgan. Olimning aruzni an'anaga ko'ra mutaharrik va sokin harflar asosida emas, bo'g'in usulida turkumlar bo'yicha tushuntirishga harakat qilgani bugungi o'quvchiga ancha tushunarli bo'lishiga zamin yaratadi. Ayni shu usul bugungi kunda ham arab yozuvini bilmagan o'quvchi uchun aruzni o'rganish imkonini ochadi. Turkiy aruzning nazariy va amaliy jihatdan taraqqiy etishi bevosita Navoiy ijodi bilan bog'liq bo'lib, "Mezon ul-avzon" asarida 19 bahr, 160 vazn haqida ma'lumot berdi; 12 bahr, 100 ga yaqin vazndan keng

foydalandi va bu bilan aruz tizimi turkiy she'riyatning ajralmas qismiga aylanganligini asoslab, bu she'riy tizimning turkiy til qonuniyatlariga har tomonlama mos kelishini isbotladi

[Sirojiddinov Sh. Yusupova D. Davlatov O. 5:520]. XX asrda yashab, ijod qilgan Habibiy g'azallaridagi poetik masalalar yoritilar ekan, bunda vazn o'q tomirlardan biri bo'lgan. She'riy asarning muhim unsuri bo'lgan vazn "nazmdagi satrlarga yagona usul (ritm) bag'ishlaydi" [Rustamov A.2:83]. Ijodkorlar o'z she'rlari uchun vazn tanlashda she'rning mavzusi, g'oya va obrazlarining vazn bilan mutanosiblashuviga e'tibor qaratganlar. XX asrda yashab, ijod qilgan Habibiy g'azallaridagi poetik masalalar yoritilar ekan, aruzning qonun-qoidalari, sir-asrorlarini mukammal o'zlashtirib, hozirgi she'riyatimizda g'azal ijodi rivojiga munosib hissa qo'shgan she'r ustasi va ustoz edi. Navoiy, Fuzuliy, Muqimiy, Furqat asarlarini mutolaa qilib, aruz vaznining badiiy latofati va boy imkoniyatlarini qunt bilan o'rgangan. Habibiyning g'azalnavislik ijodi mazkur adabiy muhitda shakllanib borgan. O'z g'azallari hamda mumtoz adabiyot va musiqa sohasidagi bilimi bilan hurmat qozongan. Uning g'azallari tashbeh, mubolag'a, lutf, tasvir va tasvir vositalariga juda boy. Uning she'rlarida aruz bor bo'y basti bilan ko'rina olgan desak adashmaymiz. She'riy asarning muhim unsuri bo'lgan vazn "nazmdagi satrlarga yagona usul (ritm) bag'ishlaydi" [Rustamov A.2:83]. Ijodkorlar o'z she'rlari uchun vazn tanlashda she'rning mavzusi, g'oya va obrazlarining vazn bilan mutanosiblashuviga e'tibor qaratganlar. Habibiyning tiriklik chog'ida nashr etilgan "Tanlangan asarlar"i va bir necha bor chop etilgan "Devon"ining so'nggi qismida ayrim g'azallarining vazn ko'rsatkichlari berilishi hazrat Navoiyning bevosita ta'siri natijasidir. Alisher Navoiy "Mezon ul avzon" asarida vazn

nomlarini g'azal tepasiga yozib qo'yish mazmunida fikr bildirib o'tgan. Uning davrida Sulton Husayn Boyqaro topshirig'i bilan Amir Xusrav Dehlaviy devonidagi g'azallar vazni nomini yozib chiqishga buyruq berilgan. Hatto "Mezon ul avzon"ning yaratilishiga turtki bo'lgan omillardan biri ham shudir. Ushbu an'anani Habibiy o'ziga xos tarzda davom ettirishga erishgan. 1960-yilda nashr etilgan "Tanlangan asarlar"i oxirida "Habibiyning aruz vaznida yozgan she'rlarining hijolari va shakllari" sarlavhasi ostida qirqta g'azal matla'si keltirilib, ulardagi hijolarning soni ko'rsatilgan. Bahr nomi va boshqa xususiyatlar tilga olinmagan. Habibiyning adabiy merosi mumtoz o'zbek adabiyotining g'azal, murabba, muxammas, musaddas, ruboiy, tuyuq, qasida va doston singari janrlarida yozilgan 40 mingdan ziyod baytdan iborat. Uning 300 dan ziyod g'azallariga kuy bastalangan bo'lib, ularning aksari hozir ham ijro etiladi. Keyinchalik, 1975-yil chop etilgan "Devon"ning oxirida 44 ta g'azalning hijolar miqdori va endi bahrlarning nomi ham ko'rsatib o'tilgan. Mumtoz aruz vaznlarining ishlatilishi xususida matbuotda professor A.Rustamovning o'tgan asrning 70-yillar boshlaridagi Habibiy ijodi misolidagi kuzatishlari e'lon qilingan edi. Ushbu kuzatishda olim Habibiyning 1960-yilda chop etilgan bir to'plamiga kiritilgan she'rlarini bahrma-bahr aniqlab beradi. Uning aniqlashicha, uning she'rlarida asosan hazaj, ramal, rajaz, munsareh, muzore, mujtass, sare, mutaqorib, mutadorik kabi aruz vaznlaridan foydalanilgan. Shoirning 1975-yil nashr etilgan "Devon"ida esa bu kabi kamchiliklar birmuncha to'ldirilgan. Devonda muallif tomonidan yozilgan so'zboshi ham mavjud bo'lib, unda muallifning aruz vazni haqidagi qarashlari va aruz ilmiga oid asarlarni o'rgangani xususida fikrlari mavjud. Ushbu so'zboshida Habibiy Rashiddin Vatvotning "Hadoyiq us-sehr", Hoja Nasiri Tusiyning "Me'yor ul-ash'or", Abdurahmon Jomiyning "Aruz. Muhammad Binnil Qays", "Hadoyiq ul-Ajam" asarlari haqida xabar berar ekan, aruzning asosiy bahrlari o'n to'qqiz xil ekanini, shoxcha (tarmoq) lari bilan yuzdan oshishini, har qaysi bahrning alohida bir baytdan iborat qalb va o'lchovi, nomi borligini ta'kidlaydi. Hazrat Alisher Navoiyning "Mezon ul-avzon" asarlari to'g'risida esa alohida to'xtalib o'tadi: "Alisher Navoiy ham o'tmish adiblarining asarlaridan mukammal foydalanib, o'zbek she'rlarining vaznlariga moslab "Mezon ul-avzon" (Vaznlar tarozusi) nomi bilan puxta ilmiy bir asar yozib, bizlarga qoldirganlar. Kamina o'z merosim bo'lgan bu qimmatli asarni ikki-uch karra qiziqib o'qir ekanman, aruzning turli vaznlari men uchun mahbub va marg'ubroq tushdi. Turli vaznlarda turli she'rlar yozib, ustozlarning uslubiga ko'ra bilimimga loyiq bir devon tuzish orzusi ko'nglimga

g'ulg'ula soldi... qo'lingizdagi devonni aruzning qirq besh xil vazni va bu bahrlarning ismlari bilan tuzishga kirishdim" [Habibiy.4:14]. Mazkur devonning so'nggi qismida qirq to'rt g'azalning hijolar miqdori, bahr va ruknlarning nomi ham ko'rsatib o'tilganini alohida e'tirof etish joiz [Habibiy.4:528-534]. Devon yakunida rajaz, mutaqorib, ramal, sare', hazaj, xafif, muzore', munsareh, madid, mujtass, komil kabi bahrlarda yozilgan g'azal baytlaridan misollar ko'rsatiladi. Aruz vazni bahrlari orasida mavjud komili musammani solim bahri she'riyatda kamdan-kam hollarda qo'llaniluvchi o'lchov hisoblanadi. Mazkur bahr "Mezon ul-avzon" asarida: "... oltinchi daraki, andin ikki bahr mustaxraj bo'lur, bu ham ajam shuarsi aruzlarida ko'rilmaydurkim, alardin biri komil bahridurur... musammani solimda oz she'r voqe' bo'libtur" deb izohlangan. O'zbek she'riyatida ushbu bahr ilk marotaba Alisher Navoiy tomonidan qo'llangan:

Ne xayol edi yanakim ko'ngul qushi saydini havas aylading,  
Badanimga xar saridin hadang otibon anga qafas aylading.

Navoiy an'alarining davomchisi sifatida Habibiy ham bu vaznda o'z iqtidorini ko'rsata oldi. 1975- hamda 1980-yilda nashr etilgan "Devon"larning barchasida mavjud. Hozir biz 1980-yilda nashr etilgan Habibiyning "Devon"idagi bir nechta g'azallarni ko'rib o'tmoqchimiz.

Men yayragan / bog'-u gulzo/rim go'zal,

- - V - - - V - V - - -

Gulzorimga /loyiq dildo/rim go'zal.

- - V - - - V - V - - -

Ushbu g'azal rajazi musaddasi maqtu' bahrida yozilgan bo'lib, hijolanish jihatidan;

Mustafilun, mustafilun, fauvlun

Mustafilun, mustafilun, fauvlun

tarzida tarmoqlanib kelmoqda. Sadrda mustafilun bilan boshlanib ibtidoda fauvlun bilan yakunlanmoqda. Habibiy g'azallarida bunga o'xshash jihatlar juda ko'p. Aynan shul devonda aruz tizimiga xos bo'lgan unsurlar ancha sezilarli darajada namoyon bo'ladi. Nega deganda, A.Hojiahmedov o'zining "Aruz lug'ati" deb nomlangan kitobida ham aynan aruz tizimi ancha murakkab she'riy tizimlardan biri ekanligi va u bilan shug'ullanishni aynan 5-sinf adabiyot darslaridan boshlasak o'quvchi ham anchagina tushunadigan va she'r jozibasini his qiladigan holatda bo'ladi deb aytganida anchagina haq edi bizningcha.

Xulosa qilib aytish mumkinki, XX asrda jamiyat hayotida ro'y bergan ijtimoiy-siyosiy voqealar tufayli o'zbek aruzi biroq oqsagan bo'lsa-da, Habibiy o'z g'azallari orqali aruz vaznini saqlab qolishga urindi va kelgusi avlodga aruzni yetkazib berishda o'ziga xos ko'priq vazifasini bajardi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Alisher Navoiy. Mukammal asarlar to'plami. Yigirma tomlik. O'n oltinchi tom. Mezon ul-avzon. – T.: Fan, 2000. 45-b.
2. Habibiy. Devon. – T.: G'afur G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti, 1975. 14-b.
3. Sirojiddinov Sh. Yusupova D. Davlatov O. Navoiyshunoslik. – T.: Tamaddun, 2018. 520-b.
4. Sharipova L. Aruz saboqlari. – T.: Tafakkur, 2018. 98-b.
5. Г.Хайдарова. XX аср ўзбек ғазалчилигида Алишер Навоий аъналари ва ўзига хосликлар. Монография. - Фарғона: "Classik" нашриёти, 2023. - Б.144.

## AZIZ SAIDNING “TURG‘UNLIK BOLALARI” DOSTONIDA TRAGIZM

**Annotatsiya:** maqolada Aziz Saidning “Turg‘unlik bolalari” dostonidagi tragizm masalasi tadqiq etilgan. Asardagi davr tragizmi misollar vositasida tahlil qilingan.

**Kalit so‘zlar:** *turg‘unlik, davr fojiasi, qahramon fojiasi, muallif fojiasi, davr va qahramon.*

**Annotation:** the article examines the issue of tragedy in Aziz Said’s epic poem “Children of Stagnation.” The tragedy of the era in the work is analyzed using examples.

**Key words:** *stagnation, epochal tragedy, heroic tragedy, author’s tragedy, era and hero*

**Аннотация:** в статье рассматривается проблема трагедии в эпической поэме Азиза Саида «Дети застоя». Трагизм периода в произведении анализируется на примерах.

**Ключевые слова:** *застой, эпохальная трагедия, героическая трагедия, авторская трагедия, эпоха и герой*

Lirikada fojeliq dramatik va epik turdagi fojeliqdan farq qiladi. Dramatik asarlarda sahnada ko‘rsatilayotgan harakat, yuz ifodalari, holat, so‘zlashuvlar tragik kayfiyatni bo‘rttiradi. Lirikada esa tragik ruhning, kayfiyatning o‘zi tayyor holdagi tragizm sifatida baholanadi. Shunga ko‘ra, “Lirik fojeliq mungli hissiyotning she‘rdagi ifodasi sifatida tabiiy asosga ega” [1,23].

“Turg‘unlik bolalari” dostoni mavzusi sobiq sho‘ro tuzumi olib borgan paxta siyosati, uning insonlar hayotiga ta‘siri va ayanchli oqibatlarini o‘z ichiga olsa-da, g‘oyaviy jihatdan erk uchun kurash, til va qadriyatlarining toptalishi kabi og‘riqli masalalar ham qalamga olinadi. Qisqa hajmli dostonida qator obrazlar ishtirok etgan bo‘lsa-da, asosiy urg‘u sarlavhadayoq bolalarga beriladi. Doston “Dars”, “Darsdan so‘ng”, “Uyda”, “Uydan tashqari”, “Kommunist” va “Yana dars” deb nomlangan 6 qismdan iborat. Ahamiyatlisi shundaki, dostonida ishtirok etgan kattalar, xususan, muallimlar obrazi orqali mavjud tuzum dahshatini his qilgan, uning chirkin hiylalarini yaxshi anglagan insonlarni ko‘ramiz. “Hissiyotning turli-tumanligi, so‘z san‘atining cheksiz imkoniyati hamda badiiy asarning tinimsiz tovlanishi lirik fojeliq rang-barangligini tayin etadi”, – ta‘kidlaydi Suvon Meli [1,24]. Aziz Said ham asarda tilga olingan davr va siyosat mohiyatini turli daraja va yoshdagi insonlar hayoti misolida ochib beradi.

Dostonga kiritilgan birorta obraz yo‘qki, hayotini “turg‘unlik” muvozanatdan chiqarib yubormagan bo‘lsa. Dostonida muallif va qahramon tragizmi bevosita davr tragizmi bilan bog‘liq. Demak, qahramonlar davr qurboni. Baxtin muallifni “muallif ijodkor” va “muallif shaxs” kabi 2 turga ajratadi. Biz nazarda tutayotgan muallif tragizmi muallif ijodkor bilan bog‘liq. Chunki asar yaratilish jarayonida ijodkor ayni ijodiy kayfiyat, holatda va vaqtda o‘zi yaratayotgan voqelik ichiga singadi. Shunga ko‘ra asarda bolalarning vaziyatlarga munosib javob berishi, o‘ziga xos kurash ruhi, muammolarga bola nigohidan yechim

taklif qilinishi; muallimlar hayotidagi fojeliq, orzularining armonga aylanishi, sinfdoshlarining bo‘laklanib ketgan vujudini paxta etaklariga terayotgan bolalar va ularning ota-onasi ruhiy holati, umuman dostonida qalamga olingan boshqa katta-kichik obrazlar bilan bog‘liq holatlarda ayni muallifning o‘zini, uni ko‘rib guvoh bo‘lgan va ta‘sirlantirgan hayotiy voqealarning ifodasini ko‘ramiz. Aziz Said suhbatlarda ayni doston voqealari o‘z bolaligi, ko‘rgan-eshitgan voqea-hodisalari hamda atrofidagi insonlar taqdiri asosiga qurilganligini aytadi.

Asar dars bilan boshlanib dars bilan tugaydi. Birinchi “Dars” tarix mualliminiki. Shoir muallimni ta‘riflar ekan, uning bir paytlar umr qog‘ozlariga xayolidagi ilohiy ranglardan qushlar sayrog‘ini chizmoqchi bo‘lganini aytadi.

Darsda “r” ni aytolmaydigan Turg‘un savolga tutiladi. Bir narsa diqqatimizni tortadi: demak, Turg‘un o‘z ismini ham to‘g‘ri aytolmaydi. Chunki u nutqida “r” harfi o‘rnida “y”ni qo‘llaydi. So‘zlarni to‘g‘ri talaffuz qilolmaydigan obrazni Muhammad Yusufning “Qora quyosh” dostonida ham uchratamiz. Muhammad Yusuf qahramoni tug‘ma soqov bo‘lib, “U dohiy otini to‘g‘ri aytolmay, hammaning oldida “Ishtalin” dedi!” Biroq noto‘g‘ri talaffuzdan Muhammad Yusuf va Aziz Said ko‘zlagan maqsad boshqa. Muhammad Yusuf o‘z asarida tug‘ma soqov obrazini kiritib, shaxsga sig‘inishning, adolatsiz va shafqatsiz tuzumning jirkanch ko‘rinishlarini ochib bergan bo‘lsa, Aziz Said dostonida “r” ni aytolmaydigan obraz kiritilishi yana bir muhim ma‘no kasb etadi. U bolaga odamlar nazarida “buzilgan”, lekin juda to‘g‘ri ism beradi – Tuyg‘un! Tuyg‘un so‘zi etimologik lug‘atlarda “tez fahmlaydigan”, “sezgir” deya izohlanadi (O‘zbek tilining etimologik lug‘ati 1-jild). Demak, muallif qahramonga faqat o‘zi “xato qilib” aytishi mumkin bo‘lgan asl ismni qo‘yadi. Shunday ekan, Tuyg‘un beradigan javoblar ham o‘z-o‘zidan tasodif bo‘lmaydi:

– *Koptazm degan yeyda*

*Qoya tan tug‘ilgan hay bola*

Hay kuni och qolay, ishlay  
 Sahaydan to shomga qaday  
 Ya'ni eskpaxta bo'lay. [2,40]

Bola "ekspluatatsiya" so'zini eskpaxta sifatida ishlatadi. Kapitalizm illati sifatida qoralanayotgan qora tanlilarning ekspluatatsiya qilinishi, aslida, paxta siyosati natijasida bizga ham qo'llandi degan gapni ana shu birgina so'z bilan ifodalaydi.

"Dars" boshidanoq asarga kirib kelgan muallim tabiati keyingi o'rinlarda yanada ochiladi:

Yurakday yorilar toqat bo'g'zida  
 Muallim qalamni olar pichoqday  
 Va kesar ro'yxatni yarim belidan:  
 –O'tir! Bahong uch, aytganing to'g'ri.  
 Muallim to'rt qo'ya olmaydi,  
 Chunki Turg'un o'zining o'g'li. [2,40]

Muallim darsni yakunlar ekan, "Kommunizm degan sirli shaharga" tomon suzishayotganini aytib, pichirlaydi: "Havasim kelmaydi sizlarga lekin..." Biz yuqorida asardagi muallimlar obrazi orqali siyosiy hiylalarga aldanmagan haqiqiy ziyoli kishilar tasvirlanganini aytgan edik. Ko'rib turganimizdek, bu o'rinlarda kommunizmning aslida ro'yo ekanini va bolalar shu shirin ro'yolar ortidan butun umr sarson bo'lishini anglagan va ana shu tufayli ham ularga achinish bilan qaragan muallimni ko'ramiz.

"Darsdan so'ng" qismida maktabdan kelgan o'quvchi kitobxaltasini ayvonga bo'shatar ekan, uni "Zamonlar to'kilar shaldirab" deya ta'riflaydi. Kitoblar ochilib varaqlari bir-biriga kirib ketar ekan, holat quyidagicha tasvirlanadi:

So'ng o'qiy boshlaydi o'zbek tilini  
 Rim gladiatorlari...  
 Pyotr I esa Sahroi Kabirda sarson  
 O'rganar  
 Sut emizuvchilar oilasini. [2,41]

Tarix, Ona tili, Biologiya, Fizika kabi kitoblarning bir-biriga aralashib yotishi shoir tasavvurida reallikka ko'chadi. Xo'sh, kitoblar nega ulotqirildi? Chunki kitobxaltaning "Darsdan so'ng"gi vazifasi boshqa... Chunki darsdan so'ng bolalarning vazifasi dars qilish emas, balki jang qilish!

Yuqorida tasvirlangan holatni davr fojiasining inson qismatiga ko'chishi sifatida qabul qilish to'g'riroq bo'ladi. Aslida o'qib, ilm olishi kerak bo'lgan bolalar vaziyat taqozosiga ko'ra tirikchilik deb atalmish katta mas'uliyatni kattalar kabi his etishadi.

Uchinchi – "Uy" qismi ham ana shu ochlik mavzusi bilan boshlanadi. Qahramonimiz oilasi 9 kishilik faqat otasi maosh olishi hisobidan kun ko'ruvchi oila. Biroq ana shu maosh olishga 4 kun qolganda pul tugaydi. Bola nigohidagi bu nochorlik agar har bir oilaning madhiyasi bo'lganida ular oilasining madhiyasi ham shunday bo'lardi:

Tong otadi,  
 Non-choy,  
 Jan-jal... [2,45]

Xulosa o'rnida aytganda, dostonda ramz, kinoya, konflikt, tragizm kuchli bayon etiladi. Yuqorida tahlillar orqali ko'ramizki, shoir o'zi ifodalamoqchi bo'lgan fikrni shunchaki aytib qo'ymaydi, balki o'ziga xos ramzlar, holatlar orqali obrazli tarzda bayon qiladi. Chirkin siyosat va uning oqibat-natijalarini, davr muammosining insonlar hayotidagi fojiviy ko'lamini misollar bilan ochiqaydi. Bo'limlarni bog'lab turuvchi ip ham bolalar. Ularning mislsiz fojiasi doston davomida kitobxonni mushohada yuritishga, o'z tanida his qilib ko'rishga undaydi. Biroq muallif ilk o'rindayoq bizga bir umidni yashiradi – Tuyg'un! Ya'ni turg'unlik bolalari qancha aldov va adolatsizliklar ichida bo'lmasin, ularda bir umid, ishonch qoladi. Muallima aytganidek, qo'ng'iroqdan uyg'onish sergak tortish kerak bo'ladi. Bu vazifa ham ana shu –Tuyg'unlar zimmasida qoladi!

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Shavkat Rahmatullayev. O'zbek tilining etimologik lug'ati(turkiy so'zlar). – Toshkent: "Univesitet", 2000. 600-bet.
2. Meli Suvon. So'z-u so'z: "Adabiyot falsafasi"ga chizgilar. – Toshkent: "Sharq", 2020. 528-bet.
3. Aziz Said. Vaqt manzili. – Toshkent: Akademya, 2012. 218-bet.
4. Hamdamov Ulug'bek. Yangi o'zbek she'riyati. Monografiya. – Toshkent, 2012. 250-bet.
5. Бахтин М. Эстетика словесного творчества. – М., 1986. С. (Работа "Автор и герой в эстетической деятельности")
6. O'zbek adabiyotshunosligining dolzarb masalalari" mavzuidagi xalqaro ilmiy-nazariy offline-online anjuman materiallari.

Shahinabonu IMOMOVA,

Buxoro davlat universiteti Adabiyotshunoslik  
(o'zbek adabiyoti) yo'nalishi 2-bosqich magistranti  
E-mail: [imomovashahina@gmail.com](mailto:imomovashahina@gmail.com)

## ERKIN VOHIDOV SHE'RIYATIDA LOLA OBRAZI

**Annotatsiya:** maqolada zamonaviy o'zbek she'riyatining zabardast vakillaridan biri Erkin Vohidovning lola obrazi aks etgan she'rlari tahlil qilingan. Shoirning badiiy mahorati, individual uslubini namoyon etuvchi ayrim jihatlarga to'xtalib o'tilgan. Shuningdek, shoir o'z she'rlarida qo'llagan timsollari orqali kitobxon dunyoqarashini yanada kengaytirishi xususida so'z yuritiladi.

**Kalit so'zlar:** lola, gul, o'xshatish, savol-u javob, obraz, timsol, go'zallik.

**Annotation:** the article presents a powerful example of contemporary Uzbek poetry one of the representatives of Erkin Vohidov's poems reflecting the image of a tulip has been done. Demonstrating the poet's artistic skill and individual style Some aspects were touched upon. The poet also used it in his poems about further expanding the reader's worldview through symbols is discussed.

**Key words:** tulip, flower, simile, question-answer, image, symbol, beauty.

**Аннотация:** в статье представлены яркие примеры современной узбекской поэзии анализ стихов Эркина Вахидова с изображением тюльпана сделан. Художественное мастерство поэта, индивидуальный стиль были затронуты некоторые аспекты. Также поэт использовал его в своих стихах о дальнейшем расширении кругозора читателя через его символы вступает в силу.

**Ключевые слова:** тюльпан, цветок, сравнение, вопрос и ответ, образ, символ, красота

**Kirish.** Badiiy adabiyotda fikrni poetik ifodalash uchun qadimdan gul obrazlaridan foydalanib kelingan. Lirikada gullar ba'zan ramziy mazmun kasb etsa, ayrim o'rinlarda borliqdagi boshqa predmetlar bilan qiyoslanib tasvirlanadi. Ayniqsa gullar ichida o'zining bejirimligi bilan ajralib turadigan lolaning alohida o'rni bor. Xalq og'zaki ijodi namunalariidan tortib mumtoz adabiyotimizdagi ko'plab g'azallarda ham bu gulga bir necha bor murojaat qilinganiga guvoh bo'lish mumkin.

**Asosiy qism.** "Lola – loladoshlar oilasiga mansub, yirik, chiroyli gulli ko'p yillik o'simlik"<sup>1</sup>. Bu gul o'ziga xos ko'rinishi, qizil, oq, sariq kabi turfa xil ranglari bilan doim kishilar e'tiborini jalb qilib kelgan. O'zbek ayollariga qo'yiladigan Lolagul, Lolagun, Lolazor, Lolarux, Lolaro'y (lola yuzli), Lolaniso singari ismlar bevosita shu gul nomidan shakllangan antroponimlar deyish mumkin. Zamonaviy o'zbek she'riyatida ko'plab shoirlar o'z ijodida lola obrazini qalamga olganiga duch kelamiz, taniqli shoir Erkin Vohidov ham shular jumlasidandir.

Erkin Vohidovning 60-yillarda yaratilgan "Yoshlik devoni"dan o'rin olgan "Lola" g'azalida lola gulini jonlantirish orqali betakror nazm namunasi yuzaga kelgan. Mazkur lirik asar jami yetti banddan tashkil topgan bo'lib, savol-u javob san'ati asosida shakllangan. She'rda ikki obraz: shoir – lirik qahramon va lola o'rtasidagi suhbat aks ettirilgan. Uning birinchi bandida lirik qahramon lolaga savol bilan murojaat qiladi:

1 Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. – Т.: Ўзбекистон Миллий Энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2006-2008. – Б. 507.

Deyman: sahar shafaqdan

Uchqunmi, lolasanmu,

Shodlik mayiga to'lgan

Gulgun piyolasanmu?<sup>2</sup>

Yuqoridagi satrlarda shoir lolani dastlab "shafaq uchquni" deya atab, uning rangini quyosh chiqayotgan paytdagi olovrang osmonga qiyoslayotganini ko'rish mumkin. Qolaversa, uni "shodlik mayiga to'lgan gulgun piyola" ekanligini aytib, bu gul insonga mast qiluvchi quvonch bag'ishlashini ta'kidlamochi bo'ladi. Ko'rinadiki, muallif lolani oddiy gul sifatida emas, balki samoviy go'zallik hamda ruhiy shodlik ramzi sifatida tasvirlaydi.

Keyingi bandda esa lola tilga kirib shoirning bu hayratiga javob qaytaradi:

Deydi: qiziq savoling,

Qayda, ajab, xayoling,

Yellar ko'rib bu holing

Kulmoqda, bolasanmu?<sup>3</sup>

Bu yerda shoir intoq san'atidan foydalangan. "So'zlatish", "gapirtirish" ma'nosidagi intoq san'ati badiiy asarda hayvonlar yoki jonsiz narsalarni odamlarga o'xshatib so'zlatishni nazarda tutadi"<sup>4</sup>. Lola lirik qahramonning balandparvoz o'xshatishlari, ya'ni uni shafaq uchquni, gulgun piyolaga mengzashiga biroz kinoya bilan qaraydi, chunki tabiatdagi gullarning go'zal bo'lishi, odamlarga

2 Вохидов Э. Сайланма: Биринчи жилд. Ишқ Савдоси. – Тошкент: «Шарк», 2000. – Б. 96.

3 Вохидов Э. Сайланма: Биринчи жилд. Ишқ Савдоси. – Тошкент: «Шарк», 2000. – Б. 96.

4 Ҳожирахмедов А. Шеъринг санъатлар ва мумтоз кофия. – Тошкент: Шарк, 1998. – Б. 41.

quvonch ulashishi ajablanarli holat emas. Ko'rinadiki, hatto yellar ham shoirning bu soddaligidan "bolasanmu?" deya kulmoqda.

She'ning keyingi qismlarida ham lola va shoir o'rtasidagi suhbat yanada jozibali tarzda davom etadi. Uchinchi bandeda muallif lolaning tabiiy holatini insonga xos xususiyatlarga qiyoslaydi. Ma'lumki, lola gulining rangi odatda qizil rangda hamda boshi biroz egik holatda bo'ladi, lekin shoir so'zimni qattiq olib, boshini quyi soldi, mendan uyalganidan qizardi deya bu holni o'zicha talqin qiladi. Keyingi qismda esa lola shoirning qayerdan kelgani bilan qiziqadi hamda unga quyidagicha savol beradi: "Sen, aytchi, qaysi yog'dan, Qaysi chaman va bog'dan?". Yosh shoir uning savoliga javoban shahardan kelganini aytib, agar rozi bo'lsa, o'zi bilan olib ketishini aytadi.

Mazkur lirika namunasi eng oxirgi ikki bandini uning kulminatsiyasi deyish mumkin:

— Ko'ksingda, mayli, inson,  
 Senga fido qilay jon.  
 Bargimni she'r yozilgan  
 Daftarga solasanmu?  
 — Dema faqat varaqdan,  
 Joy olgusen yurakdan,  
 Uchqunmisan shafaqdan  
 Yoinki lolasanmu,  
 Yoqut piyolasanmu?

Yuqoridagi satrlardan ko'rinadiki, lola shaharda yashay olmasligini, yerdan uzilgach o'lishini anglaydi, shu sababli "Senga fido qilay jon" deb shoirga yuzlanadi. Lekin u o'z o'limini bekor ketishini xohlamaydi, she'rlar yozilgan daftar ichida abadiy yashashni istaydi. Lirik qahramon esa uni nafaqat varaqdan, balki yurakdan ham joy olishini aytadi. She'r yana boshlanish bandidagi o'sha savollar bilan yakunlanadi, ammo bu savollar endi hayratdan emas, balki chuqur muhabbat va ehtiromdan yangraydi. Muallif lolani "yoqut piyola"ga o'xshatib, uning qadrini yuqori darajaga ko'taradi.

Erkin Vohidov qalamiga mansub mazkur g'azal shunchaki dialog emas, balki shoir va tabiat o'rtasidagi jonli, samimiy hamda biroz o'yinqaroq suhbat asosiga qurilgan ajoyib lirik asardir. Bu nazm namunasi inson tabiatni ruhan sevishi va unga hech qachon befarq bo'lmasligi kerakligini kitobxonga o'ziga xos tarzda uqtiradi.

Mustaqillik yillarida yozilib, shoir ijodi xazinasidan munosib o'rin olgan "Boqiy xotira" she'rida ham yana lola timsoliga duch kelamiz. Bu she'rda inson qalbini larzaga soluvchi Ikkinchi jahon urushi fojialari tabiatda mavjud bo'lgan oddiy hodisalar orqali tasvirlangan. Muallif biz kundalik hayotimizda guvohi bo'ladigan bahor kelishi, quyosh chiqishi, kun botishi kabi hodisalarni izohlar ekan, ularning har birida urushning ayanchli izlarini ko'radi. Xususan, she'ning dastlabki bandida har yili bahor kelishi bilan yashil dalalarda ochiladigan qip-qizil lolalar urush yillarida begona yurtlarda vafot etgan askarlarga qiyoslanadi:

O'ylayman, ochilsa har yil navbahor  
 Moviy kengliklarda alvon lolalar,  
 Bular lola emas, yot ellarda zor  
 Lolaga aylangan askar bolalar.<sup>5</sup>

Ma'lumki, bahor fasli yurtimizga kirib kelishi bilan dalalarda unib chiqadigan lolalar kishilar ko'ngliga shodlik bag'ishlaydi, lekin shoir bu go'zallikka qarab faqatgina oddiy o'simlikni emas, balki vatani uchun halok bo'lgan minglab harbiylarni ko'radi. Albatta, bunday o'xshatish shoir tasavvur olamining naqadar kengligidan, uning boshqa ijodkorlardan ajralib turadigan mahoratidan dalolatdir.

Erkin Vohidov she'riyati shu qadar teranki, kitobxon unga chuqurroq kirib borgani sari har safar yangi bir olamni kashf qiladi. Biz dastavval ko'rib o'tgan "Lola" she'rida shoir o'z shaxsiy kechinmalarini ifodalab, lolani go'zallik va shodlik timsoli sifatida gavdalantiradi. "Boqiy xotira" she'rida esa umumxalq dardi kuylanib, lola guli millat uchun qurbon bo'lgan askarlarga qiyoslanadi. Demak, shoir bitta gul obrazi orqali ham nafosatni, ham fojia ruhini ko'rsata olgan, deyish mumkin.

**Xulosa.** Zamonaviy o'zbek she'riyatida gul obrazlariga bo'lgan munosabat vaqt o'tgani sayin o'zgarib borganining guvohi bo'lish mumkin. Ayniqsa, lirikada lolaning alohida roli mavjud bo'lib, zabardast shoir Erkin Vohidov ijodida bu gul yangicha talqinda ko'zga tashlanadi. Shoir she'riyatidagi o'zgacha uslub, takrorlanmas lavhalar, bir-biriga o'xshamaydigan tashbehlar hamda ifoda uslubi har bir kitobxonni o'ziga jalb etadi.

<sup>5</sup> Воҳидов Э. Сайланма: Учинчи жилд. Умрим дарёси. –Т.: "Шарқ", 2001. – Б. 149.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий Энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2006-2008. 572-б.
2. Воҳидов Э. Сайланма: Биринчи жилд. Ишқ Савдоси. – Тошкент: «Шарқ», 2000. 243-б.
3. Воҳидов Э. Сайланма: Учинчи жилд. Умрим дарёси. – Тошкент: «Шарқ», 2001. 271-б.
4. О'роқова Nafosat Yoriyevna. Yangi o'zbek she'riyatida olam badiiy manzarasini gul timsollari orqali ifodalash poetikasi. Qo'qon universiteti xabarnomasi, 2024. – N12. 103-108-b. [www.herald.kokanduni.uz](http://www.herald.kokanduni.uz)
5. Ҳоҷиаҳмедов А. Шеърӣ санъатлар ва мумтоз қофия. – Тошкент: Шарқ, 1998. 160-б.

Dilnura SATTOROVA,

*The fourth-year student at the National University of Uzbekistan  
named after Mirzo Ulug'bek*

Fotimaxon ABDUJALILOVA,

*The fourth-year student at the National University of Uzbekistan  
named after Mirzo Ulug'bek*

## ERKIN VOHIDOV IJODIDAGI DURDONA ASARLARINING BADIY VA G'UYAVIY TAHLILI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada O'zbekiston qahramoni, xalq shoiri Erkin Vohidov ijodining betakror jihatlari hamda uning o'zbek adabiyotidagi o'rni haqidagi fikr-mulohazalar bayon etilgan. Shuningdek, shoirning ijodiy yo'li, adabiyot maydoniga kirib kelishiga doir muhim tafsilotlar va unga oid samimiy xotiralar yoritilgan. Erkin Vohidovning millat dardi va tarixiy kechmishlarini qalban his etib, ularni badiiy barkamol satrlarga mujassam etish mahorati tahlil qilinadi. Uning she'riyati xalq ruhiyatiga nechog'lik yaqin ekani va asarlarining ohangrabo kuchi orqali el yuragidan o'rin olganining sabablari ochib berilgan.

**Kalit so'zlar:** *she'riyat, adabiyot, publitsistika, ijod poetika, qadriyat, metonimiya, tasviriy vositalar.*

**Annotation:** this article deals with the unique aspects of Erkin Vohidov's literary work and his significant role in Uzbek literature as a National Hero and People's Poet of Uzbekistan. It reflects on key moments from his poetry journey, including heartfelt memories and details about his entrance into the literary world. The study reveals how he deeply felt the pain and past of his nation, masterfully capturing these emotions in powerful poetic lines. The discussion also highlights the profound connection between his poetry and the spirit of the people, uncovering the artistic and emotional depth that made his works so emotional and impressive.

**Key words:** *poetry, literature, journalism/publicism, creativity, poetics, value(s), metonymy, figurative devices.*

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются уникальные аспекты творчества Эркина Вахидова – Народного поэта и Героя Узбекистана, а также его значимое место в узбекской литературе. Освещаются важные моменты его творчество, воспоминания и детали, связанные с его вхождением в литературную сферу. Анализируется, как поэт глубоко ощущал боль и историческое прошлое своего народа, отражая их в своих вдохновенных и проникновенных стихах. Особое внимание уделяется тому, как его поэзия затронула народную душу, раскрывая секреты ее художественной силы и эмоционального воздействия.

**Ключевые слова:** *поэзия, литература, публицистика, творчество, поэтика, ценность(и), метонимия, изобразительные средства.*

**Kirish.** Ulkan va iste'dodli adiblarning ijodi doimo chuqur o'rganiladi, nafaqat umumiy jihatdan, balki har bir asari yuzlab olimlar tomonidan tahlil qilinadi. Agar ularning barcha ilmiy tadqiqotlari bir joyga jamlansa, tafakkur va ijodning ulkan xazinasi hosil bo'ladi. Har bir asar ushbu xazinaning o'ziga xos, rang-barang durdonalari kabi betakror ifoda va ma'no kasb etadi. Misol tariqasida, Alisher Navoiy ijodi 500 yildan beri tadqiq etilayotgan bo'lsa-da, hali ham yangi ochilmagan qirralari yuzasidan izlanishlar olib borilmoqda [1]. Zero, adibning asarlari ummon misoli – qanchalik chuqur sho'ng'ilsa ham, undagi dur-u gavharlar shodasi nihoyasiga yetmaydi. Xuddi shunday, zamonamizning iste'dodli shoiri Erkin Vohidov ijodi ham cheksiz ummonlardan biri hisoblanadi. Uning asarlari bo'yicha dastlabki maqolalar bundan yarim asr muqaddam matbuotda e'lon qilingan bo'lib, shundan buyon har bir o'zbek adabiyotshunosi o'z tadqiqotlarida

shoir nomini tilga olib, uning ijodiga oid yangi jihatlarni yoritib kelmoqda. Zotan, hali ham shoir ijodining ochilmagan qirralari mavjud bo'lib, ushbu maqolada ham imkon qadar shoir ijodining sirli qatlamlariga nazar solgan holda, Erkin Vohidov she'riyatining o'ziga xos xususiyatlarini tahlilga tortish maqsadga muvofiqdir.

Dastavval, Erkin Vohidovning tafakkuri nihoyatda keng va tiniq ekanligini ta'kidlash joiz. U hayotiy voqeliklarni teran idrok etib, ularning tub mohiyatini anglashga intilgan. Shoirning tafakkuri doimo harakatda bo'lgani sababli, u o'z asarlarida xalq ruhiyatiga yaqin, chuqur falsafiy ma'no kasb etgan she'rlarni yaratgan. Shu bois, uning ijodi tez orada kamolot cho'qqisiga yetib bordi va adabiyotshunoslarga tomonidan "Ko'ngillarga ko'chgan she'riyat" deya e'tirof etildi [2].

1961-yilda Erkin Vohidovning ilk she'rlar to'plami – "Tong nafasi" chop etildi va tez orada kitobxonlar

tomonidan qo'lma-qo'l o'qiladigan asarga aylandi. Ayniqsa, yoshlar orasida bu kitobdagi she'rlarni yodlash, ularni turli davralarda o'qish odat tusiga kirganligi tahsinga sazovor sanaladi. Mazkur davrda shoirning asarlarini mutolaa qilmagan kitobxonning o'zi yo'q ekanligi mubolag'a emas. Shoir she'rlari ko'ngillarga joylashib, bugungi kunga qadar barhayot yashab kelmoqda. Shoir uchun bundan ulug' baxt bormi? Bugungi kunga kelib, Erkin Vohidov ijodini o'rganishga ulkan miqyosda e'tibor qaratilayotganligi, uning adabiyotdagi o'rni yanada mustahkamlanganligidan dalolat beradi. Shoir o'zbek adabiyotining yorqin yulduzlaridan biriga aylandi va ijodiy maktablar yaratgan adib sifatida e'tirof etilmoqda.

#### METODOLOGIYA

Erkin Vohidovning nasriy asarlari uning ijodidagi muhim jihatga ega bo'lib, unda ona Vatanga sadoqat, xalq taqdiri va milliy qadriyatlarga hurmat ustuvor o'rin tutadi. Uning maqolalari, nutqlari va intervyulari mavzu doirasining kengligi bilan ajralib turadi. Xususan, "Iztirob" to'plamida jamlangan ishlari Vatan tarixi, xalqimizning bugungi hayoti va kelajak istiqbollari bilan bog'liq masalalarni o'z ichiga oladi. Bu esa, to'plamdagi maqolalar xalqning orzu-umidlari va jamiyatda sodir bo'layotgan o'zgarishlarga shoirning ichki kechinmalari bilan uyg'unlashganligini yaqqol namoyon etadi. Masalan, "Shoirilar armoni", "Ota yurtning omon bo'lsa", "Adolat tuyg'usi" kabi maqolalar sarlavhalari ularning mazmun-mohiyatiga mos kelishi bilan e'tiborni tortadi. Ushbu asarlar oddiy insonlarning hayotiy tajribasi, ularning hayotga bo'lgan munosabati va milliy taraqqiyotga qaratilgan intilishlarini aks ettiradi. Adibning adabiy merosi faqat "Iztirob" to'plami bilan cheklanib qolmaydi. "So'z otashi" bobida joy olgan "San'at va tafakkur", "Mukammallik", "Ko'ngildagi gaplar" singari maqolalar shoirning ijodiy qarashlari va estetik tamoyillarini ochib beradi. U faqat badiiy so'z bilan emas, balki publitsistik asarlari orqali ham milliy ong va madaniyat rivojiga katta hissa qo'shgan ijodkor sifatida namoyon bo'ladi [3].

#### NATIJALAR

Erkin Vohidovning mustaqillik yillarida yaratgan asarlari uning ijodiy qamrovining kengligini va jamiyat hayotidagi muhim o'zgarishlarga befarq emasligini yaqqol namoyon etadi. Shoirning xorijiy mamlakatlarga, ayniqsa, AQShga qilgan safari taassurotlari asosida yozilgan maqolalari keng jamoatchilik e'tiborini tortgan. Jumladan, dastlab "Xalq so'zi" gazetasida, keyinchalik esa, "Jahon adabiyoti" jurnalida e'lon qilingan. "Tarix – taqdir – tashrif" nomli maqolasi nafaqat adabiyot ixlosmandlari, balki davlat rahbariyati tomonidan ham iliq kutib olingan. Bu esa, Erkin Vohidov qalamiga mansub publitsistik asarlarning nafaqat adabiy, balki ijtimoiy ahamiyatini ham oshirib, boshqa ijodkorlarni yangi izlanishlarga undagan.

Erkin Vohidovning publitsistik faoliyati mazmun-mohiyatiga ko'ra shartli ravishda ikki asosiy yo'nalishga bo'linishi mumkin. Birinchi yo'nalishda u jamiyat va xalq hayotidagi muhim masalalarni yoritishga e'tibor qaratgan bo'lsa, ikkinchi yo'nalish esa adabiyot, badiiy ijod va ma'naviyatga bag'ishlangan. Biroq ushbu tasnif shartli bo'lib, aslida, uning publitsistikasi va badiiy ijodi bir-biridan ajralmas darajada mushtarakdir [4].

Shoirning publitsistik asarlari ham uning she'riyatiga xos yuksak mahorat, badiiy yuksaklik va xalqparvarlik ruhi bilan sug'orilgan. U jamiyatdagi dolzarb muammolarni yoritishda ham, adabiy-estetik tafakkurni targ'ib etishda ham o'zining jonbozligini va ijodiy ilhomini namoyon qilgan. Uning maqola va suhbatlarida o'zbekona ifoda ohangi, so'z sehri va badiiy tildagi o'ziga xos uslubi yaqqol seziladi. Bu jihatlar shoirning publitsist sifatidagi muvaffaqiyatini ham, uning adabiyot va jamiyat oldidagi mas'uliyatini ham chuqur his qilgan ijodkor ekanini ko'rsatadi.

Erkin Vohidovning maqola va suhbatlari uning she'riyatidagi falsafiy teranlik, ijtimoiy dard va xalq manfaatlariga sadoqat bilan uyg'unlashgani sababli o'quvchi uchun yanada ta'sirchan va mazmunli bo'lib tuyuladi. Uning publitsistik merosini o'rganish nafaqat adabiy jarayonlarni tushunish, balki jamiyatning ma'naviy hayotiga yuksak e'tibor qaratgan ijodkor shaxsini anglash uchun ham muhim ahamiyat kasb etadi [5].

#### MUHOKAMA

Erkin Vohidov ijodi doimo o'zbek she'riyatining yuksak badiiy va falsafiy darajasini belgilab kelgan. Uning "O'lka" va "Kamtarlik haqida" she'rlari ham shoirga xos teran fikrlash, jozibali badiiy tasvirlar va ta'sirchanlik bilan ajralib turadi.

"O'lka" she'rida shoirning ona yurtga bo'lgan cheksiz muhabbati va hurmati jonli tasvirlar orqali ifodalangan [6]. She'r muallifning tabiat bilan muloqoti orqali boshlanib, Vatan obrazini ulug'lashga ulanadi. Birinchi misralardan shoir Vatan bilan o'zini ajralmas bir butunlikda tasavvur qiladi:

*"Bog'laringni sayr etganimda  
Sen bor eding qalbd, Vatanim."*

Bu satrlarda yurakdan kechayotgan ichki hissiyot tasviri bor: shoir tabiatni ko'zdan kechirarkan, aslida, Vatanni his qilayotganligini kuzatish mumkin. U bog' husniga qarab she'r yozadi va uni birinchi bo'lib o'z yurtiga bag'ishlaydi. Bu esa, insonning tug'ilib o'sgan zamini bilan mustahkam ruhiy bog'liqligini bildiradi.

She'r davomida Vatan timsoli yanada ulug'vor qiyofada tasvirlanadi:

*"Minglab tilda madhingni so'zlar  
Bunda o'sgan har bitta daraxt."*

Bu misralarda Vatan obodligi va uning qudrati haqidagi fikrlar bayon etilgan. Daraxtlarning so'zlashi orqali shoir

ona zaminning har bir parchasi Vatan madhini kuylab turishini ta'kidlaydi. Quyidagi misralar esa badiiy tasvir va metaforalardan o'rinli foydalanilganidan dalolat beradi:

*"Nur emadi millionlab ko'zlar*

*Ko'kdan sening husningga qarab."*

Bunda shoir osmon va yerni bog'lab, Vatan husnini yoritayotgan nurlar orqali tasvirlaydi. Qiyosiy tasvirlar esa, she'rning jozibasini yanada oshirgan:

*"Jilmayadi o'zida yo'q shod*

*Yangi oy ham ketmay qoshingdan."*

Bu misrada oy obrazidan foydalanib, uning jilmayishi Vatan go'zalligidan ilhomlanishini ifodalaydi va she'rning so'nggi qismi esa, yanada kuchli badiiy tasvir bilan yakunlanganligini ta'kidlash joizdir:

*"Etak-etak olib koinot*

*Yulduzlarin sochar boshingdan..."*

Shoir butun koinotni Vatan oldida kamtar qilib ko'rsatadi: osmon ham unga yulduzlarini sochib hurmat bajo keltiradi. Ushbu badiiy detallar orqali Erkin Vohidov Vatanni nafaqat insonlar, balki koinot nigohida ham buyuk siymo sifatida tasvirlaydi.

"Kamtarlik haqida" she'riga to'xtaladigan bo'lsak, bu she'r falsafiy mazmuni bilan ajralib turishini alohida e'tirof etish maqsadga muvofiqdir [7]. Ayniqsa, Erkin Vohidovning kamtarlikni oddiy hayotiy tasvirlar orqali ochib berganligi, so'z san'atidan mohirona foydalanganligidan dalolat beradi. Shu bilan birgalikda, shoirning she'rni oddiy, ammo sermazmun haqiqat bilan boshlaganligini kuzatish mumkin:

*"Garchi shuncha mag'rur tursa ham,*

*Piyolaga egilar choynak."*

Yuqoridagi misralarda, choynak va piyola oddiy buyumlar bo'lib ko'rinsa-da, ularning harakatlarida chuqur ramziylik yotadi. Mag'rur turgan choynak, aslida, piyolaga xizmat qilish uchun egiladi. Bu esa, shoirning inson hayotidagi kamtarlik va kibr muvozanatini ramziy jihatdan

choynak va piyola orqali, san'atkorona bog'lagan holda ifodalanganligini namoyish etadi.

Keyingi satrlarda shoir insoniyat qadriyati uchun muhim ahamiyat kasb etuvchi pand-nasihatharqidagi ifoda bilan davom ettirgan:

*"Shunday ekan, manmanlik nechun,*

*Kibru havo nimaga kerak?"*

Bunda shoir bevosita o'quvchiga murojaat qilib, insonning o'zini yuqori darajaga qo'yishi va kibrga berilishi nomaqbul xatti-harakat ekanligini ta'kidlab o'tadi. Hayotiy hikmat asosida qurilgan she'r quyidagi kuchli falsafiy xulosa bilan yakunlanadi:

*"Piyolani inson shuning-chun*

*O'par doim peshonasidan."*

Bu misralar oddiy, ammo juda ta'sirchan. Piyola o'zining kamtarligi uchun e'zozlanishi orqali tarbiyaviy jihatlarga urg'u qaratganligini payqash mumkin.

**Xulosa** o'rnida shuni aytish joizki, har ikkala she'r ham Erkin Vohidov ijodining ikki muhim jihatini aks ettiradi: biri – Vatanni ulug'lash bo'lsa, ikkinchisi – insoniy fazilatlar haqida falsafiy fikr yuritishdan iborat.

Erkin Vohidov hech bir she'rini shunchaki yozmaydi, balki ularning har birida hayotning muhim masalalarini, inson bilan bog'liq haqiqatning yangi-yangi qirralarini kashf etadi. Shoir she'rlarida vatanparvarlik, Vatanga, uning cheksiz kengliklariga muhabbat, ona yurtning yorug' kelajagiga ishonch kabi g'oyalari eng asosiy o'rinda bo'lgan va shunday bo'lib qoladi. Adibning ijodi o'zbek she'riyatiga yangi fikr, o'ziga xos shakl, betakror obrazlar, ohang va rangdor uslublarni olib kirib, adabiyotning tubdan yangilanishiga xizmat qilgan. Erkin Vohidov she'rlari qalblarga taskin, ruhga yuksaklik, vujudga esa, kuch-quvvat baxsh eta olish qudratiga egadir. Shu bois, bunday shoirni sevmaslik va uning asarlarini mehr bilan mutolaa qilmaslikning iloji yo'q.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. O'g'li R. G. A. Alisher Navoiy siyosiy tarixida // Science and Education, 4 (2), 2023. – B. 1016-1019.
2. Karimov N. Erkin Vohidov gulshani. To quyosh sochgayki nur. Erkin Vohidov hayoti va ijodi zamondoshlari nigohida. –Toshkent: O'zbekiston, 2016.
3. Eshqobilova M.P. Erkin Vohidov publitsistikasining ijtimoiy-estetik mohiyati // Miasto Przyszłości Vol. 45, 2024.130-133-bet.
4. Келдиёрова Г. С. Язык и стиль Эркина Вахидова // Молодой ученый. № 41 (383), 2021. – С. 40-42. // – URL: <https://moluch.ru/archive/383/84490/> (дата обращения: 20.03.2022).
5. Vohidov E. "Muhabbat". – Toshkent: G'. G'ulom nomidagi adabiyot va san'at nashriyoti, 1976.
6. Vohidov Erkin. Iztirob. O'lka. – Toshkent.1992, 48-bet.
7. Vohidov E. Saylanma. Ikki jildlik. Birinchi jild. Muhabbatnoma. – Toshkent: G'.G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti, 1986.

Surayyo JO'RAYEVA,  
 Samarqand davlat pedagogika instituti  
 2-bosqich magistranti  
 Ilmiy rahbar: Saodat YULDOSHEVA,

## EZGULIK KONSEPSIYASINING RAMZIY TALQINI: ISAJON SULTONNING “KICHKINA PUSHTIRANG MAXLUQCHA” HIKOYASI VA ANTUAN DE SENT-EKZYUPERINING “KICHKINA SHAHZODA” ASARI QIYOSIDA

**Annotatsiya:** ushbu maqolada zamonaviy o'zbek adabiyoti va jahon adabiyotining nodir falsafiy-badiiy durdonalari hisoblangan Isajon Sultonning “Kichkina pushtirang maxluqcha” hikoyasi va Antuan de Sent-Ekzyuperining “Kichkina shahzoda” asari qiyosiy-tipologik tahlil asosida o'rganiladi. Maqolada ikkala asardagi ezgulik, beg'uborlik, befarqlik tushunchalarining ramziy ifodasi ochib beriladi. Hikoyadagi asosiy obrazlar orqali insonlarning ma'naviy holati, bir-biriga munosabati ochib beriladi. Tadqiqot natijasida ezgulikning yo'qolishi emas, balki unga bo'lgan istak ochib berilgan.

**Kalit so'zlar:** *ezgulik, ramz, beg'uborlik, qiyosiy tahlil, falsafiy hikoya, modern, yovuzlik.*

**Аннотация:** в данной статье на основе сравнительно-типологического анализа исследуются сказка «Маленькое розовое создание» Исаджона Султана, считающаяся редким философско-художественным шедевром современной узбекской и мировой литературы, и произведение «Маленький принц» Антуана де Сент-Экзюпери. В статье раскрывается символическое выражение понятий добра, невинности и безразличия в обоих произведениях. Главные герои сказки демонстрируют духовное состояние людей и их взаимоотношения. В результате исследования выявляется не утрата добра, а стремление к нему.

**Ключевые слова:** *добро, символ, невинность, сравнительный анализ, философское повествование, современность, зло.*

**Annotation:** this article studies the story “The Little Pink Creature” by Isajon Sultan, which is considered a rare philosophical and artistic masterpiece of modern Uzbek literature and world literature, and the work “The Little Prince” by Antoine de Saint-Exupery, based on a comparative-typological analysis. The article reveals the symbolic expression of the concepts of goodness, innocence, and indifference in both works. The main characters in the story reveal the spiritual state of people and their relationship to each other. As a result of the research, not the loss of goodness, but the desire for it is revealed.

**Key words:** *goodness, symbol, innocence, comparative analysis, philosophical narrative, modern, evil.*

O'zgacha bo'lgan barcha adabiy yo'nalishlardan farqli ravishda aynan modernizm o'z e'tiborini oddiy odamning ichki olamini tasvirlashga qaratadi. Modernchi ijodkorlar insonni o'rab turgan voqelik va ijtimoiy muhitni yo tasvirlamasdilar, yoxud uni o'zlarining badiiy niyatlariga mos keladigan tarzda istaganicha o'zgartirib ko'rsatish yo'lidan borishadi. Bunda hayotiy aniqlikka amal qilmaslik, anaxronizm oddiy hol sanaladi. Modernchi ijodkorlar o'z badiiy yaratishlarida turli mo'jiza, rivoyat, sirli mifologik hodisalar tasviridan mo'l-ko'l foydalanadi [1]. Ana shunday bugungi kundagi modernchi ijodkorlarimizdan biri Isajon Sultondir. Uning bir qancha hikoyalari kitobxonga badiiy maqsadni yetkazish uchun rivoyat, mifologik hodisalar tasviridan unumli foydalanadi. “Manzil”, “Qismat”, “Ot yoli somon parchasi va toshbaqa bolasi”, “Kichkina pushtirang maxluqcha”, “Uzuk” hikoyalari rivoyatlar keltirilib, bugungi kundagi o'ziga xos, yangicha hikoyalar yaratayotgan ijodkoridir. Ijodkorning “Kichkina pushtirang maxluqcha” hikoyasida ham ezgulik va befarqlik, bugungi kundagi insonlarning bir-biriga bo'lgan munosabatlarini ochib berishda pushtirang maxluqchadan detal sifatida foydalanadi. Asar yaratishdagi bunday talqinni Antuan de Sent-Ekzyuperining “Kichkina shahzoda” asarida

ham ko'ramiz. Ushbu asarda Kichkina shahzoda sayyoralar bo'ylab sayohatga chiqar ekan, har bir sayyorada turli toifadagi kishilar bilan suhbatlashib ezgulik izlaydi. Kichkina shahzoda kattalar dunyosiga xos bo'lgan moddiylik, mansabparastlik va raqamlar hukmronligiga qarama-qarshi qo'yiladi [2]. Isajon Sultonning “Kichkina pushtirang maxluqcha” hikoyasidagi markaziy obraz esa tashqi jihatdan g'ayrioddiy bo'lishiga qaramay, ichki mohiyatiga ko'ra insoniylik va ezgulikning tirik timsolidir. Uning o'ziga xosligi shundaki, juda shirali kuylar va bu kuy insonlarni hayotni sevishtirgan edi. Quyida hikoyadan olingan parchaga e'tibor qaratamiz. *Ajoyib kuy edi. Bunaqa kuyini umrim bo'yi eshitmaganman. Hayot sururi, farog'atlari, yomg'irning yog'ishiga madhiya kabi, past ovozda berilib-berilib kuylardi u. Kuy odam ongiga xayol uyg'otadi. Lekin bunaqa tiniq, go'zal xayol uyg'otadigan kuyini endi eshitishim. Bu kuyda tevarakka, yomg'ir tomchilariga, titrayotgan yaproqlarga muhabbat va shukronalik to'la edi* [3]. Ko'rishimiz mumkinki, maxluqcha bugungi kunda insonlar o'rtasida kamayib borayotgan shukronalik kuyini kuylamoqda. Hayvonot bog'iga keltirilgan maxluqcha insonlar uchun tushunarsiz begona mavjudot sifatida qabul qilinadi. Aynan shu begonalik orqali muallif insonlarning

rahm-shafqatdan uzoqlashganini ko'rsatib bermoqchi. Chunki maxluqchani o'ziga xosligi ham shafqatsizlikni ko'rsa chidab tura olmasligida. O'zini yeb nobud qila boshlaydi. Insonlar esa bugungi kunda bunday voqealarga sovuqqonlik bilan yondashishi ushbu parcha orqali yozuvchi tomonidan yetkazib berilgan. *Ilon shoshmasdan quyon bolasining atrofida halqa hosil qilib o'raldi, keyin yana o'sha viqor bilan bamaylixotir bu jajji jonzot uzra yuksaldi. Shunda pushtirang maxluqcha sakrab daraxtdan pastga tushdi-da, ilonga yaqin keldi. Uzun chiroyli bo'ynini cho'zib, to'satdan yum-yum yig'laganicha o'zining oldingi panjalarini g'ajiy boshladi. Ilon begona sharpani sezib, harakatni to'xtatdi, boylamini bo'shatdi. Quyon bolasi undan xalos bo'lib, undan sultana-siltana nari qochdi-da ilon tanasining dum tarafiga halqasiga yuzchasini qo'yib yotib oldi. Pushtirang maxluqcha buni ko'rdi, ko'zlari yolqinlanib ketdi birpasda oldingi panjalarini yeb bitirdi* [3].

Hayvonot bo'g'ida ko'rsatilayotgan bu tomoshani, ilonning quyon bolasiga hamla qilishi insonlarni hayajonga solmaydi. Lekin maxluqcha yum-yum yig'laydi. Bu dahshatga chiday olmay o'zini tana azolarini yeb bitiradi. Bu bilan yozuvchi insonlarda befarqlik, sovuqqonlik degan illatlarning kuchayib borayotganligini keltirgan.

"Kichkina shahzoda" asarida jamiyat "kattalar dunyosi" sifatida umumlashtirilgan. Bu dunyoda insonlar mohiyatdan ko'ra shaklga, Qalbdan ko'ra manfaatga ustuvor ahamiyat beradilar. Ekzyuperi ushbu holatni keskin tanqid qilmasdan, falsafiy mushohada va ramziy voqealar orqali dalillagan. Muallif "Kichkina shahzoda" asari haqida shunday deydi: "Axir barcha kattalar dastlab bolalar edi, ulardan faqat bir

nechtasi buni eslaydi [4]. Demak, insonlarning qalbida ezgulik bor, yashayveradi.

Isajon Sulton hikoyasida esa ijtimoiy muhitni ko'rsatib, insonlarni ezgu ishlarni ko'proq qilishga chorlaydi, nazarimda. Bu muhitda befarqlik oddiy holat emas, balki ezgulikni inkor etuvchi faol kuch sifatida namoyon bo'ladi. Chunki insonlar atrofidagi kishilarning fojeasiga achinish, yordam qilishdan ko'ra sovuqqonlik bilan munosabat bildirish bugungi hayotimizning fojeasidir. Yozuvchining sovuqqon hayvonlarni detal sifatida tanlashdan maqsadi ham shu. Odamlarning maxluqchaga munosabati insoniy mas'uliyatning zaiflashyotganligiga ishoradir. Bu jihat Isajon Sulton asarining fojialilik kategoriyasini oshirib, asarni zamonaviy ijtimoiy-psixologik muammo sifatida talqin qilish imkonini beradi. Ekzyuperi asarida ezgulik saqlanib qoluvchi va asrlardan-asrlarga o'tuvchi qadriyat sifatida keltirilgan. Ezgulik doimo insonlar qalbida yashashi, anglash uchun qalb bilan ko'ra bilish kerakligiga ishora qilingan. Isajon Sulton hikoyasida esa ezgulik mavjud, ammo himoyaga muhtojligi ko'rsatilmogda. Asarda ezgulikning yo'qolishi emas, lekin unga bo'lgan befarqlik fojea sifatida keltirilmoqda. Yozuvchi shu orqali zamonaviy kishilarni axloqiy mas'uliyat haqida mushohada etishga chorlaydi.

Tahlil natijalari shuni ko'rsatadiki, "Kichkina shahzoda" va "Kichkina pushtirang maxluqcha" asarlarida ezgulik umumiy mohiyat kasb etsa-da, uning hayotimizdagi taqdiri turlicha yoritilgan. Ekzyuperi asarida ezgulik umid, ishonch bilan bog'langan ko'rinishda bo'lsa, Isajon Sulton hikoyasida uning befarqlik qurboniga aylanayotganligi keltiriladi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Qozoqboy Yo'ldosh. Modernizm: ildiz, mohiyat va belgilar. <https://uz.wikipedia.org>
2. Ekzyuperi. A. de S. "Kichkina shahzoda". – Toshkent: G'afur G'ulom", 2015.
3. Isajon Sulton. "Kichkina pushtirang maxluqcha". <https://n.ziyouz.com>
4. <https://uz.wikipedia.org>
5. Isajon Sulton. Roman va hikoyalar. – Toshkent: "Sharq", 2012.
6. Isajon Sulton nasri badiiyati. To'plam. – Toshkent: "Turon zamin ziyo", 2017.
7. T. Boboyev. "Adabiyotshunoslik asoslari". – Toshkent: "O'zbekiston" 2002.
8. D. Quronov. "Adabiyot nazariyasi asoslari". [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com)
9. I. Sulton. "Adabiyot nazariyasi". – Toshkent: "O'qituvchi", 2005.
10. Isajon Sulton. "Boqiy darbadar". "Sharq yulduzi", 2010. 6-son.
11. Azizovna, Y. S. Cognitive Of Students In Language Education Developing Skills. (2021). JournalNX - междисциплинарный рецензируемый журнал, 514-516. <https://repo.journalnx.com/index.php/nx/article/view/2982>
12. Azizovna, Y. S. Formation Of Sense Of Respect In Students. JournalNX, 1026-1028. <https://in-academy.uz/index.php/ejti/article/view/26667>
13. Azizovna, Y. S. (2023). Миллий дастур талаblари асосида ўзбек тилини ўқитишнинг самарадорлиги. Фан, таълим ва амалиёт интеграцияси, 661–664. <https://journal.bilig.uz/isepsmj/article/view/1256>.
14. Azizovna Y.S. Study of folktale in literature and its relation to the epic genre. Central European Management Journal 31 (No. 03 (2023)), 476-482 [https://api.scienceweb.uz/storage/publication\\_files/7250/19705/65b7e8e0c2065\\_Yuldosheva%20S. Central%20European%20Management%20Journal.pdf](https://api.scienceweb.uz/storage/publication_files/7250/19705/65b7e8e0c2065_Yuldosheva%20S. Central%20European%20Management%20Journal.pdf)
15. Azizovna Y.S. On the Development of Expressive Learning Skills. International Journal on Integrated Education (IJIE) 6 (No. 5 (2023)), 313-316 <https://journals.researchparks.org/index.php/IJIE/article/view/4444>.
16. Yuldo'sheva Saodat Azizovna. (2025). Halk uzun hikayeleri ve destan turlerinin musterek ve farkli yonleri. Konferensiyalar, 1(1), 288-291. <https://scientific-ijl.com/conf/article/view/21256>
1. Yuldosheva Saodat Azizovna. (2025). Uzluksiz ta'lim bosqichlarida uzviylik masalasi ("Adabiyot" fani o'quv dasturi misolida). Ustozlar Uchun, 1(1), 761–765. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/ustozlar/article/view/113166>

Muqaddam AKBAROVA,  
 Qo'qon universiteti Andijon filiali talabasi



## “QO‘RQMA” ROMANIDA MILLAT MASALASINING BADIY TALQINLARI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada “Qo‘rqma” romanida keltirilgan o‘tgan asrning yigirmanchi yillaridagi muammolar, ommaning ongidagi millat tushunchasining zavol topishiga olib keluvchi omillar, o‘tgan davr va hozirgi zamon yoshlarining millat masalasiga bo‘lgan qarashlari, qaltis vaziyat bo‘lsa-da, millat masalasini har narsadan ustun qo‘yuvchi, “millat uchun” deya turib bera oluvchi, ko‘pchilikka ma‘lum bo‘lmagan vatan fidoyilarining kashf etilganligi haqida so‘z boradi.

**Kalit so‘zlar:** millat, maqsad, yoshlar, muammo, yetmish talaba, ilm-ma‘rifat, Sovet davri, ta‘lim, sotqinlik,

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются проблемы двадцатых годов прошлого века, отражённые в романе «Qo‘rqma», факторы, приводящие к разрушению понятия нации в сознании масс, взгляды молодёжи прошлого периода и современности на национальный вопрос. Также говорится об обнаружении малоизвестных патриотов, которые, несмотря на сложные и опасные обстоятельства, ставили национальный вопрос выше всего и могли твёрдо отстаивать идею «ради нации».

**Ключевые слова:** нация, цель, молодёжь, проблема, семьдесят студентов, наука и просвещение, советский период, образование, предательство.

**Annotation:** this article discusses the problems of the 1920s depicted in the novel “Qo‘rqma”, the factors that led to the decline of the concept of nation in the public consciousness, as well as the views of young people of the past and the present on the national issue. The article also focuses on the discovery of little-known patriots who, despite dangerous and critical situations, placed the national cause above all else and were able to stand firmly for the idea of “for the nation.”

**Key words:** nation, goal, youth, problem, seventy students, science and enlightenment, Soviet period, education, betrayal.

**Kirish.** Javlon Jovliyevning “Qo‘rqma” romani ko‘pchilikka ma‘lum bo‘lmagan, Germaniyada tahsil olib, ta‘lim orqali millat ravnaqini rivoj toptirish kabi ulug‘ maqsad sari intilgan va bu xatarli yo‘lda o‘z jonini qurbon qilgan millatparvarlarni kashf eta oldi. Qo‘rqma asarining taqdimotida filologiya fanlari doktori Bahodir Karimov “O‘zbek adabiyotida besh yuzga yaqin romanlar yozilgan. Agar adabiyotimizdagi har bir romanni ramziy tarzda yo‘ldagi bekatlar deb olsak, “Qo‘rqma” bu yo‘lda shunday bir bekatki, unda o‘zbek o‘quvchilari uzoq o‘tirish, o‘ylash va achchiq xulosalar qilishga majbur bo‘ladi” [ 1 ] degan fikrlariga kitobni o‘qib chiqqan har bir kitobxon baralla qo‘shila oladi. Asar yaratilishi bilanoq ko‘pchilikning e‘tiborini qozondi. Bahodir Karimning “Lirotragik roman – “Qo‘rqma” asari haqida” maqolasida, Nodira Afoqovanning “Qo‘rqma – parallel roman” maqolasida asar tahlili va u haqidagi fikrlari keltirib o‘tilgan.

**Material va metodlar.** Asarda o‘tgan asrda ro‘y bergan muammolar, og‘ir vaziyatlar, ularga bog‘liq ravishda hozirgi zamonning muammolari, yotoqxonadagi talabalar obrazi orqali zamon yoshlarining maqsadsizligi yoritib berilganligini ko‘ramiz. Rovi personajning atrofdagi voqea-hodisalarga,

adolatsizliklarga jim qarab keta olmasligi, o‘zining nooddiy tarzidagi individual xarakterga egaligi bilan ajralib turadi. Maqola davomida asar qahramonini qiynagan vaziyatlar, yoritilgan muammolar, millat tushunchasini toptalishiga sabab bo‘lgan omillar haqida batafsil to‘xtalamiz.

### Natijalar va ularning tahlili.

Kitob mutolaasidan so‘ng har bir kitobxon uchun yetmish talaba beixtiyor o‘z idealidagi qahramonga aylanadi va ular haqida ma‘lumot istay boshlaydi. Abdurahob Murodiy (XX asr boshida Yevropa ta‘lim muassasasida oliy ma‘lumot olgan birinchi o‘zbek agronomi) [ 2 ] boshchiligidagi Azimbek Berimjonov (Berlin oliy ziroat maktabini tugatib, yurtiga qaytishni istagan qozoq yigitni chegaraning o‘zidayoq otib yuborishadi) [ 4 ], Abdumajid Ibrohim, (yurtidagi tahlikali vaziyat tufayli vataniga qaytolmaydi va Turkiyada mashhur olim bo‘lib yetishadi) Ibrohim Yorqin (keyinchalik mashhur zoolog olim bo‘lib yetishadi) [ 9 ], Sattor Jabbor (birinchi o‘zbek kimyogari, tarjimon, pedagog va adabiyotshunos. Unga nemis josusi ayblovi qo‘yilib sovet hukumati tomonidan otib tashlangan) [ 10 ] lardan iborat millat ravnaqi uchun xizmat qilgan taraqqiyparvarlar o‘tmishini o‘rganar

ekanmiz, qalbimizni goh fahr tuyg'usi, goh zamonga bo'lgan nafrat tuyg'usi qamrab oladi. Asar muallifi kitobni yozishdan maqsadini, qatag'on qurboni sifatida hamma bilgan ma'lum bir jadidlarni eslash bilan cheklanishlarini, aslida ulardan tashqari yuqoridagi kabi millatparvarlar, har bir sohadagi katta liderlar qirib tashlanganligini va ularni asar orqali xalqqa tanitish ekanligini aytib o'tadi [ 3 ]. Asarda keltirilgan maktab direktorlarining maktab yerlarini o'z foydasi uchun sotib pullash kabi illatlar, ichkilikning avj olishi, qadriyatlarining unutilishi, qolaversa, Sovet davridagi "Xudosizlik"ning fan sifatida o'rgatilishi, mahalliy xalqning ilm olishga yo'l qo'yilmaganligi, o'zbeklar o'sha davrdagi universitet talabalarining 10 %ini ham tashkil etmasligi, yurtimizda 1920-yilda doylar maktabi ochilib, unga qabul qilingan 50 nafar o'quvchidan atigi bittasigina o'zbek bo'lganligi, odamlarning ilm-ma'rifatga qiziqmaganliklari, ilm uchun sarmoya ajratishni istamaganliklari, tarixni noto'g'ri talqin qilinganligi – bularning barchasi millat tushunchasini yo'q qilinishiga sabab bo'luvchi omillardir [ 4 ]. Muallif aynan shu muammolarni keltirar ekan, "mudroq ko'ngillarni uyg'otishni istaydi" [ 5 ]. Shu o'rinda hozirgi zamon yoshlari millat masalasiga qanday qaraydi degan savol tug'iladi. Fikrimcha, avvalo ular qaysi yo'nalishda ketishlaridan qat'i nazar ularning maqsadi bu savolning javobi bo'ladi deb hisoblayman. Asarda keltirilgan muammolardan yoshlarning maqsadsizligi eng asosiy muammolardan deb ayta olish mumkin. Talabalarga nima uchun o'qiyotganligi haqidagi berilgan savolga faqatgina o'zining shaxsiy ehtiyojlari uchun, boy bo'lish uchun, otasi xohlagani uchun, gapi qayerlardadir o'tishi uchun, diplomga ega bo'lish uchun, qizlar yaxshi joyga erga tegish uchun kabi maqsadlarning qo'yilganligi, lekin ularning orasida birorta "millat uchun, vatanim ravnaqi uchun" o'qiyapman degan talabaning topilmaganligi eng katta fojia aslida. Roman muallifi Javlon Jovliyevni ham ana shunday muammolar qiynaganligi va yozishga undaganligini aytib shunday deydi: "O'zim o'qigan institutning talabalar yotoqxonasidagi muhit, odamlar, o'qishga bo'lgan intilish, talabalar ko'zidagi ko'p mudroqlik, umidsizlik va katta-katta g'oyalarning ko'pincha yo'qligi, ta'limdagi

muammolar kitobni yozishimga katta turtki bo'lgan" [ 6 ]. Bu mavzuni talabalar yotoqxonasidagi hayotda telefonda boshqa ishi, dardi, orzusi bo'lmagan "Telefonchi", umrini faqat fahsh ishlari bilan o'tkazayotgan "Qiztaka", yana boshqasi bo'lsa asosiy maqsadi rangini oqartirib qizlarga yoqish bo'lgan "Qoravoy" obrazlari orqali ko'rsatib bergan. Hozirgi paytlarda ham ana shunday "Telefonchi", "Qiztaka"larning ko'payib borayotganligi achinarli hol. Yuqorida keltirilgan muammolar, atrofda ro'y berayotgan voqea-hodisalar o'zini inson deb da'vo qilgan insonning qalbini larzaga solmay qo'ymaydi. Shuning uchun ham asar bosh qahramoni yig'lay olmaydi-yu kuladi. "Tibbiyotda "Anxelman sindromi" deb ataladigan hodisa mavjud. Genetik nuqsonlar tufayli kelib chiqadigan bu neyrogenetik kasallikdan aziyat chekadigan odamlar har doim sababsiz tabassum qilishadi" [ 7 ]. Bu kasallikka chalinganlar kasallik tufayli kulishsa, asar qahramoni esa g'amdan, adolatsizliklardan achchiq, alamli kuladi.

**Xulosa.** Umumiy qilib aytganda, "Javlon Jovliyevning "Qo'rqma" romani o'tgan asrning yigirmanchi yillarida Germaniyada tahsil olgan va sobiq sovet ittifoqi tomonidan qatl etilgan millat yigit-qizlarining xotirasiga bag'ishlanadi" [ 8 ]. Muallif o'z asari orqali ko'pchilik tanimagan yetmish nafar millatparvar siymolarning fidoyiliklarini butun ommaga ko'rsata oldi, qolaversa, kitobni o'quvchi har bir kitobxon vujudida millat ruhini uyg'ota oldi, ma'naviy ozuqa bera oldi, insonni hayot yo'llari haqida o'ylashga majbur qildi. Shulardan kelib chiqib asardan oladigan xulosamiz shuki, inson bu hayotda yashar ekan, hammamizni borar joyimiz bir. Lekin ungacha qanday holatda yashaganimiz muhim. Millat uchun, uning ravnaqi uchun kuyib yashash, o'zidan yaxshi nom qoldirib, kelajak avlodga foydali bo'ladigan nimadir qoldirish; yoki millatga, o'zligimizga, oilamizga, avlodimizga xiyonat qilib (xiyonat deganda, albatta, vatanga sotqinlik qilish emas, davlatimiz bergan qulay imkoniyatlardan foydalanmaslik, qimmatbaho vaqtni keraksiz narsalar bilan shug'ullanib, behuda o'tkazishlik) asardagi "Qiztaka", "Telefonchi", "Qoravoy", hattoki "nom berishga ham arzimaydigan" [5] "Amakilar", "Ulug' kursdosh", "Domlalar" kabi "Eshshakqurt" misolida hayot kechirish.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. <https://live.kun.uz> "Shaxslar yetishib chiqmas ekan, rivojlanish bo'lmay
2. Oyina.uz>kiril>article Bahrom Irzayev
3. Qalampir.uz "Yolg'onchi va qo'rqoq xalqqa aylanib qoldik. "Qo'rqma" romani" qalampir.uz>news> 09.08.2021
4. "Qo'rqma" romani. – Toshkent, 2020. 376-bet.
5. Bahodir Karim. "Lirotragik roman. "Qo'rqma" asari haqida" 16.03.2021. [www.kh-davron.uz](http://www.kh-davron.uz).
6. Xabar.uz>tahlil>Javlon Jovliyevning "Qo'rqma" romani haqida 10+1 fakt [info.@xabar.uz](mailto:info.@xabar.uz)
7. Telegraph "Qo'rqma" – parallellar romani. 29.01.2021. <https://telegra.ph>
8. Kun.uz "Qo'rqma" 70 qahramon misolida bugungi avlodga ham oyna tutgan asar 16.02.2023
9. Oyina.uz>uz>article Ibrohim Yorqin 22.07.2025
10. Uz.wikipedia.org>Sattor Jabbor

**Dono BUVAXANOVA,**  
 Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti  
 universiteti Folklorshunoslik va  
 dialektologiya mutaxassisligi 1-kurs magistranti



## CHAMBIL – XALQ IDEALINING RAMZIY MAKONI

**Annotatsiya:** maqolada “Malikayi Ayyor” dostonida uchraydigan Chambil obrazi xalq idealining ramziy makoni sifatida tahlil qilinadi. Maqolada Chambilning qahramonlik, erkinlik, adolat kabi tushunchalarni ifodalovchi timsol sifatidagi funksiyasi ochib beriladi. Shuningdek, doston matnlarida Chambilning tasvirlanishi, u orqali xalqning orzu-umidlari axloqiy qadriyatlarini va ideallari qanday aks etishi izohlanadi. Tadqiqot natijalarida Chambil obrazi nafaqat geografik makon, balki xalq tafakkurida shakllangan ma'naviy-ramziy hudud sifatida namoyon bo'lishi asoslab beriladi.

**Kalit so'zlar:** *Chambil, xalq ideali, ramziy makon, “Malikayi Ayyor”, doston tahlili, obrazlar tizimi, folklor.*

**Annotation:** this article analyzes the image of Chambil in the epic “Malikayi Ayyor” as a symbolic space of the national ideal. The article reveals the function of Chambil as a symbol representing concepts such as heroism, freedom, and justice. It also explains the depiction of Chambil in the epic texts and how it reflects the dreams, hopes, moral values, and ideals of the people. The results of the research substantiate that the image of Chambil is not only a geographical space, but also a spiritual and symbolic territory formed in the thinking of the people.

**Key words:** *Chambil, people's ideal, symbolic space, “Malika Ayyor”, analysis of the epic, system of characters, folklore.*

**Аннотация:** в данной статье образ Чамбила в дастане «Маликая Айёр» анализируется как символическое пространство народного идеала. В работе раскрывается функция Чамбила как художественного образа, выражающего представления народа о героизме, свободе и справедливости. Рассматривается изображение Чамбила в тексте дастана и объясняется, каким образом через данный образ отражаются мечты, надежды, нравственные ценности и идеалы народа. В результате исследования обосновывается, что образ Чамбила выступает как географическое пространство, но и как духовно-символическая территория, сформировавшаяся в народном мышлении.

**Ключевые слова:** *Чамбил, народный идеал, символическое пространство, «Маликая Айёр», анализ дастана, система образов, фольклор.*

O'zbek xalq og'zaki ijodi – asrlar davomida xalqning dunyoqarashi, orzu-umidlari, estetik didi va ijtimoiy hayot tajribasini mujassamlashtirgan bebaho ma'naviy merosidir. Shu boy meros ichida “G'o'ro'g'li” turkumi dostonlari alohida o'rin tutadi. Bu dostonlarda xalqning ozodlik, adolat, mardlik, va ideal jamiyat haqidagi orzulari badiiy obrazlar orqali ifodasini topgan. Ayniqsa, Chambil obrazi xalq tasavvuridagi ideal makon – erkinlik, baxt va osoyishtalik ramzi sifatida shakllangan. “G'o'ro'g'li” turkumidagi barcha dostonlarda Chambil nafaqat qahramonning yurtidir, balki xalq orzu qilgan utopik olam, ezgulik g'oyalarning timsoli sifatida gavdalanadi. Chambil makoni – xalqning erkin hayot haqidagi intilishlarini badiiy timsollashgan muqaddas joydir. Shu bois ham bu obraz nafaqat geografik, balki mifologik va ma'naviy qatlamlarga ega. Mazkur mavzuda avvalgi yillarda qator tadqiqotlar amalga oshirilgan. Jumladan Ibrohim Jovliyev o'zining “G'o'ro'g'li turkumidagi dostonlarning o'rganilishi” nomli maqolasida dostonlarning tarqalishi va ularning umumiy tuzilishi haqida fikr yuritib, Chambil obrazining xalq idealini ifodalovchi ramziy markaz ekanini ta'kidlaydi. To'ra Mirzayev “O'zbek folklori” nomli darsligida esa epik makon

tushunchasi keng tahlil qilinib, Chambil singari obrazlarning xalq ongida mifologik ildizlari va ijtimoiy-ruhiy vazifalari ochib beriladi [1: 91]. Shuningdek, Sh.Rahimova “Epos qahramonining ilk hayoti bilan bog'liq motivlar” asarida Go'ro'g'lining tug'ilishi va uning Chambil bilan bog'liq obrazlar tizimini tahlil qilib, bu makonning qahramon hayotidagi ahamiyatini ko'rsatadi [2: 3]. Folklorshunos olimlar, jumladan, Muhammadali Qo'shmoqov ham “Go'ro'g'li” turkumidagi qahramonlar tilida xalqning ruhiy olamini aks ettiruvchi so'z birikmalariga e'tibor qaratib, Chambilni xalq orzularining badiiy maskani sifatida talqin qiladi [3: 4].

“Go'ro'g'li” dostoni o'zbek xalq eposining eng muhim namunalari bo'lib, unda xalqning erkinlik, mardlik va yurtparvarlik g'oyalari mujassam etilgan. Dostonning markazida turgan Chambil obrazi shunchaki makon emas, balki xalq ideali, ozodlik va qudrat ramzi sifatida talqin qilinadi. Chambil – G'o'ro'g'lining yurti, lekin bu yurt obrazida xalqning o'z davlatiga, yeriga, erkiga bo'lgan muhabbati badiiy timsolga aylangan. Dostonda shunday matn bor:

“G'o'ro'g'lining yurtini Chambil deydi. Chambil qanday? Chambil shunday. Chambil: oltmish obxonali,

yetmish jevaxonali, sakson sardobali, to'qson to'pxonali Chambil. Chambil elida G'o'ro'g'li zo'rabor, qirq olti sardor, to'rt yarim lak bedovsuvar, chiltonlarning biri Soqibulbul degan sayisi bor. G'o'ro'g'lining zo'r deb ta'rifi ketgan, zarbasi toshdan o'tgan, ol G'o'ro'g'li keldi desa yig'lab yotgan bolasini yupatgan, Isfaxonda ishlatgan. Qilichining ishlovi yetgan, tekkan omon qolmasin deb zaxarning suvin yalatgan, Chambilda davronni surib yotar G'o'ro'g'li sulton" [4: 3]. Bu yerda sonlar takrori va mubolag'a orqali yurtning qudrati, boyligi, tartib – intizomi va mudofaa kuchini ko'rish mumkin. Chambil tasvirida real geografik joy emas, balki xalq tasavvuridagi mifik davlat gavdalanadi. "Chiltonlarning biri Soqibulbul degan sayisi bor" deyilishi esa Chambilni ilohiy himoya ostidagi muqaddas maskan sifatida tasvirlaydi. Bu yerda mifologik qatlam yuzaga chiqadi: Chambil nafaqat moddiy, balki ruhiy-ma'naviy jihatdan ham yuksak joy.

Sardor beklar qildi elda maslahat

Qo'lingdan ketmasin Chambilday elat

Bu yotishing ota senga ne hojat

Qo'lingdan ketmasin Chambilday elat [4: 10].

Keltirilgan misralarda "Chambil" so'zi oddiy geografik hudud emas, balki xalq og'zaki ijodida shakllangan ramziy, mifopoetik makon sifatida namoyon bo'ladi. Uning ma'nosi folklor qatlamlarida turlicha, ammo umumiy ma'nosi bir xil: erkinlik, jasorat, siyosiy qudrat va qadri baland yurt. "Qo'lingdan ketmasin Chambilday elat" degan misrada Chambil barqarorligi bilan yuksak baholangan jamiyat, qo'ldan chiqsa, katta yo'qotish bo'ladigan ulkan qadriyat, yurt kattasi qo'lida turgan omonat el sifatida ishlatilgan. Bu yerda Chambil real joy emas, balki ideal el va davlat timsolidir. Keltirilgan to'rtlikdagi Chambil obrazi elning eng oliy qadri, uning qo'ldan ketishi yaxlit jamiyatning yemirilishini, beklar maslahat qiladigan, sardor boshqaradigan, tartibli tizimga ega davlat timsoli va rahbar mas'uliyatini eslatib turuvchi axloqiy mezon vazifalarini bajaradi.

Ota eshit mening aytgan tilimni

Sen urib so'ragin Chambil elingni

Ota xafa qilma mendek ulingni

Bu g'afatdan turib so'ra elingni [4: 32].

Keltirilgan yangi bandeda Chambil obrazi yanada faol ma'no kasb etadi. Bu safar obraz el yoki hudud emas, balki axloqiy mas'uliyat markazi, ota va avlod o'rtasidagi dialogning asosiy, mazmuniy tuguni sifatida ishlatiladi. Ikkinchi satrdagi "urib so'ragin" iborasida bevosita jismoniy urish emas, balki "sergaklan, tirish, hushyor bo'l"

ma'nosida ko'chma ma'no bor. Chambil endi geografik makon emas. Ota o'z vazifasini unutganida, avlod uni Chambil orqali hushyorlikka chaqirmoqda. Chambil obrazi bu yerda avlodlar o'rtasidagi uzviylik timsoliga aylanadi. Ota – hozirgi rahbar, farzand – kelajakni o'z zimmasiga oluvchi el vakili. Chambil – ikkisining orasidagi "madaniy ko'prikdir".

Chambil elda elning g'amin yeb edim

Senday zo'rni izlab shikor qib edim,

Men ham Arbotinga borsam, deb edim

Dushman izlab eldan chiqib kelganman

Chambilbelda men ham bekman, to'raman [4: 37]

Dostonlarda Chambil nafaqat geografik hudud, balki qahramonlik maydoni ekanligini yuqorida ta'kidlab o'tdik. Yuqoridagi misrada ham Chambil qahramonning mafkuraviy manzili sifatida ko'rsatiladi. Misradagi "Chambilbelda men ham bekman, to'raman" degan fikr:

–qahramon o'zining ijtimoiy mavqeini yuqori ko'rsatmoqda;

–bu makonga mansublik botirning nasl-nasabi va mardlik an'anasiga bog'liqligini bildiradi.

Demak, Chambil bu yerda mardlik nasabi sifatida kelyapti. Matnda Chambil –qahramonning maqsadi, orzusiga aylangan. Matndagi qahramon o'zini:

–Chambil yurtidan chiqqan;

–Chambil qahramonlarining avlodidan deb tasvirlaydi.

To'rtinchi misrada esa qahramonning harakati aynan Chambilning mardlik ruhidan kelib chiqadi. Umumiy qilib aytganda, Chambil obrazi yuqoridagi misralarda shaxsiy g'urur, xalqparvarlik, botirlik va idealni mujassam etuvchi markaz vazifasini bajargan.

Xulosa qilib aytganda, "Malikayi Ayyor" dostonidagi Chambil obrazi xalq ideali mujassam bo'lgan ramziy makon sifatida shakllangan. Doston matnlari va ularning mazmuniy qatlamlari shuni ko'rsatadiki, Chambil xalqning ozodlik, adolat, jasorat va ma'naviy yuksaklik haqidagi tushunchalarini o'zida jamlagan badiiy timsoldir. Chambil qahramonlik voqealarining maskani bo'lishi bilan birga, xalqning ideal jamiyat haqidagi tasavvurini ham belgilaydi. U utopik badiiy makon sifatida voqealar rivojiga ma'no beradi, qahramonlarning harakatiga maqsad bag'ishlaydi va epik tafakkurda mukammal fazilatlar timsoli sifatida mustahkam o'rin egallaydi. Maqola yozish davomidagi natijalarga ko'ra, Chambil obrazining o'rganilishi o'zbek folkloridagi ramziy makonlar poetikasini chuqurroq tushunish, xalq idealining badiiy talqinini to'g'ri anglashda muhim ilmiy ahamiyatga ega.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Mirzayev T., Turdimov Sh., Jo'rayev M., Eshonqulov J., Tilavov A. O'zbek folklori: darslik – Toshkent: Tafakkur bo'stoni nashriyoti, 2020.230-b.
2. Rahimova Sh. Epos qahramonining ilk hayoti bilan bog'liq motivlar // CyberLeninka elektron kutubxonasi. – URL: cyberleninka.ru
3. Qo'shmoqov M. Go'ro'g'li Chambili obod // Xurshid Davron kutubxonasi, 2017. Elektron manba: <https://kh-davron.uz>
4. Aytuvchi: Fozil yo'ldosh o'g'li. Yozib oluvchi: Muhammadisa Ernazar o'g'li. Malika Ayyor. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi adabiyot va san'at nashriyoti, 1989.207-b.

Anvaruddin RAXIMOV,

Oriental universiteti

Lingvistika (arab tili) yo'nalishi

2-kurs magistranti

Ilmiy rahbar: Nigora ERKINOVA,

Fan va texnologiyalar universiteti

Pedagogika kafedrası f.f.f.d.(PhD), dots.v.b.

## ARAB VA O'ZBEK SHE'RLARIDA ASSONANS, ALLITERATSIYA ORQALI EKSPRESSIVLIKNING HOSIL QILINISHI

**Annotatsiya:** ushbu maqolada arab va o'zbek she'riyatida fonopoetik vositalar: assonans va alliteratsiya orqali ekspressivlik va estetik ta'sirning yuzaga kelishi masalasi tahlil qilinadi. Tadqiqotda tovush takrorlarining badiiy nutqdagi o'rni, ularning emotsional-ekspressivlikni kuchaytirishdagi vazifasi lingvopoetik nuqtayi nazardan yoritiladi. O'zbek she'riyatidan Abduvali Qutbiddin, Mirtemir, Usmon Azim ijodidan, arab she'riyatidan esa al-Jurjoni, Ahmad Shavqiy va al-Mutanabbiy asarlaridan olingan misollar asosida alliteratsiya va assonansning semantik hamda estetik imkoniyatlari ochib beriladi. Shuningdek, arab balog'at ilmidagi ilmu-l-badi', xususan, al-jinos hodisasining fonetik-ekspressiv mohiyati yoritiladi.

**Kalit so'zlar:** *assonans, alliteratsiya, fonopoetika, ekspressivlik, arab balog'ati, al-jinos, o'zbek she'riyati.*

**Аннотация:** в данной статье анализируется формирование экспрессивности и эстетического воздействия в арабской и узбекской поэзии посредством фонопоэтических средств: ассонанса и аллитерации. В исследовании с лингвопоэтической точки зрения рассматривается роль звуковых повторов в художественной речи и их функция в усилении эмоционально-экспрессивного эффекта. На примерах из произведений Абдували Кутбиддина, Миртемира и Усмона Азима в узбекской поэзии, а также аль-Джурджани, Ахмада Шавки и аль-Мутанабби в арабской поэзии раскрываются семантические и эстетические возможности аллитерации и ассонанса. Кроме того, освещается фонетико-экспрессивная сущность науки арабской риторики — 'ильм аль-бади', в частности явление аль-джинас.

**Ключевые слова:** *ассонанс, аллитерация, фонопоэтика, экспрессивность, арабская балагъа, аль-джинас, узбекская поэзия.*

**Annotation:** this article analyzes the formation of expressiveness and aesthetic impact through phonopoetic devices assonance and alliteration in Arabic and Uzbek poetry. The study examines the role of sound repetition in poetic discourse and its function in enhancing emotional and expressive effects from a linguopoetic perspective. Based on examples drawn from the works of Abduvali Qutbiddin, Mirtemir, and Usmon Azim in Uzbek poetry, as well as al-Jurjani, Ahmad Shawqi, and al-Mutanabbi in Arabic poetry, the semantic and aesthetic potential of alliteration and assonance is revealed. In addition, the article explores the phonetic-expressive nature of the science of Arabic rhetoric ('Ilm al-Badī'), particularly the phenomenon of al-jinās.

**Key words:** *assonance, alliteration, phonopoetics, expressiveness, Arabic balagha, al-jinas, Uzbek poetry.*

She'riy nutqda tovushning o'rni beqiyosdir, chunki she'r faqat mazmun orqali emas, balki tovushning estetik qudrati orqali ham ta'sir etadi. Tovushlar uyg'unligi, ya'ni assonans va alliteratsiya hodisalari qadimdan poetik ekspressivlikning asosiy manbalaridan biri sifatida qaraladi.

Tilshunoslikda bu ikki atama she'rning fonopoetik qatlamini tashkil etadi: ular yordamida so'zlar o'zaro ohangdorlik kasb etadi, his-tuyg'u kuchayadi va obraz yanada jonlanadi.

Arab adabiyotida bu hodisa as-saj', jinos, tasji' kabi uslublar orqali namoyon bo'lgan<sup>1</sup>, o'zbek she'riyatida esa Alisher Navoiy, Bobur, Ogahiy kabi shoirlarning asarlarida ohangdorlik yaratishda muhim vosita sifatida qo'llangan<sup>2</sup>.

Badiiy asar tilining ohangdorligini va ta'sirchanligini ta'minlashda alliteratsiyaning o'rni beqiyos. She'riy

1 al-Jurjānī, 'Abd al-Qāhir. *Asrār al-balāgha* [Sirlar ilmi balog'at haqida]. — Qohira: Dār al-Ma'ārif, 1959. 415-b.

2 Qo'shjonov M. *Alisher Navoiy poetikasi*. — Toshkent: Fan, 1981. 240-b.

nutqda misralar, undagi soʻzlar hamda boʻgʻinlar boshida yoki oxirida bir xil undosh tovushlarning takror qoʻllanilishiga alliteratsiya deyiladi. Tovushlar zamiridagi musiqiylikka asoslangan bu usul qadimdan Sharq sheʼriyatida keng qoʻllanilib kelingan. Koʻhna badiiyatshunoslik (ilmi badeʼ) da alliteratsiya tavzi sanʼati deb yuritilgan<sup>3</sup>.

Tilshunoslikda alliteratsiya fonetik hodisa sifatida keng tadqiq etilgan boʻlib, bu borada O.S. Axmanova oʻzining ilmiy izlanishlarida birmuncha aniq sharhlarni keltirib oʻtgan. Xususan, olim a alliteratsiyani bir xil yoki talaffuz jihatidan bir-biriga yaqin boʻlgan tovushlarning (tovush birikmalarining) soʻz yoki boʻgʻin boshida takrorlanib kelishi hamda nutqda oʻziga xos ohangdorlikni (evfoniyan) hosil qilishi sifatida tavsiflaydi<sup>4</sup>. Alliteratsiyadan foydalanishda, albatta, muayyan bir poetik maqsad koʻzlanadi. Xususan, tilshunos T. Asadov oʻzining “Matn tilshunosligi”ga oid tadqiqotlarida taʼkidlashicha, bunday uslubiy vosita va fonetik takrorlar shoir Elbek ijodida ham faol kuzatiladi<sup>5</sup>. Olimning fikricha, Elbek sheʼriyatidagi tovushlar ohangdorligi nafaqat musiqiylikni taʼminlaydi, balki matnning emotsional-ekspressiv boʻyogʻini ham kuchaytiradi.

*Koʻklamda koʻkarsa koʻk koʻkatlar  
Koʻklarga koʻmilsa katta kattalar...*

Arab adabiyotida bu hodisa “tajānus” (تجانس) yoki “tasji” (تسجيع) nomlari bilan tanilgan. Bu uslublarda bir xil yoki oʻxshash undosh tovushlar misralar oxirida yoki oʻrtasida takrorlanadi<sup>6</sup>.

Bugungi kun zamonaviy sheʼriyatida alliteratsiyaga nisbatan birmuncha torroq yondashuv shakllangan boʻlib, koʻpincha u faqat urgʻuli bosh undoshlarning takrorlanishi, yaʼni quloq uchun bevosita seziladigan darajada yaqin joylashgan tovushlar uygʻunligi deb tushuniladi. Biroq, tilshunoslik nuqtayi nazaridan alliteratsiya nafaqat tashqi ohangdorlikni, balki matnning ichki ritmik-semantik qurilishini ham belgilaydi. Bunday “tovushlar oʻyini” soʻzlovchining emotsional holatini tinglovchiga ekspressiv tarzda yetkazuvchi fonetik instrument vazifasini oʻtaydi.

Assonans, deyarli, har qanday tovush uygʻunligini: unli, undosh yoki soʻz birikmalaridagi takrorlarni oʻz ichiga oladi. Dr. Jonson va uning zamondoshlari uni

shunchaki “tovush oʻxshashligi” deb atashgan<sup>7</sup>. Biroq, keyingi davrda tovush uygʻunliklarini chuqurroq oʻrganish natijasida bu taʼrif aniqlashtirilib, quyidagicha ifodalangan.

“Assonans urgʻuli unlining, lekin unga ergashuvchi undosh yoki undoshlar majmuasining emas, balki oʻzi kabi tovushlar bilan takrorlanishi boʻlib, u quloq uchun seziladigan darajada yaqin boʻlishi kerak”<sup>8</sup>.

Badiiy nutqqa intonatsion butunlik, ohangdorlik va emotsional-ekspressivlik bagʻishlashga assonans ham xizmat qila oladi. Assonans badiiy matn, ayniqsa, sheʼriyatda alliteratsiya kabi ohangdoshlik uchun ishlatiladi. Bu fonetik usul koʻpincha qofiyadosh soʻzlar tarkibida kelib, sheʼriy nutqqa koʻtarinki ruh va musiqiylik baxsh etadi. Masalan:

Toshpoʻlat Ahmadning “Ehtiyoj” sheʼrida ham e hamda a tovushlari bilan bogʻliq assonans uchraydi:  
*Mardni agʻyor etuvchi ehtiyojdir, ehtiyoj,  
Alpni abgor etuvchi ehtiyojdir, ehtiyoj.*

Oʻzbek tilshunosligida alliteratsiya va assonans orqali qanday hissiyotlarni shoirlar maqsad qiladi:

Shoir Abduvali Qutbiddin oʻzining “Soʻz chamani” risolasidagi “Biz birgamiz, biz hammamiz” sheʼrida:  
*Oʻlislarda qoʻngʻirogʻin chalar karvon,  
Yuki ogʻir, yoʻli ogʻir, larzon-larzon...*

Ushbu ikki qatorda biz o va i unilari tarkorlanib, assonansni tashkil etayotganini koʻrishimiz mumkin. Shoir aynan ushbu harflarni assonans boʻlishi uchun tanlab sheʼrda oʻzining ichki kechinmalarini ifodalashga harakat qiladi. Maʼlumki, fonosemantik jihatdan o unlisi hosil boʻlish oʻrniga koʻra lablangan, ogʻiz boʻshligʻida toʻliq aks sado beruvchi va yuqori ohangli tovush hisoblanadi. Tadqiqotlar shuni koʻrsatadiki, ushbu unlining sheʼriyatda ketma-ket qoʻllanilishi koʻpincha mahzunlik, ruhiy tushkunlik, hayotiy mashaqqatlar keltirib chiqargan ichki ogʻirlikni ifodalashga xizmat qiladi. Tovushning bunday akustik tabiati kitobxon qalbida falsafiy mushohada va lirik mung kayfiyatini uygʻotadi. Aksincha, i unlisi oʻzining artikulyatsion tabiatiga koʻra mayinlik, nafislik va yengillikni ifodalash xususiyatiga ega. Agar matnning umumiy semantikasi gʻam yoki mahzunlikni emas, balki shodlik, quvnoqlik yoki insonning oʻynoqi histuygʻularini aks ettirishga qaratilgan boʻlsa, shoir ongli ravishda aynan shu unli ishtirokidagi assonansni qoʻllashni maqsad qiladi. Tovushlar va maʼno

3 Asadov T. H. Matn tilshunosligi. – Buxoro: Durdona, 2023. 67-68-b.

4 Ахманова О. Словарь лингвистических терминов. – М.: СЭ, 1969. 40-б.

5 Asadov T. H. Matn tilshunosligi. – Buxoro: Durdona, 2023. 67-68-b.

6 al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir. Asrār al-balāgha [Sirlar ilmi balogʻat haqida]. — Qohira: Dār al-Maʼārif, 1959. 415-b.

7 Adams P. G. The Historical Importance of Assonance to Poets // PMLA. – 1973. – Vol. 88. – № 1. – P. 8-18. doi:10.2307/461320.

8 Oʻsha manba.

oʻrtasidagi bunday mutanosiblik sheʼrning keyingi misralarida ham yaqqol namoyon boʻladi. Bu esa lirik asarning emotsional quvvati faqat soʻzlar bilan emas, balki ularni tashkil etgan tovushlar tabiati bilan ham belgilanishini isbotlaydi.

*Chaqmoqlardan chaqib oʻtar qora osmon,  
Koʻkragida mushtlar urar mardi maydon...*

Yana bir muhim jihat shundaki, ushbu oʻrinda assonans bilan bir qatorda alliteratsiya hodisasi ham sheʼr semantikasida ulkan ahamiyat kasb etadi. Agar assonans lirik asarning umumiy emotsional fonini belgilasa, undosh tovushlarning takrorlanishi alliteratsiya matndagi dinamikani, harakatni va mantiqiy urgʻuni shakllantiradi. Undosh tovushlarning maʼlum bir tartibda takrorlanishi kitobxon qalbida voqelikning vizual va akustik obrazini jonlantiradi. Masalan, portlovchi undoshlarning takrori shiddat va hayajonni ifodalasa, jarangdor va sirgʻaluvchi tovushlar oʻyini lirik qahramonning ichki kechinmalaridagi nafis tebranishlarni aks ettiradi. Binobarin, assonans va alliteratsiyaning bunday sintezi sheʼriyatda “tovushlar simfoniyasi”ni vujudga keltirib, mavhum tushunchalarni konkret badiiy obrazlarga aylantirishga xizmat qiladi.

Arab sheʼriyatida ham alliteratsiya va assonans hodisalari “Ilmu-l-badiʼ” tizimida oʻta yuksak mahorat bilan qoʻllaniladi. Xususan, zamonaviy arab sheʼriyatining yirik vakili Ahmad Shavqiy (Amiru-sh-shuara)<sup>9</sup> ijodida tovushlar oʻyini orqali emotsional holatni shakllantirish yetakchi oʻrin tutadi. Uning quyidagi baytiga eʼtibor qarataylik:

<sup>9</sup> الشوقيات، أحمد شوقي، بيروت: دار العودة، 1988، ج. 1، ص. 120.

سَلَا مِصْرَ هَلْ سَلَا الْقَلْبُ عَنْهَا... أَوْ أَسَا جُرْحَهُ الزَّمَانُ الْمُؤَسَّى  
(Salā Mişra hal salā al-qalbu ‘anhā... aw asā jurḥahu az-zamānu al-mu’assī)

Ushbu baytda “sin” (س) tovushining bir necha bor takrorlanishi (Salā, Mişra, salā, asā, mu’assī) oʻziga xos fonetik simmetriya – alliteratsiyani hosil qilgan. Arab tilshunosligida bu hodisa nafaqat ohangdorlik, balki “jinos” (soʻz oʻyini) sanʼatiga ham yaqin turadi. Bu yerda birinchi va ikkinchi “salā” soʻzlari bir xil talaffuz qilinsa-da, birinchisi “soʻrang”, ikkinchisi esa “unutdi” maʼnolarini anglatib, oʻquvchining aqliy va hissiy diqqatini matnga jalb qiladi.

Shuningdek, baytdagi unli tovushlarning choʻziq talaffuz etilishi shoirning vatanga boʻlgan sogʻinchi va dardi naqadar chuqur va davomli ekanligini fonetik darajada ifodalab beradi. Ahmad Shavqiy alliteratsiya yordamida “sin” tovushining sirgʻaluvchi tabiatidan foydalanib, qalbning maxfiy kechinmalari va sogʻinchning mayin, ammo toʻxtovsiz shivirlashini aks ettirgan. Bu esa arab va oʻzbek sheʼriyatida tovush poetikasining mushtarak xususiyatlarga ega ekanligidan, yaʼni fonetik birliklar har ikki tilda ham ekspressivlikni oshiruvchi universal vosita ekanligidan dalolat beradi.

Tahlillar shuni koʻrsatdiki, tovush takrorlariga asoslangan bu vositalar sheʼriy matnda faqat tashqi ohangdorlikni taʼminlabgina qolmay, balki asarning semantik qatlamini chuqurlashtirish va estetik taʼsirchanlikni kuchaytirishda universal instrument vazifasini oʻtaydi

### Foydalanilgan adabiyotlar

1. al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir. Asrār al-balāgha.—Qohira: Dār al-Maʼārif, 1959.
2. Qoʻshjonov M. Alisher Navoiy poetikasi.—Toshkent: Fan, 1981.
3. Asadov T. H. Matn tilshunosligi. — Buxoro: Durdona, 2023.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. — М.: СЭ, 1969.
5. Adams P. G. The Historical Importance of Assonance to Poets // PMLA. — 1973. — Vol. 88. — № 1. — P. 8-18.
5. Qutbiddin A. Soʻz chamani. — Toshkent: Sharq, 2010.
6. ash-Shawqī, Ahmad. Al-Shawqīyāt. — Bayrūt: Dār al-ʼAwdah, 1988. — J. 1. 120-b.

Vazira ZAYNIDDINOVA,  
O'zbekiston Jurnalistika va ommaviy kommunikatsiyalar universiteti  
2- bosqich magistranti

## VIZUAL AXBOROTNING BOLALARGA MANIPULATIV TA'SIRI

**Annotatsiya:** mazkur maqolada vizual axborotning bolalar ongiga ko'rsatadigan manipulyativ ta'siri ilmiy-nazariy va empirik jihatdan tahlil qilinadi. Tadqiqotda vizual media kontentining bolalar tomonidan qabul qilinish xususiyatlari hamda ularning kognitiv, emotsional va xulq-atvor jarayonlariga ta'siri o'rganiladi. Maqola doirasida so'rovnomma va kontent tahlili usullaridan foydalanilib, bolalar, ota-onalar va pedagoglarning vizual axborotga bo'lgan munosabatlari aniqlanadi. Tadqiqot yakunida bolalarni manipulyativ vizual axborotdan himoyalash, media savodxonlikni oshirish va ta'lim jarayonida vizual kontentdan oqilona foydalanish bo'yicha ilmiy-amaliy tavsiyalar ishlab chiqiladi.

**Kalit so'zlar:** *bolalar psixologiyasi, manipulyatsiya, media savodxonlik, media ta'siri, vizual axborot.*

**Аннотация:** в данной статье проводится научно-теоретический и эмпирический анализ манипулятивного воздействия визуальной информации на сознание детей. Рассматриваются особенности восприятия визуального медиаконтента детьми, а также его влияние на когнитивные, эмоциональные и поведенческие процессы. В рамках исследования использованы методы анкетирования и контент-анализа, что позволило выявить уровень доверия детей к визуальной информации. В заключение предложены научно-практические рекомендации по повышению медиаграмотности и защите детей от манипулятивного визуального воздействия.

**Ключевые слова:** *визуальная информация, детская психология, манипуляция, медиаграмотность, медиавлияние.*

**Annotation:** this article presents a theoretical and empirical analysis of the manipulative impact of visual information on children's consciousness. The study examines children's perception of visual media content and its effects on cognitive, emotional, and behavioral processes. Survey and content analysis methods were employed to identify children's level of trust in visual information. The article concludes with scientific and practical recommendations aimed at enhancing media literacy and protecting children from manipulative visual influence.

**Key words:** *child psychology, manipulation, media influence, media literacy, visual information.*

**Kirish.** "Globallashuv sharoitida axborot oqimi, texnologik yangiliklar va internet tarmoqlari bolalar dunyoqarashiga kuchli ta'sir ko'rsatmoqda. Bolalar ommaviy axborot vositalarining asosiy vazifalaridan biri esa yosh avlod ongida milliy o'zlikni shakllantirish, qadriyatlarimizni singdirish va shu bilan birga zamonaviy dunyo talablari bilan uyg'unlikda tarbiyalashdir."<sup>1</sup>

Shu bois, raqamli globallashuv sharoitida vizual axborotni yaratish va tarqatishda bolalarning yosh va psixologik xususiyatlarini inobatga olish, ma'naviy-axloqiy mezonlarga tayangan holda zamonaviy kommunikativ yondashuvlarni qo'llash muhim

bo'lib, bu jarayon yosh avlodga tanqidiy tafakkur, mustaqil fikrlash hamda sog'lom dunyoqarashni shakllantirishga xizmat qiladi.

### 1. Vizual axborot va manipulyatsiya tushunchasi.

**Vizual axborot** — bu axborotni tasvir, rang, grafik belgi, video, animatsiya va boshqa ko'rish orqali idrok etiladigan shakllar yordamida uzatish jarayonidir. Vizual axborot inson ongiga tez va bevosita ta'sir ko'rsatish xususiyatiga ega bo'lib, u matnli axborotga nisbatan osonroq qabul qilinadi va uzoqroq xotirada saqlanadi. Ayniqsa, bolalar auditoriyasi uchun vizual axborot yetakchi idrok kanali hisoblanadi, chunki ularning abstrakt va tanqidiy fikrlash qobiliyatlari hali to'liq shakllanmagan bo'ladi.

**Manipulyatsiya tushunchasi** esa shaxs yoki ijtimoiy guruh ongiga yashirin tarzda ta'sir ko'rsatish,

<sup>1</sup> Beqqulova Muxabbat Muxamadali qizi. Bolalar uchun milliy media kontent: raqamli davrda talab va tarbiyaviy yondashuvlar // Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g'oyalari jurnali. 2025. 30-noyabr soni. 168-b.

ularning fikri, qarori va xulq-atvorini o'z manfaatlariga mos ravishda boshqarish jarayonini anglatadi. Manipulyatsiya ochiq majburlashdan farqli ravishda sezilmas, bilvosita va psixologik mexanizmlar orqali amalga oshiriladi. Unda emotsional ta'sir, stereotiplardan foydalanish, takroriy obrazlar va selektiv axborot taqdimoti muhim o'rin tutadi.

Vizual axborot va manipulyatsiya o'zaro chambarchas bog'liq bo'lib, vizual vositalar manipulyativ ta'sirning eng samarali instrumentlaridan biri hisoblanadi. Ranglar psixologiyasi, obrazlarning idealizatsiyasi, musiqiy fon, tezkor kadr almashinuvi va dramatik syujetlar orqali tomoshabinning emotsional holati boshqariladi. Natijada shaxs, xususan, bola taqdim etilgan axborotni tanqidiy tahlil qilmasdan qabul qiladi va uni tabiiy, haqqoniy hol sifatida idrok etadi.

“So'nggi yillarda bolalar tarbiyasi jamiyatning eng dolzarb masalalaridan biri sifatida davlat siyosatining ustuvor yo'nalishiga aylangan. Bu borada ommaviy axborot vositalari bolalarning ma'naviy-axloqiy kamoloti va to'g'ri shakllanishida muhim vosita bo'lib xizmat qilmoqda. Shu bilan birga, zamonaviy bolalarning hayot tarzi, qarashlari va muammolari o'zgargani bois, ularning tarbiyasiga zamon ruhiga mos, yangilangan yondashuvlar zarur bo'lmoqda”.<sup>2</sup>

Raqamli va vizual axborot ustuvor bo'lgan bugungi media muhitda bolalar tarbiyasining samaradorligi ularning ongiga ta'sir etuvchi vizual kontentning mazmuni, estetikasi va tarbiyaviy yo'nalishiga bevosita bog'liq bo'lib, matbuot va ommaviy axborot vositalari bolalar dunyoqarashini shakllantirishda zamon talablariga mos, mas'uliyatli va maqsadli yondashuvni taqozo etadi.

## 2. Bolalar psixologiyasida vizual axborotni qabul qilish imkoniyatlari.

Bolalar uchun mo'ljallangan vizual kontentda manipulyatsiya ko'pincha reklama xarakteri, iste'mol xohishlarini shakllantirish, muayyan ijtimoiy rollar va xulq-atvor modellarini targ'ib qilish shaklida namoyon bo'ladi. Bunda bola o'z qarorini mustaqil qabul qilayotgandek ko'rinsa-da, aslida u vizual manipulyativ elementlar ta'siri ostida harakat qilmoqda. Shu sababli vizual axborotning manipulyativ imkoniyatlarini ilmiy asosda o'rganish bolalar psixologik xavfsizligini ta'minlashda muhim ahamiyat kasb etadi.

<sup>2</sup> Beqqulova Muxabbat Muxamadali qizi. Globallashuv davrida bolalar uchun milliy kontent: muammo, ehtiyoj va yechimlar // Til va adabiyot.uz : ilmiy-metodik elektron jurnal. 2025. – № 14. 247-b.

Bolalar psixologiyasida vizual axborotni qabul qilish imkoniyatlari bolalarning yosh davrlari, kognitiv rivojlanish darajasi hamda emotsional holati bilan bevosita bog'liq bo'lib, vizual tasvirlar ularning idrok, diqqat va xotira jarayonlariga kuchli ta'sir ko'rsatadi. Ayniqsa, ranglar, shakllar, harakat va obrazlarning soddaligi hamda mantiqiy izchilligi bolalar tomonidan axborotning tez va samarali qabul qilinishini ta'minlaydi. Shu bilan birga, vizual axborot bolalarda tasavvur va ijodiy fikrlashni rivojlantiradi, biroq haddan ortiq tezkor yoki murakkab vizual elementlar psixologik zo'riqish va diqqatning susayishiga olib kelishi mumkin. Bolalar auditoriyasiga mo'ljallangan vizual axborotni ishlab chiqishda yoshga moslik, emotsional xavfsizlik va tarbiyaviy maqsadlar uyg'unligini ta'minlash muhim ahamiyat kasb etadi.

Yuqorida keltirilgan nazariy tahlillarni amaliy jihatdan asoslash maqsadida o'tkazilgan so'rovnoma natijalari ham bolalar psixologiyasida vizual axborotning kuchli ta'sir mexanizmlariga ega ekanini tasdiqlaydi.

Xususan, telegram messenjeri orqali pedagog va ota-onalar o'rtasida o'tkazilgan so'rovnoma natijalariga ko'ra, respondentlarning 87 foizi bolalar vizual media orqali taqdim etilayotgan manipulyativ kontentni mustaqil ravishda farqlay olmasligini, ularning e'tibori asosan tashqi obraz va vizual jozibadorlikka qaratilishini ta'kidlagan.

Shuningdek, so'rovnomaning ikkinchi savoliga barcha ishtirokchilar — ya'ni 100 foiz respondentlar ekran orqali qabul qilayotgan vizual kontent bolalar va o'smirlarning qaror qabul qilishi hamda xulq-atvoriga bevosita ta'sir ko'rsatishini e'tirof etgan. Mazkur empirik natijalar vizual axborotning manipulyativ imkoniyatlarini ilmiy asosda o'rganish, shuningdek, bolalar uchun mo'ljallangan vizual kontentni yaratishda psixologik xavfsizlik va tarbiyaviy mezonlarga qat'iy rioya etish zarurligini yana bir bor tasdiqlaydi.

“Jamiyatda mavjud bo'lgan har qanday sohaning muvaffaqiyati ko'p jihatdan uning ommaviy axborot vositalarida nechog'lik yoritilishi bilan bog'liq. Xususan, bolalar masalasi nihoyatda serqirra va murakkab muammolardan iborat ekanligidan kelib chiqilsa, hayotimizda ko'ndalang bo'layotgan muammolarning deyarli barcha jabhasi ommaviy va ommabop mulqotlar jarayoni bilan chambarchas bog'liqligi rad etib bo'lmas haqiqatdir. Bolalar

tarbiyasining davlat siyosati darajasiga ko'tarilgani, bu masalaga nihoyatda ulkan ahamiyat qaratilgani va hokazo sa'y-harakatlar, birinchi navbatda, ommaviy axborot vositalari orqali keng omma e'tiboriga yetkaziladi".<sup>3</sup>

Vizual axborot bugungi axborot makonida eng tez qabul qilinadigan va kuchli ta'sirga ega bo'lgan shakl sifatida manipulyativ axborotning asosiy vositalaridan biriga aylanmoqda. Rang, kompozitsiya, ramz va obrazlar orqali berilgan vizual materiallar tomoshabin ongiga bevosita ta'sir ko'rsatib, axborotni tanqidiy tahlil qilmasdan qabul qilishga undashi mumkin. Ayniqsa, bolalar va yoshlar vizual axborotning yashirin manipulyativ ta'siriga tez berilishi sababli, ularni himoyalashda media savodxonlik muhim ahamiyat kasb etadi. Shu jihatdan, vizual axborotni ongli tahlil qilish va uning manipulyativ mexanizmlarini anglash axborot xavfsizligini ta'minlashning muhim sharti hisoblanadi.

### 3. Bolalarni manipulyativ vizual axborotdan himoyalash.

"Bugun biz yashayotgan shiddatli XXI asrda zamonning o'zi hayotimizga keskin sur'atlar bilan kirib kelayotgan globallashuv jarayonlari O'zbekiston ommaviy axborot vositalari va jurnalistlar ahli oldiga bizning ezgu maqsadimiz bo'lgan demokratik davlat, kuchli fuqarolik jamiyat barpo etish yo'lida g'oyat muhim, dolzarb vazifa va talablarni qo'yimoqda. Buning uchun ommaviy axborot vositalari vakillaridan nafaqat professional bilim va malaka, hayotiy tajriba, o'z so'zi uchun mas'uliyat hissi, ayni vaqtda yuksak grajdanlik pozitsiyasi, ma'naviy jasorat ham talab etiladi",<sup>4</sup>— degan edi O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyev o'z ma'ruzalarida.

Rahbarimiz ta'kidlagan fikrlar bugungi globallashuv sharoitida ommaviy axborot vositalarining jamiyat hayotidagi o'rni naqadar muhim ekanini ko'rsatadi. Bu jarayonda mediasavodxonlik jurnalistlar va keng jamoatchilik uchun zarur bo'lgan asosiy kompetensiyalardan biriga aylanadi. Media savodxonlik axborotni tanqidiy tahlil qilish, yolg'on va manipulyativ ma'lumotlardan himoyalash imkonini beradi. Natijada, u demokratik davlat va

kuchli fuqarolik jamiyatini barpo etishda axborot madaniyatini yuksaltiruvchi muhim omil sifatida namoyon bo'ladi.

"Mediasavodxonlik — ommaviy axborot vositalari orqali uzatilayotgan va qabul qilinayotgan kundalik axborotni saralash ko'nikmalarini, turli axborotlarni qabul qilgandan keyin ham har qanday vaziyatda to'g'ri qaror qabul qilish, axborot qayerdan, kim tomonidan va nima maqsadda uzatilyapti, o'zida kimning manfaatlarini aks ettiryapti degan tushunchalarni shakllantirishga xizmat qiladi. Mediasavodxonlikning maqsadi har bir medianing ustuvorliklari va kamchiliklarini tushungan holda ular tomonidan tarqatilayotgan axborotni saralay bilish va zarurini qabul qilish ko'nikmalarini shakllantirish bo'lsa, asosiy vazifasi insonlar tomonidan iste'mol qilinadigan har qanday axborotning manipulyativ kuchini anglagan holda undan chegaralanishdir".<sup>5</sup>

Mediasavodxonlik shaxsda axborotni ongli ravishda qabul qilish, tahlil etish va baholash ko'nikmalarini shakllantiradi. U insonni turli manbalardan kelayotgan axborotning maqsadi va manfaatini anglashga o'rgatib, mustaqil va mas'uliyatli qaror qabul qilishga yo'naltiradi. Mediasavodxonlik orqali jamiyatda axborot madaniyati yuksalib, yolg'on va biryozqlama xabarlarining ta'siri kamayadi. Natijada, u shaxs va jamiyatni manipulyativ axborot xurujlaridan himoya qiluvchi muhim ijtimoiy mexanizmga aylanadi.

Bolalarni manipulyativ vizual axborotdan himoyalash masalasi esa bugungi raqamli muhitda alohida dolzarblik kasb etadi. Bolalar vizual obrazlarni tez va tanqidiy tahlilsiz qabul qilgani sababli, ular turli yashirin ta'sirlarga tez berilishi mumkin. Shu bois bolalarda yoshiga mos mediasavodxonlikni shakllantirish, ularga vizual axborotni tushunish va baholash ko'nikmalarini berish muhimdir.

"Bolalar xavfsiz media muhitga ega bo'lish huquqiga ega. Kattalar bolaga mazkur muhit bilan muloqot qilishini ta'minlash va uni zararli media kontentdan himoya qilishga mas'ul".<sup>6</sup>

Ota-onalar va ta'lim muassasalari hamkorligida olib borilgan tizimli media tarbiya bolalarni zararli

3 Yunusov M. A. Mustaqillik davrida O'zbekistonda bolalar jurnalistikasining taraqqiyoti: yutuqlar, muammolar va yechimlar (bosma nashrlar misolida): jurnalistika ixtisosligi bo'yicha falsafa doktori (PhD) ilmiy darajasini olish uchun dissertatsiya. — Toshkent, 2020. 17-b.

4 Mirziyoyev Sh. M. Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga murojaatnomasi (2017-yil 28-dekabr) [Elektron resurs]. — Kirish rejimi: president.uz. — Murojaat sanasi: 18.04.2025.

5 Sayfuddinova Madina Shahitbek qizi, Anvarova Marjona Sardorbek qizi. Media savodxonlik va axborot madaniyati fani haqida tushuncha va talabalarning media savodxonligini oshirish // Ilm-fan va ta'lim ilmiy jurnali. — № 8(23). — B. 38–39. — ISSN 2181-4325.

6 Zohidova Y., Xonnayeva U. Bolalar uchun mo'ljallangan mediakontentlarning o'ziga xosligi // Markaziy Osiyoda media va kommunikatsiyalar. — 2024. 90-b.

va manipulyativ vizual kontentdan himoyalashning samarali yo'li hisoblanadi.

**Xulosa.** Mazkur tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, vizual axborot bolalar ongiga eng tez va chuqur ta'sir etuvchi media shakli bo'lib, u ko'pincha yashirin manipulyativ mexanizmlar orqali bolalarning fikrlashi, hissiy holati va xulq-atvoriga ta'sir ko'rsatadi. Nazariy tahlillar va empirik ma'lumotlar bolalar vizual kontentni tanqidiy tahlil qilish ko'nikmalariga yetarlicha ega emasligini, ayniqsa, jozibador tasvir va obrazlar ta'sirida axborotni ishonchli deb qabul qilishga moyil ekanini tasdiqladi. Telegram messenjeri orqali pedagog va ota-onalar o'rtasida o'tkazilgan so'rovnomaga natijalariga ko'ra, respondentlarning 87 foizi bolalar manipulyativ vizual kontentni mustaqil ravishda farqlay olmasligini bildirgan, 100 foiz ishtirokchi esa ekran orqali berilayotgan vizual axborot bolalarning qaror qabul qilishi va xulq-atvoriga bevosita ta'sir ko'rsatishini e'tirof etgan. Ushbu natijalar bolalarni manipulyativ vizual axborotdan himoyalash masalasi ilmiy, pedagogik va ijtimoiy jihatdan dolzarb ekanini yana bir bor tasdiqlaydi.

#### Takliflar:

Boshlang'ich ta'limdan boshlab bolalarda yoshiga mos media savodxonlik kompetensiyalarini shakllantirish, vizual axborotni tahlil qilish va baholash ko'nikmalarini rivojlantirish zarur;

Bolalar uchun mo'ljallangan vizual kontentga qat'iy talablar joriy etish;

Media mahsulotlar ishlab chiquvchilari bolalarning psixologik xususiyatlari, emotsional xavfsizligi va tarbiyaviy mezonlarini inobatga olgan holda vizual kontent yaratishi lozim;

Ota-onalar va ta'lim muassasalari hamkorligida bolalarning media iste'molini nazorat qilish, ularga ko'rilayotgan vizual kontent mazmunini tushuntirish va muhokama qilish amaliyotini yo'lga qo'yish muhim;

Vizual axborotning manipulyativ ta'sirini aniqlash va baholash bo'yicha muntazam sotsiologik va psixologik tadqiqotlar o'tkazish, ularning natijalarini media siyosati va ta'lim jarayoniga joriy etish maqsadga muvofiq;

Umuman olganda, bolalarni manipulyativ vizual axborotdan himoyalash faqatgina texnik yoki nazorat mexanizmlari bilan cheklanmasdan, kompleks mediatarbiya, mediasavodxonlik va mas'uliyatli axborot siyosati orqali amalga oshirilishi lozim.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Beqqulova M. M. qizi. Bolalar uchun milliy media kontent: raqamli davrda talab va tarbiyaviy yondashuvlar // Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g'oyalar jurnali, 2025.30-noyabr soni.168-b.
2. Beqqulova M. M. qizi. Globallashuv davrida bolalar uchun milliy kontent: muammo, ehtiyoj va yechimlar // Til va adabiyot.uz: ilmiy-metodik elektron jurnal, 2025.№ 14. 247-b.
3. Mirziyoyev Sh. M. Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga murojaatnomasi (2017-yil 28-dekabr) [Elektron resurs]. Kirish rejimi: president.uz. Murojaat sanasi: 18.04.2025.
4. Sayfuddinova M. S. qizi, Anvarova M. S. qizi. Mediasavodxonlik va axborot madaniyati fani haqida tushuncha va talabalarning mediasavodxonligini oshirish // Ilm-fan va ta'lim ilmiy jurnali.№ 8(23). 38-39-b. — ISSN 2181-4325.
5. Yunusov M. A. Mustaqillik davrida O'zbekistonda bolalar jurnalistikasining taraqqiyoti: yutuqlar, muammolar va yechimlar (bosma nashrlar misolida) : jurnalistika ixtisosligi bo'yicha falsafa doktori (PhD) ilmiy darajasini olish uchun dissertatsiya. – Toshkent, 2020. 17-b.
6. Zohidova Y., Xonnayeva U. Bolalar uchun mo'ljallangan mediakontentlarning o'ziga xosligi // Markaziy Osiyoda media va kommunikatsiyalar. 2024. 90-b.

Nilu MURODOVA,  
2<sup>nd</sup> year master student  
English Linguistics in UzSWSLU  
murodovanilu266@gmail.com

## TRANSLATION EQUIVALENCE IN ECONOMIC MEDIA DISCOURSE: A COMPARATIVE ANALYSIS OF IDIOMATIC EXPRESSIONS

**Annotation:** this article examines the concept of translation equivalence through the lens of idiomatic expressions in economic media discourse, analyzing how linguistic and cultural factors influence the transfer of meaning across languages. The research reveals that achieving translation equivalence requires not only linguistic competence but also deep understanding of cultural contexts, economic terminology, and pragmatic functions of idiomatic expressions in media texts. This analysis contributes to the theoretical understanding of translation equivalence and provides practical insights for translators working with specialized economic discourse in multilingual media environments.

**Keywords:** *translation equivalence, economic media discourse, idiomatic expressions, phraseological units, cross-cultural communication, functional equivalence, economic terminology, translation strategies*

**Аннотация:** в данной статье рассматривается концепция переводческой эквивалентности через призму идиоматических выражений в экономическом медиа дискурсе, анализируется влияние лингвистических и культурных факторов на передачу смысла между языками. Исследование показывает, что достижение переводческой эквивалентности требует не только языковой компетенции, но и глубокого понимания культурного контекста, экономической терминологии и прагматических функций идиоматических выражений в медиа текстах. Этот анализ способствует теоретическому пониманию переводческой эквивалентности и предоставляет практические рекомендации для переводчиков, работающих со специализированным экономическим дискурсом в многоязычной медиа-среде.

**Ключевые слова:** *переводческая эквивалентность, экономический медиадискурс, идиоматические выражения, фразеологические единицы, межкультурная коммуникация, функциональная эквивалентность, экономическая терминология, стратегии перевода.*

**Annotatsiya:** ushbu maqola tarjima ekvivalentligi tushunchasini iqtisodiy media diskursidagi idiomatik iboralar nuqtai nazaridan ko'rib chiqadi, til va madaniy omillar tillar o'rtasida ma'no uzatilishiga qanday ta'sir qilishini tahlil qiladi. Tadqiqot shuni ko'rsatadiki, tarjima ekvivalentligiga erishish nafaqat lingvistik kompetensiyani, balki madaniy kontekstlarni, iqtisodiy terminologiyani va media matnlaridagi idiomatik iboralarning pragmatik funksiyalarini chuqur tushunishni ham talab qiladi. Ushbu tahlil tarjima ekvivalentligini nazariy tushunishga hissa qo'shadi va ko'p tilli media muhitida ixtisoslashgan iqtisodiy diskurs bilan ishlaydigan tarjimonlar uchun amaliy tushunchalar beradi.

**Kalit so'zlar:** *tarjima ekvivalentligi, iqtisodiy media diskursi, idiomatik iboralar, frazeologik birliklar, madaniyatlararo muloqot, funksional ekvivalentlik, iqtisodiy terminologiya, tarjima strategiyalari*

### INTRODUCTION

The idea of translation equivalence continues to be one of the most controversial topics in translation studies, especially when it comes to economic texts in media. The concept, initially subjected to rigorous investigation by Eugene Nida and later on by many others, confronts the basic issue of whether it is possible to preserve meaning during the transfer from the source to the target language. The debate regarding the question of meaning becomes even more intense in the case of economic media discourse where the use of idioms, phraseological units, and culturally-bound metaphors that convey both denotative and connotative meanings is very common.

Economic reporters are using more and more figurative language as a means of engaging wider audiences in the understanding of complicated financial concepts which, thus, becomes a rich area of studying the equivalence of translation.

Kalugina, referring to her work on idiomatic combinations in the English language in the economic media, points out that such phrases are not only artistically employed but are also very important for attracting the audience and; thus, being influential in the conveying of the economic truth and, at the same time, having the culture connection through the emotional impact. The present paper investigates the areas of translation

equivalence when economic idioms are moved from English to Russian and vice versa, taking into account the aspects (i.e. semantic, pragmatic, and stylistic) that are usually maintained by the translators through their strategies. The comprehension of these translators' tricks is very important for professional interpreters, international business communication experts, and researchers in the field of cross-cultural economic discourse. This project will not only present its findings to the existing theoretical approaches to translation equivalence through its contribution but it will also promote the practice of interpreting economic publications through translations in media.

#### METHODOLOGY AND LITERATURE REVIEW

The groundwork of this research is built on the established models of translation equivalence, with Nida's difference between formal and dynamic equivalence being the starting point. In formal equivalence, the text structure and form of the source are reproduced, whereas dynamic equivalence is primarily concerned with the same effect on the audience of the target language. Baker's all-encompassing manner of treating equivalence at different levels, that is, word level, grammatical level, textual level, and pragmatic level, renders a nine-part analytical framework which is especially apt for the analysis of idioms. The research methodology adopted in this work is a mixture of qualitative discourse analysis and comparative linguistics, focusing on genuine economic media texts from English-language prints like *The Guardian*, *The Economist*, and *The Independent*, together with their Russian translations if they exist. Attention is paid especially to the phraseological units as per Kunin, who defines idioms as fixed lexical combinations with their meanings completely or partially reinterpreted that possess high connotative weight including expressive-evaluative, emotive, and figurative components.

Kalugina's typology of idiomatic structures in economic discourse provides the classificatory framework, distinguishing between verb-object combinations, compound words, coordinated structures, prepositional phrases, and clausal idioms. The literature review reveals that scholars approach translation equivalence from multiple perspectives: Fedyunina emphasizes the linguistic specificity of business idioms and problems of interlingual equivalence, while Zhogova and Kuzina demonstrate the axiological, figurative, and emotional potential of idiomatic units in political and economic media discourse. International perspectives from Baker, Ghazala, and Osmańska-Lipka contribute insights into idiomaticity challenges in translation, particularly regarding stylistic, aesthetic, and connotative considerations. Nerubenko's research on German economic discourse phraseology establishes that economic thematic invariance serves as the primary criterion for extracting economic phraseological units from general language, whether encoded implicitly or explicitly. This study builds upon these foundations by conducting systematic analysis of translation strategies applied to economic idioms, examining cases where equivalence is achieved, partially achieved, or requires significant adaptation. The methodology includes identifying economic idiomatic expressions in source texts, analyzing their semantic structure and pragmatic functions, examining available translations, and evaluating the degree and type of equivalence achieved through various translation strategies.

#### RESULTS AND DISCUSSION

Analysis of economic media texts reveals distinct patterns in how translation equivalence operates when transferring idiomatic expressions across linguistic and cultural boundaries. Table 1 presents a typological analysis of translation strategies employed for common economic idioms:

**Table 1: Translation Strategies for Economic Idioms**

Source Idiom (English)	Literal Meaning	Russian Translation	Equivalence Type	Strategy Employed
cut corners	shorten path	ловчить, изворачиваться	Functional	Cultural adaptation
blue chip	blue poker chip	голубые фишки	Partial	Loan + description
in the red	written in red	работать в убыток	Semantic	Direct equivalent
tighten one's belt	physical action	затянуть пояс	Functional	Metaphor + literal
cash cow	money-producing animal	золотая жила	Complete	Cultural substitution

The analysis demonstrates that complete formal equivalence is rarely achievable in economic idiom translation, with translators employing various compensatory strategies. The idiom "cut corners",

meaning to economize by reducing quality or effort, presents interesting cross-linguistic variations. The Russian translation "ловчить, изворачиваться" (to scheme, to maneuver) captures the negative connotation of improper

shortcuts but loses the spatial metaphor inherent in the English expression. For “blue chip”, referring to premium quality stocks, Russian has borrowed the term directly as “голубые фишки” (literally “blue chips”), creating a loan translation that preserves the poker metaphor for Russian speakers familiar with the game. The expression “in the red”, denoting financial loss, demonstrates semantic

equivalence across all three languages, with Russian “работать в убыток” conveying the core meaning of operating at a loss, though the color metaphor is necessarily sacrificed. This represents a pragmatic translation choice privileging denotative accuracy over stylistic features.

Table 2 examines the degree of equivalence preservation across different idiomatic categories:

**Table 2: Equivalence Levels by Idiom Type**

Idiom Structure Type	Total Analyzed	Complete Equivalence	Functional Equivalence	Partial Equivalence	No Equivalence (Descriptive)	Primary Challenge
Verb + Object	15	2 (13%)	8 (53%)	4 (27%)	1 (7%)	Cultural metaphor
Compound Words	12	3 (25%)	6 (50%)	2 (17%)	1 (8%)	Loan adaptation
Prepositional Phrases	10	1 (10%)	5 (50%)	3 (30%)	1 (10%)	Syntactic structure
Clausal Idioms	8	0 (0%)	3 (38%)	4 (50%)	1 (12%)	Complexity + culture
Overall	45	6 (13%)	22 (49%)	13 (29%)	4 (9%)	Multiple factors

The quantitative analysis reveals that functional equivalence represents the most frequently achieved translation outcome, accounting for nearly half of all cases examined. This supports Baker’s theoretical position that equivalent effect on the target audience should take precedence over formal correspondence. Complete equivalence, achieved in only thirteen percent of cases, typically occurs when both languages share similar cultural-economic experiences that have generated parallel metaphorical expressions. For instance, “to save for a rainy day” finds near-equivalent expressions in Russian “отложить на черный день”, both employing weather metaphors to represent future financial uncertainty. However, the specific color and temporal references differ, indicating how languages independently develop similar conceptual mappings. Partial equivalence cases present particular interest for translation theory, as they illuminate the tension between preserving semantic content and maintaining stylistic features.

The idiom “money talks”, expressing the power of wealth to influence outcomes, translates into Russian as “когда деньги говорят, всё молчит” (when money speaks, everything is silent), which expands the original concise expression into a more elaborate construction to ensure comprehension. In other words, making it possible to preserve the anthropomorphic metaphor of money as a speaking entity in translation. These adaptations reflect different rhetorical traditions and preferences for explicitness versus implicitness across cultures. The category requiring descriptive translation without equivalence preservation typically involves highly culture-

specific idioms rooted in particular historical, social, or institutional contexts. For example, “checks and balances”, referring to the American constitutional system of distributed governmental power, lacks direct equivalents in Russian political traditions, necessitating explanatory translations that sacrifice idiomaticity for clarity.

The data further reveals that structural complexity correlates with translation difficulty, as clausal idioms prove most resistant to equivalent transfer. This suggests that length and syntactic elaboration compound the challenges already present in conveying figurative meanings and cultural references. Translators working with economic media discourse must therefore develop sophisticated repertoires of strategies, moving flexibly between formal correspondence, functional substitution, cultural adaptation, and explanatory amplification depending on contextual demands and audience needs. The dominance of functional equivalence in practice validates Nida’s dynamic equivalence theory while acknowledging that perfect equivalence remains an idealized construct rather than consistently achievable reality. Economic idioms, with their dual function of conveying specialized knowledge and engaging lay readers through vivid imagery, exemplify the multidimensional nature of translation equivalence, requiring translators to balance semantic precision, cultural appropriateness, stylistic naturalness, and pragmatic effectiveness simultaneously.

**CONCLUSION**

This investigation into translation equivalence within economic media discourse demonstrates that the concept represents a complex, multifaceted phenomenon rather

than a binary achievement. The analysis of idiomatic expressions across English and Russian, reveals that translators navigate a spectrum of equivalence types, with functional equivalence emerging as the most pragmatically viable approach in the majority of cases. Complete formal equivalence, while theoretically desirable, proves achievable in only a small minority of instances, typically when languages share parallel cultural-economic experiences generating similar metaphorical expressions. The research confirms that translation equivalence operates simultaneously across multiple dimensions—semantic, pragmatic, stylistic, and cultural—often requiring translators to prioritize certain aspects while accepting compromises in others. Economic media discourse presents particular challenges due to its reliance on idiomatic language that carries both technical precision and emotional-rhetorical force.

The findings have significant practical implications for professional translators, suggesting that rigid adherence to formal equivalence may produce awkward, incomprehensible target texts, while strategic employment of functional equivalence, cultural adaptation,

and judicious descriptive expansion better serves communicative goals. For Russian translators working with English economic texts, the study highlights the importance of maintaining semantic core while adapting metaphorical vehicles to target cultural contexts. Future research might productively examine how translation strategies vary across different media genres within economic discourse, comparing, for instance, formal financial reporting with popular economic journalism or advertising. Additionally, corpus-based studies employing larger datasets could quantify patterns identified here and reveal additional translation strategies not captured in this qualitative analysis. The evolving nature of economic language, continuously generating new idioms in response to emerging financial phenomena, ensures that translation equivalence will remain a dynamic challenge requiring ongoing theoretical refinement and practical innovation. This study contributes to both academic understanding of equivalence as a theoretical construct and professional translators' toolkits for navigating the complex terrain where language, culture, and specialized knowledge intersect.

#### REFERENCES

1. Baker, M. *In other words: a course book on translation*. London: Routledge, 2011. 332 p.
2. Kalugina, O. A. Anglo-iazychnye idiomaticheskie sochetaniia v mediadiskurse ekonomicheskoi napravlenosti [English-language idiomatic combinations in economic media discourse]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2018, No. 12(90), Part 3, pp. 525-529.
3. Fediunina, I. E. Angliiskie i russkie idiomy, ispol'zuemye v delovoi kommunikatsii: lingvokul'turnaia spetsifika i problema mezh'iazykovoii ekvivalentnosti [English and Russian idioms used in business communication: linguocultural specificity and the problem of interlingual equivalence]. *Iazyki. Kul'tury. Perevod*, 2016, No. 1, pp. 223-231.
4. Zhogova, I. G., Kuzina, E. V. Rol' idiomaticheskikh sochetanii v angloiazychnom media-diskurse politicheskoi i ekonomicheskoi napravlenosti [The role of idiomatic combinations in English-language political and economic media discourse]. *Filologiya i chelovek*, 2015, No. 1, pp. 130-135.
5. Nerubenko, N. V. Frazelogicheskie edinitsy ekonomicheskogo diskursa (na primere nemetskogo iazyka) [Phraseological units of economic discourse (based on German language)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2013, No. 9(27), Part 2, pp. 142-144.
6. Ghazala, H. Idiomaticity between evasion and invasion in translation: stylistic, aesthetic and connotative considerations. *Meta: Translators' Journal*, 2003, Vol. 49, No. 3, pp. 203-228.
7. Solodushina, K. A. *Sovremennyi anglo-russkii slovar' frazovykh glagolov i idiom v sfere ekonomiki i biznesa* [Modern English-Russian dictionary of phrasal verbs and idioms in economics and business]. Saint Petersburg: Antologiya, 2008. 800 p.
8. P'ianzina, I. V., Shkitina, A. Idioma kak lingvisticheskoe sredstvo dostizheniia vzaimoponimania v biznese [Idiom as a linguistic means of achieving mutual understanding in business]. *Iazyk. Kul'tura. Obrazovanie*, 2016, No. 1, pp. 18-23.

**Mukhayyo RAUPOVA,**  
*Scientific supervisor*

**Makhsoma IKROMOVA,**  
*1<sup>st</sup> year Master's Degree Student*  
*Faculty of Tourism,*  
*Foreign Language and Literature*  
*Chirchik State Pedagogical University,*  
*ikromovamaxsuma@mail.ru*



## CROSS-CULTURAL INTERPRETATION OF CULTURAL REALITIES IN ENGLISH LITERARY TEXTS

**Annotation:** this study explores the cross-cultural interpretation of cultural realities in English literary texts, emphasizing how literature reflects and negotiates diverse social, historical, and cultural contexts. Using a qualitative content analysis approach, the study examines selected literary works to identify culturally embedded themes, symbols, and narrative strategies. Findings suggest that cross-cultural reading enhances readers' understanding of both source and target cultures, promoting empathy, intercultural awareness, and critical thinking. The study also highlights challenges in interpreting culturally specific elements and the importance of contextual knowledge. Implications for teaching and literary analysis underscore the value of integrating cross-cultural perspectives into English literary studies.

**Key words:** *cross-cultural interpretation, cultural realities, English literature, intercultural awareness, literary analysis, qualitative research.*

**Аннотация:** данное исследование посвящено кросс-культурной интерпретации культурной реальности в английских литературных текстах, с акцентом на то, как литература отражает и осмысливает различные социальные, исторические и культурные контексты. Используя качественный подход к контент-анализу, исследование анализирует выбранные литературные произведения для выявления культурно-встроенных тем, символов и повествовательных стратегий. Результаты показывают, что кросс-культурное чтение способствует лучшему пониманию как исходной, так и целевой культур, развивает эмпатию, межкультурную осведомленность и критическое мышление. Исследование также подчеркивает сложности интерпретации культурно специфических элементов и важность контекстуальных знаний. Педагогические и аналитические выводы подчеркивают ценность интеграции кросс-культурных подходов в изучение английской литературы.

**Ключевые слова:** *кросс-культурная интерпретация, культурная реальность, английская литература, межкультурная осведомленность, литературный анализ, качественное исследование.*

**Annotatsiya:** ushbu tadqiqot ingliz adabiy matnlaridagi madaniy haqiqatlarni kross-madaniy talqin qilishga bag'ishlangan bo'lib, adabiyotning turli ijtimoiy, tarixiy va madaniy kontekstlarni qanday aks ettirishi va talqin qilishi masalalariga e'tibor qaratadi. Tadqiqotda sifatli kontent-tahlil usuli qo'llanilib, tanlangan adabiy asarlar ichidagi madaniy jihatdan bog'langan mavzular, ramzlar va hikoya strategiyalari aniqlanadi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, kross-madaniy o'qish o'quvchilarga nafaqat asl madaniyatni, balki maqsadli madaniyatni ham chuqurroq tushunishga yordam beradi, hamdardlik, madaniyatlararo ong va tanqidiy tafakkurni rivojlantiradi. Tadqiqot shuningdek, madaniy xususiyatga ega elementlarni talqin qilishdagi qiyinchiliklarni va kontekstual bilimlarning ahamiyatini ta'kidlaydi. Pedagogik va adabiy tahlil natijalari ingliz adabiyotini o'rganishda kross-madaniy yondashuvlarni integratsiyalashning ahamiyatini ko'rsatadi.

**Kalit so'zlar:** *kross-madaniy talqin, madaniy haqiqat, ingliz adabiyoti, madaniyatlararo ong, adabiy tahlil, sifatli tadqiqot.*

### Introduction

English literature often functions as a reflective mirror of the societies from which it emerges, capturing not only the linguistic expression but also the deeper cultural values, social norms, and historical circumstances that shape human experience. Literary texts serve as repositories of cultural knowledge, embedding within narratives, characters, and dialogues the assumptions, ideologies, and practices of their respective societies. Reading these texts through a cross-cultural lens enables readers to move beyond a superficial understanding of language and to engage with the nuanced

ways in which culture informs meaning, expression, and interpretation (Kramsch, 1993).

Cross-cultural interpretation entails a careful and deliberate examination of how cultural realities are represented in literary works and how these representations are understood by readers from different cultural backgrounds. This process involves negotiating meanings between the source culture embedded in the text and the cultural framework of the reader, acknowledging that interpretation is influenced by the reader's own social, historical, and linguistic context (Byram, 1997). Through

such a lens, literary texts become dynamic spaces where intercultural dialogue and understanding can occur, fostering empathy and broadening one's perspective of human experience across cultural boundaries.

This study aims to explore how English literary texts encode and convey cultural realities, and how readers interpret and respond to these representations in cross-cultural contexts. Emphasis is placed on the critical role of understanding cultural references, symbols, narrative structures, and idiomatic expressions to achieve a comprehensive appreciation of literary meaning. Furthermore, by foregrounding the pedagogical and analytical benefits of cross-cultural reading, the study seeks to demonstrate how such interpretive practices contribute to the development of intercultural competence, enhance critical thinking, and enrich the overall study of literature. Ultimately, the research underscores the value of integrating cross-cultural perspectives into literary education, enabling readers and learners to engage more deeply with texts and to navigate cultural complexities with insight and sensitivity.

#### Methodology

For the purpose of this study, a qualitative research design was employed, utilizing content analysis as the primary method to examine selected English literary texts. This approach was chosen because it allows for an in-depth exploration of cultural representations, enabling a nuanced understanding of how literary works encode social, historical, and cross-cultural realities. The selection of texts was guided by their relevance to cultural themes, including social norms, historical contexts, moral values, and instances of cross-cultural encounters. Primary sources encompassed novels, short stories, and plays by canonical English authors, chosen for their rich cultural and historical content. Secondary sources included peer-reviewed journal articles, scholarly monographs, and critical essays in the fields of literary and cultural studies, providing theoretical grounding and contextual insights.

The analysis aimed to identify culturally embedded elements within the texts, including linguistic expressions, symbolic motifs, character behaviors, plot structures, and narrative perspectives. Special attention was given to the ways in which these elements convey culturally specific values and ideologies, as well as how they mediate the readers' interpretive experience. To guide this process, interpretive frameworks drawn from cross-cultural theory and literary criticism were applied, focusing on the interplay between the source culture of the text and the cultural context of the reader (Hofstede, 2001; Hall, 1990).

Additionally, reflective observations and comparative readings were integrated into the methodology to bridge theoretical insights with practical interpretation strategies. This allowed for a more comprehensive understanding of how readers negotiate meanings across cultures, highlighting the active role of the reader in constructing cultural understanding. By combining content analysis with interpretive and reflective approaches, the study was able to capture both the textual

and cultural dimensions of English literary works, providing a holistic perspective on cross-cultural interpretation.

#### Results

The analysis of selected English literary texts demonstrates that cultural realities are often intricately woven into the narrative, appearing through idiomatic expressions, historical references, social hierarchies, moral values, and other culturally specific elements. Such embedding provides readers with insight into the social structures, ethical frameworks, and historical circumstances that shape the characters and their interactions. For example, in the novels of Jane Austen, subtle depictions of social conventions, etiquette, and class distinctions offer a detailed portrayal of 19th-century English society, highlighting the nuanced ways in which social norms influence individual behavior and relationships.

Similarly, postcolonial literary works, such as those by Salman Rushdie, reveal the complexities of negotiating multiple cultural identities and historical experiences. These texts often reflect the tension between colonized and colonizer perspectives, diaspora experiences, and the intermingling of diverse cultural traditions. Through such narratives, readers are invited to engage critically with the historical and socio-political contexts of the text, as well as the cultural assumptions that underpin them.

Engaging with these texts from a cross-cultural perspective facilitates a deeper understanding of both the source culture in which the text was produced and the target culture of the reader. Readers become more attuned to cultural similarities and differences, which promotes empathy, intercultural awareness, and an appreciation for the diversity of human experience. However, the analysis also revealed that certain culturally specific references, such as idioms, metaphors, and culturally bound social norms, present interpretive challenges. Successfully decoding these elements requires prior contextual knowledge, including historical background, social conventions, and literary conventions, highlighting the importance of cultural literacy in cross-cultural literary interpretation.

Overall, the findings suggest that English literary texts are rich resources for exploring cultural realities, and that cross-cultural reading not only enhances linguistic comprehension but also fosters critical and reflective engagement with complex cultural phenomena.

#### Discussion

The findings of this study underscore that cross-cultural literary analysis extends far beyond a mere linguistic exercise; it represents a complex process of cultural negotiation. Interpreting literary texts through a cross-cultural lens requires readers to actively engage with both the source culture embedded in the text and their own cultural framework, fostering a deeper understanding of the interplay between language, society, and historical context. Such engagement enhances critical thinking, prompting readers to question underlying assumptions, social conventions, and cultural norms that are often taken for granted (Sercu, 2005).

Integrating cross-cultural perspectives into literature education also plays a pivotal role in developing learners' intercultural competence, a skill that has become increasingly essential in today's globalized world. By encountering diverse cultural realities through literary texts, learners cultivate empathy, adaptability, and an appreciation for cultural diversity, thereby preparing them to navigate multicultural environments both academically and socially (Byram & Feng, 2005). These skills are not only relevant for literary interpretation but also transferable to broader communication and professional contexts.

However, the process of cross-cultural interpretation is not without challenges. Culturally specific references, idiomatic expressions, historical allusions, and social conventions can pose significant interpretive difficulties, particularly for readers lacking prior contextual knowledge. To address these challenges, educators and literary scholars can employ scaffolding strategies designed to support students' engagement with culturally complex texts. Such strategies include the use of explanatory footnotes, annotated glossaries, pre-reading discussions, and guided reflection activities. These pedagogical tools facilitate a more informed and nuanced reading experience, enabling learners to decode cultural references, appreciate subtleties in meaning, and engage more deeply with both textual and contextual elements of literature.

Ultimately, this study emphasizes that the successful implementation of cross-cultural literary analysis requires careful planning, contextual awareness, and the integration of targeted instructional strategies. When effectively applied, these approaches not only enrich learners' literary understanding but also promote critical, reflective, and culturally sensitive reading practices that are essential for holistic education in English literature.

### **Conclusion**

This study underscores the pivotal role of cross-cultural interpretation in fostering a deeper understanding of English literary texts. By uncovering the embedded cultural realities within narratives, character interactions, and symbolic elements, cross-cultural analysis allows readers to perceive literature not merely as a linguistic or aesthetic artifact but

as a reflection of societal values, historical experiences, and collective cultural consciousness. Such interpretive engagement promotes empathy, intercultural awareness, and a more profound appreciation of the complexities inherent in diverse human experiences.

The findings also highlight the pedagogical significance of integrating cross-cultural perspectives into literature education. Cross-cultural literary analysis equips learners with the skills to decode culturally specific references, understand idiomatic expressions, and interpret historical and social contexts embedded within texts. Moreover, this approach encourages critical thinking and reflective reading, enabling students to question their own cultural assumptions while engaging with the perspectives and worldviews presented in literature. By fostering such skills, educators contribute to the development of globally competent learners who are prepared to navigate multicultural environments both academically and socially (Byram & Feng, 2005; Serco, 2005).

Furthermore, incorporating cross-cultural interpretation into literary studies enriches scholarly research by offering frameworks through which cultural, historical, and ideological dimensions of texts can be critically examined. Such analysis allows researchers to explore the interplay between literature and society, revealing how texts serve as instruments for negotiating identity, power, and cultural values. Additionally, the study emphasizes the importance of contextual knowledge, teacher guidance, and scaffolded reading strategies, such as cultural glossaries, pre-reading discussions, and guided analysis, to overcome interpretive challenges posed by culturally specific content (Kramsch, 1993; Hall, 1990).

In conclusion, embedding cross-cultural approaches within literary pedagogy and research not only enhances learners' literary comprehension but also promotes intercultural competence, critical reflection, and cultural sensitivity. By integrating these perspectives, educators and scholars can create more inclusive, meaningful, and contextually aware reading experiences, preparing learners to engage thoughtfully with diverse literary and cultural worlds in an increasingly interconnected global society.

### **References**

1. Byram, M. (1997). Teaching and assessing intercultural communicative competence. *Multilingual Matters*.
2. Byram, M., & Feng, A. (2005). Culture and language learning: Teaching, research and scholarship. *Multilingual Matters*.
3. Hall, E. T. (1990). *Understanding cultural differences: Germans, French and Americans*. Intercultural Press.
4. Hofstede, G. (2001). *Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations* (2nd ed.). Sage Publications.
5. Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford University Press.
6. Serco, L. (2005). Foreign language teachers and intercultural competence: An international investigation. *Multilingual Matters*.
7. Rushdie, S. (1981). *Midnight's children*. Jonathan Cape.
8. Austen, J. (1813). *Pride and prejudice*. T. Egerton.

Gulira'no SUBXONOVA,  
 1<sup>st</sup> year Master's Degree Student Faculty of Tourism,  
 Foreign Language and Literature Chirchik State Pedagogical University,  
[gulira'nosubxonova2001@gmail.com](mailto:gulira'nosubxonova2001@gmail.com)

Muxabbat YUSUPOVA,  
 Scientific supervisor

## THE BENEFITS OF ALTERNATIVE ASSESSMENT IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

**Annotation:** alternative assessment has emerged as an effective approach in English language teaching, emphasizing authentic, student-centered evaluation methods. This study explores how portfolios, project-based tasks, peer feedback, and self-assessment contribute to learners' motivation, communication skills, and critical thinking. By reviewing classroom observations and research literature, the study demonstrates that alternative assessment enhances engagement, provides meaningful feedback, and fosters autonomy. The findings highlight practical strategies for implementing these methods, offering guidance for teachers aiming to modernize assessment practices in English language education (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022).

**Keywords:** *alternative assessment, learner motivation, peer feedback, project-based learning, self-assessment, English language teaching, classroom strategies.*

**Аннотация:** альтернативное оценивание стало эффективным подходом в преподавании английского языка, делая акцент на аутентичных и ориентированных на обучающегося методах оценки. В данном исследовании рассматривается, каким образом портфолио, проектные задания, взаимная обратная связь и самооценивание способствуют повышению мотивации учащихся, развитию коммуникативных навыков и критического мышления. На основе анализа наблюдений в классе и научной литературы показано, что альтернативное оценивание повышает вовлечённость обучающихся, обеспечивает содержательную обратную связь и способствует формированию автономности. Результаты исследования подчёркивают практические стратегии внедрения данных методов и предлагают рекомендации для преподавателей, стремящихся модернизировать оценочные практики в преподавании английского языка (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022).

**Ключевые слова:** *альтернативное оценивание, мотивация обучающихся, взаимная обратная связь, проектное обучение, самооценивание, преподавание английского языка, стратегии обучения в классе.*

**Annotatsiya:** muqobil baholash ingliz tilini o'qitishda samarali yondashuv sifatida shakllanib, baholashning autentik va o'quvchiga yo'naltirilgan usullariga urg'u beradi. Ushbu tadqiqot portfoliolar, loyihaga asoslangan topshiriqlar, o'zaro fikr-mulohaza va o'zini baholash usullarining o'quvchilarning motivatsiyasi, muloqot ko'nikmalari hamda tanqidiy fikrlashini rivojlantirishdagi ahamiyatini tahlil qiladi. Sinf kuzatuvlari va ilmiy adabiyotlar tahlili asosida muqobil baholash o'quvchilarning faolligini oshirishi, mazmunli fikr-mulohaza berishi va mustaqil o'rganishni rivojlantirishi aniqlangan. Tadqiqot natijalari ushbu usullarni amaliyotga joriy etish bo'yicha samarali strategiyalarni yoritib, ingliz tili ta'limida baholash tizimini zamonaviylashtirishga intilayotgan o'qituvchilar uchun tavsiyalar beradi (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022).

**Kalit so'zlar:** *muqobil baholash, o'quvchi motivatsiyasi, o'zaro fikr-mulohaza, loyihaga asoslangan ta'lim, o'zini baholash, ingliz tilini o'qitish, sinf strategiyalari.*

### Introduction

Assessment is an essential element of effective English language teaching, serving not only as a tool for measuring learners' achievement but also as a guide for improving instruction and learning outcomes. Through systematic assessment, teachers can gain insight into students' linguistic development, identify learning gaps, and adapt teaching strategies to meet individual and group needs. However, in many educational contexts, assessment is still dominated by traditional testing formats, such as written examinations and multiple-choice questions, which primarily evaluate surface-level knowledge and grammatical accuracy. These forms of assessment often fail to capture learners' communicative competence, creativity, and ability to use language meaningfully in real-life situations (Brown & Hudson, 1998).

The overreliance on conventional assessment methods can negatively affect learners' attitudes toward language learning. Test-oriented instruction may increase anxiety, discourage risk-taking, and limit opportunities for active participation in classroom interaction. Learners may focus on achieving high test scores rather than developing practical language skills, which reduces their confidence and willingness to communicate in English beyond the classroom. As a result, assessment becomes a barrier to learning rather than a supportive element of the educational process.

Alternative assessment has emerged as a response to these limitations, offering a more learner-centered and authentic approach to evaluating language proficiency. Instead of relying solely on standardized tests, alternative assessment encourages

students to demonstrate their learning through meaningful tasks such as portfolios, project-based assignments, oral presentations, reflective journals, and peer or self-assessment activities. These methods reflect real-world language use and allow learners to engage actively in the assessment process, promoting autonomy, responsibility, and deeper learning (Rahman, 2022).

Recent research highlights that alternative assessment contributes significantly to the development of communicative competence and learner motivation. By participating in collaborative projects and reflective assessment practices, students become more confident, fluent, and engaged in using English for genuine communication. Moreover, alternative assessment provides teachers with a more comprehensive and accurate picture of learners' abilities, as it captures both the learning process and the final outcomes. Studies indicate that such assessment practices support sustained language development and create a more supportive, inclusive, and motivating learning environment (Shrestha, 2023).

### Methodology

This research adopted a mixed-methods design to obtain a detailed and balanced understanding of the effects of alternative assessment in English language teaching. By integrating both qualitative and quantitative data, the study aimed to capture not only measurable learning outcomes but also learners' experiences, behaviors, and attitudes within the classroom. The participants consisted of sixty intermediate-level English language learners who were observed continuously throughout one academic year.

Multiple data collection tools were employed to ensure methodological rigor and triangulation. These included learner portfolios, project-based assignments, peer and self-assessment tasks, structured student questionnaires, and reflective teacher notes. Quantitative data focused on learners' academic performance and classroom engagement, such as assessment scores, frequency of participation in speaking activities, and observable progress in oral and written language skills. In parallel, qualitative data were gathered through systematic classroom observations, with particular attention to student interaction patterns, collaborative learning processes, and reflective practices during assessment activities (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022).

Portfolios and project work were examined over time to trace individual and group development in language proficiency and learning strategies. Peer and self-assessment activities were analyzed to evaluate the growth of learner autonomy, responsibility, and reflective awareness. The overall purpose of the methodological framework was to identify recurring patterns, strengths, and challenges associated with the implementation of alternative assessment in authentic classroom settings. This approach provided a comprehensive perspective on how alternative assessment influences learner motivation, engagement, communicative competence, and critical thinking skills (Shrestha, 2023; Villabona & Mancho-Barés, 2022).

### Results

The findings of the study demonstrate that alternative assessment has a notably positive impact on various aspects of English language learning. One of the most significant outcomes

was the improvement in learners' motivation and confidence. Students who regularly engaged in portfolios, project-based tasks, and peer assessment activities showed higher levels of involvement and responsibility for their own learning. Survey data revealed that a large majority of learners reported feeling more motivated when evaluated through alternative assessment methods rather than traditional tests. Classroom observations further confirmed that students became less anxious about making mistakes and demonstrated a greater willingness to speak and participate actively in English (Shrestha, 2023).

Another important result was the promotion of authentic and purposeful communication. Unlike traditional examinations, which often encourage memorization, alternative assessment created meaningful opportunities for real language use. Learners actively participated in group discussions, oral presentations, and collaborative tasks, using English to express ideas, negotiate meaning, and solve problems. For instance, a project focused on environmental issues required students to conduct research, prepare visual materials, and present their findings in English. This task led to noticeable improvements in fluency, interaction, and confidence, as learners used language naturally rather than in exam-oriented patterns (Rahman, 2022).

The study also highlighted the value of alternative assessment in providing meaningful and constructive feedback. Teachers were able to offer individualized comments on students' performance, focusing on strengths, areas for improvement, and practical strategies for further development. At the same time, peer and self-assessment practices encouraged learners to reflect on their own progress, set learning goals, and become more aware of their language use. As a result of continuous feedback through portfolio-based assessment, average speaking performance showed a significant increase over a six-month period, indicating steady improvement rather than short-term test preparation.

In addition to linguistic gains, alternative assessment contributed to the development of higher-order thinking skills. Project work and presentations required learners to analyze information, compare ideas, synthesize content, and propose solutions, thereby fostering critical thinking and creativity alongside language acquisition. For example, an interdisciplinary project combining history and English encouraged students to compare educational systems in different countries and defend their opinions during class discussions. This activity strengthened reasoning skills and promoted deeper academic engagement (Shrestha, 2023).

Despite these positive outcomes, the results also revealed certain challenges associated with the implementation of alternative assessment. Teachers faced difficulties related to time management, the need for clear and consistent evaluation criteria, and the requirement for professional training. Ensuring fairness and objectivity in assessing subjective tasks such as projects and presentations was identified as a particular concern. These challenges highlight the importance of structured rubrics, collaboration among educators, and institutional support to maximize the effectiveness of alternative assessment practices (Villabona & Mancho-Barés, 2022).

### Discussion

The results of this study confirm that alternative assessment functions as a powerful and transformative practice within English language teaching. By shifting the focus from test-based evaluation to authentic, learner-centered assessment, students are provided with meaningful opportunities to engage actively in the learning process. This approach encourages learners to use English for genuine communication, negotiate meaning during interaction, and express ideas with greater confidence. In line with previous research, alternative assessment supports deeper language processing and sustained skill development by emphasizing performance and reflection rather than memorization (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022).

From a pedagogical perspective, alternative assessment closely reflects constructivist learning theories, which view learners as active participants in knowledge construction. Through projects, portfolios, and reflective tasks, students take greater responsibility for their learning, develop autonomy, and strengthen higher-order thinking skills such as analysis, evaluation, and problem-solving. These outcomes suggest that alternative assessment not only supports language acquisition but also contributes to broader educational goals, including independent learning and lifelong skill development.

The findings also highlight the central role of teachers in ensuring the effective implementation of alternative assessment practices. Teachers must carefully design tasks, provide clear assessment criteria, and offer continuous guidance to help learners understand expectations and progress. Adequate scaffolding, professional training, and collaboration among educators are essential for maintaining consistency, fairness, and reliability in assessment procedures (Villabona & Mancho-Barés, 2022). When teachers are well-prepared and supported, alternative assessment becomes a structured and reliable tool rather than an informal or subjective practice.

Furthermore, the integration of peer feedback and self-assessment plays a significant role in enhancing learner engagement and reflective awareness. These practices encourage students to evaluate their own performance and that of their peers, fostering collaboration, mutual support, and

constructive dialogue in the classroom. Such reflective processes strengthen metacognitive awareness and help learners develop skills that extend beyond the language classroom, including critical reflection and self-regulated learning (Shrestha, 2023). Overall, the discussion demonstrates that alternative assessment creates an interactive, supportive, and human-centered learning environment in which theoretical principles and practical classroom application are effectively integrated.

### Conclusion

In conclusion, alternative assessment represents a progressive and effective approach to English language teaching, placing learners at the center of the evaluation process. By moving beyond traditional test-based methods, alternative assessment creates opportunities for students to demonstrate their language abilities through meaningful and authentic tasks. The use of portfolios, project-based activities, peer feedback, and self-assessment supports the development of learner autonomy, confidence, and sustained motivation, while encouraging active participation and real-life language use in the classroom.

The findings of this study suggest that alternative assessment not only enhances communicative competence but also contributes to the development of critical thinking, creativity, and reflective learning skills. When students are engaged in evaluating their own progress and collaborating with peers, they become more aware of their learning processes and take greater responsibility for improvement. However, the effectiveness of alternative assessment largely depends on careful planning, clear evaluation criteria, and ongoing professional development for teachers. Institutional support and collaboration among educators are also essential to ensure consistency and fairness in assessment practices.

Overall, when implemented thoughtfully and systematically, alternative assessment successfully bridges the gap between traditional evaluation methods and practical language use. It prepares learners for real-world English communication and promotes holistic development by integrating cognitive, linguistic, and social skills, making language learning more meaningful, engaging, and human-centered (Brown & Hudson, 1998; Rahman, 2022; Shrestha, 2023).

### References

1. Brown, J. D., & Hudson, T. (1998). Alternative assessment in language teaching: Linking theory to practice. *Language Testing*, 15(1), 1–27.
2. Black, P., & Wiliam, D. (2009). Developing the theory of formative assessment. *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 21(1), 5–31.
3. Boud, D., & Falchikov, N. (2007). *Rethinking assessment in higher education: Learning for the longer term*. Routledge.
4. Rahman, M. (2022). The role of alternative assessment in enhancing communicative competence in EFL classrooms. *Asian EFL Journal*, 24(3), 45–62.
5. Shrestha, R. (2023). Benefits of portfolio and peer assessment in EFL classrooms. *International Journal of English Language Teaching*, 11(2), 23–38.
6. Villabona, N., & Mancho-Barés, G. (2022). Teachers' perspectives on alternative and formative assessment practices in language education. *Language, Culture and Curriculum*, 35(5), 490–507.

Anjela KUGANOVA

1<sup>st</sup> year Master's Degree Student Faculty of Tourism,  
Foreign Language and Literature Chirchik State Pedagogical University,  
[anjelakuganova325@gmail.com](mailto:anjelakuganova325@gmail.com)

Muxabbat YUSUPOVA

Scientific supervisor

## IMPROVING LEARNERS' LISTENING SKILLS THROUGH THE USE OF AUDIO-VISUAL MULTIMEDIA IN ENGLISH LANGUAGE INSTRUCTION

**Annotation:** listening comprehension is a core component of English language learning; however, it is often perceived as one of the most difficult skills to master by EFL learners. Traditional listening instruction usually relies on audio-only materials, which may limit learners' ability to understand spoken language effectively. This article examines the role of audio-visual multimedia resources in enhancing listening comprehension in English language teaching. Audio-visual materials provide learners with contextual and visual support that facilitates comprehension, increases motivation, and exposes them to authentic language use. Drawing on existing research and classroom practices, this article argues that integrating audio-visual multimedia resources into listening instruction significantly improves learners' listening comprehension and engagement.

**Key words:** *listening comprehension, audio-visual multimedia resources, English language teaching, EFL learners, multimedia learning.*

**Аннотация:** аудирование является одним из ключевых компонентов изучения английского языка, однако для изучающих английский как иностранный (EFL) оно часто считается одним из самых сложных навыков для овладения. Традиционное обучение аудированию, как правило, основывается на использовании аудиоматериалов без визуальной поддержки, что может ограничивать способность учащихся эффективно понимать устную речь. В данной статье рассматривается роль аудиовизуальных мультимедийных ресурсов в развитии навыков аудирования в преподавании английского языка. Аудиовизуальные материалы обеспечивают учащихся контекстуальной и визуальной поддержкой, способствуют лучшему пониманию, повышают мотивацию и знакомят с аутентичным использованием языка. Опираясь на существующие исследования и практику преподавания, в статье утверждается, что интеграция аудиовизуальных мультимедийных ресурсов в обучение аудированию значительно улучшает понимание на слух и вовлечённость учащихся.

**Ключевые слова:** *аудирование, аудиовизуальные мультимедийные ресурсы, преподавание английского языка, изучающие английский как иностранный, мультимедийное обучение.*

**Annotatsiya:** tinglab tushunish ingliz tilini o'rganishning muhim tarkibiy qismi hisoblanadi, biroq u EFL (chet tili sifatida ingliz tilini o'rganuvchi) talabalari tomonidan eng qiyin ko'nikmalardan biri sifatida baholanadi. An'anaviy tinglab tushunish darslari asosan, faqat audio materiallarga tayanadi, bu esa o'quvchilarning og'zaki nutqni samarali tushunish imkoniyatlarini cheklashi mumkin. Ushbu maqolada ingliz tilini o'qitishda tinglab tushunish ko'nikmalarini rivojlantirishda audio-vizual multimedia resurslarining o'rni tahlil qilinadi. Audio-vizual materiallar o'quvchilarga kontekstual va vizual yordam berib, tushunishni osonlashtiradi, motivatsiyani oshiradi hamda tilning autentik qo'llanilishi bilan tanishtiradi. Mavjud tadqiqotlar va sinf amaliyotlariga tayanib, maqolada audio-vizual multimedia resurslarini tinglab tushunish darslariga integratsiya qilish o'quvchilarning tinglab tushunish darajasi va faolligini sezilarli darajada oshirishi ta'kidlanadi.

**Kalit so'zlar:** *tinglab tushunish, audio-vizual multimedia resurslari, ingliz tilini o'qitish, EFL o'quvchilari, multimedia asosida ta'lim.*

### Introduction

Listening comprehension plays a central role in successful communication in a foreign language, as it serves as the primary channel through which learners receive linguistic input. Without the ability to comprehend spoken language, learners face significant difficulties in developing speaking, reading, and writing skills. Listening is not a passive act of hearing sounds; rather, it is a complex cognitive process that requires learners to decode phonological features, recognize vocabulary, interpret grammatical structures, and construct meaning from context. As emphasized by Rost (2011),

listening involves active meaning-making, where learners integrate linguistic knowledge with background information and situational cues.

Despite its fundamental importance, listening comprehension remains one of the most challenging skills for learners of English as a Foreign Language (EFL). Many learners struggle due to limited exposure to authentic spoken English, rapid speech rates, unfamiliar accents, and insufficient opportunities for meaningful listening practice. In traditional classroom settings, listening instruction is often limited to audio recordings followed by comprehension

questions. Such approaches frequently lack contextual and visual support, which may result in increased learner anxiety, reduced motivation, and superficial understanding of spoken texts (Field, 2008).

The rapid development of educational technology has significantly transformed language teaching methodologies, offering new possibilities for enhancing listening instruction. In particular, audio-visual multimedia resources—such as videos, films, animations, digital stories, and online platforms—have become widely accessible and increasingly integrated into English language teaching. These resources combine auditory input with visual elements such as images, gestures, facial expressions, and situational contexts, which help learners process spoken language more effectively. Visual support allows learners to predict meaning, confirm understanding, and compensate for gaps in linguistic knowledge, thereby reducing cognitive load during listening tasks.

Moreover, audio-visual multimedia resources create more engaging and authentic learning environments that reflect real-life communication. Learners are exposed to natural speech patterns, pragmatic features, and cultural aspects of language use, which are often absent in traditional audio-only materials. As a result, multimedia-based listening activities not only enhance comprehension but also foster learner motivation, confidence, and active participation in the learning process.

Therefore, this article explores the role of audio-visual multimedia resources in enhancing listening comprehension in English language teaching. It aims to highlight the pedagogical value of integrating multimedia tools into listening instruction and to demonstrate how such resources can address common listening difficulties faced by EFL learners.

### Methods

This article adopts a qualitative review-based research approach to examine the role of audio-visual multimedia resources in enhancing listening comprehension in English language teaching. Rather than collecting primary data, the study systematically analyzes existing scholarly literature, documented classroom practices, and empirical research conducted in various EFL contexts. This approach allows for a comprehensive understanding of current pedagogical trends and instructional strategies related to multimedia-supported listening instruction.

A wide range of academic sources was consulted, including peer-reviewed journal articles, methodological textbooks, conference papers, and research reports focusing on listening comprehension and multimedia-assisted language learning. These sources were selected based on their relevance to EFL listening instruction, the use of audio-visual materials, and their contribution to evidence-based teaching practices. Studies from different educational levels—such as secondary schools, tertiary institutions, and language courses—were included to ensure broader applicability of the findings.

The analysis primarily concentrates on the use of audio-visual multimedia resources such as instructional videos, films, animations, online lectures, digital storytelling materials,

and interactive multimedia platforms. These resources were examined in terms of how they are integrated into listening lessons and how they support learners during pre-listening, while-listening, and post-listening stages. Particular attention was paid to instructional strategies that scaffold comprehension, including the use of subtitles, visual cues, pause-and-play techniques, and follow-up communicative tasks.

Furthermore, the reviewed studies were evaluated based on reported outcomes related to learners' listening comprehension, motivation, engagement, and exposure to authentic language input. Classroom observations and learners' feedback documented in previous research were also analyzed to provide qualitative evidence of the effectiveness of multimedia-based listening instruction. By synthesizing findings from multiple sources, this study aims to identify common patterns, effective practices, and pedagogical implications for the use of audio-visual multimedia resources in EFL listening classrooms.

### Results

The findings from the reviewed studies consistently demonstrate that the use of audio-visual multimedia resources has a significant positive impact on learners' listening comprehension in EFL contexts. One of the most frequently reported outcomes is that visual elements—such as gestures, facial expressions, body language, and situational context—support learners in constructing meaning more effectively. These visual cues enable learners to anticipate content, infer unfamiliar vocabulary, and confirm their understanding of spoken messages, thereby facilitating more accurate comprehension (Vandergrift & Goh, 2012).

Furthermore, the integration of audio-visual materials contributes to improved processing of spoken language by reducing cognitive load during listening tasks. When learners are provided with visual support alongside auditory input, they are better able to segment speech, recognize key information, and follow the overall message. This multimodal input is particularly beneficial for lower- and intermediate-level learners, who often struggle with fast speech rates and unfamiliar accents in audio-only materials.

In addition to cognitive benefits, the reviewed studies reveal a noticeable increase in learners' motivation and engagement when audio-visual multimedia resources are incorporated into listening activities. Learners tend to show greater interest and sustained attention during lessons that include videos, films, or interactive multimedia platforms. According to Mayer's (2009) multimedia learning theory, presenting information through both auditory and visual channels enhances comprehension and retention, as learners can process information more efficiently through multiple sensory pathways.

Another important result highlighted in the literature is the role of authentic audio-visual materials in exposing learners to real-life language use. Such materials provide access to natural pronunciation, connected speech, intonation patterns, and pragmatic features that are often absent in scripted audio

recordings. As a result, learners develop better listening strategies and become more capable of understanding spoken English across different communicative situations, including everyday conversations, academic discussions, and media-based discourse. Overall, the findings suggest that audio-visual multimedia resources significantly contribute to both improved listening comprehension and a more engaging learning experience.

#### Discussion

The findings of this review strongly support cognitive theories of multimedia learning, which emphasize that comprehension is enhanced when information is delivered through multiple sensory channels. According to Mayer's (2009) multimedia learning theory, learners process auditory and visual input through separate but interconnected cognitive systems. When these channels are used in a balanced and complementary manner, learners are able to construct meaning more efficiently. In the context of listening comprehension, audio-visual materials provide contextual and visual cues that reduce the cognitive effort required to decode spoken language, enabling learners to focus more on overall meaning and message interpretation rather than on individual words.

From a pedagogical perspective, the use of audio-visual multimedia resources contributes to a more learner-centered and interactive classroom environment. Unlike traditional listening activities that require learners to passively listen to audio recordings, multimedia-based tasks encourage active engagement. Learners can pause, replay, and review segments of the material, allowing them to control the pace of learning according to their individual needs. Such practices promote the development of effective listening strategies, including prediction, inferencing, and selective attention, which are essential for successful listening comprehension (Rost, 2011).

In addition, audio-visual materials facilitate collaborative learning and classroom interaction. When learners discuss video content, share interpretations, or complete follow-up communicative tasks, they become more confident in processing spoken English. This interactive use of multimedia supports not only listening development but also speaking and critical thinking skills, thereby contributing to overall communicative competence.

However, despite these advantages, the effective use of multimedia resources requires careful pedagogical planning. If materials are not appropriately selected, learners may experience cognitive overload due to excessive information,

rapid speech, or complex visual elements. Therefore, teachers should consider learners' proficiency levels, learning objectives, and cultural background when choosing audio-visual materials. Scaffolded activities, such as pre-listening tasks and guided questions, are essential to ensure that multimedia resources enhance rather than hinder listening comprehension.

#### Conclusion

In summary, audio-visual multimedia resources have a substantial and multifaceted impact on enhancing listening comprehension in English language teaching. By combining auditory and visual input, these resources offer authentic language exposure, which allows learners to experience natural pronunciation, intonation, and real-life communicative contexts. Visual cues such as gestures, facial expressions, and situational settings further support learners' comprehension, enabling them to infer meaning and process spoken messages more effectively.

Beyond cognitive benefits, the integration of multimedia materials significantly enhances learner motivation and engagement. Lessons that incorporate videos, films, animations, or interactive platforms create dynamic and stimulating learning environments that encourage active participation, discussion, and reflection. Such learner-centered approaches foster confidence, strengthen listening strategies, and contribute to the development of overall communicative competence.

For English language teachers, these findings highlight the importance of carefully selecting and integrating audio-visual resources into listening instruction. Materials should align with learners' proficiency levels, learning objectives, and cultural contexts to maximize benefits and prevent cognitive overload. Additionally, scaffolded tasks, such as pre-listening activities and guided comprehension exercises, are essential to optimize the effectiveness of multimedia-supported listening lessons.

Future research is recommended to conduct experimental and longitudinal studies that systematically examine the long-term effects of multimedia-based listening instruction. Such investigations could provide more empirical evidence on the sustainability of improvements in listening comprehension and offer insights into best practices for implementing multimedia resources in diverse educational settings. Overall, the adoption of audio-visual multimedia materials represents a promising pedagogical approach that enhances both the effectiveness and the enjoyment of English language learning.

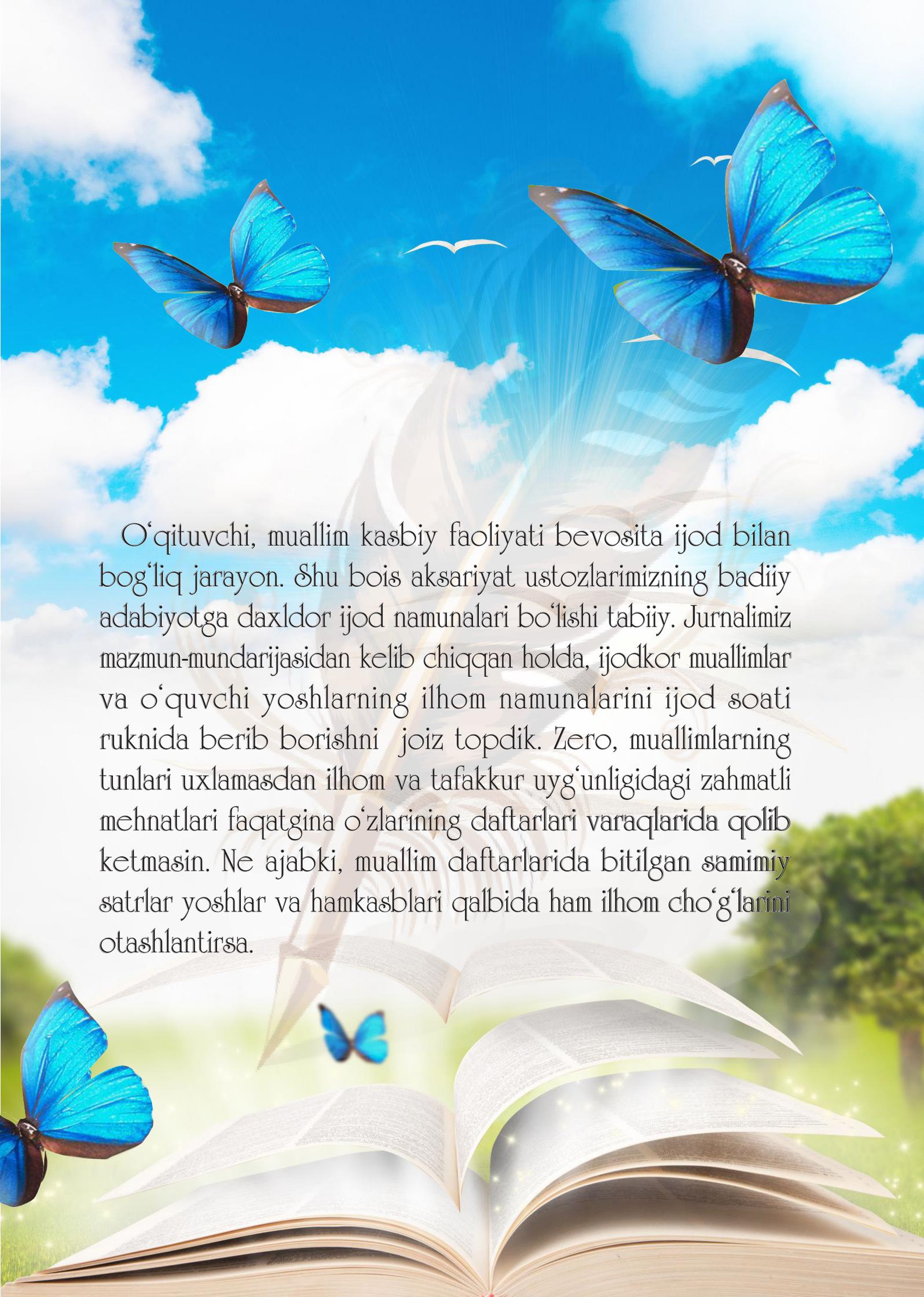
#### References

1. Field, J. (2008). *Listening in the language classroom*. Cambridge University Press.
2. Mayer, R. E. (2009). *Multimedia learning* (2nd ed.). Cambridge University Press.
3. Rost, M. (2011). *Teaching and researching listening* (2nd ed.). Pearson Education.
4. Vandergrift, L., & Goh, C. C. M. (2012). *Teaching and learning second language listening: Metacognition in action*. Routledge.



*Tjad soati*





O'qituvchi, muallim kasbiy faoliyati bevosita ijod bilan bog'liq jarayon. Shu bois aksariyat ustozlarimizning badiiy adabiyotga daxldor ijod namunalari bo'lishi tabiiy. Jurnalimiz mazmun-mundarijasidan kelib chiqqan holda, ijodkor muallimlar va o'quvchi yoshlarning ilhom namunalarini ijod soati ruknida berib borishni joiz topdik. Zero, muallimlarning tunlari uxlamasdan ilhom va tafakkur uyg'unligidagi zahmatli mehnatlari faqatgina o'zlarining daftarlari varaqlarida qolib ketmasin. Ne ajabki, muallim daftarlarida bitilgan samimiy satrlar yoshlar va hamkasblari qalbida ham ilhom cho'g'larini otashlantirsa.

## Zohidjon OLOV

### “UYINGIZGA OFTOB BILAN KIRING...”

O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi a‘zosi. 1986-yil 17-oktyabrda Toshkent viloyati Parkent tumanida tug‘ilgan. 2004-2010 yillarda O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti xalqaro jurnalistika fakultetini tamomlagan. Hozirda O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Toshkent viloyati bo‘limi bosh mutaxassisi hamda «Adabiyot ziyosi» gazetasi bosh muharriri o‘rinbosari. «Olamvor orzular» (2007), «Sevaman» (2012), “Do‘stni ham borida qadrlang” (2022) hamda “Yomg‘ir maktublari” (2024) nomli she‘riy to‘plamlari chop etilgan. Ko‘plab qo‘shiqlarning matni muallifi.

## Vatan uchun

Ey gul uchun yashayotganlar,  
Ko‘ngul uchun yashayotganlar,  
Ul-bul uchun yashayotganlar,  
Vatan uchun yashamoq kerak!

Xudo yo‘lim ochsin, deganlar,  
Kunimdan tun qochsin, deganlar,  
Yoshim mingdan oshsin, deganlar,  
Vatan uchun yashamoq kerak!

Yarim ko‘ngli to‘lmay yurganlar,  
Hech omadi kulmay yurganlar,  
Ne qilarin bilmay yurganlar,  
Vatan uchun yashamoq kerak!

Bahorida, qahratonida,  
Quvonchida, og‘ir onida,  
Qoya misol turib yonida,  
Vatan uchun yashamoq kerak!

Tik o‘sgandan go‘zaldir eman,  
Egik qadlar oshidan yemang,  
Vatan uchun o‘laman, demang,  
Vatan uchun yashamoq kerak!

\*\*\*

O‘zbekiston desa: «Bizdan ul Hazrat»,  
«Bizdan» der Osiyo — butun bir qit‘a.  
Ko‘pdir ajdodim deb faxr etgan millat,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

Ul zotga oshnolik oshiqqa talab,  
Shogirdlik sharafdir, muridlik mansab,  
Pirim deb etagin tutganlar minglab,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

Bizning yozganimiz she‘r emas, havas,  
Doni qancha, bilmam, ammo ko‘pi xas,  
Ey sho‘ir, o‘zingni qiynayverma, bas,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

Hamon go‘zallik bor, yoqar dilga cho‘g‘,  
Hamon bordir Laylo — nozanin, gulrux,  
Gumroh Majnunlarning son-sanog‘i yo‘q,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

Ufqdan olisda mo‘ltirar Hirot,  
Ko‘ksimni timdalar bir o‘kinch faryod...  
Boshqa takrorlanmas ul tabarruk zot,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

Uni Sharqdan, demang, uning o‘zi Sharq,  
Isming mangulikka bitib qo‘ymish Haq...  
Bitta — Navoiysi bor qaro ko‘z xalq,  
«Qaro ko‘zum»i bor Navoiy bitta!

# Uyingizga kitob bilan kiring

Yiroqlashmang ilmu irfon bo'stonidan,  
Fazlu hikmat, baxt-saodat oshyonidan,  
Har o'tganda kitob do'koni yonidan,  
Ul do'konga shitob bilan kiring, do'stlar,  
Uyingizga kitob bilan kiring, do'stlar!

Ostonada qolsin tashvish, qahru g'azab,  
Oilada siz muallim, siz bir maktab,  
"Besh" olgandek bolangizni qo'ying maqtab,  
Obod dilga odob bilan kiring, do'stlar,  
Uyingizga kitob bilan kiring, do'stlar!

O'qing Haqning kalomini, Qur'onini,  
Hadis degan ma'rifatning marjonini,  
Bedil, Hofiz, Navoiyning devonini,  
Kundan kunga savob bilan kiring, do'stlar,  
Uyingizga kitob bilan kiring, do'stlar!

Men-la birga quyosh qo'ngan tog' kirgandek,  
Eng zo'r shoir, arbobu podshoh kirgandek,  
Rasul akram, hattoki Olloh kirgandek  
Bo'lar, degan xitob bilan kiring, do'stlar,  
Uyingizga kitob bilan kiring, do'stlar!

Bizdan yana al-Xorazmiy, Sino chiqsin,  
Beruniydek o'nlab, yuzlab siymo chiqsin,  
Gar desangiz, uyimizdan ziyo chiqsin —  
Uyingizga oftob bilan kiring, do'stlar,  
Kitob bilan, kitob bilan kiring, do'stlar!



\*\*\*

Yarim tun. Boqarman tashqari chiqib,  
Sokinlik libosin kiygan hamma yoq.  
Axir uxlayapti ko'cha miriqib,  
Faqat ikki uyda o'chmagan chiroq.

Men yaxshi bilaman, bu ikki xona,  
Umid gullariga burkangan qiyg'os...  
Bittasida beshik tebratar ona,  
Bittasida daftar tekshirar ustoz.

Kim bilsin beshikda olmoqda orom,  
Bo'lajak bir hokim yo buyuk hakim.  
Ustozning qo'lida turar bu oqshom,  
Murg'ak Navoiyning daftari balkim.

Tong yaqin! Yurarman tashqari chiqib,  
Subhidam libosin kiymoqda har yoq.  
Hamon uxlayapti ko'cha tiniqib,  
Hamon ikki uyda o'chmagan chiroq.

Falakda oymomo boqar hayrona,  
Bu qanday muhabbat, bu qanday ixlos?!  
Bolam uxlasin deb uxlamas Ona,  
Elni uyg'otay deb uyg'oqdir Ustoz!

## Yuragimda bir qiz yashaydi

Ishonmayman yeru ko'kka ham,  
Chiroyidan ko'nglim yashnaydi.  
Bunday gulni ko'rmagan olam,  
Yuragimda bir qiz yashaydi.

Kulsam kular, kuyadi kuysam,  
Ko'nglim olar qovog'im uysam,  
Unutilar armon, g'am-g'ussam,  
Yuragimda bir qiz yashaydi.

Xato topmas insholarimdan,  
Tanir hatto imlolarimdan,  
Tushunadi imolarimdan,  
Yuragimda bir qiz yashaydi.

Ishqin sotib, bor-budim talab,  
Zebu zarlar qilmaydi talab,  
Qalbga mehr cho'g'larin qalab,  
Yuragimda bir qiz yashaydi.

Unda o'yu xayolim doim,  
Kecha-kunduz tinmas nidoyim —  
Yuragimni asra, xudoyim,  
Yuragimda bir qiz yashaydi.





## ADABIYOTSHUNOSLIK

- M.I.DAVRONOVA.**  
ERTAKLARDAGI TRANSGIFURATSION  
OBRAZLAR TADQIQI.....29
- Baxodir XOLIKOV.**  
MA'BUDLAR TOR VA LOKI: OLMON-SKANDINAV  
MIFOLOGIYASI VA INGLIZ MANBALARIDAGI  
TALQINIGA DOIR .....32
- Zarnigor ATABAYEVA.**  
YOVUZLIK VA INSON TABIATINING QORONG'U  
JIHATLARI: DEMONIZATSIYA MOTIVINING ADABIY  
EVOLYUTSIYASI.....35
- Dilshod XURSANOV.**  
SHARQ FALSAFIY SHE'RIYATIDA  
"OXIR ZAMON" KONSEPSIYASI.....38
- Агата ОСИПОВА.**  
«НОВЫЙ» ЛИТЕРАТУРНЫЙ ГЕРОЙ:  
МАРГИНАЛЬНОСТЬ КАК  
ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЙ ПОИСК .....41
- Тимур АЮПОВ.**  
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ РЕАЛЬНОСТЬ И СТРАТЕГИИ  
ДЕКОНСТРУКЦИИ В РАННЕМ ТВОРЧЕСТВЕ  
ВИКТОРА ПЕЛЕВИНА .....44
- G.P. NAZAROVA. Mashhura UMURQULOVA.**  
HOME AND CITY: GENDERED URBAN  
EXPERIENCE IN ZADIE SMITH'S WHITE TEETH.....47
- ILG'OR PEDAGOGIK TEXNOLOGIYA**
- Lobar MAMATKULOVA.**  
**Kamola ABDUMALIKOVA.**  
DISLEKSIYA VA DISGRAFIYALI BOLALARDA  
GRAFOMOTOR KO'NIKMALARNI  
RIVOJLANTIRISHDA AMALIY  
TEXNOLOGIYALARNING QO'LLANILISHI .....51
- Shaxnoza XALIMDJANOVA.**  
RAQAMLI MEDIADISKURSDA KOD  
ARALASHUVI VA KOD ALMASHINUVI  
HODISALARIDA KOD TANLOVI  
XUSUSIYATLARI .....54
- Dilrabo XURRAMOVA.**  
MUSTAQIL TA'LIMDA DOSTONLAR O'QITISHDA  
KANOOT PLATFORMASIDAN FOYDALANISH.....57
- Зиёда МИРЗАЮНУСОВА.**  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЛАТФОРМЫ LEARNINGAPPS  
НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА .....60
- TADQIQOTLAR**
- Zarnigor DJALILOVA. Yodgora RAZAQOVA.**  
DIASPORA ADABIYOTIDAGI TILNING  
XUSUSIYATLARI .....64
- Feruz RAJABOV. Dilnoza BERDIMURATOVA.**  
"SHARAFNOMAYI SHOHII" ASARIDAGI ASTRONIM  
VA ANTROPONIMLARNING LINGVOPOETIK  
XUSUSIYATLARI ..... 66
- Jasur YO'LDOSHEV.**  
USMON AZIM IJODIDA ZAMONAVIYLIK  
VA AN'ANALAR ..... 68
- Sa'diy GIYASOV.**  
TURGENEVNING NASRIY SHE'RLARI  
XUSUSIDA OBRAZLAR VA BADIY  
TASVIR MUAMMOSI ..... 70
- Mohinur ABDIYEVA.**  
"ALPOMISH" DOSTONIDA BAHO  
MUNOSABATINING NAMOYON BO'LISHI..... 72
- Gauxar BAZARBAYEVA.**  
"ER SHORA" DOSTONI VERSIYALARINING  
QIYOSIY TADQIQI: TARIXIYLIK VA  
POETIK TRADITSIYA ..... 75
- Aziza SOLEYEVA.**  
YON-XE OBRAZI ORQALI ONGSIZ  
TRANSFORMATSIYA: XAN KANGNING  
"VEGATARIANKA" ASARIGA PSIXOANALITIK  
YONDASHUV..... 77
- Hilola ZUBAYDULLAYEVA.**  
O'ZBEK TILSHUNOSLIGIDA  
FORMAL-FUNKSIONAL YO'NALISH VA  
SODDA GAP QURILISHI TADQIQI .....80
- Rahmatillo SHUKUROV.**  
TARIXIY TOPONIMLAR VA ULARNING  
NOMINATSION XUSUSIYATLARI..... 83
- Lobar USMANOVA.**  
METAFORA ASOSIDA KOMPYUTER  
TERMINLARINING NOMLANISHI VA  
TERMINLASHUVI..... 85
- Munisa TURDIYEVA.**  
BADIY MATNDA TERMINLARNING  
LINGVOPOETIK XUSUSIYATLARI ..... 87
- Bahodir ABSAMADOV.**  
INGLIZ VA O'ZBEK KOMEDIYAVIY  
DISKURSIDA OKKAZIONALIZMLARNING  
PRAGMATIK-QIYOSIY TAHLILI..... 89
- Zuhra SAMIYEVA.**  
INGLIZ TILI FANINI O'QITISHDA YANGI  
INTERFAOL METODLARNING AHAMIYATI ..... 92
- Bobur LATIPOV.**  
INGLIZ TILIDAGI KINOYALARNING  
O'ZBEK TILIGA TARJIMASI ..... 95
- Zohidjon ELCHAYEV.**  
INGLIZ TILIDAGI XULQ-ATVOR FE'LLARINING  
O'ZBEK TILIDAGI TARJIMALARI ..... 97
- Shirin KAMALOVA.**  
KOREYS TILIGA INGLIZ TILIDAN O'ZLASHGAN  
SO'ZLAR VA ULARNING LISONIY TAHLILI..... 99
- Nigora NORMURATOVA.**  
SADRIDDIN AYNIIY BADIY TAFAKKURI VA  
USLUBINING SHAKLLANISH OMILLARI ..... 101
- Нигора МУХАМЕДЖАНОВА.**  
«УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ» МАРГАРЕТ МИТЧЕЛЛ  
КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ РОМАН..... 104
- Фарруха ВАЛИХОДЖАЕВА.**  
ЛИНГКУЛЬТУРНЫЕ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ  
СХОЖЕСТИ ВОСТОЧНЫХ МОТИВОВ В  
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. С. ПУШКИНА ..... 106

**Мухаббат БУРИЕВА.**  
РОЛЬ ПЕЙЗАЖНОЙ ЛИРИКИ В  
ФОРМИРОВАНИИ ПОЭТИЧЕСКОГО СТИЛЯ  
СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА И УСМАНА НАСЫРА ..... 109

**Ташева ЭТИБОР.**  
РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
В ОСОЗНАНИИ ИСТОРИЧЕСКОЙ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И  
СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ КУЛЬТУРЫ  
ЧЕЛОВЕКА ..... 112

**Ким Марина АЛЕКСЕЕВНА.**  
МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ  
МОДЕЛИ ИНКОРПОРАЦИИ В РУССКОМ И  
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ ..... 115

**Гулнора ЭРГАШЕВА.**  
ПРОБЛЕМЫ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В  
НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ .... 118

**Dilfuza DJUMAMBE TOVA.**  
SENSORY IMAGERY AS A TOOL FOR  
DEVELOPING SPOKEN FLUENCY ..... 121

**Gulabza DAMINOVA.**  
DEVELOPING CRITICAL THINKING SKILLS IN  
FOREIGN LANGUAGE LEARNING..... 123

## PEDAGOGIKA

**Maxsuda OBIDOVA.**  
PEDAGOGIK LOYIHALASH ASOSIDA BO'LAJAK  
O'QITUVCHILARNING NUTQIY FAOLIYATINI  
RIVOJLANTIRISHNING METODIK OMILLARI..... 126

**Dilnoza YUSUPOVA.**  
O'QUVCHILARNING TIL KOMPETENSIYALARINI  
RIVOJLANTIRISH METODIKASI HAQIDA ..... 130

**Dina MAMIRBAEVA. Aygerim TAJETOVA.**  
WHY ENGLISH MATTERS FOR UNIVERSITY  
STUDENTS ..... 132

**Laylo MATYAKUBOVA.**  
SEMANTIC AND COGNITIVE  
ASPECTS OF METAPHOR TRANSLATION ..... 135

**Nozima RAXMATILLAYEVA.**  
PROJECT-BASED LEARNING IN SECOND  
LANGUAGE TEACHING ..... 138

## KICHIK TADQIQOT

**Kumushoy NAZIROVA. Zilola ESHANOVA.**  
"ALPOMISH" DOSTONIDA EPIK  
QAHRAMON ARXETIPI ..... 141

**Islombek MANNOPOV. Munojatxon QODIROVA.**  
XII-XIV ASR O'ZBEK TASAVVUF  
ADABIYOTIDA RISOLA JANRI TAKOMILI ..... 145

**Shohida QURBONOVA.**  
SABBOQ BUXORIY SHAXSIYATI VA ADABIY  
MEROSINING ILMIY-BADIIY TALQINI ..... 147

**Komila KOMILJONOVA.**  
OGAHIY TA'RIXLARINING MAVZUSIGA  
KO'RA TURLARI ..... 149

**Nafisa QURBONOVA.**  
BEHBUDIY MAQOLALARIDA TA'LIM Olish  
MASALALARI ..... 151

**Sevara YARASHOVA.**  
HABIBIY SHE'RIYATIDA ARUZ TIZIMI..... 153

**Zubayda OTAXONOVA.**  
AZIZ SAIDNING "TURG'UNLIK BOLALARI"  
DOSTONIDA TRAGIZM..... 155

**Shahinabonu IMOMOVA.**  
ERKIN VOHIDOV SHE'RIYATIDA  
LOLA OBRAZI..... 157

**Dilnura SATTOROVA.**  
Fotimaxon ABDUJALILOVA.  
ERKIN VOHIDOV IJODIDAGI DURDONA  
ASARLARNING BADIY VA G'OYAVIY TAHLILI ..... 159

**Surayyo JO'RAYEVA.**  
Ilmiy rahbar: Saodat YULDOSHEVA.  
EZGULIK KONSEPSIYASINING RAMZIY  
TALQINI: ISAJON SULTONNING "KICHKINA  
PUSHTIRANG MAXLUQCHA" HIKOYASI VA  
ANTUAN DE SENT-EKZYUPERINING  
"KICHKINA SHAHZODA" ASARI QIYOSIDA..... 162

**Muqaddam AKBAROVA.**  
"QO'RQMA" ROMANIDA MILLAT  
MASALASINING BADIY TALQINLARI..... 164

**Dono BUVAXANOVA.**  
CHAMBIL - XALQ IDEALINING  
RAMZIY MAKONI ..... 166

**Anvaruddin RAXIMOV.**  
Nigora ERKINOVA.  
ARAB VA O'ZBEK SHE'RLARIDA ASSONANS,  
ALLITERATSIYA ORQALI EKSPRESSIVLIKNING  
HOSIL QILINISHI..... 168

**Vazira ZAYNIDDINOVA.**  
VIZUAL AXBOROTNING BOLALARGA  
MANIPULATIV TA'SIRI..... 171

**Nilu MURODOVA.**  
TRANSLATION EQUIVALENCE IN ECONOMIC  
MEDIA DISCOURSE: A COMPARATIVE ANALYSIS OF  
IDIOMATIC EXPRESSIONS ..... 175

**Mukhayyo RAUPOVA. Makhsuma IKROMOVA.**  
CROSS-CULTURAL INTERPRETATION  
OF CULTURAL REALITIES IN ENGLISH  
LITERARY TEXTS..... 179

**Gulira'no SUBXONOVA. Muxabbat YUSUPOVA.**  
THE BENEFITS OF ALTERNATIVE  
ASSESSMENT IN ENGLISH LANGUAGE  
TEACHING..... 182

**Anjela KUGANOVA. Muxabbat YUSUPOVA.**  
IMPROVING LEARNERS' LISTENING  
SKILLS THROUGH THE USE OF  
AUDIO-VISUAL MULTIMEDIA  
IN ENGLISH LANGUAGE INSTRUCTION..... 185

## IJOD SOATI

**Zohidjon OLOV.**  
"UYINGIZGA OFTOB BILAN KIRING..." ..... 190